820.F
유협口

中国历代名著全译丛书

文心雕龙全译

〔梁〕刘　勰　著　龙必锟　译注

080105

VISIT…

LANZAROTE Caliente.com

中国历代名著全译丛书

编　委　会

（以姓氏笔划为序）

王运熙　余冠英　张　克（常务）
罗尔纲　程千帆　缪　钺

出版说明

中华民族有数千年的文明历史，产生了辉煌灿烂的古代文化。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力，而且对今天在全民族弘扬爱国主义思想，建设社会主义精神文明仍有巨大的现实意义。这些宝贵的精神财富，已成为世界文化宝藏的重要部分。不仅是中国的骄傲，也是全人类的骄傲。

然而，我国浩如烟海的古代文化典籍，由于时代的变异，语言的古奥，现代社会的多数人已难识其庐山真面目。为了继承我国优秀文化遗产，我们在全国学术界著名专家的支持下，出版了这套中国历代名著全译丛书。

这套丛书本着推陈出新、汇聚英华、弘扬传统、振兴华夏之宗旨，化艰深为浅显，熔译注于一炉，既能使广大读者了解我国古代各名著的全豹，又有利于中外文化之交流。丛书精选我国历代经史子集四部名著50种（有个别数种合为一书），以全注全译形式整理出版。在书目的取舍上，我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不朽巨著，又兼及历史上脍炙人口深入人心的著名选本；既考虑到所选书目为广大读者应该了解并使之世代流传下去，又顾及各书是否能全部译成现代汉语的实际情况。根据上述原则，我们对经部、子部之书选取较多；史部则重点选取具有权威性的编年体通史《资治通鉴》，

而对二十四史暂付阙如；在集部着眼于一些有代表性的总集或选集，对历代文人的众多别集暂只译一种作为尝试。

这套丛书以具有中等以上文化程度的广大读者为对象，不仅从前言到注释及译文均吸收了历代学者呕心沥血的研究成果，而且均附有业已精校的原文，在强调通俗性的同时，也重视学术性与资料性，可以说是我国古籍整理事业的一种新的尝试。

我们相信，这套丛书的问世，对传播中华民族优秀的传统文化，提高全国人民的自信心和自豪感，从而振奋精神去加快我国现代化建设的步伐，将起到应有的作用。

贵州人民出版社文史编辑室

1990年9月

目　录

序……………………………………………………………杨明照
前言……………………………………………………………（ 1 ）
原道第一………………………………………………………（ 1 ）
征圣第二………………………………………………………（ 12 ）
宗经第三………………………………………………………（ 21 ）
正纬第四………………………………………………………（ 31 ）
辨骚第五………………………………………………………（ 41 ）
明诗第六………………………………………………………（ 54 ）
乐府第七………………………………………………………（ 69 ）
诠赋第八………………………………………………………（ 82 ）
颂赞第九………………………………………………………（ 95 ）
祝盟第十………………………………………………………（107）
铭箴第十一……………………………………………………（120）
诔碑第十二……………………………………………………（132）
哀吊第十三……………………………………………………（144）
杂文第十四……………………………………………………（155）
谐隐第十五……………………………………………………（167）
史传第十六……………………………………………………（179）
诸子第十七……………………………………………………（199）
论说第十八……………………………………………………（213）
诏策第十九……………………………………………………（229）
檄移第二十……………………………………………………（243）
封禅第二十一…………………………………………………（254）
章表第二十二…………………………………………………（265）

奏启第二十三……………………………………………………(277)
议对第二十四……………………………………………………(290)
书记第二十五……………………………………………………(304)
神思第二十六……………………………………………………(326)
体性第二十七……………………………………………………(338)
风骨第二十八……………………………………………………(348)
通变第二十九……………………………………………………(358)
定势第三十………………………………………………………(369)
情采第三十一……………………………………………………(380)
熔裁第三十二……………………………………………………(391)
声律第三十三……………………………………………………(400)
章句第三十四……………………………………………………(410)
丽辞第三十五……………………………………………………(421)
比兴第三十六……………………………………………………(431)
夸饰第三十七……………………………………………………(442)
事类第三十八……………………………………………………(452)
练字第三十九……………………………………………………(465)
隐秀第四十………………………………………………………(478)
指瑕第四十一……………………………………………………(488)
养气第四十二……………………………………………………(499)
附会第四十三……………………………………………………(508)
总术第四十四……………………………………………………(518)
时序第四十五……………………………………………………(528)
物色第四十六……………………………………………………(554)
才略第四十七……………………………………………………(564)
知音第四十八……………………………………………………(587)
程器第四十九……………………………………………………(599)
序志第五十………………………………………………………(611)

序

刘勰的《文心雕龙》是一部内容最丰富、体系最完整的文学理论批评专著，在我国文学批评史上有着崇高地位，在国外也有一定影响。从它问世之日起，一直为学术界重视：如历代的品评，群书的采摭，前人的引证、考订，各家的音注、校释，都非其它诗文评论著作所能比拟，就是最好的说明。解放以来，先后出版了研究著作三十多部，发表的论文七百多篇，探讨的问题不断深入，研究的队伍日益扩大，而且已超越了国界，成为世界各国不少学者共同关注的一门学问。

“体大而虑周”的《文心雕龙》，是对齐代以前文学理论批评的一次大型总结，同时也是对齐代以前文学创作实践经验的一次系统探讨。进一步研究它，发掘它，为建立具有民族特色的马克思主义文学理论体系，确是一项艰巨而光荣的任务。为了更好地批判继承这一珍贵的古代文论遗产，作为发展社会主义新文艺的借鉴，我们不但需要有高质量的研究论著，也需要有高质量的普及读物。

龙必锟同志久有志于《文心雕龙》的普及工作。早在50年代后期，当他就读于四川大学中文系时，就酷嗜《文心雕龙》，研读勤奋，曾发表论文《〈文心雕龙〉与刘勰的世界观》（《光明日报·文学遗产》第三三九期）。毕业后从事新闻工作，然夙好所在，三余之日，仍时时诵习，展披不倦。粉碎“四人帮”后，万象更新，龙必锟同志也得以实现夙愿，在繁忙紧张的新闻工作岗位上，耗费了十余年的业余时间，前后四易其稿，终于完成了《文心雕龙》全书的今译，可谓锲而不舍，有志竟成。

我很高兴地读了《文心雕龙全译》，感到在近年来出版的同类

著作中，本书是比较适合青年读者需要的一种。注意吸收了“龙学”界的研究成果而有己见，译文力求忠实于原著，注释详略适宜，行文明白流畅，都是本书的优点。相信它对于阅读原著有困难的青年读者，将会发挥良师益友的作用。

杨明照

一九九一年二月

前　言

“东则有刘彦和之《文心》，西则有亚里士多德之《诗学》。”

——鲁迅①

刘勰的《文心雕龙》是我国古代文论的巨著，也是世界文论的巨著。只要你读了这部著作，便会被它那宏富的内容，严密的逻辑，精到的见解，诗样的语言所征服，不能不赞叹差不多一千五百年前刘勰所建树的丰碑，从而激起民族自豪感。鲁迅先生把它和西方古希腊亚里士多德的世界古代文论名著《诗学》相提并列，是有充分依据的。他对《文心雕龙》的评价，确实是刘勰的知音之言。

一

《文心雕龙》是一部文学理论专著，它的理论有一个完整的体系。《序志》篇说：“盖《文心》之作也，本乎道，师乎圣，体乎经，酌乎纬，变乎骚，文之枢纽，亦云极矣。若乃论文叙笔，则囿别区分，原始以表末，释名以章义，选文以定篇，敷理以举统。上篇以上，纲领明矣。至于剖情析采，笼圈条贯，摛神性，图风势，苞会通，阅声

① 鲁迅：《诗论题记》。见《鲁迅研究年刊》创刊号。

字，崇替于《时序》，褒贬于《才略》，怊怅于《知音》，耿介于《程器》，长怀《序志》，以驭群篇。下篇以下，毛目显矣。”这是在介绍全书的结构安排。在这一结构安排里，我们可以窥见该书的文学理论体系。

“文之枢纽”，是全书的总论，包括《原道》、《征圣》、《宗经》、《正纬》、《辨骚》五篇。这是刘勰文学理论的基础。“本乎道”，是《原道》的基本精神，讲文学本原于自然之道。其着眼点在探讨道（自然之道）——圣（作家）——文（文学作品）的关系。刘勰首先从自然之道和文的关系讲起，认为天地万物都有文彩，合乎自然规律。这就是说，文彩本身显现自然规律，自然规律要通过文彩来显现；自然之道寓于文，文体现自然之道。有了人，道和文的二元关系，便发展为三元关系，刘勰于是进一步探讨了道——圣——文的关系。讲“人文”是《原道》的最终目的。人作为天地万物之灵，有心思者，当然也有文。人文的出现也合乎自然之道，人文的写作也应符合自然之道。什么人才能根据自然之道来写作呢？刘勰认为只有圣人才能担当此任，所以他说“道沿圣以垂文，圣因文而明道”，从而解决了“道——圣——文”三者的关系。《原道》中的圣人具体指的是儒家圣人，刘勰认为，儒家之道最符合自然之道，因而他把儒家经典说成是人文的代表。

“师乎圣”，是《征圣》的目的。在“道——圣——文”的关系中，“圣”是中介。“圣”实际是最杰出的作家。因为这些作家修养最好，智慧最高，对文的功用认识最全面深刻，最能遵自然之道以为文。这几点也可以说是刘勰对作家的要求。刘勰在“文之枢纽”中列《征圣》一篇，说明他懂得创作主体的重要，重视创作主体的研究，并非为了“装点门面”。

“体乎经”，《宗经》的目的就是要以经书为文章写作或文学创作学习的榜样。如果说《征圣》重在论作家，《宗经》则重在论文体。从刘勰讲的“道——圣——文”的关系来看，“经”是最好的文

学作品，因其符合自然之道，既明道，又有文彩，自然成了“人文”的典范。这虽有些夸大，但他也确实看到了经书写作中一些有价值的东西。

“酌乎伟”。《原道》、《征圣》、《宗经》三篇，基本上阐明了“道——圣——文”的关系，为全书奠定了理论基础。但从文学的实际看，只讲明“道——圣——文”的关系，还不能说明所有的文学现象，解决所有写作中的实际问题。特别是《征圣》和《宗经》把圣人和经书都说成是作家和作品的最高典范，这和后来的文学发展便有了矛盾。其中最突出、也是争论最大的有两个问题：一是如何看待配经的纬书，一是如何看待“奇文郁起”的楚辞。这两个问题，用儒家圣人之经来衡量，一伪一奇，很有代表性，于文学创作和文学批评都很重要，故刘勰于“文之枢纽”中写了《正纬》和《辨骚》，分别论之。“经”既是人文的最高典范，纬又是前代用来配经的，所以紧接《宗经》便写了《正纬》。然而刘勰“正纬”的目的不在捍卫经之纯洁性，而在于作文，所以他在对纬书进行具体分析后，指出其“事丰奇伟，辞富膏腴，无益经典，有助文章”。这就是他主张为文要“酌乎纬”的原因。

“变乎骚”。文学发展中，《离骚》的出现具有划时代意义，引起各方面的重视和激烈争论是必然的。《离骚》本身是继承传统而又有所创新的产物，如果囿于经典，势必不承认其不合乎经典的方面而贬低《离骚》。然而从文原于自然之道的原理看，从文学发展的规律看，从《离骚》作品的实际看，他突破了宗经的局限而充分肯定了《离骚》的变和创新。这实际是对其“征圣”、“宗经”原则的突破、修正和补充。既“征圣”、“宗经”而又讲“通变”，他的理论也就更完善了。

综上所述，可见“文之枢纽”五篇为一整体，相辅相成，不可缺一。《原道》则是“枢纽”之“枢纽”。“枢纽”五篇的精神，都贯穿全书。

“论文叙笔”。指从《明诗》至《书记》二十篇，为文体论。其中从《明诗》至《哀吊》为“论文”，即有韵之文部分；《史传》至《书记》为“叙笔”，即无韵之文部分；《杂文》、《谐隐》两篇则界于文、笔之间。文体论部分的篇数占全书的40％，字数约占全书的45％。重视文体的研究是中国古代文论的特点之一，《文心雕龙》也不例外。刘勰研究文体论的原则是：一、“原始以表末”。即研究每一种文体都要考查其历史发展，用历史的观点来看待每一种文体，所以这一部分实是分类文体史。二、“释名以章义”。即对各类文体名称的含义予以解释。刘勰对文体名称的解释多数是比较合适的，不少解释还很有见地。三、“选文以定篇”。即选出各时期代表作家的代表作品予以评论，这部分在各篇中的比重都很大，评论了大量的作品，兼评了大量作家。四、“敷理以举统”。即对某文体写作原则的概括。这些概括因为是在研究分析大量作品的基础上进行的，大多比较切合实际，有一定的理论高度和深度。这一部分总结性的东西，在各篇中篇幅虽不多，但却是精华所在。从上述可知，刘勰的文体论实际是融史、作家、作品、评论于一体，目的在于总结各种文体的写作规律，进而探索文学的普遍规律。

“剖情析采”。这部分为创作论，是在文体论研究总结各类文体的写作规律基础上的综合，即对文学创作一般规律的探索。“摛神性”，指《神思》和《体性》的研讨；“图风势”，指《风骨》和《定势》的研讨；“苞会通，阅声字”，指《通变》和从《情采》到《总术》所有篇目内容的研讨。《文心雕龙》的创作论部分，内容是很丰富精采的，择要简介于下：《神思》是创作论的纲。探讨想象与艺术构思的问题，它揭示了文学艺术构思具有形象思维的特点。它提出了文学创作关键是要处理好“物——神（情）——言”的关系。“物”与“神”的关系是“神与物游”，人的想象离不开外物的形象，人脑里没有外物形象的储存便无法想象。“神”与“言”，文学艺术的想象离不开语言，文学形象的表现也离不开语言文字。文学创作的中心问

题是围绕如何保持“神思”的通达、如何用语言去艺术地进行表达的问题展开讨论的。《体性》讨论作家个性和风格的关系，作家个性中先天禀赋和后天学习的关系。《风骨》讨论“风”与“骨”的关系，“风骨”和“采”的关系。《定势》讨论文章“情——体——势”的关系，“势”与风格的关系，“势”和“采”的关系。《通变》探讨文学的继承和革新的关系。《情采》探讨文学的内容和形式的关系。《熔裁》探讨文章主题思想的熔炼和文辞的裁剪的关系。《附会》讲附辞会义、谋篇布局问题，和《熔裁》相呼应。另外《声律》、《章句》、《丽辞》、《比兴》、《夸饰》、《事类》、《练字》、《隐秀》、《指瑕》诸篇都主要从文章修辞技巧、艺术手法等方面就如何表现文章的思想内容进行了探讨。刘勰以这样多的篇幅来探讨这些问题，体现了他情采并重的观点。这一方面说明，由于“文学的自觉”，这些问题都提上了议事日程；另方面也说明，刘勰能以“通变”的眼光来看待文学的发展，敢于肯定文学新的发展趋势。《总术》是创作论的序言，也可说是总结。

“崇替于时序”。《时序》讲文学的发展变化，是一篇先秦至南朝宋齐的文学简史。其贡献，一在第一次勾出了我国古代文学史；二在发现了文学发展的“文变染乎世情，兴废系乎时序”这样一条文学发展的规律。这一条和专论文学和自然景物关系的《物色》以及其他篇章的有关论点，反映了刘勰的一个文学基本观点：文学与自然和社会现实密切相关，文学反映自然和社会现实，又反转来影响自然和社会现实。“褒贬于才略”。《才略》评论历代作家，是作家论的专篇。它论作家按时代顺序，所以也可算《时序》的姊妹篇。两篇合起来读，可以更好地了解古代文学的发展史。“怊怅于知音”。《知音》是文学批评论和文学鉴赏论的专篇。探讨了文学批评和鉴赏中存在的问题及产生问题的原因，提出了正确进行文学批评和鉴赏的原则和方法。刘勰在《文心雕龙》中论人评文都基本贯彻了他自己提出的原则和方法，所以许多评论都比

较中肯,合符实际。“耿介于程器”。《程器》是作家论,主要讲作家的德才修养,要求作家德才兼备。“长怀序志,以驭群篇”。《序志》是全书总序,是刘勰交给读者了解全书的钥匙,自然也是帮助我们探讨《文心雕龙》理论体系的钥匙。

通过上述简介,我们从《文心雕龙》的理论体系中可以发现他和我们今天的文艺理论体系在内容上有惊人的相似之处,比如它大体上可以分出总论、文体论、创作论、作家论、批评鉴赏论。它所论及的问题也几乎包括了今天的文艺理论所讨论的问题。更可贵的是在探讨这些问题时,刘勰的许多意见在今天看来仍然是正确的,很值得我们学习和借鉴。

二

《文心雕龙》取得的巨大成就和它的方法论分不开。刘勰在《序志》中宣布他研究问题的原则和方法是:“及其品列成文,有同乎旧谈者,非雷同也,势自不可异也;有异乎前论者,非苟异也,理自不可同也。同之与异,不屑古今,擘肌分理,唯务折衷。”其精神是:结论不管与前人是同是异,都是从实际出发进行研究、经过独立思考得出的判断;他的基本方法是“唯务折衷”,力求公正。通观全书我们可以看到:

一、从实际出发,实事求是,具体情况具体分析,是《文心雕龙》研究论述问题的一大特点。刘勰很重视占有材料,他的结论大多是从大量事实中归纳总结出来的。《原道》讲文学的本原,讲“自然之道”。这看来很是玄奥、抽象的题目,但它的论述并不是讲得玄之又玄,而是从天地、日月、云霞、花木、虎豹、林籁、泉石的有文彩,归结出万物皆有文彩是一种“自然之道”,从而得出“无识之物,郁然有采,有心之器,其无文欤”的结论,说明文学作品要有内容,也要有文彩,要讲究内容和形式都美是自然而然的。《宗经》的主张是刘勰尊儒的必然结果,所讲的各种文体和“五经”的关系也

有事实根据，并非是单纯推导得出的结论。“五经”是刘勰看到的用文字记载的最早的文章和文学作品，探源文学作品必然要联系到它们。比如《诗经》和后代的诗歌，《春秋》和后代的史传，都确有密切的渊源关系，所以他说，“赋、颂、歌、赞，《诗》立其本”，“纪、传、铭、檄，则《春秋》为根”，也并非无根据的论断。《辨骚》对屈原作品的分析，堪称从实际出发，实事求是的范例。它分析了它们“同于风雅”的方面，又分析了它们“异乎经典”的方面，从而得出屈原作品是“虽取熔经意，亦自铸伟辞”的论断，对屈原的作品给予了很高的评价，连鲁迅先生也称赞刘勰是屈原作品的“知言者也”①。

在“论文叙笔”中，“原始以表末”、“选文以定篇”，就是用历史发展的观点，对历代代表作家的代表作品进行评论。“敷理以举统”正是在对大量代表作家的代表作品分析研究的基础上作出理论概括。因为这些概括是从实际出发的，是以大量的材料为根据的，因而一般都比较符合实际，意见也比较中肯。“剖情析采”即创作论部分是在“论文叙笔”的基础上进行的，它所探讨的问题及对问题的回答都是从文学创作实际中来的。《神思》讲的想象和艺术构思问题，便是文学创作中遇到的最普遍也是最重要的问题，刘勰根据前人和个人创作经验，对一系列有关问题提出了基本上合符实际的看法。《体性》把作品的各种风格归纳为八种基本类型，并认为作家的个性和其作品的风格一致，“各师成心，其异如面”。这也是对大量作家及其作品分析研究后得出的结论。

二、运用辩证观点来研究和探讨问题是《文心雕龙》的又一大特点。这里分述如下：

第一，注意用对立统一的观点来观察研究问题。文学领域像各个领域一样充满了矛盾，刘勰不仅看到了这些矛盾，而且抱着

① 鲁迅：《汉文学史纲要》。

极大的兴趣去考查、研究这些矛盾，努力揭示它们之间的关系。他的具体办法就是“一分为二”和“合二而一”。“一分为二”就是看到矛盾双方的对立，尽量揭露矛盾。论人、论作品则既论其优点和所长，也论其缺点和所短；对文学史上、文学批评上或文艺理论上有争论的问题，也把不同的意见揭示出来，进行分析。“合二而一”就是在“一分为二”的前提下，看到矛盾双方的同一性，而提出一种处理矛盾双方的关系或解决问题的办法。这就是刘勰所谓的“唯务折衷”。“折衷”，也就是“取中”，求取矛盾的同一性，得出一个正确的、合符对立统一原则的看法。这个所取之“中”，已经不是简单地在矛盾双方各取一点的混合物，而是既同于矛盾双方、又不同于矛盾双方的一种新的意见。刘勰运用这种方法解决文学领域内的问题的例子可说比比皆是。如《体性》讨论风格问题，先提出了写作中作者思想感情及其表达的“隐”与“显”、“内”与“外”的矛盾；作者的“才有庸俊，气有刚柔，学有浅深，习有雅正”的矛盾。这些矛盾的表现便是作家风格千差万别的矛盾。然而这些矛盾既是对立，也是统一的，即“各师成心，其异如面”。作家的风格和其个性是一致的，在进一步探讨形成作家个性的因素时，他又看到了才、气、学、习这四个因素的关系是先天“才、气”和后天的“学、习”的对立统一的关系。在作家个性的形成上，既要承认先天的禀赋作用，又要承认后天的学习作用。刘勰在作家风格问题上的成就之所以远远超出前人，不能不归功于他辩证的思想方法。可以这么说，整个《文心雕龙》都贯穿了“对立统一”的观点，贯穿了“一分为二”、“合二而一”的方法，许多精辟的见解都是在“一分为二”、“合二而一”的基础上“折衷”、“取中”得来的。

刘勰对矛盾的转化也有一定的认识和研究。他观察到文思的“通”与“塞”，主题的“一”与“乱”，文辞表达的“密”与“疏”、“巧”与“拙”，知识的“贫”与“博”，这些矛盾的双方无不在相互转化之中。对这种矛盾双方的互相转化，他认为可以加以利用，其基本

原则有二：一是促其向有利的方面转化，一是防止向不利的方面转化。防止向不利方面转化又要防止过头或不及，这仍是其“折衷”的一种形式。如对质文关系，要求“文质彬彬”，即既要防止走只要“辞达而已”的回头路，又要防止其转化为“淫丽”。对夸张，要做到“夸而不诬，饰而有节”，既要防止取消夸张，又要防止“夸过其理，名实两乖”。促其向有利的方面转化，这是在矛盾已经向不利方面转化时的一种办法，所谓不利也就是偏离了“中”，所以就表现为纠偏，即纠正过头或不及。刘勰还看到不论防止矛盾向不利方面或者促使矛盾向有利方面转化，都要有一定条件，所以他的许多防偏或纠偏的意见都具有建设性。如文学批评中“文情难鉴”是一个矛盾，它是文学批评中出现偏差的一个重要原因。怎样使“文情难鉴”转化为“文情可知”？他提出的办法是“操千曲而后晓声，观千剑而后识器”。这就从一个方面为矛盾的转化、为正确开展文学批评创造了条件。

第二，注意研究矛盾的发展变化。矛盾对立面在一定条件下的互相转化，形成矛盾的发展运动，文学领域内的矛盾也处于不断的运动发展之中。刘勰注意到了这一现象，所以他注意考察文学领域里矛盾的发展，从考察文学领域里的矛盾来考察文学史，又从历史的发展里来考察文学领域里的矛盾。他事事强调“原始要终”、讲“通变”，就是这一观点的体现。对“道”与“文”、“圣”与“道”、“圣”与“文”、“情”与“采”、“质（朴）”与“文（丽）”、“体”与“性”、“通”与“变”等等的关系，《文心雕龙》都作了历史的考察。这样的历史考察当然也反转来加深了他对文学矛盾运动的认识。因为从历史发展来观察矛盾的对立统一运动和从矛盾对立统一的运动来观察历史，就可以更好地避免偶然性和片面性，更好地揭示文学运动的规律。通过矛盾对立统一运动的考察，刘勰还发现，在文学发展过程中由于矛盾双方的此消彼长，总是要出现一些偏离“中”的倾向。如对“情采”，有时过分强调“情”，有时又过分

强调“采”；对“文质”，有时过分强调“文”，有时又过分强调“质”；对“通变”，有时过分强调“通”，有时又过分强调“变”。文学运动中出现这种过头和不及的现象，也成了一种必然的、规律性的东西。在这种认识的基础上的“折衷”意见，当然也就更能揭示内部规律。比如对文学发展中出现的“讹而新”的形式主义文风，他通过历史的考察，看到它的出现是必然的。有了这种深一层的认识，对此就不会惊惶失措，而能从发展规律上寻找其致讹的原因，顺其规律去纠正偏向，使之合“中”。这样的对策当然也就棋高一着了。

第三，注意把各种矛盾现象作为一个整体来考察研究。各种矛盾都是互相联系的，刘勰注意到了这种联系，很注意从总体上来把握各种矛盾，考察各种矛盾的对立和统一，考察各种矛盾及其相互关系时又注意考察其与整体的联系。《文心雕龙》全书有很鲜明的整体感，有完整严密的结构，和它的这种研究方法是分不开的。

首先，它把文学放在宇宙时空里来考察，探讨它和宇宙时空的关系。这在今天看来有些奇怪，其实也不奇怪，这是刘勰在探求文学本原时穷究的极限，也是他认为的整体的极限。天和地是一对矛盾，天地自然和人又是一对矛盾，古人猜测到了天与地、天地自然与人的同一性，刘勰在此基础上看到了“天与天文”、“地与地文”、“人与人文”的对立统一，猜测到了“天文”、“地文”、“人文”的同一性。把“自然美”与“艺术美”、把自然文彩和文学等同起来，抹杀了它们之间质的区别自然是错误的，但归根结底，它们之间是有同一性的。刘勰能够看到这点，能够在他那个时代找到这一理论武器，为其整个文学理论体系奠下基石，不能不归功于他的这种矛盾的整体观念。

其次，刘勰把文学放在客观现实（包括自然和社会）中来考察，把文学作为客观现实这个整体的一部分，看到了它和客观现实既对立又统一的关系：文学反映客观现实，又反转来影响客观

现实。这其中，刘勰还特别把文学放在整个社会现实中予以考察，把它作为社会整体的一部分，考察了社会多方面因素与文学的对立和统一关系，看到了社会各种因素对文学发展的影响以及文学对社会各方面的影响，得出了许多正确的结论。

再次，刘勰把文学领域内部的各种矛盾作为一个整体来考察，从整体的角度来考察各种具体矛盾，又根据各种具体的矛盾来考察整体，以探求“为文之用心”，即文学的基本规律。我们可以看到无论文体论、创作论、作家论、文学史论、批评论，都既是整体的一部分，又自成一个整体而各有其研究对象，它们之间既有区别而又相互渗透。拿创作论来说，围绕文学创作所要解决的“物——情——言”关系探讨了创作中的各类矛盾及其关系。《神思》以下各篇所讨论的具体矛盾都处在矛盾的序列之中，有其内在联系。对这些具体矛盾及其相互关系的探索，既是对文学创作具体规律的探索，也是从一个侧面对创作基本规律的探索。创作各项具体规律的综合及其内在关系的揭示，即是对创作基本规律的揭示。

综上所述，我们可知刘勰不仅为我们留下了一笔宝贵的文学理论财富，他的研究方法也是一笔极可宝贵的财富。

三

《文心雕龙》的出现不是偶然的。从东汉末年至南朝的三四百年间，中国社会处于一个极其动荡的时期。社会的动乱，一方面给民族、给人民带来了无穷的灾难；另方面也冲破了儒家的一统天下，带来了思想的解放、文学的发展和文学的自觉。这一时期在我国文学史上出现了又一个高峰，除有名的建安文学外，还出现了一系列有影响的文学家。但在文学自觉的运动中，或者由于片面强调追求文学的形式美，或者由于满足士族地主阶级空虚的精神状态的需要，出现了一股形式主义的文风。文学应向什么方

向发展?文学创作应遵循什么原则? 这些问题都需要总结历史经验来予以理论上的回答。这种理论上的探讨,既是文学自觉的需要,也是文学自觉的表现。于是这一时期文学批评和文学理论也出现了一个高峰。这方面首开其端的是三国魏的曹氏兄弟,曹丕的《典论·论文》不论在这一时期或整个文论史上都有其重要地位。继之而起的是西晋的陆氏兄弟,陆机的《文赋》可算文学自觉的宣言。此后各种论文体、作家和创作的专著和论文不断出现。这些都为《文心雕龙》这部文学理论巨著的集大成打下了基础。

然而,如无刘勰,岂有《文心》?刘勰,字彦和,大约出生于南朝宋明帝泰始二、三年(公元466—467年)①。他祖籍东莞郡莒县(今山东莒县),西晋末永嘉之乱时祖先南渡,世居京口(今江苏镇江)。他的祖先属庶族地主②。曹魏时期实行"九品中正制",至南朝发展为等级森严的门阀制度。士族地主垄断了政治、经济、军事、文化大权,庶族地主在统治阶级内部受到歧视和排斥。因为刘勰出身庶族地主家庭,加上父亲早死,家道自是衰败贫困,所受歧视当为更甚。但是,刘勰是个有抱负的爱国之士,青年时便立志"纬军国"、"任栋梁",想对时代有所贡献,改变社会现状,改变自己的社会地位。他主张丈夫学文要"达于政事",强调"文武之术,左右惟宜",崇敬爱国诗人屈原,称赞爱国志士刘琨,这都是他爱国和经世济民抱负的表现。所以尽管他"早孤"、"家贫",仍然"笃志好学"。大约20岁时,他到当时江南有名的定林寺"依沙门僧佑,与之居处积十余年"。僧佑本姓俞,是当时的名僧,大学问家。对刘勰上定林寺,鲁迅先生称之为"吃教"③,为的是给入仕找"敲门砖"或"上天梯"。因为这样一来可以好好读书,准备充任国家的"栋梁";二来可以取得在佛教界的地位,当时佛教已成为

① 刘勰生年,史无明文,此系推算。

② 参王元化《〈文心雕龙〉创作论》。

③ 鲁迅:《淮风月谈·吃教》。

国教，要想入仕当官而不懂佛教、在佛教界没有地位是不行的。果然，条件成熟后，他便离开佛门，登上仕途了。

刘勰的入仕和《文心雕龙》的关系很密切。他约在三十多岁时开始写作《文心雕龙》，大约经过五六年的苦心经营，约在齐和帝中兴元、二年（公元 501—502 年）间写成。这部巨著可说是他入仕的“自荐书”、“敲门砖”和“上天梯”。他想取悦于当时政治地位很高的文坛领袖沈约，因地位低下，无从自达，便装成卖书人的样子，守在路边，等沈约的官车过时将书呈上。沈约看后，大加赞赏，称它“深得文理”，置于案头，随时观览。大约由于沈约的推荐，不久刘勰便于梁武帝天监初（公元 502—503 年）出仕了。刘勰的出仕，确实是想经世济民，有所作为的。这从他作太末（今浙江龙游）县令“政有清绩”便可看得出来。无奈他的出身不允许他“纬军国”、“任栋梁”，只能作梁武帝的弟弟或儿子的记室（秘书）之类的小官。这些职务，没有实权，根本无法施展他的抱负。在刘勰所担任过的职务中，“兼东宫通事舍人”一职，在他的精神上或许还有所慰藉：一来昭明太子爱好文学，有共同兴趣；二来寄希望于太子的继位，或许能得重用。不过，聚集在萧统身边的文人，也是有等级区分的。萧统对刘勰虽然“深爱接之”，但刘勰所处的地位并不很高，和他的才能很不相称。萧统最信任的是刘孝绰和王筠，因为他们都出身名门士族。更重要的是萧统虽然是太子，但梁武帝对他可能并不喜欢而对老三萧纲（梁简文帝）有所偏爱①，萧统的醉心于文学与在 31 岁时早夭，也可能与他的失宠于梁武帝有关。萧统之死及其后代在皇位继承权斗争中失败的直接结果就是萧统身边原来的文人集团作鸟兽散。这对刘勰无疑是致命的打击，也是他“纬军国”、“任栋梁”幻想的彻底破灭，所以他在撰经的任务完成后出了家，不到一年就死去了。其时约在梁武帝

① 见彭恩华编译日本《兴膳宏〈文心雕龙〉论文集》第 10 页。

大同四、五年（公元538—539年），大约活了七十二三岁①。

从刘勰的身世可以看出，《文心雕龙》所反映的进步的文学理论与他前期的进步的人生观是分不开的。但是，在刘勰的时代，和刘勰同样处境的文人当不止他一个，为什么他写出了《文心雕龙》呢？这当然和刘勰的学有渊源有关。江南的京口，是南朝的一个政治、军事、文化重镇。这里文人荟萃，先后在这里讲学的著名学者很多，流风遗韵，对刘勰都可能有所影响。当时定林寺的藏书非常丰富，刘勰潜心就读，又有名师僧佑指点，为其"博通经纶"、"深得文理"创造了条件。但更主要的是他学习研究问题能够独立思考，善于吸取众家之长，熔众家之说于一炉而匠心独见。他的善于批判继承发展先秦、两汉特别是魏晋以来的文学理论暂且不论，这里仅就他是怎样对待各家学派和从各家博采众长略述一二。

刘勰烂熟儒家经典，无疑深受儒家学说影响，他对其他学派的学说有自己的看法，在论文的时候，他颇能打破界限，对各家都一分为二。道家和儒家，是对立的学派，但他却称赞老子的《道德经》是"百氏之冠"，庄子的作品"述道以翱翔"。刘勰对法家学说主张也有所贬，却称赞"韩非著博喻之富"。他之所以能正确对待各家，一是看到了它们是"入道见志"之书，某方面符合"自然之道"；二是看到了各家著作的"含文"，《老子》"五千精妙"，《孙子》"辞如珠玉"，这和儒家"五经"之"含文"也是一致的。

《文心雕龙》是我国古代第一部具有完整理论体系的文学理论著作，刘勰在建立这一理论体系时，前人提供的文学理论材料显然是不够的，这就要靠从各家学说中吸取养料，把它们引进文

---

① 刘勰卒年有数说：范文澜考推约为梁武帝普通元年（公元520年）前后，享年56岁左右；李庆甲考推约为梁武帝中大通四年（公元532年）享年六十七八岁（见《文学评论丛刊》第一辑《刘勰卒年考》）；杨明照师考推约为梁武帝大同四、五年（公元538—539年），享年七十二三岁（见《文心雕龙校注拾遗》、《梁书刘勰传笺注》）。

学理论，予以改造运用。比如探讨文学本原的《原道》，刘勰就从儒家和道家的宇宙本原论那里去找理论武器，把儒家的太极、阴阳、三才、五行之说和道家的“道法自然”之说引进了文学理论，用以说明文学的本原问题，建立自己的文学本原论。再谈方法论方面。刘勰的“唯务折衷”，其实就是“儒家辩证法”。这一方法的主要特色之一就是“唯务折衷”①。儒家经典《周易》最集中地反映了儒家辩证思想，因此它可以说是刘勰方法论的主要武器库之一。《文心雕龙》注意整个文学理论的统一性和完整性，注意文学和社会乃至和宇宙的同一性，不能不说和“道家辩证法”的“尚一”、即强调从整体上来认识把握世界的辩证思维特点有关。他如“法家辩证法”、“兵家辩证法”等无疑对刘勰也有影响。另外，《文心雕龙》论证问题的富于逻辑性和墨家、名家的讲究逻辑也当有密切关系。

在创造自己的文学理论体系中，刘勰从佛家吸取了什么呢？这是一个很有趣的问题。《文心雕龙》研究的对象是中国的文学理论，并未涉及印度文学或佛教文学，所以从《文心雕龙》中直接看不出刘勰从佛家吸取的东西。不过，刘勰既然善于取熔众家，又“博通经纶”、“长于佛理”，谙熟佛家文章的写作，在他写作《文心雕龙》时，佛家的东西怎能不起作用呢？这种作用是存在的，不过是一种间接的或“潜在的影响”罢了。这种影响大体上也可分为文学理论方面和方法论方面。方法论方面，范文澜同志、杨明照老师、王利器先生等前辈都早有说明，指出佛学的某些辩证法因素和精微严密的逻辑方法对《文心雕龙》的影响②。在文学理论方面，我们知道，佛家思想、佛经作者、佛经和佛教文学是紧密相连的，它正如儒家思想、儒经作者、儒经和儒家文学、道家思想、道经作者、道经和道家文学的关系一样。刘勰的“道——圣——文”

---

① 庞朴：《儒家辨证法研究·引论》。

② 见范文澜《文心雕龙注》《序志》注二；杨明照《文心雕龙校注拾遗》《前言》；王利器《文心雕龙校正》。

这个公式,很可能就是研究诸家的这类关系的概括。佛经讲究生动形象地宣传佛家之道,既重内容,又重形式,这可能对刘勰的主张内容与形式的统一起了作用。佛经富于想象的构思与中国文学中想象丰富的作品,很可能都是他总结创造“神思论”的依据。对佛经中那些神奇荒诞的故事的看法,他也可能暗地注入于《正纬》、《辨骚》之中。

综上所述,我们可以看到刘勰是一个杰出的“拿来主义”者,他的文学理论体系之所以博大精深,独步当时,就是因为他以众家学说为基础并善于从中吸取养料。当然,他之所以能这样,也离不开当时儒、释、道三家大融合的社会大环境。最后,必须说明,刘勰的《文心雕龙》虽然成就卓著,但它毕竟是1000多年前的产物,不可避免地具有历史局限性。刘勰虽然具有实事求是的精神和朴素的辩证思想,但和我们今天讲的实事求是的认识路线和唯物辩证法是不可同日而语的。既然不苛求古人是历史唯物主义的核心所在,因此,可以说《文心雕龙》这部巨著将在东方文化的宝库中永远闪耀着它的光芒。

最后,有两点说明:一、本书原文用黄叔琳辑注本而删去其文字校注。原文有错字、脱字、衍文和异文的,根据各家校勘在注释中予以注明。其中主要依据范文澜同志《文心雕龙注》(简称范注)、杨明照师《文心雕龙校注拾遗》(简称杨校),其余都直接注明据某人校勘。诸家校勘中的“唐写本”指敦煌唐人草书残卷本。二、本书除参考范、杨二家外,还有:黄侃《文心雕龙札记》,刘永济《文心雕龙校释》,周振甫《文心雕龙注释》、《文心雕龙今译》,陆侃如、牟世金《文心雕龙译注》,赵仲邑《文心雕龙译注》,郭晋稀《文心雕龙注译》,王元化《文心雕龙创作论》,姜书阁《文心雕龙绎旨》、户田浩小等著《文心同雕集》等著作。

译注者

原 道 第 一

【题解】

《原道》、《征圣》、《宗经》、《正纬》、《辨骚》五篇，是《文心雕龙》的“枢纽”，即总论部分。

《原道》的“原”，意为本原，“道”指“自然之道”。“原道”即文学本原于“自然之道”。“自然之道”的“自然”，意为本然、天然、自然而然的道理或规律。本篇讲《文心雕龙》全书的理论基础，即作者整个文艺理论的理论依据。

全篇分三部分：一、讲“文”和“自然之道”的关系。二、讲“人文”的起源和发展。三、讲文学的教化作用。

本篇重点有二：一、提出并探讨了文学即美学的本原问题。刘勰认为有天、地、万物即有天文地文和万物之文，这是符合自然规律的。“文”是自然规律的体现或表现形式，而“道”（自然规律）则是“文”的内在实质或内容。据此，刘勰认为参天地而存在的具有灵性心思的人有“人文”（包括文学在内），也是符合自然规律的。“人文”既要反映自然之道，又要有“文”，即讲究美、讲究文采。这就是刘勰的文原于自然之道的基本理论。

二、提出并探讨了文学的社会作用问题。既然“文”本原于“自然之道”，“文”是“自然之道”的一种体现或表现形式，那也就可以“因文明道”，即通过“文”可以了解、掌握和阐明“自然之道”。刘勰很重视“文”的这种性能和功用，强调文学的认识、教化、陶冶作用，并认为只有这种阐明了“自然之道”而又写得美、写得有文采的作品，才能起到认识、教化、陶冶的作用。不过在刘勰看来，只有圣人才能认识这种自然之道和写出这种作品。把圣人视为

“道”和“文”、自然之道和社会之道的中介，这当然是一种偏见。

刘勰文原于“自然之道”的理论，虽有其局限，但他毕竟首次提出了文学的基本理论。

【原文】

一

文之为德也大矣，与天地并生者何哉①？

夫玄黄色杂②，方圆体分③，日月叠璧④，以垂丽天之象⑤；山川焕绮⑥，以铺理地之形⑦；此盖道之文也⑧。仰观吐曜⑨，俯察含章⑩，高卑定位，故两仪既生矣⑪。惟人参之⑫，性灵所钟⑬，是谓“三才”⑭。为“五行”之秀，实天地之心⑮。心生而言立，言立而文明，自然之道也⑯。傍及万品⑰，动植皆文。龙凤以藻绘呈瑞⑱，虎豹以炳蔚凝姿⑲；云霞雕色，有逾画工之妙；草木贲华⑳，无待锦匠之奇。夫岂外饰，盖自然耳㉑。至于林籁结响㉒，调如竽瑟㉓；泉石激韵，和若球锽㉔；故形立则章成矣，声发则文生矣。夫以无识之物，郁然有彩㉕；有心之器，其无文欤？

【注释】

① 文之为德二句：二句总全篇。文：此处指广义的文，即天地万物（包括人类）的颜色、形状、声音、文采。德：和“道”相对。“道”指制约万物的普遍规律，“德”指具体事物的特殊规律，含有“得道”、即具体事物体现“道”之意。这个“德”与《原道》之“道”呼应，起点题作用，概括了文原于道的基本关系：文体现了普遍的自然之道；普遍的自然之道寓于文之中，通过文可以反映自然之道，文具有认识、记载、传布自然之道的功能。大：广大、普遍。

② 玄黄：玄，黑而赤，天的颜色；黄，地的颜色。杂：糅，混合。这一句指

天地混沌未分。

③ 方圆：指地和天，古人误以为地形方，天形圆。

④ 璧：环状的玉。

⑤ 垂：布。丽天：使天空绚丽。

⑥ 焕绮（qǐ起）：光彩绮丽。焕，光明；绮，一种有花纹的丝织品。

⑦ 铺：分布，铺展。理地：与丽天对偶，使大地有纹理。

⑧ 道之文："道"指"自然之道"。"道之文"即显现自然规律的"文"。

⑨ 吐曜（yào耀）：吐出光采，指天文景象。曜，光明照耀。

⑩ 含章：蕴藏着美，指地理风光。章，文采。《易·坤》："含章可贞（正）。"

⑪ 两仪：指天和地。

⑫ 参：三。

⑬ 性灵：天地自然的天性灵气。钟：集中。

⑭ 三才：天、地、人。

⑮ 为五行之秀二句：杨校：疑原作"为五行之秀气，实天地之心生。"五行：金、木、水、火、土，古人认为它们是产生天地万物的五种基本元素。天地之心：《礼记·礼运》中说，人是"天地之心"，意为处于天地之间的人，犹如人体中的心。古人认为心是主管思维的。

⑯ 自然之道：《列子·黄帝》注："自然者，不资（靠）于外也。"自然之道即事物本然的道理，事物本身的规律。

⑰ 傍，杨校：作"旁"。旁：溥（pǔ普）；广大、普遍。

⑱ 藻绘：藻，文彩；绘，彩画。

⑲ 炳：光明。蔚：有文采。

⑳ 贲（bì必）：装饰。华：花。

㉑ 夫岂外饰二句：自然、本然。指各种物品的纹彩，都是其本身所具有的，不是外加上去的。

㉒ 籁（lài赖）：风吹孔窍发出的声音。

㉓ 竽：像笙，吹奏乐器。瑟（sè色）：像琴，弹奏乐器。

㉔ 球：玉磬，敲击乐器。锽（huáng皇）：钟声。

㉕ 郁然：草木茂盛貌，形容文采丰盛。

【译文】

一

文的存在和功用是多么广泛普遍啊！它和天地共同产生、一起存在，为什么这么说呢？

从玄色和黄色杂糅一起，到大地与苍天两体分开。日月有如叠联的璧玉垂布天空，使天空的景象非常绚丽；山川好像灿烂的锦绣铺盖大地，使大地的形貌富有纹理；这些就是显现自然规律的文采啊！仰观天空，日月吐射出耀眼的光芒；俯察大地，山川含藏着丰采的万物。天高地卑有一定的位置，于是产生了天和地这"两仪"。人与天、地并列为三，他们身上集中了天地的灵秀之气，这就是"三才"。人是"五行"的精华秀气之所聚，实为天地间有思想活动的心。有了有思想活动的心，语言才得以形成，有了语言，文章才能昭明。这是自然的规律。再推广普及到万种物品，不论是动物植物，都有它们的文采。龙和凤以五彩的颜色呈现出它们的祥瑞，虎和豹以斑斓的花纹展示出它们的雄姿；色彩缤纷的云霞，像精心雕绘过一样，超过了画工的妙笔；鲜花满缀的草木，像刻意装饰过一般，不需工匠奇绝的手艺。这些都不是从外部修饰的，而是它们本身具有的。至于山林万籁声响的结合，有如吹竽鼓瑟的乐调；泉水岩石击激的韵律，似若扣磬鸣钟的和声。因此，形体一树立，章采必随之而成，声音一发出，文韵必应之而生。既然没有思想意识的自然之物，都富有它们的纹彩，有心思的人难道还不讲究文饰章采吗？

【原文】

二

人文之元①，肇自太极②。幽赞神明③，《易》象惟先④。庖牺画其始⑤，仲尼翼其终⑥；而《乾》、《坤》两位⑦，

独制《文言》⑧。言之文也，天地之心哉⑨！若乃《河图》孕乎八卦⑩，《洛书》韫乎九畴⑪；玉版金镂之实⑫，丹文绿牒之华⑬：谁其尸之⑭？亦神理而已⑮。自鸟迹代绳⑯，文字始炳。炎、皞遗事⑰，纪在《三坟》⑱；而年事渺邈⑲，声采靡追⑳。唐、虞文章㉑，则焕乎始盛㉒；元首载歌㉓，既发吟咏之志；益、稷陈谟㉔，亦垂敷奏之风㉕。夏后氏兴㉖，业峻鸿绩㉗，九序惟歌㉘，勋德弥缛㉙。逮及商、周㉚，文胜其质㉛，《雅》、《颂》所被㉜，英华日新。文王患忧㉝，繇辞炳曜㉞，符采复隐㉟，精义坚深㊱。重以公旦多材㊲，振其徽烈㊳，剬《诗》缉《颂》㊴，斧藻群言㊵。至夫子继圣㊶，独秀前哲。熔钧"六经"㊷，必金声而玉振㊸；雕琢情性，组织辞令，木铎起而千里应㊹，席珍流而万世响㊺：写天地之辉光，晓生民之耳目矣。

【注释】

① 元：始。

② 肇（zhào 兆）：开端。太极：古人认为天地未分以前的元气，天地是由太极生成的。

③ 幽：深。赞：明，明白通晓。

④ 《易》象：《易经》八卦的卦象。

⑤ 庖牺：即伏牺。传说中的"三皇"之一。《易·系辞下》说伏牺仰观天象，俯察地法，仿照天象地法，创造了"八卦"。

⑥ 仲尼：孔子的字。翼：相传孔子写了解释《易经》的《十翼》，即：《彖（tuàn团去）辞》上、下，《象辞》上、下，《系辞》上、下，《文言》，《说卦》，《序卦》，《杂卦》，共十篇。

⑦ 《乾》、《坤》：《易经》中的两卦。

⑧ 《文言》：是对《乾》、《坤》两卦的解释，写得很有文采。

⑨　天地之心：和上文“天地之心生”的“天地之心”意思不同。《周易·复卦·彖辞》：“《复》，其见天地之心乎。”高亨《周易大传今注》：“有往必复”，“乃天地之中心规律”。指天地自身的本性、基本规律。

⑩　《河图》：相传伏牺时黄河中有龙马献出图来，伏牺仿效画出八卦。

⑪　《洛书》：相传大禹时洛水中有神龟献出书来，大禹取法制订了《洪范》九畴。九畴（chóu仇）：九类治国大法，即《洪范》；九是虚数，指各类。

⑫　玉版：传说尧在水边得到玉版，上有天地图形。见十六国前秦王嘉《拾遗记》。

⑬　丹文绿牒（dié迭）：传说黄帝时黄河出图，洛水出书，是“赤文绿字”。据《尚书》郑玄注引《尚书中候握河记》。

⑭　尸：主宰。

⑮　神理：神妙的自然之理，即自然之道。

⑯　鸟迹：文字。相传黄帝的臣子苍颉（jié节）仿照兽蹄鸟迹的形状创造文字。见《周易·系辞下》及东汉许慎《说文解字序》。

⑰　炎：炎帝神农氏。皞（hào浩）：太皞伏牺氏。

⑱　《三坟》：相传记载“三皇”的事的书。“三皇”即伏牺、神农、黄帝。坟，大道。

⑲　渺邈（miǎo秒）：久远。

⑳　靡：没有，不能。

㉑　唐、虞：唐尧、虞舜，传说中的上古帝王。

㉒　始，杨校：作“为”。

㉓　元首载歌：《尚书·虞书》载虞舜和臣子皋陶（yáo摇）作歌唱和。元首，指舜。载歌，开始唱歌。

㉔　益、稷（jì计）：伯益、后稷，都是舜的大臣。陈谟（mó摩）：陈述计谋。

㉕　敷奏：臣下对君主进言。

㉖　夏后氏：指禹。禹即天子位，国号夏后。

㉗　峻：高。鸿：大。

㉘　九序：九，虚数，指一切；九序，即治理天下的各种工作都井井有序。

㉙　弥缛（rù入）：弥，更加；缛，繁。

㉚　逮（dài代）：到。

㉛　胜（shēng生）：胜任，能相配。

㉜　《雅》、《颂》：《诗经》的《雅》诗和《颂》诗。雅，周王畿（jī肌）（国都附近）的乐歌，当时以为正声。颂，宗庙祭祀的乐歌，配合舞蹈的。被：及，指

影响。

㉝ 文王：周文王姬昌。患忧：周文王为西伯时，曾被殷纣王囚于羑（yǒu 有）里（今河南汤阴县），在狱中演了《周易》，作了繇辞。

㉞ 繇（zhòu宙）辞：《易经》中解释卦和爻（yáo摇）的话。曜，杨校：作“耀”。炳耀：发出光采。

㉟ 符采复隐：符采，玉的横纹。复隐，内容丰富而含蓄。

㊱ 精义坚深：含意确切深刻。

㊲ 重以：加以。公旦：周公姓姬名旦，周文王之子，周武王之弟。

㊳ 徽：美。烈：功业。

㊴ 剬，杨校：作“制”。制《诗》：相传《诗经·邠风》中的《七月》、《鸱鸮》，《周颂》中的《时迈》为周公所作。缉：辑，辑录。《颂》：《周颂》。

㊵ 斧藻：修饰、加工。《尚书大传》说“周公摄政六年，制《礼》作《乐》”。

㊶ 夫子：孔子。

㊷ 熔钧：加工，指整理编订经典。熔，铸金属器物的模子；钧，造陶土瓦器的转轮。六经：《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》六种儒家经典。

㊸ 金声而玉振：指集大成。《孟子·万章下》：“孔子之谓集大成；集大成也者，金声而玉振之也。”金指钟，玉指磬，都是乐器，用集音乐的大成来比喻孔子的集德性、学问、文章的大成。刘勰以此比喻孔子集经典人文之大成。

㊹ 木铎（duó夺）：木舌铜铃。起，杨校：作“启”。

㊺ 席珍：《礼记·儒行篇》载孔子说：“儒有席上之珍以待聘。”席，坐具，指传教讲学的讲席。孔子的话意为儒者讲席上有珍贵的道德学问供别人请教。流：流行传布。

【译文】

二

人类文章的起源，开始于“太极”。深刻地说明这个神秘微妙的道理的，最先要算《易经》的卦象符号。庖牺创始画了八卦的图象，孔子最后写了解说八卦的《十翼》；而对《乾》、《坤》两卦，特别写了《文言》加以解释。写《文言》的语言很有文采，是顺乎天地自

然有文采的本性吧！至于传说中龙马负图出于黄河，伏牺氏效法《河图》画出的八卦；神龟负书浮现洛水，夏禹根据《洛书》酝酿著出的九畴；还有用金属镂刻的玉石书版的内容，用丹红文字写出的绿色简牒的华彩。这些又是谁在主宰呢？还不是神妙的自然之道罢了。自从苍颉仿照鸟兽的脚迹纹印创造出文字，代替了过去的结绳记事，文字才开始发出光辉。炎帝神农氏和太皞伏牺氏这些远古的遗闻传说，记载在《三坟》这部古书上；但这些年代既很久远，事迹也非常渺茫，无从探究它们的声韵文采。唐尧和虞舜时代的文章，就文采焕发兴盛起来：大舜和皋陶开始唱和的歌辞，抒发吟咏了作者的思想感情；伯益和后稷陈进的计谋，也留下敷陈进奏的文章风格。夏后氏大禹兴起，事业宏伟而功绩巨大，各项工作都井然有序受到歌颂，说明歌颂勋德的文章日益繁缛。到了商代和周代，文章的文采有了发展，胜任配得上它的内容质地，《雅》诗和《颂》诗所产生的影响，使文章的文采如花朵一样日新月异。周文王被殷纣王拘押在羑里，遭了忧患，他演《周易》，卜辞闪耀着光辉，文采像玉石的花纹一样，含蓄华美，义理又很精到深刻。加以周公旦是一个多才多艺的人，振兴发展周文王美善的功业，制作诗歌，辑录《周颂》，修改润色古籍群书。到了孔夫子继承圣人，独有他超过了从前的圣哲，他像冶炼者和制陶者一样，把“六经”予以加工编订，使它们像集众音之大成一样集经典之大成；雕琢提炼它们表现人们情志本性的内容，组织好漂亮的文辞言令。这些经典就像施政教时所用的木舌铜铃一样，只要一开启振动，千里之外都纷纷响应；又像儒者讲席上的珍宝一般，只要一流行传布，万世之后也能听到它的声响。真可以说是写出了天地的辉光，启发了人们的聪明才智啊！

【原文】

三

爰自风姓①，暨于孔氏②，玄圣创典③，素王述训④，莫不原道心以敷章⑤，研神理而设教，取象乎河洛⑥，问数乎蓍龟⑦，观天文以极变，察人文以成化；然后能经纬区宇⑧，弥纶彝宪⑨，发辉事业⑩，彪炳辞义⑪。故知道沿圣以垂文，圣因文而明道，旁通而无滞⑫，日用而不匮⑬。《易》曰："鼓天下之动者，存乎辞。"辞之所以能鼓天下者⑭，乃道之文也。

【注释】

① 爰(yuán元)：于是。风姓：指伏牺，伏牺为风姓。

② 暨(jì计)：及、到。

③ 玄圣：前圣，指伏牺等人。

④ 素王：指孔子。古代称有帝王之道而无其位的人为素王。

⑤ 道心：指自然之道的基本精神。这个"心"和上文"天地之心哉"的"心"意思一致。敷，杨校：作"裁"。

⑥ 取象：取法。

⑦ 问数乎蓍(shī师)龟：从蓍草和龟甲中去求知定数，指占卜吉凶。数，命运，占卜认为命运的吉凶和一定的数有关。蓍，草名，古代用它的梗来占吉凶。龟，龟甲，古代在龟甲上钻孔再烧，看它的裂纹来卜吉凶。

⑧ 经纬：经线和纬线纵横交织，指治理。区宇：区域空间，指疆土、国家。

⑨ 弥纶：弥合经纶，有包举、综合、整理、阐明的意思。彝(yí益)宪：常法。彝，常；宪，法。

⑩ 辉，杨校：作"挥"。

⑪ 彪炳：光彩鲜明。彪，虎纹；炳，光明。

⑫ 旁通：广通。滞，杨校：作"涯"。涯：边。

⑬ 匮(kuì溃)：竭，缺乏。

⑭ 辞：《易·系辞上》的原意指卦、爻辞，刘勰借用来泛指一般的文辞。

【译文】

三

于是，我们可以看到，从伏牺氏及于孔子，不管是伏牺创制典籍也好，孔子讲述解训典籍也好，没有不以自然之道的精神为根本来做文章的，也没有不研究神妙的自然之道来设置教化人们的教理的。他们效法《河图》、《洛书》制出八卦图象，用蓍草和龟壳来占卜问询事物未来的变化，仔细地观察天文以追究它的变化规律，详明地考察人文以完善它的教化作用；然后才能像织造布帛一样治理天下，制订出包括一切的常用的宪法条文，既发挥光大圣人的事业，又使得文章的辞彩义理焕发光彩。由此得知：自然之道是因为有了圣人才得以表现于文章著作里，圣人也因为有了文章著作才得以阐明自然之道；它无所不通而无边无际，天天使用也不会匮乏。《周易·系辞上》里说："能够鼓动天下的东西，存在于文辞里面。"文辞之所以能够鼓动天下，就是因为它是符合自然之道的文章。

【原文】

四

赞曰①：

道心惟微，神理设教。

光彩元圣②，炳耀仁孝③。

龙图献体，龟书呈貌。

天文斯观，民胥以效④。

【注释】

① 赞：助，明。古代一些文章末尾有赞文，用以总括说明全篇大意。《文心雕龙》每篇都有赞。

② 元圣：指孔子。元，大。

③ 仁孝：泛指封建的伦理道德。

④ 胥（xū须）：全。

【译文】

四

总结：

那自然之道啊非常微妙，
研究这神妙的道理才有神圣的设教。
它既使伟大的圣人显得光彩，
光辉又照耀着仁义忠孝。
黄河里龙马负图献出八卦的形体，
洛水中神龟负书呈上九畴的相貌。
天地自然的文采都这样可观，
有心思的人类当然全要仿效。

征圣第二

【题解】

《征圣》的“征”是验证的意思。“圣”指古代圣人，即能够根据自然之道来写作的人，主要指周公、孔子。“征圣”即验证古代的圣人。本篇中心讲写作要以圣人为模范，要以其作品和写作经验做验证。

全篇分三部分：一、讲要像圣人那样重视文章的写作和写作文章的基本原则：“志足而言文，情信而辞巧”。二、讲写作要像圣人那样根据不同情况采用不同的方法。三、讲文章要写得像圣人的文章那样“衔花佩实”。

本篇紧接《原道篇》讲圣人写作文章合符自然之道，既注意有文彩又注意有教化作用，强调“志足言文”、“情信辞巧”。刘勰吸取圣人的这些有价值的理论，并予以概括提高，提出文章要“衔花佩实”的原则，即要求做到完美的艺术形式和正确的思想内容的统一。这一主张，既反对了当时只重形式的绮靡文风，也反对了文学走回头路、不重视文采的另一极端。但是刘勰对圣人及其文章评价过高，因为一则圣人所明之道是有局限的，他们不过是一定时代、一定社会的代表人物；再则圣人的文章也不是都“衔花佩实”，《五经》中很多东西谈不上“衔花”，真正“衔花佩实”的《诗经》中的许多作品，也并非圣人所作，而是民歌。

【原文】

一

夫作者曰“圣”①，述者曰“明”②。陶铸性情③，功

在上哲④。“夫子文章，可得而闻⑤。”则圣人之情，见乎文辞矣⑥。先王圣化⑦，布在方册⑧；夫子风采，溢于格言。是以远称唐世，则焕乎为盛⑨；近褒周代，则郁哉可从⑩。此政化贵文之征也。郑伯入陈，以文辞为功⑪；宋置折俎，以多文举礼⑫。此事迹贵文之征也⑬。褒美子产⑭，则云“言以足志，文以足言”⑮；泛论君子，则云“情欲信，辞欲巧”⑯。此修身贵文之征也。然则志足而言文，情信而辞巧，乃含章之玉牒⑰，秉文之金科矣⑱。

【注释】

① 作者：开始创作者。

② 述者：继承阐述者。这两句本于《礼记·乐记》：“作者之谓圣，述者之谓明。”

③ 陶铸：陶，制造瓦器；铸，熔铸金属。陶铸比喻对人的教育培养。

④ 上哲：指古代圣贤。哲，有智慧的人。

⑤ 夫子文章二句：原文为“夫子之文章，可得而闻也”。见《论语·公冶长篇》。夫子：孔子的学生对孔子的称呼。

⑥ 文，杨校：唐写本无“文“字。

⑦ 圣化，杨校：唐写本作“声教”。

⑧ 方册：书籍。方，方牍、木板；册，简册，联在一起的竹简。古代的著作刻写在木板、竹简上。

⑨ 焕乎：《论语·泰伯篇》：“焕乎其有文章。”焕，光彩。

⑩ 郁哉：《论语·八佾(yì)篇》：“郁郁乎文哉！吾从周。”郁，富有文采。

⑪ 郑伯入陈二句：《左传·襄(xiāng 乡)公二十五年》载：郑简公攻入陈国后，派子产去向各国的盟主晋国报告。晋国质问郑国为什么侵略小国，子产回答说：陈国领了楚国来攻打郑国，填了井，砍了树，对郑国犯了罪，郑国向晋国报告，晋国不管，所以只好去讨伐。文，杨校：作“立”。

⑫ 宋置折俎(zǔ 祖)二句：《左传·襄公二十七年》载：宋平公接待晋国的赵文子，宴会上宾主的发言都很有文采，受到孔子称赞。折俎：一种隆

重欢迎贵宾的礼节。俎是古代祭祀、宴会时陈置牲体的器皿。折俎，即把牲体切开放在器皿内。举：记。

⑬ 迹，范注：唐写本作"绩"。绩：功。

⑭ 子产：公孙侨的字，郑国执政者，春秋时著名的政治家。

⑮ 言以足志二句：见《左传·襄公二十五年》。足：成。

⑯ 情欲信二句：见《礼记·表记》。情，思想感情，信，真实可信。

⑰ 含章：含蕴文采，指写作有文采的文章。玉牒：重要文书。

⑱ 秉文：持采，指写作有文采。金科：法令。

【译文】

一

能够认识自然之道而创作的叫"圣"，能够理解圣人的著作而加以阐述的叫"明"。陶冶人的德性情操，是先哲的功劳。孔子的学生子贡说："孔夫子的文章，可以看得到。"就是说圣人的思想感情，就表现在这些著作里了。古先圣王声语教导，刻写在古籍方牍简册上面；孔夫子的风度神采，满溢在那些富于教益的格言里面。所以称赞远古的唐尧之世的文章，就说"多么光彩昌盛啊！"褒扬近世周代的文章，就说"多么富有文采啊，可以作为学习遵从的榜样！"这就是政令教化必须重视文章的证明。春秋时郑国攻入陈国，郑国的子产善于言辞，立了功劳；宋国用折俎之礼接待晋国的赵文子，宾主言辞很讲文采，孔子让弟子记录下来。这就说明外交上做出成绩也非重视文章不可。孔子褒扬赞美子产就说"说话能很成功地表达思想，文采又能很成功地帮助把话说得很漂亮"；一般地议论有才德的人就说："思想感情要真实可信，用辞造语要巧妙精美。"这就是个人的学习修养也要重视文章的证明。由此可见，充分地表达思想内容而言辞又有文采，感情真实而文辞又巧妙精美，就是写作文章的根本法则了。

【原文】

二

夫鉴周日月①，妙极机神②；文成规矩③，思合符契④。或简言以达旨，或博文以该情⑤，或明理以立体⑥，或隐义以藏用⑦。故《春秋》一字以褒贬⑧，丧服举轻以包重⑨，此简言以达旨也。《邠诗》联章以积句⑩，《儒行》缛说以繁辞⑪，此博文以该情也。书契断决以象《夬》⑫，文章昭晰以象《离》⑬，此明理以立体也。“四象”精义以曲隐⑭，“五例”微辞以婉晦⑮，此隐义以藏用也。故知繁略殊形⑯，隐显异术，抑引随时，变通会适⑰，征之周、孔，则文有师矣。

【注释】

① 鉴：观察。周：全、遍。日月：指自然界。

② 机神：机，预兆；神，神妙精微。

③ 文成规矩：即章学诚所说“文章法立，未尝有定格也，然无定之中有一定焉”之意。规矩，法则。规，画圆形的工具；矩，画方形的工具。

④ 思合符契：思与文完全相合有如符契。符，古代凭信物，分为二，二者相合为凭；契，约券。

⑤ 该：周全、完备，包括。

⑥ 体：体要，要点。

⑦ 藏用：隐藏其作用，即含蓄地表现写作的用意。

⑧ 《春秋》一字以褒贬：《春秋》中常见的笔法。如隐公元年“郑伯克段于鄢”，用“克”字，既指责郑伯把弟当敌人，也指责公叔段与兄为敌。

⑨ 丧服举轻以包重：丧服，孝服。古代制度穿孝服依服孝者和死者亲疏的关系而有轻重的区别，父母及君王死的丧服最重。《礼记·曾子问》中孔子有“缌不祭”的说法。缌（ㄙ 思），细麻布做的一种轻丧服。按规定穿轻丧

服的尚且不能参加宗庙祭祀活动，自然包含了穿重丧服的不能参加宗庙祭祀活动。古人认为服丧期间不能参加宗庙祭祀这类吉礼活动。古代最重的丧服用粗麻布做且不缉缝边，叫斩衰(cuī 催)。

⑩ 《邠(bīn 兵)诗》：即《诗经·豳(bīn 兵)风·七月》，《国风》中最长的一首诗，是一首农事诗。全诗八章，每章十一句。

⑪ 《儒行》：《礼记·儒行篇》载：孔子回答鲁哀公关于"儒行"的问题时，举出了十六种"儒行"。儒行，儒者的行为规范。

⑫ 断决，杨校：唐写本作"决断"。《夬(guài 怪)》：《夬卦》，表决断。

⑬ 晰、象，杨校：唐写本作"晢"、"効"(效)。《离》：《离卦》，象征火。

⑭ "四象"：《易经》六十四卦中有实象、假象、义象、用象。如用乾卦象天，是实象；用乾为父，是假象；用乾为健，是义象；乾有元、亨、利、贞(始、通、和、正)四德，是用象。

⑮ "五例"：杜预《春秋左氏传序》说《春秋》写作的五条凡例：一、微而显；二、志而晦；三、婉而成章；四、尽而不污(yū 迂)(纡曲)；五、惩恶而劝善。

⑯ 形，杨校：唐写本作"制"。制：体例。

⑰ 会适，杨校：唐写本作"适会"。适：适应；会，时机。

【译文】

二

圣人周密地观察整个自然界，深入探究各种神妙细微的变化；写成的文章才有一定规矩，语言文字的运用和所要表达的思想内容才完全相符合。或者用简练的语言来表达旨意，或者用广博的文辞来备述情理，或者用明白的道理来表述要点，或者用含蓄的语义来隐藏写作用意。《春秋》里用一个字来表示对某人某事的褒扬或贬抑，《礼记》里常用穿轻孝服的礼仪规则来讲述穿重孝服的礼仪规则，这就是用简练的语言表达旨意的例子。《豳风·七月》叙述农事季节活动，可谓联章积句，《礼记·儒行》记载儒者行为规范，真是繁缛非常，这就是用广博的文辞来完备地叙述情理。文字决断万事如像《夬卦》那样干脆果断，文章说明事理仿

效《离卦》的明白清晰，这就是用明白的道理来表述文章要点的例子。《易经》的"四种取象"迂回隐蔽着精深的义理，《春秋》的"五条凡例"婉婉隐晦地表现了作者的思想，这就是用含蓄的语义来隐藏写作用意的例子。所以我们知道，繁缛和简略是不同的体制，隐晦和明显是有别的手法，对这些不同体制和不同手法，或者抑而不用，或者援引用之，都随着时机而定，既要注意融会贯通圣人写作的经验，又要适应情况的变化灵活运用，恰好适合。如果我们在周公、孔子的文章里去找验证，那做文章就有老师了。

【原文】

三

是以子政论文必征于圣，稚圭劝学必宗于经①。《易》称"辨物正言，断辞则备"②；《书》云"辞尚体要，弗惟好异"③。故知正言所以立辩④，体要所以成辞；辞成无好异之尤⑤；辩立有断辞之义⑥。虽精义曲隐，无伤其正言；微辞婉晦，不害其体要。体要与微辞偕通，正言共精义并用；圣人之文章，亦可见也。颜阖以为"仲尼饰羽而画，徒事华辞"⑦。虽欲訾圣⑧，弗可得已⑨。然则圣文之雅丽，固衔华而佩实者也⑩。天道难闻，犹或钻仰⑪；文章可见，胡宁勿思⑫？若征圣立言，则文其庶矣⑬。

【注释】

① 子政论文二句：子政，西汉文学家刘向的字，曾屡次上书论时政得失。稚圭(guī 规)，西汉文学家匡衡的字，曾向汉成帝建议重视学习经书。范注：这两句唐写本作"论文必征于圣，窥圣必宗于经"。

② 辨物二句：原文的意思是指对爻卦的解释辨物要明白，说明要正

确，用辞要决断明确，这里刘勰借作对写作的要求。

③ 体要：体实之要。体实，体现、表现实际；要，要点。

④ 辩，杨校：唐写本作“辨”。辨：辨理，指通过“辨物”（辨析事物）推论出的道理。

⑤ 尤：过失。

⑥ 义，杨校：唐写本作“美”。美：优、好，与上文“尤”对偶。

⑦ 颜阖（hé 河）：鲁国人。《庄子·列御寇》载：鲁哀公问颜阖说：“我用孔仲尼做骨干，国家能有好转吗？”颜阖回答说：“危险啊危险！仲尼方且饰羽而画，从事华辞……怎么可以让他去管理民众呢？”

⑧ 訾（zǐ 子）：诋毁。

⑨ 已，杨校：唐写本作“也”。

⑩ 衔华：衔，含在口中，口中衔有花朵，指文章具有美的形式。佩实：佩，带在身上，身上佩带着果实，指文章具有好的内容。

⑪ 钻仰：钻，深入研究；仰，仰而求之。《论语·子罕》：“仰之弥高，钻之弥坚。”（越抬头看，越觉得高；越用力钻研，越觉得深。）

⑫ 胡宁：何乃？为什么？

⑬ 庶：近，差不多。

【译文】

三

所以刘向论述文章写作必须以圣人为验证，匡衡劝告重视学习必须以经典为根据。《周易》里说：“辨别事物，给以正确的说明，只要有明确的辞语就足够了。”《尚书》说：“文辞应崇尚体现实际重要的内容，不应去追求奇异的东西。”因此，正确的说明是为了使辨理成立，体现实际重要内容是为了使言辞成功，言辞成功便没有爱好奇异的过失，辨理成立就有了辞语明确的优点。这样精深的义理虽然曲折隐蔽，也不会伤害正确的说明；微妙的辞语虽然婉婉晦隐，也不会影响体现实际重要的内容。体现实际重要的内容与微妙的辞语是共同相通的，正确的说明同精深的义理是相并为用的。这些情形，在圣人的文章中都可以看到。颜阖以为

"孔子在五彩的羽毛上涂颜色，只不过空自搞些华丽的辞藻。"他虽然想诋毁圣人，但是办不到。由此可见，圣人的文章内容雅正而又文辞绚丽，确实像是衔噙着鲜花佩带着美果一样。天地自然之道那么难于明白听到，尚且要钻研；圣人的文章是可以见到的，为什么不去思索探究呢？如果做文章都到圣人那里去找验证根据，向圣人学习，那做的文章就差不多了。

【原文】

四

赞曰：

妙极生知，睿哲惟宰①。
精理为文，秀气成采。
鉴悬日月②，辞富山海。
百龄影徂③，千载心在。

【注释】

① 睿(ruì 锐)哲：智慧的圣人。睿，知慧；哲，圣哲。
② 鉴：镜子。指圣人认识事理深刻，鉴照一切。
③ 百龄：百岁，指终生。徂(cú 粗阳平)：往。

【译文】

总结：

神妙之极啊人类天生的智慧，
惟有那圣哲之人才是主宰。
精心顺从自然之理写作文章，
灵秀的才气构成闪耀的文采。
宝镜高悬好似日月，

言辞丰富赛过山海。
百岁圣人虽然如影逝去，
千载之后精神依然存在。

宗经第三

【题解】

《宗经》的“宗”，是宗祖效法的意思。“经”，指圣人阐明“自然之道”的著作，即《诗》、《书》、《易》、《礼》、《春秋》五经。“宗经”，即文章写作要宗祖、效法《五经》。本篇承接《征圣篇》讲圣人通过写作经书阐明自然之道，向圣人学习写作必须通过经书。

全篇分三部分：一、讲什么是经及经的教育作用。二、讲《五经》写作的基本特点及其对写作的普遍意义。三、讲各种文体和《五经》的关系及以《五经》为宗、学习《五经》写作文章的好处。

《五经》、特别是《诗经》中有许多“衔华佩实”的作品，这些对文章写作和文学创作都值得继承学习；《五经》的文章和后来的各种文体有密切关系，后来的许多文体在《五经》中已经出现或萌芽。刘勰看到了这些，提出写作要效法学习《五经》；主张文章都要写得像《五经》那样“衔华佩实”，既反对当时崇尚绮丽的形式主义文风，也不是要复古倒退到只重内容不讲文采。这是有进步意义的。但他过分夸大了《五经》的地位和作用，把《五经》的内容说成是永恒不变的绝对真理，把《五经》的文章看作是完美无缺的典范。这些都反映了刘勰的局限性。

【原文】

一

三极彝训①，其书言经②。经也者，恒久之至道，不刊之鸿教也③。故象天地④，效鬼神，参物序⑤，制人纪，

洞性灵之奥区⑥，极文章之骨髓者也。皇世《三坟》⑦，帝代《五典》⑧，重以《八索》⑨，申以《九邱》⑩；岁历绵暧⑪，条流纷糅，自夫子删述，而大宝咸耀⑫。于是《易》张《十翼》⑬，《书》标“七观”⑭，《诗》列“四始”⑮，《礼》正“五经”⑯，《春秋》“五例”⑰，义既极乎性情⑱，辞亦匠于文理⑲，故能开学养正⑳，昭明有融㉑。然而道心惟微，圣谟卓绝㉒，墙宇重峻㉓，而吐纳自深㉔。譬万钧之洪钟㉕，无铮铮之细响矣㉖。

【注释】

① 三极：三才，指天、地、人。彝：常。训：道理。

② 言，杨校：唐写本作“曰”。

③ 刊：削除；不刊，不可削除，即不可磨灭。

④ 象：效法。

⑤ 物序：事物的秩序、规律，指事物的道理。

⑥ 奥区：秘密渊深的地区。

⑦ 皇：三皇，一般指伏牺、神农、黄帝。《三坟》：传说是记三皇时代的书。坟，大道。

⑧ 帝：五帝，一般指少旻(mín 民)、颛顼(zhuān xū 专蓄)、高辛、尧、舜。《五典》：相传为五帝的书。典，常道。

⑨ 《八索》：相传是讲八卦的书。

⑩ 邱，杨校：作“丘”。丘：聚。《九丘》：相传是讲九州地理的书。

⑪ 绵：远。暧：昏暗不明。

⑫ 大宝：比喻最有价值的东西。咸，杨校：唐写本作“启”。

⑬ 《易》张《十翼》：《易》指《易经》。张，张开、展开，指阐述、发挥。《十翼》，见《原道》二注⑥。

⑭ 标：标立，标示。“七观”：《尚书大传》载孔子认为可以从《尚书》各篇中看到七个方面的内容，即义、仁、诚、度(法度)、事(事物)、治(政治)、美。

⑮ 列：陈列、分出。“四始”：《毛诗序》说《诗经》中的《国风》、《小雅》、

《大雅》和《颂》四个部分叫"四始"。

⑯ 《礼》正"五经"：《礼》，指《礼记》。正，明确、确定。"五经"，《礼记·祭统》："礼有'五经'，莫重于祭。"郑玄注："礼有'五经'，谓吉礼（祭祀等）、凶礼（丧吊等）、宾礼、军礼、嘉礼（婚、冠等）也。"

⑰ "五例"：见《征圣》二注⑮。

⑱ 极，范注：作"埏"。埏（shān 山）：和泥做瓦，比喻文章的教育作用。

⑲ 匠：匠心，意匠经营，指善于掌握文理，驾驭写作技巧。

⑳ 开：启发。

㉑ 有：又。融：长。

㉒ 谟：谋议。

㉓ 墙宇：《论语·子张》中孔子的弟子子贡说："夫子之墙数仞。"古代八尺为一仞。"数仞"形容墙高，比喻孔子的道德学问高深。

㉔ 而，杨校：唐写本无"而"字。吐纳：偏义复词，犹吐语，即言论，指著作。

㉕ 钧：古三十斤为一钧。

㉖ 铮铮（zhēng 争）：金属声。

【译文】

一

天地人三才有它恒常的道理，说明这种道理的书籍著作叫"经"。"经"，就是永恒的、绝对的道理，不可磨灭的伟大的教导。所以圣人创制经典，取法天地自然之道，效验鬼神阴阳之说，参照事物排列的秩序，制定出人伦法纪。这样的经典，可以说是洞察了人类性灵奥秘的区域，探究掌握了文章的骨髓精华。《三坟》、《五典》、《八索》、《九丘》这些经典，因为时代绵延久远，许多记载暧昧不明，以至条理源流不清，纷糅杂乱。自从经过孔夫子的删辑论述，这些经典才像巨大的珍宝一样放射出光辉。于是《周易》展开《十翼》，《尚书》标立"七观"，《诗经》列出了"四始"，《礼记》确定了"五经"，《春秋》制定了五项条例。所有这些，在内容上既能陶冶人的思想感情，在用辞上也能阐述写作的道理。因此，它

能启发学习，培养正确的认识，使其长进，更加明白。然而自然之道的精神非常微妙，圣人的知谋很不寻常，像住在重重高墙围着的深院里，蕴藏和说出的道理自然非常深刻，好比千万斤重的大钟，不会发出细微的响声一样。

【原文】

二

夫《易》惟谈天①，入神致用②。故《系》称旨远辞文，言中事隐③，韦编三绝④，固哲人之骊渊也⑤。《书》实记言，而训诂茫昧⑥，通乎《尔雅》⑦，则文意晓然。故子夏叹《书》，“昭昭若日月之明，离离如星辰之行⑧，”言昭灼也⑨。《诗》主言志，诂训同《书》，摛风裁兴⑩，藻辞谲喻⑪，温柔在诵，故最附深衷矣⑫。《礼》以立体，据事剬范⑬，章条纤曲，执而后显，采掇生言⑭，莫非宝也。《春秋》辨理，一字见义，“五石”、“六鹢”⑮，以详略成文；“雉门”、“两观”⑯，以先后显旨；其婉章志晦⑰，谅以邃矣⑱。《尚书》则览文如诡⑲，而寻理即畅；《春秋》则观辞立晓，而访义方隐⑳。此圣人之殊致㉑，表里之异体者也。至根柢槃深㉒，枝叶峻茂㉓，辞约而旨丰，事近而喻远；是以往者虽旧，余味日新，后进追取而非晚㉔，前修文用而未先㉕；可谓太山徧雨㉖，河润千里者也。

【注释】

① 天：天道，自然的道理。

② 神：神妙，精妙。

③　中(zhòng 仲):中肯。

④　韦编:《史记·孔子世家》载,孔子晚年爱好《周易》,读《周易》弄断了编串竹简的牛皮条三次。韦,牛皮条。

⑤　骊(lí 丽)渊:《庄子·列御寇》说:"夫千金之珠,必在九重之渊,而骊龙颔下。"骊,骊龙,黑龙。颔(hàn 汉),下巴。

⑥　训诂,杨校:唐写本作"诂训"。诂:用通行的话解释古代语言文字或方言。训:解释词的意义。

⑦　《尔雅》:我国最早解释词义的工具书,汉代人编辑。

⑧　子夏:孔子的弟子。他的话见《尚书大传》。杨校:唐写本"明"上有"代"字,"行"上有"错"字。昭昭:明亮。离离:光明。

⑨　昭,杨校:唐写本作"照"。灼:明亮。

⑩　摛(chī吃)风裁兴。摛,写作;风,指风、雅、颂各体诗歌。裁,取;兴,指赋、比、兴的写作艺术手法。

⑪　谲(jué 决)喻:婉曲的比喻。

⑫　附:接近。

⑬　剬,杨校:唐写本作"制"。

⑭　掇(duō 多):拾取。生,杨校:唐写本作"片"。

⑮　"五石"、"六鹢(yì 意)":《春秋·僖公十六年》载:"陨(yǔn 允)石于宋五。""六鹢退飞宋都。"陨,落。鹢,鸟名。《公羊传》解释说:"曷为(为什么)先言陨而后言石?陨石记闻,闻其磌(tián田)然(状声),视之则石,察之(细看)则五。……曷谓先言六而后言鹢?六鹢退飞,记见也。视之则六,察之则鹢,徐而察之(慢慢细看)则退飞(被风吹得倒飞)。"

⑯　"雉(zhì 志)门"、"两观":《春秋·定公二年》载:"雉门及两观灾。"雉门,鲁宫南门。两观,宫门外左右的楼。灾,火灾。受火灾的主要是两观,但两观是雉门的附属建筑物,所以先说雉门,后说两观,表示主从关系。

⑰　"婉章"、"志晦":"婉而成章"、"志而晦",是《春秋》写作的五项条例中的两条。

⑱　谅:确实。邃(suì 岁):深远。

⑲　诡:怪异。

⑳　隐:隐晦。

㉑　人,杨校:唐写本作"文"。圣文:儒家经典。

㉒　柢(dǐ 底):树根。槃:同盘,回绕。

㉓　峻:长。

㉔ 后进：后来的学者。

㉕ 前修：前贤。文，杨校：唐写本作“久”。

㉖ 太山徧雨：太山，即泰山；徧，同遍，全面、到处。《公羊传·僖公三十一年》：“不崇(终)朝而遍雨乎天下者，唯泰山尔。”

【译文】

二

《周易》是专门说天地自然变化的道理的，它精深细微的道理虽然非常神妙，但在实际中完全可以拿来运用。所以《系辞》里说：“它的旨意深远，它的言辞精美，它的语言曲折而中肯，它讲的事理隐晦”。孔子是那么爱好它，串订竹简的牛皮条都读断了三次，这部圣哲之人的著作真算得是深渊之中骊龙下巴下的明珠啊！《尚书》实际上记的是先王的谈话，只是它的文字难懂，读起来使人茫然不明白，但是只要通过《尔雅》这部工具书，懂得了古代语言，那它的意思也就明晓了。所以子夏赞叹《尚书》说：“《尚书》的论事，明亮得像日月互相代替照明，光明得像星辰的交相错列运行。”这就是说理明白。《诗经》主要是咏言抒发思想感情的，同《尚书》一样需要注解才能读懂，写作采用了比、兴、赋的手法，有文采的文辞，委婉曲折的比喻，诵读起来就会感受到它温柔敦厚的诗教，所以《诗经》是最能表达圣人内心深处的思想感情的了。《礼记》是用来建立体统制度的，它根据实际需要来制定规范，条条款款非常详细，为的是执行起来明确有效即使采摘拾取它的片言只语，也无不是珍宝啊！《春秋》辨析事理，一个字便能表现它褒扬和贬抑的意义，关于“五石”、“六鹢”的记载，就以简略的语言写了含意详备的文辞；关于“雉门”、“两观”的记载，就用先后秩序的排列来显示了作者分清主次的旨意；《春秋》委婉曲折、用意隐晦的写作原则，确实有很深刻的含意。《尚书》虽则读起来文辞很怪异难懂，但一寻究它的内容，道理却明白易懂；《春秋》虽然一看它的文辞好像立刻就通晓明白了，但当你要探访它的意义时又像一

下子隐晦起来了。这就是圣人的文章各有特色，形式和内容不尽相同。经书的文章根柢盘结深固，枝长叶茂，言辞简约而包含的旨意丰富，取事很近而喻理深远。所以它们虽然是古代著作，但意义却日日新颖，后世学者去追求探取并不迟晚，前代先贤用了很久也没有占先。它们的作用好比泰山的云气使雨水洒遍天下，黄河的河水滋润千里沃野一样啊！

【原文】

三

故论、说、辞、序①，则《易》统其首②；诏、策、章、奏③，则《书》发其源④；赋、颂、歌、赞⑤，则《诗》立其本；铭、诔、箴、祝⑥，则《礼》总其端；纪、传、铭、檄⑦，则《春秋》为根；并穷高以树表⑧，极远以启疆⑨；所以百家腾跃，终入环内者也⑩。若禀经以制式⑪，酌雅以富言⑫，是仰山而铸铜⑬，煮海而为盐也⑭。故文能宗经，体有六义：一则情深而不诡⑮，二则风清而不杂，三则事信而不诞⑯，四则义直而不回⑰，五则体约而不芜⑱，六则文丽而不淫⑲。扬子比雕玉以作器⑳，谓《五经》之含文也。夫文以行立，行以文传，“四教”所先㉑，符采相济㉒，励德树声㉓，莫不师圣，而建言修辞，鲜克宗经。是以楚艳汉侈㉔，流弊不还，正末归本，不其懿欤㉕！

【注释】

① 论、说、辞、序：都是文体名称。《文心雕龙》有《论说篇》专论论、说，该篇仅有“序者次事”一句说到序，整个文体论都未论“辞”。

② 《易》统其首：统，总。《周易》有彖辞、象辞、系辞，说卦、序卦、文言

等，其特点都在说理论断，所以刘勰探源上述文体，认为"《易》统其首"。

③ 诏、策、章、奏：都是文体名称。《文心雕龙》有《诏策》、《章表》、《奏启》篇专论这些文体。

④ 《书》发其源：《尚书》的诰、誓等和上述文体关系密切。

⑤ 赋、颂、歌、赞：都是文体名称。《文心雕龙》有《乐府》、《诠赋》、《颂赞》篇专论这些文体。这些文体和《诗经》都有渊源关系。

⑥ 铭、诔(lěi 磊)、箴(zhēn 针)、祝：都是文体名称。《文心雕龙》有《铭箴》、《诔碑》、《祝盟》篇论述这些文体。这些文体和《礼记》记载的礼仪制度关系密切。

⑦ 纪、传、铭、檄：都是文体的名称。铭，杨校：唐写本作"盟"。《文心雕龙》有《史传》、《祝盟》、《檄移》篇论述这些文体。这些文体和史书《春秋》关系密切。

⑧ 表：标。

⑨ 启疆：开拓疆域，指扩大文章领域。

⑩ 环内：圈内，范围。

⑪ 禀：持，根据。

⑫ 酌雅：酌，取；雅，正，指经书雅正的语言。

⑬ 仰，杨校：唐写本作"即"。即：靠近。

⑭ 杨校：唐写本"也"上有"者"字。

⑮ 诡：诡诈，指虚假。

⑯ 诞：虚妄、荒诞。

⑰ 直，杨校：唐写本作"贞"。贞：正。回：邪。

⑱ 体：风格。约：简练。芜：繁杂。

⑲ 淫：过分。

⑳ 扬子：扬雄。他在《法言·寡见篇》中说："玉不雕，玙璠(yú fán余凡)不作器；言不文，典谟不作经。"(玉石不经雕琢，美玉不能作器；言辞没有文采，法典议谋不能成为经书。)

㉑ "四教"：《论语·述而篇》："子以四教：文、行、忠、信。"

㉒ 符采相济：符采，玉石的横纹。济，帮助。玉石的横纹比喻文辞，玉石的质地比喻德行、忠诚、信义，两方面相济相成。

㉓ 励，杨校：唐写本作"迈"。迈：勉，行。

㉔ 楚：指楚辞。汉：指汉赋。

㉕ 懿(yì 益)：美好。

【译文】

三

因此，论、说、辞、序这类文体，《周易》就是它们的统领首脑；诏、策、章、奏这类文体，《尚书》就是它们的发端起源；赋、颂、歌、赞这类文体，《诗经》就为它们树立了根本；铭、诔、箴、祝这类文体，《礼记》就是它们总的开端；纪、传、盟、檄这类文体，《春秋》就是它们的根源。它们都为文章树立了很好的榜样，开启了很广阔的疆域。所以后来百家文章的创作尽管非常踊跃，但终于还是超不出《五经》的范围。如果根据《五经》的体式去写作各种体裁的文章，斟酌参照《五经》雅正的词汇来丰富写作的语言，那作文就像靠近矿山冶炼熔铸赤铜，在海边熬煮海水成为白盐一样啊！所以，如果做文章能够宗崇学习《五经》，那就有六大意义：一是思想感情深挚而不诡谲，二是文风清淳而不混杂，三是叙事真实可信而不虚诞，四是义理正直而不邪枉，五是文体精约而不繁芜，六是文辞华丽而不过分。扬雄把圣人著作的《五经》比譬为雕琢玉石制作玉器，就是说的《五经》里包含着文章华采。文辞因为有德行才得以建立，德行因为有文辞才得以流传，孔子的文辞、德行、忠诚、信义这“四教”中，文辞最先，它和德行、忠诚、信义三者像玉石的花纹和它的质地一样，相济相成，互相结合。后来人们力行道德、树立声名，没有不以圣人做老师的；可是做文修辞却少有能以《五经》为祖宗学习《五经》的。所以楚辞艳丽，汉赋侈华，它们的弊病流传下来，越发展越厉害，其势不可回还。纠正这些舍本逐末、单纯追求侈艳的风气，使文风回归到《五经》的正路上去，不是就很好了吗？

【原文】

四

赞曰：

三极彝道，训深稽古①。
致化归一②，分教斯五③。
性灵熔匠，文章奥府。
渊哉铄乎④！群言之祖。

【注释】

① 稽：考究。
② 归，杨校：唐写本作“惟”。
③ 斯：则。五：指《五经》。
④ 铄：同烁，光亮。

【译文】

四

总结：

《五经》记载着天地人三才的常道，
道理很深刻稽考到远古。
教化民众是它们唯一的目的，
分类教导那方面就可分为五。
它们真是熔铸人的性灵的巨匠，
它们真是文章奥秘的宝库。
多么渊博啊多么灿烂，
它们是一切文章的宗祖。

正纬第四

【题解】

《正纬》的“正”是纠正的意思，“纬”即谶纬。谶，指图谶、符谶，是一种宗教迷信的预言，我国自古有之；纬，指和经书相对而言的纬书，是迷信符谶的儒生对经书的神秘解释，产生于西汉末年。“正纬”就是纠正对纬书的看法。本篇对纬书进行具体分析，研究它对文学创作的意义和作用。

全篇分四部分：一、讲古代圣人取法自然之道写作经书和古代一些神话传说有关。二、讲托名孔子的纬书是伪造的四条依据。三、讲纬书乱经的罪状。四、讲纬书对文学创作的意义和作用。

东汉封建统治阶级为了欺骗人民，便于他们的统治，大肆提倡封建迷信，谶纬之学风行，出现了大量纬书，以后一直广泛流行。纬书的出现，无论在内容和形式上，对文学创作影响都很大。应该如何看待纬书？东汉时争论就很激烈：一种意见是全盘肯定；一种意见是全盘否定；一种意见是认为纬书讲迷信虽然是错误的，但是也有可取之处。这些争论，一直延续到齐梁时代。对文学创作中的这个重要问题，刘勰在本篇中采取了具体问题具体分析的态度：否定其违反自然之道、违背经典的部分，肯定其符合自然之道、符合经典的部分及其对文学创作的好影响，主张“酌乎纬”，即在文学创作中对纬书要有所酌斟取舍，弃其糟粕而取其精华。

【原文】

一

夫神道阐幽①，天命微显②。马龙出而大《易》兴③，神龟见而《洪范》耀④。故《系辞》称⑤："河出图，洛出书，圣人则之⑥。"斯之谓也。但世夐文隐⑦，好生矫诞⑧，真虽存矣，伪亦凭焉。

【注释】

① 神道：自然之道。阐幽：阐，明；幽，深、隐。

② 天命：自然界某种不可理解的现象，古人迷信，以为是来自上天的启示和命令。微显：微，幽深；显，明现。

③ 马龙：形状似马的龙。相传马龙从黄河里负图而出，伏牺仿照河图制成八卦，后来周文王为八卦作爻(yáo 摇)辞，这便是《周易》。

④ 神龟：传说大禹时洛水中有龟负书献出。见：同现。《洪范》：《尚书·洪范》说天赐给大禹洪范九畴。洪范，大法；九畴，九类、各类。

⑤ 《系辞》：指《周易·系辞上》。

⑥ 则：效法。

⑦ 夐(xiòng 兄去)：久远。

⑧ 矫：假托，诈称。诞：虚妄、荒诞。

【译文】

一

神妙的自然之道阐明幽深的事理，上天的启示显现于微妙的事物。黄河里龙马负图浮出，大《易》才得以兴起；神龟负书在洛水出现，《洪范》才闪耀出光芒。所以《周易·系辞》里说："黄河出了图，洛水出了书，圣人效法它们写作了经书。"就是说的这些事。但世代久远，文辞又隐晦，容易产生伪造假托的荒诞之事，所

以这些东西里面，虽然保存有真实的东西，但伪托的东西也依凭它们存留下来。

【原文】

二

夫“六经”彪炳①，而纬候稠叠②；《孝》、《论》昭晰③，而《钩》、《谶》葳蕤④，按经验纬，其伪有四：盖纬之成经，其犹织综⑤，丝麻不杂，布帛乃成；今经正纬奇，倍擿千里⑥，其伪一矣。经显，圣训也⑦；纬隐，神教也。圣训宜广⑧，神教宜约，而今纬多于经，神理更繁，其伪二矣。有命自天，乃称符谶；而八十一篇⑨，皆托于孔子，则是尧造绿图⑩，昌制丹书⑪，其伪三矣。商、周以前，图箓频见⑫，春秋之末，群经方备，先纬后经，体乖织综⑬，其伪四矣。伪既倍摘⑭，则义异自明，经足训矣⑮，纬何豫焉⑯？

【注释】

① “六经”：《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》。

② 纬候：宣传瑞应、占卜的迷信书。

③ 《孝》、《论》：《孝经》、《论语》。晰，杨校：唐写本作“晢”。昭晢：清楚明白。

④ 《钩》：《钩命诀》，解释《孝经》的九种纬书之一，代表《孝经》的纬书。《谶》(chèn 寸)：指解释《论语》的谶书，有《比考谶》等八种。葳蕤(wēi ruí 威锐阳)：草木茂盛貌，指谶纬众多纷杂。

⑤ 织综(zèng 赠)：织机上把经线上下分开形成梭口的装置，指织机。

⑥ 倍：背。擿，杨校：唐写本作“摘”。摘：抵牾。背摘，即背迕。

⑦ 圣，杨校：唐写本作“世”。

⑧ 圣，杨校：唐写本作“世”。

⑨ 八十一篇：据《隋书·经籍志》：河图九篇、洛书六篇、七经纬三十六篇、“自黄帝至周文王所受本文”三十篇，共八十一篇。

⑩ 绿图：据清代马国翰《玉函山房辑佚书》辑《尚书》郑玄注引纬书《尚书中候握河记》说：尧在黄河、洛水上筑坛祭祀，龙马向尧献出了赤文绿地的甲图。

⑪ 丹书：据《玉函山房辑佚书》辑《尚书》郑玄注引纬书《尚书中候我应》说：赤色雀衔丹书飞到周文王姬昌住所的门户上停下来，把丹书赐给周文王。

⑫ 图箓(lù 洛)：图谶符命，指纬书。

⑬ 乖：违背。

⑭ 倍擿：背迕，违背抵触。

⑮ 训：典法，准则。

⑯ 豫，杨校：唐写本作“预”。预：干预。

【译文】

二

“六经”文采焕发，而纬书却稠多重叠；《孝经》、《论语》昭著明晰，而《钩命诀》和《八谶》却十分纷乱。按照经书来检验纬书，可证明纬书是伪托的有四点：纬书配合成全经书，就像织布帛一样，丝和麻不相混杂，布或帛才能织成；而现在经书雅正，纬书诡奇，彼此背迕，相距千里。这是证明纬书是伪托的第一点。经书内容明显，因为它是人世的训言；纬书的内容隐晦，因为它是神界的说教。人世的训言本宜说得详细，神界的说教本宜说得简约，而现在纬书反多于经书，把自然之道弄得很繁乱。这是证明纬书是伪托的第二点。有命令自天而降，受天命而作的书，才叫做符谶，可是八十一篇纬书都是托名孔子所作，而从这些纬书的记载看 那岂不是说唐尧制了《绿图》，周文王姬昌制了《丹书》吗？这是证明纬书是伪托的第三点。商代、周代以前，纬书就频繁出现了，春秋时代的末期，群经方才完备，岂非纬书还比经书先出现，这和织布帛要先有经线后有纬线的道理也相违背。这是证明纬

书是伪托的第四点。伪托的纬书既然和经书相抵触背违，那它和经书的意义就自然不同。圣人著的经书已经足以训导人世了，纬书又去干预干什么呢？

【原文】

三

原夫图箓之见①，乃昊天休命②，事以瑞圣，义非配经。故河不出图，夫子有叹③，如或可造，无劳喟然。昔康王河图④，陈于东序⑤，故知前世符命⑥，历代宝传，仲尼所撰⑦，序录而已⑧。于是伎数之士⑨，附以诡术，或说阴阳，或序灾异，若鸟鸣似语⑩，虫叶成字⑪，篇条滋蔓，必假孔氏⑫。通儒讨核，谓起哀、平⑬，东序秘宝，朱紫乱矣⑭。至于光武之世⑮，笃信斯术，风化所靡，学者比肩⑯，沛献集纬以通经⑰，曹褒撰谶以定礼⑱，乖道谬典，亦已甚矣。是以桓谭疾其虚伪⑲，尹敏戏其深瑕⑳，张衡发其僻谬㉑，荀悦明其诡诞㉒，四贤博练㉓，论之精矣。

【注释】

① 图箓，范注：唐写本作绿图。

② 昊（hào 浩）天：广阔的天。休：吉庆。

③ 河不出图，夫子有叹。《论语·子罕》："子曰：'凤鸟不至，河不出图，吾已矣乎！'"（孔子说："凤凰不飞来，黄河不出现河图，我算了吧！"）夫子，孔子。

④ 康王：周康王姬钊，周成王的儿子。

⑤ 东序：古时堂上以东、西墙为界，正堂近东墙的地方叫东序，近西墙的地方叫西序。东序即东厢房。

⑥ 世，杨校：唐写本作"圣"。符命：古代认为帝王受命登位前出现的

某些吉祥现象是天降瑞应，故称符命。

⑦ 仲尼：孔子的字。

⑧ 序录：即叙录，指客观地叙述记载。

⑨ 伎数之士：古称医、卜、占等人为方技或术数之士。伎，同技；数，术。

⑩ 鸟鸣似语：《左传·襄公三十年》："鸟鸣于亳（bó 博）社，如曰：嘻！嘻！甲午宋大灾，宋伯姬卒。"（有鸟在殷的社庙鸣叫，声音好像在说：嘻！嘻！甲午年宋国有大火灾，宋伯姬要死亡。）

⑪ 虫叶成字：《汉书·五行志》："昭帝时，上林苑中大柳树断，仆地，一朝起立生枝叶，有虫食其叶成文字，曰：公孙病已立。""公"指汉昭帝；"孙"指汉宣帝，宣帝原名"病已"。

⑫ 假，杨校：唐写本作"征"，较胜。

⑬ 杨校："谓"下唐写本有"伪"字。伪起哀、平：《后汉书·张衡传》载张衡在上疏中曾说："图谶成于哀、平之际。"哀，指汉哀帝刘欣；平，指汉平帝刘衎（kàn 瞰）。

⑭ 朱紫：比喻以邪乱正或真伪混淆。朱，代表正色，古代以青、黄、赤（朱）、白、黑为正色。紫，代表杂色，古代以绀（gàn 干去）、红、缥、紫、流黄为间（杂）色。

⑮ 于，杨校：唐写本无，当删。光武：光武帝刘秀，东汉第一个皇帝。

⑯ 比肩：并肩，指崇尚谶纬的人很多。

⑰ 沛献：光武帝的二儿子沛献王刘辅，著有纬书《沛王通论》。

⑱ 曹褒：东汉人，曾据"五经"和谶书写了礼制一百五十篇。撰，杨校：唐写本作"选"。

⑲ 桓谭：东汉学者。《后汉书·桓谭传》载他因反对谶纬迷信得罪光武帝，获"非圣无法"罪。

⑳ 尹敏：东汉学者。《后汉书·儒林传·尹敏传》载：光武帝强迫尹敏核阅图谶，他便在谶书的缺漏处补上六个字："君无口，为汉辅。""君无口"即"尹"，意思是"尹敏是汉朝的辅佐"。用戏谑玩笑的方式表示不满。深瑕，杨校：唐写本作"浮假"。

㉑ 张衡：东汉科学家、文学家，曾上书讲谶纬的虚妄。

㉒ 荀悦：东汉学者，其《申鉴·俗嫌篇》对纬书进行了批评。诞，杨校：唐写本作"托"。

㉓ 博：学识广博。练：熟练精通。

【译文】

三

考察绿图这类现象的出现，本来说的是苍天显示的吉庆命令，这些事完全是为了表明圣人在世的祥瑞，它的意义并不在于匹配经书。所以黄河不再有马龙负图出现，孔子才有非常的感叹，如果这些事情是可以伪造的，那孔子也就无需劳神去喟然叹息了！从前周康王的时候，河图是陈列在东序这个挨近正堂的明显而又重要的地方，所以从这里可以知道前世圣王受天命的符箓，历代视之如宝传留下来，孔子所撰写的，不过是客观地叙述记录下来罢了。于是，那些有方伎数术的士人，用诡诈之术来附会这些记载，有的谈说阴阳鬼怪，有的叙述天灾变异，什么鸟雀鸣叫像人说话呀，什么虫子咬食树叶成了文字呀，这些到处滋生蔓延的纬书，都必定要征引孔子的著述。精通儒学的人讨论考核，说这些伪托的纬书是起源于西汉哀帝和平帝的时代，从那时起，这些东西和周康王陈列在东序的秘密国宝，便邪正相杂、真伪混淆了。到了东汉光武帝的时代，由于汉光武帝本人非常相信谶纬之术，随着这种风气教化的影响，谶纬之学的学者真是众多，可以说是比肩接踵，沛献王刘辅纂集纬书来解释经书，曹褒依据旧典杂选谶书来制定礼仪制度，他们离经叛道的作法，相当严重。所以桓谭痛恨谶纬虚伪骗人，尹敏戏讽谶纬浮妄虚假，张衡揭发谶纬乖僻荒谬，荀悦指明谶纬诡诈伪托。这四位贤人的学识都非常渊博练达，他们的论述是精到深刻的。

【原文】

四

若乃羲、农、轩、皞之源①，山渎钟律之要②，白鱼赤乌之符③，黄金紫玉之瑞④，事丰奇伟⑤，辞富膏腴⑥，无益经

典而有助文章。是以后来辞人，采摭英华⑦，平子恐其迷学⑧，奏令禁绝；仲豫惜其杂真⑨，未许煨燔⑩；前代配经，故详论焉。

【注释】

① 羲：伏羲。农：神农。轩：轩辕，黄帝名轩辕。皞(hào浩)：黄帝的儿子。《左传·昭公十七年》说他登位的时候，凤凰飞来。

② 山：谶纬书有《遁甲开山图》。渎(dú 毒)：水沟、河川。谶纬书有《古岳渎经》。钟律：《汉书·艺文志》五行家有《钟律灾应》等书。钟律，音乐。

③ 白鱼赤乌：《史记·周本记》载：武王伐纣，渡黄河至中流，白鱼跳进武王的船中；又有火落到武王住的屋上，变为赤色乌。

④ 黄金紫玉：纬书《礼·斗威仪》：“君乘金而王，其政象平，黄金见(现)，紫玉见于深山。”

⑤ 伟：奇异、壮丽。

⑥ 膏腴(yú 鱼)：指辞采丰富。膏，肥，土润叫膏；腴，肥沃、肥美。

⑦ 采，杨校：唐写本作“捃”。捃摭(jùn zhí 郡直)：拾取。

⑧ 平子：张衡的字。

⑨ 仲豫：荀悦的字。

⑩ 煨燔(fán 凡)：焚烧。

【译文】

四

至于纬书中关于伏羲、神农、黄帝、少皞故事的起源传说，山川灵气、钟律音乐的重要异闻，白鱼跳进周武王船中与流火在周武王屋上变为赤乌的符验，黄金与紫玉所显现的祥瑞，这些记载，内容丰富，奇异瑰伟，辞采富厚、华丽，它们对理解经典虽然没有什么益处，而对写作文章却有所帮助。所以后来的文人，常常拾取采摘它们中的精华。张衡怕后世的人在学习时迷惑上当，曾上奏请求下令禁绝谶纬的书；荀悦爱惜它们中还混杂有有价值的东

西，不同意把它们焚烧了。因为纬书是前代人用来配合经书的，所以详细地论述了它们。

【原文】

五

赞曰：

荣河温洛①，是孕图纬。
神宝藏用，理隐文贵。
世历二汉，朱紫腾沸②。
芟夷谲诡③，糅其雕蔚④。

【注释】

① 温洛：纬书《易乾凿度》说，帝王有盛德，洛水先温，六天后再变冷。

② 腾沸：沸腾，指两汉谶纬的书泛滥。

③ 芟(shān 删)：割草，除去。夷：平，弄平。

④ 糅，杨校：唐写本作"采"。"采其雕蔚"，即"捃摭英华"的意思。雕蔚：富有文采。

【译文】

五

总结：

荣光照耀黄河祥瑞温暖洛水，
河图洛书的出现便孕育了谶纬。
神圣的宝物蕴藏着巨大作用，
道理深隐而文辞可贵。
可是经历了西汉和东汉，

谶纬搅混了经书弄得一片腾沸。
应除去它们欺诈诡异的糟粕，
采取它们有助文章的精粹。

辨骚第五

【题解】

《辨骚》的“辨”，是辨析、辨论的意思；“骚”即《离骚》，泛指《楚辞》。“辨骚”即对《楚辞》、主要是对《离骚》进行辨析，说明文学创作要像《楚辞》那样善于变新，有创造性。

全篇分三部分：一、讲以《离骚》为代表的《楚辞》的兴起和前人对《离骚》的评价都不合实际。二、讲屈原作品同于和异于经典的地方，指出它“取熔经意，自铸伟辞”的创造性。三、讲《楚辞》对后代的影响和《楚辞》创作的基本原则。

以《离骚》为代表的《楚辞》在中国文学史上具有划时代意义。它继承《诗经》优良传统而又有创新。人们对这一新的发展的认识，是通过不同意见的不断辩论而逐渐完成的。在刘勰以前，许多人都发表过对屈原作品的不同看法。这些分歧不仅涉及对屈原作品的评价，而且涉及文学创作的方向，所以列入“文之枢纽”，专篇讨论。

刘勰“辨骚”抓住了《楚辞》的基本特点，即奇真统一、华实统一，从而总结出《楚辞》的基本创作原则：“酌奇而不失其贞，玩华而不坠其实。”这含有我们今天说的现实主义和浪漫主义相结合的意思。刘勰“辨骚”的目的在“变”，在提倡文学创作既要继承传统、又要不断创新。既反对违背经典去一味追求新奇而失其真，又反对不容许异乎经典而有所创新。

【原文】

一

自《风》、《雅》寝声①，莫或抽绪②，奇文郁起③，其《离骚》哉！固已轩翥诗人之后④，奋飞辞家之前⑤，岂去圣之未远⑥，而楚人之多才乎！昔汉武爱《骚》⑦，而淮南作《传》⑧，以为："《国风》好色而不淫，《小雅》怨诽而不乱⑨，若《离骚》者，可谓兼之；蝉蜕秽浊之中⑩，浮游尘埃之外，皭然涅而不缁⑪，虽与日月争光可也"。班固以为⑫：露才扬己，忿怼沉江⑬；羿浇、二姚⑭，与《左氏》不合⑮；昆仑、悬圃⑯，非经义所载。然其文辞雅丽，为词赋之宗，虽非明哲，可谓妙才。王逸以为⑰：诗人"提耳"，屈原婉顺⑱。《离骚》之文，依经立义；驷虬、乘翳⑲，则时乘六龙⑳；昆仑、流沙㉑，则《禹贡》敷土㉒；名儒辞赋，莫不拟其仪表；所谓"金相玉质㉓，百世无匹"者也。及汉宣嗟叹㉔，以为皆合经术；扬雄讽味㉕，亦言体同《诗·雅》㉖。四家举以方经㉗，而孟坚谓不合传㉘。褒贬任声，抑扬过实，可谓鉴而弗精，玩而未核者也。

【注释】

① 寝：停止。

② 抽绪：像抽丝相继不绝。绪，丝端。

③ 郁：郁积，茂盛。

④ 轩翥(zhù 注)：高飞貌。诗人：指《诗经》作者。

⑤ 辞家：指辞赋作家。

⑥ 圣：指孔子。未远：从孔子公元前479年死至公元前343～339年间屈原出生不远，只一个多世纪。

⑦ 汉武：汉武帝刘彻。

⑧ 淮南：淮南王刘安，汉高祖孙、汉武帝叔。所著讲解《离骚》的《离骚传》，已失传，以下引文是刘安《离骚传序》中的话，保留在班固《离骚序》中。

⑨ 诽(fěi 匪)：讥讽。

⑩ 蜕(tuì 退)：脱壳。

⑪ 皭(jiào 叫)：洁白。涅(niè 聂)：染黑。缁(zī 资)：黑色。

⑫ 班固：东汉史学家、作家。他的话见《离骚序》。

⑬ 忿怼(duì 对)：怨恨。

⑭ 羿(yì 义)：后羿，传说是夏朝有穷国君。浇：过浇，后羿臣寒浞(zhuó 浊)的儿子。二姚：夏朝有虞氏国君的两个女儿。

⑮ 《左氏》：左丘明作的《春秋左氏传》。不合：与《左传》记载的不合。《离骚》里讲：后羿贪恋打猎，被臣子寒浞所杀；寒浞的儿子过浇恃强残暴(他曾灭亡夏帝相)，被相的儿子少康所杀；有虞氏的二姚未嫁，少康想托人去做媒。这些和《左传·襄公四年》关于后羿、过浇的记载，《左传·哀公元年》关于二姚的记载基本相同，并非"不合"。

⑯ 昆仑：《离骚》、《天问》里都写到昆仑山。悬圃：昆仑山巅。

⑰ 王逸：东汉学者，著有《楚辞章句》。

⑱ 诗人"提耳"二句：王逸在《楚辞章句序》里说：《诗·大雅·抑》里有"言(语助词)提其耳"的话，而"屈原之辞，优游婉顺"。"提耳"之言，讽刺的话，扯着耳朵讲的话。《抑》相传是卫武公讽刺周平王和自勉的诗。婉顺：顺从。

⑲ 駉，杨校：当作"驷"。驷虬(qiú 求)乘鹥(yì 义)：《离骚》："驷玉虬以乘鹥兮。"(我要以凤凰为车而玉虬为马。)驷，四匹马拉的车，作动词用，乘坐。虬，传说中的一种龙。鹥，凤凰类。

⑳ 时乘六龙：《易·乾卦·彖辞》："时乘六龙以御天。"(时常驾乘着六龙登天巡视。)

㉑ 流沙：《离骚》："忽吾行此流沙兮。"(我忽然间走到了西极的流沙。)流沙，指沙漠。

㉒ 《禹贡》：《尚书》中的《禹贡》篇。敷土：分治全国九州的水土。《禹贡》中谈到了昆仑和流沙。

㉓　金相玉质：相，质地。金玉般的质地，文质俱美。

㉔　汉宣：西汉宣帝刘询。

㉕　扬雄：王逸《楚辞·天问后序》说扬雄曾解释过《楚辞》，今失传。

㉖　体：风貌、风格。

㉗　方：并。

㉘　孟坚：班固的字。

【译文】

一

自从《国风》、《大雅》、《小雅》的歌声渐渐停息，像抽不出丝绪一样，再没有新的创作。这时一种奇特的文章蓬勃兴起，那就是《离骚》啊！它高翔在《诗经》的后面，却奋飞在辞赋家的前头。之所以这样，岂不是因为离圣人孔子的时代还不久远，而楚国人又多才华吗？从前汉武帝爱好《离骚》，所以淮南王刘安专门作了《离骚传》，他认为："《诗·国风》喜好美色、描写爱情但并不过分，《诗·小雅》怨恨、讥诽当政的人但并不作乱。像《离骚》这样的作品，可算兼有《国风》和《小雅》的特点。它像蝉子从污秽混浊的泥土中蜕壳出来一样，在尘埃之外浮游，一身洁白，染也染不黑，就是与日月争光也完全可以啊！"但班固却认为：屈原显露才华，宣扬自己，以至忿懑怨恨，不容于世，自投汨罗，沉江而死；他在《离骚》里讲述后羿过分爱好打猎被杀、过浇放纵淫欲被杀和有虞国王把两个女儿二姚嫁给少康的故事，都和《春秋左氏传》的记载不符合；他写的登昆仑、悬圃这些虚无缥渺的东西，也完全不是经书上所记载的义理；然而他的文辞瑰丽高雅，是词赋的祖宗，为人虽然算不得明智，但也可以称得上绝妙的才华。王逸认为《诗经》的作者尚有讽谏其上肯切的"提耳"之言，屈原的《离骚》抒发怨恨的感情却很委婉和顺。《离骚》这一作品，是依据经典来立意写作的：说驾虬龙、乘凤凰，就是从《易经》里"时乘六龙"的比喻那里来的；讲登昆仑、走流沙，就是从《尚书·禹贡》里关于大禹治理九州

水土的记载来的。后世有名文人写作辞赋，没有不摹拟效法他的。它真可说是有像金玉一样的质地，百代都没有可与它相匹敌的啊！到汉宣帝，也赞叹《离骚》，认为它完全符合经书的义理；扬雄吟诵品味《离骚》，也说它的风貌和《诗经》的《小雅》、《大雅》相同。刘安、王逸、汉宣帝、扬雄四家都把《离骚》和经书并举，而班固却说它不合《春秋左氏传》。他们的褒扬与贬责都任凭主观表面的看法，贬抑与赞扬也超过了作品的实际，都可以说是虽有所鉴识然而并不精到，虽能玩味欣赏但并不深刻。

【原文】

二

将核其论，必征言焉。故其陈尧、舜之耿介①，称汤、武之祗敬②，典诰之体也。讥桀、纣之猖披③，伤羿、浇之颠陨④，规讽之旨也。虬龙以喻君子⑤，云蜺以譬谗邪⑥，比兴之义也。每一顾而掩涕⑦，叹君门之九重⑧，忠怨之辞也。观兹四事，同于《风》、《雅》者也⑨。至于托云龙⑩，说迂怪，丰隆求宓妃⑪，鸩鸟媒娀女⑫，诡异之辞也。康回倾地⑬，夷羿弹日⑭，木夫九首⑮，土伯三目⑯，谲怪之谈也。依彭咸之遗则⑰，从子胥以自适⑱，狷狭之志也⑲。士女杂坐，乱而不分⑳，指以为乐，娱酒不废，沉湎日夜㉑，举以为欢，荒淫之意也。摘此四事，异乎经典者也。

【注释】

① 尧、舜之耿介：《离骚》："彼尧舜之耿介兮，既遵道而得路。"（想

唐尧和虞舜真是伟大光明，他们已经是得着了正当轨道。）

② 汤武，杨校：疑原从《离骚》作"汤禹"。汤禹之祗（zhī 知）敬：《离骚》："汤禹俨而祗敬兮，周论道而莫差。"（商汤和夏禹都谨严而又敬戒，周的先世讲求理法也没有差池。）祗，敬。

③ 讥桀纣之猖披：《离骚》："何桀纣之猖披兮，夫唯捷径以窘步。"（而夏桀和殷纣怎那样地胡涂，总爱贪走捷径而屡次跌跤。）披，邪僻。

④ 伤羿浇之颠陨：《离骚》："羿淫游以佚（yì 义）畋（tián 田）兮，又好射夫封狐；固乱流其鲜终兮，浞又贪夫厥家；浇身被服强圉（yǔ 语）兮，纵欲而不忍；日康娱而自忘兮，厥首用夫颠陨。"（有穷氏的后羿淫于游观而好田猎，他所欢喜的是在山野外射杀封狐。本来是淫乱之徒该当得没有结果，他的相臣寒浞更占取了他的妻孥。寒浞的儿子过浇又肆行霸道，放纵着自己的情欲不能忍耐，他每日里欢乐得忘乎其形，终久又失掉了他自己的脑袋。）颠陨，坠落。

⑤ 虬龙：《九章·涉江》："驾青虬兮骖白螭（chī 痴）。"（驾着两条有角的青龙，配上两条无角的白龙。）虬、螭，皆适宜驾乘的神兽，比喻贤人。

⑥ 云蜺（ní 尼）：《离骚》："飘风屯其相离兮，帅云霓而来御。"（飘风聚集着都在恐后争先，率领着云和霓来表示欢迎。）云霓，恶气。比喻不正派的人。蜺，即霓，虹。

⑦ 每一顾而掩涕：《九章·哀郢（yǐng 影）》："望长楸（qiū秋）而太息兮，涕淫淫其若霰（xiàn 献）；过夏首而西浮兮，顾龙门而不见。"（望着高大的梓树不禁长叹，眼泪淋漓如像水雪一般，船过夏口而心依恋着西边，回顾龙门已经不能看见。）

⑧ 叹君门之九重：宋玉《九辩》："岂不郁陶而思君兮，君之门以九重。"郁陶，忧思。九，虚数，讽刺君门深闭难入。

⑨ 《风》、《雅》：代表经书。

⑩ 托云龙：《离骚》："驾八龙之婉婉兮，载云旗之委蛇（yí姨）。"（各驾着八头的骏马跻跻（qiāo 敲）如龙，载着有云彩的旗帜随风委移。）

⑪ 杨校：唐写本"丰"上有"驾"字。驾丰隆求宓（fú 扶）妃：《离骚》："吾令丰隆乘云兮，求宓妃之所在。"（云师的丰隆，我叫他驾着云彩，为我去找寻宓妃的住址所在。）丰隆：云神，一说雷神。宓妃：洛水之神。

⑫ 杨校：唐写本"鸩"上有"凭"字。凭鸩（zhèn 振）鸟媒娀（sōng松）女：《离骚》："望瑶台之偃蹇（jiǎn 简）兮，见有娀之佚女；吾令鸩为媒兮，鸩告余以不好。"（我望见了有娀氏的佳人简狄，她居住在那巍峨的一座瑶台。我

吩咐鸩鸟，叫她去替我做媒，鸩鸟告诉我，说道，她去可不对。）鸩鸟，羽毛有毒。娀，古国名。

⑬ 康回倾地：《天问》："康回凭怒，地何故以东南倾？"（共工怒触不周山，大地为什么倾陷了东南？）康回，共工的名。

⑭ 弹，杨校：唐写本作"毙"。羿夷毙日：《天问》："羿焉弹(bì必)日？乌焉解羽？"（弹后羿在那儿射了太阳？何处落下了金乌羽毛？）夷，羿的姓。弹，射。

⑮ 木夫九首：《招魂》："一夫九首，拔木九千些。"（有人一个身子九个头，一天要拔九千根木头。）

⑯ 土伯三目：《招魂》："土伯九约，其首觺觺(yí 宜)些，叁目虎首，其身若牛些。"（地神九位，手拿着绳索，头像老虎身像牛，三只眼睛两只角。）觺觺，角尖貌。

⑰ 依彭咸之遗则：《离骚》："虽不周于今之人兮，愿依彭咸之遗则。"（虽然不能和今世的人们志同道合，而我所愿效法的是殷代的彭咸。）彭咸，殷大夫，谏君不从，投水自杀。

⑱ 从子胥以自适：《九章·悲回风》："从子胥而自适。"子胥：伍子胥，春秋楚国人，助吴王夫差打败越国。后来夫差不听他的忠告，被迫而死，夫差把他的尸体投入河中。

⑲ 狷狭之志：耿直不容邪恶的心胸。狷，耿直，不与人苟合；狭，狭窄，不容。

⑳ 士女杂坐二句：《招魂》："士女杂坐，乱而不分些。"（男女杂坐，相依在怀抱。）

㉑ 娱酒不废二句：《招魂》："娱酒不废，沈日夜兮。"（喝酒喝得酒坛空，日以继夜昏蒙蒙。）湎(miǎn 免)，沉醉。

【译文】

二

要考核他们的论点，必须用屈原作品中的话来做验证。像《离骚》中陈述唐尧、虞舜的光明和伟大，称颂商汤、夏禹的庄严与恭敬，这些就是《尚书》中《典》、《诰》这类文体的内容。像《离骚》中讥讽夏桀和殷纣王的猖狂偏邪，伤叹后羿与过浇的人头落

地，这些就是符合经书中规劝讽谕的宗旨的地方。像《涉江》中用虬龙来比喻贤明高尚的君子，《离骚》中用云蜺来譬比谗佞邪恶的小人，这些就是《诗经》里“比”和“兴”的表现方法的运用。《哀郢》中说每一回顾祖国都要掩面流涕，《九辩》中叹息君王深居大门重重，这些就是经书中常有的既忠且怨的言辞。看这四个方面的事例，就是《楚辞》同经书相同的地方。至于《离骚》中托言驾八龙、载云旗，讲说离奇怪诞的故事，令云师丰隆驾乘彩云去寻求神女宓妃，凭靠鸩鸟去有娀国向美女说媒，这些就是诡异离奇的说法。《天问》中讲康回共工碰断了天维地柱使地向东南倾斜，羿射下了九个太阳；《招魂》中说拔木的大力士有九个脑袋，土神有三只眼睛。这些就是神奇古怪的言谈。《离骚》中说要依循学习殷大夫彭咸留下的榜样；《九章·悲回风》中说愿随从伍子胥，死后浮江入海来顺适自己的心意。这些就是耿直不阿不容邪恶的胸怀。《招魂》中说士男士女杂坐一起，没有分别，乱相调戏，把这看成快乐，欢愉饮酒，从不停止，日日夜夜，沉醉其中以为欢娱。这些就是讲荒乱淫邪的内容。这里摘录的四类事例，就是《楚辞》和经典不同的地方。

【原文】

三

故论其典诰则如彼，语其夸诞则如此。固知《楚辞》者，体慢于三代①，而风雅于战国②，乃《雅》、《颂》之博徒③，而词赋之英杰也。观其骨鲠所树④，肌肤所附，虽取镕经意，亦自铸伟辞。故《骚经》、《九章》⑤，朗丽以哀志；《九歌》、《九辩》⑥，绮靡以伤情⑦；《远游》、《天问》⑧，瑰诡而惠巧⑨；《招魂》、《招隐》⑩，耀艳而深华⑪；《卜居》标放

言之致⑫,《渔父》寄独往之才⑬。故能气往轹古⑭,辞来切今⑮,惊采绝艳,难与并能矣。

【注释】

① 慢,杨校:唐写本作"宪"。宪,效法。三代:夏、商、周。

② 飛,杨校:唐写本作"杂"。

③ 博徒:赌徒,浪子。对良家子弟来说,浪子是叛逆者;对经书来说,楚辞有相异即叛逆之处。

④ 骨鲠(geng 耿):偏义复词,即骨,指取熔经意来树立文章的骨格内容。

⑤ 《骚经》:即《离骚》。王逸尊称《离骚》为《离骚经》。《九章》:屈原的作品,包括《惜诵》、《涉江》、《哀郢》、《抽思》、《怀沙》、《思美人》、《惜往日》、《桔颂》、《悲回风》。

⑥ 《九歌》:经屈原加工改写的楚国民间祭神曲,有《东皇太一》、《云中君》、《湘君湘夫人》、《大司命少司命》、《东君》、《河伯》、《山鬼》、《国殇》、《礼魂》。《九辩》:宋玉作的长篇抒情诗。

⑦ 绮靡:华丽。绮,一种有花纹的丝织品;靡,美。

⑧ 《远游》:旧说屈原作,近人疑是汉代作品,写与仙人远游四方,最后思念回归祖国。《天问》:屈原作,全是提的问题,对天地间不可解的事共提出了一百七十多个问题,十分奇特。

⑨ 瑰(guī 规)诡:瑰丽奇伟。瑰,奇伟;诡,怪奇。惠:通慧。

⑩ 《招魂》:作者是屈原还是宋玉,无定论。楚怀王到秦国被拘留死去,作者为哀悼怀王而作。招隐,杨校:唐写本作《大招》。《大招》:旧说屈原作,一说景差作。宋玉、景差是同时的《楚辞》作家。

⑪ 深,杨校:唐写本作"采"。

⑫ 《卜居》:旧传为屈原作,写屈原被放逐后,去向太卜请教。放言:放纵不羁的话。

⑬ 《渔父》:旧传为屈原作,写渔父劝屈原随大流,屈原表示不愿同流合污。

⑭ 轹(lì 利):车轮碾压,压倒、超过。

⑮ 切:断。

【译文】

三

所以论《楚辞》和经典诰册相同的地方就如那前面所述的四条，说它夸张荒诞和经典相异的地方就如这后面所述的四条。由此我们知道《楚辞》的写作效法了夏、商、周三代圣人写作的经典，而又渗杂吸收了战国时代的风气，它们虽是叛逆《雅》《颂》的"浪荡子弟"，但却是词赋中的英雄豪杰。只要看看它们像骨架一样的内容的树立，像皮肤肌肉一样的辞采的着附，便知道它们虽是取法学习了经典的内容，然而自己却创新铸造了瑰伟的文辞。所以《离骚》、《九章》明朗、婉丽地表现了作者哀怨的心志，《九歌》、《九辩》绮丽、细靡地表达了作者悲伤的感情，《远游》、《天问》瑰伟诡奇而又构思精巧，《招魂》、《大招》光耀美艳而辞采华丽，《卜居》标立了不受拘束、一切置之度外不谈世务的思想情志，《渔父》寄托了隐居江湖、独往独来的性气才情。所以《楚辞》的气势能够压倒古代的作者，文辞可以切断今后的文人，它的华采使人惊奇，艳丽使人叹绝，真是难能与它们并比啊！

【原文】

四

自《九怀》以下①，遽蹑其迹②；而屈、宋逸步③，莫之能追。故其叙情怨，则郁伊而易感④；述离居，则怆怏而难怀⑤；论山水，则循声而得貌；言节候，则披文而见时⑥。是以枚、贾追风以入丽⑦，马、扬沿波而得奇⑧；其衣被词人⑨，非一代也。故才高者菀其鸿裁⑩，中巧者猎其艳辞⑪，吟讽者衔其山川⑫，童蒙者拾其香草。若能凭轼以

倚《雅》、《颂》⑬，悬辔以驭楚篇⑭，酌奇而不失其真⑮，玩华而不坠其实⑯；则顾盼可以驱辞力⑰，欬唾可以穷文致⑱，亦不复乞灵于长卿⑲，假宠于子渊矣⑳。

【注释】

① 《九怀》：西汉王褒作。刘勰所见《楚辞》，篇目先后和今本不同。今本《楚辞》从王褒《九怀》以下，只有刘向《九叹》、王逸《九思》，没有其他汉人的辞赋。晁公武《郡斋读书志·楚辞类·楚辞释文》跋，记《楚辞释文》篇次和当时通行本不同，在王褒《九怀》以下，有东方朔《七谏》、刘向《九叹》、严忌《哀时命》、贾谊《惜誓》、屈原(?)《大招》、王逸《九思》。除《大招》外，都是汉人作品。

② 遽(jù 巨)：遂，于是。蹑(niè 聂)：踩，追随。

③ 逸：超越，异常。

④ 郁伊：郁，忧愁；伊，助词。

⑤ 怆怏(chuàng yàng 创样)：悲伤不满。

⑥ 披：打开，指翻阅。

⑦ 枚、贾：枚乘、贾谊，西汉家辞赋家。

⑧ 马、扬：司马相如、扬雄，西汉辞赋家。

⑨ 衣被：以衣被人，即加惠于人，指给人以影响。

⑩ 菀，杨校：唐写本作"苑"。菀与苑通。苑：通捥(wān 弯)；捥，取。鸿裁：大义，宏伟体制。

⑪ 中巧：心巧。

⑫ 衔：用嘴含，犹吸取。

⑬ 轼(shì 式)：古代车前横木。凭轼，靠在车前横木上，表尊敬。

⑭ 辔(pèi 配)：马笼头。悬辔，在马头上挂上马笼头，指控制。

⑮ 酌奇：酌，取；奇，和"正"相对，指反常、即"异乎经典"的方面。真，杨校：唐写本作"贞"。贞：正，和"奇"相对，指正常、即"同于《风》、《雅》"的方面。

⑯ 玩华：玩，玩味、欣赏，学习、运用。华，花，和"实"相对，指华美的形式。实：果实，和"华"相对，指有意义的内容。

⑰ 顾盼：一顾一盼之间，指很短的时间。

⑱ 欬：同咳，咳嗽。唾：吐口水。欬唾，一欬唾之间，形容时间短。

⑲ 乞灵：乞求灵感，犹求教。长卿：司马相如的字。

⑳ 假宠：借光；宠，荣宠、宠爱。子渊：王褒的字。此句和上句的意思是不必向司马相如和王褒请教了。

【译文】

四

从王褒的《九怀》以后各家的辞赋作品，都紧紧追随《楚辞》的足迹，但是屈原、宋玉超越不常的步子，没有人能够追得上。所以屈原、宋玉的作品叙述怨恨的感情，就能使人忧郁而容易感动；诉说远离幽居的生活，就能使人悲伤不平而难以忍受；谈论山水风景，就能让人依循声韵得到山水的状貌；言说季节气候，就能让人打开文辞见到时令的变化。所以枚乘、贾谊追随《楚辞》的风貌学到了雅丽的特色，司马相如、扬雄沿着《楚辞》的波浪获得了新奇的成就。《楚辞》像衣服一样被盖着辞赋作者，受它影响的，不是一代啊！所以才华高超的就吸取消化它大的写作原则，心灵慧巧的就猎取它艳丽的文辞，喜爱吟咏讽诵的就吸取它描写山水的诗句，初学写作的便只是拾拣到描写香草的词语。写作如果能够像凭靠车子的扶手那样倚靠《诗经》的写作原则，像给骏马悬挂上辔头那样去驾驭《楚辞》写作的要领，斟酌采取它奇异的方面而又不至失其真正的方面，玩味鉴赏它形式华艳的方面而又不失其实质的方面，那在一顾一盼的很短时间就可以驱遣文辞的力量，在咳嗽唾沫的瞬刻功夫就可以穷尽文章的情致，也就不再需要去向司马相如乞求写作的灵感，向王褒借用写作的经验了。

【原文】

五

赞曰：

不有屈原①，岂见《离骚》？
惊才风逸，壮志烟高。
山川无极，情理实劳②。
金相玉式③，艳溢锱毫④。

【注释】

① 原，杨校：唐写本作“平”。平：屈原名平。

② 劳：古劳常借为“辽”。辽，辽阔，遥远。

③ 金相：金质。相，质。玉式：玉质。

④ 锱（zī 资）毫：极细微。锱：锱铢（zhū），古代重量单位，六铢为一锱，四锱为一两。毫，丝毫，古代度量单位，十丝为一毫，十毫为一厘。这句指极细微处都充满着文采。

【译文】

五

总结：

如果没有伟大的作家屈平，
岂能见到伟大的作品《离骚》？
惊人的才华像长风奔放飘逸，
壮烈的志气如烟云直冲九霄。
楚国的山河无限广阔美好，
诗人的情思实在宽广远遥。
它美好的内容如金似玉，
它艳丽的文采处处闪耀。

明诗第六

【题解】

从《明诗》至《书记》共二十篇为文体论。这既是各种文体的简史，又是各种文体写作经验的总结。《明诗》讲诗歌的发展史及其创作特点和原则。本篇主要讲四言诗和五言诗。

全篇分三部分：一、讲诗的定义及其教育感染作用。二、讲先秦到晋宋的诗歌发展。三、总结诗歌创作的经验，提出诗歌创作的原则和要求。

在本篇中：一、刘勰提出“人禀七情，应物斯感，感物吟志，莫非自然”。认为诗人受外界事物的触动，作诗抒发思想感情，是自然的事，符合自然之道。二、主张诗歌写作要言志、缘情并重。“诗言志”注意诗的思想内容和美刺作用，这是我国古代先秦有关诗歌的传统观点。至魏晋出现了“文学的自觉的时代”，西晋陆机在《文赋》中提出了“诗缘情而绮靡”的主张，引起了诗的“言志说”与“缘情说”的激烈争论。刘勰通过对诗歌的创作和诗歌理论的探源，看到了诗的“言志”与“缘情”并不矛盾而是一致的。因而他坚持诗歌既要“言志”，又要“缘情”，强调诗歌的艺术感染力，主张诗歌要写得美，不满足于“辞达而已”的古代诗歌。

刘勰对《诗经》中的民歌和后代的民歌未予足够重视，对东晋大诗人陶渊明未予论及是一大遗憾。

【原文】

一

大舜云："诗言志，歌永言①。"圣谟所析②，义已明矣。是以"在心为志，发言为诗③"；舒文载实④，其在兹乎？诗者，持也⑤，持人情性。三百之蔽，义归"无邪"⑥；持之为训，有符焉尔。

【注释】

① 诗言志二句：《书·舜典》："帝(舜)曰：'诗言志，歌永言。'"永，长、延长。永言，长言，指延长音节的咏唱。

② 圣谟：指《舜典》。谟，议谋。

③ 在心为志二句：《诗·大序》："诗者，志之所之（往)也。在心为志；发言为诗。"志，情意。

④ 舒文：展布文辞，承上"永言"、"发言"而言。载实：载其情志，承上"言志"、"为志"而言。

⑤ 杨校："诗"上唐写本有"故"字。持：持守把握，不使有失，有引导、劝戒、教育的意思。

⑥ 三百之蔽二句：《论语·为政》："子曰：'《诗》三百，一言之蔽之，曰：思无邪。'"蔽，总结、概括。"思无邪"是《诗经·鲁颂·駉(jiōng里的一句)》，孔子用来概括《诗经》的内容。

【译文】

一

《尚书·舜典》中大舜说："诗是用来表达人的思想感情的，歌是把诗的语言音节加以延长来咏唱的。"圣人的议论分析，意义已经明白了。所以郑玄的《毛诗序》说："人的思想感情蕴藏在心中的时候叫志，抒发出来见于言语就是诗。"用来舒展文辞，记载

思想感情，诗的用处就在这里吧？所以说诗就是持的意思，持守把握住人的思想感情。孔子说：“《诗》三百篇，可以归结为一句话，叫做思想内容没有偏邪的东西。”因此，把诗的意义解释为持守把握，符合孔子的这个意思。

【原文】

二

人禀“七情”①，应物斯感，感物吟志，莫非自然。昔葛天氏乐辞云②，《玄鸟》在曲③；黄帝《云门》④，理不空绮⑤。至尧有《大唐》之歌⑥，舜造《南风》之诗⑦；观其二文，辞达而已。及大禹成功，九序惟歌⑧；太康败德⑨，五子咸怨⑩，顺美匡恶⑪，其来久矣。自商暨周，《雅》、《颂》圆备⑫；“四始”彪炳，“六义”环深⑬。子夏监“绚素”之章⑭，子贡悟“琢磨”之句⑮；故商、赐二子⑯，可与言诗。自王泽殄竭⑰，风人辍采⑱。春秋观志⑲，讽诵旧章；酬酢以为宾荣⑳，吐纳而成身文㉑。逮楚国讽怨㉒，则《离骚》为刺㉓。秦皇灭典㉔，亦造《仙诗》㉕。

【注释】

① 禀：接受，引申为赋性。“七情”：喜、怒、哀、惧、爱、恶、欲七种感情。

② 葛天句，杨校：据唐写本“氏”、“云”二字当删。葛天：葛天氏，传说中的古代氏族首领。

③ 《玄鸟》：葛天氏时代的歌。玄鸟，燕子。

④ 《云门》：黄帝时代的乐曲。

⑤ 绮，杨校：唐写本作“弦”。空弦：只有曲调，没有歌辞。

⑥ 《大唐》：歌名，对唐尧禅让的颂歌，实际是后人所作，载《尚书大

传》。

⑦　《南风》：歌名，相传为虞舜所作，实际是后人依托，载《孔子家语·辨乐解》。

⑧　九序：各种工作都有秩序；九，虚数。

⑨　太康：夏启的儿子、夏禹的孙子。

⑩　五子：一说是太康之弟五观，一说是太康的五个兄弟。《五子歌》载《伪古文尚书》，共五首，后人伪作。怨，杨校：唐写本作“讽”。

⑪　匡：正，纠正。

⑫　《雅》、《颂》：指《诗经》。圆：全。

⑬　“六义”：《毛诗·大序》说《诗》有“六义”：风、赋、比、兴、雅、颂。风、雅、颂是《诗》的三种文体；赋、比、兴是《诗》的三种艺术手法。环：围绕，引申为周密。

⑭　子夏：孔子的弟子。监：察看，明白；鉴，鉴赏。绚素：《论语·八佾(yì 亦)》载：子夏向孔子请教“素以为绚兮”这句诗是什么意思，孔子回答说是指“绘事后素”（绘画先要打素白的底色，然后再绘彩色）子夏于是理解到做人要以礼为本，受到孔子称赞。素，白色；绚，彩色。

⑮　子贡：孔子的弟子。《论语·学而》载：子贡从《诗经·卫风·淇澳》的诗句“如切如磋，如琢如磨”中领悟到孔子勉励他不要自满，要精益求精的意思，受到孔子的称赞。琢、磨，都是精加工玉石。

⑯　商：子夏姓卜名商。赐：子贡姓端木名赐。

⑰　殄(tiǎn 舔)：尽。

⑱　风人：采诗官。辍：停止。

⑲　观志：春秋时外交集会，主客双方观对方的意志，都念诗来表示。

⑳　酬：主人敬酒。酢(zuò 坐)：客人回敬。宾荣：宾客的荣宠。

㉑　吐纳：偏义复词，吐，指诵诗。身文：本身的文化素养。

㉒　逮：到。

㉓　刺，杨校：唐写本作“刺”。

㉔　灭典：典，泛指古代的书。灭典，焚书。《史记·秦始皇本纪》三十四年：“史官非秦纪皆烧之。非博士官所职，天下敢有藏《诗》、《书》百家语者，悉诣守尉杂烧之。”

㉕　《仙诗》：《史记·秦始皇本纪》载，秦始皇曾使博士作《仙真人诗》。诗早失传。

【译文】

二

人禀赋有各种各样的感情，它们都是接触了外界事物才有所感受的反应；有感于外界的事物而吟咏抒发思想感情，没有不是自然而然的。从前葛天氏时代，乐曲都配有歌辞，《玄鸟》歌便在“八阕”的乐曲里面；黄帝时的乐章《云门》曲，照理也不是只供空奏的曲子，应当有它的歌辞。到唐尧时代有《大唐歌》，虞舜也创作了《南风诗》，看这两首诗歌的文辞，都非常朴质，只是能表达意思罢了。及至夏的大禹成就了功业，各方面的工作都井然有序，便有了歌颂他的《九德》之歌；后来夏禹的孙子太康败坏政德、荒淫失国，他的五个兄弟都怨恨他，作了讽刺劝戒他的《五子之歌》。可见用诗来歌颂赞扬功德和善美，讽刺纠正过失和丑恶，来历是很久远的了。从商代到周代，《雅》和《颂》完备成熟起来，《诗》的“四始”——风、大雅、小雅、颂的光采焕发，《诗》的“六义”——风、雅、颂的体制和赋、比、兴的手法周全而又精深。子夏能够鉴赏“素白是为了加上绚丽色彩”的歌章，子贡能够领悟“玉石雕琢了还要打磨”的诗句，所以孔子称赞这两个弟子说：可以与他们谈论诗了。周代圣王的教化德泽完全衰竭，采集民歌的官员停止了采集民歌的活动。春秋时代，外交集会，列国观察对方的思想志趣，都要朗诵旧有的诗章，用朗诵诗歌来互相酬答，既可作为宾主的体面光荣，又可表现自身的文化修养。到战国时代，楚国人对楚怀王的怨声四起，《离骚》就成了讽刺当政者的代表作品。秦始皇虽然毁灭了大量典籍，但他还是叫人写作了《仙真人诗》。

【原文】

三

汉初四言，韦孟首唱①；匡谏之义，继轨周人②。孝武

爱文③，《柏梁》列韵④。严、马之徒⑤，属辞无方⑥。至成帝品录⑦，三百余篇⑧；朝章国采⑨，亦云周备⑩。而辞人遗翰⑪，莫见五言；所以李陵、班婕妤见疑于后代也⑫。按《召南·行露》，始肇半章⑬；孺子《沧浪》，亦有全曲⑭；《暇豫》优歌⑮，远见春秋；《邪径》童谣⑯，近在成世⑰。阅时取证⑱，则五言久矣。又《古诗》佳丽⑲，或称枚叔⑳；其《孤行》一篇㉑，则傅毅之词㉒。比采而推㉓，两汉之作乎？观其结体散文㉔，直而不野㉕；婉转附物，怊怅切情㉖：实五言之冠冕也㉗。至于张衡《怨篇》㉘，清典可味㉙，《仙诗》、《缓歌》㉚，雅有新声。

【注释】

① 韦孟：西汉初诗人，曾作《讽谏诗》讽谏楚王刘戊的荒淫。

② 继轨：继承。轨，轨道、法则。

③ 孝武：汉武帝刘彻。

④ 《柏梁》：相传汉武帝元封三年，修建柏梁台，召集群臣在台上联句作七言诗。诗见《古文苑》卷八。顾炎武《日知录》认为是后人拟作。

⑤ 严、马：严助、司马相如。严助与其父严忌均西汉文学家，本姓庄，后人避汉明帝刘庄名，改姓严。

⑥ 方：常。

⑦ 成帝：西汉成帝刘骜(ào 傲)。

⑧ 三百余篇：《汉书·艺文志·诗赋略》载，当时诗歌有二十八家，三百一十四篇。

⑨ 朝章：在朝者的文章。国采：在野者的作品。

⑩ 周备：全备。

⑪ 翰(hàn 汉)：笔，指文章作品。

⑫ 李陵：西汉名将李广之后，武帝时率兵北抗匈奴，矢尽粮绝，被俘。《文选》卷二十九载李陵《与苏武诗》三首，皆五言。好，杨校：唐写本无，当

删。班婕(jié 节)：班婕好(yú 余)，西汉女作家，名不详，婕好是宫中女官名。班固的姑祖。《文选》卷二十七载有她的《怨歌行》一首，为五言。李陵、班婕好的五言诗都是后人拟作。

⑬ 《召南·行露》："谁谓雀无角，何以穿我屋?谁谓女无家，何以速我狱？虽速我狱，室家不足。"(谁说雀子没嘴壳，怎么啄穿我家屋?谁人说你没成家，为啥使我进监狱?虽然使我进监狱，要想成家礼不足。)女，同汝；一说，女儿。此诗不全是五言，故称"半章"。

⑭ 《沧浪》：《孟子·离娄上》载孺子歌："沧浪(水名)之水清兮，可以濯(洗)我缨(帽带)；沧浪之水浊兮，可以濯我足"。除兮字外全是五言，故称"全曲"。

⑮ 《暇豫》：《国语·晋语一》载：优施在里克处饮酒时给里克唱了《暇豫歌》。歌辞是："暇豫之吾吾(从容悦乐的，里克反不敢亲近)，不如鸟乌(不及乌鸦)。人家集于菀(停在茂树上)，己独集于枯(停在枯树上)"。劝里克亲近晋献公宠姬骊姬。歌词共四句，有三句是五言。

⑯ 《邪径》：《汉书·五行志》载成帝时童谣："邪径败良田，谗口乱善人。桂树华不实(花不结果)，黄爵(雀)巢其颠。昔为人所羡，今为人所怜。"全是五言。

⑰ 成世：指汉成帝时期(公元前32～前7年)。

⑱ 证，杨校：唐写本作"征"。征：验证。

⑲ 《古诗》：指《古诗十九首》，载《文选》卷二十九，一般认为是东汉后期作品。

⑳ 枚叔：枚乘字叔，西汉初作家。《玉台新咏》认为《古诗十九首》中的《西北有高楼》等九首是枚乘所作，但未必可信。

㉑ 《孤竹》：《冉冉孤生竹》，《古诗十九首》之一，无名氏作。

㉒ 傅毅：东汉初作家。

㉓ 比：类比、比较。

㉔ 结体：体，风貌、风格。结体，指《古诗十九首》所构成的风格。散文：文，文采；散文，指《古诗十九首》行文所表现出来的文采特点。散，敷布，抒写。

㉕ 直：质朴。

㉖ 怊怅(chāo chàng 抄唱)：悲恨。切：切合。

㉗ 冕(miǎn 免)：皇冠。指最上等的作品。

㉘ 张衡：东汉作家。《怨篇》：指他的《怨诗》，四言八句，见《太平御览》

九百八十三，其诗曰："猗猗（美盛貌）秋兰，植彼中阿（长在丘陵中），有馥其芳，有黄其葩（花）；虽曰幽深，厥美弥嘉；之子（这人）云遥，我劳如何？"

㉙ 清典：清丽典雅。

㉚ 《仙诗》、《缓歌》：张衡的《仙诗》、《缓歌》无考。

【译文】

三

汉代初期的四言诗，是韦孟首先创作的，他诗里讽谏劝告的意义，继承了周代诗人的传统。汉武帝爱好文学，专门修建了柏梁台，召集群臣作《柏梁台诗》。严助、司马相如这些人写作诗歌没有固定的格式。到西汉成帝时，成帝命令刘向品评校录的诗歌，一共有三百余篇，所收集到的都是全国朝野具有华彩的代表作品，也说得上周全完备了。但是其中文人遗留下来的作品，并不见有五言诗；所以李陵的《与苏武诗》、班婕妤的《怨诗》，被后代人怀疑是他们的作品。今按《诗经·召南·行露》一诗，开始有半章是五言；《孟子·离娄篇》里引用的《孺子歌》，才全首诗是五言；晋国优施唱的《暇豫歌》，见于较远的春秋时代；孩童唱的《邪径谣》，则出现在较近的西汉成帝时期。参阅各个时代诗歌发展的情况所取得的证据说明，五言诗很久以前就有了。再说《古诗十九首》是非常好、非常雅丽的作品，有人说它是枚乘所作，其中《冉冉孤生竹》一诗，则是傅毅的手笔，比较它们的辞彩来推断，大概都是两汉时期的作品吧！看看它们构成的风格、行文的特点，质朴而不粗野，非常婉转地托附事物来表现思想，非常惆怅地来抒发深切的感情，确实是五言诗中的皇冠啊！至于说张衡的四言诗《怨诗》，它清丽典雅的特点，可以品味；他的《仙诗》、《缓歌》之类的诗歌，则素称有新的声韵。

【原文】

四

暨建安之初①，五言腾踊，文帝、陈思②，纵辔以骋节③，王、徐、应、刘④，望路而争驱。并怜风月⑤，狎池苑⑥，述恩荣⑦，叙酣宴；慷慨以任气，磊落以使才。造怀指事，不求纤密之巧；驱辞逐貌，唯取昭晰之能⑧。此其所同也。乃正始明道⑨，诗杂仙心⑩；何晏之徒⑪，率多浮浅⑫。唯嵇志清峻⑬，阮旨遥深⑭，故能标焉⑮。若乃应璩《百一》⑯，独立不惧，辞谲义贞，亦魏之遗直也⑰。

【注释】

① 建安：东汉献帝年号（公元196～220），实际曹操执政。

② 文帝：魏文帝曹丕，曹操的长子。陈思：曹植，曹丕之弟。封于陈地为陈王，死后加号"思"，故称陈思王。

③ 骋节：纵马奔驰。节，节拍、节度。

④ 王、徐、应、刘：王粲、徐幹、应瑒（yáng 洋）、刘桢。

⑤ 怜：爱惜。

⑥ 狎（xiá 霞）：游玩戏耍。

⑦ 恩荣：恩宠荣誉，指曹操父子对文士们的优待。

⑧ 晰，杨校：唐写本作"晰"。晰：明白、清楚。

⑨ 乃，杨校：唐写本作"及"。正始：魏废帝齐王曹芳年号（公元240～249）。道：指道家学术。

⑩ 仙心：指老庄道家思想。

⑪ 何晏：正始时期崇尚清谈玄学的代表人物，最先写玄言诗。玄学指《易》学和老庄学术，玄言诗即写玄学内容的诗。

⑫ 率：大多。

⑬ 嵇：嵇康，鲁迅辑其作品为《嵇康集》。峻：高而严。

⑭ 阮：阮籍，有《阮步兵集》。他与嵇康齐名，都属正始年间的"竹林七

贤”。

⑮ 标：显著。

⑯ 应璩(qú 瞿)：应瑒之弟，三国魏末作家，著有《百一诗》，劝戒当政者。“百一”即“百虑一失”之意。

⑰ 直：正直，耿直。

【译文】

四

到了建安时代的初期，五言诗的创作奔腾踊跃。魏文帝曹丕、陈思王曹植，放开缰绳，驰骋诗坛；王粲、徐幹、应旸、刘桢，在诗歌创作的大路争相驰驱。他们的诗歌，都写的是怜惜清风明月，戏玩塘池园苑，述说恩遇荣宠，叙咏宴会酣乐；慷慨激昂地任意抒发他们的性气，坦白直率地使用表现他们的才华。抒发情怀，叙述事理，不追求细密的技巧；驱遣文辞，描写形貌，只求其明白清楚的技能。这些就是他们共同的特点。到了正始年间，讲究道家玄学的风气兴起，诗歌里也夹杂了出世求仙的思想；何晏这一类诗人，大多写的是这种浮泛浅薄的作品。唯有嵇康的情志清高峻拔，阮籍的旨意遥远深邃，所以他们的诗歌能够独自标立于这个时代。至于应璩的《百一诗》，能够无所畏惧地讽刺时事，独树一帜，文辞虽然委婉曲折，道理却很正确，那也算得是曹魏时代遗留下来的耿直之风啊！

【原文】

五

晋世群才，稍入轻绮①。张、潘、左、陆②，比肩诗衢③。采缛于正始④，力柔于建安⑤；或析文以为妙⑥，或流靡以自妍⑦：此其大略也。江左篇制⑧，溺乎玄风；嗤笑徇

务之志⑨，崇盛亡机之谈⑩。袁、孙已下⑪，虽各有雕采，而辞趣一揆⑫，莫与争雄。所以景纯《仙篇》⑬，挺拔而为俊矣。宋初文咏⑭，体有因革⑮；庄老告退，而山水方滋。俪采百字之偶⑯，争价一句之奇；情必极貌以写物⑰，辞必穷力而追新⑱。此近世之所竞也。

【注释】

① 轻绮：指诗歌风格不够厚重、朴实。

② 张："三张"，即张载、张协、张亢三弟兄。左：左思。潘："两潘"，即潘岳、潘尼两叔侄。陆："二陆"即陆机、陆云两兄弟。都是西晋有名的作家。

③ 比肩：并肩。诗衢：诗坛。衢，大道。

④ 缛(rù 入)：繁盛。

⑤ 力：指建安诗歌的风骨。

⑥ 柎，杨校：唐写本作"析"。"柎"为"析"俗体。析文：指对文词的讲究雕琢。

⑦ 流靡：流丽，指文辞音韵协调流利。妍：美。

⑧ 江左：江东，古人以左为东、右为西。实际是长江中、下游的南岸。指东晋。

⑨ 嗤(chī 吃)：讥笑。徇务：从事政务。

⑩ 亡，杨校：唐写本作"忘"。忘机：忘掉机诈。清谈家认为人事尔虞我诈，所以忘机即出世。

⑪ 袁、孙：袁宏、孙绰(chuò 辍)，均东晋初玄言诗人。已：同以。

⑫ 揆(kuí 葵)：理。

⑬ 景纯：郭璞的字，东、西晋间诗人。所著《游仙诗》共十四首，见《郭弘农集》。《文选》卷二十一载七首。

⑭ 宋：南朝刘宋王朝。

⑮ 因：继承。革：革新。

⑯ 俪：对偶。百字：五言诗二十句一百字。指诗的全篇。

⑰ 情：作品内容。物：自然景物。

⑱ 穷力：极力。

【译文】

五

晋代众多有才能的作家的诗歌创作,开始走上了轻浮绮丽的道路。张、左、潘、陆这批人,都在诗歌创作的大道上并肩而行,他们诗歌的文采,比正始时代的繁缛,而感染力却比建安时代的柔弱。他们或者以讲究文辞的骈偶华丽为高明巧妙,或者以追求音韵的流畅调和来自逞妍美。这就是他们大略的情况。偏安长江以南的东晋时代,诗歌的创作溺陷进了清谈老、庄玄理的风气。玄言诗人们都嗤笑入世从事政务的志向,崇尚提倡出世忘却人事的清谈。袁宏、孙绰以下的作者,他们的作品虽然各有自己的雕饰文采,但作品的内容都趋向于玄学一家的道理,因此再没有人能够和他们争雄于当时的诗坛了。所以,郭璞的《游仙诗》,便显得挺拔特别而成为隽永杰出的作品了。南朝宋代初期的诗歌,对前代诗歌创作的风气有所继承,也有所变革;清谈老子、庄子学说的玄言诗告退了,而山水诗正滋长发展起来。他们在全诗的骈俪对偶上显示功夫,在每一句的独特新奇上竞争价值,抒情写景必须极尽形貌来刻意描绘,用辞造句一定用尽力气去追求新颖。这就是近世诗人们所竞相追求的东西。

【原文】

六

故铺观列代①,而情变之数可监②;撮举同异③,而纲领之要可明矣。若夫四言正体,则雅润为本;五言流调,则清丽居宗,华实异用,惟才所安。故平子得其雅④,叔夜含其润⑤,茂先凝其清⑥,景阳振其丽⑦。兼善则子建、仲宣⑧,偏美则太冲、公幹⑨。然诗有恒裁⑩,思无定

位⑪；随性适分⑫，鲜能通圆⑬。若妙识所难，其易也将至；忽之为易，其难也方来⑭。至于三六杂言，则出自篇什⑮；离合之发⑯，则明于图谶⑰；回文所兴⑱，则道原为始⑲；联句共韵⑳，则柏梁余制。巨细或殊，情理同致；总归诗囿㉑，故不繁云。

【注释】

① 铺：展开。

② 数：规律。监：察看。

③ 撮：聚集取用，归纳的意思。

④ 平子：张衡的字。

⑤ 叔夜：嵇康的字。

⑥ 茂先：张华的字，西晋作家。

⑦ 景阳：张协的字。

⑧ 子建：曹植的字。仲宣：王粲的字。

⑨ 太冲：左思的字。公幹：刘桢的字。

⑩ 诗有恒裁：诗有一定的体裁和风格。

⑪ 思无定位：作家的思想没有一定。

⑫ 性：性情。分：本分。均指作者的个性。

⑬ 通圆，杨校：唐写本作"圆通"。圆通：佛教术语。圆，性体周遍；通，妙用无碍。指全面精通。

⑭ 妙识所难四句：《国语·晋语》："文公谓郭偃(yǎn 眼)曰：'始也吾以治国为易，今也难。'对曰：'君以为易，其难也将至矣；君以为难，其易也将至矣。'"刘勰用治国的道理来说明文学创作难和易的辩证关系。

⑮ 篇什：指《诗经》。《诗经》的《风》诗以篇计；《雅》、《颂》诗以什计，每十篇称为什。

⑯ 离合：离合诗，即折字诗。

⑰ 明，杨校：唐写本作"萌"。萌：萌芽，起源。离合诗最初见于迷信预言的图谶里，如纬书《孝经右契》中有预言刘秀将当皇帝的诗"卯金刀，……字禾子，天下服。""卯金刀"为"劉(刘)"字，"禾子"为"季"字。刘秀字

季。

⑱　回文：回文诗。可以循环回绕读的一种诗。最著名的回文诗是晋窦滔之妻苏蕙的《回文璇玑图》。

⑲　道原：未详。一说即南朝末的贺道庆。但道庆之前回文诗的作者也不少，不能说“道原为始”。

⑳　联句共韵：几人联句，共作一首诗。

㉑　囿：园林。

【译文】

六

所以把列代的诗歌铺展开来考察，它们发展变化的趋势和规律便可以看到，归纳举出它们相同和相异的地方，诗歌写作的纲领和要点就可以明白了。如说到四言诗的正规体制，那典雅温润是它的根本；说到五言诗的流行格调，那清新华丽是它的正宗。像花朵和果实一样，华丽与朴实有着不同的作用，只要有才华的诗人，都能根据具体情况，用得安妥恰当。所以张衡的诗歌充满了典雅的格调，嵇康的诗歌包含了温润的特点，张华的诗歌凝聚着清新的风格，张协的诗歌发扬了华丽的特色。各方面都兼善的要算曹植和王粲的诗歌，偏于某一方面之美的就是左思和刘桢的诗歌。但是诗歌虽然有一定的体裁，而人的思想感情却没有一定的框架，这要依随不同作者的性格修养来加以适当地运用，很少有各种诗都精通的。如果能够很好地认识到诗歌创作中所遇到的困难，那容易也就将要来到了；如果忽视它，把诗歌创作看成一件容易的事，那困难立刻就来临了。至于三言诗、六言诗和杂言诗，它们的来源则出自《诗三百篇》；像孔融的《四言离合诗》之类诗歌的发端，则萌芽于图谶纬书里面；“回文诗”的兴起，则是从道原那里开始的；几人联句共韵的“联句诗”，则是从汉武帝《柏梁台诗》那里传下来的一种诗歌体裁。这些诗歌的创作，大小或许不同，而在抒发思想感情这一点上却相同一致。总之，它们都归属于诗歌

的园地，所以这里就不再一一繁琐论述了。

【原文】

七

赞曰：

民生而志，咏歌所含。
兴发皇世①，风流“二南”②。
神理共契③，政序相参④。
英华弥缛，万代永耽⑤。

【注释】

① 皇世：上古“三皇”时代。
② “二南”：《诗经·国风》中有《周南》和《召南》，用以代表《诗经》。
③ 神理：神妙的自然之道。
④ 政序：政，政教；序，时序、时代发展。
⑤ 耽(dān 丹)：喜爱、入迷。

【译文】

七

总结：

民众生来就有思想感情，
这在那咏唱的诗歌里有所包含。
它兴起发端于“三皇”之世，
影响流传到后代有那《周南》和《召南》。
它和自然之道共同一致极相符合，
它和政教时代互相渗透互相验参。
英华般的诗歌越来越繁茂，
千秋万代永远为人迷恋喜欢。

乐府第七

【题解】

《乐府》的“乐”是音乐，“府”是官府。“乐府”即管理音乐的官府。“乐府”名称始于秦代。秦及西汉惠帝时都设有“乐府令”。汉武帝时乐府规模较大，掌管音乐、兼采民间诗歌和乐曲。后来把乐府机关收集保管的配乐的诗歌称为“乐府”，于是乐府便成了一种诗歌体裁的名称，它包括收集的民歌和文人摹仿创作的作品。乐府是配乐的诗歌，后来文人创作的乐府也有不少是不配乐的。本篇讲论的乐府主要是配乐的，也涉及少数不配乐的作品。

全篇分三部分：一、讲乐府的定义、音乐的起源和教育意义。二、讲乐府的产生和从汉到晋乐府诗的发展史。三、讲音乐和诗歌的关系及写作歌词和调配音乐应持的态度与原则。

本篇：一、提出并讨论了音乐的重要性。强调音乐的教育感化作用，主张“务塞淫滥”，反对“溺音”，提倡“雅音”。但什么是好的音乐？什么是坏的音乐？囿于《征圣》、《宗经》的观点；显出了他的局限性。二、讨论了音乐和诗歌的起源及其关系。刘勰从前人的探讨和自己所接触的材料中，推测到古代原始音乐和歌谣有着密切的联系，并概括为“诗为乐心，声为乐体”、“乐辞曰诗，诗声曰歌”。据此他要求歌词的创作要正确，所配的音乐要健康。其不足在未重视乐府诗中的民歌而偏重文人的作品。

【原文】

一

乐府者，"声依永，律和声"也①。钧天九奏②，既其上帝③；葛天八阕④，爰乃皇时⑤。自《咸》、《英》以降⑥，亦无得而论矣。至于涂山歌于"候人"⑦，始为南音；有娀谣乎"飞燕"⑧，始为北声；夏甲叹于东阳⑨，东音以发；殷整思于西河⑩，西音以兴。音声推移⑪，亦不一概矣。匹夫庶妇⑫，讴吟土风⑬；诗官采言⑭，乐盲被律⑮，志感丝篁⑯，气变金石⑰。是以师旷觇风于盛衰⑱，季札鉴微于兴废⑲，精之至也。夫乐本心术⑳，故响浃肌髓㉑；先王慎焉，务塞淫滥。敷训胄子㉒，必歌九德㉓；故能情感七始㉔，化动八风㉕。

【注释】

① "声依永，律和声"：《尚书·尧典》"诗言志，歌永言，声依永，律和声"。声：宫、商、角、徵、羽五声；相当于简谱中的1、2、3、5、6。永：长，延长，指延长词语音节咏唱。律：吕律，有六吕、六律，也称十二律。吕律犹如音乐中的调，如C调、D调、E调等。

② 钧天九奏：《史记·赵世家》载赵简子梦见到了天帝那里，听到了天上的音乐，观看了天上的舞蹈。钧天，中央的天。九，虚数，指多。

③ 既：尽，皆。上帝：天帝。

④ 葛天八阕(què 却)：《吕氏春秋·古乐篇》："昔葛天氏之乐，三人操牛尾，投足以歌八阕。"阕，量词，指词或歌曲。八阕，即八首歌曲。

⑤ 爰：助词。皇时：上古时期。

⑥ 《咸》：《咸池》，相传黄帝作的乐曲，一说尧作的乐曲。《英》：《六英》，相传帝喾(kù 库)作的乐曲。

⑦　涂山：《吕氏春秋·音初》说，涂山氏女在涂山等候禹唱“候人兮猗(yī 衣)！”(等候心上的人啊……啊……)。

⑧　有娀(sōng 松)：《吕氏春秋·音初》说，有娀氏有两个漂亮的女儿，帝令燕子去看她们，她们很喜欢燕子，燕子留下两个蛋向北飞去再不回来，她们便唱“燕燕往飞”(燕子燕子你往北飞)的歌。

⑨　夏甲：《吕氏春秋·音初》说，夏王孔甲在东阳地方打猎迷路，遇一百姓家人正生孩子。人们说，这个孩子必遭殃。孔甲不信，将他带回。后来孩子长大，果然被斧头伤足至残。于是孔甲作《破斧之歌》。

⑩　殷整：《吕氏春秋·音初》说，殷代帝王整甲，河即亶(dǎn 胆)甲，迁居西河地方后，怀念故居，作了怀念故居的歌。

⑪　音，杨校：唐写本作“心”。心声：指歌辞。

⑫　匹夫庶妇，杨校：唐写本作“及匹夫庶妇”。匹夫，普通男子；庶妇，普通妇女。合指民间百姓。

⑬　土风：民歌。

⑭　诗官：采诗官。《汉书·食货志上》载，周代曾派采诗官在春、秋二季到各地采集歌谣，以了解民情。

⑮　盲，杨校：唐写本作“胥”。胥：乐官。

⑯　丝：弦乐器。簧(huáng 皇)：竹，管乐器。

⑰　金石：钟、磬等打击乐器。这里都是用乐器来代表音乐。

⑱　师旷觇(zhān 沾)风：《左传·襄公十八年》载晋国音乐家师旷根据楚国军队的音乐音调微弱，判断其士气不振，必定失败。觇，暗地察看。

⑲　季札鉴微：《左传·襄公二十九年》载吴国公子季札在鲁国观礼，从各国的民歌音乐中听出了各国的兴亡。

⑳　乐本心术：《礼记·乐记》：“应感起物而动，然后心术形焉。”心术是感应外物之后才形成的，“乐本心术”即音乐是人感应外物产生的思想感情的表现。

㉑　浃(jiā 甲)：湿透，浸透。肌髓：肌肤骨髓，指人的感官和心灵。

㉒　敷训：施教。胄(zhòu 宙)子：统治阶级的子弟后代。

㉓　九德：九功之德，指音乐教育的内容要有利于统治阶级的各种功德。

㉔　七始：天、地、人“三才”和春、夏、秋、冬“四时”。

㉕　八风：八方的风俗。

【译文】

一

乐府，就是用“五声”依照歌辞的内容来抒发咏唱，又用“十二律”来配合和调“五声”。赵简子梦见天宫奏乐，不过是传说中上帝的音乐；《吕氏春秋》上记载的葛天氏八阕的乐章，才说的是上古三皇时代的音乐。从前黄帝的音乐《咸池》、帝喾的音乐《六英》等都无从论证了。以后涂山氏之女等候夏禹唱的“候人兮猗”之歌，是南方音乐的开始；有娀氏的两个女儿唱了“燕燕往飞”的歌谣，才开始有北方的歌声；夏后氏孔甲感叹一个东阳平民儿子的不幸遭遇作了《破斧之歌》，东方的音乐才因之发生；殷帝王整甲迁移到西河作了怀念故乡的歌曲，西方的乐歌才得以兴起。音乐歌辞的推移发展，也不是能一概而论的，庶民百姓，讴歌吟唱富有风土民情的民歌；诗官采集这些民歌的歌辞，乐官记录谱出它们的音乐，它们所抒发的情志使管弦之音十分感人，它们所表现的气概使钟磬之声也起了变化。所以师旷从考察民歌的音乐中了解到国家的强盛和衰弱，季札从观听音乐的细微差别中看出了政教的兴起与亡废。真是精妙极了。音乐本来是表达思想感情的，所以它能透彻地渗入人们的心灵。古先圣王对待音乐都很慎重，坚决制止堵塞淫荡靡滥的音乐。教育后代子弟，一定要学习歌唱有利政教的“九德”的音乐。因此，音乐所表达的感情能感动天、地、人和四时，它的教化作用能遍及四面八方。

【原文】

二

自雅声浸微①，溺声腾沸。秦燔《乐经》②，汉初绍复③。制氏纪其铿锵④，叔孙定其容与⑤。于是《武德》兴

乎高祖⑥，《四时》广于孝文⑦；虽摹《韶》、《夏》⑧，而颇袭秦旧，中和之响⑨，阒其不还⑩。暨武帝崇礼，始立乐府；总赵、代之音⑪，撮齐、楚之气⑫，延年以曼声协律⑬，朱、马以骚体制歌⑭。《桂华》杂曲⑮，丽而不经，《赤雁》群篇，靡而非典⑯。河间荐雅而罕御⑰，故汲黯致讥于《天马》也⑱。至宣帝雅颂，诗效《鹿鸣》⑲。迩及元、成⑳，稍广淫乐。正音乖俗㉑，其难也如此。暨后郊庙㉒，惟杂雅章㉓；辞虽典文，而律非夔、旷㉔。

【注释】

① 浸：渐渐。

② 燔（fán 凡）：焚烧。《乐经》：六经之一，讲音乐的经书。有无《乐经》这部著作，秦始皇是否焚《乐经》，无定论。

③ 绍：继续。

④ 制氏：汉初音乐家。铿锵（kēng qiāng 坑枪）：响亮而和谐的乐器声。

⑤ 叔孙：姓叔孙，名通，汉初儒生。容：行礼的仪容。与，杨校：唐写本作“典”。典：法则。

⑥ 《武德》：舞蹈名。《汉书・礼乐志》记载：汉高祖四年作《武德舞》。

⑦ 《四时》：舞蹈名。《汉书・礼乐志》记载：汉文帝作《四时舞》。

⑧ 《韶》：《韶乐》，相传是虞舜时的音乐。《夏》：《大夏》，相传是夏禹时的音乐。

⑨ 中和：恰到好处的和谐境地。

⑩ 阒（qù 去）：寂静。

⑪ 赵、代：今河北，山西一带。

⑫ 齐、楚：今山东、安徽、湖南、湖北一带。

⑬ 延年：李延年，汉武帝的音乐大臣。曼：美。

⑭ 朱：朱买臣，精通《楚辞》，《汉书・艺文志》说他有赋三篇，所作歌曲今不传。马：司马相如，相传汉武帝时的《郊祀歌》中有他的作品。骚体：《离

骚》体，指楚辞。

⑮ 《桂华》：《汉书·礼乐志》载《安世房中歌》十七章，《桂华》为第十章。

⑯ 《赤雁》：《汉书·礼乐志》载《郊祀歌》的第十八首，即《象载瑜》，为汉武帝巡游东海时获得赤雁而作，因歌词中有"赤雁集，六纷员"句，故名《赤雁》。

⑰ 河间：《汉书·礼乐志》载河间献王刘德向汉武帝进献所收集的雅乐，汉武帝不常用它。罕御：少用。

⑱ 汲黯（àn 暗）：汉武帝时敢于直谏的谏臣。《史记·乐书》载汉武帝得天马，作《天马歌》赞颂，并把它列入祭祀宗庙祖先的《郊祀歌》，汲黯对此提出批评。

⑲ 宣帝雅颂二句，杨校：唐写本作"宣帝雅诗，颇效《鹿鸣》。"宣帝：汉宣帝刘询。颇效《鹿鸣》：《汉书·王褒传》载：益州刺史王襄打算搞好风化，提倡雅正的音乐，请王褒作《中和乐职宣布诗》，叫人依照《诗经·小雅·鹿鸣》的曲子教唱。

⑳ 迩，杨校：唐写本作"逮"。逮：到。元：汉元帝刘奭（shì 式）。成：汉成帝刘骜（ào 傲）。

㉑ 正音：雅正的音乐。乖俗：违背世俗。乖，不合。

㉒ 后，范注：唐写本后下有"汉"字。郊：祭天，指祭天的乐歌。庙：祭祖庙，指祭祖庙的乐歌。

㉓ 杂，范注：唐写本作"新"。

㉔ 夔（kuí 葵）：舜的音乐大臣。旷：师旷。

【译文】

二

自从典雅正统的音乐慢慢衰败微弱下去后，那些淫靡歪邪的音乐大大沸腾泛滥起来。秦始皇焚烧了《乐经》，音乐到西汉初年才开始恢复。音乐家制氏记下它铿锵的声调节奏，叔孙通制订了宗庙行礼奏乐的规则。于是《武德舞》的乐曲在汉高祖的时代创作兴起，《四时舞》的乐曲在汉文帝的时代广为传播；虽然摹仿的是古代《韶》、《夏》的音乐，却颇有些沿袭秦代旧有的乐章，那些中

正和泰的正统古典音乐寂静无声，再也听不见了。到汉武帝时崇尚祭祀的礼乐，开始建立专门管音乐的机关“乐府”，汇总赵、代各地的音乐，采集齐、楚诸国的歌谣，李延年用新美的声调来为一些诗赋谱曲，朱买臣、司马相如用骚体诗来创作歌词。《桂华》这些杂曲歌辞，只是华美艳丽但不合正统的经典；《赤雁》这类乐曲篇章，只是浮艳绮靡而不符典雅的传统。河间献王刘德向汉武帝推荐的符合传统的典雅的乐曲，平常也很少演奏，所以汉武帝把歌颂神马的《天马歌》也列入《郊祀歌》受到了汲黯的讥讽。到汉宣帝的时候，君臣都喜欢《诗经》的雅乐，当时创作的乐曲大都仿效《诗经·小雅·鹿鸣》。到汉元帝、汉成帝时，淫靡的乐曲又渐渐广泛流行了。雅正的音乐不能适应世俗的爱好，推行起来就很困难。后汉郊庙祀祭的歌词，有了新的典雅的乐章，它的歌词虽然是典雅的文辞，但声律并不是古代音乐家夔和师旷的正统音乐。

【原文】

至于魏之三祖①，气爽才丽；宰割辞调②，音靡节平③。观其“北上”众引④，“秋风”列篇⑤，或述酣宴⑥，或伤羁戍⑦；志不出于淫荡⑧，辞不离于哀思，虽”三调”之正声⑨，实《韶》、《夏》之郑曲也⑩。逮于晋世，则傅玄晓音⑪，创定雅歌，以咏祖宗；张华新篇⑫，亦充庭《万》⑬。然杜夔调律⑭，音奏舒雅；荀勖改悬⑮，声节哀急；故阮咸讥其离声⑯，后人验其铜尺⑰。和乐精妙，固表里而相资矣。

【注释】

① 三祖：魏太祖曹操、魏高祖曹丕、魏烈祖曹睿(ruì 瑞)。

② 宰割辞调：宰割，分割；辞调，指汉乐府。曹操等用汉乐府旧调写新

内容。

③　音靡节平：音律美妙，节奏平和。节，音节。

④　"北上"：曹操《苦寒行》的第一句是"北上太行山"。引：乐曲。

⑤　"秋风"：曹丕《燕歌行》的第一句是"秋风萧瑟天气凉"。

⑥　酣(hān 寒阳)：痛饮。

⑦　羁(jī 机)戍：指兵士驻守边防不归。羁，拘留；戍，驻防边疆。

⑧　淫，杨校：唐写本作"慆"。慆(tāo 滔)荡：放荡。慆，喜悦。

⑨　"三调"：《唐书·乐志》说：《平调》、《清调》、《瑟调》，都是周代古乐《房中曲》的遗声，在汉代叫"三调"。

⑩　郑曲：郑国淫靡的音乐。《论语·卫灵公》里孔子曾说："郑声淫。"这句的意思是曹操、曹丕、曹睿的乐曲歌辞和典雅的《韶》、《夏》音乐比起来，也要算淫靡的乐曲。

⑪　傅玄：魏晋间诗人，精通音乐。

⑫　张华：西晋作家，善作宫廷乐章。

⑬　《万》：《万舞》。

⑭　杜夔：三国魏音乐家，曾负责考订恢复古代音乐工作。

⑮　荀勖(xù 叙)：西晋音乐家。改悬：《三国志·魏志·杜夔传》、《晋书·律历志》载：杜夔根据古乐制定的雅乐音调平缓，荀勖校音乐和古乐不和，认为是杜夔用的尺子比周代尺子长四分余，便据古尺改订音乐。改悬，即改变钟磬悬挂的距离。

⑯　阮咸：魏末作家，精通音乐。声，杨校：唐写本作"磬"。离磬：悬磬稀疏相离，即调整距离。荀勖用的尺子比杜夔短，故声高急，于是阮咸便讥笑其调音错误，声高急不会雅正。

⑰　铜尺：阮咸以后有人用从地下发掘出的铜尺来验证，果然杜夔尺比周古尺长四分多。但《世说新语·术解》载：荀勖之后发现的"周玉尺"、"古铜尺"比勖尺长。从本文看，刘勰肯定据杜夔调整的乐器符合雅正的音乐。

【译文】

至于魏太祖曹操、魏高祖曹丕、魏烈祖曹叡，他们志气豪爽，才华瑰丽，歌辞曲调任其主宰分割，音调美妙，节奏平和。看他们《苦寒行》等众多的乐曲，《燕歌行》等各个篇章，或者叙述酣歌宴会的欢乐，或者伤感留守边防的痛苦。他们表达的内容不外乎是

放荡的心志，使用的文辞离不开悲哀的情思。虽然用的是汉代正统的“三调”音乐，实际上对《韶》乐和《夏》乐来说不过是“郑国式”的淫靡音乐。到了晋代，傅玄通晓音乐，他创作了一批郊庙祭祀所用的雅正的歌曲，用来咏颂晋代祖先；张华创作的新的乐曲，也充当了宫廷的《万舞》曲。然而魏的杜夔根据古代的音乐整理调试当时的音乐声律，他的音乐节奏舒缓雅正，晋初荀勖改变了杜夔制定的悬挂钟磬的距离，音乐的声调节奏便悲哀而急促了，所以阮咸讥笑荀勖把杜夔钟磬悬挂距离的稀密改错了，使音乐偏离了正统。于是后人又用掘地得到的古铜尺来校验荀勖使用的尺子。和美协调音乐的精微奥妙，确实要靠乐曲和歌词的互相配合啊！

【原文】

三

故知诗为乐心①，声为乐体②；乐体在声，瞽师务调其器③；乐心在诗，君子宜正其文④，“好乐无荒”⑤，晋风所以称远⑥；“伊其相谑”⑦，郑国所以云亡⑧。故知季札观辞⑨，不直听声而已⑩。若夫艳歌婉娈⑪，怨志诀绝⑫，淫辞在曲，正响焉生！然俗听飞驰，职竞新异⑬。雅咏温恭，必欠伸鱼睨⑭；奇辞切至，则拊髀雀跃⑮。诗声俱郑，自此阶也⑯。

【注释】

① 心：灵魂，内容。

② 体：躯体、外壳，形式。

③ 瞽(gǔ 古)师：乐师。瞽，盲人。古代很多乐师是盲人。

④ 君子：有德行修养的人。

⑤ “好乐无荒”：这是《诗经·唐风·蟋蟀》中的诗句。荒：废乱。

⑥ 晋风：即《唐风》。古唐国的他方在周代为晋国。称远：《左传·襄公二十九年》载：吴公子季札到鲁国观乐，听到演奏《唐风》时说：“思深哉！其有陶唐氏之遗民乎！不然，何忧之远也。”

⑦ “伊其相谑(xuè 血)”：《诗经·郑风·溱洧(zhēn wěi 真委)》中的诗句。伊，乃；谑，调笑。

⑧ 郑国所以云亡：《左传·襄公二十九年》载，季札到鲁国观乐，听到演奏《郑风》时说：“郑国其先亡乎！”

⑨ 辞，杨校：作“乐”。

⑩ 不直：不仅。

⑪ 娈(luán 栾)：亲爱。字亦作“恋”。

⑫ 诀，杨校：唐写本作“诀”。诀：分别。

⑬ 职：主。

⑭ 欠伸：打哈欠，伸懒腰。鱼睨(nì 逆)：鱼眼斜看。鱼眼不眨，睨视斜看，形容不屑意和无精打采的样子。

⑮ 拊髀(bì 必)：拊，拍；髀，大腿。雀跃：欢喜跳跃如雀，形容高兴。

⑯ 阶：阶梯。指一步一步发展，越来越严重。

【译文】

三

所以我们知道诗篇是音乐的内容和灵魂，声调是音乐的形式和躯体。音乐的形式附着在声律上，所以乐师务必调正他的乐器；音乐的内容体现在诗歌里，所以诗人应当端正他的文辞。因为《唐风·蟋蟀》里有“爱好音乐但并不荒废工作”的诗句，所以季札称赞说晋国的民歌想得深远；因为《郑风·溱洧》里有“少男少女互相调戏”的内容，所以季札预言说郑国要先灭亡。由此我们知道，季札观听《诗》的演奏，不光是听听音乐便罢了。至于乐府诗中婉转缠绵、相亲相爱的内容，怨恨满腔、分别决裂的感情，都是些淫靡的东西。这些淫靡的歌辞都谱曲流行，雅正的音乐那

里还能够产生呢？然而时俗却喜欢听使人心情飞驰摇荡的歌曲，主要在互相竞争，追求新鲜奇异。典雅的歌曲，温和恭谨，听了就必然厌烦得打哈欠，像鱼一样瞪眼；新奇的歌辞，切合心意，看了便一定高兴得拍大腿，像雀子一样跳起来。诗歌和音乐都成了淫辞淫调，从此乐府的歌辞和音乐便一步一步向淫靡方向发展了。

【原文】

凡乐辞曰诗，诗声曰歌①；声来被辞②，辞繁难节。故陈思称李延年闲于增损古辞③，多者则宜减之，明贵约也。观高祖之咏“大风”④，孝武之叹“来迟”⑤；歌童被声，莫敢不协。子建、士衡⑥，咸有佳篇⑦，并无诏伶人⑧，故事谢丝管⑨。俗称乖调⑩，盖未思也。至于斩伎《鼓吹》⑪，汉世《铙》、《挽》⑫，虽戎丧殊事⑬，而并总入乐府。缪袭所致⑭，亦有可算焉。昔子政品文⑮，诗与歌别⑯，故略具乐篇⑰，以标区界。

【注释】

① 诗声，杨校：唐写本作“咏声”。

② 被：配，指根据歌词来配乐谱曲。

③ 陈思：陈思王曹植。李延年，范注：唐写本作“左延年”。左延年：魏音乐家。闲：通娴，熟练。

④ “大风”：《史记·乐书》载：汉高祖刘邦回故乡作《大风歌》：“大风起兮云飞扬，威加海内兮归故乡，安得猛士兮守四方！”

⑤ “来迟”：《汉书·外戚传》载：李夫人早死，汉武帝思念异常，方士叫武帝居帐中，能望见李夫人影貌。汉武帝感而作《李夫人歌》，歌中有“偏何姗姗其来迟”句。

⑥ 子建：曹植的字。士衡：陆机的字。

⑦ 咸，杨校：唐写本作“亟”。亟(qì气)：屡。

⑧ 诏：皇帝的命令。伶人：乐师。

⑨ 谢：别，离。丝管：管弦乐器，指音乐。

⑩ 乖调：不合声调、乐律。乖，违反。

⑪ “斩伎”，杨校：唐写本作“轩岐”。轩：轩辕，黄帝的名号。岐：岐伯，黄帝的医药大臣。《鼓吹》：《鼓吹曲》，古代军乐，相传岐伯所作。

⑫ 《铙》：《铙歌》，汉代军乐。《挽》：《挽歌》，汉代丧乐。

⑬ 戎：军事。丧：丧事。

⑭ 缪袭所致，杨校：当作“缪韦所改”。缪：缪袭，三国魏人，改作有《魏鼓吹曲》十二篇。韦：韦昭，三国吴人，改作有《吴鼓吹曲》十二篇。

⑮ 子政：刘向的字。品：类，分类。

⑯ 诗与歌别：刘向及其子刘歆整理古籍，着《七略》，把诗归入《六艺略》、歌归入《诗赋略》。

⑰ 具，杨校：唐写本作“序”。序：同叙。

【译文】

凡是乐府的歌词就叫诗，诗按一定的曲词咏唱就叫歌。用声律来合配歌辞，歌辞繁多难于符合音乐的节拍。所以陈思王曹植称赞左延年对增添损减诗辞辞句以入于音乐很熟练，多了的字句就适当减少，这说明歌辞以精练简约为可贵啊！看看汉高祖刘邦吟咏的《大风歌》，汉武帝叹唱的《来迟诗》，令歌童们按谱成的曲子歌唱，没有不合调的。曹植和陆机虽然都屡屡有好的诗篇，但没有诏令音乐师配乐，所以他们的诗歌便不能用管弦乐器来伴奏。可是人们都认为这是因为他们的诗歌违反了音乐的曲调，这都是没有经过思考的说法。至于轩辕黄帝时岐伯创作的《鼓吹曲》，汉代出现的《铙歌》和《挽歌》，虽然反映的内容不同，有的是军乐，有的是丧乐，但是都总归入乐府诗歌。三国时魏国的缪袭和吴国的韦昭所改编的汉代乐府歌曲，也有好的作品。从前刘向品评文章，把不配乐的诗和配乐的诗歌区别开来，所以我概略地叙述了《乐府篇》，以标明“诗”与“歌”区别的界限。

【原文】

四

赞曰：

八音摛文①，树辞为体。

讴吟坰野②，金石云陛③。

韶响难追④，郑声易启。

岂惟观乐，于焉识礼⑤。

【注释】

① 八音：古称金、石、土、革、丝、木、匏（páo袍）、竹为八音，实即指用这八类材料做的各种乐器。摛（chī 吃）文：作文，指演奏音乐。

② 坰（jiōng 扃）：远郊。

③ 金石：乐器，指音乐。陛：宫殿的台阶，指宫廷。

④ 韶响：虞舜时代音乐，代表雅正古乐。

⑤ 岂惟观乐二句，指吴公子季札观乐，参阅本篇三、注⑤至⑧。

【译文】

四

总结：

用八种乐器来演奏谱写的乐曲，

创作歌辞为的是配上曲调乐体。

讴歌吟唱的声音响遍郊野，

音乐的演奏云绕宫殿的玉陛。

雅正的韶乐传统是那么难于寻追，

淫靡的郑音之门却如此容易开启。

季札观礼岂只为了听听音乐，

在歌辞中还了解了民情俗礼。

诠赋第八

【题解】

《诠赋》的"诠"意为解释;"赋',原指《诗经》的"六义"之一,是一种直接铺陈描写的表现手法,这里指以直接铺陈为主的一种文体。"诠赋"即对赋这种文体及其写作的有关问题进行解释、阐述和评论。

全篇分四部分:一、讲赋的含义、起源及其与《诗经》、《楚辞》的关系。二、讲汉赋的创作盛况及大赋与小赋的特点。三、讲先秦、两汉和魏晋时期赋的代表作家及其作品。四、讲写作赋的要求和原则。

赋起源于战国时代,大盛于两汉,直到魏晋仍然流行,在中国文学史上是一种有影响的文体。对赋这种文体、特别是对以司马相如为代表的汉赋的认识,历来纷歧很大。有的推崇备至,有的全盘否定。刘勰专篇论赋,说明他对这一文体的历史地位和作用的重视。他对汉赋的基本态度,一是赞成扬雄的观点:"《诗》人之赋丽以则,辞人之赋丽以淫",主张赋应有教育意义,反对单纯追求华丽,以至"膏腴害骨"、"莫益劝戒"。但他并不反对赋的讲究文采,赋既是一种文学作品,就应合乎自然之道,讲究文采。从这一点出发,他推崇司马相如的作品,不像扬雄那样持否定态度,而接受了部分班固的观点,主张赋的写作应"睹物兴情"、"义必明雅"、"辞必巧丽"。对一些歌功颂德的赋评价不当,对司马相如的作品评价过高是本篇的不足之处。

【原文】

一

《诗》有“六义”①,其二曰“赋”②。“赋”者，铺也，铺采摛文③，体物写志也④。昔邵公称⑤:“公卿献诗⑥，师箴赋⑦。”《传》云⑧:“登高能赋，可为大夫⑨。”《诗序》则同义⑩，“传”说则异体⑪，总其归涂，实相枝干。刘向云明“不歌而颂”⑫，班固称“古诗之流也”⑬。

【注释】

① “六义”:《毛诗·大序》说《诗》有“六义”：风、赋、比、兴、雅、颂。风、雅、颂是《诗》的三种文体；赋、比、兴是《诗》的三种表现手法。

② 其二曰赋：赋在“六义”的顺序中位在第二。

③ 铺采：铺陈辞采。摛文：舒布文辞。

④ 体物：体察、描绘事物。志：情思。

⑤ 邵公：即召公。《国语·周语上》载召公的话原文为：“故天子听政，使公卿至于列士(普通官员)献诗，瞽(盲人乐师)献曲，师箴，瞍赋、矇(盲人)诵。”

⑥ 公：周王朝的爵位分公、侯、伯、子、男五等，公是最高爵位。卿：大夫以上的官。

⑦ 师箴赋，杨校：应作“师箴瞍赋”。师：少师，主管教化、音乐的官员。箴：一种刺谏的短韵文。瞍(sǒu叟)：没有瞳仁的盲人。赋：朗诵。

⑧ 《传》：指《毛诗故训传》，解释《诗经》经义的专著，简称《毛传》，相传是西汉毛亨作。

⑨ 登高能赋二句：《诗·鄘(yōng庸)风·定之方中》的《毛传》中说，有“升高能赋”等九种本领，才“可以为大夫”。

⑩ 同义：同为“六义”之一。

⑪ “传”：指《国语》和《毛传》，非单指《毛传》。异体：不同的体裁、文体，指赋不同于《诗》而成另一种文体。

⑫ 刘向句：杨校，唐写本“刘”上有“故”字，“云”字无。刘向的话见《汉

书·艺文志》，原文为："不歌而诵谓之赋。"

⑬ 班固句：班固的话见《两都赋序》，原文为："赋者，古诗之流也。"古诗，指《诗经》；流，支流。

【译文】

一

《诗经》有"六义"，其中第二项就叫"赋"。"赋"，就是铺陈的意思，铺陈华采，舒布文辞，描绘事物的形体状貌，抒写作者的思想感情。从前周代的召公称说："公卿官员献诗，主管教化的官员进的箴，盲人赋诵诗"。《毛传》说："登高能够作赋，就可以当大夫。"《诗序》把赋与比、兴同列于"六义"之中，是一种表现手法；而《毛传》和《国语》则把赋和诗区别开来，成为一种不同的文体。但是总观它们归属的途径，它们相互的关系实际上就像树枝和树干的关系一样。所以刘向说明，"不歌唱只朗诵的诗就叫赋"；班固称言，"赋是古代《诗经》的一股支流。"

【原文】

至如郑庄之赋"大隧"①，士蔿之赋"狐裘"②；结言扌豆韵③，词自己作，虽合赋体，明而未融④。及灵均唱《骚》⑤，始广声貌⑥。然赋也者⑦，受命于诗人⑧，拓宇于《楚辞》也⑨。于是荀况《礼》、《智》⑩，宋玉《风》、《钓》⑪，爰锡名号⑫，与诗画境⑬；"六义"附庸⑭，蔚成大国⑮。遂客主以首引⑯，极声貌以穷文。斯盖别"诗"之原始，命"赋"之厥初也⑰。

【注释】

① "大隧"：《左传·隐公元年》载，郑国庄公与弟共叔段争权，母亲

姜氏支持共叔段，郑庄公恨母亲，发誓“不到黄泉（地下，指死）不相见”。虽后悔而不好收回誓言。于是颍考叔给出主意，掘隧道地下相见。庄公朗诵：“大隧之中，其乐也融融！”姜氏朗诵：“大隧之外，其乐也泄泄（yì易）！”融融、泄泄，都是快乐貌。

② “狐裘”：《左传·僖公五年》载：晋国大夫士芀（wěi 委）见晋献公宠信骊姬，骊姬和诸公子矛盾尖锐，政令不一，因此朗诵道：“狐裘尨茸（páng róng庞荣），一国三公，吾谁适从？”尨茸，杂乱貌。

③ 拉，杨校：唐写本作“短”。短韵：篇体不广。

④ 明而未融：太阳初出有光叫明，太阳升高光明普照叫融。比喻赋初产生，还未成熟。

⑤ 灵均：屈原的字。《骚》：《离骚》，指《楚辞》。

⑥ 声貌：指绘声绘形的描写。

⑦ 然，杨校：“然”下唐写本有“则”字。

⑧ 诗人：《诗经》作者。

⑨ 拓宇，杨校：“拓”上唐写本有“而”字。拓宇：开拓、扩充疆域。

⑩ 荀况：即荀卿，战国思想家、作家。所著《荀子》中有《赋篇》，计有《礼》、《智》、《云》、《蚕》、《箴》五篇赋。

⑪ 宋玉：战国末楚国辞赋家。《文选》卷十三、十九载有他《风赋》等四篇赋，《古文苑》卷二载有他《钓赋》等六篇赋。除《风赋》外，大多是伪托。

⑫ 爰：于是。锡：赐予。

⑬ 画境：划界。

⑭ “六义”：指《诗经》。附庸：封建诸侯的附属国，比喻赋在《诗经》中原来的地位。

⑮ 蔚：繁盛。

⑯ 客主：指赋中常用客人、主人对话的形式。

⑰ 厥（jué决）：其，语助词。厥初，开初。

【译文】

至于像郑庄公的赋诵“大隧之中”，晋国士芀的赋诵“狐裘尨茸”，都仅是由几句话组成的很短的韵语，词句是自己顺口念出的，虽然符合赋的体裁，但是还不成熟，就像早晨太阳刚刚出来一样，还没有升高照亮四方。到屈原创作唱出了《离骚》，赋才开始

扩大了它绘声绘形的描写。所以，赋是受《诗经》的影响而产生，受《楚辞》的影响而发展的。于是荀况的《礼赋》、《智赋》，宋玉的《风赋》、《钓赋》的出现，才有了"赋"这个名号，和诗区别开来。这样，本来只是在"六义"中处于附庸地位的赋，便蔚然发展成了文体中的一个大类。于是，有的采取客人主人一问一答的形式来为写赋开端引路，有的采用描绘声情相貌的方法把赋写得很有文采。这就是赋和诗区别开来的起始，赋得以被命名为赋的开初。

【原文】

二

秦世不文，颇有《杂赋》①。汉初词人，顺流而作。陆贾扣其端②，贾谊振其绪③，枚、马同其风④，王、扬骋其势⑤。皋、朔已下⑥，品物毕图⑦。繁积于宣时⑧，校阅于成世⑨，进御之赋⑩，千有余首。讨其源流，信兴楚而盛汉矣。

【注释】

① 《杂赋》：《汉书·艺文志》载，秦代有《杂赋》九篇。

② 陆贾：西汉初作家。《汉书·艺文志》说他有赋三篇，今已失传。扣：打开。

③ 贾谊：西汉初青年作家。《汉书·艺文志》说他有赋七篇、尚存《鹏（fú扶）鸟》等四篇。振：发扬。绪：端绪，丝端叫绪。

④ 枚：枚乘。《汉书·艺文志》说他有赋九篇，尚存《菟园赋》，《柳赋》。马：司马相如。《汉书·艺文志》说他有赋二十九篇，尚存《子虚赋》等六篇。同，杨校：唐写本作"播"。播：扬。

⑤ 王：王褒，西汉末作家。《汉书·艺文志》说他有赋十六篇，仅《洞箫赋》尚存。扬：扬雄。《汉书·艺文志》说他有赋十二篇，《甘泉赋》等八篇尚存。

⑥ 皋：枚皋，西汉作家。《汉书·艺文志》说他有赋一百二十篇，全部失传。朔：东方朔，西汉作家。他的赋全部失传。已：同以。

⑦ 品物：类物。毕：全。图：描绘。

⑧ 宣：汉宣帝。

⑨ 成：汉成帝。

⑩ 进御句：班固《两都赋序》说："故孝成之世，论而录之，盖奏御者千有余篇。"奏御，即进御，献给皇帝。

【译文】

三

秦世虽不那么讲究文章，但是也有《杂赋》。汉代初期的词赋作家，顺循着前代赋发展的潮流写作。陆贾发起了汉赋创作的开端，贾谊振兴了汉赋创作的事业，枚乘、司马相如播扬了汉赋创作的风气，王褒、扬雄发展了汉赋创作的势头，枚皋、东方朔以后的作者，各种事物都用赋来描绘。赋到西汉宣帝的时候已经积累得非常繁多了，汉成帝时刘向组织了对诗赋的校阅，当时经过校阅进献给皇帝的赋就有一千余首。经过上述对赋的起源和发展的探讨，我们确实相信赋是兴起于战国末期的楚国而盛行于汉代的。

【原文】

夫京殿苑猎①，述行序志②，并体国经野③，义尚光大。既履端于倡序④，亦归余于总乱⑤。序以建言，首引情本；乱以理篇，迭致文契⑥。按《那》之卒章⑦，闵马称"乱"⑧；故知殷人辑《颂》⑨，楚人理赋⑩。斯并鸿裁之寰域⑪，雅文之枢辖也⑫。至于草区禽族⑬，庶品杂类⑭，则触兴致情⑮，因变取会⑯。拟诸形容⑰，则言务纤密⑱；象

其物宜⑲，则理贵侧附⑳。斯又小制之区畛㉑，奇巧之机要也㉒。

【注释】

① 京殿：京都、宫殿。如班固的《两都赋》、王延寿的《鲁灵光殿赋》。苑猎：苑囿、狩猎。如司马相如的《上林赋》、扬雄的《羽猎赋》。

② 述行：叙述行状。如班彪的《北征赋》。序志：叙述情志。如张衡的《思玄赋》。

③ 体国经野：体国，国都建设的体制；经野，郊野经理的规划和规则。体国经野，即大赋写作中要求作者对国都和郊野的情况进行了解，予以描绘。

④ 履端：推算历法的开端，指开端。倡，杨校：唐写作本作"唱"。唱：导。

⑤ 归余：推算历法每年积余的时、日，指结尾。乱：乐曲的最后一章，借用在写辞赋中作结尾的总结。

⑥ 迭致文契，杨校：唐写本作"写送文势"。写送：使充足。指加强结尾，使力量充足。

⑦ 《那》：《诗经·商颂》中的一篇。卒章：最后一章。

⑧ 闵马：即闵马父，春秋鲁国大夫。《国语·鲁语下》载他议论《商颂》时说：从前正孝父校商的名颂十二篇于周的大师（乐官）"以《那》为首，其辑（编成）之乱曰：'自古在昔，先民有作，温恭朝夕，执事有恪（恭敬）。'"称乱，即称结尾为"乱"。

⑨ 殷人辑《颂》：《商颂》是殷的后代宋国人所辑。殷亡后，周将其遗民迁于宋，封为宋国。

⑩ 楚人理赋：楚人，《楚辞》作者。理赋，为赋的末尾写结语。理，即"乱"。

⑪ 鸿裁：指大赋，篇幅宏大，内容广富。寰（huán环）域：领域、范围。

⑫ 枢辖（xiá匣）：关键、要点。

⑬ 区、族：都是类、品类的意思。

⑭ 庶品：众品，各类物品。

⑮ 兴：兴致。致：引起。

⑯ 会：合，指情与物的会合。

⑰　拟诸形容：摹拟之于物的形貌。诸：之于。

⑱　纤：细。

⑲　物宜：物理。宜，义、理。

⑳　侧附：不直接说明而从侧面说明，指理寄托附着在物象上。

㉑　小制：指小赋，篇幅短小，内容狭窄。区畛（zhěn 枕）：区域界限。畛，田地间小路。

㉒　机要：关键。

【译文】

对反映京都宫殿、园林狩猎、出征远行、叙情述志这些内容的赋的写作，都要观察国都的体制，了解郊野建设的规划，这样作品才有意义。这些作品，开头有"序言"，结尾有"乱辞"。"序言"用来说明写作的目的，首先引出作赋的原因；"乱辞"用来总结全篇的要旨，使文章的结尾收笔有气势。按《诗经·商颂·那颂》末尾的一章，闵马父称之为"乱曰"，所以我们知道殷人编辑《商颂》，楚人创作赋，都要撮理要点作出"乱辞"。上述这些都属于写作体制宏大的大赋范围内的问题，也是写作雅正文章的枢纽和关键。至于描写各种草木、各类禽兽、众多繁杂种类物品的赋，那就要注意触物起兴，抒发感情，根据事物和思想感情的变化而采取适合的表现方式。比拟它们的形态容貌，那语言务必纤巧细密；象征事物的意义，那道理贵在从侧面去说明。这些又是属于小赋创作区域内的问题，也是使小赋能够写得新奇精巧的机要之点。

【原文】

三

观夫荀结隐语①，事数自环②；宋发巧谈③，实始淫丽④。枚乘《菟园》⑤，举要以会新；相如《上林》⑥，繁类以成艳；贾谊《鹏鸟》⑦，致辨于情理；子渊《洞箫》⑧，穷变

于声貌；孟坚《两都》⑨，明绚以雅赡⑩；张衡《二京》⑪，迅发以宏富⑫；子云《甘泉》⑬，构深玮之风⑭；延寿《灵光》⑮，含飞动之势。凡此十家，并辞赋之英杰也。及仲宣靡密⑯，发端必遒⑰；伟长博通⑱，时逢壮采；太冲、安仁⑲，策勋于鸿规⑳；士衡、子安㉑，底绩于流制㉒；景纯绮巧㉓，缛理有余；彦伯梗概㉔，情韵不匮㉕：亦魏晋之赋首也。

【注释】

① 荀：荀子。结：联，指创作。隐语：谜语。

② 事数自环：荀子的《礼》、《智》、《云》、《蚕》、《箴》五篇小赋，都是谜语形式，自相问答，重复描绘。环，循环，环绕。

③ 宋：宋玉。巧，杨校：唐写本作“夸”。夸谈：宋玉的赋常写和楚王的谈话，很夸张。

④ 淫丽：过于华丽。

⑤ 《兔园》：枚乘的《梁王菟园赋》，主要描写兔园的景物。

⑥ 《上林》：司马相如的《上林赋》，分类描写天子的上林苑中的景物。

⑦ 《鹏鸟》：贾谊的《鹏鸟赋》，主要写作者对祸福的看法与自我宽慰。鹏鸟，不祥鸟。

⑧ 子渊：王褒的字。他的《洞箫赋》描写箫声的变化，很形象生动。

⑨ 孟坚：班固的字。《两都》：即《东都赋》和《西都赋》，《东都赋》写洛阳，《西都赋》写长安。

⑩ 赡：富足，指内容丰富。

⑪ 《二京》：张衡的《西京赋》和《东京赋》。

⑫ 发，杨校：唐写本作“拔”。迅拔：刚健挺拔有力。

⑬ 子云：扬雄的字。他的《甘泉赋》写甘泉宫的富丽堂皇，很夸张瑰丽。

⑭ 玮：美好。

⑮ 延寿：王延寿，东汉中期作家。他的《灵光殿赋》着力描写灵光殿的建筑雕刻，写得很生动。

⑯ 仲宣：王粲的字。他的赋多短小有力，代表作有《登楼赋》等。靡：细。

⑰ 端，范注：孙云唐写本作"篇"。发篇：写作文章。遒：劲、力。

⑱ 伟长：徐幹的字，东汉末作家，代表作有《齐都赋》等。

⑲ 太冲：左思的字，西晋作家，著有《三都赋》。安仁：潘岳的字，西晋作家，著有《西征赋》、《藉田赋》。

⑳ 策勋：立功。鸿规：指大赋，《三都赋》、《西征赋》、《藉田赋》都规模宏大。

㉑ 士衡：陆机的字，著有《文赋》。子安：成公绥(suí 隋)的字，西晋作家，著有《啸赋》。

㉒ 底，杨校：作"厎"。厎绩：致绩，建立功绩。厎，致。流制：文学的不同部门，指陆机的《文赋》之类。

㉓ 景纯：郭璞的字，著有《江赋》。

㉔ 彦伯：袁宏的字，东晋作家，著有《北征赋》。梗概：慷慨。

㉕ 匮(kuì溃)：缺乏。

【译文】

三

看看荀子的小赋，都由谜语组成，用问答形式对事物重复描述；宋玉的诸赋，发出了夸张铺饰的谈风，实际上是赋走向淫靡艳丽的开始。枚乘的《菟园赋》，能够抓住要点而写得新颖；司马相如的《上林赋》，各类事物的描写非常繁富，形成了艳丽的特点；贾谊的《鹏鸟赋》，对于情理的辨析非常精辟；王褒的《洞箫赋》，对于箫的声音状貌的描绘穷尽了变化；班固的《两都赋》，文辞明朗绚丽而内容典雅赡富；张衡的《二京赋》，文笔刚健挺拔而体制宏大富丽；扬雄的《甘泉赋》，构思深邃具有瑰丽奇特的风格；王延寿的《灵光殿赋》，描写各种雕刻都包含着飞动的神态和气势。上面所述的这十大赋家，都是辞赋创作中杰出的英才。到了王粲，他的赋文辞细靡严密，创作要求必须做到遒劲有力；徐幹知识渊博通达，他写作的辞赋中时时都可以遇到华采壮丽的篇章；左思和

潘岳，在写作规模宏大的赋方面立下了功勋；陆机和成公绥，在品评文章方面做出了成绩；郭璞的赋文辞绮丽巧妙，说理雄辩滔滔；袁宏的赋充满慷慨之气，感情声韵毫不匮乏。上述这些作家，也是魏晋时代辞赋作者的首领人物。

【原文】

四

原夫"登高"之旨，盖睹物兴情①。情以物兴，故义必明雅；物以情观②，故词必巧丽。丽词雅义，符采相胜③：如组织之品朱紫④，画绘之著玄黄⑤；文虽新而有质⑥，色虽糅而有本⑦。此立赋之大体也⑧。然逐末之俦⑨，蔑弃其本；虽读千赋，愈惑体要⑩。遂使繁华损枝、膏腴害骨⑪；无贵风轨⑫，莫益劝戒。此扬子所以追悔于雕虫⑬，贻诮于雾縠者也⑭。

【注释】

① 睹：观看。兴：引起。

② 观，杨校：唐写本作"睹"。

③ 符采：玉的模纹。相胜：相称。

④ 组织：丝织品。品朱紫：品，品评。朱，正色；紫：间色。品朱紫即分正、邪。

⑤ 玄：黑赤色。

⑥ 新，杨校：唐写本作"杂"。杂：五色相间。

⑦ 糅：杂。本，杨校：作"仪"。仪：仪则、准则。

⑧ 大体：主体。

⑨ 俦（chóu仇）：辈。

⑩ 读千赋二句：桓谭《新论》载扬雄的话："能读千赋，则善为之矣。"《西京杂记》二也有扬雄"读千赋，乃能为之"的话。刘勰反其意而用之。

⑪ 膏腴：肥肉，比喻文采过分华丽。骨：内容、骨力。

⑫ 贵，杨校：唐写本作“实”，较胜。风轨：风，教育意义；轨，规范、法则。

⑬ 扬子：扬雄。追悔雕虫：扬雄《法言·吾子篇》中说作赋是“童子雕虫篆刻”的小技，“壮夫不为也”。雕虫，即雕刻鸟虫书，鸟虫书是古代的一种篆字，汉代规定儿童要学习的内容之一，比喻毫不足道的小技。

⑭ 贻(yí 移)：遗留。诮：讥笑。雾縠(húhú 胡)：《法言·吾子篇》说作赋是织雾縠的“女工之蠹(dù 度，蛀虫)”。雾縠，轻雾似的绉纱。织雾縠伤害女工的视力。

【译文】

四

考查“登高能赋”这句话的意思，是在说明观睹景物可以引起思想感情。思想感情因为景物的触动而兴起，所以包含的意义必须明白雅正；景物因为带着思想感情去观睹，所以使用的词语必须精巧华丽。华丽的文词，雅正的意义，像玉石的纹彩和它的质地一样相配。对赋的内容要像品评锦绣时把红色紫色分开一样分出雅正的和偏邪的；对赋的文辞要像绘画时使用黑色和黄色一样让它们色彩鲜明。这样文章虽然五彩缤纷，然而却有它的质地内容；色彩虽糅杂相混，然而却有它的仪法准则。可是，那些只知追求形式华丽的人，蔑视抛弃了写赋的根本原则；他们虽然读赋千篇，然而对作赋的要点却越来越迷惑糊涂。于是他们写作的赋，就像花叶过于繁盛损伤了枝干，人体过于肥胖伤害了骨骼，既对使风气纳入正轨没有什么实际意义，又对劝告警戒没有什么益处。这就是扬雄之所以后悔自己年轻时学了作赋这种雕虫小技，留下了作赋像织轻雾般的纱绉对女工有害的讥诮的原因。

【原文】

五

赞曰：

赋自《诗》出，分歧异派①。
写物图貌，蔚似雕画②。
抑滞必扬③，言庳无隘④。
风归丽则⑤，辞剪美稗⑥。

【注释】

① 异派：指赋有大赋、小赋的区别。

② 蔚：指文采丰盛。

③ 抑，杨校：唐写本作"抑"。抑：压抑。滞：阻滞。

④ 庳，杨校：唐写本作"旷"，旷：宽广。

⑤ 丽则：扬雄《法言·吾子篇》："诗人之赋丽以则，辞人之赋丽以淫。"诗人，指《诗经》的作者；辞人，指过分讲求华丽的汉赋作者。刘勰赞成赋应"丽以则"。

⑥ 美，杨校：唐写本作"稊"。稊(tí提)稗：稗草。

【译文】

五

总结：

赋从《诗经》发展出来，
它本身又分成不同流派。
它描写事物图绘声音形貌，
文采丰富好像雕刻绘画。
受抑滞的讽谏作用必须发扬，
言路宽旷内容才不狭隘。
文风应回到既雅丽又有原则，
用辞要剪除华而不实的稊稗。

颂赞第九

【题解】

《颂赞》的“颂”和“赞” 都是一种文体的名称。文体论部分从本篇起，在一篇中常常讨论两种相近的文体。本篇主要讨论“颂”，其次讨论“赞”。

全篇分两部分：一、讲“颂”的含义、起源、发展及其写作的基本要求。二、讲“赞”的含义、起源、发展及其写作的基本要求。

颂和赞都是奴隶社会和封建社会里为统治阶级歌功颂德的作品，颂最初是祭神的舞歌，刘勰在本篇中所肯定的作品大都没有什么价值。这两类作品的应用范围有限，特别是赞，连刘勰也说它“致用盖寡”，今天的使用就更有限了。但刘勰在考查这两种文体的起源与发展时，注意到古代祭祀的颂歌和赞歌中的颂辞和赞辞，注意到“野诵”的“浸被乎人事”，这说明他隐约地感觉到了民间文学对文学创作的影响。还有刘勰要求写“颂”应“揄扬以发藻，汪洋以树义，”反对“弄文失质”。这对一般写作，也有一定意义。

【原文】

一

“四始”之至①，颂居其极②。颂者，容也，所以美盛德而述形容也。昔帝喾之世③，咸墨为颂④，以歌《九韶》⑤。自《商》已下⑥，文理允备⑦。夫化偃一国谓之风⑧，风正四方谓之雅，容告神明谓之颂。风雅序人⑨，事兼变正⑩；颂主告神，义必纯美⑪。鲁国以公旦次编⑫，商人以前王

追录⑬，斯乃宗庙之正歌⑭，非宴飨之常咏也⑮。《时迈》一篇⑯，周公所制，哲人之颂，规式存焉。夫民各有心，勿壅惟口⑰。晋舆之称“原田”⑱，鲁民之刺“裘鞸”⑲，直言不咏，短辞以讽，邱明、子高⑳，并谍为诵㉑。斯则野诵之变体，浸被乎人事矣㉒。及三闾《桔颂》㉓，情采芬芳，此类寓意，又覃及细物矣㉔。

【注释】

① “四始”之至：《毛诗序》说“四始”(风、大雅、小雅、颂)是“诗之至也”。孔颖达疏：“诗之至者，诗理至极，尽于此也”。

② 极：颂在“四始”的最后，地位最高。

③ 帝喾(kū库)：传说中的上古帝王。

④ 咸墨，杨校：唐写本作“咸黑”。咸黑：帝喾时的音乐家。《吕氏春秋·古乐》说帝喾曾命咸黑作歌。

⑤ 韶，杨校：唐写本作“招”。《九招》：帝喾时的音乐。

⑥ 杨校：“商”下唐写本有“颂”字。《商颂》：《诗经》有《商颂》五篇。已：同以。

⑦ 允：认可。

⑧ 偃(yǎn眼)：仰面倒下，指受影响。

⑨ 序人：写人事。序，叙。

⑩ 变正：郑玄《诗谱序》说，从周懿((yì意)王至陈灵公时期的作品为变风、变雅，周懿王以前的作品为正风、正雅。因为周的政教衰败，所以才有变风、变雅。杨校：“事”上唐写本有“故”字。

⑪ 义，杨校：唐写本“义”上有“故”字。

⑫ 鲁国句：杨校：唐写本无“国”字。郑玄《鲁颂谱》说：周成王因他的叔父周公旦功勋卓著，封居鲁国，享有天子之礼，死后鲁国人用《鲁颂》来祭祀周公。周公姓姬名旦。

⑬ 商人句：杨校：唐写本无“人”字。商亡后，其后代迁于宋国。郑玄《商颂谱》说：宋大夫正考父校《商颂》以祭其先王。

⑭ 宗庙：祖庙。正歌：纯正、庄严的颂歌。

⑮ 宴飨(xiǎng 响)：酒席宴会。

⑯ 《时迈》：《诗经·周颂》中的一篇。《国语·周语上》说，《时迈》是周公所作。

⑰ 匆壅(yōng庸)惟口：《国语·周语上》："邵公曰：'防民之口，甚于防川'。夫民虑之于心，而宣之于口，成而行之，胡可壅也"。壅：堵塞。

⑱ "原田"：《左传·僖公二十八年》载：晋文公在与楚国的城濮(pú蒲)之战前，怕部下畏惧，于是听反映众人思想情绪的诵歌。诵歌说："原田每每(mèi妹)，舍其旧而谋其新。"("原野上的青草长得多茂盛，除掉旧根子，速播新种子")意思是说晋军强盛，可以打仗。舆人：众人。

⑲ "裘鞸"(qiú bì 求必)：《吕氏春秋·乐成》及《孔丛子·陈士义》均载：孔子初相鲁时，鲁国人作诵毁谤孔子说："麛(mí 迷)裘而鞸，投之无戾(lì丽)；鞸而麛裘，投之无邮。"("穿着小鹿皮袍又系着花蔽膝，把它弃掉没有罪过；系着花蔽膝又穿着小鹿皮袍，把它丢弃没有过错。")意思是孔子没有什么功劳还当官，可以丢开他。麛，小鹿。鞸，古代作朝服的蔽膝，即围裙。

⑳ 邱明：左丘明，春秋时鲁国的史官，《左传》的作者。子高：孔子的六世孙孔穿的字。《孔丛子》(相传是孔子的八世孙孔鲋所作)《陈士义》载，孔穿之子孔顺曾谈到"裘鞸"诵。这里刘勰误把子顺作子高。

㉑ 谍，刘永济校：疑"谓"误。

㉒ 浸被：逐渐影响。

㉓ 三闾(lú 驴)：指屈原。屈原曾作三闾大夫。《桔颂》：屈原《九章》之一。

㉔ 覃(tán 谈)：延。

【译文】

一

《诗经》"四始"的诗理到达了顶点，而"颂"在"四始"中居处的地位又最高。"颂"，就是容貌的意思，用歌舞来赞美盛大功德和描述其形容状貌。从前帝喾的时候，叫歌唱家咸黑作颂，用来作为《九招》的歌词。从《诗经·商颂》以下的作品来看，"颂"的写作已成熟完备了。能够感化偃仰一国的诗歌叫做风，能够使四方的风化都合于正道的诗歌叫做雅，能够赞美当代盛德功业、形容状

貌、禀告神明的诗歌叫做颂。属于风和雅的诗歌是叙述人的事情的，所以它叙述的事就兼有变态的和正常的两种；属于颂这一类的诗歌，主要是用来禀告神明的，所以说的事情的义理必须纯正美好。鲁国因为周公姬旦享有天子之礼，所以有《鲁颂》；商人后代追录了祭祀他们祖先前王的颂歌，所以有《商颂》。这些都是宗庙祭祀用的庄严的颂歌，不是宴会上常用的诗咏。《诗经·周颂·时迈》这一篇颂，是周公姬旦所作的。先哲圣人写作颂的规范格式，就保存在那里面。老百姓都各有自己的心思想法，不能去堵塞他们的嘴巴。春秋时，晋国的民众用“原田每每”来称颂晋国的军队，鲁国的百姓用“麛裘而韠”来讽刺鲁国的官员，都是直说其言，并不咏唱，而用简短的辞语来讽刺，左丘明和孔子高都叫它们为诵。这些都是民间的野诵的变体，颂已从原来的祭神渐渐用于人间的事情。到了三闾大夫屈原的《桔颂》，它表现的思想感情和运用的华彩文辞，都像香花一样散发出芬芳，它事物的类比和深刻的寓意，又延伸到细小的物品了。

【原文】

至于秦政刻文①，爰颂其德；汉之惠、景②，亦有述容③：沿世并作，相继于时矣。若夫子云之表充国④，孟坚之序戴侯⑤，武仲之美显宗⑥，史岑之述熹后⑦，或拟《清庙》⑧，或范《駉》、《那》⑨，虽浅深不同⑩，详略各异，其褒德显容，典章一也。至于班、傅之《北征》、《西巡》⑪，变为序引⑫，岂不褒过而谬体哉！马融之《广成》、《上林》⑬，雅而似赋，何弄文而失质乎⑭！又崔瑗《文学》⑮，蔡邕《樊渠》⑯，并致美于序，而简约乎篇。挚虞品藻⑰，颇为精核⑱，至云“杂以风雅”⑲，而不变旨趣⑳，徒张虚论，有似

黄白之伪说矣㉑。及魏、晋辨颂㉒，鲜有出辙㉓。陈思所缀㉔，以《皇子》为摽㉕；陆机积篇，惟《功臣》最显㉖。其褒贬杂居，固末代之讹体也㉗。

【注释】

① 秦政：秦始皇姓嬴（yíng 迎）名政。刻文：歌颂秦始皇的石刻，计有《史记・秦始皇本纪》所载的《泰山刻石》等六篇和《古文苑》卷一所载《峄山刻石》一篇，都是李斯所作。

② 惠、景：西汉惠帝刘盈、景帝刘启。

③ 亦有述容：惠、景二帝在位时间不长，景帝又不爱好文学，但仍有人作颂。《汉书・艺文志》说李思有《孝景皇帝颂》十五篇。述容，即作颂。

④ 子云：扬雄的字。充国：赵充国，西汉初有武功的大臣，汉元帝令画其像于未央宫，汉成帝叫扬雄作《赵充国颂》。文见《汉书・赵充国传》。

⑤ 孟坚：班固的字。戴侯：窦融，东汉初以武功封安丰侯，死后谥戴。班固所作《安丰戴侯颂》亡佚。

⑥ 武仲：傅毅的字，东汉作家。《后汉书・傅毅传》说傅毅作《显宗颂》十篇，现仅残存四句。显宗：汉明帝庙号。

⑦ 史岑（cén 涔）：字孝山，东汉人。所作《和熹邓后颂》已亡佚。

⑧ 《清庙》：《诗・周颂》第一篇。《后汉书・傅毅传》说傅毅仿《清庙》作《显宗颂》。

⑨ 《駉（jiōng 扃）》：《诗・鲁颂》第一篇。《那（nuó 挪）》：《诗・商颂》第一篇。挚虞《文章流别论》说史岑的《和熹邓后颂》的文体意思和《鲁颂》相类似。

⑩ 浅深：杨校：唐写本作"深浅"。

⑪ 班、傅：班固、傅毅。班固的《车骑将军窦北征颂》载《古文苑》卷十二，傅毅的《西征颂》今只有残文四句。巡，杨校：唐写本作"征"。

⑫ 序、引：都是散文文体的名称。班固《北征颂》先写窦宪才德，次写其率军北征、再写其破敌制胜，再写其功绩，长达五百六十余字。刘勰认为颂是韵文，功用在歌功颂德，不宜铺叙事实，变为序、引一类长篇散文。序，同叙；引，延长。

⑬ 马融：东汉作家、学者。其《广成颂》载《后汉书・马融传》，《上林颂》

失传。

⑭　弄文失质：挚虞《文章流别论》批评马融的《广成颂》、《上林颂》，纯属赋的体裁风格而要叫做颂，和颂的文体特点要求相差太远。

⑮　崔瑗：东汉作家，其《南阳文学颂》载《艺文类聚》卷三十八。

⑯　蔡邕（yōng 庸）：东汉末作家、学者，其《京兆樊惠渠颂》见《蔡中郎集》。樊渠，是一条农田水利灌溉渠。

⑰　挚虞：西晋学者，著有《文章流别论》。品藻：评论文学作品。

⑱　精核：精确。

⑲　杂以风雅：《文章流别论》说："傅毅《显宗颂》，文与《周颂》相似，而杂以风雅之意。"

⑳　变，杨校：唐写本作"辨"。旨趣：宗旨意义，指基本意义。

㉑　黄白：《吕氏春秋·别类篇》载：相剑者说：白色的金属（白锡）性质坚硬，黄色的金属（黄铜）性质柔韧，黄、白色金属相混杂的剑就既坚且韧。责难者认为：白色金属不韧，黄色金属不坚，黄、白色金属混杂一起就既不坚又不韧。刘勰用这个故事批评挚虞对《显宗颂》的评论前后有矛盾：既说它"文与《周颂》相似"，又说它"杂以风雅之意"。

㉒　辨，杨校：唐写本作"杂"。

㉓　出辙：指超出颂的正常写法。辙：车轮碾迹。

㉔　陈思：陈思王曹植。

㉕　《皇子》：指曹植的《皇太子生颂》。摽，杨校：作"标"。标：树的上端，指代表作品。

㉖　《功臣》：指陆机的《汉高祖功臣颂》，载《文选》卷四十七。

㉗　末代：末世，衰乱之世，指魏晋时期。讹（é 俄）：错误。

【译文】

至于秦始皇嬴政时代刻的《泰山刻石》等颂文，都是为了歌颂他的功德。西汉的孝惠帝、孝景帝时代，也有赞美盛德、叙述形容的颂诗。相沿各世都有颂的制作，这样颂就相继发展流传下来了。至于扬雄歌颂表彰赵充国的颂诗，班固作的《安丰戴侯颂》，傅毅赞美汉孝明帝的功德的《宪宗颂》，史岑作的《和熹邓后颂》，或者摹拟的《诗经·周颂·清庙》，或者以《诗经·鲁颂·駉》、《商颂·那》为范文，虽然学习的深浅不同，详略各异，但是它们褒扬功德，显示

其盛德的容貌，合乎经典章程这一点却是一致的。至于班固、傅毅的《车骑将军窦北征颂》、《西征颂》，变成了序、引一类的作品，岂不是褒扬过分而使颂这种文体变得荒谬了吗？马融的《广成颂》、《上林颂》，典雅而又有些像赋一样，为什么玩弄文墨而又失去了颂这一文体的性质呢？还有崔瑗的《南阳文学颂》，蔡邕的《京兆樊惠渠颂》，它们都是序写得很漂亮，而颂写得很简约。挚虞在《文章流别论》中，对颂这一文章体裁的品评，颇为精湛，能够抓住它的要点。可是在谈到汉代的颂时，他却说它和《诗经·周颂》相似，又杂有风和雅的思想内容，但并不分辨它们之间宗旨意义的不同。这只是徒张虚势的议论，有些像白坚黄韧那样虚伪诡辨的学说。到了魏晋时代的杂颂，少有跳出旧有的道路的。陈思王曹植所写的颂，以《皇太子生颂》为代表，陆机的颂积累盈篇，只有《汉高祖功臣颂》最显著。但是，它们把褒扬和贬抑混杂在一起，确实是魏晋衰乱时代的讹变之体啊！

【原文】

原夫颂惟典雅①，辞必清铄②，敷写似赋③，而不入华侈之区；敬慎如铭④，而异乎规戒之域；揄扬以发藻⑤，汪洋以树义⑥，唯纤曲巧致⑦，与情而变，其大体所底⑧，如斯而已。

【注释】

① 雅，杨校：唐写本作“懿”。懿：美。

② 铄：同烁，光采。

③ 敷：展布，陈述。

④ 铭：以警戒为主的一种韵文。

⑤ 揄扬：伸展、扬举，引申为雍容坦放。发藻：驱遣文辞。

⑥ 汪洋：广大，气势磅礴。树义：树立内容意义。以上从文辞、内容两方面说明颂这种文体写作的风格特点要求。

⑦　唯纤曲巧致，杨校：唐写本作“虽纤巧曲致”。纤：细。

⑧　底，杨校：唐写本作“弘”。弘：同宏。

【译文】

考查起来颂是讲究典雅美懿的文体，所以用辞必须清明雅丽而光彩闪烁，它的铺陈描写有些象赋，但不象赋那样陷入华丽侈艳的地步；恭敬严肃如像铭文一样，但又和铭文的强调规劝警戒作用有差异。它的写作应该雍容舒展地铺陈辞藻，气势磅礴地树立义理，虽然也要讲究纤细精巧、婉曲尽致，但要随着情况的变化而变化。颂的写作大体上所要注重的地方就是这些。

【原文】

二

赞者，明也，助也。昔虞舜之祀，乐正重赞①，盖唱发之辞也。及益赞于禹②，伊陟赞于巫咸③，并飏言以明事④，嗟叹以助辞也。故汉置鸿胪⑤，以唱拜为赞，即古之遗语也。至相如属笔，始赞荆轲⑥。及迁《史》固《书》⑦，托赞，褒贬⑧；约文以总录，颂体以论辞。又纪传后评⑨，亦同其名⑩。而仲洽《流别》⑪，谬称为“述”⑫，失之远矣。及景纯注《雅》⑬，动植必赞⑭，义兼美恶，亦犹颂之变耳。

【注释】

①　乐正：古代主管音乐的长官。

②　益赞于禹：益，传说中舜的臣子。《尚书·大禹谟》载有苗不服，益劝禹修德教，禹退兵修德，七十天而有苗服。益的赞辞说“惟德动天，无远弗届；满招损，谦受益，时乃天道”。（“只有修立德政才能感动天帝，那就没有

什么远的地方不能到达；自满招来损害，谦虚受到利益，这是天的常道。”）

③ 伊陟（chì 至）赞于巫咸：伊陟，伊尹的儿子；巫咸，古神巫，名咸。二人都是殷帝王大戊的臣子。《尚书序》说“伊陟赞于巫咸，作《咸乂（yì义）》四篇”。伊陟见到桑、榖并生的异常现象，认为不吉利，所以告诉巫咸。

④ 飏：同扬。

⑤ 鸿胪（lú 卢）：官名，执掌各种祭祀典礼的司仪。鸿，大声；胪，传呼。司仪者要大声传呼。

⑥ 赞荆轲：荆轲，战国末刺客，为燕太子丹刺秦始皇，失败被杀。《汉书·艺文志》载司马相如等人有《荆轲论》五篇，失传。《荆轲论》的末尾可能有赞辞。

⑦ 迁《史》固《书》：司马迁的《史记》，班固的《汉书》。

⑧ 托赞褒贬：《史记》各篇之末，大都有“太史公曰”；《汉书》各篇之末，大都有“赞曰”。有表扬、有批评，不像过去的赞只有赞扬。

⑨ 纪传后评：《史记》最后一篇《太史公自序》和《汉书》最后一篇《叙传》，都是用来说明全书各篇写作之意的。如《太史公自序》，先述每篇作意而后说“作××本纪第×”，“作××列传第×。”《汉书·叙传》依仿《史记》。这种总的“纪传后评”从《后汉书》开始，才散入每篇之后的“赞曰”。

⑩ 同：同一类名称和性质。

⑪ 仲洽：挚虞的字。《流别》：《文章流别论》。

⑫ 谬称为“述”：《汉书·叙传》颜师古注称：班固仿效《史记·太史公自序》作《汉书叙传》。司马迁云为某事作某本纪、某列传，班固自谦，避作者之谓圣，而取述者之谓明，所以不说“作”而说“述”。后代学者，连挚虞也不懂得这个道理，认为是追述《汉书》之事，称它为《汉书述》。挚虞称“述”的原文已佚。谬，错误。

⑬ 景纯：郭璞的字。《雅》：《尔雅》。

⑭ 动植必赞：郭璞《尔雅序》说，他注《尔雅》，还别为音图，用来帮助读者理解。同时作《尔雅图赞》二卷。此书隋代已亡。严可均《全晋文》卷一二一仅辑得十之一二，鸟兽虫鱼，树木花果，皆有赞辞。

【译文】

二

赞，就是说明的意思，帮助的意思。从前虞舜的祭祀典礼，乐官很重视赞语，因为它是唱颂歌之前的说明辞。至于益铺佐帮助大夏时说的话，伊陟向巫咸作的说明，都是用强硬的措词来说明事理，用感叹来帮助强调文辞的语气。所以汉代设置了鸿胪官，他以在各种典礼上的大声传呼指挥人们歌唱行礼作为赞辞，就是古代遗留下来的口头赞语。到了司马相如写作文章，才开始作《荆轲论》赞颂荆轲。接着司马迁的《史记》，班固的《汉书》便依托赞辞，进行褒扬和贬抑。他们用精练简约的文字把全篇文章的内容总括记录下来，用颂的体裁形式来写出评论的言辞。还有《史记》的最后一篇《太史公自序》，《汉书》的最后一篇《叙传》，都是全书的总评，也和赞属于同一类名称和性质。可是挚虞在《文章流别论》中，看到《汉书叙传》里不说“作”而说“述”，便错误地称班固的《汉书传叙》为《汉书述》，这就和班固的本意差得太远了！到了郭璞注释《尔雅》，作《尔雅图赞》，各种动植物都一定要写赞辞，内容上赞扬与批评都兼而有之。赞的这种变体也好像前面讲的魏晋时代的颂有变体一样。

【原文】

然本其为义，事生奖叹，所以古来篇体，促而不广①，必结言于四字之句，盘桓乎数韵之辞②；约举以尽情，昭灼以送文③，此其体也④。发源虽远，而致用盖寡，大抵所归，其颂家之细条乎⑤！

【注释】

① 促：短。广：长。

② 盘桓：环绕。数韵：指篇幅短小。赞的韵文一般两句一韵，数韵不过一二十句。

③ 昭，杨校：唐写本作“照”。灼：明。送文：文章结尾。

④ 体：要点。

⑤ 细条：支派。

【译文】

然而考察赞本来的意义，它的产生是为了嘉奖赞叹人和事，所以从古以来赞这种文体的篇幅就很短小而不长，必须是由四言的句子所构成，不过在几个韵句之间绕来绕去；简约地略举梗概以尽文章中的未尽之情，清楚明白地终结全文。这就是赞这一文体的写作要点。赞的发源虽然很悠久，但是实际的用处很少，大致探讨一下它们的趋向和归属，它们该算是颂这种文体的树干上的一枝细细的枝条吧！

【原文】

三

赞曰：

容体底颂①，勋业垂赞。

镂采摛文，声理有烂②。

年积愈远③，音徽如旦④。

降及品物，炫辞作玩。

【注释】

① 体，杨校：唐写本作“德”。底，杨校：疑“底”之误。底：致。

② 镂采二句，杨校：唐写本作“镂影摛声，文理有烂”。

③ 积，杨校：唐写本作“迹”。

④ 徽：美。旦：早晨，日初出。

【译文】

三

总结：

形容体貌对先王盛德致以歌颂，
评述功勋业绩垂留下篇篇论赞。
刻镂形影啊铺写声韵，
那文采情理光辉灿烂。
古代的事迹虽说愈来愈远，
但那美好的颂赞之音却明白如旦。
后来赞辞降到用来品评动物植物，
那便是炫耀辞藻做文字戏玩。

祝盟第十

【题解】

《祝盟》的“祝”和“盟”是两种文体的名称。“祝”是祭祀时向神祷告，“盟”是结盟时向神宣誓。“祝”的原意是“祝巫”的祝，祝巫是我国古代专业的神职人员，是神和人的中介，也是古代文化的掌握者。巫的职责是以歌舞请神降临，祝的职责是以文辞向神祷告。这文辞就是“祝文”。所以祝文伴随着原始宗教活动诞生，起源很早，对后代的文学影响也大。“盟”是随着社会的发展，氏族、部落、集团、国家之间“结盟”的出现才产生的，文学价值较小。本篇主要论“祝”文，兼论与之相近的“盟”文。

全篇分两部分；一、讲祝辞的起源、发展及其写作的基本特点。二、讲盟文的产生、发展及其写作的基本特点。

本篇讲的这两种文体，随着社会的进步，日渐失去意义和作用。从本篇可以看到刘勰对鬼神的基本态度是既不否定其存在，也不肯定其存在。他认为古代人类祭祀诸神是古代人类向神的祝祷，是为了求得“甘雨和风”、求得生存。对后来“祝文”的发展为“咒文”，他认为“崇替在人，咒何预焉”；对对神盟誓的“盟文”，他也主张“忠信可以，无恃神焉”，“信不由衷，盟无益也”。总之，强调事在人为，鬼神靠不住。

【原文】

一

天地定位，祀遍群神①。六宗既禋②，三望咸秩③，

甘雨和风，是生黍稷④，兆民所仰⑤，美极兴焉。牺盛惟馨⑥，本于明德；祝史陈信⑦，资乎文辞⑧。昔伊耆始蜡⑨，以祭八神⑩。其辞云："土反其宅⑪，水归其壑⑫，昆虫毋作⑬，草木归其泽⑭"。则上皇祝文⑮，爰在兹矣。舜之祠田云⑯："荷此长耜⑰，耕彼南亩，四海具有"⑱。利民之志，颇形于言矣。至于商履⑲，圣敬日跻⑳，玄牡告天㉑，以万方罪己㉒，即郊禋之词也㉓；素车祷旱㉔，以六事责躬㉕，则雩禜之文也㉖。及周之大祝㉗，掌六祝之辞㉘，是以"庶物咸生"㉙，陈于天地之郊；"旁作穆穆㉚"，唱于迎日之拜；"夙兴夜处㉛"，言于祔庙之祝㉜；"多福无疆"㉝，布于少牢之馈㉞；宜社类祃㉟，莫不有文。所以寅虔于神祇㊱，严恭于宗庙也。

【注释】

① 群神：众神，各种神灵。

② 六宗：宗，尊。"六宗"即四时（春、夏、秋、冬）、寒暑、日月、星、水旱六种受尊敬祭祀的神。禋（yīn 因）：升烟为祭，古代祭天的典礼，引申为诚心诚意地享祭。

③ 三望：指祭泰山、河、海。望，祭。

④ 黍稷（jì 计）：黍子、谷子，指各种谷物。

⑤ 兆民：众多百姓。兆，古称一万亿为兆。

⑥ 牺盛（chéng 成）惟馨（xīn 心）：《尚书·伪君陈》："黍稷非馨，明德惟馨。"伪孔传："所谓芬芳，非黍稷之气，乃明德之馨。"明德，光明之德；馨，散布很远的香气。牺盛，祭品。牺，牛羊之类；盛，盛谷物果品的祭器，指谷物果品之类。

⑦ 祝史：官名，负责祭祀祝辞。

⑧ 资：靠。

⑨ 伊耆（qí 奇）：神农氏，一说是帝尧。蜡（zhà 诈）：蜡祭，在岁末举行。

⑩ 八神：《礼记·郊特牲》郑玄注为：先啬(sè 色)(谷物 之神)、司啬(主管百谷之神)、农(农耕之神)、邮表畷(zhuō 捉去)(守望庄稼用的邮亭之神)、猫虎(食田鼠、田豕的猫、虎之神)、坊(防水的堤神)、水庸(灌溉、排涝的水沟神)、昆虫(昆虫之神)。

⑪ 宅：住所，指土本来的位置。

⑫ 壑(hè 贺)：沟。

⑬ 毋：勿，不要。

⑭ 泽：薮(sǒu叟)泽，草木聚生的水泽地方。这一祝辞见《礼记·郊特牲》。

⑮ 上皇：指尹耆氏等"三皇"时代。

⑯ 祠：春祭。

⑰ 耜(sì 四)："古代称犁上的铧叫耜。

⑱ 杨校：唐写本"四"上有"与"字。有：有年，大丰收。

⑲ 商履：成汤，商开国帝王，子姓、名履。

⑳ 圣敬：圣德敬慎。跻：进，升。

㉑ 玄牡：黑色雄性牲畜。

㉒ 万方罪己：汤得天下后，天下大旱，五年不收，汤祷旱祝辞说："朕躬有罪，无以万方，万方有罪，罪在朕躬。"(我自己有罪，不要连累天下百姓；天下百姓有罪，罪都在我身上。)祝辞见《论语·尧曰》。《墨子·兼爱下》、《吕氏春秋·顺民》都有类似记载。

㉓ 郊：祭天。

㉓ 素车祷旱：《尸子》载汤曾乘素车白马祷旱求雨的事。素车，无彩饰的车。

㉕ 六事责躬：《荀子·大略篇》载成汤的祷旱辞说："政不节(节制)与(吗)？使民疾(用民力过分)与？何以不雨至斯极也？宫室荣与？妇谒(宫女内宠)盛与？何以不雨至斯极也？苞苴(贿赂)行与？谗夫兴与？何以不雨至斯极也？"

㉖ 雩禜(yú yong于永)：雩，祷雨，古代为求雨而举行的祭祀；禜，祷晴，古代为求晴而举行的祭祀。

㉗ 大(tài 太)祝：殷、周时期掌管祭祀祝辞的官。

㉘ 六祝：顺祝(顺民心，求丰年)，年祝(求长寿)，吉祝(求福)，化祝(求息兵灾)，瑞祝(求风调雨顺)，筴祝(求远罪疾)。

㉙ "庶物咸生"：《小戴礼记·公冠篇》所载《祭天辞》有"庶物群生，各

得其所”之句；《祭地辞》有“庶卉百谷，莫不茂者”之句。庶：众。

㉚ “旁作穆穆”：《小戴礼记·公冠篇》所载《迎日辞》有“光明于上下，勤施于四方，旁作穆穆”的话。旁，广大、普遍。穆穆，壮美。

㉛ “夙兴夜处”：《仪礼·士虞礼》所载祔辞中的话。

㉜ 祔(fù 付)庙：新死者祔祭于先祖之庙。

㉝ “多福无疆”：《仪礼·少牢馈食礼》所载祭祖祷辞中的话。

㉞ 少牢：古代祭祖用的猪和羊。《仪礼·少牢馈食礼》规定诸侯的卿大夫祭宗庙用少牢。馈(kuì 溃)：祭祀用的熟食。

㉟ 宜社类祃(mà 骂)：军祭。宜社，出师时祭地；类，出师时祭天；祃，祭祀军队所到地方之神。

㊱ 寅：敬。祇，杨校：唐写本作“祇”。神祇：天地诸神。祇，地神。

【译文】

一

自从天地确定了位置，人们便祭祀遍了所有神灵。既诚心诚意地尊祭了“六宗”之神，又有秩序地致祭了泰山、河、海；于是甘露般的雨水，和熙的春风，使得五谷庄稼生长起来。这是千百万老百姓所仰望的，美美地报答诸神降福的祭祀就这样兴起。但是祭祀用的牺牲和粮食果品发出的馨香，并不是它们本身的馨香，而是本于光明的道德发出的馨香。掌管祭祀的祭官向鬼神陈述虔诚的信念和愿望，就要靠文辞的帮助。传说上古神农氏的时代，开始有年终的蜡祭，用来祭祀和农事有关的八种神灵。它的祝辞说：“土地返回它的位置，水流归回它的沟壑，昆虫不要为害作乱，对庄稼有害的草木都回到水泽。”上古三皇时代的祝文，就是这样了。虞舜春天祭祀田土的祷辞说：“担荷起这长长的犁铧，去耕种那南山的田亩，让四海之内都获得大丰收。”舜为天下百姓谋利的志愿，已表现在这些言辞里了。至于殷商的成汤，礼贤下士，尊敬贤良，德行威望一天天进步上升。他用黑赤色的雄牛来告祭上天，把天下百姓的罪过都归罪于自己，这就是他祭天精诚的祝祷之词；他乘素车白马去祈祷免除旱灾，从六个方面责备

自己的过失，这就是天旱求雨、涝灾求晴一类的祷祝文辞。到了周代的祭官太祝，掌管六种祷祝的祝辞，于是"众物都茂盛生长"这些祭天、祭地的歌辞，都在祭祀天地的郊礼上向天地之神陈述；"光明普照多么壮丽"这样的《迎日辞》，在迎接太阳的祭祀礼拜时诵唱；"早起晚睡兢兢业业"这样的祝辞，在祖孙合庙的合祭典礼上言说；"多福无疆"这样的祝辞，在祭祖献食的祭礼上宣布。另外，天子出征时的祭祀天、地和祭祀军队所到的地方，没有不用祝文的。这些都是用以表示对天神地祇的敬畏虔诚，对宗庙祖先的尊崇恭敬。

【原文】

春秋已下，黩祀谄祭①，祝币史辞②，靡神不至③。至于张老成室，致善于歌哭之祷④；蒯聩临战，获佑于筋骨之请⑤；虽造次颠沛⑥，必于祝也。若夫《楚辞·招魂》⑦，可谓祝辞之组缅也⑧。汉之群祀⑨，肃其旨礼⑩，既总硕儒之仪⑪，亦参方士之术⑫。所以秘祝移过⑬，异于成汤之心；侲子驱疫⑭，同乎越巫之祝⑮；礼失之渐也⑯。至如黄帝有祝邪之文⑰，东方朔有骂鬼之书⑱，于是后之谴咒，务于善骂。唯陈思《诰咎》⑲，裁以正义矣。若乃《礼》之祭祀⑳，事止告飨㉑；而中代祭文㉒，兼赞言行，祭而兼赞，盖引神而作也㉓。又汉代山陵㉔，哀策流文㉕，周丧盛姬，"内史执策㉖。"然则策本书赠㉗，因哀而为文也。是以义同于诔㉘，而文实告神，诔首而哀末，颂体而祝仪，太史所作之赞，因周之祝文也㉙。

【注释】

① 黩(dú 独)：亵慢，滥用。谄(chǎn 产)：奉承献媚。

② 祝币史辞：祭祀时由祝官献币帛，由史官致祷辞。祝、史都是主管祭祀的官。币，指作祭品的币帛，古代玉、马、皮、圭、璧、帛等都叫币。

③ 靡：无。

④ "张老成室"二句：《礼记·檀弓》载：晋国赵武的公馆落成，大夫张老致的祝辞中有"歌于斯，哭于斯，聚国族于斯"的话，意为赵武可以在这里安居乐业，在这里祭祀，办丧事、会宾客。张老的祝辞被人称赞为善于颂。杨校："成"字、"善"字当依唐写本改作"贺"、"美"；"祷"字当作"颂"。

⑤ 蒯聩(kuǎi kuì 快上愧)临战二句：《左传·哀公二年》载：卫灵公的太子蒯聩逃亡晋国时，随晋军与郑国军队作战，临战前请求祖先保佑的祷辞有"无绝(断)筋，无折骨，无面伤"等话。佑，杨校：唐写本作"祐"。

⑥ 造次：仓卒。颠沛：困顿。

⑦ 《招魂》：王逸《楚辞章句叙》认为是宋玉怜哀屈原，为其招魂延寿的作品。招魂即祝魂。

⑧ 缅，杨校：唐写本作"丽"。组丽：雾縠(hú 胡)组丽；比喻文采。雾縠，轻雾般的绉纱。组，丝织品。

⑨ 之，杨校：唐写本作"氏"。

⑩ 旨，杨校：唐写本作"百"。

⑪ 仪，范注作"议"。

⑫ 方士：古代专讲神仙方术的人。

⑬ 祕祝：皇宫内的祝官。移过：推过。

⑭ 侲(zhèn 振)子：童子，古时特指逐鬼用的童子。驱疫：驱逐疫疾。《续汉书·礼仪志》载有驱逐疫疾的迷信仪式：选 10～12岁童子一百二十人扮成驱逐疫鬼的人，以驱逐疫鬼，免除疾病。

⑮ 越巫：《史记·封禅书》载，一个越巫说：敬鬼能使人长寿，"其祠皆见鬼，数有效"。

⑯ 礼，杨校：唐写本作"体"。体：事体，指"汉氏群祀"。

⑰ 祝邪之文：张君彦《云籍七籤》卷一百《轩辕本纪》载，黄帝在东海滨获得白泽神兽，能说话，通晓万物的情况。黄帝问它鬼神的事，它一一回答。黄帝叫人把它说的都画下来，自己又作了《祝邪之文》来祝咒各种邪鬼。

⑱ 东方朔：西汉文人。骂鬼：东汉王延寿在《梦赋序》中说他幼时晚上

睡觉曾看见鬼物，鬼物与他战斗，“遂得东方朔与臣作骂鬼之书”。

⑲ 陈思《诰咎(jiù 旧)》：陈思王曹植因感风灾之害，借“天帝之命”作《诰咎文》，质问风神、雨神并进行祈福。

⑳ 祀，范注：孙云唐写本作“祝”。

㉑ 飨：尚飨。飨，同享。尚享，希望被祭祀者来享用祭品。

㉒ 中代：指汉魏时代。

㉓ 神，杨校：作“伸”。

㉔ 山陵：帝王的坟墓。

㉕ 哀策：一种文体的名称。《后汉书·续礼仪志》“司徒太史令奉谥哀策”注说：晋时有人得到竹简一块，上有两行蝌蚪文字，没有人能认识，张华请教博士束皙，束皙考证是汉明帝显节陵中的哀策。经过检校，果然是。哀策这种文体汉代用来祭皇帝陵墓。

㉖ “周丧盛姬”二句：《穆天子传》卷六载周穆王西游至重璧之台，“盛姬告病，天子哀之……于是殇(未成年而死)祀而哭，内史执策”。盛姬：周穆王的妃子。内史：主管策封任命的官员。策：策命，指赠死者之文。

㉗ 赠，杨校：唐写本作“赗”。赗(fèng 凤)：赠送给死者的礼物。

㉘ 诔(lěi 垒)：列述死者生前的行事，在丧礼中宣读的文章。

㉙ 太史二句，杨校：唐写本作“太祝所读，固祝之文者也”。太祝：官名，掌管祭祀时读祝辞和迎神送神。汉设太祝令。

【译文】

春秋以下，滥用、污渎祭祀，谄媚讨好群神，祝祭的官员献币帛等祭品，祝祭的史官念祝祷的文辞，没有一个神不祭祀到。到春秋时代，晋国大夫张老祝贺晋献文子赵武新建宫室落成，致了“在这里歌、在这里哭”的美善的颂词。卫国的太子蒯聩在临战之前，祷告请求祖先保祐自己，“不要断筋，不要折骨”。可见，虽然是处于仓卒或困难的境地，也必须祭祀祝祷。至于《楚辞》的《招魂》，那可以说是祝辞里像薄纱一样漂亮的最美好的作品了。到了汉代的各种祭祀，整顿严肃了它们的各种礼节，既总括了大儒们的建议，也掺杂了方士们的方术。所以祕祝官把罪过推下面，不同于成汤在祝辞中把天下百姓的罪过归于自己为百姓祈祷免罪

的心意；用十岁至十二岁的黄门子弟作为“侲子”，去打鬼驱除疫厉，完全同越巫的祝祷一样。这些都说明祝辞这种文体渐渐丧失了原来的意义和作用。又如因为有了黄帝的《祝邪之文》、东方朔的《骂鬼之书》，于是后世的谴责邪鬼的咒词，都仿效它们，务求善于咒骂。唯有陈思王曹植的《诰咎文》，才对灾害作了正义的裁判诅咒。至于《礼记》上记载的祭祝之礼用的祝辞，只是祈告祖先，希望他们来享受祭品。而汉魏时代的祭文，还兼有赞美被祭祀人的言行事迹，又祭祀又赞颂，这种祭文是从古代祝辞中引申来的一种作品。还有，汉代皇帝的陵墓里，流传下了哀策这种文体。周穆王丧亡了爱妃盛姬，《穆天子传》里有“内史官主持写作哀策文章”的记载。从这里我们可以看到，哀策这种文体本来是为了书写赠送给死者的礼品，是为了表达哀悼的思想感情而作的一种文词。所以它的内容意义和诔这种文体相同，而它的文词实际上又是上告神明的；它开头赞扬死者的事迹，结尾表示对死者的哀悼，既具有颂这种文体的特点，又具有祝这种文体的形式。所以汉代的太祝令在祭祀时所读的哀策，确实就是祝一类的文辞。

【原文】

凡群言发华，而降神务实，修辞立诚①，在于无愧。祈祷之式，必诚以敬；祭奠之楷，宜恭且哀；此其大较也②。班固之《祀濛山》③，祈祷之诚敬也；潘岳之《祭庾妇》④，奠祭之恭哀也。举汇而求，昭然可鉴矣。

【注释】

① 修辞立诚：《周易·文言》：“修辞立其诚”。原意是修理文教以树立诚信，这里指写祝辞要真诚。

② 大较：大概。

③ 《祀濛山》：班固《祀濛山》文不可考。濛：范注：唐写本作涿。

④ 《祭庾妇》：指潘岳的《为诸妇祭庾新妇文》，文缺不全。

【译文】

举凡各种文章都要求散发着华丽的文采，而请神降临用的祝辞则务求朴实，修辞要虔诚，无愧于内心。祈祷的文辞的法式，必须表现对神的诚恳和肃敬；祭奠的文章的准则，应当写得恭敬而且哀痛。这就是祝这类文体写作的大概原则。班固的《涿邪山祝文》，就表现了祈祷的诚恳和肃敬；潘岳的《为诸妇祭庾新妇文》，就表现了奠祭的恭敬和哀痛。例举汇集这类作品加以研究，这类文章的特点就昭然明白，显而易见了。

【原文】

二

盟者，明也。骍毛白马①，珠盘玉敦②，陈辞乎方明之下③，祝告于神明者也。在昔三王④，诅盟不及⑤，时有要誓⑥，结言而退。周衰屡盟⑦，以及要契⑧，始之以曹沫⑨，终之以毛遂⑩。及秦昭盟夷⑪，设黄龙之诅⑫；汉祖建侯⑬，定山河之誓⑭。然义存则克终⑮，道废则渝始⑯，崇替在人⑰，咒何预焉⑱。若夫臧洪歃辞，气截云蜺⑲；刘琨铁誓⑳，精贯霏霜㉑；而无补于晋汉㉒，反为仇雠㉓。故知信不由衷，盟无益也。

【注释】

① 毛，范注：当作旄。骍旄(xīng máo辛毛)：赤牛。《左传·襄公十年》载：周平王东迁以后，对随从他东迁有功的七姓诸侯赐给了用赤牛为牲的盟礼，是为“骍旄之盟”。白马：《汉书·王陵传》载：“高皇帝(刘邦)刑(杀)白

马而盟曰：非刘氏而王者，天下共击之（凡不是刘家的人当了汉朝的皇帝，天下的人都共同讨伐他）。”

② 珠盘：装饰有珠的贵重祭器，如盘子，盟誓时用来盛血。玉敦：装饰有玉的祭器，用来盛食。

③ 方明：方，六方，即上、下、东、南、西、北；明，神明。方明即上下四方神明的像，泛指一切神像。

④ 三王：夏、商、周三代帝王。

⑤ 诅（zǔ 祖）盟：誓约。

⑥ 要（yāo 腰）：约。

⑦ 周衰：指东周时期政权衰落。

⑧ 以及要契，杨校：唐写本作“弊及要劫”。弊：运用盟誓的流弊。要（yāo 腰）劫：要挟，强制。

⑨ 曹沫：春秋鲁国人。《史记·刺客列传》载：鲁国与齐国三战皆败，鲁庄公献地求和，齐桓公允许与鲁庄公在柯相会结盟。会见时曹沫执匕首劫持齐桓公，齐桓公被迫答应全部归还所占鲁国土地。

⑩ 毛遂：战国时赵国平原君赵胜的门客。《史记·平原君列传》载：秦军围攻赵都城邯郸，赵国派平原君到楚国求救，从早谈判到中午，楚王拖延不决。平原君的随从毛遂按剑上前，楚王被迫答应合纵抗秦。

⑪ 秦昭：战国秦国昭襄王。盟夷：和夷人订立盟约。夷，古代对边疆少数民族的称呼，这里指巴郡阆（làng 浪）中（今四川阆中）一带夷人。

⑫ 黄龙之祖：《后汉书·南蛮列传》载秦昭襄王与夷人所订的盟文是：“秦犯夷，输黄龙一双；夷犯秦，输清酒一盅。”黄龙：郝懿行《文心雕龙辑注》：疑当为璜珑之省文。璜，半璧；珑，祷旱玉，龙纹。是珍贵之物，表示秦不侵犯夷人。

⑬ 汉祖：汉高祖刘邦。建侯：封建诸侯。

⑭ 山河之誓：《史记·高祖功臣年表》载有刘邦的《封爵誓》：“使河（黄河）如带，泰山若厉，国以永宁，爰及苗裔（子孙）。”厉，同砺，磨刀石。意思是希望能长期保持爵位。

⑮ 克：能。

⑯ 渝始：违背开初的盟誓。渝，变。

⑰ 崇替：兴废。

⑱ 预：干预。

⑲ 臧（zāng 脏）洪歃辞二句；杨校：当作“臧洪歃血，辞截云蜺（ní 尼）”。

臧洪：东汉末人。歃(shà 啥)血：古代盟誓时含牛马、鸡羊之血于口表示信用，叫歃血。蜺：虹的一种，副虹。臧洪歃血事见《后汉书·臧洪传》：汉末董卓乱起，一些州郡首领在酸枣(今河南延津县北)盟会，臧洪首先登坛，作了慷慨激昂的盟誓。

⑳ 刘琨：晋人。铁誓：盟誓坚定如铁，指刘琨的《与段匹磾(dī低)盟文》，盟文表示坚决共同尽忠垂危的西晋王朝，表现了刘琨的爱国主义思想。盟文见《全晋文》一〇八卷。

㉑ 霏(fēi 非)：云气。

㉒ 于，杨校：唐写本无"于"字。

㉓ 反为仇雠：指臧洪被一起盟誓的人所杀，刘琨被段匹磾所杀。雠，同仇。

【译文】

二

盟，就是明的意思。祭祀的时候，或者用赤色的牛作祭品，或者用白色的马作祭品，或者用装饰着珍珠的盘子装着牲血，或者用装饰着玉石的敦器盛着食物，而在神像下陈述的言辞，在神明面前祝告的话语，就是"盟"。在从前夏禹、商汤、周武王这三王的时代，他们都是众望所归，大家信任的，所以用不着发誓立盟。当时有什么事需要约誓，也只是大家说好就各自告退，没有举行盟誓的典礼。东周时期，王室衰落，盟约的事就屡屡发生，出现了强迫要挟和劫持订盟的情况。开始有鲁国的曹沫执匕首要挟齐桓公订下了齐鲁之盟，最后有赵国的毛遂劫持楚王迫使订下了合纵之约。到了秦昭王时，与巴蜀的少数民族订盟为誓，以输送黄龙一双，表示不侵犯夷人。汉高祖得天下分封建立诸侯王时，共同盟誓说："要使黄河如像衣带一样，泰山如像砺石一样，国家要永远安宁。"然而，只要道义存在盟约才能坚持到底，道义废弃了就会改变起初的盟誓。事情的兴废完全决定于人，赌咒结盟能干预什么！如像汉末臧洪和各州长官大会酸枣地方，歃血盟誓讨伐董卓，慷慨激昂的正气，把虹霓都截断了；西晋末年刘琨与段

匹磾铁一般的誓言，精诚之气贯透了云气冰霜。但这些盟誓，对挽救东汉、西晋的社稷并没有什么补益，盟誓者后来反成仇人。所以我们知道彼此不是由衷的信任，盟誓也没有益处！

【原文】

夫盟之大体，必序危机，奖忠孝，共存亡，戮心力①，祈幽灵以取鉴，指九天以为正②，感激以立诚，切至以敷辞，此其所同也。然非辞之难，处辞为难。后之君子，宜在殷鉴③，忠信可矣，无恃神焉④！

【注释】

① 戮：同勠，合力。

② 九天：《离骚》："指九天以为正兮。"九天，即天；正，证。

③ 在，杨校：唐写本作"存"，以作"存"为长。殷鉴：殷鉴不远，在夏后氏。殷人以夏的灭亡为镜子。这里泛指借鉴历史经验。

④ 恃（shì 市）：依靠。

【译文】

写盟文的大体要领是，必须叙述当前形势的危机，奖励那些有忠孝节义行为的人，发誓与国家共存亡，同心努力抗救危难，祈求幽鬼神灵来监视，指着九重上天请它来作证，用感情激动的言辞来立下忠诚的意念，用非常贴切的语言来敷陈盟誓的文辞。这些就是盟文共同的地方。然而困难的并不是写作盟誓之辞，实行盟誓之辞才是最困难的事。殷鉴不远，在夏后氏，后世的君子，应当把过去盟誓的教训保存下来作为借鉴；讲究忠诚信用就可以了，不要去依赖神灵！

【原文】

三

赞曰：

毖祀钦明①，祝史惟谈②。
立诚在肃，修辞必甘。
季氏弥饰③，绚言朱蓝④。
神之来格⑤，所贵无惭。

【注释】

① 毖：慎。钦明，杨校：疑为"方明"之误。
② 谈：言谈，指写作、诵读祝辞。这里为押韵故用"谈"。
③ 季代：末世，动乱衰败之世，指魏、晋时期。
④ 朱蓝：朱色、蓝色，代表各种颜色。
⑤ 格：感通。

【译文】

三

总结：

慎重祭祀上下四方的神明，
祝官太史专管祝祷的言谈。
树立诚意在于恭敬严肃，
修饰文辞必须尽美尽善。
季代末世的祝辞越来越讲装饰，
绚丽的言辞五光十色有朱有蓝。
神灵的被感通降临啊，
看重的全在一片诚意无所愧惭。

铭箴第十一

【题解】

《铭箴》的“铭”和“箴”，都是文体的名称，具有警戒作用是它们共同的特点。铭有两种：一是纪念功德的，一是作警戒的。箴则完全以警戒为主。从古籍记载和地下发掘的文物来看，铭、箴是我国古代很早就存在的两种韵文。虽然刘勰在考察这两种文体的起源时例举的许多作品是后代伪托，但他论断这两种文体“盛于三代”是正确的。汉魏以后，“以石代金”，碑文渐盛，这两种文体便逐渐衰没。

全篇分三部分：一、讲“铭”的意义、起源和发展。二、讲“箴”的意义、起源和发展，三、讲铭、箴的特点及其写作的基本要求。

古代铭、箴作品虽多，但好的作品不多，其中不少作品非常简短，有的犹如题词，根本谈不上是文章作品。刘勰对有关作家及其作品的批评和肯定多有不当之处。如对张载的《剑阁铭》和崔骃、胡广的《百官箴》评价过高；对李尤、王朗的作品批评不正确。但刘勰要求写作铭、箴内容要有警戒作用，文辞必须简明确切，则有一定意义。

【原文】

一

昔帝轩刻舆、几以弼违①；大禹勒笋簴而招谏②；成汤盘盂，著“日新”之规③；武王户、席，题必戒之训④；周公“慎言”于金人⑤；仲尼“革容”于欹器⑥；则先圣鉴

戒⑦，其来久矣。故铭者，名也，观器必也正名，审用贵乎盛德⑧。盖臧武仲之论铭也，曰："天子令德，诸侯计功，大夫称伐"⑨。夏铸九牧之金鼎⑩，周勒肃慎之楛矢⑪，"令德"之事也；吕望铭功于昆吾⑫，仲山镂绩于庸器⑬，"计功"之义也；魏颗纪勋于景钟⑭，孔悝表勤于卫鼎⑮，"称伐"之类也。若乃飞廉有石椁之锡⑯，灵公有蒿里之谥⑰；铭发幽石，吁可怪矣⑱！赵灵勒迹于番吾⑲，秦昭刻博于华山⑳；夸诞示后，吁可笑也！详观众例，铭义见矣。

【注释】

① 帝轩刻舆、几：相传黄帝在舆、几上刻有铭文。舆，车。弼(bì 必)违：纠正过错。弼：辅助。

② 笋簴(sǔn jù 损据)：古代悬挂钟、磬的木架。《鬻(yù 玉)子》载夏禹在门前悬挂钟、鼓，铎(duó 夺)、磬，在悬架上刻铭文道："教寡人以道者击鼓，教寡人以义者击钟，教寡人以事者振铎(铃)……"。铭文是伪托。

③ 盘盂：食器。《礼记·大学篇》："汤之盘铭曰：苟(诚)日新，日日新，又日新。"

④ 武王：周武王。其《户铭》、《席四端铭》见《大戴礼记·武王践阼(zuò 坐)》都是后人伪托。

⑤ 周公"慎言"于金人：《说苑·敬慎篇》载：孔子在周太庙陛前看到金人(铜像)，背上刻有铭文，第一句是："我古之慎言人也。"此即《金人铭》，相传是黄帝所作，刘勰也不相信，认为是周公所作。

⑥ 仲尼"革容"于欹(qī 欺)器：古代的一种巧器。空时重心在上，故倾斜；水半满时，重心在下，故位正；水满时重心又在上，很易倾复。《荀子·宥坐》："孔子观于鲁桓公之庙，有欹器焉。孔子问于守庙者曰：'此何器？'守庙者曰：'此盖为宥坐之器'。孔子曰：'吾闻宥坐之器者，虚则欹，中则正，满则复'。"宥：同右，置于坐右以为戒。孔子观欹器"革容"事见《淮南子·道应训》，与《荀子》所载大同小异。革，变。

⑦ 则先圣鉴戒，杨校：唐写本作“列圣鉴戒”。

⑧ 故铭者，名也，观器必也正名，审用贵乎盛德：杨校：唐写本作“铭者，名也；亲器必名焉。正名审用，贵乎慎德。”唐写本仅“亲”字有误。必名：名含二义，一是名称，二是因其名称而刻写铭文。正名：以正定器物的名称。

⑨ 臧武仲：春秋时鲁国的大夫，他论铭的话见《左传·襄公十九年》，原文为：“夫铭，天子令德，诸侯言时计功，大夫称伐。”令德：称颂美德；令，美。言时计功：言动合时宜，计数功绩。称伐：铭其征伐之劳。

⑩ 夏铸九牧之金鼎：事见《左传·宣公三年》。其鼎上有百兽的图形，未提到铭文。九牧，天下九州的首领或官长。

⑪ 周勒肃慎之楛(hù 户)矢：事见《国语·鲁语下》。勒：刻。肃慎，古国名。楛，一种宜于做箭杆的树木。

⑫ 吕望铭功于昆吾：事见蔡邕《铭论》。吕望，本姓姜、名尚，辅助周武王灭殷建国的功臣。昆吾，古代著名冶匠名或盛产金属的山名。

⑬ 仲山镂绩于庸器：事见《后汉书·窦宪传》。仲山，仲山甫，周宣王时的卿士。镂，刻。庸器，战利品中的器物，一说记功的铜器。

⑭ 魏颗纪勋于景钟：事见《左传·宣公十五年》。魏颗，春秋晋国武将。景钟，晋景公钟。

⑮ 孔悝(kuī 亏)表勤于卫鼎：孔悝，春秋卫国大夫。《礼记·祭统》载孔悝的《鼎铭》中有“其勤公家，夙夜不解(懈)”的话。

⑯ 飞廉有石椁(guǒ 果)之锡：事见《史记·秦本纪》。飞廉，殷纣王的臣子，秦国的祖先。椁，古代有钱人埋葬用棺椁，内为棺，外为椁，椁即外棺。

⑰ 蒿，杨校：作“夺”。灵公有夺里之谥(shì 市)：事见《庄子·则阳篇》。灵公，春秋卫国灵公，有名的昏君。“夺里”，在准备埋葬卫灵公的地方挖出的石棺上有“灵公夺我里”的铭文。谥，古代有地位的人死后追加的封号。

⑱ 吁(xū 需)：表示怀疑的惊叹。可怪：飞廉与灵公的传说都荒唐可怪。“灵公”是死后才加的谥号，而谥号却从地下挖出，未死之前就有了；飞廉筑坛祭殷纣王，却从地下得到了上天赐给他写有铭文的石椁。

⑲ 赵灵勒迹于番吾：事见《韩非子·外储说左上》。赵灵，战国赵国武灵王，自号主父。番吾，山名。

⑳ 秦昭刻博于华山：事见《韩非子·外储说左上》。秦昭，战国秦国昭王。博，古代一种棋局游戏，用六著，十二棋，可能相当于今天的“六子棋”。

华山：在今陕西东部。

【译文】

一

从前轩辕黄帝在车厢上、几案上刻下铭文，用它来辅助自己改正违反了正道的地方；夏禹在挂钟、磬的横架和竖架上刻勒铭文，以号召人们对他进行批评谏诤；商朝成汤在盘子上刻写了“苟日新，日日新，又日新”的规劝话语；周武王在门户上和席的四端题写了必须警戒的训言；周公把“说话要谨慎”的告诫刻在金人的背上；孔子看到装满水就倾倒的“欹器”，脸色大变，发出“那有盈满骄傲不倾覆的”的警语。从上述事例中我们可以看到，列位古先圣人重视戒语的作用，由来是很久远的。“铭”就是名称的意思，观看器物必须了解它的名称并在器物上根据它的名称刻写上警戒的话语。正定它的名称，审明它的警戒作用，目的在于重视谨慎自己言行的品德。春秋时鲁国的大夫臧武仲在论“铭”的时候说：“天子作铭是为了写他的盛大美德，诸侯作铭是为了总计他的功劳，大夫作铭是为了称颂自己讨伐的成绩。”夏禹用九州的首领贡献的铜铸造金鼎，周武王在肃慎氏上贡的楛矢上刻勒上“肃慎氏之贡矢”的铭文，这就是属于天子写盛大美德的事情；周的吕望把功勋铭刻在著名冶匠昆吾铸造的金版上，仲山甫在缴获的器物上刻镂自己的功绩，这就是属于诸侯总计功劳的意思；春秋时晋国的将领魏颗的功勋被纪刻在晋景公的钟上，卫国的大夫孔悝的勋绩被铭表在卫鼎上，这就是属于大夫称颂讨伐成绩的一类铭文。至于飞廉得到上天赏赐的刻有铭文的石棺；卫灵公夺得坟地，得到阴间加封的谥号，他们的铭文从埋藏在深幽的地下，发掘出来，唉，可奇怪啊！战国时赵武灵王把脚印刻勒在番吾山上；秦昭王把棋局刻画在华山上。这些荒诞夸张的东西给后代人看，唉，实在可笑啊！详细观察了上面所举的众多的例子，铭的意义

就可以看清了。

【原文】

至于始皇勒岳①，政暴而文泽②，亦有疏通之美焉③若班固《燕然》之勒④，张昶《华阴》之碣⑤，序亦盛矣⑥。蔡邕铭思⑦，独冠古今。桥公之《钺》⑧，吐纳典谟⑨；朱穆之《鼎》⑩，全成碑文，溺所长也。至如敬通杂器⑪，准镬戒铭⑫，而事非其物，繁略违中。崔骃（yin 因）品物⑬，赞多戒少；李尤积篇⑭，义俭辞碎⑮。蓍龟神物⑯，而居博弈之中⑰；衡斛嘉量⑱，而在臼杵之末⑲：曾名品之未暇，何事理之能闲哉⑳！魏文九宝㉑，器利辞钝。唯张载《剑阁》㉓，其才清采。迅足骎骎㉓，后发前至；勒铭岷、汉㉔，得其宜矣。

【注释】

① 始皇勒岳：岳，指泰山等山岳。《史记·秦始皇本纪》载有《泰山刻石》、《琅玡（láng yá 狼牙）台刻石》等六篇铭文。

② 泽：润，恩。

③ 疏通：指文辞通畅。

④ 《燕然》：班固的《燕然山勒石铭》，歌颂东汉窦宪北征的功绩，文载《后汉书·窦宪传》及《文选》卷五十六。燕（yān 烟）然山：在今蒙古人民共和国。

⑤ 张昶（chǎng 厂）：汉末建安时期作家。《华阴》：《西岳华山堂阙碑铭》。碣（jié 节）：圆顶石碑。

⑥ 序亦盛：《燕然山勒石铭》和《西岳华山堂阙碑铭》的序都很长。

⑦ 蔡邕：东汉末作家、学者，长于写作碑、铭。

⑧ 桥公：桥玄，汉末大官僚。蔡邕的《黄钺（yuè 月）铭》歌颂桥玄安靖边疆的功劳。钺，兵器，似斧。

⑨　吐纳典谟：写作仿效《尚书》。吐纳，偏义复词，即吐，指写作。典谟，《尚书》中有《尧典》《皋陶谟》等。

⑩　朱穆：东汉文人。蔡邕《鼎铭》歌颂朱穆，叙述其家世、经历，和碑文一样。

⑪　敬通：冯衍的字，东汉初作家。杂器：指他的《刀阳铭》、《刀阴铭》、《杖铭》等，见《全后汉文》卷二十。

⑫　准矱(yuē 曰)：尺度标准。戒，范注：唐写本作武。武铭：指相传为周武王所作之《席四端铭》、《杖铭》等。

⑬　崔骃：东汉作家。品：评。

⑭　李尤：东汉作家。

⑮　义俭：意义不大。

⑯　蓍龟：都是占卜用的神圣之物，指李尤写蓍龟的《蓍龟铭》，今不存。

⑰　博奕(yì 意)：围棋，指李尤的《围棋铭》。中，杨校：唐写本作"下"。

⑱　衡斛(hú 胡)：衡量器，指李尤的《权衡斗铭》。嘉：美好。

⑲　臼杵(chǔ 楚)：舂米用的器具，指李尤有关臼杵的铭文，今不存。

⑳　闲：暇。

㉑　魏文：魏文帝曹丕。九宝：曹丕《典论·剑铭》中谈到九种宝器：三把剑、三把刀、两把匕首和一把露陌刀，借指《剑铭》。

㉒　张载：西晋作家，他的《剑阁铭》载《晋书·张载传》及《文选》卷五十六。

㉓　骎骎(qīn 侵)：马快跑貌。

㉔　勒铭，杨校：唐写本作"诏勒"。诏勒：《晋书·张载传》载晋武帝派人把《剑阁铭》刻在剑阁山上。岷、汉：岷山，在今四川；汉水，指在今陕西南部的汉水上游。剑阁山在川北、陕南之间。

【译文】

到秦始皇在山岳上刻勒了赞颂秦的功德的铭文。秦始皇的统治虽然暴虐，但这些铭文的文词颇为润泽，而且也有通畅之美。到了汉代，像班固的《燕然山勒石铭》，张昶的《西岳华山堂阙碑铭》，在铭文前面写长序也兴盛起来了。蔡邕的精思作铭，可说

是独冠古今。他赞扬桥玄的《黄钺铭》，行文算得是典范楷模；但是他为朱穆作的《鼎铭》完全成了散体的大篇碑文，反而淹没了他所擅长的韵文。至于如像冯衍在刀、杖、杯等杂器上刻的铭文，虽然是用周武王的《武王践阼》诸铭做榜样，但所说的事和各器物不相符合，文辞的繁和略又违反了适中的原则。崔骃品评各种器物的铭，赞美得多而劝戒之意少；李尤作的铭很多，但意义浅薄而文辞又琐碎。《蓍龟铭》谈的神灵之物，李尤却把它置于讲戏玩的《围棋铭》的下面；《权衡斗铭》谈的是衡量器物的事，他却把它放在有关杵臼的《臼杵铭》的后边。他连品评各种器物的名称都没有空暇，那有功夫来谈事物的意义！呢魏文帝曹丕的《剑铭》铭刻在九件宝器上，宝剑宝刀虽然锋利，可惜文辞却很平钝。唯有张载的《剑阁铭》，表现了作者具有清雅文采的才华。他的铭文像骏马骎骎地快跑，后来居上，晋武帝司马炎诏令把他的铭文刻勒在岷山、汉水之间的剑阁山上，可以说是适得其宜了。

【原文】

二

箴者①，所以攻疾防患，喻针石也②。斯文之兴，盛于三代。夏、商二箴③，余句颇存。及周之辛甲，百官箴一篇④，体义备焉。迄至春秋，微而未绝。故魏绛讽君于后羿⑤，楚子训民于“在勤”⑥。战代以来，弃德务功，铭辞代兴，箴文委绝⑦。至扬雄稽古⑧，始范《虞箴》⑨，作卿尹、州牧二十五篇⑩。及崔、胡补缀⑪，总称《百官》，指事配位，鞶鉴可征⑫，信所谓追清风于前古⑬，攀辛甲于后代者也。至于潘勖《符节》，要而失浅⑭；温峤《傅臣》⑮，博而患繁；王济《国子》⑯，引广事杂⑰；潘尼《乘

舆》⑱，义正体芜。凡斯继作，鲜有克衷⑲。至于王朗《杂箴》⑳，乃置巾、履㉑，得其戒慎，而失其所施㉒。观其约文举要，宪章戒铭㉓，而水火井灶㉔，繁辞不已，志有偏也。

【注释】

① 杨校：唐写本“箴者”下有“针也”二字。

② 针石：即石针，古代用针石治病，此即原始的针灸。

③ 夏、商二箴：《周书·文传解》引用《夏箴》几句：“中(城邑之中)不容利，民乃外次(居住田野务农)。”“小人无兼(两倍的)年之食，遇天饥，妻子非其有也；……国君无兼年之食，遇天饥，百姓非其有也。”《吕氏春秋·应同篇》引《商箴》几句：“天降灾布祥，并有其职。”

④ 及周之辛甲二句，杨校：唐写本作“周之辛甲，百官箴阙，唯《虞箴》一篇”。辛甲：原是商臣，后为周文王大史。《左传·襄公四年》说辛甲曾“命百官箴王阙”，并引了《虞人之箴》全文。阙：同缺，缺点、过错。《虞箴》：即《虞人之箴》。

⑤ 魏绛：春秋晋国人。他用后羿亡国之事讽谏晋君的事见《左传·襄公四年》。后羿：传说中夏代有穷国君，因荒于打猎亡国。《虞人之箴》中有“在帝夷羿(后羿)，冒(贪)于原兽(原野之兽)，忘其国恤(忧国之心)”的话。晋君好打猎，故魏绛以此谏。

⑥ 楚子：楚庄王，春秋五霸之一。他训民的事见《左传·宣公十二年》，训辞是：“民生在勤，勤则不匮(贫)。”

⑦ 委，杨校：唐写本作“萎”。萎：病。

⑧ 稽：查考。

⑨ 范：学习、模仿。

⑩ 卿尹、州牧：均官名。扬雄给各种官吏写的箴文共二十五篇。如《冀州箴》、《司空箴》、《尚书箴》等。

⑪ 崔：指崔骃、崔瑗父子。胡：指胡广。都是东汉作家。

⑫ 鞶(pan盘)鉴：装饰有铜镜的束衣皮带。鞶，古代用皮做的束衣带；鉴，铜镜。可，杨校：唐写本作“有”。

⑬ 杨校：唐写本无“信”字，“所”作“可”。

⑭ 潘勖(xù续)：东汉末作家，其《符节箴》已失传。

⑮ 温峤：东晋初作家。傅，杨校：唐写本作“侍”。《侍臣箴》载《艺文类聚》卷十六。

⑯ 王济：西晋作家，其《国子箴》失传。

⑰ 引广事杂，杨校：当作“引多事寡”。

⑱ 潘尼：潘勖的孙子，其《乘舆箴》载《晋书·潘尼传》。

⑲ 衷：折衷，恰当。

⑳ 王朗：三国魏作家，其《杂箴》只残存几句：“家人有严君焉，井灶之谓也。俾(使)冬作夏，非灶孰(谁)能？俾夏作冬，非井孰能？”冬，冷；夏，热。

㉑ 巾：头巾。履：鞋。

㉒ 失其所施：刘勰认为王朗《杂箴》连头巾、鞋等也写，用非其所。

㉓ 宪章：法度，指学习。戒，杨校：唐写本作“武”。武铭：指周武王所题户、席等铭。

㉔ 水火井灶：指王朗《杂箴》中写井、灶的箴文。

【译文】

二

箴，就是针的意思，用它来针砭过失、防止后患，把它比喻成治防疾病的针石。这种文体的兴起，盛行于夏、商、周三代。夏、商两代的箴文现在还保存着一些残余的句子。周的大史辛甲，叫百官作箴辞针砭周文王的过错，其中唯有《虞人之箴》的文体格式和针砭意义可算完备了。到了春秋时代，这种文体衰微下去，但也并没有断绝。所以晋国的魏绛还用《虞箴》里谈到后羿失国的事来讽劝晋君，楚国的楚庄王还用“民生在勤”的话来训教人民。战国以来，各国都抛弃先王的德政，尚务战功，铭这种歌颂功德的文体取代箴这种文体而兴起，箴这种文体便枯萎断绝了。直到西汉末年的扬雄稽考古代文章，才学习《虞箴》的榜样，作了卿尹、州牧等各种官吏的箴文二十五篇。到东汉的崔骃、崔瑗和胡广又效仿扬雄继续补写了一些箴文，连同扬雄的箴文一起，总称做《百

官箴》。这些箴文，根据各种官员所配的职位，指出他们所应警戒的事情，像拴在腰间装饰有镜子的皮带一样，明白而有根据。他们真可以说是在追求前代古人清雅的风尚，达到了辛甲那样高度的后来人啊！至于东汉末年潘勖的《符节箴》，虽扼要但失之于浅薄；东晋温峤的《侍臣箴》，虽广博但却有繁琐的毛病；西晋王济的《国子箴》，征引很多而所说的事却很寡少；西晋潘尼的《乘舆箴》，义理虽然正确但文体却有些芜乱。举凡相继续出现的箴文，少有能够写得恰到好处的。至于东汉末王朗的《杂箴》，把箴文写在头巾、鞋履上面，虽然能得到它们的警戒谨慎起来，但施写的地方却不妥当。《杂箴》文辞简约，能够举其要点，效法学习的是周武王的铭文；但他写的“水火井灶”一类的箴文，文辞非常繁杂，把写箴文的目的意义搞偏了。

【原文】

三

夫箴诵于官，铭题于器，名目虽异①，而警戒实同。箴全御过②，故文资确切；铭兼褒赞，故体贵弘润③。其取事也必核以辨④，其摛文也必简而深。此其大要也。然矢言之道盖阙⑤，庸器之制久沦，所以箴铭异用⑥，罕施于代⑦。惟秉文君子，宜酌其远大焉⑧。

【注释】

① 目，杨校：唐写本作“用”。

② 御：抵御，止。

③ 弘润：陆机《文赋》：“铭博约而温润。”

④ 核：实、要点。辨：明。

⑤ 矢言：直言。阙：缺少，丧失。

⑥ 异：杨校：唐写本作"寡"。

⑦ 于，范注：唐写本作后。

⑧ 远大：深远、弘润。

【译文】

三

箴是百官用来诵读讽谏的，铭是用来题刻在器物上的，它们的名称和用处虽然不同，但在起警戒作用这点上是相同的。箴完全是为了制止过失，所以必须靠文辞的准确切实；铭兼有褒扬和赞颂的作用，所以文体以弘博温润为贵。不论写作铭和箴，选取的事物都必须抓住要点，辨析清楚道理，使用的文辞必须简练而又深刻。这就是作铭和作箴大略的要点。然而因为说直话的道德风气已经丧失，在器物上刻写铭文记功的制度又久已沦亡，所以箴铭这两种文体的用处就少了，也就很少施行于后代了。虽然如此，拿笔杆写文章的君子，也应当注意斟酌吸取它们深远、宏大的特点。

【原文】

四

赞曰：

铭实表器，箴惟德轨。
有佩于言①，无鉴于水②。
秉兹贞厉③，敬言乎履④。
义典则弘，文约为美。

【注释】

① 佩：带。

② 无鉴于水：《尚书·酒诰》："古人有言曰：'人无于水监(鉴)，当于民监。'"孔传："视水见己形(貌)，视民行事，见吉凶。"又《国语·吴语》载，伍子胥谏吴王夫差说："王其盍(何不)亦鉴于人，无鉴于水。"鉴，镜。刘勰的意思是要以箴、铭的警言为镜，不要以水为镜。

③ 贞：正。厉：劝勉。

④ 敬言乎履，范注：作"警乎言履"。言：说话。履：践，行。

【译文】

四

总结：

铭是表刻于器物上的赞词警言，
箴的唯一作用在使道德规范就轨。
有这些警言铭记心上，
就无需去照镜用水。
拿起这正确而严厉的警言，
警戒自己的语言和行为。
箴铭内容典雅意义才宏大，
文辞要简约方称得上善美。

诔碑第十二

【题解】

《诔碑》的"诔"和"碑"都是文体名称。诔文是临丧时累列死者德行的文章。碑是石碑，碑文就是刻在石碑上的文章。因此，碑文的文体并不固定，也就难于构成独立的文体；不过，这里的"碑"，主要指刻在石碑上记载、歌颂死者功德的文章。它既和"诔"有关，也和铭有关，一些刻在石上记载、歌颂死者的铭文就是碑文。

全篇分两部分：一、讲诔的定义、源流发展、代表作家作品及其写作的基本要求。二、讲碑的定义、产生、发展及其写作的要求。

诔文和碑文都是为统治阶级服务的应用文，一般和文学的关系不大。但它们要记述赞颂死者的德行功绩，诔具有"传体而颂文"、碑具有"其序则传，其文则铭"的特点，因而和传记文学与颂诗有一定关系。同时，刘勰要求这类作品要有感染力，做到论人"暧乎若可觌"，抒情"凄焉如可伤"；"标序盛德，必见清风之华；昭纪鸿德，必见峻伟之烈"。这些意见对传记文学和颂诗的写作有一定价值。

【原文】

一

周世盛德，有铭诔之文①。大夫之材，临丧能诔②。

诔者，累也；累其德行，旌之不朽也③。夏、商已前，其详靡闻④。周虽有诔，未被于士⑤；又“贱不诔贵，幼不诔长”⑥，在万乘则称天以诔之⑦。读诔定谥⑧，其节文大矣⑨。自鲁庄战乘丘⑩，始及于士。逮尼父卒⑪，哀公作诔⑫。观其“慭遗”之切，“呜呼”之叹⑬，虽非睿作⑭，古式存焉。至柳妻之诔惠子⑮，则辞哀而韵长矣。

【注释】

① 周世盛德二句：《后汉书·种岱传》：“(李)燮闻岱卒，痛惜甚，乃上书求加礼于岱，曰：‘………《周礼》盛德，有铭诔之文。’”李贤注：“《周礼》司勋曰：‘凡有功者，铭书于王之太常(旗名)。’又曰：‘卿大夫之丧，赐谥诔也。’”

② 大夫之材二句：《毛诗·鄘(yōng 庸)风·定之方中》传：“丧纪能诔……可以为大夫。”在丧事中能作诔文是大夫的九种才能之一。材，杨校：唐写本作“才”。

③ 旌(jīng 京)：表扬。

④ 详，杨校：唐写本作“词”。靡：无，没有。

⑤ 被：及。士：一个社会阶层，其身分低于卿、大夫而高于庶民。

⑥ “贱不诔贵，幼不诔长”：《礼记·曾子问》中的话，是一种严格的等级规则。诔，作动词。

⑦ 杨校：唐写本“在”上有“其”字。万乘：帝王。乘，兵车。天子有兵车万辆。

⑧ 谥(shì 市)：封建时代给帝王或其他有地位的人死后追加的称号。

⑨ 节文：礼仪。

⑩ 鲁庄战乘丘：《礼记·檀弓上》说：鲁庄公和宋国在乘丘交战，马中流矢受惊，庄公从车上跌下，错怪驾车的卜国与县贲父不勇，两人就冲向敌阵战死。后庄公知错，对卜国、县贲父作诔加谥。

⑪ 尼父：指孔子。杨校：唐写本“卒”上有“之”字。卒：死。

⑫ 哀公作诔：鲁哀公为孔子作诔，事见《左传·哀公十六年》。

⑬ “慭(yìn 印)遗”之切二句：鲁哀公诔孔子文中有上天“不慭遗一老”和“呜呼哀哉”的话。慭：宁愿。切，范注：孙云唐写本作“辞”。呜呼：哀

叹。

⑭　睿（ruì瑞）：睿哲，深明。

⑮　柳：柳下惠，春秋鲁国人，即展禽，名获，住在柳下地方，惠是死后的谥号。柳妻诔惠子事见《列女传》卷二，所载《柳下惠诔》不一定是柳妻所作。

【译文】

一

周代崇尚德行功业，有了铭和诔这两种文体的产生。士大夫的九种才能之一，就是临遇丧事能够作诔文。诔，就是累列的意思；把死者生前的道德行迹累列起来，给予表彰，使其永垂不朽。夏代、商代以前的诔文，没有流传下来，它们的文词没有听到和见到过。周代虽然有了诔文，但并不用在士大夫身上；而且规定“低贱的人不能给高贵的人作诔文，年幼的人不能给年长的人作诔文”。至贵至尊的天子怎么办呢？那就是说由皇天给他作诔。读诔文，定谥号，它的礼节文章可大啦！春秋的乘丘之战中卜国和县贲父英勇战死，鲁庄公作诔表彰了他们。从此诔才开始用到士人身上。到了孔子死后，鲁哀公亲自为他作了诔文。看他“上天不愿遗留丢下这样一个老人”的哀切的文词；“呜呼哀哉”的叹息，虽然不是深刻高明的作品，但古代诔文的格式却由它保存下来了。到柳下惠的妻子为柳下惠作的诔文，那就文辞哀切而韵调深长了。

【原文】

暨乎汉世①，承流而作。扬雄之诔元后②，文实烦秽，“沙麓”撮其要③，而挚疑成篇④，安有累德述尊，而阔略四句乎⑤！杜笃之诔⑥，有誉前代。《吴诔》虽工⑦，而他篇颇疏，岂以见称光武而改盼千金哉⑧！傅毅所制⑨，

文体伦序⑩；孝山、崔瑗⑪，辨絜相参⑫，观其序事如传，辞靡律调⑬，固诔之才也。潘岳构意⑭，专师孝山，巧于序悲，易入新切；所以隔代相望，能徽厥声者也⑮。至如崔骃《诔赵》⑯，刘陶《诔黄》⑰，并得宪章，工在简要⑱。陈思叨名而体实繁缓⑲，《文皇》诔末，旨言自陈⑳，其乖甚矣。若夫殷臣诔汤㉑，追褒《元鸟》之祚㉒；周史歌文㉓，上阐后稷之烈㉔。诔述祖宗，盖诗人之则也。至于序述哀情，则触类而长㉕。傅毅之诔北海㉖，云："白日幽光，雰雾杳冥㉗；始序致感㉘，遂为后式。景而效者㉙，弥取于工矣㉚。

【注释】

① 暨(jì 计)：及。

② 元后：西汉元帝皇后王政君。扬雄的《元后诔》见《全汉文》卷五十四。

③ "沙麓"撮其要：《元后诔》原文很长，《汉书·元后传》只引用了四句："太阴之精，沙麓之灵，作合于汉，配元(帝)生成(帝)。"沙麓：沙山脚下，元后出生地。撮(cuō 搓)：集中取一小部分。

④ 挚：挚虞，西晋文学评论家。这里提到的他对《元后诔》的评论，可能是他所著《文章流别论》的逸文。疑成篇：即疑《元后传》所引四句是全文。

⑤ 阔略：简略。

⑥ 杜笃：东汉初作家。

⑦ 吴诔：《吴汉诔》。吴汉，东汉初著名将领。

⑧ 见称光武句：《后汉书·杜笃传》载，杜笃的《吴汉诔》受到汉光武帝称赞。盼，杨校：唐写本作"眄"。眄(miǎn 免)：斜眼看，有另眼相看意。

⑨ 傅毅：东汉作家。

⑩ 伦序：伦次，指文有次第。

⑪ 孝山，范注：当据唐写本改作"苏顺"。苏顺：字孝山，东汉作家。崔

瑗：东汉作家。

⑫ 絜，杨校：唐写本作“洁”。辨洁：明析简洁。

⑬ 靡：美。

⑭ 潘岳：西晋作家。意，范注：孙云唐写本作“思”。

⑮ 徽，范注：唐写本作“徽”。徽：美。

⑯ 崔骃：东汉作家，其《诔赵文》不存。

⑰ 刘陶：东汉作家，其《诔黄文》不存。

⑱ 工，杨校：疑作“功”。

⑲ 陈思：陈思王曹植。叨：承受。

⑳ “《文皇》”二句：《文皇》：指曹植为魏文帝曹丕写的《文帝诔》。旨，范注：唐写本作“百”。百言：指《文帝诔》最后的百余言，实际是曹植的自我陈述。

㉑ 汤：成汤，商朝的开国君王。诔，杨校：唐写本作“咏”。

㉒ 元，杨校：作“玄”。《玄鸟》：《诗经·商颂》的《玄鸟篇》。其开头为“天命玄鸟，降而生商”。（天帝命令燕子，降临人间生下商汤。）相传简狄吞食燕卵，后来生了契，而成汤又是契的后代。祚：福。

㉓ 文：周文王，周武王之父，姓姬名昌。

㉔ 后稷：传说中周的始祖，农业之神。《诗经·大雅·生民》等篇，歌颂周的祖先。

㉕ 触类而长：《易·系辞》：“触类而长之。”触，动，相感而心有触动。类，物类。长，延长，发挥。

㉖ 傅毅：东汉作家。北海：指刘兴，东汉光武帝的侄儿，封于北海，为北海王。

㉗ 霁雾，范注：当作“淮雨”。淮雨：暴雨；淮为“淫”之误。淫，过分。杳冥：昏暗。

㉘ 始序致感：《北海王诔》序说：刘兴死后，所领辖地区四民都“感伤”得像失去亲人。

㉙ 景，杨校：唐写本作“影”。影：影从，形容紧跟学习。

㉚ 弥：更加。

【译文】

到了汉代，诔文的写作继承了前人的源流。扬雄作的《元后

诔》，文章实在繁琐芜秽杂乱；《汉书·元后传》里只摄其要点地摘录了诔文中的“沙麓之灵”几句，而挚虞的《文章流别论》却怀疑它是《元后诔》的整篇。哪有累列元后的德行、表述她的尊荣的诔文，只有寥寥四句的？东汉杜笃作的诔文，在前代是有声誉的。他作的《吴汉诔》虽然精巧，但其他的诔文却较粗疏。岂能因为他的《吴汉诔》受到过汉光武帝的称赞，就对这些粗疏的诔文改变看法，把它们看成如千金那么珍贵呢？傅毅作的诔，文章体制有道理有次序；苏顺和崔瑗作的诔，明洁简约互相参照。看他们在序文里记的事就如传记一样，文辞靡丽声律和调，确实算得是作诔文的人才。西晋的潘岳作诔文的构思，专门学习苏顺，巧于叙述悲哀的感情，很容易地就进入新颖贴切的意境，所以他和东汉的苏顺可以说是隔代而相望，能够继承和发扬苏顺诔文的优美之点的了。至于如像东汉崔骃的《诔赵文》，刘陶的《诔黄文》，都得到后人的效法，他们的作品功夫在于简明扼要。陈思王曹植承受了诔文作者的名气，而他的诔文实际上繁冗而又迂缓，他作的《文帝诔》的结尾，有百余言完全是自我陈述表白的言辞，远离了作诔文的意义和要求。至于殷代的臣民咏颂商汤，在《诗经·商颂·玄鸟》里追述褒扬祖先玄鸟的福祚；周代的史官歌颂周文王、在《诗经·大雅·生民》里阐述先代后稷的勋烈。作诔累列叙述祖宗的功德，这是诗人的规矩。至于叙述哀情，那就要抒发随着所触及的各类事物而产生的感受。傅毅作的《北海王诔》中说“白天太阳暗淡无光，滂沱大雨天昏地暗”；还开始在序中写使人感伤的感情。于是它便成了后代写诔文的榜样格式，像随从影子一样而效法学习傅毅的，就越写越好了。

【原文】

详夫诔之为制①，盖选言录行，传体而颂文②，荣始而哀终③。论其人也，暧乎若可觌④；道其哀也⑤，凄焉如可伤。此其旨也。

【注释】

① 制：体制、体例法则。

② 传：纪传，文体的名称。

③ 荣：死者生前的光荣历史。

④ 暧，杨校：当本是"僾"字。僾（ài 爱）：隐约、仿佛。觌（dí 笛）：相见。

⑤ 道，唐写本作"述"。

【译文】

详细考察诔这种文体的体制，它的特点是选记死者生前的美言和著录死者生前的德行，既具有纪传的体式，又兼有颂文的特征。它以叙述死者光荣的过去开始，以抒发哀痛的感情而结束。它论死者，隐隐约约好像能够与之相见；它道述哀痛，凄凄切切好像可以使人悲伤。这些就是写作诔文的要旨。

【原文】

二

碑者，埤也①。上古帝皇②，纪号封禅③，树石埤岳，故曰碑也。周穆纪迹于弇山之石④，亦古碑之意也⑤。又宗庙有碑，树之两楹⑥，事止丽牲⑦，未勒勋绩⑧。而庸器渐缺⑨，故后代用碑，以石代金，同乎不朽，自庙徂坟⑩，犹封墓也⑪。自后汉以来，碑碣云起⑫。才锋所断⑬，莫高蔡邕⑭。观《杨赐》之碑⑮，骨鲠《训》、《典》⑯，《陈》、《郭》二文⑰，词无择言⑱。《周》、《乎》众碑⑲，莫非清允⑳。其叙事也该而要㉑，其缀采也雅而泽。清词转而不穷㉒，巧义出而卓立。察其为才，自然而至。孔融所创㉓，有慕伯喈㉔。《张》、《陈》两文㉕，辨给

足采㉖，亦其亚也㉗。及孙绰为文㉘，志在碑诔㉙，《温》、《王》、《郗》、《庾》㉚，辞多枝杂㉛，《桓彝》一篇㉜，最为辨裁㉝。

【注释】

① 埤(pí 皮)：增。

② 皇，杨校：唐写本作“王”。

③ 纪号：记功绩。纪，同记；号，告。封禅：古代帝王受命后祭天祭地的隆重典礼。封是封泰山，祭天；禅是禅梁父，祭地。梁父是地名，在泰山下。

④ 周穆：周穆王。《穆天子传》说周穆王曾在弇(yǎn 眼)山刻石记功。弇山，古神话中日落的地方。

⑤ 古，杨校：唐写本无，当据删。

⑥ 楹(yíng 迎)：堂前直立的大柱。

⑦ 丽：系、拴。

⑧ 勒：刻。

⑨ 庸器：铭刻功绩用的金属器物。

⑩ 徂(cú 殂)：往。

⑪ 封墓：堆坟。古代墓、坟有区别；墓是平的，坟是隆起的。封，是把土堆聚起来。

⑫ 碑碣(jié 节)：石碑。方形叫碑，圆顶形叫碣。

⑬ 断：绝、止。

⑭ 蔡邕：东汉末作家、学者。

⑮ 《杨赐》：蔡邕的《太尉杨赐碑》。杨赐，东汉末大官僚。

⑯ 骨鲠：骨力。鲠，鱼骨。《训》、《典》：指《尚书》。《尚书》中有《尧典》、《伊训》等篇。

⑰ 《陈》、《郭》：指蔡邕的《陈太丘碑文》、《郭有道碑》。陈太丘、名寔(shí 十)，郭有道、名泰，二人均东汉末名士。

⑱ 词，杨校：唐写本作“句”。句无择言：每句无败字。择，通斁(dù 度)，败坏。

⑲ 乎，范注：应据唐写本作“胡”。《周》、《胡》：指蔡邕的《汝南周勰碑》、《太傅胡广碑》。周勰，东汉末名士；胡广，东汉末大官僚。

⑳ 允：得当。

㉑ 该：兼备。

㉒ 转：移，指变化。

㉓ 孔融：东汉末作家。

㉔ 慕，杨校：唐写本作“摹”。摹：摹仿。伯喈：蔡邕的字。

㉕ 《张》：指孔融的《卫尉张俭碑铭》，文残，见《全后汉文》卷八十三。张俭，东汉末名士。《陈》：此文失传，陈不知为谁。

㉖ 辨给：辨，辨析；给，充分。

㉗ 亚：次。

㉘ 孙绰：东晋作家。

㉙ 志在碑诔，杨校：唐写本作“志在于碑”。

㉚ 《温》：指《温峤碑》，已亡。《王》：指《丞相王导碑》，残存。郤，范注：孙云唐写本作“郗”。《郗(chī 吃)》：指《太宰郗监碑》，残存。《庾》：指《太尉庾亮碑》，残存。四文均孙绰作。温峤、王导、郗监、庾亮都是东晋大官僚。

㉛ 杂，杨校：作“离”。

㉜ 《桓彝》：孙绰的《桓彝碑》，已亡。桓彝，东晋官僚。

㉝ 辨裁：说事分明，善能裁断。杨校：唐写本“裁”下有“矣”字。

【译文】

二

碑，就是增益的意思。上古的帝王，受命登位、大功告成，记功名号，举行封禅典礼时，要竖立一块石碑，用来加在泰山上，所以叫做碑。传说周穆王巡游的时候，把功绩铭刻记载在弇山的山石上，这也是碑的意思。还有，古代祭祀祖先的宗庙里也有碑，它们竖立在宗庙堂的两柱之间，祭祀时拴系牲用，不在上刻字纪功。后来铭刻功绩的金属器物渐渐缺少，所以后代铭记功绩就用碑了。用石碑来代替金属铸造的器物，同样都是为了使功绩永垂不朽。以后碑的应用又从宗庙里移到了坟墓上，在坟前立碑，犹如给墓堆聚泥土而成坟一样，使其显得高大而又能保持长久。自从东汉以来，作碑文、碣文的风气盛行。这些作者中，才气横溢的莫过

于蔡邕。看看他的《杨赐碑》，学习《尚书》写得典雅有力；《陈太丘碑文》和《郭有道碑》这两篇碑文，句词都没有败笔；《汝南周勰碑》、《太傅胡广碑》等众多的碑文，无不写得清晰允当。他的碑文叙事全面而扼要，辞采典雅而润泽；清晰的文词婉转变化而没有穷尽，精巧的义理突出而超然卓立。考察他作碑文的才能，是自然而来的。孔融所创作的碑文，有仰慕摹仿蔡邕的地方。他的《卫尉张俭碑铭》和《陈碑》两篇碑文，辨析充分，文采丰富，也算得上是仅亚于蔡邕的碑文了。到了东晋孙绰写作文章，他的志趣在于写作碑文。他的《温峤碑》、《王导碑》、《郗鉴碑》、《庾亮碑》文辞大多枝离繁杂，只有《桓彝碑》这一篇，辨析裁断算是最好的了。

【原文】

夫属碑之体①，资乎史才②。其序则传，其文则铭；标序盛德③，必见清风之华；昭纪鸿懿④，必见峻伟之烈⑤：此碑之制也⑥。夫碑实铭器，铭实碑文，因器立名，事光于诔⑦。是以勒石赞勋者⑧，入铭之域；树碑述已者⑨；同诔之区焉。

【注释】

① 属：连缀，写作。
② 资：靠。
③ 标：显出、突出。
④ 懿：美。
⑤ 烈：功业。
⑥ 制，杨校：唐写本作“致”。致：极，指作碑文的最高标准。
⑦ 光，杨校：唐写本作“先”。
⑧ 杨校：“石”，唐写本作“器”。
⑨ 已，杨校：唐写本作“亡”。

【译文】

写作碑这类文章，要靠有作史的才能。碑文的序就是传记，它的正文就是铭文。标立叙述死者隆盛的功德，文辞必须见到有如清风的华彩；昭著纪录死者鸿勋美绩，必须显现高大的功业。这些就是写作碑文的最高要求和准则。碑实际上是刻铭文的器物，铭实际上是碑的碑文，因为在石碑这一器物上刻写铭文而立下了碑文的名称，这样的事是先于诔文出现的。所以刻石赞颂功勋的，就归入铭这类文体的领域；树碑叙述亡者事迹的，就和诔这种文体同属于一个范围。

【原文】

三

赞曰：

写实追虚①，碑诔以立。
铭德慕行②，文采允集③。
观风似面，听辞如泣。
石墨镌华④，颓影岂忒⑤。

【注释】

① 实，杨校：唐写本作"远"。远：指死者生前的功德言行。
② 慕，杨校：唐写本作"纂"。
③ 文采，杨校：唐写本作"光彩"。光彩：指亡者的德、行。
④ 镌（juān 捐）：刻。
⑤ 颓影：死者的影像。忒，杨校：唐写本作"戢"。戢（jié吉）：藏，消失。

【译文】

三

总结：

写下亡者功德追忆虚幻的容仪，
碑文与诔文便由此而树立。
铭刻功勋纂辑德行，
使德行光彩的形象会集。
观那写人的风采似见其面，
听那凄切的文辞如闻悲泣。
石刻的碑墨写的诔留下华彩，
亡者的影像岂能就这样消失！

哀吊第十三

【题解】

《哀吊》的"哀"和"吊"都是文体的名称。这两种文体的性质相近，都是对不幸死亡和遭遇灾祸表示哀悼慰问的文章。哀辞多用于对夭折者的哀悼，吊文主要用于对古人的吊念。

全篇分两部分：一、讲"哀"的含义、哀文的应用范围、发展情况及其写作的基本要求。二、讲"吊"的含义、从口头吊慰到书面吊文的发展及其写作的基本要求。

古代哀辞保存下来的不多，刘勰论及的哀辞大都亡失。吊文保存下来的多一些。对这两种文体的写作，刘勰要求感情真实，褒贬分寸恰当，生动感人，做到"情往会悲，文来引泣，不能过分夸张和华丽，否则"丽而不哀"，或"化而为赋"，和哀婉的风格不协调。这些强调"为情而造文"，反对华而不实的意见，对一般写作也有一定价值。

【原文】

一

赋宪之谥①，"短折曰哀"②。哀者，依也。悲实依心，故曰哀也。以辞遣哀③，盖不泪之悼④，故不在黄发⑤，必施夭昏⑥。昔三良殉秦⑦，百夫莫赎⑧，事均夭横⑨，《黄鸟》赋哀⑩，抑亦《诗》人之哀辞乎⑪！暨汉武封禅⑫，而霍子侯暴亡⑬，帝伤而作诗⑭，亦哀辞之类也。及后汉汝阳

王亡⑮，崔瑗哀辞，始变前式⑯。然履突鬼门⑰，怪而不辞；驾龙乘云，仙而不哀；又卒章五言，颇似歌谣，亦仿佛乎汉武也⑱。至于苏慎、张升⑲，并述哀文，虽发其情华，而未极心实⑳。建安哀辞㉑，惟伟长差善㉒，《行女》一篇㉓，时有恻怛㉔。及潘岳继作㉕，实踵其美㉖。观其虑善辞变㉗，情洞悲苦㉘，叙事如传；结言摹《诗》㉙，促节四言㉚，鲜有缓句；故能义直而文婉，体旧而趣新，《金鹿》、《泽兰》㉛，莫之或继也㉜。

【注释】

① 赋宪之谥：赋，布；宪，法。赋宪，即布法。谥，封建社会里帝王和有地位的人死后加号。宋人王应麟《困学记闻》卷二引到《逸周书·谥法》中一段话："周公旦、太师望（吕望）相嗣王发（武王姬发）既赋宪（公布法令）……将葬（葬文王），乃制作谥。"王应麟注"赋宪"二字说："《文心雕龙》云'赋宪之谥'出于此。"故"赋宪之谥"即指《逸周书·谥法》。

② "短折曰哀"：这是《逸周书·谥法解》中的话，原文为："蚤（早）孤短折曰哀，恭仁短折曰哀。"据孔晁注，人"未知事"或"功未施"而死叫哀。折，夭折，年幼而死。

③ 遣：发。

④ 不泪，杨校：唐写本作"下流"。下流：下辈。

⑤ 黄发：老年人。

⑥ 夭昏：短折叫夭，未满三月而死叫昏。

⑦ 三良殉秦：事见《左传·文公六年》。三良即秦国子车氏的三个儿子：奄息、仲行（háng 杭）、鍼（qián 拑）虎。殉，用活人陪葬。秦，指秦穆公，春秋五霸之一。

⑧ 百夫莫赎：秦穆公死后用"三良"殉葬，人们写了《诗经·秦风·黄鸟》哀悼"三良"，其中有"如可赎兮，人百其身"的诗句（如果可以替换回他们，人人都愿以百人之身来代替。）赎：换回。

⑨ 横，杨校：唐写本作"枉"。夭枉：枉曲夭折。

⑩　《黄鸟》：指《诗经·秦风·黄鸟》一诗。赋：陈述。

⑪　《诗》人：指《诗经》作者。

⑫　汉武：汉武帝刘彻。封禅：功德巨大的帝王祭天地的盛典。封泰山祭天，禅梁父（泰山下）祭地。

⑬　霍子侯，杨校：唐写本作"霍嬗"。霍嬗（shàn 善）：字子侯，西汉名将霍去病之子。其暴死事见《史记·封禅书》、《汉书·霍去病传》。

⑭　帝伤而作诗：汉武帝伤悼霍嬗的诗不存，也未见有"作诗"的记载。

⑮　及，范注："及"上有"降"字。汝阳王：哀辞本文亡，汝阳王为何人不可考。

⑯　前式：指前人哀辞的格式和哀辞只悼"下流"的规矩。

⑰　履：践，走。突：冲入。鬼门：《论衡·订鬼篇》引《山海经》说：东海之中，度朔之山上有大桃木，其屈蟠（弯曲盘绕）三千里，其枝间东北为万鬼出入的鬼门。

⑱　仿佛汉武：指和汉武帝所作霍嬗哀辞相似。

⑲　慎，杨校：唐写本作"顺"。苏顺、张升：皆东汉文人，所作哀辞都不存。

⑳　心实：情实，真情实感。范注：孙云唐写本"心"上有"其"字。

㉑　建安：东汉末汉献帝刘协的年号。建安时期实际曹操掌权。

㉒　伟长：徐干的字。差：比较。

㉓　《行女》：徐干的《行女哀辞》不存。

㉔　怛（dá 达）：悲苦。

㉕　潘岳：西晋作家。

㉖　踵，杨校：唐写本作"钟"。钟：集中。

㉗　善，杨校：唐写本作"赡"。赡（shàn 善）：富足。

㉘　洞：深。

㉙　《诗》：指《诗经》。

㉚　促节：音节短促。

㉛　《金鹿》、《泽兰》：潘岳的《金鹿哀辞》和《为任子咸妻作孤女泽兰哀辞》，均载《全晋文》卷九十三。

㉜　莫之或继：无人能继续写出这样的作品。这个评价过高。

【译文】

一

照周代颁布的谥法，“短命夭折叫哀”。哀，就是依的意思。悲哀的感情实际依附着人的内心，所以就叫哀了。哀辞是用文辞来表达对短命夭折的人的哀痛，因为是悼念年幼的下辈的，所以这种文体不用于老年寿终的人，必须用于夭折或不满三个月连名都未取的婴儿。从前秦穆公死后，用秦国的三位良人殉葬，就是用一百人也换不回来。这样的事都属于冤枉的夭折。对这件事《诗经·秦风·黄鸟》赋陈了哀痛之情，这抑或就是《诗经》作者的哀辞吧！到汉武帝封禅泰山，随从武帝的霍嬗得暴病突然死去，武帝非常哀伤，作了《伤霍嬗诗》，这也是哀辞一类的作品。到东汉，汝阳王死后，崔瑗为他作的哀辞，开始改变了从前哀辞写作的格式和规矩。然而其中说到突然走进鬼门关，很是怪诞而不讲究用辞是否得当；一会又说驾龙乘云，像神仙一样而无哀痛的感情；结尾一章的五言诗，又颇像歌谣，也仿佛是学的汉武帝的《伤霍嬗诗》。至于东汉的苏顺、张升，都著述有哀辞，他们的作品虽然都写得有感情，有才华，但是并没有充分表达他们内心真实的思想感情。建安时代的哀辞，只有徐干作的好些，他的《行女哀辞》，还有一些哀痛的感情。到西晋的潘岳，他写作哀辞确实集中了前人写作哀辞的优点。他的想象丰富，用辞多变，思想感情深切而悲哀，叙事像历史传记一样。结尾的言词摹仿《诗经》，用四言短促的节奏，少有用声调缓慢的句子。所以他的哀辞能够做到义理正直而文辞委婉，文体样式虽旧而能表现新的旨趣。像他的《金鹿哀辞》和《为任子咸妻作孤女泽兰哀辞》这样的作品，后代没有人能继续写出来的。

【原文】

原夫哀辞大体①，情主于痛伤，而辞穷乎爱惜②。幼

未成德，故誉止于察惠③；弱不胜务，故悼加乎肤色④。隐心而结文则事惬⑤，观文而属心则体奢⑥。奢体为辞，则虽丽不哀；必使情往会悲，文来引泣，乃其贵耳。

【注释】

① 大体：主体、要点。
② 穷：极尽。
③ 察惠：聪明。惠，通慧。
④ 肤色：指容貌。
⑤ 隐心：痛心。惬(qiè 怯)：满意。
⑥ 属：意念集中在一点。奢：夸张。

【译文】

考查哀辞写作的要点，主要是感情应悲伤痛苦，而文辞要极力表现对夭折者的爱怜惋惜。幼年夭折，德行没有成就，所以美誉称赞也只停留在夭折者的聪明敏慧；年幼弱小，不能承担什么重任，所以只能对夭折的肤色容貌加以悼念。带着悲痛的心情去写作哀辞，那写出的哀辞就能令人满意；为了写哀辞才把心思集中在写哀辞上，写出的哀辞就会奢华夸张。用奢华夸张的文笔来写作哀辞，那文章虽是漂亮却不能表现悲哀的感情。必须使作者的感情融会在悲哀之中，使文辞能引起人们的痛泣，这才是哀辞中可贵的作品。

【原文】

二

吊者，至也。《诗》云①："神之吊矣"②，言神至也③。君子令终定谥④，事极理哀，故宾之慰主，以"至到"为言

也⑤。压溺乖道⑥，所以不吊矣⑦。又宋水、郑火⑧，行人奉辞⑨，国灾民亡，故同吊也⑩。及晋筑虒台⑪，齐袭燕城⑫，史赵、苏秦⑬，翻贺为吊⑭；虐民搆敌⑮，亦亡之道。凡斯之例，吊之所设也⑯。或骄贵而殒身⑰，或狷忿以乖道⑱，或有志而无时⑲，或美才而兼累⑳，追而慰之，并名为吊。

【注释】

① 《诗》：指《诗经·小雅》中的《天保》。

② “神之吊矣”：吊(dì 地)即递，到。和哀吊的吊不是一回事，刘勰勉强混用。

③ 杨校：唐写本“神”下有“之”字。

④ 令终：善死，正常死亡。

⑤ “至到”：刘勰解释吊的意义为到，所以宾客“至到”本身就是吊慰的“言辞”。

⑥ 压溺乖道：《礼记·檀弓上》说有三种死亡不吊：一是畏人攻击而死，二是被压死，三是被溺(淹)死。封建礼教认为这三种非正常死亡，都不合常道。乖，不合。

⑦ 矣，杨校：唐写本无“矣”字。

⑧ 宋水：宋国遭受水灾，鲁国曾派人吊慰。事见《左传·庄公十一年》。郑火：郑国遭受火灾，各国都去吊慰。事见《左传·昭公十八年》。

⑨ 行人：外交使者。

⑩ 同吊：指各国使节对水灾、火灾的慰问之辞，和哀吊的性质相同。一说共同吊慰。

⑪ 晋筑虒(sī 思)台：《左传·昭公八年》载：晋平公筑虒祁宫，郑国派游吉(子太叔)去祝贺，晋国太史史赵对子太叔说：“甚哉，相蒙(欺)也，可吊也而又贺之。”虒祁宫，晋国宫名。

⑫ 齐袭燕城：《战国策·燕策一》载齐宣王趁燕文公死，燕易王新接王位，攻占燕国十城。“苏秦为燕国去说齐宣王，再拜而贺，因仰而吊。”齐归还燕十城。

⑬ 史赵：晋国史官。苏秦：战国纵横家，主张六国合纵抗秦。

⑭ 翻：变。

⑮ 虐民：指晋国筑虒祁宫劳民伤财、残害人民。搆(gòu 够)敌：指齐国袭击燕国，结成仇敌。搆，同构，结。

⑯ 设：施，用。

⑰ 骄贵而殒(yǔn 允)身：如秦二世胡亥。司马相如《哀秦二世赋》批评秦二世"持身不谨"。殒，死亡。

⑱ 狷忿以乖道：如屈原等。狷忿，耿直忿恨。乖道：不合世俗之道。

⑲ 有志而无时：如张衡。张衡在《吊张衡文》中说："伊尹(商臣)值(逢)汤(成汤)，吕望(周臣)遇旦(周公)，嗟矣君生，而独值汉。"叹惜张衡胸有大志而生不逢时。

⑳ 美才而兼累：如曹操。陆机《吊魏武帝文》中有"岂不以资高明之质，而不免卑浊之累。"累，牵连受损。

【译文】

二

吊，就是到的意思。《诗经·小雅·天保》说"神之吊矣"，就是说神到来了。君子寿命善终，确定谥号，办理丧事，是极其悲哀的事情。所以宾客慰问治丧的主人，用到来作为慰问的言辞。《礼记·檀弓上》说，被压死、被淹死，违背了正道，不是正常死亡，所以不吊。春秋时代，宋国遭了水灾，郑国受了火灾，各国使者都前去致辞慰问。国家受灾，民众死亡，所以各国诸侯都要派人去共同吊慰。还有春秋时晋国修筑虒祁台，战国时齐国袭取了燕国的城池，晋国的史官史赵和燕国的说客苏秦，认为这都不是正义的事，所以他们都把祝贺改变为哀吊。劳民伤财，攻袭别国，这些都是亡国之道，所以值得哀吊。举凡上述这些事例，都是说吊辞之所以需要设立的原因。另外，古人或者因为富贵骄奢而颠殒身亡，或者因为耿直愤懑而不合世道，或者虽有志气却不逢其时，或者具有美好才华但过分劳累，追念这些古人而给以悼念的文辞，都一并叫做吊文。

【原文】

自贾谊浮湘①，发愤《吊屈》②，体同而事核③，辞清而理哀，盖首出之作也。及相如之《吊二世》④，全为赋体，桓谭以为其言恻怆⑤，读者叹息。及平章要切⑥，断而能悲也⑦。扬雄吊屈⑧，思积功寡，意深文略⑨，故辞韵沉膇⑩。班彪、蔡邕⑪，并敏于致语⑫，然影附贾氏⑬，难为并驱耳。胡、阮之《吊夷齐》⑭，褒而无闻⑮；仲宣所制⑯，讥呵实工⑰。然则胡、阮嘉其清，王子伤其隘⑱，各志也⑲。弥衡之《吊平子》⑳，缛丽而轻清㉑；陆机之《吊魏武》㉒，序巧而文繁。降斯以下，未有可称者也。

【注释】

① 贾谊：西汉初青年作家。浮湘：浮渡湘江。贾谊青年有为，遭忌被谗，贬为长沙王太傅。

② 《吊屈》：贾谊的《吊屈原赋》，是我国保存下来的第一篇吊文。载《文选》卷六十。

③ 同，范注：作"周"。核：核实。

④ 相如：司马相如。《吊二世》：指《哀秦二世赋》，载《史记》、《汉书》司马相如本传。

⑤ 桓谭：东汉初学者。他评论《哀秦二世赋》的话无可考，可能是《新论》中的佚文。恻怆(chuàng 创)：悲伤。

⑥ 及平，杨校："及"字疑为"乃"之误；"平"字当依唐写本改为"卒"。

⑦ 断：止，读完。

⑧ 扬雄吊屈：《汉书·扬雄传》说扬雄为吊屈原而写《反离骚》，"往往摭(拾取)《离骚》之文而反之"。

⑨ 文略，范注：唐写本作"反骚"。反骚：《反离骚》。

⑩ 沉膇(zhuì 坠)：湿气病脚肿。沉，湿气病；膇，脚肿。比喻文辞滞涩不流畅。

⑪ 班彪：东汉文学家、史学家。其《悼离骚》仅存八句，见《艺文类聚》卷五十八。蔡邕，东汉末作家，其《吊屈原文》残，见《艺文类聚》卷四十。

⑫ 语，杨校：唐写本作"诘"。诘：反诘，责问。

⑬ 影附：依附如影，追随。

⑭ 胡：胡广，东汉大官僚、作家。阮：阮瑀(yǔ 语)，东汉末作家。《吊夷齐》：胡广的《吊夷齐文》和阮瑀的《吊伯夷文》，今均不全，见《艺文类聚》卷三十七。夷齐，伯夷、叔齐，殷的遗民，为表示忠于殷，不食周粟，饿死首阳山。

⑮ 闻，杨校：唐写本作"间"。间：非难。

⑯ 仲宣：王粲的字。其《吊夷齐文》不全，见《艺文类聚》卷二十七。

⑰ 讥呵：批评。

⑱ 隘(ài 爱)：狭。

⑲ 各志，杨校："各"下唐写本有"其"字。

⑳ 弥衡：东汉末作家。其《吊张衡文》今残，见《太平御览》卷五九六。平子：张衡的字。

㉑ 轻：轻视、忽视。

㉒ 陆机：西晋初作家。其《吊魏武帝文》载《文选》卷六十。魏武帝即曹操。

【译文】

自从西汉的贾谊南渡湘水后，为抒发幽愤，写了《吊屈原赋》。这篇作品，文体周备而叙事准确，文辞清丽而情理悲哀，这要算首先出现的吊文作品。到了司马相如，写了《吊秦二世赋》，完全用的是赋的体裁。东汉的桓谭认为这篇作品的言辞悲恻凄怆，能使读者为之叹息，之所以这样，乃是因为结尾"持身不谨兮，亡国失势"的一章，能够切中要害，读完后能使人感到悲伤。扬雄哀吊屈原写《反离骚》，用了很多心思，但功效很少；他立意很深，要反诘《离骚》，而文辞却很概略，没有什么新意，所以它的文辞音韵就像得了湿气病的肿脚一样，很沉滞而不流畅。班彪的《悼离骚》、蔡邕的《吊屈原文》，都擅长于反诘提问；然而他们都像附随贾谊的影子一样从事摹仿写作，很难和贾谊的《吊屈原赋》并驾齐驱。胡广的《吊夷齐文》和阮瑀的《吊伯夷文》，对伯夷、叔齐都只有褒

扬而没有非难；王粲的《吊夷齐文》对伯夷、叔齐的讥笑呵责却确实工巧。但胡广、阮瑀是嘉奖夷齐的清高，王粲是伤惜夷齐的狭隘，这也反映了他们各自的志向啊！弥衡的《吊张衡文》，写得繁缛华丽但忽视了文意的清晰明洁。陆机的《吊魏武帝文并序》，序写得很精巧而正文却很冗繁。从这些作品以后，便没有什么值得称道的了。

【原文】

夫吊虽古义，而华辞未造①；华过韵缓，则化而为赋。固宜正义以绳理②，昭德而塞违③，割析褒贬④，哀而有正，则无夺伦矣⑤！

【注释】

① 未，杨校：作“末”。末：后期，衰世。造：作。
② 绳：准绳。
③ 昭：明。塞：止，防止。违：过失。
④ 割，杨校：唐写本作“剖”。剖：剖析，分析。
⑤ 夺伦：失去伦次。夺，失误；伦，条理。

【译文】

吊辞虽然在古代就有它的意义和作用，但那时很质朴，不像今天这样文辞华丽，华丽的文辞是后世发展起来的。华丽过分和声韵缓慢，就变成赋了。吊文应该以正确的义理做准绳，要昭明圣贤的德行，杜塞违反德行的事，对人事要经过解剖分析，然后褒扬批评，哀吊得正确，那么就不会互相矛盾破坏哀文的伦次了！

【原文】

三

赞曰：

辞定所表①，在彼弱弄②。

苗而不秀③，自古斯恸④。

虽有通才，迷方告控⑤。

千载可伤，寓言以送。

【注释】

① 辞定所表，范注：唐写本"定"作"之"，"表"作"哀"。

② 弱弄：儿童。弱，年少；弄，戏。少年儿童喜欢游戏。

③ 秀：农作物抽穗开花。

④ 恸(tòng 痛)：极度悲痛。

⑤ 迷方：方是方向，指哀、吊写作的基本原则。迷方即迷失哀、吊的写作方向。告，杨校：唐写本作"失"。失控：失去控制。

【译文】

三

总结：

哀辞之所以哀痛的地方，

在那死者还是少年儿童，

像幼苗一样不开花结实便夭折，

这样的事自古就使人悲痛。

虽然有写作的通才，

但迷了方向写哀吊也会失去制控。

这种千年之后也令人哀伤的事，

只有寄托哀辞来遣送。

杂文第十四

【题解】

《杂文》的“杂文”，主要指两汉、魏晋期间出现的三种杂体文，即“对问”、“七发”、“连珠”，和今天的“杂文”含义不同。

“对问”体，也叫“设论”体。它的格式是客问主答。“七”体源于枚乘的《七发》。《七发》假托吴太子有病，客人用七件事来启发他。后来摩仿《七发》的人很多，形成了一种文体。它的格式是全篇分八段，第一段是序，以后每一段说一件事，以进行讽谏。“连珠”，是一种小而精的文章，如像连贯的珍珠一样。

全篇分五部分：一、讲“对问”、“七发”、“连珠”的产生及其意义。二、讲“对问”体的代表作家、作品及其写作特点。三、讲“七发”体的代表作家、作品及其写作特点。四、讲“连珠”体的代表作家、作品及其写作特点。五、讲其他杂文的名目。

“杂文”是正统的文体之外的各种文章作品，写得比较随便，因而受封建正统思想的束缚也少一些，一些作品在思想性、艺术性上有一定成就。刘勰看到了这一点，说明了他的眼力。但他把这些作品看成是作家“负文余力”的产物，是消遣的东西，这显然是受了“宗经”思想的束缚。

【原文】

一

智术之子①，博雅之人，藻溢于辞②，辞盈乎气③。苑囿文情④，故日新殊致⑤。宋玉含才⑥，颇亦负俗⑦，始

造《对问》[8]，以申其志[9]，放怀寥廓，[10]气实使之[11]。及枚乘摛艳[12]，首制《七发》[13]，腴辞云搆[14]，夸丽风骇[15]。盖七窍所发[16]，发乎嗜欲，始邪末正[17]，所以戒膏粱之子也[18]。扬雄覃思文阔[19]，业深综述[20]，碎文琐语，肇为《连珠》[21]，其辞虽小而明润矣。凡此三者，文章之枝派，暇豫之末造也[22]。

【注释】

① 智术：智慧、才能。术，艺、能。

② 藻：文采。

③ 辞：杨校：唐写本作"辨"。

④ 苑囿（yòu 右）：苑，帝王的花园；囿，动物园。比喻文坛。

⑤ 殊致：特殊别致，指达于不同成就。

⑥ 宋玉：战国末楚国作家。

⑦ 负俗：被世俗讥论。

⑧ 《对问》：宋玉《对楚王问》。文中宋玉回答了楚王"何士民众庶不誉之甚也"（在百姓中为什么声誉这么不好）的问题，说明"才高者负俗"的道理。文载《文选》卷四十五。

⑨ 申：陈述。

⑩ 寥廓（liáo kuò 辽阔）：宽广、高远。

⑪ 之，杨校：唐写本作"文"。

⑫ 枚乘：西汉文学家。摛（chī 吃）：布。

⑬ 《七发》：我国第一篇"七"体文，载《文选》卷三十四。

⑭ 腴：肥美，指文辞华丽。搆，杨校：唐写本作"构"。

⑮ 风骇：飙风起。骇，骤起。

⑯ 七窍：七孔，指人的眼、耳、鼻、口。

⑰ 始邪末正：邪，指《七发》前几段所讲音乐的动听、酒食的甘美等；正，指最后所讲"论天下之精微，理万物之是非"的"要言妙道"。

⑱ 膏粱：膏，肥美的肉；粱，上等粮食。指富贵人家。

⑲ 扬雄：西汉末学者、作家。覃（tán 谈）：深，静。阔，杨校：作"阁"。

文阁：指汉代藏书的图书馆天禄阁。

⑳ 业：职，擅长。综述：综合论述，指扬雄的《法言》、《太玄》。

㉑ 《连珠》：扬雄所作《连珠》，现只存几条残文，见《全汉文》卷五十三。

㉒ 暇豫：闲暇娱乐。末造：将衰亡的时代。这里指末流、下等作品。

【译文】

一

有智慧才能的作者，渊博高雅的文人，他们的文辞华彩四溢，他们的辩说充满气势。这使得文坛的情采丰茂，日新月异。宋玉饱含才学，也颇受世俗的讥讽议论。他开始创作《对楚王问》这类文体，用来申述他的志向，他胸怀宽广，气势在驾驭文辞。到了西汉的枚乘，铺陈艳丽的文辞，首先创制了《七发》这类文体，美好繁富的辞藻，像云彩一样聚集，夸张华丽的描写，像飙风一样骤起。从人的七窍里发出来的，是人的各种嗜好欲望，《七发》开始都说的一些邪淫的欲望，最后才归结到正道上，所以用它来告戒富贵人家的子弟。扬雄在天禄阁中静默沉思钻研，学业精深，善于综述。他使用碎碎小文，琐琐细语，首创写作了《连珠》这种文体。这种文体虽然短小，但却明亮润泽，如像连串在一起的珍珠一般。举凡这三种文体，都是文章的分枝和支流，为闲暇作乐而写作的末流作品。

【原文】

二

自《对问》以后，东方朔效而广之①，名为《客难》②；托古慰志，疏而有辨③。扬雄《解嘲》④，杂以谐谑⑤，回环自释，颇亦为工。班固《宾戏》⑥，含懿采之华⑦；崔骃《达旨》⑧，吐典言之裁⑨；张衡《应间》⑩，密而兼雅；崔实《客

讯》⑪，整而微质⑫；蔡邕《释诲》⑬，体奥而文炳⑭；景纯《客傲》⑮，情见而采蔚⑯；虽迭相祖述⑰，然属篇之高者也⑱。至于陈思《客问》⑲，辞高而理疏；庾敳《客咨》⑳，意荣而文悴㉑。斯类甚众，无所取裁矣㉒。原兹文之设㉓，乃发愤以表志。身挫凭乎道胜，时屯寄于情泰㉔，莫不渊岳其心，麟凤其采，此立本之大要也㉕。

【注释】

① 东方朔：西汉文人。

② 《客难》：《汉书·东方朔传》载，东方朔不受重用，地位低下，便假设客人责难自己为什么地位卑下，写了《答客难》。文见《汉书》本传。

③ 疏：通畅。辨：辨析、解释。

④ 扬雄《解嘲》：扬雄自设有人嘲笑自己地位不高，作《解嘲》以回答。文见《汉书·扬雄传》及《文选》卷四十五。

⑤ 谑，杨校：唐写本作“调”。

⑥ 《宾戏》：班固的《答宾戏》，见《汉书·叙传上》及《文选》卷四十五。宾，宾客。

⑦ 懿：美。

⑧ 崔骃：东汉作家，其《达旨》载《后汉书·崔骃传》。

⑨ 典：雅正。裁：体裁。

⑩ 《应间》：张衡的《应间》见《后汉书·张衡传》。间，间隙，挑毛病，应间即应答挑毛病的人。

⑪ 实，范注：作“寔”。崔寔（shí 实）：崔骃之孙，东汉作家。《客讥》，范注：应作《答讥》。《答讥》：崔寔的《答讥》见《艺文类聚》卷二十五。

⑫ 整：整饬（chì 赤）、严整。质：朴。

⑬ 《释诲》：蔡邕的《释诲》，见《后汉书·蔡邕传》。

⑭ 炳：明。

⑮ 景纯，范注：应改“郭璞”。郭璞：字景纯，东晋作家。其《客傲》见《晋书·郭璞传》。

⑯ 见：同现。蔚：繁盛。

⑰ 祖述：继承、效法。

⑱ 属篇：写作。属，连缀。

⑲ 陈思：陈思王曹植。《客问》，范注：疑当作《辩问》，文失传，《全三国文》卷十六仅辑得残文四句。

⑳ 庾敳（ǎi 皑）：西晋作家。其《客咨》不存。

㉑ 悴：憔悴，衰弱。

㉒ 裁，杨校：唐写本作“才”。才：通材。

㉓ 原兹，杨校：唐写本“原”下有“夫”字。

㉔ 屯：困难。泰：安。

㉕ 本，杨校：唐写本作“体”。

【译文】

二

自从宋玉作《对楚王问》以后，西汉的东方朔仿效它并加以扩大，写了一篇作品，名为《答客难》。托古代的事情慰藉自己的不得志，文章疏通畅达而又辨析明了。扬雄的《解嘲》，夹杂着诙谐的语调，反反复复地为自己解释，文章也写得颇为工巧。班固的《答宾戏》，饱含着美懿的文采；崔骃的《达旨》，吐露着典雅的言辞；张衡的《应间》，细密而又兼有雅致的特点；崔寔的《答讥》，严整而又微带质朴的色彩；蔡邕的《释诲》，风格隐奥而文辞炳蔚；郭璞的《客傲》，情思显现而文采丰茂。上述这些作者，虽然都是互相仿效，然而都是写作的高手。至于陈思王曹植的《辩问》，文辞虽然高雅，然而说理却较为粗疏；庾敳的《客咨》，内容虽然丰富，然而文辞却有些枯燥。这类作品较多，大都没有什么可取之处。考查“对问”这种文体的设立，乃是为抒发作者的愤懑，表达作者的情志。作者身遭挫折而凭借道义精神的胜利来自我解嘲，生不逢时而依靠思想感情的平泰来聊以自慰。所以写作时他们无不使作品的思想内容像渊谷和山岳一样高深，使作品的文词像麒麟和

凤凰一样彩丽。这就是这类文体写作大概的特点。

【原文】

三

自《七发》以下，作者继踵①。观枚氏首唱②，信独拔而伟丽矣。及傅毅《七激》③，会清要之工；崔骃《七依》④，入博雅之巧；张衡《七辨》⑤，结采绵靡⑥；崔瑗《七厉》⑦，植义纯正；陈思《七启》⑧，取美于宏壮；仲宣《七释》⑨，致辨于事理。自桓麟《七说》以下⑩，左思《七讽》以上⑪，枝附影从，十有余家⑫。或文丽而义暌⑬，或理粹而辞驳⑭。观其大抵所归⑮，莫不高谈宫馆，壮语畋猎⑯，穷瑰奇之服馔⑰，极蛊媚之声色⑱。甘意摇骨体⑲，艳词动魂识⑳，虽始之以淫侈㉑，而终之以居正，然讽一劝百㉒，势不自反，子云所谓先骋郑卫之声，曲终而奏雅者也㉓。唯《七厉》叙贤，归以儒道，虽文非拔群，而意实卓尔矣。

【注释】

① 踵（zhǒng 肿）：脚后跟，指跟随。
② 枚氏：指枚乘。
③ 傅毅：东汉作家，其《七激》载《艺文类聚》卷五十七。
④ 《七依》：崔骃的《七依》文残，见《全后汉文》卷四十四。
⑤ 《七辨》：张衡的《七辨》文残，见《全后汉文》卷五十五。
⑥ 绵：密。靡：丽。
⑦ 崔瑗《七厉》，杨校：以下文"唯《七厉》叙贤，归以儒道……"推之，崔瑗合作马融。马融：东汉作家、经学家，傅玄《七谟序》说他作《七厉》。《后汉书·崔瑗传》说崔瑗作有《七苏》，未见说有《七厉》。

⑧ 陈思：陈思王曹植。《七启》：曹植的《七启》载《文选》卷三十四。

⑨ 仲宣：王粲的字。其《七释》，《全后汉文》卷九十一仅辑残文十三条。

⑩ 桓麟：东汉末文人。其《七说》，《全后汉文》仅辑得残文五条。

⑪ 左思：西晋作家。其《七讽》失传。

⑫ 十有余家：从桓麟至左思，除刘勰已举出的傅毅等六家外，李尤（东汉）、崔琦（东汉）、徐幹（三国）等，都有"七"体文。

⑬ 睽：违。

⑭ 驳：杂。

⑮ 大抵：大概。

⑯ 畋（tián 田）：打猎。

⑰ 馔（zhuàn 撰）：饮食，吃喝。

⑱ 蛊（gū 古）：媚，女子诱惑男子。

⑲ 体，杨校：唐写本作"髓"。

⑳ 动，杨校：唐写本作"洞"。洞：透彻，指深度。魂识：魂魄。

㉑ 淫侈：过分夸张。

㉒ 讽一劝百：《汉书·司马相如传赞》中引用扬雄的话。原文是"劝百讽一"。劝，劝诱，以各种享受劝诱；讽，讽谏。意指汉赋劝诱多而讽谏少。

㉓ 子云二句：子云，扬雄的字。"骋郑卫之声，曲终而奏雅。"也是《汉书·司马相如传赞》中引的扬雄的话。儒家认为"郑声淫"，卫国和郑国的音乐一样，都是靡靡之音。曲终奏雅，原指汉赋结尾的"讽一"，这里借指"七"体文也如此。

【译文】

三

自枚乘作了《七发》以后，写这类文章的人接踵而来。看枚乘开首的创作，确实是独树一格、出类拔萃而奇伟瑰丽啊！到东汉傅毅的《七激》，可算荟萃了清丽简要的优点；崔骃的《七依》，可算得了广博雅丽的妙处；张衡的《七辩》，辞采的结缀非常绵密绮丽；马融的《七厉》，义理的树立非常纯正精当；曹植的《七启》，以宏伟壮

丽取胜；王粲的《七释》，极其致力于对事理的辨析。自东汉末桓麟的《七说》以后，到西晋左思的《七讽》以前，像枝条附着于树干、影子随从于实体一样随附前代写作这类作品的作者，有十余家。他们的作品或者文体华丽而内容违反了义理，或者道理纯粹而文辞却有些杂乱。看它们大概总的趋向，无不高谈宫殿馆阁的富丽堂皇，大书纵马田猎的喜悦欢欣，描写瑰丽奇特的服装食品，刻画妇人妖冶媚态的声音色相。缠绵动人的抒情使人回肠荡气，美艳华丽的文词使人的回味无穷。这些作品，用淫侈夸张的内容开始，用讽谏归正的结尾结束，但讽谏正道的内容少，劝诱享乐的内容多，其势必然向淫侈滑下去而不能自反。这正是扬雄所说的：先大肆宣扬放纵郑国、卫国淫荡的靡靡之音，到了曲子结尾时才演奏一点雅正的音乐。这么多作品里，唯有马融的《七厉》，叙述贤人的事，以儒家之道为归依，文章虽不是出类拔萃的，但它的意义确实是卓尔不群的。

【原文】

四

自《连珠》以下，拟者间出①。杜笃、贾逵之曹②，刘珍、潘勖之辈③，欲穿明珠，多贯鱼目④。可谓寿陵匍匐，非复邯郸之步⑤；里丑捧心，不关西施之颦矣⑥。唯士衡运思⑦，理新文敏，而裁章置句，广于旧篇。岂慕朱仲四寸之珰乎⑧！夫文小易周⑨，思闲可赡。足使义明而词净，事圆而音泽⑩，磊磊自转⑪，可称“珠”耳。

【注释】

① 间：间或、偶尔。

② 杜笃：东汉作家。《全后汉文》卷二十八仅辑得其《连珠》残文两句。贾逵：东汉学者。《全后汉文》卷三十一也仅辑得其《连珠》残文两句。曹：辈。

③ 刘珍：东汉作家。其《连珠》今不存。潘勖：东汉末作家。其《拟连珠》文残，见《艺文类聚》卷五十七。

④ 鱼目：鱼眼似珠，所以有鱼目混珠之说。

⑤ 寿陵匍匐二句：《庄子·秋水篇》说，相传邯郸人善行走，燕国寿陵地方一个少年，到赵国国都邯郸去学邯郸人走路，不但没有学到，反把自己原来走路的方法也丢了，只好爬着回去。匍匐，爬行。

⑥ 里丑捧心二句：《庄子·天运篇》说，美女西施因心痛而皱着眉头。邻里的丑女认为很美，也学西施捧心皱眉。西施，春秋越国美女。颦(pín贫)，皱眉。西施心痛皱眉并未捧心，所以丑女捧心与西施无关，比喻后人摹仿不当，与扬雄的《连珠》无关。

⑦ 士衡：陆机的字。他有《演连珠》五十首，载《文选》卷五十五。

⑧ 朱仲四寸之珰(dāng当)：《列仙传》载：会稽人朱仲，常在会稽市上卖宝珠。鲁元公主(刘邦女)用七百金向朱仲求买，朱仲献了一颗直径四寸的宝珠给她。宝珠送放宫门边，朱仲一去不返。朱仲，传说中的仙人。珰耳珠。

⑨ 周：密，紧凑。

⑩ 泽：丰润。

⑪ 磊磊：圆转貌。

【译文】

四

自从扬雄作了《连珠》以后，摹拟的人间或出现。杜笃、贾逵之流，刘珍、潘勖之辈，都作了《连珠》。他们写作这类文章，虽然是想把明珠穿联起来，然而大多是贯串鱼目。这就像寿陵的少年爬行，并不是邯郸的步法；又像西施的邻居丑女模仿西施皱眉，只知其美，不知其所以美。只有陆机运转他的文思，所作的《演连珠》义理新颖，文辞敏捷。他精心裁制篇章，措置辞句，篇幅内容比过去的《连珠》广泛。他这样做岂不是羡慕仙人朱仲四寸大的宝珠

吗?文章短小容易考虑周到写得紧凑，思想悠闲超脱可以想象得丰富写得生动。只要足以使得文章的义理明白而文词又干净利落,所述的事情圆通而又音韵润泽和谐，好像众多的宝珠可以自已转动一样,那就可以称为“连珠”了。

【原文】

五

详夫汉来杂文，名号多品①。或典、诰、誓、问②,或览、略、篇、章③，或曲、操、弄、引④，或吟、讽、谣、咏⑤,总括其名,并归杂文之区。甄别其义⑥,各入讨论之域⑦;类聚有贯⑧,故不曲述⑨。

【注释】

① 品:类。

② 典:常、法。《说文》解释为“五帝之书”。《尚书》有《尧典》、《舜典》。后来成为一种文体的名称,如班固有《典引》,载《文选》卷四十八。诰:告,教训。《尚书》有《汤诰》、《仲虺(hǔi 毁)之诰》,张衡有《东巡诰》(见《艺文类聚》卷三十九。誓:约束,用于军队,约束军队。《尚书》有《甘誓》、《汤誓》、《秦誓》,汉代郅恽(zhì yùn 至运)有《誓众》(见《后汉书·郅恽传》)、蔡邕有《艰誓》(已佚)。问:策问,帝王向臣子询问的一种文体。汉武帝《策贤良制》,见《汉书·董仲舒传》。

③ 览:《吕氏春秋》有《有始览》等“八览”。略:经略,要约。西汉《淮南子》有《要略》,刘歆有《七略》。篇:西汉司马相如有《凡将篇》(《全汉文》卷二十二辑得其部分残文)。章:《楚辞》有《九章》,汉代史游有《急就章》(也叫《急就篇》)。

④ 曲:汉乐府有《鼓吹曲》、《横吹曲》。操:持,持以抒发情操的歌曲。如许由《箕山操》、伯牙《水仙操》、刘安《八公操》。弄:小曲。梁代箫衍、沈约等有《江南弄》。引:歌曲的导引。汉乐府有《箜篌(kōng hóu 空侯)引》,东晋石崇有《思归引》。

⑤　吟：陆机有《泰山吟》、《梁甫吟》。讽：西汉韦孟有《讽谏诗》。谣：徒歌，不合乐曲的歌。汉乐府有《杂歌谣辞》。咏：班固有《咏史诗》、西晋阮籍有《咏怀诗》。

⑥　甄(zhēn 针)：审查、鉴别。

⑦　域：范围。指以上所举各种文体名目，可归入本书所论及的文体的范围。如曲、操、弄、引、吟、讽、谣、咏，便大都属《明诗》、《乐府》两篇的讨论范围。

⑧　类聚：以类相聚。有贯：有其联贯。

⑨　曲：详。

【译文】

五

详细考察一下汉以来的杂文，品种名号很多。或者叫典、诰、誓、问，或者叫览、略、篇、章，或者叫曲、操、弄、引，或者叫吟、讽、谣、咏，上述各种名称的文体总括起来，都归入杂文这个区域。但是仔细考察鉴别一下它们的意义作用，它们又可以分别归入本书所要讨论的各种文体的范围；因为它们和本书要专门讨论的文体都有其相通贯联之处，这里就用不着详细论述了。

【原文】

六

赞曰：

伟矣前修①，学坚多饱②。
负文余力③，飞靡弄巧④。
枝辞攒映⑤，嚖若参昴⑥。
慕颦之心，于焉祇搅⑦。

【注释】

① 前修：前贤。

② 多，杨校：唐写本作“才”。

③ 负文：作文、写作。

④ 靡：美。

⑤ 枝辞：旁枝的文章，指杂文。攒：聚集，集中。

⑥ 嘒(huì 汇)若参昴(shēn mǎo 森卯)：《诗·召南·小星》：“嘒彼小星，唯参与昴。”(微微闪光那小星，还有那参星与昴星。)嘒，微。

⑦ 慕颦之心二句，杨校：唐写本作“慕颦之徒，心焉祇(zhī脂)搅。”心焉：《诗·小雅·何人斯》：“祇搅我心。”(恰好扰乱我的心)。祇，适、恰好。搅，扰乱。

【译文】

六

总结：

多么伟大啊前代的文人，
学问坚实才能满饱。
用著述的剩余精力，
飞舞绮丽文辞运用写作技巧。
各种形式的杂文积聚相映，
像那点点的星星天空闪耀。
可那些羡慕西施的效颦之徒，
只能使人心受搅扰。

谐隐第十五

【题解】

《谐隐》的“谐”和“隐”都是文体的名称。“谐”指谐词，即笑话；“隐”指隐语，即谜语。都属于讽刺幽默一类文学作品。

全篇分三部分：一、讲谐隐的意义和作用。二、讲“谐”的意义、评论有关作家作品。三、讲”隐”及其发展为“谜”的意义，评论有关作家作品。

谐词、隐语本是民间文学作品，刘勰专篇论述，难能可贵。论述中，刘勰引用了不少具有强烈的讽刺性的有关民间传说故事谣谚，指出它们是人民“怨怒之情”的表现，有“兴治济身“、“弼违晓惑”、“抑止昏暴”、“振危释惫”的作用。而对一些只供玩乐、“无益时用”的文人作品则持否定态度。同时，刘勰还初步总结了我国古代讽刺文学的某些特点，认为这种作品是用嘲讽形式表现内怨之情，其表现方式又是多种多样。谐词要求做到“义欲婉而正，辞欲隐而显”；隐语要求做到“辞虽倾回，意归义正”。但刘勰对民间的谐词隐语肯定不够，认为它们“本 体 不雅”，地位低下，“文辞之有谐隐，譬九流之有小说”。

【原文】

一

芮良夫之诗云①：“自有肺肠，俾民卒狂②。”夫心险如山，口壅若川③，怨怒之情不一，欢谑之言无方④。昔华元弃甲，城者发“睅目”之讴⑤；臧纥丧师，国人造“侏儒”之

歌⑥。并嗤戏形貌⑦，内怨为俳也⑧。又“蚕蟹”鄙谚⑨，“狸首”淫哇⑩，苟可箴戒，载于《礼》典⑪。故知谐辞讔言⑫，亦无弃矣。

【注释】

① 芮(ruì锐)良夫：周厉王时的大夫、诗人。相传《诗经·大雅》中的《桑柔》是他为讽刺周厉王而作。

② 自有肺肠二句：《诗·大雅·桑柔》中的诗句。肺肠，心肠。俾(bǐ比)，使。卒，终。

③口壅(yōng拥)若川：《国语·周语》载周大夫召(shào少)公说：“防民之口，甚于防川，川壅而溃，伤人必多。”壅，堵塞。

④ 谑(xuè 血)：戏谑，玩笑。

⑤ 华(huà化)元弃甲二句：《左传·宣公二年》载：宋国华元大败，当了郑国俘虏，逃回后又去监视筑城墙，筑城者讴歌说：“睅(hàn旱)其目，皤(pó鄱)其腹，弃甲而复；于思于思，弃甲复来。”(瞪眼睛，挺肚皮，丢了盔甲，又跑回来。大胡子，大胡子，丢了盔甲，监工又来。)睅，突。皤，高挺。于思，大胡子。讴：歌。

⑥ “臧纥(zāng hé 脏禾)丧师”二句：《左传·襄公四年》载：鲁国大夫臧纥侵犯邾(zhū朱)国败于狐骀(tái抬)，国人作歌讽刺说：“臧之狐裘(qiú求)，败我于狐骀；我君小子，侏儒是使，侏儒侏儒，使我败于邾。”(穿狐皮袍的臧纥，搞败我军在狐骀；我国君王这小子，侏儒矮子也差使，矮子矮子，使我吃败仗在邾。”丧师，吃败仗。侏儒，特矮的人，比喻臧纥缺才少能。

⑦ 嗤(chī吃)：讥笑。

⑧ 俳(pái 排)：戏。

⑨ “蚕蟹”：《礼记·檀弓》载鲁国成地有一人，兄死不带孝，听说孔子的弟子子皋将去陈作官才带孝，成人便作歌道：“蚕则绩(织茧)而蟹有匡(背壳似筐)，范(蜂)则冠而蝉有緌(ruí锐)(蝉嘴似下垂的帽带)；兄则死而子皋为之衰(cuī催)(孝服)。”(蚕儿绩丝螃蟹有筐筐；蜂儿戴帽蝉子有缨带；哥哥死了子皋为他穿麻衣带孝。”匡，和蚕筐偕音，蚕织茧的筐与蟹筐无关，讽刺带孝与兄死无关而是被迫。鄙：粗俗。

⑩ “狸首”：《礼记·檀公》载，孔子的老友原壤的母亲死了，孔子帮助

他打磨外棺。原壤当时唱道："狸首之斑然，执女手之卷然。"（外棺的文理，像狸首的斑文那样；外棺的细滑，像握着女子握拳的手那样。）《狸首》，逸《诗》篇名。狸首，野猫头。淫哇（wā 挖）：谄媚之声。扬雄《法言·吾子篇》说："中正则雅，多哇则郑。"郑，指郑声，即淫靡之音。哇，象声词。

⑪ 《礼》典：指儒家经典《礼记》。

⑫ 谐：戏笑。讔（yǐn 隐）：隐语。

【译文】

一

芮良夫的诗说："昏君自有坏心肠，逼使民众终发狂。"昏君的心如高山一样凶险，百姓的口像大川一样难堵。怨恨和愤怒的感情不一样，嘲笑和戏谑的言语也没有一定的框框。从前宋国的华元打仗败得丢盔弃甲，筑城的人发出了"睅其目"的讴歌。鲁国的臧纥吃败仗丢了军队，国人也创造了"侏儒侏儒"的歌谣。这些都是讥笑嘲戏他们的形状相貌，是内心的怨恨表现出来的戏谑的语言。还有鲁国"蚕则绩而蟹有匡"的鄙俗谣谚，"狸首之斑然"的谄媚歌谣。这些只要可以起到针刺警戒的作用，也记载在《礼记》这一经典里。由此可知，诙谐的话辞，有隐意的言语，是不能抛弃的。

【原文】

二

谐之"言"、"皆"也①，辞浅会俗②，皆悦笑也。昔齐威酣乐③，而淳于说甘酒④，楚襄宴集⑤，而宋玉赋《好色》⑥：意在微讽，有足观者。及优旃之讽漆城⑦，优孟之谏葬马⑧，并谲辞饰说⑨，抑止昏暴。是以子长编史⑩，列传《滑

稽》[11]，以其辞虽倾回[12]，意归义正也。但本体不雅，其流易弊。于是东方、枚皋[23]，餔糟啜醨[14]，无所匡正[15]，而诋嫚媟弄[16]，故其自称为赋乃亦俳也，见视如倡[17]，亦有悔矣。至魏文因俳说以著《笑书》[18]，薛综凭宴会而发嘲调[19]，虽抃推席[20]，而无益时用矣。然而懿文之士，未免枉辔[21]。潘岳《丑妇》之属[13]，束晳《卖饼》之类[23]，尤而效之[24]，盖以百数。魏晋滑稽，盛相驱扇[25]。遂乃应玚之鼻[26]，方于盗削卵[27]；张华之形[28]，比乎握舂杵[29]。曾是莠言[30]，有亏德音，岂非溺者之妄笑[31]，胥靡之狂歌欤[32]！

【注释】

① 皆：刘勰用"皆"来解释"谐"，一方面利用字形、字音相近，另方面则取谐谈具有普遍性，而"皆"字也有共同之义。

② 会：合，适应。

③ 齐威：战国齐威王。酣：纵意饮酒。

④ 淳于说甘酒：事见《史记·滑稽列传》。淳于，淳于髡(kūn昆)，战国齐国人。他以自己喝酒为例，说明"酒极则乱"的道理，劝戒齐威王。

⑤ 楚襄：战国楚顷襄王。

⑥ 《好色》：指宋玉的《登徒子好色赋》。此赋以守德、守礼来谏勉楚顷襄王。赋见《文选》卷十九。

⑦ 优旃(zhān沾)谏漆城：事见《史记·滑稽列传》。优旃，秦代优伶，秦二世胡亥准备漆城墙，优旃说：很好，虽然百姓要为此犯愁，但很好看。而且"漆城荡荡，寇来不能上"。只是漆虽容易，却难以造那么大的荫室把墙罩住，把漆荫干。秦二世听后，取消了漆城的打算。

⑧ 优孟谏葬马：事见《史记·滑稽列传》。优孟，春秋时楚国优伶。楚庄王心爱的战马死后，打算用大夫礼安葬。左右的人都说不可，庄王下令：谁敢再谏，处以死罪。优孟知道后进殿门就仰天大哭。庄王惊问为什么，他说："马是王所喜爱的，楚国这么大，有什么求不到的，用大夫礼安葬太简薄了，我请求以国君礼来安葬它。"楚庄王遂感到自己做得过份了。

⑨ 谲(jué 决)：诡诈，虚假。

⑩ 子长：司马迁的字，汉代著名史学家、文学家。

⑪ 《滑(gǔ 古)稽》：指《史记》中的《滑稽列传》，其中写了淳于髡、优孟、优旃、郭舍人、东方朔等八个滑稽人物，大都是地位低微而善说笑以讽谏君主的幽默大师。滑稽：酒器，酒从器流出不断，比喻人的善说笑话，口若悬河，滔滔不绝。

⑫ 倾回：颠倒迂回，不正。

⑬ 东方：东方朔，他和枚皋都是西汉作家，善幽默诙谐。

⑭ 𫗦(bǔ 补)糟啜(chuò 辍)醨(lí 离)：《楚辞·渔父》："众人皆醉，何不𫗦其糟而啜其醨?"这是渔父劝屈原不要过分清高、要随波逐流的话。𫗦食；糟，酒糟；啜，饮；醨，薄酒。

⑮ 匡：纠正。

⑯ 诋(dǐ 底)：毁谤。嫚(màn慢)：轻侮。媟：通亵(xiè谢)，狎戏。弄：玩弄。

⑰ 为赋乃俳二句：《汉书·枚皋传》说，枚皋"自言为赋不如相如，又言为赋乃俳，见视如倡。自悔类倡也"。俳，戏、滑稽戏；见，被；倡，倡优、戏子。

⑱ 魏文：魏文帝曹丕，其《笑书》不传。

⑲ 薛综：三国吴文学家。机智，善谈笑，于开玩笑中驳倒对方。

⑳ 抃(biàn变)：鼓掌。杨校：今"抃"下疑脱"笑"字；范云"'推'当是'帷'字之误"，是。帷：帷幕。

㉑ 枉辔(pèi 佩)：枉道。

㉒ 潘岳：西晋作家，其《丑妇》会不存。

㉓ 束晳：西晋作家。《卖饼》：可能指束晳的《饼赋》。见《全晋文》卷八十七。

㉔ 尤：过。

㉕ 驱扇：驱相扇动，指成为一种风气。

㉖ 应玚：三国魏作家。关于他鼻子的事不详。

㉗ 盗削卵：偷半个鸡蛋。削，分、分半，嘲笑鼻子大。

㉘ 张华：西晋作家。

㉙ 握舂杵：《世说新语·排调》注引《张敏集头责子羽文》说："范阳张华，头如巾齑杵(jī chǔ 机楚)。"指张华戴头巾，形如舂(捣)蒜用的杵，即上小下大。

㉚　曾：乃，是。莠(yǒu 有)言：丑话。莠，丑。

㉛　溺者之妄笑：《左传·哀公二十年》载吴王的话“溺人必笑”。吴国被越国包围，快要灭亡，吴王自比快要淹死的人无可奈何而笑。

㉜　胥靡(xū mǐ 须米)之狂歌：《吕氏春秋·大乐》：“溺者非不笑也，罪人非不歌也。”胥靡：服役罪人。溺者妄笑，罪人狂歌，都是强笑强歌，自然其乐不乐。

【译文】

一

谐字之所以由“言”和“皆”两字组成，就是因为所说的言辞浅显通俗，大家听了都喜悦发笑。从前齐宣王喜好酣乐饮酒，淳于髡便专门给他说甘酒的事来讽谏他；楚襄王爱好欢宴集会，宋玉便做了《登徒子好色赋》来讽谏他。他们的意图都在于通过微妙含蓄的话来讽谏，颇有可取之处。到秦国的优旃谏止秦二世油漆城墙，楚国的优孟谏止楚庄王厚葬爱马，同样都是用含蓄的言辞讽喻，阻止帝王昏庸残暴的行为。司马迁编纂《史记》，之所以把他们列入《滑稽列传》，就是因为他们的言辞虽然颠倒迂回，而用意却都归于正当的义理。但是谐辞这类东西本身就不雅正，所以它的流传就容易发生弊病。于是西汉的东方朔、枚皋这类文人只能吃糟食、喝淡酒，随波逐流，投人所好，对帝王的缺点和错误没有什么匡救纠正的作用，而只是说些诋毁嫚侮不庄重、供人狎戏玩弄的话。所以他们自己也说，所作的赋，是属于玩笑取乐一类的东西，以至被别人看成倡优戏子一样，自己也后悔。到魏文帝曹丕收集滑稽笑话写成了《笑书》，薛综善于在宴会上说笑话，这些虽然能获得大家的掌声和笑声，却对现实没有什么益处。然而，一些做好文章的人，在这个问题上，也未免走冤枉路。像潘岳的《丑妇》、束晳的《卖饼》这类仿效曹丕、薛综过错的作品，要以百来计数。魏晋时代，讲滑稽话的风气非常盛行。于是就有把应玚的鼻子，比方成被削过的半个蛋的；有把张华的相貌，比喻成舂

杵棒的。这些丑恶的话，有损于圣人的形象，岂不是快要淹死的人虚妄的笑声，受刑服役的人疯狂的歌声吗？

【原文】

三

“讔”者，“隐”也；遁辞以隐意①，谲譬以指事也②。昔还社求拯于楚师，喻“眢井”而称“麦曲”③，叔仪乞粮于鲁人，歌“佩玉”而呼“庚癸”④；伍举刺荆王以“大鸟”⑤；齐客讥薛公以“海鱼”⑥；庄姬托辞于“龙尾”⑦；臧文谬书于“羊裘”⑧。隐语之用，被于纪传⑨；大者兴治济身⑩，其次弼违晓惑⑪。盖意生于权谲⑫，而事出于机急⑬；与夫谐辞，可相表里者也。汉世《隐书》⑭，十有八篇，歆、固编文⑮，录之歌末⑯。昔楚庄、齐威，性好隐语。至东方曼倩⑰，尤巧辞述；但谬辞诋戏，无益规补⑱。自魏代以来，颇非俳优；而君子嘲隐，化为谜语。

【注释】

① 遁（dùn 盾）：逃。遁辞，不直说，逃遁其辞。

② 谲譬：绕弯子作譬。

③ 还社求拯于楚师二句：《左传·宣公十二年》载，楚伐萧国，围萧都城，还无社向楚军的司马卯、申叔展求救。申叔展问：“有麦曲夫？”麦曲，酿酒的曲子，可以御寒，暗示逃泥水中。还无社回答没有麦曲，请申叔展“自于眢井而拯之”。眢（yuān 渊）井，枯井。暗示躲在枯井里。

④ 叔仪乞粮于鲁人二句：事见《左传·哀公十三年》。申叔仪唱的歌辞为“佩玉蘂（ruǐ蕊兮，余无所系之；旨酒一盛兮，余与褐之父睨之。”（“佩带的玉下垂着啊，我没有拴系它的东西！美酒盛满酒器啊，我与穿麻布衣的父老

只能看它！”）表示缺粮。公孙有山氏的回答也是隐语：“登首山以呼曰，庚癸乎！则诺。”庚，西方，代表谷；癸，北方，代表水。

⑤　伍举刺荆王：《史记·楚世家》载楚庄王即位三年，不理国事，下令说：“敢谏者死。”伍举谏说：“有鸟在于阜（土山），三年不飞不鸣，是何鸟也？庄王明白了他的意思，回答说“三年不飞，飞将冲天；三年不鸣，鸣将惊人。”荆，楚。

⑥　齐客讥薛公：《战国策·齐策》载靖郭君田婴将建薛城。不愿听门下食客之谏，一律不让谏者进见。一齐人请见说：只说三个字；多说一字，请下油锅烹杀。齐人说的三个字即“海大鱼”。用海水和大鱼的关系来隐喻田婴与百姓的关系，谏他不要忘了百姓疾苦去建薛城。

⑦　庄姬托辞：《列女传·辩通传·楚处庄侄》载，庄姬见楚顷襄王说：“大鱼失水，有龙无尾，墙欲内崩，而王不视。”“大鱼失水”隐喻楚顷襄王离国五百里；“有龙无尾”隐喻楚顷襄王年已四十还无太子；“墙欲内崩，而王不视”，隐喻十分危险。

⑧　臧文谬书：事见《列女传·仁智传·鲁臧孙母》。其书中有“食（sì饲）猎犬，组羊裘”（喂猎狗，缝羊皮袍”）的话，暗示齐国正积极准备进攻鲁国。这封信实际是情报书。

⑨　被：加。纪传：指上述《左传》、《战国策》、《史记》、《列女传》等书。

⑩　济身：有益于自身。

⑪　弼（bì必）违：改正过失。

⑫　权：权变。

⑬　机：机智。

⑭　《隐书》：《汉书·艺文志》中所列杂赋类，有《隐书》十八篇。

⑮　歆：刘歆，西汉作家，《七略》的编著者之一。固：班固，《汉书》的编著者，《汉书·艺文志》的编著以《七略》为依据。

⑯　歌末，范注：疑当作“赋末”。赋末：《汉书·艺文志》杂赋类的末尾是“《隐书》十八篇”，而杂赋又是赋的最后一类。

⑰　东方曼倩：东方朔，字曼倩。

⑱　规：劝。

【译文】

三

“讔”，就是隐藏的意思；用隐避的语言来表达某种意思，用巧妙的譬喻来暗示某件事情。从前萧国大夫还无社向楚国的申叔展求救，用了“枯井”和“麦曲”的隐语。吴国的申叔仪向鲁国的公孙有山氏乞求粮食，用隐语唱出“佩玉”，呼喊“庚癸”。楚国的伍举用“大鸟”的隐语来讽刺楚庄王。齐国的食客用“海鱼”的隐语来讥谏靖郭君。楚国的庄姬用“龙尾”的隐语来暗示顷襄王，鲁国的臧文仲在信中用“羊裘”的隐语通报齐国将要进攻。从上面这些例子中我们可以看到，隐语的应用，史书纪传里到处都是。它们的作用，大的可以兴治国家和救济自身，其次可以帮助改正错误，使迷惑的人清醒明白。它们的用意是为应付诡谲的权术变化，而这些事情也出于急中生智。它们与谐辞，可以说是互为表里的。汉代的《隐书》，有十八篇，刘歆编辑的《七略》和班固编辑的《汉书·艺文志》都把它们录存在赋这类文体的末尾。从前楚庄王和齐威王，生性都非常喜好隐语，到了西汉的东方朔，尤其巧于隐语的述说；但都爱用一些荒唐的言辞来说笑话开玩笑，对纠正人们的缺点错误并没有什么好处。自从魏代以来，对俳优人物有所非议，而君子用来嘲讽的隐语，就逐渐变为谜语了。

【原文】

“谜”也者，回互其辞①，使昏迷也。或体目文字②，或图象品物；纤巧以弄思③，浅察以衒辞④；义欲婉而正，辞欲隐而显。荀卿《蚕赋》⑤，已兆其体⑥。至魏文、陈思⑦，约而密之；高贵乡公⑧，博举品物，虽有小巧，用乖远大。夫观古之为隐⑨，理周要务⑩；岂为童稚之戏谑，搏髀

而抃笑哉⑪？然文辞之有谐讔，譬九流之有小说⑫。盖稗官所采⑬，以广视听。若效而不已，则髡、袒而入室⑭，旃、孟之石交乎⑮！

【注释】

① 回互：互相回环变化。

② 体目文字：对文字拆离、合拢，即字谜。如《世说新语·捷悟篇》载曹娥碑背面有"黄绢幼妇，外孙齑(jī 机)臼"八字，实是一谜语，谜底为"绝妙好辞"。黄绢是"丝色"(绝)，幼妇为"女少"(妙)，外孙为"女(之)子"(好)，齑臼为"受辛"(捣春蒜等辛辣之物)即繁体的"辞"字。

③ 纤：细。

④ 衒(xuàn 渲)：炫耀。

⑤ 荀卿：荀子，名况，战国赵国人，大思想家，荀卿是对他的尊称。《蚕赋》：《荀子·赋篇》中的《礼》、《智》、《云》，《蚕》、《箴》等五篇小赋，都带有谜语的性质。

⑥ 兆：先兆，兆头，迹象。

⑦ 魏文：魏文帝曹丕。陈思：陈思王曹植。

⑧ 高贵乡公：曹髦(máo 毛)，曹丕之孙。他和曹丕、曹植的谜语均不传。

⑨ 夫观，杨校：当作"观夫"。

⑩ 周：合。

⑪ 搏髀(bì 必)：拍大腿。髀：股。

⑫ 九流之有小说：《汉书·艺文志》把先秦诸子百家分为十派，其中被重视的前九派称为"九流"。第十派是"小说"，不在"九流"之内。小说，琐细之言。《汉书·艺文志》说："小说家者流，盖出于稗官，街谈巷议，道听途说者之所造也。"

⑬ 稗(bài 败)官：小官。

⑭ 髡：淳于髡。袒而，范注：纪评云："袒而，疑作朔之。"是。朔：东方朔。入室：比喻精通道义。

⑮ 旃：优旃。孟：优孟。石交：磐石之交。

【译文】

“谜”，就是把话说得回环曲折，使人迷糊的意思。它们或者离合文字的形体，或者刻画物品的像貌，从纤细巧妙处玩弄文思，凭浅薄的理解来炫耀文辞。但谜的含义要委婉而正直，文辞要含蓄而准确，实际上荀子的《蚕赋》，已经是谜语这种体裁的先兆。到魏文帝曹丕、陈思王曹植，作谜语注意文字简约而精密；高贵乡公曹髦的谜语，则广博地例举描绘各种物品。他们的谜语，虽然小的方面有工巧之处，但作用却违背了隐语深远巨大的意义。看看古人的作隐语，说理周到是其要务之点，岂只是为了幼稚的儿童游戏快乐，让大家拍腿鼓掌大笑！然而文辞中的有谐辞隐语，就譬如诸子九流中有小说家者流一样。谐辞、隐语、谜语这些东西，和街谈巷议的“小说”一样，都是下级小官员们采集的，用来增长见识。但是如果一个劲地学这类东西，那就是学淳于髡、东方朔学到了家，和优旃、优孟交了朋友啊！

【原文】

四

赞曰：

古之嘲隐，振危释惫①。

虽有丝麻，无弃菅蒯②。

会义适时，颇益讽诫。

空戏滑稽，德音大坏。

【注释】

① 振：救。惫(bèi 被)：疲惫，极度疲乏。

② 菅(jiān 尖)：菅草，多年生草本植物，叶细长，根坚纫，可做刷子。蒯(kuǎn 快上)：蒯草，多年生草本植物，可织席或做绳。菅、蒯不如丝麻贵重，

比喻谐隐不如其他作品重要。

【译文】

四

总结：

古代用来嘲讽的谐辞隐语，
可以振救危亡解除疲惫。
文体虽多并不丢弃谐隐，
犹如虽有丝麻不丢弃菅蒯。
只要合乎道义用得合时，
就颇有益于讽刺劝诫。
如果空为戏言只图滑稽，
那它们美好的声誉便大败坏。

史传第十六

【题解】

从《史传》至《书记》为《文心雕龙》文体论的"序笔"、即讲无韵文部分。《史传》主要讲各代的历史著作和历史著作的写作。

全篇分两大部分：一、讲史传的定义、史书的产生和从春秋到魏晋的史书。二、讲写作史传的任务、要求和原则。

刘勰把"史传"列在无韵文之首来讨论，这是他认为史含文，把写史看作作文，把史家看作文学家的表现。刘勰所推崇的史书《春秋左传》、《史记》、《汉书》，都具有很高的文学价值，它们的作者都是大文学家。这说明刘勰看到了史与文的相通，史传具有文学和美学价值。这比起他同时代的肖统把史传排出文学的范围来，自是识高一筹。刘勰总结的史传写作原则，既对史传的写作与批评有积极的指导意义，又对文学创作与批评、特别是对传记文学、报告文学和记实文学的写作与批评有很重要的意义。

《史传》篇的缺点和不足：一是过多地讲史书和史书的写作；而对历史散文讲得不够；二是过多地讲史书各种体裁的长短，而对纪传体史书中的传记文学没有讨论。这样一来，本文便似一篇"史学史"或"史学史论"，有些喧宾夺主。

【原文】

一

开辟草昧①，岁纪绵邈②，居今识古，其载籍乎③！轩辕之世④，史有仓颉⑤，主文之职，其来久矣。《曲礼》⑥曰：

"史载笔。⑦"左右⑧，史者，使也⑨，执笔左右，使之记也。古者，左史记事者，右史记言者⑩。言经则《尚书》⑪，事经则《春秋》⑫。唐虞流于典、谟⑬，商夏被于诰、誓⑭。自周命维新⑮，姬公定法⑯；紬三正以班历⑰，贯四时以联事⑱。诸侯建邦，各有国史，"彰善瘅恶，树之风声⑲。"

【注释】

① 草昧：世界初创未开化的状态。草，草创；昧，冥昧。

② 绵邈(miǎo秒)：延续不断。绵，延；邈，远。

③ 载籍：史册。

④ 轩辕：黄帝号轩辕。传说中的古代帝王。

⑤ 仓颉：相传是黄帝的左史，创造了文字。

⑥ 《曲礼》：《礼记》中的一篇。

⑦ 史载笔：孔颖达疏："'史'谓国史，书录王事者。王若举动，史必书之，则史载书具而从之也。"笔，泛指记事的文具。

⑧ 左右，杨校：二字衍。

⑨ 使：令。

⑩ 左史记事者二句：左、右史的分工，古代有两种说法：《汉书·艺文志》说："左史记言，右史记事。"《礼记·玉藻》说："动则左史书之，言则右史书之。"杨校：两"者"字当删。

⑪ 《尚书》：儒家经典之一，主要记帝王的谈话、讲演、誓辞，所以说是"言经"。

⑫ 《春秋》：儒家经典之一，春秋时代鲁国的历史。相传是孔子所修订，主要记春秋时代的历史事件，所以说是"事经"。

⑬ 典、谟：指《尚书》中的《尧典》、《皋陶(yáo摇)谟》等文献。

⑭ 商夏，杨校：作"夏商"。被：被及、包括。诰、誓：指《尚书》中的《甘誓》、《汤诰》等文献。

⑮ 自，杨校：作"洎"。洎(jì计)：及、到。周命维新：《诗·大雅·文王》："周虽旧邦，其命维新。"(周虽然是旧邦国，文王受了天命始革新。)维，乃。

⑯ 姬公：周公，姓姬名旦。

⑰　䌷(chōu抽)三正：推算历法。䌷，䌷绎，引出头绪，推求。三正，指夏、殷、周三代的历法。夏以阴历正月为正，殷以十二月为正，周以十一月为正，故称“三正”。班：列。

⑱　贯四时：贯、联。四时，周代历史是编年史，一年之内又按春、夏、秋、冬四时的顺序记事。联事：记载史事。联，系。

⑲　彰善瘅(dàn 旦)恶二句：借用《尚书·毕命》中的话。瘅，厌恶、憎恨。

【译文】

一

人类社会初创时还处于蒙昧的状态，年代绵延不断非常久远渺茫，生活在今天的人要认识古代社会，就靠历史书籍的记载吧！传说轩辕黄帝时，就设有史官仓颉，主管用文字记载历史的职务，可见史籍记载的由来是很久远的啊！《礼记·曲礼》说：“史官用笔记载。”史，就是使的意思，帝王命令史官在自己的左右拿着笔，记录自己的言语和行动。在古代，左史专门负责记载帝王所作的事，右史专门负责记载帝王所说的话。记言的经典就是《尚书》，记事的经典就是《春秋》。唐尧虞舜时代的历史流布在《尚书》的《尧典》、《皋陶漠》等文献之中，夏代商代的历史记载在《尚书》的《甘誓》、《汤诰》等文告里面。到周文王、周武王承受天命，政务才开始革新，周公姬旦制定了记载历史的法规，推算夏、商、周三代的历法来排列历史顺序，贯串春、夏、秋、冬四时以联系各种事件。所以诸侯建立邦国以后，都各有自己的历史，用它来表彰好的，批判坏的，树立正派的风气和正义的声音。

【原文】

自平王微弱①，政不及雅②，宪章散紊③，彝伦攸斁④。昔者夫子闵王道之缺⑤，伤斯文之坠⑥，静居以叹凤⑦，临

衢而泣麟⑧，于是就太师以正《雅》、《颂》⑨，因鲁史以修《春秋》⑩，举得失以表黜陟⑪，征存亡以摽劝戒⑫；褒见一字，贵逾轩冕⑬；贬在片言，诛深斧钺⑭。然睿旨存亡幽隐⑮，经文婉约；丘明同时⑯，实得微言，乃原始要终⑰，创为传体。传者，转也。转受经旨，以授于后，实圣文之羽翮⑱，记籍之冠冕也。及至从横之世⑲，史职犹存。秦并七王⑳，而战国有策㉑，盖录而弗叙㉒，故即简而为名也㉓。

【注释】

① 平王：周平王，周幽王之子。周幽王昏庸无道，遭到外族犬戎入侵，国灭身亡。周平王被迫东迁洛邑（河南洛阳），是为东周，从此周朝开始衰落。

② 雅：《诗经》中有《小雅》、《大雅》。这里以《雅》诗中反映的太平盛世来指西周的兴盛时期。东周走向衰微，故说"政不及雅。"

③ 宪章：法度。

④ 彝伦：常伦。攸（yōu优）：所。斁（dù杜）：败坏。

⑤ 夫子：孔子。闵：忧。缺：衰。

⑥ 斯文：指西周盛世的文化、文明。斯，此。

⑦ 静居以叹凤：《论语·子罕》："子曰：'凤鸟不至，河不出图，吾已矣夫！'（凤凰不飞来，黄河不出现河图，我完了吧！）"古人认为圣人在世，德政盛行，凤凰、河图这些吉祥物才出现。静居，闲居，指孔子未做官时。

⑧ 临衢而泣麟：《孔丛子·记问》载：鲁国人打柴时得一兽，都不认识，认为不吉利，丢在五父衢上。孔子认出是麒麟，哭道："麟出而死，吾道穷矣！"衢，大街。五父，衢名。

⑨ 太师：首席音乐官。《论语·八佾（yì义）》中有孔子和鲁国太师论音乐的记载。正《雅》、《颂》：《雅》、《颂》，指雅乐和颂乐的乐曲。《论语·子罕》说，孔子自卫国返鲁国后，校正了《雅》、《颂》的乐曲。

⑩ 因鲁史：《孟子·滕文公下》："世衰道微……孔子惧，作《春秋》。"东汉赵岐注说孔子"因鲁史记"以作春秋。因，根据；鲁史记，鲁国史书。

⑪ 黜陟（chù zhì触治）：降升。

⑫ 征：验证。僄，杨校：当作“标”。标：示，表明。

⑬ 轩冕：高官。轩，有帷幕的车，高官所乘。冕，礼帽、官帽。

⑭ 斧钺(yuè月)：刑具。钺，似斧，比斧大。

⑮ 睿：深明。存亡，杨校：二字衍。

⑯ 丘明：左丘明，与孔子同时代的鲁国人，相传是《左传》的作者。

⑰ 原始要(yāo腰)终：《周易・系辞》中的话，指全面探讨事物的规律。原始，探原事物的开始；要终，考察事物的终结。

⑱ 羽翮(hé核)：翅膀。翮，羽毛的茎。

⑲ 从横之世：战国时期。从，合纵，即联合六国以抗秦，以苏秦为代表；横，连横，和合纵对立的主张，即六国和秦国和好，以张仪为代表。从，同纵。

⑳ 七王：七国，即秦、齐、楚、燕、赵、韩、魏。

㉑ 战国有策：刘向《战国策序》说，因其内容主要是战国时游说之士所献策谋，故称《战国策》。

㉒ 叙：编次。

㉓ 简：竹简，也叫策或简策。单片竹简为简，连编诸简为策。

【译文】

自从周平王东迁，天子的政权开始衰微削弱，不能回复到从前《诗经・大雅》所反映的世道，宪法章程已散乱，伦理道德已败坏。从前孔夫子忧虑先王圣道的衰微，伤感周代礼乐文明的坠落，闲居在家就叹息说：“凤凰不来，我完了吧！”面临大街又哭泣道：“麒麟出来便死了，我信仰奉行的圣人之道也完了！”于是他从卫国回到鲁国后，就请教乐官太师订正《雅》、《颂》的音乐，根据鲁国的历史文献撰修《春秋》，例举历史的事件与人事的得失成败以表明褒贬，验证国家的生存与灭亡的原因来标示劝戒。在《春秋》里，褒扬只要见到一个字，就比坐官车戴官帽还要尊贵；贬抑那怕是片言只语，就比受刀斧的诛戮还要耻辱。但《春秋》的精深旨意幽深隐蔽，经文委婉简约。与孔子同时代的左丘明，确实领会到孔子的微言大义，全面系统地探讨事件的始末，创造性地写了《春秋左氏传》。传，就是转的意思。转述《春秋》经的旨意，把它转

授给后代，它实际上是《春秋》的辅助读物，历史记事文章中的佼佼者。到了战国时代，史官这个职务仍然存在。秦始皇合并了七国；可是七国的历史却保存在各国的历史简策里。因为这些简策只是把战国策士的言行录记下来，并没有依年代顺序编排，所以叫做《战国策》。

【原文】

二

汉灭嬴、项①，武功积年；陆贾稽古，作《楚汉春秋》②。爰及太史谈③，世惟执简④；子长继志⑤，甄序帝勣⑥。比尧称典⑦，则位杂中贤；法孔题经⑧，则文非元圣⑨。故取式《吕览》⑩，通号曰"纪"。纪纲之号⑪，亦宏称也。故"本纪"以述皇王⑫，"列传"以总侯伯⑬，"八书"以铺政体⑭，"十表"以谱年爵⑮；虽殊古式，而得事序焉。尔其实录无隐之旨，博雅弘辩之才，爱奇反经之尤⑯，条例踳落之失⑰，叔皮论之详矣⑱。

【注释】

① 嬴（yíng迎）：秦国的姓，指秦国。项：项羽。

② 陆贾：西汉初文人。他的《楚汉春秋》南宋后失传。

③ 太史谈，杨校：无"太"字。史谈：太史令（史官）司马谈，司马迁的父亲，他著史书未完死去。临死时拉着司马迁的手哭着说："余先周室之太史也"要儿子继承先业。

④ 执简：指担任史官。

⑤ 子长：司马迁的字。

⑥ 甄（zhēn真）：审查。勣：同绩，功业。

⑦ 典：指《尚书·尧典》。

⑧　孔：孔子。经：指《春秋》。

⑨　元圣：大圣，指孔子。

⑩　《吕览》：《吕氏春秋》，秦吕不韦的门客集体编写。有“十二纪”、“八览”、“六论”。刘勰认为《史记》的“本纪”是学《吕氏春秋》的“纪”。

⑪　纪纲：记事纲领。

⑫　“本纪”：《史记》有《五帝本纪》等十二本纪，记帝王事迹。

⑬　“列传”：《史记》有《屈原列传》等七十列传。

⑭　“八书”：《史记》有《礼书》、《乐书》、《律书》、《历书》、《天官书》、《封禅书》、《河渠书》、《平准书》八书。

⑮　“十表”：《史记》有《三代世表》等“十表”。

⑯　尤：过。

⑰　踳(chuǎn喘)：同舛，错乱。

⑱　叔皮：班彪的字，班固的父亲，东汉历史家。

【译文】

二

汉高祖刘邦消灭了嬴秦和项羽，积累了多年的武功。汉初的陆贾稽考学习古代写作历史的方法，作了《楚汉春秋》。到了太史司马谈，他家世代都是手执简策的史官。司马迁继承父亲的遗志，甄别序述历代帝王的功绩。如果比起《尚书》里的《尧典》、《舜典》来，那《史记》里记载的帝王历史很杂，不都是贤圣一类的人物；如果效法孔子把自己编修的鲁国史书题名为《春秋经》，那《史记》又不是大圣人那样的文章。所以司马迁取法学习《吕氏春秋》的十二纪，把记帝王的历史通通号称“纪”。“纪”这种记载历史提纲挈领的名号，也是一种非常宏大的无所不包的称呼啊！所以司马迁用“本纪”来叙述帝王的事，用“世家”来总叙公侯的事，用“列传”来录记卿士的事，用“八书”来铺叙社会政治体制，用“十表”来谱记年表和爵位。这虽然和古代编史的方式不同，却把历史各方面的事实都序述清楚了。至于司马迁写《史记》注重如实记录毫不隐讳的宗旨，学识广博高雅、议论宏大雄辩的才能，爱好奇异

违反儒家经典的过错，体式条例尚不统一还有舛错杂乱的缺点，班彪在他的《史记论》里已有了详细的论述。

【原文】

及班固述《汉》①，因循前业，观司马迁之辞②，思实过半③。其“十志”该富④，“赞”、“序”弘丽⑤，儒雅彬彬⑥，信有遗味。至于宗经矩圣之典⑦，端绪丰赡之功，遗亲攘美之罪⑧，征贿鬻笔之愆⑨，公理辨之究矣⑩。观夫左氏缀事⑪，附经间出⑫，于文为约，而氏族难明⑬。及史迁各传，人始区详而易览⑭，述者宗焉。及孝惠委机⑮，吕后摄政⑯，班、史立纪⑰，违经失实；何则？庖牺以来⑱，未闻女帝者也。汉运所值⑲，难为后法。“牝鸡无晨”，武王首誓⑳；妇无与国，齐桓著盟㉑。宣后乱秦㉒，吕氏危汉㉓，岂唯政事难假㉔，亦名号宜慎矣。张衡司史，而惑同迁、固㉕，元帝王后㉖，欲为立纪，谬亦甚矣。寻子弘虽伪㉗，要当孝惠之嗣；孺子诚微㉘，实继平帝之体。二子可纪，何有于二后哉㉙！

【注释】

① 述《汉》：班固著《汉书》，称“述”不称“作”，表示谦逊。

② 司马迁，杨校：作“史迁”。

③ 思实过半：《周易·系辞下》：“知者观其彖(tuàn团去)辞，则思过半矣。”唐孔颖达解释说：“言聪明知达之士，观此卦下彖辞，则能思虑有益，以过半矣。”彖辞，解释卦象意义的话。思过半，指思想认识有所启发，明了的事理甚多。

④ “十志”：《汉书》有《律历志》、《礼乐志》、《刑法志》、《食货志》、《郊

祀志》、《天文志》、《五行志》、《地理志》、《沟洫志》、《艺文志》十志。该：完备。

⑤　赞：《汉书》纪、传的结尾常有“赞曰”，总结全文，表明看法。序：《汉书》表、志的前面有类似序的说明。

⑥　彬彬：文质兼备貌。

⑦　矩：画方形的工具，指模仿、学习。

⑧　遗亲攘美：班固的《汉书》有些篇章是从他父亲班彪的《史记后传》中吸取过来的，但班固并未予注明，全算作自己的作品。攘美，掠美，窃取。

⑨　征贿鬻(yù玉)笔之愆：指班固受贿事，后来唐刘知几《史通·曲笔篇》也有“班固受金而始书”的说法。征，求；鬻，卖。愆(qiān千)：过失。

⑩　公理：仲长统的字，东汉作家，著有《昌言》，此书已残。以上对《汉书》的评论，可能是《昌言》里的话。

⑪　左氏：指左丘明的《左传》。缀：连结。

⑫　间出：间隔出现。

⑬　氏族：指国家及重要历史人物。

⑭　区详，杨校："区"下当补一"分"字，并于"分"下加逗。

⑮　孝惠委机：孝惠，西汉惠帝刘盈。委机，委弃国家机要大政。

⑯　吕后摄(shè设)政：吕后，汉高祖刘邦的皇后吕雉(zhì志)。摄政，代理执政。惠帝死后，吕后摄政八年，事见《史记·吕后本纪》。

⑰　班、史，杨校：当作"史、班"。

⑱　庖牺：即伏羲。

⑲　值：逢遇。

⑳　"牝(pìn聘)鸡无晨"二句：《尚书·牧誓》载周武王引古人的话说："牝(雌)鸡无晨，牝鸡之晨，惟家之索(尽)。"借攻击殷纣王的宠妃苏妲己以否定所有妇女。晨，司晨。

㉑　"妇无与(yù玉)国"二句：《谷梁传·僖公九年》载：齐桓公和诸侯在葵丘盟会，盟辞中有"毋(不要)使妇人与国事"的话。与，参与。

㉒　宣后乱秦。《史记·匈奴列传》载：秦昭王时，匈奴的义渠戎王与昭王的母亲宣太后私通，勾结作乱。实际上昭王之父秦武王死后，昭王年幼，宣太后执政期间，对发展秦国起过一定作用。

㉓　吕氏危汉：汉高祖刘邦死后，吕后依靠吕氏家族执政，刘氏政权几乎被夺。

㉔　假：指代摄政事。

㉕ 张衡司史二句：《后汉书·张衡传》说张衡曾专为《东观汉记》做修补工作，并上书主张为汉元帝的皇后王政君立“本纪”（元帝死后，平帝九岁即位，王后摄政）。迁、固，司马迁、班固。

㉖ 元帝王后：即汉元帝的皇后王政君。

㉗ 寻：探讨。子弘：刘弘，汉惠帝之子。惠帝死后，吕后立刘弘为帝。吕后死后，汉大臣和吕氏争权，吕氏失败被杀。汉大臣怕刘弘成人后对己不利，借口说他不是惠帝的儿子，将他废掉，另立刘恒，是为汉文帝。事见《汉书·高后纪》及《周勃传》。

㉘ 孺子：指刘婴。《汉书·王莽传》载，王莽毒死汉平帝后，立汉宣帝仅两岁的玄孙刘婴为皇太子，号曰“孺子”。

㉙ 二后：指汉高祖吕后和汉元帝王后。

【译文】

到班固著述《汉书》，继承前人司马迁和父亲班彪的事业，只要看看司马迁的《史记》，便知道他确实从那里受益很多。它的“十志”完备而又博富，“赞”和“序”的文辞弘伟而又富丽，有儒家温恭典雅文质彬彬的风格，确实有《尚书》的遗味。至于班固在写作《汉书》时尊崇“六经”、效法圣人的典则，条理清楚、内容丰富的成绩，遗忘父亲的劳绩、攘掠盗取父亲成就的罪过，求取贿赂、出卖笔杆子的过错，这些仲长统已经辨别分析过了。看看左丘明的《左传》，按编年缀记的历史事件是附在《春秋经》的经文后面和经文相间出现的，它虽有文辞简约的长处，然而一氏一族的事件，由于分散记载却使人难于明了。到了司马迁的《史记》，按纪传体分别记载，氏族的人事才详细区分开，使人容易阅览。于是后来著述史书的人都学习效法他。到了西汉孝惠帝，委弃朝政大权，吕后临朝摄政，司马迁的《史记》和班固的《汉书》都专门为她立了《吕后本纪》和《高后纪》，这是违反儒家经典不合实际的作法。为什么这样说呢？因为自从庖牺氏以来，没有听说过妇女当皇帝的呀！汉代的国运所遇到的事，难以作为后世效法学习的榜样。“母鸡没有司晨的”，这是周武王首先发出的誓言；“不要让妇女参与国事”，这是鲁桓公在盟誓中著名的话。秦昭王的母亲宣太后搞

乱了秦国，吕后摄政也危害了汉室，这岂只是国家政事难于假手于妇女，就是给他们立名号也应该谨慎啊！张衡司掌了史官之职，在这个问题上也同司马迁、班固一样迷惑糊涂，主张给汉元帝的王后立纪，写《元后本纪》，真是太荒谬了。考查起来，汉惠帝的儿子刘弘虽然是伪称为张皇后的儿子，但是却处于汉惠帝的后嗣这一至为重要的地位；孺子刘婴诚然微弱幼小，但实际上他继承了汉平帝皇业。这两人就可以立纪嘛，何必要有《吕后本纪》、《元后本纪》呢？

【原文】

三

至于后汉纪传，发源东观①。袁、张所制②，偏驳不伦。薛、谢之作③，疏谬少信。若司马彪之详实④，华峤之准当⑤，则其冠也。及魏代三雄⑥，记传互出⑦。《阳秋》、《魏略》之属⑧，《江表》、《吴录》之类⑨，或激抗难征⑩，或疏阔寡要⑪。唯陈寿《三志》⑫，文质辨洽⑬，荀、张比之于迁、固⑭，非妄誉也。至于晋代之书，繁乎著作⑮。陆机肇始而未备⑯，王韶续末而不终⑰；干宝述《纪》⑱，以审正得序；孙盛《阳秋》，以约举为能。按《春秋》经传，举例发凡⑲。自史、汉以下，莫有准的⑳。至邓璨《晋纪》㉑，始立条例㉒。又摆落汉、魏，宪章殷、周㉓，虽湘川曲学㉔，亦有心典、谟㉕。及安国立例㉖，乃邓氏之规焉。

【注释】

① 东观：东汉藏书和编修史书的地方。刘珍、李尤在此编的《东观汉

记》记东汉光武帝至灵帝的历史。

② 袁：袁山松，东晋文学家、史学家。张：张莹，东晋文人。袁的《后汉书》与张的《后汉南记》均已残缺。

③ 薛：薛莹，三国吴文学家、史学家。著有《后汉记》，已残。谢：谢承，西晋史学家，著有《后汉书》，已残。

④ 司马彪：西晋史学家，所著《续汉书》亡。

⑤ 华峤：西晋史学家，所著《后汉书》，已残缺。

⑥ 三雄：指魏、蜀、吴三国。

⑦ 互出：相继出现。

⑧ 《阳秋》：《魏氏阳秋》，即《魏氏春秋》，东晋孙盛作。《魏略》：三国魏人鱼豢(huàn换)著。二书均不存。《三国志》等书注中存残文。

⑨ 《江表》：《江表传》，西晋虞溥(pǔ普)著。《吴录》：西晋张勃著。二书均不存。《三国志》等书注中存残文。

⑩ 激抗：抗，同亢，高亢、高昂。激抗，即偏激高亢的高调，指虚夸。

⑪ 疏阔：粗疏。

⑫ 陈寿：西晋著名史学家，蜀人，著名的《三国志》作者。《三国志》包括《魏志》、《蜀志》、《吴志》"三志"。

⑬ 洽：融洽。

⑭ 荀、张：荀勖(xù续)、张华，均西晋作家。他们称赞《三国志》的事见《华阳国志·后贤志》。

⑮ 繁，范注：作"系"。著作：著作郎，官名。晋代设著作郎，专门编写史书。

⑯ 陆机：西晋作家，他写晋初历史的《三祖纪》，已亡。肇：始。

⑰ 王韶：王韶之，南朝宋文人。所著《晋纪》已亡。他写东晋历史切止时间离晋亡尚有七年，所以说"续末而不终"。

⑱ 干宝：东晋小说家、历史家。所著《晋纪》已残。

⑲ 举例发凡：编写史书的原则和体例。《春秋》有五例，《左传》有五十凡例。

⑳ 准的：标准。

㉑ 璨，杨校：当作"粲"。邓粲：东晋文人，所著《晋纪》已亡。

㉒ 始立条例：据《史通·序例》说，干宝的《晋纪》已学习《左传》，重立凡例，在邓粲之前。

㉓ 宪章：取法、学习。

㉔　川，杨校：作“州”。湘州：据《水经·湘水注》，晋怀帝时立湘州。即今湖南湘水流域。邓粲是长沙人。曲：乡曲。

㉕　有心，杨校：“心”下有“放”字，读为仿。典、谟：指《尚书》。《尚书》有《尧典》、《大禹谟》等。

㉖　安国：孙盛的字。

【译文】

三

至于东汉的史书，发源于在东观编修的《东观汉记》。东晋袁山松的《后汉书》与张莹的《后汉南记》，都偏颇驳杂，没有伦次。三国时吴国薛莹的《后汉记》和谢承的《后汉书》，疏漏谬误很多，少有信用。如像西晋司马彪著的《续汉书》的详细真实，华峤著的《后汉书》的准确恰当，都要算史书中的冠军了。到了魏代，写魏、蜀、吴三国争雄的历史，各种记传相继出现。像孙盛的《魏氏阳秋》，鱼豢的《魏略》，虞溥的《江表传》，张勃的《吴录》这类著作，或者激切虚夸难于相信，或者粗疏阔略抓不住要点。唯有蜀人陈寿写的《三国志》，做到了有文有质形式和内容的统一，辨理明白而又融洽合宜。与他同时代的荀勖和张华把他比之为当代的司马迁和班固，并不是对他虚妄的称誉。至于晋代的史书，是由当时设置的史官著作郎撰述。西晋陆机写了《三祖纪》没有写完，宋的王韶之续写《晋纪》没有写到晋亡。干宝著述的《晋纪》审慎正直而有次序，孙盛的《晋阳秋》以简明扼要为其所长。看看《春秋经》和《春秋左氏传》，有一定的写作原则和体例。自从《史记》、《汉书》以后，就没有凡例作为标准了。到东晋的邓粲作《晋纪》，又开始立出条例。他摆脱汉魏以来写史没有凡例准则的模式，效法学习殷、周时代写作历史的原则。虽然邓粲偏居湘江边，但也说明他有心要学习仿效古代的《尚书》。后来孙盛著《晋阳秋》订立的条例，就是邓粲设立的规矩呀！

【原文】

四

原夫载籍之作也，必贯乎百氏①，被之千载②，表征盛衰，殷鉴兴废③。使一代之制④，共日月而长存，王霸之迹⑤，并天地而久大。是以在汉之初，史职为盛。郡国文计⑥，先集太史之府，欲其详悉于体国⑦；必阅石室⑧，启金匮⑨，抽裂帛⑩，检残竹⑪，欲其博练于稽古也。是立义选言⑫，宜依经以树则；劝戒与夺⑬，必附圣以居宗；然后诠评昭整⑭，苛滥不作矣⑮。然纪传为式，编年缀事，文非泛论，按实而书。岁远则同异难密，事积则起讫易疏，斯固总会之为难也。或有同归一事，而数人分功⑯，两记则失于复重，偏举则病于不周，此又铨配之未易也⑰。故张衡摘史、班之舛滥⑱，傅玄讥《后汉》之尤烦⑲，皆此类也。

【注释】

① 百氏：百家。《汉书·叙传下》声称《汉书》"纬六经，缀道纲；总百氏，赞篇章。"

② 被：及。

③ 殷鉴：殷鉴不远，在夏后氏。殷人以夏的灭亡为镜子。

④ 制：指典章、文物、制度。

⑤ 王霸：古代儒家称尧、舜、禹、汤等圣王的政道为王道，认为他们的事业最理想；称齐桓公、晋文公等春秋五霸的强大称雄为霸道，认为他们的事业不合王道。

⑥ 郡国：汉初既继承了秦代的郡县制，又分封了诸侯王实行分封制，郡县和诸侯国并存。郡、国即全国各地。文计：文件、账目等。计，统计，各

种统计表报之类。

⑦ 体国：全国的体制、规划，主要指当代的政治、经济等现实情况。杨校："国"下有"也"字。

⑧ 石室：石料修建的藏书室。

⑨ 金匮(guì桂)：金属制造的文件柜。

⑩ 抽，杨校：《史记·自序》作"紬"。紬(chōu抽)：编缀汇集。裂帛：指残破的帛书。

⑪ 残竹：残缺的简书。

⑫ 范注："是"下当有"以"字。

⑬ 与夺：与，取，肯定表扬；夺，舍、否定批评。

⑭ 诠(quán全)评：论赞。

⑮ 苛滥：过严与过宽。

⑯ 分功：功，同工，指事。分功意为一件事分别和几人有关系。

⑰ 诠配：衡量调配。

⑱ 张衡摘史、班之舛(chuǎn喘)滥：《后汉书·张衡传》载，张衡上书指出"司马迁、班固所叙与典籍不合者十余事"。舛，差错。滥，不当。

⑲ 傅玄：西晋作家，著有《傅子》，已残，《全晋文》卷四十七至五十有《傅子》辑本，其中没有"《后汉》尤烦"的话。而《晋书·傅玄传》说他曾在《傅子》中评论过《史记》、《汉书》和《东观汉记》。尤，杨校：疑当作"冗"。冗：繁冗。

【译文】

四

推考历史书籍的写作，必须总汇贯通百家的著作，使之流传于千年之后，用以表明验证国家的强盛和衰弱，作为国家兴新废亡的借鉴。使一个时代的法典制度与日月一起长期共存；王道霸道的事迹同天地一起久远光大。所以在汉代初年，史官这一职务很被重视，甚为兴盛。全国各郡国的文件簿籍，都要先集中在太史官府里，以便让他详细了解掌握全国的各方面情况。史官还要阅读石室的藏书，开启藏有珍贵文籍的金柜，编缀汇集残旧的帛书，检校残存的竹简，以便能精通熟练地考查古代的历史。所以研

立义理、选用言辞应当依据经典的内容来树定准则；劝告警戒、肯定否定，必须凭靠圣人的主张作为宗旨。然后总结评论史实才能做到明白完整，苟求和浮滥评论的情况才不会发生。然而纪传体这种史书的样式，既有编年的问题又有缀事的问题，但不管是纪是传都不是泛泛空论，而是按照历史事实来写。年代久远了，史料就有同有异，难于完全密切相合；历史事实积累得很多，事件始末就容易疏漏，这确实是总汇史料撰述史书的困难啊！或者同属一个历史事件，而与几个人都有关系，如果两处都记载就失之于重复，而只片面地写在某一纪、传里又有不周到全面的弊病。这又是撰写史书铨衡安排史料的不容易啊！所以张衡指责司马迁的《史记》和班固的《汉书》的舛错和伪滥，傅玄讥笑《后汉书》冗赘烦琐，都属于上述两方面的问题。

【原文】

若夫追述远代，代远多伪，公羊高云"传闻异辞"①；荀况称"录远略近"②。盖文疑则阙③，贵信史也。然俗皆爱奇，莫顾实理。传闻而欲伟其事，录远而欲详其迹；于是弃同即异，穿凿傍说④，旧史所无，我书则传⑤，此讹滥之本源，而述远之巨蠹也⑥。至于记编同时，时同多诡⑦；虽定、哀微辞⑧，而世情利害。勋荣之家，虽庸夫而尽饰⑨；迍败之士，虽令德而常嗤⑩。理欲吹霜煦露⑪，寒暑笔端，此又同时之枉，可为叹息者也。故述远则诬矫如彼⑫，记近则回邪如此⑬，析理居正，唯素臣乎⑭！

【注释】

① 公羊高：战国时齐国人，相传是《春秋·公羊传》的作者。"传闻异

辞”语见《公羊传·隐公元年传》。

② 录远略近，似应为“略远详近”。《荀子·非相篇》：“传者久则论略，近则论详。”

③ 阙：缺。

④ 穿凿：牵强附会。

⑤ 传，杨校：作“博”。

⑥ 蠹(dù度)：蛀虫。

⑦ 诡：欺诈。

⑧ 定、哀微辞：《公羊传·定公元年传》：“定、哀多微辞。”定，鲁定公。哀，鲁哀公。二人和孔子同时代。孔子编修《春秋》对二人有“微辞”。微辞，隐晦批评的话。

⑨ 庸夫：平庸的人。

⑩ 迍(zhūn谆)：困顿。令：美。常嗤，杨校：当作“嗤埋”。嗤埋：讥笑埋没。

⑪ 理欲，杨校：二字当删。煦(xù叙)：温暖。

⑫ 矫：假造。

⑬ 回邪：不正。

⑭ 臣，杨校：作“心”。素心：素白之心，公心。指左丘明，有公心的史臣。

【译文】

至于追述远古的历史，时代久远伪假就多。公羊高说“远古的传说有不同的说法”；荀况也说“记录远古的事要简略，记录近代的事要详细。”对历史事实有疑问写历史时就让它缺着。这是因为历史贵在真实可信。然而世俗之人都好奇，不顾历史要真实的原则。记述传闻总想把事情夸大，记录远古事迹总是想记得详细，于是丢弃相同的选择奇异的，牵强附会。旧史没有记载的，我著的史书却尽量多记。这就是造成史书记载讹滥失真的根本原因，这是记述远古历史的大害。至于记载编撰同时代的历史，因为处于同一时代，诡伪也多。虽说孔子在《春秋》里写和他同时代的鲁定公、鲁哀公的历史时，用了隐晦不明的表示批评的言辞；然

而世道人情的利害关系却不能不考虑。勋赫荣贵的氏家，即使是庸夫俗子，也要尽量美饰；困顿失败的士人豪杰，纵然有美好的品德操行，也常常受到嗤笑和埋没。这真好比北风吹霜冻，太阳晒露水，笔尖上有寒冷和暑热。这又是对同一个时代历史的歪曲，大可叹息的事啊！所以追述远古历史就是那样的诬妄不实虚假伪造，记述当代历史就是这样的违反事实偏邪歪曲，辨析事理能够居中得正，只有公正无私的史臣才办得到吧！

【原文】

若乃尊贤隐讳①，固尼父之圣旨②，盖纤瑕不能玷瑾瑜也③。奸慝惩戒④，实良史之直笔。农夫见莠⑤，其必锄也。若斯之科，亦万代一准焉。至于寻繁领杂之术，务信弃奇之要，明白头讫之序，品酌事例之条，晓其大纲，则众理可贯。然史之为任，乃弥纶一代⑥，负海内之责，而赢是非之尤⑦。秉笔荷担⑧，莫此之劳。迁、固通矣，而历诋后世，若任情失正，文其殆哉⑨！

【注释】

① 尊贤隐讳：《公羊·闵公元年传》："《春秋》为尊者讳，为亲者讳，为贤者讳。"这是为封建统治阶级服务的写史书原则。

② 尼父：孔子。

③ 纤瑕：玉石上细微的斑点。瑾瑜：美玉。

④ 慝(tè特)：恶、邪。

⑤ 莠(yǒu有)：野草。

⑥ 弥纶：包括，综合。

⑦ 赢，杨校：作"嬴"。尤：过。

⑧ 荷担：负担，负责。

⑨ 殆(dài代)：危险。

【译文】

至于为尊者、贤者隐讳他们的缺点，固然是孔子作《春秋》的圣旨，因为纤细微小的瑕疵斑点不能玷污整个美玉的美质，惩罚警告奸诈邪恶的人，实在是优秀的历史学家的正直笔法，好比农夫看见了野草就一定要锄掉一样。这一准则，也是万代撰写史书所遵循的。至于寻求把繁杂众多的史实统率起来的方法，务求真实可信和抛弃奇诞虚妄材料的要点，弄明白开头和结尾的顺序，品评斟酌历史事例的条例，只要通晓了它们大的纲要，那即使众多的事理也可以联贯起来。然而撰写史书的任务，乃是综合记述一个时代的历史，对全国都负有责任，因而也就会招致各种责备。拿着笔杆子就像挑着重担一样，没有比这更劳累辛苦的了。司马迁和班固虽然都是精通历史的专家，可是在后世历代都被诋毁。假若撰写史书任凭感情而失去公正的原则，那这样的文章可就危险啦！

【原文】

五

赞曰：

史肇轩黄，体备周、孔。
世历斯编，善恶偕总①。
腾褒裁贬，万古魂动。
辞宗丘明，直归南、董②。

【注释】

① 偕：共。

② 南：南史氏，春秋时齐国的史官。春秋齐国崔杼（zhù 住）杀齐庄公，太史客观地写道：“崔杼弑（chì 市）其君。”（臣子杀君王叫弑）崔杼把太史杀

了，太史的两个弟先后接着写，也被杀。南史氏听说后，仍坚持直写其事。事见《左传·襄公二十五年》。董：董狐，春秋时晋国史官。晋灵公十四年，晋卿赵盾因避灵公杀害逃走，未出国境。他的同族赵穿杀死了灵公。此事和赵盾没有直接关系，但太史董狐认为赵盾虽然逃离了国都，但未出晋国，仍根据写史的原则写道："赵盾弑其君。"事见《左传·宣公二年》。

【译文】

五

总结：

史官设立开始于轩辕黄帝，
史书体制完备在周公、孔子。
世代的历史编写在史书里，
善的恶的共同在这里会总。
它的腾声褒扬和断裁抑贬，
千秋万古都使人魂魄震动。
写史的文辞应宗法左丘明，
记史的正直要如同南、董。

诸子第十七

【题解】

《诸子》的“诸子” 指先秦及汉魏晋的诸子散文。本篇着重讲先秦诸子散文。

全篇分三部分：一、讲子书的性质、起源及子书与经书的区别。二、讲先秦诸子的学术内容及其特点。三、讲诸子散文的写作特点和汉魏以后的诸子散文。

诸子散文在我国文学史上有重要地位和深远影响。刘勰从学术内容和写作风格特点两方面研究了诸子著作。他认为诸子是“入道见志”之书，这“道”就是“自然之道”。他把“知道”的鬻熊、“识礼”的伯阳看作圣人周文王、孔子的老师，称道他们是圣贤并世。这就突破了他《征圣》、《宗经》的框子，连一些反对儒家圣人、违反《五经》但能“入道”的诸子著作也予以肯定。刘勰把诸子分为“纯粹”和“踳驳”两类是不妥的。所谓“踳驳”，即指运用了各种神话、传说、寓言故事的子书。不过他并不否定它们，反而肯定了它们想象飞腾、富有浪漫色彩的特点。刘勰指出两汉、魏、晋的诸子散文不如先秦的基本原因是：先秦能自立门户、百家争鸣；汉以后各代统治者以行政手段干预学术思想，思想禁锢。但他对魏晋南北朝时期出现的我国第二次百家争鸣注意不够。对这一时期诸子作品评价也不足。

【原文】

一

《诸子》者，入道见志之书①。太上立德，其次立言②。百姓之群居，苦纷杂而莫显③；君子之处世④，疾名德之不章⑤。唯英才特达⑥，则炳曜垂文⑦，腾其姓氏，悬诸日月焉。昔风后、力牧、伊尹⑧，咸其流也⑨。篇述者，盖上古遗语，而战伐所记者也⑩。至鬻熊知道⑪，而文王咨询；余文遗事，录为《鬻子》。子自肇始⑫，莫先于兹。及伯阳识礼⑬，而仲尼访问⑭，爰序《道德》⑮，以冠百氏⑯。然则鬻惟文友，李实孔师，圣贤并世，而经子异流矣。

【注释】

① 入道：入自然之道之门，即对道有所认识。

② 立德、立言：《左传·襄公二十四年》："太上有立德，其次有立功，其次有立言。"太上，最上等。

③ 显：明，著。

④ 君子：有道德、智慧的人物，主要指封建士大夫。

⑤ 章：明。

⑥ 特达：超出一般人之上。

⑦ 曜，杨校：当作"耀"。

⑧ 风后、力牧：传说中黄帝的臣子。伊尹：商成汤的臣子。《汉书·艺文志》说有《风后》、《力牧》、《伊尹》三书。实际都是后人依托，不是追记。

⑨ 咸：皆。

⑩ 伐，杨校：作"代"。

⑪ 鬻(yù 玉)熊：周文王时人，楚国的祖先。《汉书·艺文志》列有《鬻子》二十篇，并说鬻熊"为周(文王)师"。

⑫ 子自，范注：当作"子目"。子目：子的名目。

⑬　伯阳：《史记·老庄列传》："老子者，姓李氏，名耳，字伯阳，谥曰聃(dān 单)。"

⑭　仲尼：孔子。孔子问礼于老聃事见《礼记·曾子问》。

⑮　《道德》：《道德经》。

⑯　百氏：诸子百家。

【译文】

一

《诸子》，就是深入认识道理并予以阐述、表现志趣主张的书籍。古人认为人第一位的是树立德行，其次是著书立说。老百姓的群集居住，所苦的是纷乱混杂而自己不能显露出来；有教养的君子的立身处世，所怕的是声名德行不能章明昭著。只有才华出众的人，才能垂留下光辉闪耀的文章，使其声名传布，如像悬挂在天上的太阳、月亮。从前黄帝的臣子风后、力牧，成汤的臣子伊尹，都属于这一流人物。《风后》、《力牧》、《伊尹》这些作品，都是上古遗留下来的他们的话语，到了战国时代后人才依托他们的名义记述成篇的。到了鬻熊通晓哲理，周文王聘拜他作为顾问，向他咨询各种问题，后人把他的余文遗事录记下来，成为《鬻子》这部著作。子的名目就是从此开始的，没有比这更早的了。及至春秋时代，老聃精通礼仪，孔子知道后便去访问请教，于是他便作了《道德经》，成了诸子中较早的书。那吗，可见鬻熊是周文王的朋友，李耳实际上是孔子的老师，还在圣人和贤者共同生活在同一时代的时候，经书和子书便已经异流而分了。

【原文】

二

逮七国力政①，俊乂蜂起②。孟轲膺儒以磬折③，庄

周述道以翱翔④，墨翟执俭确之教⑤，尹文课名实之符⑥，野老治国于地利⑦，驺子养政于天文⑧，申、商刀锯以制理⑨，鬼谷唇吻以策勋⑩，尸佼兼总于杂术⑪，青史曲缀以街谈⑫。承流而枝附者⑬，不可胜算⑭。并飞辩以驰术，餍禄而余荣矣⑮。暨于暴秦烈火⑯，势炎昆冈⑰；而烟燎之毒⑱，不及《诸子》。逮汉成留思⑲，子政雠校⑳，于是《七略》芬菲㉑，九流鳞萃㉒，杀青所编㉓，百有八十余家㉔。迄至魏晋，作者间出㉕，谰言兼存㉖，琐语必录，类聚而求，亦充箱照轸矣㉗。

【注释】

① 力政：力征，用武力征伐。

② 俊乂(yì意)：俊杰。才德过千人为俊，过百人为乂。

③ 孟轲：即孟子，战国儒家代表。膺(yīng 英)：胸，恭敬接受。磬折：背弓曲像磬一样。磬，古代乐器，形弓曲；折，曲。

④ 庄周：即庄子，战国道家代表。翱翔：飞翔，指《庄子》一书自由奔放，想象丰富。

⑤ 墨翟(dí 敌)：即墨子，战国墨家代表。俭确：节俭。

⑥ 尹文：即尹文子，战国名家代表，主张名和实要相符合。课：考核。名实：名称和实际。

⑦ 野老：《汉书·艺文志》有《野老》十七篇，属农家，战国时隐者所著。

⑧ 驺(zōu 邹)子：即驺衍，阴阳家，战国齐国人，好谈天说地和阴阳五行，通过自然界的阴阳变化来说明政治。养：治，教。

⑨ 申：申不害，战国韩昭侯的相，法家。商：商鞅(yāng央)，战国秦孝公的相，法家。刀锯：刑具。《汉书·艺文志》有《申子》六篇，《商君》二十九篇。

⑩ 鬼谷：鬼谷子，隐居鬼谷地方。相传是纵横家苏秦、张仪的老师。唇吻：嘴唇，指纵横家的口才。《隋书·经籍志》有《鬼谷子》三卷。

⑪ 尸佼(jiǎo绞)：杂家，传说是商鞅的老师。《汉书·艺文志》有《尸子》二十篇。

⑫ 青史：相传是春秋时晋国史官董狐的后代，小说家。曲缀：详记。《汉书·艺文志》有《青史子》。

⑬ 枝附：枝，比喻后起的子书。枝附，比喻子书似枝叶依附根干，在前代子书的基础上向前发展。

⑭ 胜：尽。

⑮ 餍(yàn 厌)禄：饱食奉禄。

⑯ 暴秦烈火：指秦始皇焚书。

⑰ 势炎昆冈：炎，焚烧。昆，昆仑山，昆仑山产玉。冈，山脊。势炎昆冈有玉石俱焚之意。

⑱ 燎：延烧。

⑲ 汉成：西汉成帝。留思：关心。

⑳ 子政：刘向的字。他奉命编订古籍图书分类目录，未完成便死去，由儿子刘歆继编，完成此业。雠(chóu仇)校：校对。

㉑ 《七略》：刘向父子编的图书目录，有《辑略》、《六艺略》、《诸子略》、《诗赋略》、《术数略》、《方技略》。芬菲：芳美的香气，指好作品。

㉒ 九流：九家，即儒、道、阴阳、法、名、墨、纵横、杂、农。苯：集。

㉓ 杀青：古代著作写在竹简上，新竹容易蛀虫，要先用火烤，使其出汗，才能使用。烤竹除去新竹青色叫杀青。此指作品的写定。

㉔ 百八十余家：依据《七略》写的《汉书·艺文志》说"凡诸子百八十九家"。实际是一百九十家。

㉕ 间出：偶尔出现。

㉖ 谰(lán 兰)言：无根据的话。

㉗ 充箱：充满车箱，指多。照轸(zhěn枕)：照耀车辆，指文采；轸，古代车后横木，代表车辆。

【译文】

二

到了战国时代，七国都致力于用武力征伐，豪俊杰出的人材蜂拥而起。孟轲信奉儒家学说，对它非常恭敬，背弓得如磬一样；

庄周阐述道家学说，像鸟儿一样在天空翱翔；墨翟执行节俭艰苦生活的教义，尹文子课考稽核名和实的相互符合，农家野老主张治理国家要强调地利，阴阳家驺子主张养治国政要重视天文，申不害、商鞅主张用刑名法术来制理国家，纵横家鬼谷子又主张以纵横捭阖之术来策划谋事建立勋业，尸佼则把各种学术都兼蓄总汇起来，青史子把各种街谈巷议的故事收集联缀起来。诸子百家继承他们的流派，像枝条附着于主干上一样，数也数不清。他们用雄辩来传播学术，既饱食奉禄而又能留下光荣的名声。到了暴虐的秦始皇焚书的烈火，它的火势像要焚毁富藏美玉的昆仑山冈，而烟薰火燎的毒害，并没有殃及诸子的著作。到了西汉成帝关心古籍，诏令刘向校对各种古籍，于是总括群书的《七略》便如百花一样发出了芬芳的馨香，十家九流的著作像鱼鳞一样排列会集在一起，《七略》统计的诸子，共有一百八十余家。到了魏晋时代，子书的作者仍有出现，在他们的作品里，虚妄不可信的话兼而存之，琐碎语言也必记录，如把这类书籍聚集起来，也可以装满几车。

【原文】

然繁辞虽积，而本体易总，述道言治，枝条“五经”①。其纯粹者入矩，踳驳者出规②。《礼记·月令》，取乎《吕氏》之《纪》③；《三年问》丧，写乎《荀子》之书④。此纯粹之类也。若乃汤之问棘，云蚊睫有雷霆之声⑤；惠施对梁王，云蜗角有伏尸之战⑥；《列子》有移山跨海之谈⑦，《淮南》有倾天折地之说⑧。此踳驳之类也。是以世疾诸混同虚诞⑨。按《归藏》之经⑩，大明迂怪，乃称羿弊十日⑪，嫦娥奔月⑫。《殷汤》如兹⑬，况诸子乎！至如商韩⑭，“六虱”、“五蠹”⑮，弃孝废仁，轘药之祸⑯，非虚至也。公孙之白马、

孤犊⑰，辞巧理拙；魏牟比之鸮鸟⑱，非妄贬也。昔东平求《诸子》、《史记》⑲，而汉朝不与，盖以《史记》多兵谋，而《诸子》杂诡术也。然洽闻之士⑳，宜撮纲要，览华而食实，弃邪而采正。极睇参差㉑，亦学家之壮观也。

【注释】

① 枝条：刘勰认为经书是主干，诸子是枝条。

② 踳（chuǎn喘）：同舛，错。駮，杨校：作"驳"。驳：色杂。

③ 《吕氏》：《吕氏春秋》，其中《十二月纪》的首段和《礼记·月令》相同。

④ 《三年问》：《荀子·礼论篇》的后半篇的"三年之丧"一段，与《礼记·三年问》相同。

⑤ 汤之问棘（jí吉）二句：棘：传说殷汤时贤人，亦名夏革。《列子·汤问篇》载殷汤问夏革：远古时候有生物吗？夏革回答说有一种名叫焦螟的小虫，成群飞集在蚊虫的眼睫毛上，相互间不会碰闯；在睫上住宿来去，蚊虫也不觉察；眼力最好的离朱、子羽白天也看不见它们的形状；耳力最好的觝（zhì至）俞、师旷夜晚也听不见它们的声音。只有黄帝和容成子在空峒山上斋戒三月后，才能看见它们的形状像嵩山的山坡，听见它们的声音如雷鸣。

⑥ "惠施对梁王"二句：惠施，战国时梁国的相。梁王，梁惠王，即魏惠王。据《庄子·则阳篇》，施惠向梁惠王推荐戴晋人，戴晋人说，蜗牛左角上有触氏国，右角上有蛮氏国，"相与争地，伏尸数万"。施惠对梁王当作戴晋人对梁王。

⑦ 《列子》：作者相传是战国时的列御寇，今本可能是魏晋文人伪托。《列子·汤问篇》载有著名的"愚公移山"的寓言和"龙伯国巨人跨海"的故事。龙伯巨人跨海的故事说，在渤海东面很远很远，有大山五座，龙伯国巨人只要几步就跨到了。

⑧ 《淮南》：《淮南子》，西汉淮南王刘安的门客集体编撰。《汉书·艺文志》列入杂家，现代学者认为是"新道家"。《淮南子·天文训》载共工和颛顼（zhuān xū专需）争帝位，怒触不周山，使天倾西北，地陷东南。

⑨ 杨校："诸"下脱"子"字；"同"，作"洞"。混：杂。洞：空。虚：不实。诞：怪诞。

⑩ 《归藏》：古有三《易》，夏叫《连山》，殷叫《归藏》，周叫《周易》。严可均《全上古三代文》卷十五辑有《归藏》残文八百余字，中有“羿毙十日”、“嫦娥奔月”的记载。

⑪ 弊，杨校：作“毙”。羿毙十日：羿，古代传说中的神射手，《归藏》说他射下十个太阳。

⑫ 嫦娥奔月：嫦娥，羿的妻子，《归藏》说她偷吃了羿从西王母处求得的不死之药，飞到月宫，成了月精。

⑬ 汤，范注：疑作“易”。

⑭ 《商》、《韩》：指战国商鞅的《商君书》和韩非的《韩非子》。二书《汉书·艺文志》皆列入法家。

⑮ “六虱(shī 师)”：《商君书·靳(jìn 进)令篇》指礼乐，诗书，修善、孝弟，诚信、贞廉，仁义，非兵、羞战。又《去强篇》，以农的岁荒、食多，商的美、好，官的志、行为“六虱”。虱，害虫。“五蠹”：《韩非子·五蠹篇》认为学者(儒生)、言谈者、带剑者、串御(近习)者、商工之民是“五蠹”。蠹，蛀虫，比喻为害社会的人。

⑯ 轘(huàn 患)：车裂的刑法，商鞅被车裂而死。药：毒死，韩非被囚禁后，李斯赐给毒药，逼他自杀而死。

⑰ 公孙：公孙龙，战国时赵国诡辩家。《列子·仲尼》载其诡辩的命题是“白马非马”、“孤犊未尝有母”。孤犊，无母的小牛。

⑱ 魏牟：魏国的公子牟。鸮(xiāo 消)：鸱(chī 吃)鸮，猫头鹰一类的鸟，叫声难听。鸟，杨校：疑当作“鸣”。《庄子·秋水篇》说公子牟把公孙龙比作井底之蛙。

⑲ 东平：东平王刘宇，汉宣帝第四个儿子。他求《诸子》、《史记》事见《汉书·宣元六王传》。

⑳ 洽闻：多闻。

㉑ 睇(dì弟)：注视。参差：指诸子中的各种不同观点。

【译文】

然而诸子虽然积聚了繁多的辞章，但是它们的根本之处却容易掌握，阐述道理和议论治理国事，都是“五经”的枝条。其中道理纯正的便符合“五经”的法则，道理错杂的便违背“五经”的规范。《礼记》的《月令篇》，是从《吕氏春秋》的《十二月纪》里取来

的。《礼记》的《三年问》，写在《荀子》的《礼论篇》中。这些就是属于合乎“五经”的一类作品。至于殷汤问夏革，夏革回答他说：蚊虫的睫毛上有成群小虫飞鸣，有雷霆之声。戴晋人对梁王说：蜗牛触角上的两个国家交战，死亡几万。《列子·汤问篇》里有“愚公移山”和“龙伯巨人跨海”的奇谈；《淮南子·天文训》里有共工怒触不周山，使天倾地折的怪说。这些就是违背“五经”的。所以世人批评诸子的内容混杂、空洞、虚妄、荒诞。不过《归藏》经也大书迂诞神怪的故事，像“羿毙十日”呀，“嫦娥奔月”呀，《殷易》的经书尚且这样，何况诸子呢！至于像商鞅、韩非，把儒家的礼乐诗书骂为“六种虱子”“五种蛀虫”，抛弃了孝悌，废除了仁义，所以商鞅被车裂而死，韩非被赐药而亡，并不是凭空而来。公孙龙的“白马非马”，“孤犊未曾有母”的辩说，文辞虽然巧妙，但论理却很劣拙。所以魏公子牟比之为使人厌恶的鸮鸟的鸣声，并不是随便贬斥。从前西汉的东平王刘宇曾经上书向汉成帝求取《诸子》和《史记》，但是汉朝朝庭不给。因为《史记》记载了许多用兵的计谋，而《诸子》又夹杂了很多诡谲权变的谋术。然而多闻博识的人，应当撮取它们的要点，欣赏它们的华彩而嚼食它们的果实，抛弃那些邪门歪道的部分，采纳它们正确的方面。这些参差错落、各有特点的作品，也是学术界的壮观啊！

【原文】

三

研夫孟、荀所述①，理懿而辞雅②；管、晏属篇③，事核而言练；列御寇之书④，气伟而采奇；邹子之说⑤，心奢而辞壮⑥；墨翟、随巢⑦，意显而语质；尸佼、尉缭⑧，术通而文钝；鹖冠绵绵⑨，亟发深言⑩；鬼谷眇眇⑪，每环奥义⑫；情辨以泽⑬，文子擅其能⑭；辞约而精，尹文得其要；

慎到析密理之巧，⑮，韩非著博喻之富⑯；吕氏鉴远而体周；淮南泛采而文丽⑰。斯则得百氏之华采，而辞气文之大略也⑱。

【注释】

① 孟：孟轲。荀：荀卿。

② 懿：美。

③ 管：管仲，春秋齐国著名政治家，《汉书·艺文志》有《管子》八十六篇。晏：晏婴，春秋时齐国大夫，《汉书·艺文志》有《晏子》八篇。

④ 列御寇之书：指《列子》。

⑤ 邹子：邹衍。

⑥ 心：作者内心的思考，指内容。

⑦ 随巢：墨子的学生。《汉书·艺文志》有《随巢子》六篇。

⑧ 尉缭：战国时尉氏人。《汉书·艺文志》有《尉缭子》二十九篇。

⑨ 鹖(hé河)冠：周代楚人，爱戴鹖鸟羽毛做的冠帽，故名。《汉书·艺文志》有《鹖冠子》一篇，属道家。绵绵：远貌。

⑩ 亟(qì气)屡次。

⑪ 眇眇(miǎo秒)：深远。

⑫ 环：围绕。

⑬ 泽：润泽。

⑭ 文子：老子的学生。《汉书·艺文志》有《文子》九篇。

⑮ 慎到：战国赵国人，法家。《汉书·艺文志》有《慎子》四十二篇。

⑯ 博喻：指《韩非子》中《内储说》、《外储说》、《说林》等篇用大量的寓言故事来比喻说明道理。

⑰ 泛采，杨校：二字当乙。采泛：采集广泛。

⑱ 文，杨校：是衍字。

【译文】

三

研究一下孟轲、荀卿的论述，道理很完美而文辞又很雅丽；管

仲、晏婴的著作，述事抓得住要点，而且语言很精练；列御寇的论述，气魄宏伟而辞采奇诡；邹衍的书内容奢夸而语言宏壮；墨翟和随巢的著作意义很深远而语言很朴质；尸佼和尉缭的书通晓众家的学术但是文辞却很拙钝；《鹖冠子》屡屡发出含义深刻的言论；《鬼谷子》玄虚渺远，含义深奥；情理明辨而丰润，是文子著书的特长；文辞简约而说理精到，尹文子掌握了这一要领；慎到能巧妙地剖析细密的理论，《韩非子》寓言比喻丰富；《吕氏春秋》内容鉴识深远而文章体例周全，《淮南子》内容采集广泛而文辞瑰丽。上述这些不仅是我们所探究得到的诸子百家的精华，而是它们的文辞风格大略的特点。

【原文】

若夫陆贾《典语》①，贾谊《新书》②，扬雄《法言》③，刘向《说苑》④，王符《潜夫》⑤，崔寔《政论》⑥，仲长《昌言》⑦，杜夷《幽求》⑧，咸叙经典⑨，或明政术，虽标论名，归乎诸子。何者？博明万事为子，适辨一理为论⑩。彼皆蔓延杂说⑪，故入诸子之流。夫自六国以前，去圣未远⑫，故能越世高谈⑬，自开户牖⑭。两汉以后，体势漫弱⑮，虽明乎坦途⑯，而类多依采。此远近之渐变也。嗟夫！身与时舛⑰，志共道申，标心于万古之上⑱，而送怀于千载之下。金石靡矣⑲，声其销乎⑳！

【注释】

① 陆贾：西汉初学者。《汉书·艺文志》有《新语》二十三篇，该书论古今成败，崇王道，讲仁政，属儒家。典，杨校：作“新”。

② 贾谊：西汉初青年作家。《汉书·艺文志》有《新书》五十八篇，该书讲秦汉政治，属儒家。

③ 扬雄：西汉末作家、学者。《汉书·艺文志》有《法言》十三篇，该书摹仿《论语》，属儒家。

④ 刘向：西汉学者，著有《说苑》、《新序》，记录作者认为有意义的遗文故事。《汉书·艺文志》列入儒家。

⑤ 王符：东汉学者，其《潜夫论》评论当代政治，属儒家。

⑥ 崔寔：东汉末学者，《政论》是其评论当时政治的著作。

⑦ 仲长：仲长统，东汉末学者。其《昌言》谈论古今，指责时弊。

⑧ 杜夷：东晋初学者，其先辈都宗崇儒学，本人崇尚道家，其《幽求子》讲道家学说。

⑨ 咸，杨校：当作"或"。

⑩ 适(dí敌)：主。

⑪ 蔓延：像蔓草一样向四周扩展。

⑫ 去圣未远：古代儒家认为尧、舜、禹、汤、周文王、周武王、周公、孔子是圣人，以后便没有圣人了，刘勰也是这个观点，战国时代和后代相比，离圣人的时代、特别是孔子的时代不远。

⑬ 越世：超世，超脱。

⑭ 牖(yǒu友)：窗户。

⑮ 漫，杨校：作"浸"。浸：渐。

⑯ 坦途：平坦道路。指儒家学说得到官方保护，如走平坦大道。

⑰ 舛：违反，不合。

⑱ 标：显出。

⑲ 靡：烂，消灭。

⑳ 声其销乎：回应本文开头提出的"立言"为"三不朽"之一，指诸子著作及诸子的声名不会消灭。销，销毁，毁灭。

【译文】

至于陆贾的《新语》，贾谊的《新书》，扬雄的《法言》，刘向的《说苑》，王符的《潜夫论》，崔寔的《政论》，仲长统的《昌言》杜夷的《幽求子》，或者叙论先圣的经典，或者阐明政见治术。虽然这些著作中许多都标立了论的名称，实际上都该归属于诸子一类文体。为什么呢？广博阐明万事万物的是"子"，专主辨析某一道理的是"论"；而上述著作的内容都像蔓草一样牵涉到各家学说，所以

归入诸子的范围。在战国以前，离圣人生活的时代还不远，所以那时诸子百家能够超脱地高谈阔论，自成一体。两汉以后，诸子文体的势头渐渐衰弱，诸子虽然都遵循儒家学说，但大多属于依傍儒学。这就是诸子这类文体从古代到近代逐渐的变化。唉！一个人的身世理想与所处的时代舛违不合，他的志向只有从他的学说才能得到申述，把自己的心志理想标立在万古之上，而寄送自己的感情抱负于千载之下。就是金石也会靡烂消灭，难道他们的声名也要销亡吗？

【原文】

四

赞曰：

大夫处世①，怀宝挺秀②。
辨雕万物③，智周宇宙。
立德何隐④？含道必授。
条流殊述⑤，若有区囿⑥。

【注释】

① 大，杨校：作“丈”。
② 宝：指才德。
③ 辨，杨校：作“辩”。辩雕：《庄子·天道篇》：“辩虽雕万物，不自说也。”辩，本指辩论口才，这是兼指写作的才能。
④ 立德：概指立德、立功、立言。
⑤ 述，杨校：当作“术”。术：道路，学术。
⑥ 区囿：区分。囿，园林。

【译文】

四

总结：

堂堂的大丈夫立身处世，
超人的才德便显得挺拔俊秀。
雄辩的才华能论述万物，
周全的智慧能了解宇宙。
立德立功立言何必藏隐？
掌握了学问就必须传授。
诸子各有流派百家学术殊异，
好似各有它们的区域苑囿。

论说第十八

【题解】

《论说》的“论” 和“说”都是文体的名称。“论”着重在阐发理论,起源于诸子的学术文章;“说” 着重在用动听的言词使人高兴接受意见,起源于战国时代策士们的游说之词。二者都要以理服人,只是前者重在逻辑说理,后者重在形象说理,没有明显区别。因此,后代把二者合称“论说文”。

全篇分两部分:一、讲“论”的定义、类别、从先秦到魏晋的发展概况及其写作的基本要求,附论注释文和“论”的异同。二、讲“说”的含义、发展概况及其写作的基本要求。

逻辑严密、形象生动,是我国古代论说文的优良传统。刘勰强调“论”“义贵圆通,辞忌枝碎”、“心与理合”、“辞共心密”;要求“说”要“言资悦怿”、“动言中务”、“喻巧而理至”。即主张“论说文”要内容正确,逻辑严密,形象生动。同时还要求写作论说文“弥纶群言,精研一理”“师心独见,锋颖精密”,即在研究各家的看法、论点时要有自己的见解,要有独创性。《文心雕龙》理论体系的严密,说理的逻辑性、形象性及其独创性,正是他运用其理论指导写作实践的表现。

刘勰把注释全部归“论”体,有些勉强,实际上除王弼解《周易》外,其余都不能说是“论”。

【原文】

一

圣哲彝训曰经①，述经叙理曰论。论者，伦也②；伦理无爽③，则圣意不坠④。昔仲尼微言⑤，门人追记，故仰其经目⑥，称为《论语》；盖群论立名，始于兹矣。自《论语》已前，经无"论"字，《六韬》二论⑦，后人追题乎！详观论体，条流多品：陈政，则与议、说合契⑧；释经，则与传、注参体⑨；辨史，则与赞、评齐行；铨文⑩，则与叙、引共纪⑪。故议者宜言，说者说语⑫，传者转师⑬，注者主解，赞者明意，评者平理，序者次事，引者胤辞⑭。八名区分，一揆宗论⑮。

【注释】

① 彝：恒常。

② 伦：　理。

③ 爽：失，差错。

④ 坠：失。

⑤ 仲尼：孔子的字。微：精妙。

⑥ 仰其经目，杨校：作"抑其经目"。抑：贬抑。因为谦虚，所以贬低。

⑦ 《六韬(tāo涛)》 二论：《六韬》，相传是姜太公（吕望）著的兵书，其中有《霸典文论》与《文师武论》二论。

⑧ 契：券约，符合。

⑨ 传：解释经书的著作，如《尚书传》、《春秋左氏传》。

⑩ 铨，杨校：当作"诠"。诠(quán全)：诠评，论述。

⑪ 叙，杨校：当作"序"。序：一种文体，如《毛诗序》。引：一种文体，大略如序而稍短简。

⑫ 说(yuè月)语：喜悦的话。说，同悦。

⑬ 转师：转相师传。

⑭ 胤(yìn 印)：继承、延续，引申为补充，说明。

⑮ 揆(kúi 葵)：理。

【译文】

一

圣人先哲恒常不变的训导叫做经，阐述经的意义叙说道理叫做论。论，就是道理的意思，讲道理没有差错，那圣人经书的本意就不会坠落丧失。从前孔子回答他的学生和当时人的问题时说了许多精妙的话，他死后学生把它们追记编辑起来，因为谦虚不用经作为语录的名目，而称它为《论语》。后来，众多的文章用论命立篇名，就是从这里开始的。在《论语》以前，经书没有用论作为书名、篇名的。太公《六韬》中"二论"是后人追记的吧！详细观察论这种文体，分枝条流的品种很多：用来陈述政事的，就与议和说这两种文体符合一致；用来解释经书意义的，就与传和注这两种文体互相参考配合；用来辨析历史的，就与赞和评这两种文体意义一致；用来诠评文章的，就与序和引这两种文体的作用相同。所以，议，就是要讲得合宜得当；说，就是说话要使人喜悦；传，就是把老师的学说转授给后世；注，就是以解释经书的意义为主；赞，就是为了说明意义；评，就是要使道理讲得公正；序，就是叙述所讲事理的次第顺序；引，就是补充说明所讲的事理。上面所讲的文体虽然有八种名称，但以论述道理为主却是一致的，都可归属于论。

【原文】

论也者，弥纶群言①，而研精一理者也。是以庄周《齐物》②，以论为名；不韦《春秋》③，"六论"昭列④。至石渠论艺⑤，白虎通讲聚⑥，述圣言通经⑦，论家之正体也。

及班彪《王命》⑧，严尤《三将》⑨，敷述昭情，善入史体⑩。魏之初霸⑪，术兼名法⑫；傅嘏、王粲⑬，校练名理⑭。迄至正始⑮，务欲守文⑯；何晏之徒⑰，始盛元论⑱。于是聃周当路⑲，与尼父争涂矣⑳。详观兰石之《才性》㉑，仲宣之《去代》㉒，叔夜之《辨声》㉓，太初之《本元》㉔，辅嗣之《两例》㉕，平叔之《二论》㉖，并师心独见㉗，锋颖精密，盖人伦之英也㉘。至如李康《运命》㉙，同《论衡》而过之㉚；陆机《辨亡》㉛，效《过秦》而不及㉜，然亦其美矣。

【注释】

① 弥纶：综合论述。

② 庄周：即庄子。《齐物》：《庄子》中有《齐物论》。

③ 不韦：吕不韦，战国末秦国相。《春秋》：《吕氏春秋》。

④ "六论"：《吕氏春秋》中有《开春论》、《慎行论》、《贵直论》、《不苟论》、《似顺论》、《士容论》六论。

⑤ 石渠：石渠阁，西汉王朝的"图书馆"。《汉书·宣帝纪》载甘露三年（公元前51年）汉宣帝"诏诸儒讲五经同异"于石渠阁。艺：六艺，指《诗》、《书》、《易》、《礼》、《乐》、《春秋》。

⑥ 白虎：白虎观，东汉王朝讲经的地方。《后汉书·章帝纪》载建初四年（公元79年），汉章帝召集有关官员及"诸儒会白虎观，讲议五经同异"。通，杨校：当删去"通"字。

⑦ 言，杨校："言"字当删去。

⑧ 班彪：东汉初作家、历史家。《王命》：《王命论》。讲刘汉是承受天命而为帝王的。见《汉书·叙传》及《文选》卷五十二。

⑨ 严尤：西汉末王莽的将领。本姓庄，避汉明帝刘庄讳改姓严。《三将》：《三将军论》，已亡。《全汉文》卷六十一仅辑得残文两条。据《汉书·王莽传》说《三将军论》内容是用历史事实讽谏王莽四方用兵。

⑩ 史体：和"正体"相对而言。班彪的《王命论》和严尤的《三将军论》，都是通过历史事件或人物来阐明问题。

⑪ 初霸：初建王霸之业。

⑫ 名法：名家、法家。名家主张以名责实，法家主张法治。

⑬ 傅嘏(gǔ古)：三国魏文学家。王粲：东汉末作家。

⑭ 校练：考核精练。

⑮ 正始：三国魏齐王曹芳的年号(公元240～248年)。

⑯ 务欲，杨校：疑有脱误；当作"无务"或"不欲"。守文：原意为帝王受命执政，遵守前代成法，这里借用为文章写作上的保守和滞拘前人的传统。

⑰ 何晏：三国魏玄学家。

⑱ 元，杨校：作"玄"。玄论：玄学。魏晋时称研究《老子》、《庄子》、《周易》等学术为玄学。

⑲ 聃：老子的名。周：庄子的名。

⑳ 尼父：孔子字仲尼。

㉑ 兰石：傅古的字。其《才性论》已亡。

㉒ 仲宣：王粲的字。代，杨校：作"伐"。《去伐》：王粲的《去伐论》，已亡。

㉓ 叔夜：嵇康的字。《辨声》：指《声无哀乐论》。载《嵇康集》卷五。

㉔ 太初：夏侯玄的字，三国魏人。元，杨校：作"玄"。《本玄》：《本玄论》，已亡。

㉕ 辅嗣：王弼的字，三国魏学者。《两例》：指王弼的《易略例》，分上、下两篇。

㉖ 平叔：何晏的字。《二论》：《世说新语·文学》说何晏注《老子》初成，看到王弼注精奇，便以自己所注为《道德二论》。《道德二论》即《道德论》。《三国志·魏志·何晏传》说何晏著有《道德论》。

㉗ 师心：以心为师，独出心裁，指有创见。

㉘ 人伦，杨校：作"论"。

㉙ 李康：三国魏文学家。其《运命论》讲国家的治乱、人的穷达、地位的贵贱是运气、天命、时机决定的。载《文选》卷五十三。

㉚ 《论衡》：东汉著名学者王充著。

㉛ 陆机：西晋初作家，原是三国吴人。其《辨亡论》载《文选》卷五十三，论吴国灭亡的原因。

㉜ 《过秦》：《过秦论》，贾谊作，论秦灭亡的原因。

【译文】

论，就是综合论述各家言论，而精到深入地研究某一道理的文章。所以庄周的《齐物论》，用论来作为篇名；吕不韦的《吕氏春秋》中，昭彰明著地列出"六论"。到汉代，汉宣帝诏集诸儒在石渠阁议论经艺；汉章帝在白虎观里会聚儒家学者讲论"五经"，都是阐述圣人之道，疏通经典的意义，这是论这类文体正宗的格式。到班彪的《王命论》，严尤的《三将军论》，论述情理昭畅明白，很善于运用史实作为论据。魏武帝曹操初图霸业，用名家和法家学说统治国家。从当时作家傅嘏、王粲的论文中，可以看出他们对循名责实的理论很有研究。到了正始年间，作论文打破了保守和滞拘前人的传统。在何晏这一类文人的倡导下，讲玄学的论文开始盛行起来，于是老聃、庄周的道家学说得势当路，与孔子的儒家学说互相争夺阵地。详细观阅傅嘏的《才性同论》，王粲的《去伐论》，嵇康的《声无哀乐论》，夏侯玄的《本玄论》，王弼的《易略例》上下两篇，何晏的《道德论》等，都不因袭前人，有独创见解，论辨的辞锋尖锐而又精到细密，是论文中的英华啊！至于如李康的《运命论》，与《论衡》的《逢遇》等篇内容相同，但文采却比《论衡》华丽；陆机的《辨亡论》，仿效贾谊的《过秦论》，形式虽然相象，但却远远不及《过秦论》。然而，在论这种文体中，这些文章也算是好的。

【原文】

次及宋岱、郭象，锐思于几神之区①；、夷甫、裴頠，交辨于有无之域②；并独步当时，流声后代。然滞有者，全系于形用③；贵无者，专守于寂寥④；徒锐偏解，莫诣正理⑤。动极神源⑥，其般若之绝境乎⑦！逮江左群谈⑧，惟玄是务，虽有日新，而多抽前绪矣⑨。至如张衡《讥世》⑩，韵似俳说⑪；孔融《孝廉》⑫，但谈嘲戏；曹植《辨

道》⑬；体同书抄；言不持正，论如其已⑭。

【注释】

① 宋岱二句：宋岱：晋人。《隋书·经籍志》说他有《周易论》二卷，已亡。郭象：西晋学者，有《庄子注》。几，杨校：作"机"。机神之区：极精深神妙的境界。机，看到了事物的苗头、预兆。

② 夷甫二句：夷甫：王衍的字，西晋文人。崇尚老、庄，主张天地万物以无为本。裴頠（wěi 委）：西晋思想家，反对王衍的观点，著有《崇有论》，认为一切皆生于有。文见《晋书·裴頠传》。

③ 形用：形体实用。

④ 寂寥：寂，无声；寥，无形。

⑤ 诣：到达。

⑥ 神源：神理之源。神理即神妙的自然之道。

⑦ 般若（bō rě 波惹）：智慧，佛语。

⑧ 江左：长江下游一带，指东晋。

⑨ 绪：端绪。

⑩ 《讥世》：张衡的《讥世论》，已亡。

⑪ 韵，杨校：疑为"颇"字之误。

⑫ 孔融：东汉末作家，其《孝廉论》已亡。

⑬ 《辨道》：曹植的《辨道论》，载《古文苑》卷九。

⑭ 言不持正二句，杨校：当作"才不持论，宁如其已"。已：止。

【译文】

其次说到晋的宋岱和郭象，他们的论文能敏锐地表达出事物变化的极精深神妙的领域，王衍和裴頠的论文在"尚无"和"崇有"的问题上展开了交锋和辩论。他们都算得是当时最优秀，而又扬名后代的人。然而在辩论中，拘滞于"有"的"崇有"论者，完全强调具体形象的物体的作用；而看重"无"的"尚无"论者，又专门抱守着寂寥虚静的虚无的主张。这都是些非常偏颇的见解，没有求得全面、正确的真理。动用心思穷极探讨神妙的自然之道的本源，那才能算达到了智慧的最高境界吧！到东晋时代，众多文人的

言论都是老庄清静无为的玄虚空谈；虽然常常有新的变化，不过大多是抽引前人说过的话头罢了。至于如张衡的《讥世论》，颇有些像俳优戏子的玩笑之说；孔融的《孝廉论》，只谈嘲谑戏笑的事；曹植的《辨道论》，文章写得同抄书一样；写论文不能持正确的论点，这种论文宁肯不写。

【原文】

原夫论之为体，所以辨正然否；穷于有数①，追于无形②，迹坚求通③，钩深取极④，乃百虑之筌蹄⑤，万事之权衡也⑥。故其义贵圆通，辞忌枝碎；必使心与理合，弥缝莫见其隙；辞共心密；敌人不知所乘；斯其要也。是以论如析薪⑦，贵能破理⑧。斤利者⑨，越理而横断；辞辨者，反义而取通；览文虽巧，而检迹如妄⑩。唯君子能通天下之志⑪，安可以曲论哉！若夫注释为词，解散论体，杂文虽异⑫，总会是同；若秦延君之注《尧典》，十余万字⑬；朱普之解《尚书》，三十万言⑭；所以通人恶烦⑮，羞学章句⑯。若毛公之训《诗》⑰，安国之传《书》⑱，郑君之释《礼》⑲，王弼之解《易》，要约明畅，可为式矣⑳。

【注释】

① 有数：具体。

② 无形：抽象。

③ 迹，杨校：《御览》引作“钻”。

④ 钩深：《周易·系辞上》：“钩深致远。”疏：“物在深处，能钩取之。”极：正。

⑤ 筌（quán 全）：捕鱼竹具。蹄：捕兔器具。

⑥ 权：称砣。衡：称杆。

⑦ 析薪：析，破；薪，木柴。

⑧ 理：木柴的纹理。

⑨ 斤：斧。

⑩ 如，杨校：作“知”。

⑪ 唯君子句：《周易·同人·彖辞》：“唯君子为能通天下之志。”唐孔颖达疏：“唯君子之人于同（团聚）人之时，能以王道通达天下之志。”刘勰借用以说明论文应以理服人。

⑫ 杂，杨校：当作“离”。离文：拆文，离拆原书章句，分别作注。离，拆，拆散、拆开。

⑬ 秦延君二句：秦延君，秦恭的字，西汉学者。《汉书·艺文志·六艺·叙》颜师古注说：秦延君解释《尚书·尧典》篇目两字，用了十多万字。

⑭ 朱普二句：朱普，西汉学者。《后汉书·桓郁传》说桓郁的父亲桓荣所受朱普对《尚书》的解说为四十万字。

⑮ 通人：博古通今、晓通事理的人。

⑯ 章句：解释经典的章节句读。《汉书·扬雄传》、《后汉书·班固传》都说扬雄、班固“不为章句”。

⑰ 毛公：指大、小毛公，西汉学者。大毛公毛亨，小毛公毛苌，相传是《诗经》注释专家。训：解释文字意义。

⑱ 安国：孔安国，西汉学者。《书》：《尚书》。

⑲ 郑君：郑玄，东汉学者。《礼》：《礼记》。

⑳ 式：法式，模范。

【译文】

考究论这种文体，是用来辨析证明事理的是与否的；它深入穷极地研究具体的事物，追根寻底地探讨无形的、抽象的问题。像钻通坚硬的东西一样去求得事理的通达，像用钩子钩取深处的东西一样去取得正确的结论。像筌是捕鱼的工具和蹄是捕兔的网子一样，它们乃是千思百虑思考问题的工具；像称砣和秤杆是衡量轻重的标准一样，它们乃是衡量万事万物的标准。所以论文的内容贵在周全通达，言辞切忌枝离破碎，必须使心思与所说的道理符合，弥补缝缀得看不见它的缝隙；用辞要和所表达的思想紧密相扣，使论敌不能乘机钻空子。所以作论文好像砍木柴要按照

木柴的纹理去剖破一样，贵在顺着道理去解剖分析事理。可是自恃斧头锋利的人，不顾木柴的纹理而横加砍断；这好比言辞善辩的人，就是违反了事理也要强词夺理地去自圆其说。这样的论文看起来虽然写得巧妙，但只要检验它辩论的轨迹路子，就知道它的虚妄不合实际。有教养的君子是能够通晓天下人的思想并能够以理服人的，那里可以凭诡辩随便歪曲论述事理呢？至于说到注释经典，它们实际上是把阐述经典的论文折散开来夹在经文里作为经文的注解，它和论这种文体虽然有差异，但总归起来是同属一类。如像秦恭的注解《尚书·尧典》篇目的"尧典"这两个字，竟写了十余万字；朱普的注解《尚书》，竟长达三十万言；所以通达事理的人都厌恶他们注释的烦琐冗长，以学这样的注释章句之学为羞耻。如像大、小毛公的训解《诗经》，孔安国的给《尚书》作传解，郑玄的注释《礼记》，王弼的注解《易经》，都扼要简约明白通畅，可以算得上是注释这类文体的榜样。

【原文】

二

说者，悦也；兑为口舌①，故言咨悦怿②；过悦必伪，故舜惊谗说③。说之善者，伊尹以论味隆殷④，太公以辨钓兴周⑤；及烛武行而纾郑⑥，端木出而存鲁⑦；亦其美也。暨战国争雄，辨士云踊；从横参谋⑧，长短角势⑨；《转丸》骋其巧辞⑩，《飞钳》伏其精术⑪；一人之辨，重于九鼎之宝，三寸之舌，强于百万之师⑫；六印磊落以佩⑬，五都隐赈而封⑭。

【注释】

① 兑（duì 对）：《周易》六十四卦之一。《周易·说卦》："兑……为口舌"。

意思是“兑”象征口舌(嘴,舌头)

② 言咨悦怿:言取喜悦。怿(yì 意)喜悦。咨,杨校:作“资”。

③ 舜惊谗说:《尚书·舜典》记载舜对谗言感到震惊,叫臣子甘龙做纳言官,日夜反映民情。

④ 伊尹:名挚,商初政治家,厨师出身。以味说汤事见《吕氏春秋·本味篇》。

⑤ 太公:吕望,周初政治家,军事家。辨钓事见《史记·齐太公世家》。

⑥ 烛武:烛之武,春秋时郑国大夫。纾郑事见《左传·僖公三十年》。纾(shū):解。

⑦ 端木:端木赐,即子贡,孔子的学生。存鲁事见《史记·仲尼弟子列传》。

⑧ 从:合纵,主张联合六国抗秦。横:连横,和合纵相反,主张六国和秦国和好,归顺秦国。

⑨ 长短:即纵横。角:竞争。

⑩ 《转丸》:《鬼谷子》中的一篇,已亡。辩说技巧圆滑如丸之转。

⑪ 《飞钳》:《鬼谷子》中的一篇。陶宏景注:“飞,谓作声誉以飞扬之;钳,谓牵持缄。束令不得脱也。”也指辩说方法技巧。

⑫ 一人之辨四句:《史记·平原君列传》载,平原君赵胜称赞毛遂说:“毛先生一至楚,而使赵重于九鼎大吕,毛先生以三寸之舌,强于百万之师。”九鼎,相传为夏禹所铸;大吕,大钟。

⑬ 六印:苏秦曾佩六国相印。磊落:众多貌。

⑭ 五都:《史记·张仪列传》载,“秦惠王封仪五邑”。隐赈:隐,同殷,殷实;赈,富裕。

【译文】

二

说,就是喜悦的意思,悦字的右边是兑,《周易·说卦》里说“兑是用口舌说话”。所以说话应说使人喜悦高兴的;过于使人喜悦的话必定有虚伪,所以虞舜对谗言感到很震惊。善于说的,如像伊尹用调味的道理来说明执政,使殷代隆盛;吕望用钓鱼的道理来辩明治国,使周朝兴旺;烛之武前往说服秦军,纾解

了郑国的困危；端木赐出使说服齐国，保存了鲁国的社稷。这些都是说辞美好的例子。到了战国时代，七国争雄，善辩游说之士风起云涌。合纵连横，参与谋划，角逐竞争，较量强弱。《转丸篇》里记载着他们巧言善辩的辞令，《飞钳篇》里隐伏着他们纵横捭阖的精术。真是一人的辩论，比九鼎国宝还要贵重；三寸善于说话的舌头，比百万大军还要强大。苏秦佩带了六国众多的相印，张仪被封给五个殷实的都邑。

【原文】

至汉定秦、楚①，辨士弭节②；郦君既毙于齐镬③；蒯子几入乎汉鼎④；虽复陆贾籍甚⑤，张释傅会⑥，杜钦文辨⑦，楼护唇舌⑧，颉颃万乘之阶⑨，抵嘘公卿之席⑩；并顺风以托势⑪，莫能逆波而溯洄矣⑫。夫说贵抚会⑬，弛张相随，不专缓颊⑭，亦在刀笔⑮。范雎之言事⑯，李斯之止逐客⑰，并烦情入机⑱，动言中务；虽批逆鳞⑲，而功成计合，此上书之善说也。至于邹阳之说吴、梁⑳，喻巧而理至，故虽危而无咎矣。敬通之说鲍、邓㉑，事缓而文繁，所以历骋而罕遇也。

【注释】

① 秦：秦朝。楚：指项羽。

② 弭（mǐ 米）节：止节，停止活动。节，符节。

③ 郦君：郦食其（yì jī 义基），汉初说客。《史记·郦食其列传》载，刘邦派郦食其说服了齐王田广归汉，韩信不顾大局，连夜派兵袭击田广。田广以为郦出卖自己，将郦丢进油锅烹杀。

④ 蒯子：蒯通，汉初辩士。《史记·淮阴侯列传》载，刘邦捕获蒯通后，因恨他曾劝韩信谋反，想烹杀他。蒯通说：秦国失掉了政权，天下的人都想争夺它；现在想为你效劳的人很多，但他们又受条件限制办不到，你能

够把他们都投进油锅吗？于是刘邦释放了他。鼎镬(huò 或)：鼎，有三脚的锅；镬，无脚的鼎。常用作烹杀人的刑具。

⑤ 陆贾：汉初说客。籍甚：著称。

⑥ 张释：即张释之，西汉文帝时人。傅会：附会，把秦汉间的事和当前的形势结合起来讲。

⑦ 杜钦：西汉大将军王凤的幕僚。

⑧ 楼护：西汉末辨士。

⑨ 颉颃(xié háng 协杭)：上下翻飞，指往来游说。万乘：帝王。

⑩ 嘘，杨校：当作"巇"。抵巇(xī 希)：《鬼谷子》有《抵巇篇》专讲抵巇之道。抵，击实；巇，罅隙。抵巇即击实罅隙以补隙缝和漏洞，比喻游说之士见微补缺、献计献策。

⑪ 杨校："并"上似脱一"然"字。

⑫ 溯(sù 素)洄：逆流而上。

⑬ 抚会：顺着时机、顺势。

⑭ 缓颊(jiá 夹)：缓慢地说。颊，脸的两侧。

⑮ 刀笔：古代在竹简上书写要用笔用刀。此指书写。

⑯ 范雎(jū 居)：战国辩士。秦昭王时太后的弟弟穰(róng 瓤)侯专权，昭王想收回权力，范雎抓住这点，给昭王写信献策。事见《战国策·秦策三》及《史记·范雎传》。言事，杨校："事"上疑脱"疑"字。疑事：秦昭王疑难之事。

⑰ 李斯：秦相。止逐客：有人向秦始皇建议赶走客卿，李斯作《上秦始皇书》、即《谏逐客书》指出这是赶走人才，有利六国而不利秦国，秦王接受了批评。事见《史记·李斯列传》。

⑱ 烦，范注：当作"顺"。

⑲ 逆鳞：相传龙喉下有逆(反生)鳞，谁触碰了它，龙就置谁于死命。

⑳ 邹阳：西汉文学家。他原在吴王刘濞(pì 僻)处做官，见吴王谋反，上书谏不听，便去梁王刘武处。梁王部下妒恨其才能，诬告之。梁王将其下狱。邹阳在狱中写了《上梁王书》，梁王看后，将其释放。

㉑ 敬通：冯衍的字，东汉初作家。鲍：鲍永，东汉大将军。邓：邓禹，东汉将军。冯衍是王莽之乱后投光武帝刘秀较晚的人物，这是其不被重用的主要原因。

【译文】

到汉高祖刘邦推翻秦朝、打败项羽统一了天下，辩士说客也

停止了活动；刘邦的辩士郦食其被齐王田广烹杀于油锅里；韩信的谋士蒯通也几乎被投入汉高祖的烹鼎之中。此后虽然还有陆贾因为善于言说而很有声名，张释之对汉文帝谈说善于结合当前的形势，杜钦的文辞辩论，楼护的唇枪舌剑：他们摇唇鼓舌，往来游说于帝王的殿阶之下；见微补缺，献计献策于公卿的坐席之前。然而都是些顺风托势的言说，没有冒风险违反潮流逆流而上的。言说之事以合乎时机为贵，根据需要弛张相随。不光婉言陈说，还要书写成文。范雎的《上书秦昭王》言谈治国的疑难之事，李斯的《上始皇书》谏劝停止逐客，都是顺其情理、投合机宜，用动听的言辞切中时务；他们虽然像触动龙喉下的逆鳞一样批评了帝王的缺点错误，然而却计谋合意，得到成功。这就是向帝王上书中善于言说的例子。至于邹阳的上书说吴王刘濞和梁王刘武，比喻很巧妙而说理又周到，所以虽然处于危险的境地而得免罪。而东汉的冯衍言说鲍永和邓禹，事迂缓而文辞又繁冗；所以他虽然多次陈言，但都不能得志见用。

【原文】

凡说之枢要①，必使时利而义贞②，进有契于成务③，退无阻于荣身。自非谲敌④，则唯忠与信。披肝胆以献主，飞文敏以济辞，此说之本也。而陆氏直称⑤："说炜晔以谲诳"⑥，何哉？

【注释】

① 枢要：关键要点。枢，门的转轴。
② 贞：正。
③ 契：合。
④ 谲：诡谲、欺诈。
⑤ 陆氏：指陆机。
⑥ "说炜晔（wěi yè 委业）"句：这是陆机《文赋》中的话。炜晔：光明。

诳(kuáng狂)：欺骗。

【译文】

大凡说这种文体的枢机要点是必须抓住有利时机，而义理又正确；使进能符合事业的成功，退不妨碍自身的荣誉。只要不是欺诈的敌人，那就要讲忠诚与信任，把肝胆披露出来奉献给人主，用敏捷的文思来调济文辞，这就是说这种文体的根本原则。可是，陆机在《文赋》里却说："说这种文体只是说得天花乱坠，而实际是狡诈欺骗。"为什么呢？

【原文】

三

赞曰：

理形于言，　叙理成论。

词深人天①，致远方寸②。

阴阳莫贰③，鬼神靡遁④。

说尔飞钳，　呼吸沮劝⑤。

【注释】

① 人天：人，人事，指社会；天，天地，指自然。

② 方寸：心。

③ 阴阳：天地阴阳之气，古人认为阴阳之气的对立统一及其变化是天地万物的根本规律，这里指抽象的道理。贰，杨校：疑即"忒"。忒(tè特)：差错。

④ 遁：逃，隐蔽。

⑤ 呼吸：吐纳，指说辞。沮(jǔ矩)劝：沮，阻止；劝，劝勉。

【译文】

三

总结：

道理要用语言来表现，
讲述道理便成了论。
论文研究自然与人事的道理，
使人的思维到达深远的境地。
论述阴阳的变化没有差错，
就是鬼神也不能逃遁。
游说像飞钳一样能抓住人，
能很快就产生勉励和阻止的效力。

诏策第十九

【题解】

《诏策》的"诏"和"策"都是文体的名称。"诏"即诏书,"策"即策书,都是皇帝的下行公文。这类文体名目很多,后代统称做诏令。本篇以论"诏"、"策"为主,附论和"诏"、"策"相近的三种文体"戒"、"教"、"令"。"诏"、"策"为皇帝专用,"戒"、"教"、"令"则君对臣、臣对民、父对子都可用。

全篇分三部分:一、讲"诏"、"策"的起源、分类、发展及对有关作品的评价。二、讲不同内容的"诏"、"策"的不同写作要求。三、附论和"诏"、"策"相近的三种文体"戒"、"教"、"令"。

本篇所讲的文体都是直接为封建统治阶级服务的,他们对封建统治者的利益关系至大,所以历代皇帝及其御用文人都极重视。虽然如此,但有些在历史发展或抵抗外族侵略上起过进步作用的诏、策文告,还是有一定价值的。刘勰对不同内容的诏、策提出了不同的写作要求,如授官选贤的文告要写得"义炳重离之辉",封策王侯的文告要写得"气含风雨之润",军事讨伐的文告要写得"声有洊雷之震"。虽然都是为了写出封建帝王的威仪、贤明、恩润,但要求行文和内容协调,写出特点,都是对的。

【原文】

一

皇帝御宇①,其言也神。渊嘿黼扆②,而响盈四表③,唯诏策乎④!昔轩辕唐虞⑤,同称为"命"。"命"之为义,

制性之本也⑥。其在三代⑦，事兼诰誓⑧。誓以训戎⑨，诰以敷政⑩。命喻自天⑪，故授官锡胤⑫。《易》之《姤·象》⑬："后以施命诰四方"⑭；诰命动民，若天下之有风矣。降及七国⑮，并称曰"令"。"令"者⑯，使也。秦并天下，改"命"曰"制"⑰。汉初定仪则，则命有四品⑱：一曰策书，二曰制书，三曰诏书，四曰戒敕⑲。"敕"戒州部⑳，"诏"诰百官㉑，"制"施赦命㉒，"策"封王侯。策者，简也㉓；制者，裁也；诏者，告也；敕者，正也。《诗》云："畏此简书"㉔；《易》称："君子以制度数㉕"；《礼》称："明君之诏㉖"；《书》称："敕天之命㉗"：并本经典以立名目。远诏近命㉘，习秦制也。《记》称"丝纶"㉙，所以应接群后㉚。虞重纳言㉛，周贵喉舌㉜。故两汉诏诰，职在尚书㉝。王言之大，动入史策，其出如绰，不反若汗㉞。是以淮南有英才㉟，武帝使相如视草㊱；陇右多文士㊲，光武加意于书辞㊳。岂直取美当时，亦敬慎来叶矣㊴。

【注释】

① 御：驾驭，统治。宇：天下。

② 渊嘿(mò 末)：沉静寡言。嘿，同默。黼(fǔ 甫)，杨校：作"负"。负扆(yǐ 乙)：背负黼扆，面向南面而坐。黼扆，绣画有半黑半白的斧形纹的屏风，设置在天子的座位后。扆，屏风。

③ 四表：四方之外。

④ 唯，杨校："唯"上有"其"字较胜。

⑤ 轩辕、唐、虞：黄帝、尧、舜。

⑥ 性，范注：疑当作"姓"。制姓：赐给姓氏。相传古代有功德者，才能赐姓。

⑦ 三代：夏、商、周。

⑧ 诰、誓：指《尚书》中的《甘誓》、《牧誓》，《汤诰》、《大诰》等作品。

⑨ 戎：军事。

⑩ 敷：布、陈。

⑪ 喻：明。

⑫ 锡胤：即赐姓氏。锡，同赐。胤，子孙相继承，姓氏是子孙相继承的。

⑬ 《姤(gòu 够)》：《周易》卦名。《象》：《周易》中解说卦辞的《象辞》。

⑭ "后以"句：《姤卦·象辞》原文为："天下有风，姤，后以施命诰四方。"《正义》解释说："风行天下，则无物不通，故为遇之象，后以施命诰四方者，风行草偃(yǎn 眼)，天之威令，故人君法此以施教命，诰于四方也。"姤，遇。后，君王。诰，教命。

⑮ 七国：战国。

⑯ 曰"令"。"令"者：杨校：两"令"字并作"命"。

⑰ 改"命"曰"制"：《史记·秦始皇本纪》载，王绾、冯劫等建议，改"命为制，令为诏"。

⑱ 汉初定仪则二句，杨校："则"字不重，"命"字无。仪：法度，规章。

⑲ 敕(chì 赤)：皇帝的命令。

⑳ 部，杨校：作"郡"。州郡：地方长官。秦建立郡县制后，通称地方为州郡，汉沿用秦制。

㉑ 诰，杨校：作"告"。

㉒ 赦：减免罪刑的命令。命，杨校：作"令"。

㉓ 简：古代刻写字的竹简。

㉔ 《诗》：《诗经》。《小雅·出车》："岂不怀归（岂不想归家），畏此简书。"简书：一说官书写在竹简上；一说盟书，盟国告急的文书。

㉕ 《易》：《周易》。《节卦·象辞》："泽上有水，节，君子以制数度，议德行。"度数，杨校：当作"数度"。数度：指尊卑之礼。君子对尊卑之礼要有所节制。

㉖ 《礼》：《周礼》。《周礼·秋官·司盟》："北面诏明神。"明君，范注：作"明神"。明神：古人认为日月山川之神能明鉴事理，称之为"明神"。

㉗ 《书》：《尚书》。《尚书·益稷》："敕天之命，惟时惟几。"孔《传》解释说："敕，正也，奉正天命以临(管理)民，惟在顺时，惟在慎微。"

㉘ 远诏近命：一说远诏是写在简策上的，近命是当面口谕的；一说

是重诏轻命。二说可以统一：帝王向远处发布命令需用书面的诏书，既要写成书面文字，当然要重视；当面口谕的命和诏比起来，则重视程度轻一些。

㉙ 《记》称"丝纶"：《礼记·缁（zī资）衣》："王言如丝，其出如纶；王言如纶，其出如綍（fú弗），故大人不倡游言（浮言）。"指王的话传出去影响之大。纶，较粗的丝线，常指钓鱼线。綍，大索、粗绳，特指引棺索。

㉚ 群后：众多的诸侯、大臣。

㉛ 虞重纳言：《尚书·舜典》："命龙作纳言。"龙，舜臣。纳言，官名，主管发布传达帝王的命令。

㉜ 周贵喉舌：《诗经·大雅·蒸民》："出纳王命，王之喉舌"。（传达发布周王的命令，作为周王的喉舌。）

㉝ 尚书：官名，主要掌管帝王的文书。

㉞ 不反若汗：《汉书·刘向传》："《易》曰'涣（发散）汗其大号（号令）'；言号令如汗，汗出而不反者也。"指令出不返。

㉟ 淮南：淮南王刘安。

㊱ 武帝使相如视草：事见《汉书·淮南王传》。武帝，汉武帝。相如，司马相如。草：草稿、初稿。

㊲ 陇右：今甘肃一带地方，东汉初武将隗嚣（wěi áo委熬）驻地。

㊳ 光武加意于书辞：事见《后汉书·隗嚣传》。光武，东汉光武帝。

㊴ 亦，杨校："亦"上似脱"抑"字。来叶：后世。

【译文】

一

皇帝统治天下，他的话很神圣。他静坐在屏风前，而声音却传遍四方，就是因为诏书、策书的作用吧！从前轩辕黄帝和唐尧虞舜的时代，帝王的话都称为"命"。"命"本来的意义，就是古时帝王给有功德的人赐姓。在夏、商、周三代的时候，就兼有了"诰"和"誓"的作用。誓是用来训诫军队的，诰是用来敷告政事的，命说明来自上天的旨意，所以用来给有功德的人授官爵和赐姓氏。《周易》的《姤卦·象辞》说："君王用施布命令来告诫教训四方臣民。"诰命动员臣民的作用，就像起大风那样，只要风一

吹，草就会随风而动。到战国时代，就都称做“命”。“命”，就是使的意思。秦始皇并吞六国，统一了天下，把“命”改叫做“制”。汉代初年，制定法规，这种文告就分为四类：一类叫策书，二类叫制书，三类叫诏书，四类叫戒敕。敕书用来戒敕州郡地方长官，诏书用来诏告各种官吏，制书用来施布赦免罪行的命令，策书用来封赐王侯。“策”，就是简策；“制”，就是裁断；“诏”，就是告诉；“敕”，就是戒正。《诗经》说：“害怕这告急的简书”；《周易》说：“君子要使礼制尊卑有节度”；《周礼》说：“向北方诏告明察事理之神”；《尚书》说：“敕正奉行上天的命令”。从上述可见策、制、诏、敕，都是根据经典来立的名目。远的就用诏书，近的就用命令，是习用秦代的制度。《礼记》说：“如果君王的话像丝一样细，那它传出去就会像钓鱼线一样粗”；所以君王对群臣说话要谨慎。在古代虞舜就很重视纳言工作；周王把纳言官员作为王的喉舌。因此两汉起草制定诏书、诰书的职责也在尚书那里。君王的话影响很大，说了就要写进历史书，如果他说的话只有钓鱼线那么细，那传播出去就会有引棺的大绳那么粗，而且君王的号令一出，就像汗水一样，不能反转收回。所以淮南王刘安有英才很会做文章，汉武帝每次给他回信或赐书，都要叫司马相如看看草稿；陇右地方隗嚣的门下会做文章的人很多，汉光武帝回答他们的事情时，都特别注意诏书的文辞。这不仅是为了受到当时的赞美，也是为了后世的影响而谨慎啊！

【原文】

观文、景以前①，诏体浮新②。武帝崇儒，选言弘奥③。策封三王④，文同训典⑤；劝戒渊雅，垂范后代；及制诰严助⑥，即云：“厌承明庐”⑦，盖宠才之恩也。孝宣玺书⑧，赐太守陈遂⑨，亦故旧之厚也。逮光武拨乱⑩，留意斯文，而造次喜怒⑪，时或偏滥。诏赐邓禹，称“司徒为

尧”⑫；敕责侯霸，称“黄钺一下”⑬。若斯之类，实乖宪章。暨明帝崇学⑭，雅诏间出⑮。安和政弛⑯，礼阁鲜才⑰，每为诏敕，假手外请。建安之末⑱，文理代兴，潘勖《九锡》⑲，典雅逸群；卫觊《禅诰》⑳，符命炳耀㉑，弗可加已。自魏晋诰策㉒，职在中书㉓，刘放、张华㉔，互管斯任㉕；施命发号㉖，洋洋盈耳㉗。魏文帝下诏㉘，辞义多伟，至于“作威作福”㉙，其万虑之一弊乎！晋氏中兴㉚，唯明帝崇才㉛，以温峤文清㉜，故引入中书。自斯以后，体宪风流矣㉝。

【注释】

① 文、景：汉文帝、汉景帝。

② 新，杨校：作“杂”。

③ 选言：写诏令。

④ 三王：汉武帝的三个儿子齐王刘闳（hóng 宏）、燕王刘旦、广陵王刘胥。《策封三王文》见《史记·三王世家》。

⑤ 训典：《尚书》中有《伊训》、《尧典》等。

⑥ 诰，杨校：作“诏”。严助：汉武帝的宠臣。

⑦ 厌承明庐：《汉书·严助传》载汉武帝《赐严助书》中有“君厌承明之庐，劳侍从之事”的话。承明庐，汉武帝住所。严助不愿做朝官，请求出任会稽太守，汉武帝同意了他的请求。

⑧ 孝宣：汉宣帝刘询。玺（xǐ 喜）：皇帝的印。

⑨ 赐太守陈遂，杨校：作“责博于陈遂”。陈遂：西汉游侠。《汉书·游侠传》载，汉宣帝为太子时，和陈遂相好，常一起下棋赌博，多次欠陈遂的债。宣帝即位后，起用陈遂为太原太守，并写信开玩笑说：“制诏太原太守，官尊禄厚，可以偿博进矣。”责博：问起赌债的事。责，问。

⑩ 拨乱：拨治王莽之乱。

⑪ 造次：仓卒，轻率。

⑫ 诏赐邓禹二句：邓禹，东汉初大将，光武帝的大司徒。光武帝《敕邓禹》中有“司徒尧也，亡贼（王莽）桀也”的话。见《后汉书·邓禹传》。

⑬ 敕责侯霸二句：侯霸，东汉初大臣。侯霸向光武帝推荐阎杨，光武帝不满意，在《玺书赐侯霸》中说了“黄钺一下无处所，欲以身试法耶”的话，意思是想杀掉侯霸。事见《后汉书·冯勤传》。钺：似斧，刑具。

⑭ 帝：杨校：作“章”。明章：东汉明帝刘庄和章帝刘炟(dá 达)。

⑮ 间出：屡出。

⑯ 安和，杨校：作“和安”。和安：东汉和帝刘肇和安帝刘祜。

⑰ 礼阁：汉代尚书省叫礼阁。

⑱ 建安：东汉献帝刘协的年号。

⑲ 潘勖：东汉末文人。其《册魏公九锡文》载《文选》卷三十七。魏公，曹操。九锡，帝王赐给功臣的车马等九种器物，是最高等级的赏赐。锡，同赐。

⑳ 卫觊(jì 计)：三国魏人。其《为汉帝禅魏王诏》见《全三国文》卷二十八。

㉑ 命，杨校：作“采”。

㉒ 诰，范注：作“诏”。

㉓ 中书：中书省，魏晋掌管全国行政工作的机关。

㉔ 刘放：三国魏人。张华：西晋作家。二人都曾作中书监。

㉕ 互，范注：当作“并”。

㉖ 命，杨校：作“令”。

㉗ 洋洋：盛多貌。

㉘ 魏文帝：曹丕。

㉙ “作威作福”：《三国志·魏志·蒋济传》载，曹丕给征南将军夏侯尚的诏书中有“卿腹心重将，特当任使。……作威作福，杀人活人”的话。他的臣下指出“作威作福”这些话不妥，曹丕接受这个批评，派人追回原诏。

㉚ 晋氏中兴：指晋元帝司马睿(ruì 瑞)建立东晋王朝。

㉛ 明帝：东晋明帝司马绍。

㉜ 温峤：东晋文人。

㉝ 宪：法。风流：流风余韵，影响。

【译文】

看看西汉文帝、景帝以前的诏书，文体浮浅而又杂乱；到了汉武帝，尊崇儒术，写的诏书弘博典奥。他为封三个儿子为王写的

《策封三王文》，文章如同《尚书》的训、典一样；劝告警戒既深刻又温雅，成为后代的典范。他在给宠臣严助的诏书中，就说"你在承明庐操劳侍从我已经很久，使得你已生厌了"；这是表示他对所宠爱的人才的恩惠。汉宣帝写给老朋友陈遂盖有皇帝大印的书信，也表现了老朋友交情的深厚啊！到了东汉光武帝拨乱反正，留心注意诏策这一类文章的写作，然而他写诏策爱凭自己的喜怒用事，有时不免偏激，滥用文辞。如像他赐给邓禹的诏书中就不恰当地称"司徒邓禹是尧"；他给侯霸的敕书也不恰当地斥责说："我的斧钺一砍下来，人世间你就没有居住的地方了。"这一类诏书、敕书，实际上都违背写作诏书、敕书的常规章程。后来东汉的明帝和章帝，都尊崇儒学，他们在位的时候，典雅的诏书屡屡出现。到了和帝和安帝时代，政务衰败松弛，掌管起草诏书、敕书的尚书省缺乏笔杆子，每次为皇帝起草诏书、敕书，都要请外面的人代笔。东汉建安末年，又兴起写诏书、策书之风，潘勖的《册魏公九锡书》，典雅超群。卫觊代汉献帝起草的《为汉帝禅魏王诏》，很有文采，辉光闪耀，再没有比这写得更好的了。自从魏晋以来，写作诏书、策书的职责任务改在中书省，魏的刘放，西晋的张华都掌管了这个职务。他们为皇帝起草的发号司令的诏书、策书，真算得洋洋大观。魏文帝曹丕下的诏书，言辞和内容很多都很壮伟，至于他给夏侯尚下的诏书中要其部下"作威作福"这种不妥当的话，是他千思百虑中的一点弊病吧！东晋元帝中兴以后，只有明帝尊崇人才，因为温峤的文辞清丽雅正，所以亲自下诏令任命他为中书令。从此以后，诏书、策书这种文体写作的法度便一直影响到后代。

【原文】

二

夫王言崇秘①，大观在上②，所以百辟其刑③，万邦作

孚④。故授官选贤，则义炳重离之辉⑤；优文封策⑥，则气含风雨之润；敕戒恒诰⑦，则笔吐星汉之华⑧；治戎燮伐⑨，则声有洊雷之威⑩；眚灾肆赦⑪，则文有春露之滋；明罚敕法，则辞有秋霜之烈：此诏策之大略也。戒敕为文，实诏之切者；周穆命郊父受敕宪⑫，此其事也。魏武称，作敕戒当指事而语⑬，勿得依违⑭；晓治要矣。及晋武敕戒⑮，备告百官：敕都督以兵要⑯，戒州牧以董司⑰，警郡守以恤隐⑱　勒牙门以御卫⑲，有训典焉⑳。

【注释】

① 秘：神圣。

② 大观在上：《周易·观卦·彖辞》：“大观在上。”《正义》曰：“谓大为在下所观，唯在于上。由在上既贵，故在下大观。”在上的言行，要下面的人观听。

③ 百辟其刑：《诗经·周颂·烈文》：“不显维德，百辟其刑之。”（能够显明行道德，诸侯就会效法他。）不显，显；辟，诸侯国君；刑，效法。

④ 万邦作孚（fú扶）：《诗经·大雅·文王》：“仪刑文王，万邦作孚。”（只要效法学习周文王，天下万邦都会信任服从你。）孚，信。

⑤ 重离：《周易·离卦·彖辞》：“离，丽也。重明以丽乎正。”重，即重明，指日月重迭之明。离，著、明。

⑥ 优文：优待厚遇之文，即褒扬奖励之文。

⑦ 恒诰：经常、永久性的诰戒、教导。

⑧ 星汉：汉，河汉，银河群星。

⑨ 燮（xiè泄）：谐和，协同。

⑩ 洊（jiàn见）：再，一次又一次。

⑪ 眚（shěng省）灾：无意的过失造成的灾害。眚，无意的过失。肆赦：宽赦。肆，缓。

⑫ 周穆：周穆王。《穆天子传》卷一载：“丙寅（日期），天子属宫效器（效陈宝物），乃命正公郊父受敕宪。”郊父，周穆王大臣。宪，教令。

⑬　魏武：曹操。他论述敕戒的话已不可考。

⑭　依违：两可不断。依，从；违，反。

⑮　晋武：晋武帝司马炎。

⑯　敕都督：晋武帝给都督的敕戒，今不存。

⑰　戒州牧以董司：司马炎有《太康初省州牧诏》载《全晋文》卷六。董司，督察管理。

⑱　警郡守以恤(xù 续)隐：司马炎有《秦始五年戒郡国计吏》载《全晋文》卷六。恤隐，忧心人民疾苦。隐，痛。

⑲　勒牙门：司马炎的《勒牙门》失传。勒，约束，治。牙门，军营官。

⑳　训典：《尚书》有《尹训》、《尧典》等篇，这些文献有训戒和典则的意义，这里指司马炎的敕诏也有这种作用。

【译文】

二

帝王的言语崇高而又神圣，在上面说的话，要大为在下的臣民所重视，所以诸侯百国的君王都要照着帝王说的话去做，天下万邦对帝王的话都要信服顺从。所以授命官职，选任贤能，那文诰的内容就要像日月一样发出照耀四方的光辉；优待褒扬，策封王侯，那策书的文气就要包含着和风细雨般的恩润；敕书戒诫，恒常教导，那笔墨就要像天河群星一样吐射出光华；治理军事，协同讨伐，那文诰就要写得如滚滚震雷一样有声威；原谅错误，宽赦罪过，那赦文就要写得有如春天的朝露一样滋润；明确惩罚，以正法纪，那文诰就要写得有如秋天的寒霜一样肃烈。这些就是写作诏策这类文体大略的要点。用来作为戒正之用的敕书，实际上是一种更切实的诏书，周穆王命令郊父接受敕书的教令，就是属于这类事情。魏武帝曹操说，作敕书戒正臣民应根据事实，说话有所指，写得确切果断，不能依违两可。这算得是通晓写敕书的要点了。到了晋武帝司马炎作敕书戒诫臣下，对各种官吏都有所告戒：《敕都督》用要掌握军事要领来告戒都督军事将领，《太康初省州牧诏》用要监督管理政务来告戒州牧地方长官，《秦始五年戒郡

国计吏》警告郡守官员要悯恤百姓的疾苦，《敕牙门》勒令牙门官要注意做好防备警卫工作。这些敕书、诏书都具有古代的训戒和典法的意义。

【原文】

三

"戒"者，慎也，禹称："戒之用休①"。君父互尊，在三罔极②。汉高祖之《敕太子》③，东方朔之《戒子》④，亦顾命之作也⑤。及马援已下⑥，各贻家戒⑦。班姬《女戒》⑧，足称母师也。"教"者，效也，出言而民效也。契敷"五教"⑨，故王侯称"教"⑩。昔郑弘之守南阳⑪，条教为后所述⑫，乃事绪明也。孔融之守北海⑬，文教丽而罕于理⑭，乃治体乖也。若诸葛孔明之详约⑮，庾稚恭之明断⑯，并理得而辞中，教之善也。自教以下，则又有"命"。《诗》云，"有命在天"，明为重也⑰。《周礼》曰，"师氏诏王"，为轻命⑱。今"诏"重而"命"轻者，古今之变也。

【注释】

① "戒之用休"：《尚书·大禹谟》中的话。休，美。用美好的话来戒喻善政。

② 在三：指君、父、师。《国语·晋语一》："民生于三，事之如一。父生之，师教之，君食之。"罔，杨校：当作"同"。

③ 《敕太子》：刘邦的《手敕太子》，载《古文苑》卷十。

④ 《戒子》：东方朔的《诫子诗》见《艺文类聚》卷二十三。

⑤ 顾命：临终的遗嘱。《尚书》有《顾命》，即是周成王临终的遗嘱。

⑥ 马援：东汉初将领，其《戒兄子严敦书》见《后汉书·马援传》。在马援之前的刘向就有《诫子书》。

⑦ 贻(yí 宜)：遗。

⑧ 班姬：班昭，班固之妹，东汉女作家。《后汉书·烈女传》载其《女戒》七篇。

⑨ 契：传说中舜的臣子。《尚书·舜典》说舜时百姓不亲，于是叫契公布五教。五教，五常之教：父义，母慈，兄友，弟恭，子孝。

⑩ 王侯称"教"：明代徐师曾《文体明辨序说》："秦法，王侯称教；而汉时大臣亦得用之，若京兆尹王尊出教告属县是也。故陈绎曾以为大臣告众之词。"

⑪ 郑弘：西汉人。守南阳：为南阳太守。南阳，在今河南南阳附近。

⑫ 条教：《汉书·郑弘传》说他当南阳太守"条教法度，为后所述"。条教，条例教令。郑弘的条教今不存。

⑬ 孔融：东汉末作家，曾作北海相。北海，在今山东寿光县附近。

⑭ 文教丽而罕于理，杨校：当作"文教丽而罕施"。文教丽而罕施：司马彪在《九州春秋》中说孔融在北海"高谈教令，盈溢官曹，辞气温雅，可玩而诵。论事考实，难可悉行"。但据《后汉书·孔融传》，他在北海为相时起兵讲武，荐贤举良，有所作为。孔融的教令有《告高密县立郑公乡教》等，见《全后汉文》卷八十三。

⑮ 诸葛孔明：诸葛亮，字孔明，三国蜀丞相，著名政治家。其教令有《答蒋琬教》等，载《全三国文》卷五十八。约，杨校：作"酌"。

⑯ 庾稚恭：庾翼，字稚恭，东晋将领。其《与僚属教》载《太平御览》卷七五四。

⑰ 《诗》云二句，杨校：当作"《诗》云：'有命自天'，明为重也"。有命自天：《诗经·大雅·大明》："有命自天，命此文王。"

⑱ 《周礼》曰二句，杨校：当作"《周礼》曰：'师氏诏王，'明为轻也。"师氏诏王：《周礼·地官·师氏》："师氏掌以媺诏王。"师氏，主管贵族教育的官员。媺，同美。诏，告，这里是下告上。秦以后"诏"才专指帝王的诏令。

【译文】

三

"戒"，就是谨慎的意思，夏禹说"用赞美来警戒"。君王、父亲和老师是最尊严的，在这三者所说的戒语同时都极重要。汉高祖

刘邦的《手敕太子文》，东方朔的《诫子诗》，都是临终遗嘱一类作品啊！到东汉马援的《戒兄子严敦书》以后，许多人都各自遗留下了家戒。班昭著的《七诫》，完全可以称为当母亲的老师。"教"，就是效法的意思，说出话来让百姓照着去做。舜叫契敷陈公布"五常之教"，所以后来王侯大臣对百姓的训示便称为"教"。从前郑弘为南阳太守，他所订立的条规教令为后世所追述，这就是因为他治理政事的头绪明白。孔融作北海太守，他的教令文辞虽然写得雅丽，然而却少有施行的，这是因为教令违背了政务的事体。如诸葛亮的教令，内容详细周到叮咛再三；东晋庾稚恭的教令，明确果断。他们的教令都义理正确而文辞又很中肯，是教令这种文体中的好作品。在教令这种文体之外，还有"命"这种文体。《诗经》说："有命令从天神那里发出，授命文王取代殷商作天子。"这说明"命"在古代是上告下的用辞，比"诏"重要。《周礼》说："教育官师氏诏告天子周王。"这说明"诏"是臣下报告天子的用辞，没有"命"那么重要。可是现今"诏"成为皇帝专用的文体，"诏"变得比"命"重而"命"反而比"诏"轻了。这就是古代和今天文体的变化。

【原文】

四

赞曰：

皇天施令，寅严宗诰①。
我有丝言②，兆民尹好③。
辉音峻举④，鸿风远蹈⑤。
腾义飞辞，涣其大号⑥。

【注释】

① 寅：敬畏、恭敬。宗：崇、仰。

② 丝言：慎重的号令。参阅本篇一、注㉙。

③ 尹，杨校：疑是"伊"的残字。伊：是。好(hào 浩)：爱好。

④ 辉音：德音，诏诰传达的天子的声音。

⑤ 鸿风：帝王诏令强大的作用。鸿，大、强。蹈：行。

⑥ 涣其大号：《周易·涣卦》九五："涣汗其大号。"程《传》："当使号令洽于民心，如人身之汗，浃于四体。"意思是天子涣然发其号令，如出汗一般。涣，盛大。

【译文】

四

总结：

帝王天子发号施令，
臣民恭敬严肃崇拜那诏诰。
我天子有慎重的号令语言，
亿兆百姓非常喜好。
光辉的诏诰高高扬起，
宏大的教化之风远行高蹈。
诏策的义理传扬文辞斐然，
洽于民心涣然发出伟大令号。

檄移第二十

【题解】

《檄(xí 习)移》的“檄”和“移”都是文体的名称。“檄”是檄文，汉魏六朝也叫“露布”；唐宋以后，发兵时声讨敌人的文书才叫檄文，战胜敌人的捷报叫暴布。“移”是移书或移文，即下行的公文或公告一类文书。檄文用于对“逆党”的军事讨伐，移文用于对顺命臣民的“洗濯民心”。本篇主要讲檄文，附论移文。

全篇分三部分：一、讲檄文的起源、发展及檄文的作用。二、讲檄文的特点及其写作的基本要求。三、讲移文及其和檄文的区别。

檄文和移文都是军事和政治斗争的工具。檄文是战争宣言文告，这样的文告有其扬我军威，瓦解敌人的特殊使命，写作有其特殊要求。刘勰提出的基本要求是：“植义扬辞，务在刚健”。内容一要“述此休明”、“叙彼苛虐”，即宣传我方的正义，揭露敌方的罪行；二要“审人事、算强弱，角权势”，即具体进行形势分析，指出我方的有利，敌方的不利；三要“标蓍龟于前验，悬鞶鉴于已然”，即要用神的预言和历史事实来教训敌方。行文要“事昭而理辨，气盛而辞断”，即事情写得明白，道理讲得清楚，气势要强盛，用辞要果断有魄力。

【原文】

一

震雷始于曜电①，出师先乎声威。故观电而惧雷壮，

听声而惧兵威。兵先乎声，其来已久。昔有虞始戒于国②，夏后初誓于军③，殷誓军门之外④，周将交刃而誓之⑤，故知帝世戒兵⑥，三王誓师⑦，宣训我众，未及敌人也。至周穆西征⑧，祭公谋父称⑨，"古有威让之令，令有文告之辞"⑩；即檄之本源也。及春秋征伐，自诸侯出，惧敌弗服，故兵出须名⑪，振此威风，暴彼昏乱。刘献公之所谓"告之以文辞，董之以武师"者也⑫。齐恒征楚，诘苞茅之阙⑬。晋厉伐秦，责箕部之焚⑭。管仲、吕相，奉辞先路，详其意义，即今之檄文。暨乎战国，始称为檄。檄者，皦也⑮。宣露于外⑯，皦然明白也。张仪《檄楚》⑰，书以尺二⑱。明白之文，或称露布，播诸视听也⑲。

【注释】

① 曜：同耀。

② 有虞：即虞。有，语首助词。传说古朝代名。戒于国：《司马法·天子之义篇》说："有虞氏戒于国中，欲民体(理解、实现)其命(令)也。"指使百姓理解、实现其命令而先予警诫。

③ 夏后：即夏，古代传说中的朝代名。誓：指教训士兵或民众的话。《司马法·天子之义篇》："夏后氏誓于军中，欲民先成其虑也(早有所考虑)。"

④ 殷：即商。誓军门：《司马法·天子之义篇》："殷誓于军门之外，欲民先意以行事也(早行动)。"

⑤ 周：周代。交刃：交锋，交战。《司马法·天子之义篇》："周将交刃而誓之，以致民志也(激励斗志)。"

⑥ 帝世：帝代，指五帝之一的虞舜时代。

⑦ 三王：指前述夏、商、周三代之王。

⑧ 周穆：周穆王。西征：西征犬戎。

⑨ 祭(zhài 债)公谋父：周穆王的卿士，姓祭，字谋父。《国语·周语

上》载，周穆王将西征犬戎，祭公谋父根据“古有威让之令，有文告之辞”，建议先谴责犬戎。

⑩ “古有威让之令”二句，杨校：作“古有威让之令，有文告之辞”。让：谴责。

⑪ 名：名义。

⑫ 刘献公二句：刘献公，周景王的卿士。他的话见《左传·昭公十三年》。董：督。杨校：“公”下“之”字当删。

⑬ 齐桓二句：齐桓，齐桓公，春秋五霸之一。《左传·僖公四年》载，齐桓公伐楚国，派管仲责问楚成王说：“尔（你）贡包茅（草）不入，王祭不共（供），无以缩（滤）酒，寡人（代桓公自称）是征（问）。”苞茅：茅草包束，滤酒去渣，祭祀用。阙：缺。

⑭ 晋厉二句：晋厉，晋厉公。《左传·成公十三年》载晋厉公讨伐秦国，先派吕相责问秦国的罪过之一是“入我河县，焚我箕郜（gào告）。”箕、郜，均地名，属晋国。

⑮ 皦（jiǎo 矫）：明白。

⑯ 露，杨校：作“布”。

⑰ 张仪：战国末纵横家，主张连横的代表人物，秦国丞相。其《为文檄告楚相》见《史记·张仪列传》。

⑱ 尺二：古代书写的木简长一尺二寸，指檄文。

⑲ “明白之文”三句，杨校：“露布”下，当作“露布者，盖露板不封，布诸视听也”。

【译文】

一

雷霆的震响开始于耀眼的闪电，军师的出动先要有威赫的声势。所以看到闪电就惧怕震雷的猛烈，听到声势就惧怕军队的威力。出兵先要有声威，它的来历已经很久远。从前有虞氏开始在国内训戒臣民，夏后氏最初在军队里起誓，殷汤在军营门外誓师，周武王在将要与敌军交锋前宣誓。所以从上面所述我们知道：帝舜之世的训戒军队，夏、商、周三王的誓师，都是为了宣传教训我方的民众和军队，还没有对敌人。到了周穆王西征犬戎国，大臣

祭公谋父对周穆王说："古时出兵有威严谴责敌方的命令，有宣布文告的言辞。"于是写了谴责敌方的文辞。这就是"檄"这种文体的起源。到了春秋时代，周王朝衰微，天下无道，出征讨伐的事，都由诸侯发动，他们害怕对方不服，所以出兵必须有名义，用来振奋自己的正义威风，暴露敌人的昏乱无道。刘献公所说的"用文辞把道理告诉敌方，用武力军队来督促强迫敌方"，就是这个意思。齐桓公征伐楚国，派管仲质问楚国为什么不进贡祭祀用的苞茅草；晋厉公讨伐秦国，派吕相责备秦国为什么焚毁了箕和郜这两个地方。齐国的管仲，晋国的吕相，他们都是走在前面去向敌方奉告言辞的，仔细考察他们言辞的内容和作用，就是今天的檄文。到了战国时代，才开始叫做檄文。檄，就是皦白的意思。把事情对外宣布出来，使其皦然明白。秦国丞相张仪的《为文檄告楚相》是用长一尺二寸的竹简书写的。这种明白昭著的檄文，有的叫露布，公布出来，让大家都知道。

【原文】

夫兵以定乱，莫敢自专①，天子亲戎②，则称"恭行天罚"③；诸侯御师，则云"肃将王诛"④。故分阃推毂⑤，奉辞伐罪，非唯致果为毅⑥，亦且厉辞为武。使声如冲风所击⑦，气似欃枪所扫⑧；奋其武怒，总其罪人⑨；惩其恶稔之时⑩，显其贯盈之数⑪；摇奸宄之胆⑫，订信慎之心⑬；使百尺之冲⑭，摧折于咫书⑮，万雉之城⑯，颠坠于一檄者也。观隗嚣之《檄亡新》⑰，布其"三逆"⑱，文不雕饰，而辞切事明，陇右文士⑲，得檄之体矣⑳。陈琳之《檄豫州》㉑，壮有骨鲠㉒，虽奸阉携养㉓，章密太甚㉔；发邱摸金㉕，诬过其虐；然抗辞书衅㉖，皦然露骨矣。敢指曹公之

锋；幸哉免袁党之戮也㉗。钟会《檄蜀》㉘，征验甚明；桓公《檄胡》㉙，观衅尤切：并壮笔也。

【注释】

① 莫敢自专：《史记·周本纪》："武王自称太子发(武王姓姬名发)，言奉文王以伐，不敢自专。"因攻伐战事，关系重大，不能自作主张。

② 亲戎：亲自率军征伐。

③ "恭行天罚"：《尚书·甘誓》："今予(我)唯恭行天之罚。"《正义》："天子用兵，称恭行天罚；诸侯讨有罪，称肃将王诛；皆示有所禀承，不敢专也。"天罚：上天的惩罚。

④ 肃将：敬奉。王诛：帝王诛伐之意。

⑤ 分阃(kǔn捆)推毂(gǔ古)：《史记·冯唐传》："臣闻上古王者之遣将也，跪而推毂，曰'阃以内者，寡人制之；阃以外者，将军制之'。"阃，门限，都城之门。阃内指朝政，阃外指军务。分阃指委以军事大权。毂，车轮中心的圆木，周围与车辐的一端相接，中有圆孔，用来插轴。推毂，即推车前进，比喻助人成事。

⑥ 至果为毅：《左传·宣公二年》有"杀敌为果，致果为毅"的话。果，果敢；毅，坚毅。

⑦ 冲风：猛烈的风。

⑧ 欃(chán缠)枪：彗星。

⑨ 总：总汇集中。

⑩ 惩，杨校：作"征"较胜。征：验证。稔(rěn忍)：熟。

⑪ 贯盈：形容罪大恶极。贯，一贯；盈，满。数：气数。

⑫ 奸宄(guǐ轨)：犯法作乱的人。

⑬ 订：定。慎，杨校：作"顺"。

⑭ 冲：冲击敌阵的战车。

⑮ 咫(chǐ止)：周代八寸为咫；咫尺，很短。

⑯ 雉(zhì至)：城墙垛；古代城墙长三丈、高一丈叫一雉。万雉，形容城墙的高大。

⑰ 隗嚣(wéi áo委熬)：东汉初将领。《檄亡新》：指隗嚣的《檄移告郡国》，见《后汉书·隗嚣传》。新，王莽的国号。

⑱ "三逆"：《檄移告郡国》揭发了王莽"逆天"、"逆地"、"逆人"的罪

行。逆，反。

⑲ 陇右：陇西，今甘肃、青海一带，隗嚣的驻地。

⑳ 体：体要。

㉑ 陈琳：东汉末作家。他最初为军阀袁绍部下，袁为联合豫州刺史刘备声讨曹操，叫陈琳写了《为袁绍檄豫州》(见《文选》卷四十四)。袁绍败后，陈琳归顺曹操，曹爱其才，不追究他为袁写檄文之罪。事见《三国志·魏书·王粲传》。

㉒ 骨鲠：骨力，骨气，耿直。

㉓ 奸阉(yān 淹)携养：阉，太监。曹操本姓夏侯，其父夏侯嵩(sōng 松)为东汉大宦官曹腾养子，改姓曹，所以陈琳在檄文中骂曹操是"赘阉遗丑"，骂曹嵩是"乞丐携养"。赘，假相连属。

㉔ 密，杨校：作"实"较胜。章实：揭露事实。

㉕ 发邱：发邱中郎将。邱，同丘，坟。发丘即挖坟。摸金：偷金。陈琳在檄文中说曹操"特置(设)发丘中郎将，摸金校尉"的官职。

㉖ 衅(xìn 信)：罪。

㉗ 皦然露骨三句，杨校：作"皦然暴露矣。固矣，敢指曹公之锋；幸哉，获免袁党之戮(lù 路)也"。近是。曹公：曹操。袁党：袁绍党羽。戮：杀。

㉘ 钟会：三国魏司徒，伐蜀主要军事将领之一。《檄蜀》：《三国志·魏书·钟会传》说，蜀国姜维守剑阁抗拒钟会，钟会写了《移蜀将吏士民檄》。文载《钟会传》。

㉙ 公，杨校：作"温"。桓温：东晋大司马。《檄胡》：桓温的《檄胡文》残，见《艺文类聚》卷五十八。胡，指五胡十六国之一的后赵石勒。

【译文】

军事行动是用来平定乱事的大事，任何人都不敢独自作主。因此天子亲自带兵出征，就说是恭敬地替天行使惩罚违犯天规的人；诸侯出兵征伐，就说是严肃地代天子将兵诛讨违反王法的人。所以古代圣王派遣将领，委托征战重任，不仅要推车相送，而且要明确朝内政事和朝外军事的分工，战场上的事由将军全权指挥。奉承天子的辞令，讨伐有罪的人，不光杀敌需要达到果敢坚毅，而且也要用厉害的檄文为军事服务。使军事行动的声威像强风袭击一样有力，气魄好似彗星扫过一样有势；振奋激发我军

的愤怒，统统集中到讨伐的罪人身上；用事实说明已到严惩敌人罪恶的时候，揭露敌人的罪恶；动摇为奸作恶者的胆量，稳定顺从者的决心；使敌人百尺之长的战车，被咫尺的檄书摧毁挫败；万垛坚固的城墙，被一纸檄文颠覆毁坠。看看隗嚣声讨王莽的檄文《移檄告郡国》，宣布了他“逆天”、“逆地”、“逆人”的三大罪状，文辞虽不雕饰，但辞意表现得很确切，事理也讲得很明白。隗嚣门下的陇右文士，可算掌握了檄文的要点。陈琳为袁绍作的声讨曹操的《为袁绍檄豫州》，文章写得气势豪迈而又耿直有力，虽然骂曹操是奸恶的太监提携豢养的养子，揭发私密事实太过分；骂曹操设立发邱中郎将、摸金校尉从事挖坟盗金，诬骂超过了曹操暴虐的实际；但是他却以直率的无可抗辩的文辞书写了曹操的罪过，使其明白地暴露于天下。他的笔锋敢于直指曹操，竟幸免被杀戮。钟会的《檄蜀文》，例举历史事实作为蜀国必亡的证验，甚为明白；桓温的《檄胡文》，观察揭露敌人的罪恶尤其确切，都是写得很有力的檄文。

【原文】

二

凡檄之大体，或述此休明①，或叙彼苛虐；指天时②，审人事，算强弱，角权势③；标蓍龟于前验④，悬鞶鉴于已然⑤；虽本国信，实参兵诈，谲诡以驰旨⑥，炜晔以腾说⑦。凡此众条，莫或违之者也⑧。故其植义飏辞⑨，务在刚健。插羽以示迅⑩，不可使辞缓；露板以宣众，不可使义隐；必事昭而理辨，气盛而辞断，此其要也。若曲趣密巧，无所取才矣。又州郡征吏⑪，亦称为檄，固明举之义也⑫。

【注释】

① 休：美。

② 天时：指天道、天命之类。

③ 角：计算。

④ 蓍龟：用于占卜的蓍草、龟壳。指占卜。

⑤ 鞶鉴：佈有铜镜的束衣皮带。鞶，束衣皮带；鉴，铜镜。鞶鉴，即借鉴、戒鉴。

⑥ 谲诡：欺哄诈骗。

⑦ 炜晔（wěi yè 委夜）：光明。

⑧ 莫或违之句，杨校：作“莫之或违者也”。

⑨ 植：树立。飏：飞扬、施展。

⑩ 插羽：古代檄文，插上羽毛表示紧急，后代的“鸡毛信”表示紧急由此而来。

⑪ 征：召。

⑫ 举：荐。

【译文】

二

举凡檄文的大体特点是：或者叙述我方的德政美好圣明，或者揭露对方的苛暴残虐；指明天时，审察人事，计算双方力量的强弱，分析双方角逐竞争权力的形势；以从前验证了的事实来标明占蓍卜卦的预言，用已成为事实的事例来作为悬挂着的镜子；虽说是本于国家的信用，实际上加上了兵不厌诈的原则，用巧妙欺诈的手法来宣传自己的旨意，用光明堂皇的言辞来传播自己的主张。大凡这几条原则，一般写作檄文是不能违背的。所以写作檄文，树立义理，飏举文辞，务必要刚健有力。在檄书上插上羽毛，就表示事情紧急需要火速办理，所以切不可使檄文的辞调缓慢；檄书不加密封让它敞露出来，就是为了向众人宣布，所以切不可使檄书的意义隐晦。必须使事情叙述得很明白道理又辨析得很清楚，气势很壮盛而言辞又果断干脆，这就是檄文写作的要点。

倘若檄文写得旨意隐晦曲析，文辞细密精巧，那就没有什么可取的了。还有，州郡地方官征召官吏的文书，也称为檄书，这也是说明公开举拔人才的意思。

【原文】

三

移者，易也。移风易俗，令往而民随者也。相如之《难蜀老》①，文晓而喻博，有移檄之骨焉②。及刘歆之《移太常》③，辞刚而义辨，文移之首也④。陆机之《移百官》⑤，言约而事显，武移之要者也。故檄移为用，事兼文武，其在金革⑥，则逆党用檄，顺命资移⑦；所以洗濯民心⑧，坚同符契⑨，意用小异而体义大同，与檄参伍⑩，故不重论也。

【注释】

① 相如：司马相如。《汉书·司马相如传》载，汉武帝遣使通西南夷，蜀父老反对。司马相如欲谏不敢，于是采用回答蜀父老诘难的形式写了《难蜀父老》。文见《汉书·司马相如传》。

② 骨：特点。

③ 刘歆：西汉末学者。《汉书·刘歆传》载刘歆打算把《左氏春秋》、《毛诗》等列于学官，受到汉哀帝支持，但五经博士反对，于是刘歆写了《移太常博士书》。文见《汉书·刘歆传》。

④ 文：文事，和武事相对。首也，杨校："首"下当有"者"字。

⑤ 陆机：西晋作家。据《晋书·成都王颖传》，陆机参与进军京都，讨伐羊玄之、皇甫商的军事行动，任前锋都督，其《移百官》可能是这时写的。文不存。

⑥ 金革：军事。金，锣；革，鼓。古代作战，鸣锣后退，击鼓前进。

⑦ 资：取，用。

⑧ 濯(zhuó 浊)：洗。

⑨ 符契：符合一致。符，信符；契，券约。

⑩ 参(sān 三)伍：错综，交错。

【译文】

三

"移"，就是易变的意思。转移风气，改变习俗，号令一发出去百姓就随之而行动起来。司马相如的《难蜀父老》，文辞明白而譬喻广博，已具有移书檄文的特点。刘歆的《移太常博士书》，辞气刚正而义理明辨，算得是第一篇政治移文。陆机的《移百官》，言辞简约而事理明显，算得是重要军事移文。所以檄移这类文体，文武两方面的事都可兼而用之。在军事上，对叛逆的党徒就用檄文，对顺从的民众则用移文。移文用来洗濯民众的思想，使其坚定一致，如同符契一般吻合。移文的意义作用与檄文小有差异而体制内容与檄文大体相同，它的写作与檄文的写作错综相近，所以这里不再重复论述了。

【原文】

四

赞曰：

三驱弛刚①，九伐先话②。
鞶鉴吉凶，蓍龟成败。
惟压鲸鲵③，抵落蜂虿。④
移宝易俗⑤，草偃风迈⑥。

【注释】

① 三驱弛刚:《周易·比卦》:"王用三驱,失前禽。"王弼注:"夫三驱之礼,禽逆来趣己则舍之,背己而走则射之,爱于来而恶于去也;故其所施,常失前禽也。"《吕氏春秋·异用篇》说商汤见打猎的人四面置网,便令解去三面,只置一面,说他只取"犯命者"。上两处都用打猎比喻治国,强调先德教而后征伐,只惩办背叛和违犯王命的人。弛,松,解除。刚,杨校:作"网"。

② 九伐先话:九伐,各种讨伐,《周礼·大司马》说大司马职掌九伐之法,讨伐有九种罪行的人。

③ 惟,杨校:作"摧"。鲸鲵(nǐ 尼):大鱼,比喻恶人。

④ 抵,杨校:疑当作"扺"。扺(zhǐ 纸):侧手击。虿(chài):蝎子一类的毒虫。

⑤ 宝,范注:应作实。

⑥ 偃:伏倒。迈:过。

【译文】

四

总结:

好比驱赶禽兽网要放开三面,
各种讨伐先要发檄文声讨,
以事实照清敌人的吉凶,
用占卜预言对方的成败。
摧毁镇压那鲸鲵一样的恶人,
打击扫除那成群的毒虫蜂虿。
移文实际上是用来移风易俗,
它像风过一样众草伏拜。

封禅第二十一

【题解】

《封禅》的“封禅”是一种文体的名称。“封禅” 原意是古代帝王祭天地的盛大典礼。古人认为“五岳”中东岳泰山最高，帝王应到泰山祭祀。登泰山筑坛祭天叫“封”，在山南梁父山上辟基祭地叫“禅”。

全篇分三部分：一、讲封禅的由来。二、讲古代传说至秦始皇、汉武帝的封禅和各代的“封禅”作品。三、讲封禅文写作的基本要求。

古代认为要受天之命、有伟大功德的帝王才能行封禅大典。因此“封禅”文都是为帝王歌功颂德、并为其统治制造 “理论”根据的文章。《文选》 的文体分类没有封禅文，它把这类作品叫做“符命”，是帝王受天之命的一种符信。封禅文作品很少，不成为独立的文体，又没有什么文学价值，刘勰之所以专篇论述，最主要的就是因为封禅文是为帝王的头等大典服务的。刘勰要求封禅文的写作应“树骨于训典之区，选言于宏富之路，使意古而不晦于深，文今而不坠于浅，义吐光芒，辞成廉锷。”这对写作歌颂文章有一定参考价值。

【原文】

一

夫正位北辰①，向明南面②，所以运天枢③，毓黎献者④，何尝不经道纬德，以勒皇迹者哉⑤！《录图》曰⑥：

“滭滭吻吻⑦，棼棼雉雉⑧，万物尽化⑨。”言至德所被也。《丹书》曰⑩：“义胜欲则从，欲胜义则凶。”⑪戒慎之至也⑫。则戒慎以崇其德⑬，至德以凝其化⑭，七十有二君⑮，所以封禅矣。

【注释】

① 正：中。北辰：北极星。古人认为它居天的正中，众星都围着它运转，是天帝居住的地方。《论语·为政》：“为政以德，譬如北辰，居其所而众星共(拱)之。”

② 向明南面：指帝王治理天下。《周易·说卦》《传》：“离也者，明也。万物皆相见，南方之卦也。圣人南面而听天下，向明而治，盖取诸此也。”向明，天将明，早朝议政；南面，古代帝王议政的宫殿，都是坐北向南。

③ 运天枢：《史记·天官书》：“北斗七星，斗为帝车，运于中央。”《索隐》引《春秋运斗枢》云：“斗第一天枢。”天枢，星名，北斗第一星，其运转有似天之枢纽。这里指运用政权。

④ 毓：同育。黎献：众贤，老百姓。黎，众；献，贤。

⑤ 勒：刻。賾，杨校：当作“绩”。

⑥ 录：杨校：当作“绿”。《绿图》：《尚书》郑玄注引纬书《尚书中侯握河纪》说，有龙马衔出“赤文绿地”的河图献给尧。《绿图》是假托尧名造的一种纬书。

⑦ 滭滭(shǎn善)：蜿蜒曲折貌。吻吻(huī灰)：歪曲不正貌。吻，张口不正。

⑧ 棼棼(fén坟)：纷乱貌。棼，通纷。雉雉：杂呈貌。

⑨ 化：化生。《周易·系辞下》：“万物化生。”

⑩ 《丹书》：《史记·周本纪》《正义》引纬书《尚书帝命验》说：“赤爵(雀)衔丹书，止于昌(周文王姬昌)户。”《丹书》，也是一种纬书。

⑪ “义胜欲则从”二句：《史记·周本纪》《正义》引《尚书帝命验》中的话，原文为：“义胜欲者从，欲胜义者凶。”从，顺。

⑫ 戒慎，杨校：以“言至德所被也”句相例，“戒”上似脱一“言”字。

⑬ 则，杨校：“则”字似不应有。

⑭ 凝：成。

⑮　七十有二君：《管子·封禅篇》说："古者封泰山禅梁甫七十有（又）二家，而夷吾（管仲）所记者十有（又）二焉。"七十有二即七十二。

【译文】

一

帝王效法天帝居于北极星辰的正位，在天将明时面向着南方坐朝听政，像北极星一样运转天道的枢纽，使用政权，抚育众多的百姓和贤人，难道不应以道德为经纬，把他们的功绩刻写下来！《绿图》说："曲曲折折，变化无常，纷纷杂杂，丰茂繁富，万物都得到化育。"这就是说圣人至高无尚的德性被盖了一切事物。《丹书》说："义理胜过私欲就顺利，私欲胜过义理就危险。"这就是说诫告要十分谨慎。用诫告要谨慎来使其德政更崇高，使德政达到极点来凝集他们对万事万物化育的功绩，古代七十二位帝王要把自己的功德告诉神明，所以到泰山举行封禅典礼。

【原文】

二

昔黄帝神灵①，克膺鸿瑞②，勒功乔岳，铸鼎荆山③。大舜巡岳④，显乎《虞典》⑤。成、康封禅，闻之《乐纬》⑥。及齐桓之霸⑦，爰窥王迹⑧，夷吾谲陈⑨，距以怪物⑩。固知玉牒金镂⑪，专在帝皇也。然则西鹣、东鲽⑫，南茅、北黍⑬，空谈非征⑭，勋德而已。是史迁《八书》⑮，明述封禅者，固禋祀之殊礼⑯，名号之秘祝，祀天之壮观矣⑰。秦皇《铭岱》⑱，文自李斯⑲，法家辞气，体乏弘润⑳。然疏而能壮，亦彼时之绝采也。

【注释】

① 黄帝神灵:《史记·五帝本纪》:“黄帝者,少典之子,姓公孙,名曰轩辕,生而神灵。”《正义》:神灵,“言神异也”。

② 膺(yīng英):承受。

③ 勒功乔岳二句:《史记·封禅书》载齐国人公孙卿说:“封禅七十二王,唯黄帝得上泰山封。其后黄帝接万灵明廷,明廷者,甘泉也。黄帝采首山铜铸鼎于荆山下,鼎既成,有龙垂胡髯下迎黄帝。”乔岳,指泰山。鼎,有三脚的锅。

④ 大舜巡岳:《尚书·舜典》载,舜巡守东岳泰山及南岳、西岳、北岳,烧柴祭天。南岳,衡山;西岳,华山;北岳,恒山。

⑤ 《虞典》:即《舜典》。

⑥ “成、康封禅”二句:《管子·封禅篇》说“周成王封泰山,禅社首”。《后汉书·张纯传》载张纯上书请封禅说:“《乐动声仪》曰:‘以雅治人,风成于颂,有周之盛,成、康之间,郊配封禅,皆可见也。’”成、康,西周成王、康王。《乐动声仪》,可能即刘勰所说的《乐纬》。

⑦ 齐桓:齐桓公,春秋五霸之一。

⑧ 窥王迹:指齐桓公打算行封禅典礼。窥,窥视。王迹,帝王之迹,封禅是帝王之事。

⑨ 夷吾:管仲的字。谲:欺诈。陈,杨校:作“谏”,谊胜。

⑩ 距,范注:作拒。拒以怪物:《管子·封禅篇》载,齐桓公称霸后,与诸侯盟会于蔡丘,想行封禅礼。管仲劝谏不听,于是说:要有比翼鸟、比目鱼等各种吉祥物出现才能封禅。现在不但凤凰、麒麟不来,嘉谷不生,反而恶草乱生,不祥鸟数至,怎能封禅呢?于是齐桓公才作罢。

⑪ 玉牒(dié蝶)金镂(lòu漏):指刻石封禅。玉牒:封禅文,刻于玉简上。牒,简。镂:刻。

⑫ 西鹣(jiān奸):西方的比翼鸟。东鲽(dié蝶):东海的比目鱼。

⑬ 南茅:南方的三脊茅草。茅草一般只有一脊。北黍:北方的黍子,可酿酒。以上四种都是吉祥的动植物。

⑭ 征:验。

⑮ 杨校:“是”下脱“以”字。史迁《八书》:司马迁的《史记》有《封禅书》等《八书》。参阅《史传篇》二、注⑭。

⑯ 禋(yīn因)祀:祭祀天神的专称。古代祭天神的一种礼仪,先烧柴升

烟，再加牲体及玉帛于柴上焚烧。

⑰ 名号之秘祝二句，杨校：作"铭号之秘祝，天下之壮观也"。铭号：刻石纪功。

⑱ 秦皇《铭岱》：事见《史记·秦始皇本纪》。《铭岱》，指《泰山刻石文》。

⑲ 李斯：法家，秦始皇的丞相。

⑳ 体：风格。

【译文】

二

从前黄帝神明英灵，能够荣膺承受鸿大的祥瑞，在高高的泰山上铭刻功绩，在荆山下铸造巨鼎作为纪念。大舜巡视东、南、西、北四岳，举行封禅典礼的事，被记载在《尚书》的《舜典》里。周成王、周康王封禅的事，也可以从《乐纬》里见到。到了春秋时代齐桓公称霸，于是窥视帝王的行动和踪迹，也想行封禅的典礼。管仲用谲诈的言辞来谏阻，认为齐国没有祥瑞出现，阻止了齐桓公封禅。管仲本来知道封禅告天用的玉牒文书和金的镂釜是帝王所专有的，而西海的比翼鸟，东海的比目鱼，南方的三脊茅，北方的黍粮，纯属不要验证的凭空虚谈，管仲只是想说明封禅需要有圣王那样的德行勋绩罢了。所以司马迁《史记》的《八书》之一的《封禅书》明白地记述说，封禅本来就是帝王祭祀天神的一种特殊的祀礼，是铭刻功绩的一种神圣秘密的祷祝，是天下一种伟大壮观的活动。秦始皇的《泰山石刻文》，出自李斯的手笔，完全是法家文辞的风格气派，缺乏宽宏的气度和修饰润色。然而文章虽是粗疏，气魄却很雄壮，也是那个时代最好的作品了。

【原文】

铺观两汉隆盛，孝武禅号于肃然①，光武巡封于梁父②。诵德铭勋，乃鸿笔耳③。观相如《封禅》④，蔚为

唱首⑤。尔其表权舆⑥，序皇王，炳元符⑦，镜鸿业，驱前古于当今之下，腾休明于列圣之上⑧，歌之以祯瑞⑨，赞之以介丘⑩，绝笔兹文⑪，固维新之作也⑫。及光武勒碑，则文自张纯⑬，首胤典谟，⑭末同祝辞，引《钩》谶⑮，叙离乱，计武功，述文德，事核理举⑯，华不足而实有余矣。凡此二家，并岱宗实迹也⑰。

【注释】

① 孝武：西汉武帝。《汉书·武帝纪》载，武帝元封元年夏四月登封泰山，诏曰："遂登封泰山，至于梁父，然后升禮肃然。"肃然：山名，在梁父。

② 光武：东汉光武帝。《后汉书·光武纪》载光武帝中元元年夏二月"登封泰山"，"禅于梁父"。古代封泰山必禅梁父，封泰山祭天，禅梁父祭地。

③ 鸿笔：大笔，大作。

④ 相如《封禅》：《史记·司马相如列传》载：司马相如病退在家，汉武帝怕他死后作品失散，派人去把司马相如的作品全部取走。使者到司马相如家时司马相如已死，家中已无书，只有临死前写的一卷书，即《封禅文》。《史记》、《汉书》的《司马相如传》均载有此文。

⑤ 唱首，杨校：当作"首唱"。

⑥ 权舆：本义为草开始萌发，引申为起源、开始。

⑦ 元，杨校：作"玄"。玄符：天符。

⑧ 休：美。

⑨ 祯：吉祥。

⑩ 介丘：指泰山。介，大；丘、山。

⑪ 绝笔：指司马相如最后的作品《封禅文》。

⑫ 维新：革新，即"首唱"。

⑬ 张纯：东汉初文人。其《泰山刻石文》见《续汉祭祀志上》及《通典》卷五十四。

⑭ 胤：继承。典谟：《尚书》有《尧典》、《大禹谟》等篇。

⑮ 《钩》：指《孝经》的纬书《钩命诀》等九种。

⑯ 核：要。

⑰ 岱宗：泰山。司马相如的《封禅文》没有刻石的记载，可能是刘勰记错。

【译文】

纵观两汉兴隆旺盛的时代，西汉的武帝封禅于泰山和梁父的肃然山，东汉的光武帝巡守封禅于泰山和梁父。他们歌诵功德、铭刻勋绩的封禅书，乃出自当时大手笔。看司马相如的《封禅文》，蔚然成为这方面首出的作品。它表叙封禅的起始，序述帝王的事业，炳耀上天的符命，宣扬圣王鸿大的勋业，把古代帝王的功业贬低于当今帝王之下，把当今帝王的功德抬高到过去列位圣王之上，歌颂他祯祥的兆瑞，赞扬他封禅泰山。司马相如的这篇绝笔文，确实是有创新的作品啊！到了东汉光武帝中兴以后封禅泰山，那篇刻在石碑上的《泰山石刻文》，则是张纯作的。文章的开始继承了《尚书》里典、谟的风格写法，结尾又和祝辞相同，文中多引用《钩命诀》这类纬书的内容。它叙述西汉末年百姓遭受的苦难，计评平定天下的武功，论述光武中兴的文德，叙事能抓住要点，述理能举其纲要，文采不足而朴实有余。司马相如和张纯这两家的封禅文，泰山都有他们刻石实物的遗迹。

【原文】

及扬雄《剧秦》①，班固《典引》②，事非镌石，③而体因纪禅。观《剧秦》为文，影写长卿④，诡言遁辞⑤，故兼包神怪。然骨掣靡密⑥，辞贯圆通，自称极思⑦，无遗力矣。《典引》所叙，雅有懿乎⑧，历鉴前作，能执厥中⑨，其致义会文，斐然余巧⑩。故称“《封禅》丽而不典，《剧秦》典而不实”⑪，岂非追观易为明，循势易为力欤⑫！至于邯郸《受命》⑬，攀响前声，风末力寡⑭，辑韵成颂⑮，虽文理顺序⑯，而不能奋飞。陈思《魏德》⑰，假论客主，问答迂

绥，且已千言，劳深勣寡，飚焰缺焉[18]。

【注释】

① 《剧秦》：即《剧秦美新》。西汉末王莽建立"新"王朝，扬雄仿司马相如《封禅文》，上封事给王莽，评论秦朝，美化王莽的新朝，所以叫《剧秦美新》。文载《文选》卷四十八。

② 《典引》：班固模仿扬雄的《剧秦美新》作《典引》。文载《文选》卷四十八。

③ 非镌(juān捐)石：指《剧秦美新》和《典引》不是刻石之文，镌，刻。

④ 影写：模仿。长卿：司马相如的字。

⑤ 遁辞：逃遁、隐约之辞，指非正面直叙。

⑥ 骨掣(chè彻)，杨校：疑当作"体制"。靡：细。

⑦ 自称极思：《剧秦美新》中说："作《剧秦美新》一篇，虽未究万分之一，亦臣之极思也。"极，尽。

⑧ 乎，杨校：作"采"。懿采：美彩。

⑨ 厥：其。

⑩ 斐(fěi匪)然：有文采貌。

⑪ 《封禅》丽而不典二句：班固《典引》的序中说："伏唯相如《封禅》，靡而不典；扬雄《美新》，典而亡(不)实。然皆游扬后世，垂为旧式。"丽，杨校：当作"靡"。靡：丽。典：高雅。

⑫ 循：依。

⑬ 邯郸：邯郸淳，三国魏作家。其《受命述》载《艺文类聚》卷十。

⑭ 风末：冲风之末。冲风，暴风；末，尾。

⑮ 辑韵：辑集韵语，指写作。

⑯ 顺，杨校：作"颇"。

⑰ 陈思：陈思王曹植。其《魏德论》残文见《艺文类聚》卷十。

⑱ 飙(biāo标)，暴风，喻有力。焰：光芒。

【译文】

到了扬雄的《剧秦美新》，班固的《典引》，这两篇文章并不是为了镌刻在石上而写的，但它们的文体都因循继承于封禅这类文体。看看《剧秦美新》的写作，是仿照司马相如的《封禅文》，用了

诡奇的语言和隐遁的文辞，所以它兼并包含了神奇古怪的内容。然而它的体制细致严密，文辞连贯圆通，扬雄自称是用尽了心思，说明他写这篇文章是用尽了全力的。班固《典引》的叙述，典雅而有文采，这是因为他借鉴了历代前人的作品，所以写作时能掌握得适当。他善于表达文义运用文辞，他的文章文辞斐然，很善于运用写作技巧。所以他说司马相如的《封禅文》靡丽而不典雅，扬雄的《剧秦美新》典雅而不朴实。这岂不是追逆观看前人的文章容易看得明白，学习前人作文便容易学好吗？至于邯郸淳的《受命述》，虽然想追拟前人的创作风格，但他的作品已处于猛烈的风势的末尾，力量很小了。《受命述》聚集韵语成了颂文，虽然文章的章法颇有顺序条理，但是却不能奋翅高飞。还有陈思王曹植的《魏德论》，假借客人和主人之间议论形式来作文，文势迂回缓慢，而且竟长达千言，花费的劳力功夫虽然很深，但成绩却很少，文章缺乏飚腾而起的气焰。

【原文】

三

兹文为用，盖一代之典章①。拘位之始②，宜明大体：树骨于训典之区③，选言于宏富之路；使意古而不晦于深④，文今而不坠于浅；义吐光芒，辞成廉锷⑤，则为伟矣。虽复道极数殚⑥，终然相袭，而日新其采者，必超前辙焉⑦。

【注释】

① 典章：典法章程，制度。

② 拘，杨校：作“构”。构位：构思。

③ 训典：指经典著作。《尚书》有《伊训》、《尧典》等。

④ 晦：暗，不明。
⑤ 廉锷（è愕）：锋利。廉，利；锷，刀剑的刃。
⑥ 道：理。数：术，方法。殚（dān丹）：尽，竭。
⑦ 辙：车轮碾压的沟槽，指老路。

【译文】

三

封禅这种文体，要起一个时代经典章程的作用。开始写作构思的时候，应当明确它基本的要点：树立义理要在经典的范围内去找根据，选择语言要在宏伟富丽的路子上下功夫；使作品的内容古典但又不因深奥而隐晦，虽是今天的文辞但却不坠失于浅薄的地步；要它的意义内容喷吐出光芒，文辞语言成为锋利的刀刃。如果做到了这些，那就是伟大的作品了。有的人写封禅文，虽说道路和方法已经穷尽，最终还是互相因袭；但是凡是能够不断革新自己文采的人，必定能超出前人。

【原文】

四

赞曰：

封勒帝勣①，对越天休②。
逖听高岳③，声英克彪④。
树石九旻⑤，泥金八幽⑥。
鸿律蟠采⑦，如龙如虬⑧。

【注释】

① 勣：同绩。

② 对越天休：《诗经·周颂·清庙》："对越在天，骏奔走在庙。"（颂扬文王在天灵，急急奔走在宗庙。）对越，犹宣扬。天休，天子的美德。

③ 逖（tì替）：远。

④ 声英，杨校：当作"英声"。彪：虎纹，纹彩，指文采。以上两句说泰山刻石能使声名永传。

⑤ 九旻（mín民）：九天，高天。旻，天，天空。

⑥ 泥金：《续汉祭祀志》："封禅用玉牒书藏方石。牒厚五寸。有玉检（匣），检用金缕五。周以水银，和金以为泥。"泥金即指用泥金密封的玉牒。八幽：很深的地下。

⑦ 律，杨校：疑"笔"之误。蟠（pán盘）：屈曲，环绕。

⑧ 虬（qiú求）：传说中的一种龙。

【译文】

四

总结：

封禅刻石记载帝王的功绩，
对答颂扬天子的美好德行。
远远地听那高高的山岳，
英美的声名能够光彩远飘。
在高入九天的泰山树立石碑，
在幽深的地方埋下玉牒文书。
大笔杆写的封禅文盘曲生彩，
如像那矫健雄伟的龙和虬。

章表第二十二

【题解】

《章表》的“章”和“表”都是文体的名称，都是送给皇帝看的公文。古代向帝王报告事情，都叫上书；秦代改称为奏；汉初分为章、奏、表、议。

全篇分三部分：一、讲章、表的作用、起源和演变。二、讲两汉、魏晋章和表的作者及其作品。三、讲章、表写作的基本要求。

刘勰认为章、表、奏、议是“经国之枢机”，所以他分列章、表、奏、议四种文体，并予以讨论。我国古代的大量章、表中有不少优秀作品，如诸葛亮的前后《出师表》、李密的《陈情表》、刘琨的《劝进表》等，都具有文学作品的价值。刘勰提出写作章表应“风矩应明”，“骨采宜要”，“要而非略，明而不浅”，“必雅义以扇其风，清文以驰其丽”，“繁约得正，华实相胜”。主张恳恻的“辞为心使”，反对浮侈的“情为文屈”，即写作章、表也要“为情而造文”，反对“为文而造情。”这些意见都有一定价值。

【原文】

一

夫设官分职，高卑联事①。天子垂珠以听②，诸侯鸣玉以朝③。敷奏以言，明试以功④。故尧咨四岳⑤，舜命八元⑥，固辞再让之请⑦，俞往钦哉之授⑧，并陈辞帝庭，匪假书翰⑨。然则敷奏以言，则章、表之义也⑩；明试以

功，即授爵之典也⑪。至太甲既立⑫，伊尹书诫⑬，思庸归亳⑭，又作书以赞。文翰献替⑮，事斯见矣。周监二代⑯，文理弥盛⑰：再拜稽首，对扬休命⑱；承文受册⑲，敢当丕显⑳；虽言笔未分㉑，而陈谢可见。

【注释】

① 高卑：上下。上指天子，下指诸侯臣下百官。

② 垂珠：古代帝王的冠上垂系着白玉珠。听：听政，听取臣子的报告、意见，处理国家大事。

③ 鸣玉：鸣响的佩玉。古代诸侯大臣朝见天子时穿的礼服上佩有玉石。

④ 敷奏以言二句：《尚书·舜典》："敷奏以言，明试以功，车服以庸。"王肃注说："敷，陈；奏，进也。诸侯四朝，各使陈述治理之言；明试其言以要其功，功成则赐车、服以表显其能用。"

⑤ 尧：帝尧。咨：询问。四岳：传说中帝尧时的四方部落首领。

⑥ 舜：帝舜。八元：古代传说中的八位有才德之士。《左传·文公八年》："高辛氏有才子八人……天下之民，谓之八元。舜臣尧，举八恺(kǎi凯)使主后土(地官)。恺，和；八恺，即八元。

⑦ 固辞再让：臣下对帝王的任命再三表示推让。《尚书·舜典》说舜、禹、垂、益、伯等人受到任命，都曾辞让。

⑧ 俞：允，许可。表示同意、肯定的应答之词。钦：敬佩。

⑨ 书翰：文章。翰，笔。

⑩ 则，黄叔琳校：作"即"。

⑪ 典：法。

⑫ 太甲：成汤的儿子。

⑬ 伊尹：成汤的大臣。伊尹书诫太甲事见《尚书》《伊训序》、《太甲序》。

⑭ 思庸：思念常道。庸，常。亳(bó 勃)：殷的京城。

⑮ 献替：献可替否。献进正确的，去掉否定的。献，进；替，去、废。指帮助帝王发扬正确的，克服错误的。

⑯ 监：通鉴，借鉴。二代：指夏、商二代。

⑰　文理：文章道理、规则，指礼仪。

⑱　再拜稽(qǐ启)首二句：《诗经·大雅·江汉》中有“虎拜稽首，对扬王休”句。虎，召(shào)伯虎，即召穆公，名虎。周厉王暴虐，“国人”围攻王宫，他把太子靖藏在家里，以其子替死。厉王死后，拥太子继位，即周宣王。他曾率军平定淮夷，有功受赐。诗句即其受赐称谢的话。稽首，叩头及地。对扬，答谢颂扬。对，遂；遂与述通。王休，王的美德；休，美。

⑲　册：册命，帝王封爵的命令。

⑳　敢当丕显：《左传·僖公二十八年》载，周王命尹氏等封晋文公为侯伯，晋文公感谢说：“重耳(晋文公名)敢再拜稽首，奉扬天子之丕显休命。”丕，大。晋文公，春秋五霸之一。

㉑　言笔：本书《总术篇》：“发口为言，属笔曰翰。”即口头说出为“言”，文字写出为“笔”。

【译文】

一

国家设立官职，分掌职权，上下之间，相互联系处理国家大事。天子戴着王冠主持早朝听政，诸侯众官穿着礼服朝见天子。臣子向天子敷陈进奏治理国家大事的主张，天子以其功效来明确验试他们的主张是否有价值。所以唐尧咨询四方诸侯的长者，虞舜任命八位有才德的贤人，臣下接受任命时几番辞谢、再三谦让，天子应允“去吧钦哉”的授命，这些都是在帝王的朝廷上当面陈说，不是用的书面文章。用口头语言来敷陈进奏自己的政见主张，就具有章、表这种文体的意义；用功效来考查验明政见主张论功行赏，就具有赐授爵位的典法的作用。到了殷代太甲即位，伊尹便作《伊尹训》来劝诫他，太甲听从劝诫，回到了京城，伊尹又作《太甲》赞扬他。用文章来帮助君王，发扬优点，去掉缺点，这样的事也开始出现了。周代向夏、商两代学习借鉴，讲究文辞言理的礼仪越来越兴盛。召虎接受天子的赐礼时说：“召虎叩头及地来拜谢，称赞颂扬天子的美德。”晋文公在接受天子策命自己为侯伯时感谢说：“我重耳怎敢担当如此巨大显著的美好授命！”他

们虽然都是口头答谢，并没有口头、书面的区分，但是陈述表示感谢的内容也可以看到了。

【原文】

降及七国①，未变古式，言事于主②，皆称上书。秦初定制，改书曰奏。汉定礼仪，则有四品③，一曰章，二曰奏，三曰表，四曰议。章以谢恩，奏以按劾④，表以陈请⑤，议以执异。章者，明也。《诗》云，“为章于天⑥，谓文明也。其在文物，赤白曰章⑦。表者，标也。《礼》有《表记》⑧，谓德见于仪⑨，其在器式⑩，揆景曰表⑪。章、表之目，盖取诸此也。按《七略》、《艺文》⑫，谣咏必录；章、表、奏、议，经国之枢机⑬，然阙而不纂者⑭，乃各有故事而在职司也⑮。

【注释】

① 七国：指秦、齐、楚、燕、赵、韩、魏七国争雄的战国时代。

② 主，杨校：作“王”。

③ 品：类。

④ 按：经过考核研究后下论断。劾（hé河）：揭发罪状。

⑤ 请，刘永济校：作“情”。

⑥ “为章于天”：《诗经・大雅・棫（yù域）朴》：“倬彼云汉，为章于天。”倬（zhuō卓），大，显著。云汉，银河。章，彰明，意为银河是天的“文章”。

⑦ 其在文物二句：《礼记・考工记》说画缋（绘）之事“赤与白谓之章”。文物，以文彩画绘器物。章，即赤色与白色交错。

⑧ 《礼》：《礼记》。《表记》：《礼记》中的一篇。

⑨ 德见于仪：《礼记・表记》《正义》引郑玄《目录》说：“名曰《表记》者，以其记君子之德，见于仪表。”仪，仪表。

⑩ 器式：指用作标志的器具。式：法。

⑪ 揆(kúi奎)景：按照日影测量时间的仪器。揆，量；景，同影，日影。

⑫ 《七略》：西汉刘向、刘歆父子编的古籍目录。《艺文》：《汉书·艺文志》。东汉班固依据《七略》编的古籍目录。

⑬ 枢机：枢纽机关，指主要、重要。

⑭ 阙：缺。纂(zuǎn钻上)：编纂，收集材料编书。

⑮ 各有故事而在职司：指章、表、奏、议这些文件，送尚书者则藏于尚书，送御史者则藏于御史，分别保管在各有关主管机关。故事：旧事，旧有的制度。职司：主管。

【译文】

到战国时代，仍没有改变古代的规矩制度，用文辞向君王陈说国事，都叫做上书。秦统一六国之初，制定制度，才改称上书叫做"奏"。西汉初年制定礼仪制度，则把群臣给天子的上书分为四类：一是叫章，二是叫奏，三是叫表，四是叫议。章用来表示对天子赐恩的感谢，奏用来论断弹劾罪状，表用来陈述事由情理，议用来发表自己持有的不同意见。"章"，就是彰明的意思。《诗经》说："那伟大浩渺的银河，彰明灿烂在天空。"这就是说的文采彰明。如果在绘画上，那大红和白色就叫章。"表"，就是标明的意思。《礼记》有《表记篇》，说的就是君子的道德品行在仪表上的表现。如果在器物的样式上，那测量太阳的影子以计算时间的仪器就叫表。"章"和"表"这两种文体的名目，就是从这里取得的。考查研究刘歆的《七略》和班固的《汉书·艺文志》，连歌谣咏文都必须收录；章、表、奏、议这些作品乃是经理国家大事至关重要的文件，为什么反而遗缺不予以编纂呢？这是因为这类文章都各有缘故分别保管在有关的官府里。

【原文】

二

前汉表谢①，遗篇寡存。及后汉察举②，必试章奏。左雄奏议③，台阁为式④；胡广章奏⑤，天下第一：并当时之杰笔也。观伯始《谒陵》之章⑥，足见其典文之美焉。昔晋文受册⑦，三辞从命，是以汉末让表⑧，以三为断⑨。曹公称为表不必三让，又勿得浮华⑩。所以魏初表章，指事造实，求其靡丽⑪，则未足美矣⑫。至于文举之《荐祢衡》⑬，气扬采飞；孔明之辞后主⑭，志尽文畅：虽华实异旨，并表之英也。琳、瑀章表⑮，有誉当时；孔璋称健⑯，则其标也。陈思之表⑰，独冠群才。观其体赡而律调⑱，辞清而志显，应物掣巧⑲，随变生趣，执辔有余⑳，故能缓急应节矣㉑。

【注释】

① 前汉：西汉。

② 后汉：东汉。察举：选举，东汉选拔人才的制度。

③ 左雄：东汉顺帝的纳言官。

④ 台阁：官府。

⑤ 胡广：东汉文人。《后汉书·胡广传》说，胡广被举荐为孝廉后，到京城应试奏章，汉安帝以其奏章为天下第一。

⑥ 伯始：胡广的字。《谒(yè夜)陵》：胡广的《谒陵》不存。谒，进见；陵，陵墓。

⑦ 晋文：春秋时代的晋文公，其受册事见《左传·僖公二十八年》，参阅本篇一、注⑳。

⑧ 汉末让表：指汉献帝被迫禅让帝位给曹丕而曹丕辞让的表。

⑨　断：截止。

⑩　"曹公称"二句：曹公，指曹操。曹操话无可考。必，杨校：疑原是"过"字。《艺文类聚》卷五十一载曹操建安元年上书辞让汉献帝对他加封爵位说："臣虽不敏，犹知让不过三。"

⑪　靡：绮丽。

⑫　美，杨校：《御览》引无。

⑬　文举：孔融的字。其《荐祢衡表》见《后汉书·孔融传》及《文选》卷三十七。弥衡，东汉末作家。

⑭　孔明：诸葛亮的字。其《出师表》见《三国志·蜀书·诸葛亮传》及《文选》卷三十七。后主：蜀后主刘禅，刘备之子，刘备为先主。

⑮　琳：陈琳。瑀：阮瑀。二人均东汉末作家。曹丕《典论·论文》说琳、瑀之章表书记，今之隽(jùn俊)也。

⑯　孔璋：陈琳的字。称健：曹丕《与吴质书》说："孔璋章表殊(特)健。"

⑰　陈思：陈思王曹植。其《求自试表》、《求通亲亲表》载《三国志·魏书·陈思王传》及《文选》卷三十七。

⑱　赡(shàn善)：富。

⑲　掣，杨校：作"制"、作"製"均可。

⑳　辔：马缰绳。

㉑　节：节奏，节拍。

【译文】

二

西汉时代感谢天子恩德的表，遗留下来的篇章很少保存。到了东汉，实行考察选举孝廉的制度，被推举的人必须考试做章、表、奏、议的文章。左雄的奏书和议书，当时的官府都作为典范；胡广应试的章和奏，汉安帝评价为天下第一。他们二人在写作章、表、奏、议方面，都是当时杰出的笔杆子。看看胡广的《谒陵》这篇"章"的作品，完全可以看到他典范的文章的漂亮。以前晋文公接受周天子册封为侯伯，辞让了三次才依从任命，所以曹丕辞让汉献帝禅让帝位的章表也以三次为止。曹操说作表辞让不超过三次，又说作表不得虚浮华丽。所以魏国初期的表章，都是些对

事实有所指、讲究实际、写作朴实的作品，如果要以绮靡华丽来要求它们，那它们就算不得是完美的作品了。至于孔融的《荐祢衡表》，气理昂扬，文采腾飞；诸葛亮辞别后主北伐的《出师表》，充分表现了鞠躬尽瘁的思想而文辞又非常流畅。虽然这两篇作品一篇华丽一篇朴实，写作的旨意目的不同，但都是表这类作品中的英华啊！陈琳、阮瑀的章表，在当时很有声誉；曹丕称赞陈琳的章表很是刚健，那也是章表的榜样。陈思王曹植的表，是群才中的冠军。看看他的作品，内容丰富而音韵和调，文辞清新而意义明显，感应事物制作精巧，随着事物感情的变化而旨趣横生。这是因为他写作文章像执握缰绳驾驭骏马一样颇有余力可以随心所欲，所以不论缓慢行走或急速奔驰，都能应声合拍。

【原文】

逮晋初笔札①，则张华为俊②。其三让公封③，理周辞要，引义比事，必得其偶，世珍《鷦鷯》④，莫顾章表。及羊公之《辞开府》⑤，有誉于前谈；庾公之《让中书》⑥，信美于往载。序志显类⑦，有文雅焉。刘琨《劝进》⑧，张骏《自序》⑨，文致耿介⑩，并陈事之美表也⑪。

【注释】

① 笔札：文章，指章表。札，古代书写用的木简，指纸。

② 张华：西晋初作家。俊：才智过人。

③ 三让公封：《晋书·张华传》载张华进封壮武郡公爵位，辞让了十余次才接受。其《让公表》已失传。

④ 《鷦鷯》：《鷦鷯赋》，张华的成名之作。载《晋书·张华传》及《文选》卷十三。鷦鷯：鸟名。

⑤ 羊公：指羊祜（hù互），西晋将领。《晋书·羊祜传》载晋武帝为其加官晋级，加车骑将军开府如三司之仪。他写了《辞开府表》辞让。表载《晋书·羊祜传》及《文选》卷三十七。开府，开建府署机关。

⑥ 庾公：指庾亮，西晋文人。晋明帝提拔他为中书监，他写了《让中书令表》辞让。表载《晋书·庾亮传》及《文选》卷三十八。

⑦ 显，杨校：作“联”，较胜。

⑧ 刘琨：西晋末、东晋初人。西晋亡后，主张抗战，收复中原。他曾联名向渡江的司马睿上表，劝进登皇位。《劝进表》载《晋书·元帝纪》及《文选》卷三十七。

⑨ 张骏：十六国前凉国主、作家。《自序》：可能是指其《请讨石虎李期表》，见《晋书·张骏传》。

⑩ 耿介：光明正大。

⑪ 表，杨校：作“者”。

【译文】

到西晋初年，写作章、表这类作品，就要算张华最有才华。他为三次辞让进封壮武郡公而写的《让公表》，情理周到，文辞切要，引述古义，比譬事理，都必须求得对偶。当世和后世的人们，都珍视他的《鷦鷯赋》，不知他的章、表也写得好。到羊祜的《辞开府表》，从前谈论的人都称誉它；庾亮的《让中书令表》，在过去的记载里也受到推崇赞美。他们的表都是属于叙述心志抱负、联类陈辞的作品，而且颇有雅致的文采。刘琨的《劝进表》，张骏的《自序》，文辞精致，义理光明正大，写得很有骨气，都是陈述国家大事的优秀章表。

【原文】

三

原夫章、表之为用也，所以对扬王庭，昭明心曲①。既其身文②，且亦国华③。章以造阙④，风矩应明⑤；表以致禁⑥，骨采宜耀⑦。循名课实⑧，以章为本者也⑨。是以章式炳贲⑩，志在典、谟⑪，使要而非略，明而不浅。表

体多包，情伪屡迁⑫；必雅义以扇其风，清文以驰其丽。然恳恻者辞为心使⑬，浮侈者情为文使⑭，繁约得正，华实相胜，唇吻不滞⑮，则中律矣。子贡云："心以制之，言以结之"⑯；盖一辞意也。荀卿以为：视人美辞，丽于黼黻文章⑰；亦可以喻于斯乎⑱！

【注释】

① 曲：隐。

② 身文：《左传·僖公二十四年》："介之推曰：'言，身之文也。'"身，自身；文，文采，指文化素养。

③ 国华：颜延年《赠王太常诗》："舒文广国华。"《文选》李善注："《国语》季文子曰：'吾闻德荣为国华。'"（我听说道德荣誉是国家的光华。）

④ 造：达到。阙：皇宫门前两边的楼，指皇帝住所。

⑤ 风矩：风范规矩。

⑥ 禁：深禁的地方，指皇帝的宫殿禁地。

⑦ 骨采：骨力华彩。

⑧ 循名课实：《邓析子·无厚篇》："循名责实。"循，依；课，求。

⑨ 章，杨校：当作"文"。

⑩ 贲（bì 必）：文饰，美饰。

⑪ 典、谟：《尚书》有《尧典》、《大禹谟》等篇，泛指经典。

⑫ 情伪：真伪。

⑬ 恳恻（cè测）：至诚。

⑭ 使，杨校：当作"屈"。文屈：指感情为文所屈服、支配。

⑮ 唇吻：嘴唇口吻，指用嘴诵读的声调。

⑯ 子贡：姓端名木赐，春秋鲁国人，孔子的弟子。《左传·哀公十二年》载，鲁哀公在橐皋（tuó gāo沱高）和吴王相会，吴王使大（太）宰嚭（pǐ 匹）请求结盟，哀公不想结盟，叫子贡回答说："盟所以周（固）信也，故心以制（制其义）之，玉帛以奉之（奉赞神明），言以结（结其信）之。"

⑰ 荀卿：即荀子。《荀子·非相篇》："观人以言，美于黼黻（fǔ fú甫芙）文章。"黼黻，古代礼服上绣的花纹。

⑱ 喻：明。

【译文】

三

考查章、表的作用，是在帝王的朝廷上用来答谢天子的恩赐和颂扬天子的美德，昭著地表明自己隐曲的内心思想。它既表明了自身的文采，而且也显示了国家的光华。章是送进宫阙给天子看的，文章的风格和规矩应该明白晓畅；表是送给皇宫禁城里的皇帝的，文章的骨力和文采宜于昭著显耀。依循章、表的名称，去考查探求它们的实际，它们都是以有文采作为基本原则。所以章这类文体的形式必须光彩鲜明，立意在于学习经典；使其扼要但并不简略，明白但并不肤浅。表这类文体包含的内容是多种多样的，思想感情是千变万化的，必须用高雅的义理来增加感情的感染力，用清朗的言语来表现辞藻的华丽。但是，写得真诚恳切的章、表，文辞都是由内心的思想感情所支配；写得浮华侈丽的章、表，思想感情都屈从于做文章的需要。写章、表如果能繁简合适，华丽的形式和真实的内容相当，读起来不拗口，那就算合乎做章、表的规律了。子贡说："内心的思想是主宰，言辞是用来表达思想的。"这是为了使语言文辞和内容意义统一。荀卿认为："用善意美好的言辞来说服人，比穿漂亮的衣着来说服人好。"也可以用来说明这个道理吧！

【原文】

四

赞曰：

敷表降阙①，献替黼扆②。
言必贞明③，义则弘伟。
肃恭节文，条理首尾。

君子秉文④，辞令有斐⑤。

【注释】

① 降：伏。

② 黼扆(yǐ 以)：古代帝王座后的屏风，上有斧形花纹。这里指天子。

③ 贞：正。

④ 秉文，杨校：疑当作"秉笔"。秉笔：拿笔作文。

⑤ 斐(fěi 匪)：有文采貌。

【译文】

四

总结：

陈进章表拜伏皇宫门前，
上奏意见天子屏前下跪。
言辞必须正确明白，
道理讲得弘大光伟。
严肃恭谨调节文辞，
有条有理有头有尾。
士人君子拿起笔杆，
文辞言令注意华美。

奏启第二十三

【题解】

《奏启》的“奏”和“启”都是文体的名称，都是上行公文。“奏”是向皇帝“上书言事”的文章，“启”和“表”、“奏”的作用差不多，晋以后才开始盛行。本篇主要论“奏”，次论“启”。

全篇分三部分：一、讲“奏”的含义、作用及秦汉魏晋各代的作品及其写作基本要求。二、讲“按劾之奏”及其写作的基本要求。三、讲“启”的含义及其写作的基本要求。

“奏”和“启”都是专门写给皇帝看的。刘勰根据这种应用文的性质和任务提出了写作要求，如一般的“奏”要求“以明允笃诚为本，辨析疏通为首”，能成务穷理，治繁总要；“启”要求“辨要轻清，文而不侈”。二者都要求态度笃诚，抓住要点，写得明白恰当，辨析清楚，笔墨简练。这些都是为了方便皇帝能迅速明白地掌握了解下情。对“按劾之奏”的写作则要求“不畏强御”，敢于弹劾；反对诋诃、谩骂，主张“礼有典刑，辞有风轨”，做到“笔端振风，简上凝霜”。

【原文】

一

昔唐、虞之臣，敷奏以言；秦、汉之辅①，上书称奏。陈政事，献典仪②，上急变，劾愆谬③，总谓之奏。奏者，进也；言敷于下，情进于上也。秦始立奏④，而法家少

文。观王绾之奏勋德⑤，辞质而义近；李斯之奏骊山⑥，事略而意径⑦；政无膏润⑧，形于篇章矣。自汉以来，奏事或称上疏⑨。儒雅继踵⑩，殊采可观。若夫贾谊之务农⑪，晁错之兵事⑫，匡衡之定郊⑬，王吉之观礼⑭，温舒之缓狱⑮，谷永之谏仙⑯，理既切至，辞亦通畅⑰，可谓识大体矣。后汉群贤，嘉言罔伏⑱。杨秉耿介于灾异⑲，陈蕃愤懑于尺一⑳，骨鲠得焉㉑；张衡指摘于史职㉒，蔡邕铨列于朝仪㉓，博雅明焉。魏代名臣，文理迭兴㉔。若高堂天文㉕，王观教学㉖，王朗节省㉗，甄毅考课㉘，亦尽节而知治矣㉙。晋氏多难，灾屯流移㉚，刘颂殷勤于时务㉛，温峤恳恻于费役㉜，并体国之忠规矣㉝。夫"奏"之为笔㉞，固以明允笃诚为本㉟，辨析疏通为首。强志足以成务，博见足以穷理，酌古御今，治繁总要，此其体也㊱。

【注释】

①　辅：辅佐，指辅佐皇帝的臣子。

②　典仪：典章仪则。

③　愆（qiān 千）：罪过。

④　秦始立奏：本书《章表篇》："秦初定制，改书曰奏。"

⑤　王绾（wǎn 宛）：秦丞相。《奏勋德》：指王绾等人的《议帝号》。《史记·秦始皇本纪》载王绾、李斯等认为秦始皇统一六国，功德为"五帝所不及"，奏请"上尊号为泰皇"。古有天皇、地皇、泰皇，泰皇最贵。

⑥　李斯：秦丞相。《奏骊（lí 离）山》：指李斯向秦王报告骊山陵建设情况的奏疏《治骊山陵上书》。骊山，在陕西，秦代皇陵（墓）所在地。

⑦　径：直接了当。

⑧　膏润：指恩惠。

⑨　疏：条列言事。

⑩　继踵：相继不断。踵，脚后跟。

⑪　贾谊：西汉初青年作家。务农：指贾谊的《论积贮疏》。《汉书·食货志上》载，汉文帝时社会上重商轻农，贾谊向文帝建议要重视农业，文帝接受了他的意见。文见《汉书·食货志上》。

⑫　晁错：西汉政治家、政论家。兵事：指晁错的《上书言兵事》、即《言兵事疏》。汉文帝时，匈奴经常侵犯边疆，晁错就军事问题向文帝献策。文见《汉书·晁错传》。

⑬　匡衡：西汉成帝的丞相。定郊：指匡衡的《奏徙南北郊》，见《汉书·郊祀志下》。定郊，定郊祀礼。

⑭　王吉：西汉宣帝的谏大夫。观，杨校：作"劝"。劝礼：指王吉要求汉宣帝重视礼的《上宣帝疏言得失》，见《汉书·王吉传》。

⑮　温舒：路温书，西汉文学家。缓狱：指路温舒写给汉宣帝反对酷刑的《尚德缓刑书》，载《汉书·路温舒传》。

⑯　谷永：西汉作家。谏仙：指谷永批评汉成帝好鬼神的《说成帝距绝祭祀方术》，见《汉书·郊祀志下》。

⑰　畅，杨校：当作"辨"。

⑱　嘉言罔伏：善言无隐。《尚书》《伪大禹谟》："嘉言罔攸伏。"伪孔《传》："善言无所伏，言必用。"伏，埋没。

⑲　杨秉：东汉人。《后汉书·杨秉传》载，汉桓帝一次微行（便服外出），遇大风拔树，白昼昏暗。杨秉上书谏说灾异是上天对皇帝私出微行的警告，劝桓帝不要私出游乐。耿介：守正不阿。正直，直言。

⑳　陈蕃：东汉人。《后汉书·陈蕃传》说桓帝时封赏不合制度，内宠胡作非为，陈蕃上书提出批评。憝：怨恨。尺一：古代书写文章的竹简和木板条长一尺一寸，指奏书。

㉑　骨鲠：骨，骨气、正直。

㉒　张衡指摘于史职：职，杨校：作"谶"。《后汉书·张衡传》载张衡曾上书条呈指出司马迁、班固的《史记》和《汉书》中"与典籍不合者十余事"。又曾上书论证谶纬的虚妄。

㉓　蔡邕铨列于朝仪：指蔡邕的《上封事陈政要七事》，见《后汉书·蔡邕传》。铨：衡量，评论。列：陈。朝仪：朝廷仪法纲纪。

㉔　文理：写奏文之理。迭：连。

㉕ 高堂：高堂隆，三国魏人。《天文》：指高堂隆的《星孛（bèi倍）于大辰上疏》。见《三国志·魏书·高堂隆传》。疏中认为魏明帝"崇饰宫室，士民失业"、"民不堪命"，所以上天"发教戒之象"警告帝王。

㉖ 王，杨校：作"黄"。黄观：三国魏人。教学：当指黄观有关教学的奏书，不可考。

㉗ 王朗：三国魏文学家。节省：《三国志·魏书·王朗传》注引《魏名臣奏》载王朗《节省奏文》。

㉘ 甄（zhēn 针）毅：三国魏人。考课：《太平御览》卷二百一十四引《魏名臣奏》有甄毅改进尚书郎选拔考核的奏书，建议学习汉代天子当面口试选拔尚书郎。

㉙ 节：指臣节。

㉚ 灾屯（zhūn 谆）流移，杨校：作"世交屯夷"。屯：艰难。夷：创伤。

㉛ 刘颂：西晋人。时务：时事政务，指国家大事。刘颂关心时务事见《晋书·刘颂传》。

㉜ 温峤：西晋作家。《晋书·温峤传》载太子大兴土木，建西池楼观，温峤上书谏诤。恳恻：至诚。

㉝ 体：体贴、体察。规：劝。

㉞ 笔：刘勰认为"无韵为笔"。指散文。

㉟ 允：信。笃：忠实。

㊱ 体：大体，要点。

【译文】

一

从前唐尧、虞舜时代的臣子，用口头言辞当面敷陈进奏政事；秦代和汉代辅佐天子的大臣，向天子上书称为"奏"。陈述治理国家的大事，进献典章仪礼的制度，上告紧急非常的事变，弹劾官员的罪过错误，这些通通都叫做"奏"。"奏"，就是进的意思；臣子在下面敷陈言辞，把下情进奏给在上的天子。秦统一天下后才开始制定奏书的制度，但是当时法家当政，他们的文章缺少文采。看看丞相王绾的《奏勋德》，文辞质朴而意义浅近；李斯的《治骊山陵上书》，叙事简略意思直接了当。秦代的统治残暴，不施恩泽于百

姓的情况也反映到这些文章里来了。自从汉代以来，向皇帝进奏事情，又叫上疏。儒雅彬彬的奏疏，一篇接一篇地出现，很有文采，颇为可观。如贾谊的向汉文帝上疏陈述务农的重要，晁错的向汉文帝上疏议论对匈奴用兵的事情，匡衡的向汉成帝上疏建议定郊祀之礼，王吉的向汉武帝上疏劝告实行先王的礼治，路温舒的向汉宣帝上疏建议崇尚德政缓狱减刑，谷永的向汉成帝上疏劝谏不要喜好神仙方术一类迷信。这些奏疏，说理既肯切周到，文辞也通畅明白，可以说是能识大体的作品。东汉贤臣众多，他们上疏所陈述的好意见多被采纳没有被埋没。杨秉在向汉桓帝的上疏中发表了对灾异现象耿直不阿的看法，陈蕃在给汉桓帝的上疏中表现了对天子赏罚不合制度的愤懑和怨恨；他们的奏疏敢于直谏，充满了正直的骨气。张衡向汉安帝上疏指摘了《史记》、《汉书》中与经典不相符的地方和谶纬之学的荒诞无稽，蔡邕向汉灵帝上疏铨评列述了整饬朝廷的仪法纲纪；他们的奏疏都很明显地说明了他们的渊博雅正。魏代的名臣，讲究写奏疏的文理规律的不断出现。如高堂隆上疏讲天文之象劝谏魏明帝修建宫室不要过于豪华，黄观上疏奏禀有关教学的事宜，王朗上疏议论节省的问题，甄毅上疏说明选拔尚书郎要实行考核制度。这些奏书说明它们的作者都是那些对皇帝尽忠尽节而又懂得治理国家的人。西晋司马氏王朝内部斗争激烈，多灾多难，处于祸乱不断的时代。刘颂在免除淮南王相的职务后仍然殷勤地关心国家大事，上疏陈述自己的意见；温峤看到太子修建西池楼观劳民伤财，便上疏诚恳地劝谏。这些都是体贴国家忠诚的规劝啊！奏这种文体的写作，必须以明确可信和忠厚诚实为根本，把辨别分析和疏导通达事理放在第一位。意志坚强才能够使事情成功，见闻广博才能够把道理说得透彻，斟酌古代的经验教训，驾驭今天的实际情况，治理繁杂众多的情况而能够总括它们的要点，这些就是奏疏写作的基本要求。

【原文】

三

若乃按劾之奏，所以明宪清国①。昔周之太仆，绳愆纠谬②；秦之御史③，职主文法④；汉置中丞⑤，总司按劾⑥；故位在鸷击⑦，砥砺其气⑧，必使笔端振风，简上凝霜者也⑨。观孔光之奏董贤⑩，则实其奸回⑪；路粹之奏孔融⑫，则诬其衅恶⑬：名儒之与险士⑭，固殊心焉⑮。若夫傅咸劲直⑯，而按辞坚深⑰；刘隗切正⑱，而劾文阔略⑲：各其志也。

【注释】

① 宪：令。

② "周之太仆"二句：《尚书》《冏(jiǒng窘)命序》："穆王命伯冏为周太仆正，作《冏命》。""绳愆纠谬"是《冏命》中周穆王说的话。绳，准绳，即以法律为准绳来判断制裁。

③ 之，杨校：作有。秦有御史：《汉书·百官公卿表》："御史大夫，秦官，位上卿，有两丞，秩千石。一曰中丞，在殿中兰台，掌图籍秘书；……受公卿奏事，举劾按章。"

④ 文法：法令条文。

⑤ 汉置中丞：汉代沿秦制，设置御史中丞，是御史大夫的辅佐官员(助手)，又称中执法。

⑥ 司：主管。

⑦ 鸷(zhì志)：凶猛的鸟。

⑧ 砥砺(dǐ lì抵厉)：磨。砥，细磨刀石；砺，粗磨刀石。

⑨ 笔端振风二句：西汉崔篆《御史箴》，"简上霜凝，笔端风起。"(见《初学记·职官部·御史大夫》)。二句喻弹劾奏文严厉有力。简，竹简、木板条，指纸。

⑩ 孔光：西汉哀帝、平帝的丞相。董贤：西汉哀帝的幸臣。

⑪ 奸回：奸邪。回，邪。

⑫ 路粹：东汉末作家。《后汉书·孔融传》载，曹操因孔融反对他，想杀孔融，便叫路粹作奏章，路粹的奏章极尽罗织构陷之能事。

⑬ 衅(xìn 信)：隙，罪。

⑭ 名儒：指孔光，他是孔子的十四世孙。险士：指路粹。

⑮ 殊：异，不同。

⑯ 傅咸：西晋作家。《晋书·傅咸传》说他"刚简有大节"、"劲直忠果，劾按惊人"。《晋书·王戎传》有傅咸劾夏侯骏、夏侯承、王戎三奏。劲直，杨校：作"果劲"。

⑰ 按辞：指按劾的奏文。

⑱ 刘隗(wěi伪)：东晋元帝的丞相司直。《晋书·刘隗传》说他"弹奏不畏强御。"。

⑲ 阔略：疏略。

【译文】

二

至于经过调查弹劾他人罪过的奏书，是用来明正宪章廓清国政的。从前周代的太仆官，就是专门负责绳裁过失纠正错误的；秦代设有御史大夫的官职，它的职责就是主持执掌弹劾方面的文奏和法规；汉代设置了中丞这一官职总管考察判断、弹劾罪过的事宜。他们的职责是像鹰鸷一样勇猛地打击坏人坏事，所以写作弹劾的奏书要磨砺得很有锐气，使得笔尖上显示出威风，简册上如有严霜凝聚着。看看孔光的奏本弹劾董贤，就用事实来揭发他的奸邪；路粹的奏本弹劾孔融，就是用捏造来诬陷他有罪恶。著名的学者与阴险的知识分子，本来心地就是不同的啊！至于傅咸为人果敢正直，而他奏劾的言辞却很坚决深刻；刘隗为人恳切公正，而他弹劾的文奏却很疏阔概略。这反映了他们各有自己的想法。

【原文】

后之弹事，迭相斟酌，惟新日用，而旧准弗差。然函人欲全，矢人欲伤①，术在纠恶，势必深峭②。《诗》刺谗人，“投畀豺虎”③；《礼》疾无礼，方之鹦猩；④墨翟非儒，目以豕彘⑤；孟轲讥墨，比诸禽兽⑥。《诗》、《礼》、儒、墨，既其如兹。奏劾严文，孰云能免。是以世人为文，竞于诋诃⑦，吹毛取瑕⑧，次骨为戾⑨，复似善骂，多失折衷⑩。若能辟礼门以悬规⑪，标义路以植矩⑫，然后逾垣者折肱⑬，捷径者灭趾⑭，何必躁言丑句⑮，诟病为切哉⑯！是以立范运衡，宜明体要。必使理有典刑⑰，辞有风轨⑱；总法家之式⑲，秉儒家之文，不畏强御⑳，气流墨中，无纵诡随㉑，声动简外㉒，乃称绝席之雄㉓，直方之举耳㉔。

【注释】

① 函人欲全二句：《孟子·公孙丑上》：“矢人惟恐不伤人，函人惟恐伤人。”矢人，造矢箭的工匠；函人，造铠甲的工匠。

② 峭：峻峭，严厉，严刻。

③ 刺，杨校：当作刺。《诗》刺二句：《诗·小雅·巷伯》：“取彼谮(zèn)人，投畀(bì 必)豺虎，豺虎不食。”指对谗人的厌恶。谮，诬陷。畀，给与。

④ 《礼》疾二句：《礼记·曲礼上》：“鹦鹉能言，不离飞鸟；猩猩能言不离禽兽。今人而无礼，虽能言，不亦禽兽乎？”

⑤ 墨翟非儒二句：《墨子·非儒下》，骂儒家“是若人乞，䶂(qián 千)鼠藏而羝(dī低)羊视，贲彘(fén zhì 焚志)起。”䶂鼠，田鼠；羝羊，公羊；贲彘，大猪。豕，范注：作羊。

⑥ 孟轲讥墨二句《孟子·滕(téng疼)文公下》说：“杨氏为我，是无君也；墨氏兼爱，是无父也，无父无君，是禽兽也。”杨氏，杨朱学派，主张一切为我；墨氏，墨家学派，主张兼爱。

⑦ 世人，杨校：作近世。诋诃(dǐ hē抵呵)：毁谤诃责。

⑧ 吹毛取瑕：吹毛求疵。瑕，疵，小缺点。

⑨ 次骨：至骨。戾(lì力)：止。

⑩ 折衷：折中，不偏。

⑪ 辟：开。礼门：礼之门。《孟子·万章下》："夫义，路也；礼，门也。"

⑫ 植：树立。

⑬ 逾垣：越墙。肱(gōng工)：胳膊。

⑭ 捷径：近路，指和正道违背。趾(zhǐ只)：足指。

⑮ 躁：读扰。

⑯ 诟：骂。切，范注：作"巧"。

⑰ 典刑：恒常的礼法。

⑱ 风轨：风范、法度。

⑲ 式，杨校：作裁。裁：断。

⑳ 强御：强梁欺侮善良。御，侮。《诗·大雅·蒸民》颂扬周大臣仲山甫"不畏强御"。

㉑ 无纵诡随：《诗·大雅·民劳》中的话。纵：从，听从。诡随：阴谋。诡，诡人之善；随，随人之恶。

㉒ 简：简册，指劾奏。

㉓ 绝席，杨校：当作"专席"。专席：按劾大臣的专门席位。

㉔ 直方：直，正；方，义。《周易·坤卦·文言》："直，其正也；方，其义也。君子敬以直内，义以方外。"耳，杨校：作"也"。

【译文】

以后弹劾人事一类的奏书，都是屡相斟酌取舍，在日常运用上有所革新，但是并不违背旧有的准则。然而制造铠甲的工匠总想把人保全，制造矢箭的工匠总想把人杀伤，弹劾这种手段的目的在于纠正邪恶谬误，所以弹劾的奏书的气势必然很尖刻严峻。《诗经》讽刺进谗言的人说："把那些爱进谗言的人，丢给豺狼虎豹"；《礼记》对不讲礼的人很痛恨，把他们比喻成鹦鹉和猩猩；墨翟非难儒家，把儒家看成羊和猪；孟轲讥讽墨家，把他们比之于禽兽。《诗经》、《礼记》、儒家、墨家既然都这样指责尖锐，弹劾人的奏书，谁说能够避免严厉尖刻呢？所以近世的文人们作文，都争相

诋毁，吹毛求疵，要深刺至骨才罢休，好像只要善于谩骂就行，大多不能折其中而取其正，做到公平合理。如果能按礼义行事，以礼义为标准，然后对违背约法的人就折断他的手臂，对走入歧途的人就砍掉他的脚趾，何必写那些鼓噪扰耳的语言和丑陋不堪的话句，以辱骂别人的弊病为巧妙呢？所以要树立写弹劾奏书的典范。应该明白这种文体写作的要点：必须使其义理具有典章常法，文辞具有正确风貌轨范，总揽法家不别亲疏贵贱善能裁断的长处，秉承儒家文辞的风格，不畏惧豪强霸道的人，正气要流露于笔墨之中，不许纵容诡诬别人之善和随从别人之恶，使声势在文章之外震动，这样的弹劾奏书才称得上杰出的雄文和端直方正的举动啊！

【原文】

三

启者，开也。高宗云①："启乃心，沃朕心"②；取其义也。孝景讳启③，故两汉无称。至魏国笺记④，始云启闻。奏事之末，或云谨启。自晋来盛启，用兼表、奏。陈政言事，既奏之异条⑤；让爵谢恩，亦表之别干。必敛饬入规⑥，促其音节⑦，辨要轻清⑧，文而不侈，亦启之大略也。又表奏确切，号为谠言⑨。谠者，偏也⑩。王道有偏，乖乎荡荡⑪。其偏⑫，故曰谠言也。孝成称班伯之谠言⑬，贵直也。自汉置八仪⑭，密奏阴阳⑮；皂囊封板⑯，故曰封事。晁错受书，还上便宜⑰。后代便宜，多附封事，慎机密也。夫王臣匪躬，必吐謇谔⑱，事举人存，故无待泛说也。

【注释】

① 高宗：殷高宗，殷代帝王，即武丁。

② “启乃心，沃朕心”：高宗的话，见《尚书·说命上》。乃，你。沃，灌溉滋养。朕（zhèn 阵），我，秦始皇以后才为帝王专用。

③ 孝景：西汉景帝刘启。古代要避讳帝王的名，不用或用别的字来代替。

④ 笺：小幅的纸，便笺。

⑤ 异条：和下句的“别干”，都是枝条、枝干的意思。

⑥ 敛（liǎn脸）：收拢、聚集。饬（chì 赤）：整治。

⑦ 促：短，紧缩。

⑧ 辨要：辨析要点。轻清：简明。

⑨ 谠（dǎng党）：直言。

⑩ 偏也，杨校：疑当作“无偏也”。

⑪ 王道有偏二句：《尚书·洪范》说：“无偏无党，王道荡荡。”党，朋，为私利结合。荡荡，广阔貌。

⑫ 其偏，杨校：“其”下疑脱“言无”二字。

⑬ 孝成：汉成帝刘骜（ào傲）。班伯：西汉文人，班彪的伯父，班固的伯祖，汉成帝时作中常侍官。

⑭ 八仪，范注：当作“八能”。八能：八能士。《后汉书·续礼仪志》说：“八能士各书板言事。”“否则召大史令，各板书，‘封以皂囊，送西陛跪授尚书。”八能士，即能撞钟、击鼓、磬、吹管、竽、鼓琴、以六种乐器应八音的人，懂得音乐、天文、地理。

⑮ 阴阳：指各种自然、社会现象变化的情况。

⑯ 皂（zào 灶）囊：黑色皮囊。

⑰ 晁错受书二句：《史记·晁错传》：“太常遣（派）错受（学）《尚书》伏生所，还因上便宜事。”便宜，应办的事，借指一种上行公文；取便于公宜于民之意，即便利适宜。

⑱ 王臣匪躬二句：《周易·蹇（jiǎn减）卦》：“王臣蹇蹇，匪躬之故。”蹇，通謇，正直。匪，非。躬，自身。匪躬之故，不以私身之故。谔（è饿）：说话正直貌。

【译文】

三

"启",就是开的意思。殷高宗说:"敞开你的心扉,滋润我的心田。"这就是取的它的意义。汉景帝名叫刘启,当时都讳避这个启字,所以两汉的奏都没有称启。到三国魏国的笺记,才开始写上"启闻"的字样。在奏事结束时,或者也写上"谨启"的字样。自从晋代以来,启这种文体非常盛行,它兼有表章和奏书的作用。敷陈政见,言述国事,既算得是从奏这种文体里萌发出来的另一种文体;辞让封爵,感谢恩典,也算得是从表这种文体中分蘖出来的另外的树干。文字必须紧凑,纳入规范,使其音节短促,辨析事理抓住要点,轻快清楚,既讲究文采但不侈丽,这些也就是写作"启"的基本要求。还有"表"、"奏"这类文体讲究准确切实,所以又号称为"谠言"。"谠",就是没有偏向的意思。如果讲圣王之道的"表"、"奏"有了偏向,那便违背了《尚书》里"只有不偏不倚,王道才广阔久远"的教言。说话没有偏向,所以才叫做谠言。汉成帝称赞班伯的话是"谠言",就是因为班伯的话正直无偏。自从汉代设置了"八能士"的官职,专门给天子密秘进奏阴阳变化的情况,他们用黑色的囊袋把奏文密封起来,所以这类奏书又叫"封事"。西汉的晁错奉派到伏生那里学习《尚书》,回来后上了"便利适宜"的报告。后代"便宜"一类的奏书,多附在"封事"里面,为的是谨慎机密。帝王的臣子不为私利而尽忠,必然说话正直,这类不怕直言而事情得以成功、人得以保存的例子很多,所以无需我们去泛泛议论了。

【原文】

四

赞曰:

皂饬司直①，肃清风禁②。
笔锐干将③，墨含淳酖④。
虽有次骨，无或肤浸⑤。
献政陈宜，事必胜任。

【注释】

① 皂饬，杨校：疑为“白简”之残误。白简：奏书、启书。司直：官名，专门掌管检举揭发违法乱纪的事。

② 风禁：风化政教之所禁。

③ 干将：宝剑名。干将，春秋吴国人；莫邪，干将妻。二人善铸剑，遂以其名作剑名。

④ 淳酖（zhèn 阵）：浓毒酒。酖，同鸩。用鸩鸟头上的羽毛泡的毒酒。指奸恶之人诬告人的奏书。

⑤ 肤浸：从皮肤渐渐浸入。《论语·颜渊》：“子曰：‘浸润之谮，肤受之愬（sù 素）。’”郑玄解释说：“谮人之言，如水之浸润，渐以成之。”愬，同诉。

【译文】

四

弹劾的奏书执拿在司直手里，
肃清那些必禁的歪风邪气。
那笔锋比宝剑干将还锐利，
那墨汁含有淳浓的毒酖。
虽有那深刻至骨的耿直之言，
或许还不像谮言从皮肤入浸。
进献政见陈述各种事宜，
都必须靠奏和启才能担任。

议对第二十四

【题解】

《议对》的“议”和“对”都是文体的名称，都是议政和对策的文章。“议”即议政文，是就有不同意见的大政方针问题向帝王呈述意见和建议的文章。“对”是对策，是“议之别体”，即“议”的另一种样式，又分为“对策”与“射策”两种。“对策”对答帝王的策问；“射策”针对政事中的问题献计献策。

全篇分两部分：一、讲“议”的含义、作用、起源、代表作品及其写作的基本要求。二、讲对策、射策的含义、起源、两汉魏晋的代表作品及其写作的基本要求。

“议”和“对”这两种文体，关系着国家的大政方针，所以刘勰认为写作“议”和“对”都要慎重。写“议”要求“枢纽经典，采故实于前代，观通变于当今”，对所议问题必须有所了解，反对“不达政体”、“舞笔弄文”、“空骋其华”。写“对”则要求“事深于政术，理密于时务”。另外还主张知识分子应成为“练治”而“工文”的通才，既精通治理国家大事，又精通写作“议”、“对”这一类文章。

【原文】

一

“周爰谘谋①”，是谓为议，议之言宜②，审事宜也。《易》之《节卦》：“君子以度数议德行③。”《周书》曰：“议事以制，政乃弗迷④。”议贵节制⑤，经典之体也⑥。昔管仲

称轩辕有明台之议⑦，则其来远矣。洪水之难⑧，尧咨四岳⑨；宅揆之举，舜畴五人⑩。三代所兴⑪，询及刍荛⑫。《春秋》释宋⑬，鲁桓务议⑭。及赵灵胡服，而季父争论⑮；商鞅变法，而甘龙交辨⑯。虽宪章无算⑰，而同异足观。

【注释】

① “周爰谘谋”：《诗·小雅·皇皇者华》：“载驰载驱，周爰咨谋。”（又赶马来又驱车，访询贤良来议谋。）《传》：“忠信为周，访问于善为咨。”谘，杨校：作“咨”。

② 宜：合适。

③ 《易》之《节卦》三句：《易·节卦·大象》：“泽上有水，节（节制），君子以制数度（制定法度），议德行。”制，法度。度，量。度数，杨校：作“数度”。

④ 《周书》三句：《尚书·周官》有“议事以制，政乃不迷”的话。范注：弗，应作“不”。

⑤ 节：约束。制：法度。

⑥ 体：式。

⑦ 管仲：春秋齐国政治家。轩辕：黄帝。明台之议：《管子·桓公问》篇：“黄帝立明台之议者，上观于贤也。”明台，相传黄帝议政的地方。

⑧ 洪水之难：相传唐尧时洪水的灾难。

⑨ 尧咨四岳：《尚书·尧典》有尧就洪水为灾向四岳咨询商议的记载。咨，和人商议。四岳，四方诸侯的首领。

⑩ 宅揆之举二句，杨校：“宅”作“百”，“人”作“臣”。百揆：总揽政务的人；揆，政务。畴：同筹。五臣：禹、弃、契、皋陶（yáo摇）、垂，都是传说中舜的臣子。《尚书·舜典》中有“舜畴五臣”的记载。

⑪ 三代：黄帝、唐尧、虞舜。

⑫ 刍荛（chú ráo除桡）：打柴者，指老百姓。《诗经·大雅·板》：“先民有言，询于刍荛。”

⑬ 《春秋》释宋：《春秋·僖公二十一年》：“公会诸侯盟于薄，释宋公”。释，释放；宋，宋襄公。宋襄公于公元前639年秋被楚人所执，同年冬释放。

⑭ 鲁桓务焉，杨校：当作“鲁僖预议”。鲁僖预议：鲁僖公参与议论释放宋襄公的事。《公羊传·僖公二十一年》解释《春秋》中的“释宋公”说：“执未

有言释之者，此其言释之何？公与为尔也。公与为尔奈何？公与议尔也。”公，指鲁僖公。预，同与，参与。

⑮　赵灵胡服二句：赵灵，赵武灵王。《史记·赵世家》载，赵武灵王打算改革服装，采用胡人服装，公子成叔反对，展开了争辨。季父：即公子成叔。

⑯　商鞅变法二句：商鞅，秦孝公大臣，法家。《史记·商君列传》载，商鞅主张变法，推行法治，遭到秦孝公的大臣甘龙的反对，展开了激烈的辨论。

⑰　宪章：法制，指写“议”的法则。无算：无数。

【译文】

二

《诗经》说：“于是诚心地访询贤人来商量。”这就是说的“议”。“议”之所以说是说话得宜，就是因为思考分析事理仔细周密因而得宜。《周易》的《节卦》说：“君子像用一定的法度来计量水一样议论一个人的道德品行。”《尚书·周官》说：“用一定的法度来议论国事，国家的大政方针才不迷失方向。”议事贵在有约束法度，这是经典著作为我们提供的体式。从前管仲说，轩辕黄帝设立明台，在上面议论国家大事。这就说明“议”的由来是很久远的了。遭了洪水的灾难，尧便去询问四方诸侯的首领；为了举拔总揽一切的百揆之官，舜和五位大臣筹谋商量。黄帝、唐尧、虞舜这三代所以兴盛，就是连打柴的老百姓的意见也征求到了。《春秋》记载释放宋襄公，是因为鲁僖公参与了商议这件事。到战国时代，赵国的武灵王打算改用胡人的服装，季父公子成和他展开了争论；秦国的商鞅主张变法，大臣甘龙便和他交锋论辨。虽然上述的事例还算不得“议”的常规章法，但它们和其他文体的相同和相异的地方也足以看到了。

【原文】

迄至有汉，始立驳议①。驳者，杂也。杂议不纯，故曰

驳也。自两汉文明，楷式昭备②，蔼蔼多士③，发言盈庭④；若贾谊之遍代诸生⑤，可谓捷于议也。至如主父之驳挟弓⑥，安国之辨匈奴⑦，贾捐之之陈于朱崖⑧，刘歆之辨于祖宗⑨，虽质文不同，得事要矣。若乃张敏之断轻侮⑩，郭躬之议擅诛⑪，程晓之驳校事⑫，司马芝之议货钱⑬，何曾蠲出女之科，秦秀定贾充之谥⑮，事实允当，可谓达议体矣。汉世善驳，则应劭为首⑯；晋代能议，则傅咸为宗⑰。然仲瑗博古，而铨贯有叙⑱；长虞识治，而属辞枝繁。及陆机断议⑲，亦有锋颖，而谀辞弗剪⑳，颇累文骨，亦各有美，风格存焉。

【注释】

① 驳：马色不纯，引申为杂。

② 楷式：典范。

③ 蔼蔼(ǎi矮)多士：《诗经·大雅·卷阿》："蔼蔼王多吉士。"（济济王朝多人才）。

④ 发言盈庭：《诗经·小雅·小旻(mín民)》："发言盈庭，谁敢执其咎(jiù旧)。"(发言之声满朝廷，谁敢拈过与拿错)。

⑤ 贾谊句：《史记·贾谊传》："谊为博士，每诏令议下，诸老先生不能言，贾生尽为之对，人人各如其意所欲出，诸生于是乃以为能。"

⑥ 主父，范注：当作吾丘。吾丘句：《汉书·吾丘寿王传》载，汉武帝时，丞相公孙弘上书主张百姓不得挟带弓弩，吾丘寿王反对这一主张。

⑦ 安国：韩安国，汉武帝时，匈奴请和亲，有人主张伏兵袭击，韩安国不赞成。

⑧ 贾捐之：《汉书·贾捐之传》载，汉元帝元年，珠崖(今海南岛)又反叛，出兵镇压后，反叛更多，元帝和诸臣商议加强镇压，贾涓之反对。朱崖，黄叔琳注："当作珠崖。"

⑨ 刘歆之辨：《汉书·韦玄成传》载：彭宣等五十三人反对为汉武帝建

立宗庙，认为不能把他和祖宗并列祭祀，刘歆驳斥了这种主张。

⑩ 张敏：《后汉书·张敏传》载，汉章帝时，有人父亲被人侮辱，便杀了侮辱者，皇上免除了杀人者死刑，后来据此制定了“轻侮法”。张敏上奏议否定了“轻侮法”。

⑪ 郭躬：《后汉书·郭躬传》载，汉明帝时，窦固和秦彭率军出击匈奴，秦彭依军法斩了人，窦固奏他越职擅权，请求斩杀秦彭，大家都同意窦的意见，只郭躬为秦辩护。擅(shàn 善)，超越职权。

⑫ 程晓：《三国志·魏书·程昱传》载，魏齐王曹芳时程晓当黄门侍郎官，校事官放肆横行，于是他上书主张取缔校事官职。

⑬ 司马芝：三国魏人。《晋书·食货志》载，魏文帝时废除货币五铢钱，改用谷、帛实物交换，产生了很多弊病。魏明帝时就此事展开大辨论，结果按司马芝的主张恢复使用五铢钱。

⑭ 何曾：西晋人。《晋书·刑法志》说何曾使程咸上议(不是何曾自己撰写)主张妇女未嫁时，父母有罪应从罪；出嫁后则只从夫家之罪。蠲(jūan 涓)，免除。

⑮ 秦秀：西晋人。贾充：西晋武帝时官至尚书令，专以谄媚取容。《晋书·秦秀传》载，贾充死后，秦秀上议说：“案谥法昏乱纪度曰荒，充宜谥曰荒。”谥，杨校：作谥。

⑯ 应劭：字仲瑗，东汉作家。《后汉书·应劭传》说他有驳议三十篇。

⑰ 傅咸：字长虞。《晋书·傅咸传》说他善为奏议谏书。

⑱ 铨：评。叙：次序。

⑲ 断议：指陆机论《晋书》的断限。

⑳ 谀，杨校：作腴。腴：肥。

【译文】

到了汉代，才开始设立驳议这种文体。“驳”，就是杂的意思。杂议不纯，所以叫做驳。自从西汉、东汉重视文明，文学成就辉煌，周全完备，人才济济，发言议论的声音充满朝廷。如贾谊完全代表诸位老先生说出他们想发表的意见，可以算得发表议论敏捷的人了。至于吾丘寿王批驳禁止百姓挟带弓弩的主张，韩安国辨论如何对待匈奴请求和亲的问题，贾捐之反对派兵镇压珠崖叛乱的意见，刘歆为汉武帝建立宗庙的辨护，虽然各自的内容和

形式不同，但是都抓住了辨驳的问题的要点。至于张敏否定“轻侮法”，郭躬为秦彭辩护，程晓批驳校事官职设置的不合理，司马芝议论恢复五铢钱的制度，何曾主张免除株连嫁女的法律科条，秦秀为贾充定谥为“荒”的奏议，都事实道理公允得当，可以说是明白了解了“议”这种文体的写作要点了。汉代善于驳议的，以应劭为首领；晋代作议的能手，则以傅咸为祖宗。然而应劭博古通今，所以他的驳议铨评道理贯通，有条有序；傅成懂得国政的治理，然而他做议文却枝叶过于冗繁。到陆机议《晋书》所载历史的断限，颇有锋芒，但是丰腴华丽的文辞没有剪除掉，显得累赘，损害了文章的骨力，却也各有各的优点，作为一种风格保存下来。

【原文】

夫动先拟议①，明用稽疑②，所以敬慎群务，弛张治术③。故其大体所资④，必枢纽经典⑤；采故实于前代⑥，观通变于当今⑦；理不谬摇其枝，字不妄舒其藻。又郊祀必洞于礼⑧，戎事必练于兵⑨，田谷先晓于农⑩，断讼务精于律⑪。然后标以显义，约以正辞，文以辨洁为能⑫，不以繁缛为巧；事以明核为美，不以深隐为奇。此纲领之大要也。若不达政体，而舞笔弄文，支离构辞⑬，穿凿会巧⑭，空骋其华，固为事实所摈⑮，设得其理，亦为游辞所埋矣⑯。昔秦女嫁晋，从文衣之媵，晋人贵媵而贱女⑰；楚珠鬻郑，为薰桂之椟，郑人买椟而还珠⑱。若文浮于理，末胜其本⑲，则秦女楚珠，复在于兹矣⑳。

【注释】

① 动先拟议：《周易·系辞上》：“拟之而后言，议之而后动，拟议以成

其变化。”注曰：“拟议以动，则尽变化之道。”

② 明用稽疑：《尚书·洪范》中的话。《传》曰：“明用卜筮考疑之事。”（要明白，用卜筮来考可疑的事。）稽，考。

③ 弛（chí池）张：弛，松；张，紧。《礼记·杂记下》：“张而不弛，文武（周文王、武王）弗（不）能也；弛而不张，文武弗为也。一张一弛，文武之道也。”

④ 资：凭，依。

⑤ 枢纽经典：以经典为关键。枢纽，关键。

⑥ 故实：典故史实。

⑦ 通变：发展变化。

⑧ 郊祀：祭祀。郊，祭天。

⑨ 戎事：军事。必，杨校：作“宜”。

⑩ 田谷：种谷。

⑪ 断讼：断狱、诉讼。

⑫ 辨洁：辨析明洁。

⑬ 支离：分散。

⑭ 穿凿：牵强附会。

⑮ 摈（bìn殡）：排除，遗弃。

⑯ 游辞：浮游之辞。《周易·系辞下》：“善诬之人其辞游。”

⑰ 秦女嫁晋三句：故事见《韩非子·外储说左上》。文衣：纹彩华丽之衣。媵（yìng映）：随嫁的女人。

⑱ 楚珠鬻郑三句：故事见《韩非子·外储说左上》。鬻（yù遇）：卖。椟（dú毒）：柜，匣子。

⑲ 末：指“议”的形式。本：指“议”的内容。

⑳ 在，杨校：当作“存”。

【译文】

要行动必须先有打算和计议谋划，事前稽考疑难，把问题搞清楚。这是为了慎重公务，以便更好地施行政策。所以写“议”的主要条件，必须以经典的内容为枢纽；采取前代的典故史实，观察当今的情况变化；说理不荒谬，用字不随便。还有，作郊祀方面的议书，对礼的制度必须了解得很透彻；作军事方面的议书，对军事

方面应很熟悉；作田谷庄稼方面的议文，一定先要通晓农事；作判断官司方面的议文，务必要精通法律。然后写出明白的道理，用严正的文辞，文章以干净利落为好，不以繁冗缛丽为妙；叙事述理以明确扼要为美，不要以深奥隐晦为奇。这些就是写作议这种文体的纲领的基本要点。如果写议文不注重要解决国家政务中的问题，而只是舞笔弄文，把文章写得支离破碎，牵强附会，只能是空费力气驰骋显耀自己的才华，这种文章固然要为客观事实所摈弃；即使说得有道理，也要被浮游的文辞所埋没。从前秦国的国君把女儿嫁给晋国公子，随从陪嫁的是穿着彩衣、打扮得很漂亮的女子，结果晋人看重陪嫁的女子而看不起君王的女儿；楚国人把宝珠卖给郑国，把珠宝装在用香料薰过的精致的匣子里，结果郑国人买了匣子而退还了宝珠。如果写议文只讲究华丽的文辞，使文辞掩盖了它的内容，枝节胜过了主题，那秦人嫁女、楚人卖珠的笑话，又出现在这里了。

【原文】

二

又对策者①，应诏而陈政也；射策者②，探事而献说也③。言中理准，譬射侯中的④，二名虽殊，即“议”之别体也。古之造士⑤，选事考言⑥。汉文中年，始举贤良⑦；晁错《对策》，蔚为举首⑧。及孝武益明⑨，旁求俊乂⑩；对策者以第一登庸⑪，射策者以甲科入仕⑫。斯固选贤要术也。观晁氏之对，证验古今⑬，辞裁以辨⑭，事通而赡⑮，超升高第，信有征也⑯。仲舒之对⑰，祖述《春秋》⑱，本阴阳之化⑲，究列代之变，烦而不慁者㉒，事理明也。公孙之对㉑，简而未博，然总要以约文，事切而情举，所以太常居

下，而天子擢上也㉒。杜钦之对㉓，略而指事㉔，辞以治宜，不为文作。及后汉鲁丕㉕，辞气质素，以儒雅中策，独入高第。凡此五家，并前代之明范也。魏晋以来，稍务文丽㉖，以文纪实㉗，所失已多，及其来选，又称疾不会㉘，虽欲求文，弗可得也。是以汉饮博士，而雉集乎堂㉙；晋策秀才，而麏兴于前㉚。无他怪也，选失之异耳。

【注释】

① 对策：汉代取士的考试制度之一，回答有关政事、经义的问题。类似必答题。

② 射策：汉代取士的考试制度之一。主试者将疑难题写在简册上，由应试者自己取答。类似选答题，但诸题是密封的，应试者只能自由选一密封题。

③ 探事：原意是射策者探取一密封试题，刘勰"双关"其意，又指探究事理。

④ 射侯：射箭靶。侯，射布，张挂以受矢，即箭靶。《礼记·射义》："射侯者，射为诸侯也。射中，则得为诸侯。"中的：射中靶心。

⑤ 造士：成学之士。《礼记·王制篇》："司徒论选士之秀者而升之学，曰俊士。升于学者，不征（不服役）于司徒，曰造士。"

⑥ 选事：选择举荐有才能的人。考言：考查举荐有德行的人，有德者必有言。

⑦ 汉文中年二句：《汉书·文帝纪》说，十五年九月，文帝诏诸侯王公卿郡守举贤良能直言极谏者，由天子亲自策问考查。这是汉代举贤良之始。

⑧ 晁错对策二句：《汉书·晁错传》载：汉文帝选拔人才，参加对策的百余人，晁错获第一，升迁为中大夫。其《对策文》见《汉书》本传。

⑨ 孝武：汉武帝。

⑩ 旁（pǔ普）求俊乂（yì义）：广求人才。旁，普遍，广泛。俊乂，才德过人。才德过千人为俊，过百人为乂。

⑪ 登庸：升用。登，升；庸，用。

⑫ 甲科：汉代射策，按试题大小、难易分甲乙科。

⑬ 证验古今，杨校：作“验古明今”。

⑭ 裁：断。指晁错的对策文辞善于裁断，即文辞精要或精练。

⑮ 赡：富。

⑯ 征：证验。

⑰ 仲舒：董仲舒。《汉书·董仲舒传》载他“少治《春秋》”，武帝即位，举贤良文学之士前后数百人，而董以《贤良对策》举第一。

⑱ 祖述《春秋》：宗祖阐述《春秋》之学，即儒家之学。

⑲ 阴阳之化：董仲舒《举贤良对策》说：“王者欲有所为，宜求其瑞（祥）于天。天道之大者在阴阳，阳为德，阴为刑。刑主杀而德主生……王者承天意以从事，故任德教而不任刑。”把阴阳变化之学用于帝王统治。

⑳ 烦：繁，烦琐。慁（hùn 混去）：乱。

㉑ 公孙：公孙弘，西汉文人。

㉒ 太常居下二句：《汉书·平津侯传》载，公孙弘被推荐对策，对策者百余人。太常官将其对策列为下等。汉武帝看后，升为第一。其《对策文》见《汉书·公孙弘传》。擢（zhúo茁）：提升。

㉓ 杜钦：西汉文人。他的《举贤良方正对策》和《白虎殿对策》见《汉书·杜周（附钦）传》。

㉔ 略而指事：简略而有所专指。《汉书·杜周传》载，汉成帝召敢于直谏者对策，杜钦对成帝提的问题回答简略，而在文末批评成帝好色。

㉕ 鲁丕：东汉文人。《后汉书·鲁丕传》说他通五经，一百余人对策，惟鲁在高第。其《举贤良方正对策文》见《后汉记》卷十六。

㉖ 稍：渐。务：求。

㉗ 纪：记述综理。

㉘ 称疾不会：《晋书·孔坦传》载，兵乱之后，远方秀才孝廉到京都免除策对考试。后来晋元帝恢复旧制“皆令试经，有不中科（不合格），刺史太守（推荐者）免官”。于是远方秀才孝廉大多不敢到京，到京的也托病不应试。会，对，答。

㉙ 汉饮博士二句：事见《汉书·成帝纪》。雉：野鸡。

㉚ “晋策秀才”二句：事见《晋书·五行志》。麏（jūn君）：同麇，獐子（麇），鹿属。

【译文】

二

还有对策，就是响应诏书的诏令而向天子陈述自己的政见；射策，就是为了探究事理而向天子奉献自己的主张。进说的言辞中肯，事理又说得准确，譬如射箭射中了靶心一样。对策和射策两种文体的名称虽然不同，但都是属于"议"的另一种体裁形式。古代学成的士人，其中贤明能干的要通过考察他们的言行本事来选拔。汉文帝十五年，才开始诏令诸侯王公卿和地方官郡守举荐贤良的士人。当时晁错回答汉文帝提问的《对策文》最好，被举荐为第一名。到了汉成帝更为英明，广泛征求杰出优秀的人才，对策的人得到第一的便提升任用，射策的人射中了甲科便入仕当官。这确实是选拔贤才的重要方法。看看晁错的《对策文》，用古往的事理作为验证来说明当今的事情，文辞果断精要而辨析明白，事理通达而博富，他能够超群出众，高升第一，确实完全是有根据的。董仲舒的《对策文》，继承前人讲述《春秋》大义，本着阴阳相尅相生的变化，研究各个时代的演变，可以说做到了虽然烦琐而不混乱，事实道理都说得明白。公孙弘的《对策文》，简明扼要而不旁征博引，然而他能总括要点而文辞简约，叙事确切而情理昭举，所以太常官虽然把它列居于低下的等第，而汉武帝却把它擢升为上等第一。杜钦的《对策文》，对汉成帝提出的问题回答得简略，却肯切地指出了他的好色之事。他的文辞以能说明治理国政事宜为目的，不为作文而作文。到了东汉的鲁丕，他的对策文辞气质朴素，以儒雅彬彬的名儒身分对策，说到了点子上，因此他唯独得以进入最高的等第。以上这五家的对策文，都是前代公认的典范。从魏晋以来，渐渐追求文辞的华丽，以这种华丽的文辞来记载讲求实际的对策文，不足之处就很多，及至一些人到京城来应选，又假称有病不敢去会试对策，虽然想征求对策文，也不能得到了。所以西汉成帝举行的博士饮酒礼，有野鸡群集堂上；晋成帝召会各州郡的秀才举行对策考试，有麋鹿出现堂

前。这没有什么别的奇怪，只不过是说明选拔人才失常引起的怪异现象罢了。

【原文】

夫驳议偏辨，各执异见；对策揄扬①，大明治道。使事深于政术，理密于时务②，酌三五以熔世③，而非迂缓之高谈④；驭权变以拯俗⑤，而非刻薄之伪论。风恢恢而能远⑥，流洋洋而不溢⑦，王庭之美对也。难矣哉，士之为才也！或练治而寡文，或工文而疏治，对策所选，实属通才。志足文远⑧，不其鲜欤⑨！

【注释】

① 揄(yú余)扬：伸展、扬举，坦放不拘。

② 密：密切，结合。

③ 三五：错综。从诸种不同情况的对照，比较中，求得一个存乎其中、出乎其上的新结论。一说指历史，三谓“三皇”，五谓“五帝”。

④ 迂缓：徐舒，濡滞。

⑤ 拯：救。

⑥ 恢恢：宽广貌。

⑦ 洋洋：水盛大貌。

⑧ 志足文远：《左传·襄公二十五年》：“仲尼(孔子)曰：‘志有之言，以足志，文以足言，不言，谁知其志，言之无文，行而不远。’”足，成。

⑨ 鲜：少。

【译文】

驳这种文体，偏重在辨驳议论事理，各自持执自己不同的意见；对策这种文体，着重在大胆陈述政见，大力阐明治理天下的道理。对策如能使所述的事宜符合治国之道，所说的道理合乎当时政务；能斟酌各种错综复杂的情况来镕铸创造符合当世的政策，

而不是迂缓不切实际的高谈阔议；能驾驭权术的变化来拯救世俗，而不是刻薄虚伪的议论。如果论议能像狂风一样强劲吹得很远，说理能像洪流一样浩荡但不满溢，那就要算是在天子朝廷上美好的对策文了。真难呀，读书人士要成为人才啊！有的熟练于治理政务却缺乏文才不会做文章，有的精通做文章却又疏忽于治理政务的才能，通过对策所要选拔的是那些既会治理国家又会做文章的，这种人确实是通才。思想能充分表达，话又说得有文采传播久远，这样的人才不是很少吗？

【原文】

三

赞曰：

议惟畴政①，名实相课②。
断理必纲③，摛辞无懦②。
对策王庭，同时酌和④。
治体高秉，雅谟远播。

【注释】

① 畴：同筹，筹谋。
② 课：考求。
③ 纲，杨校：作刚。
④ 和(hè贺)：应答。

【译文】

三

总结：

"议"、"驳"用来筹谋政事，

名称和实际要相互考课。
论断事理必须刚毅果敢，
写作“议”、“驳”毫不怯懦。
当面对策在那帝王朝廷，
同一时刻就要斟酌应和。
治国的要点要牢牢掌握，
雅正的议谋才能远远传播。

书记第二十五

【题解】

《书记》的“书”和“记”都是文体的名称，主要是指私家的文书。“书”指书信，“记”指笺记。笺记是书信的一种，照汉代的规定，对文职的公府上书叫“奏笺”，对武职的郡将上书叫“奏记”。本篇主要讲论“书”、“记”，附论其它各种应用文。

全篇分三部分：一、讲“书”的含义、起源、发展、两汉魏晋代表作品及“书”的特点与写作基本要求。二、讲“记”、“笺”的含义、产生、代表作品及其特点与写作基本要求。三、讲其他各种应用文字。

我国古代“书”、“记”这类应用文中优秀作品很多，这些优秀作品具有很高的文学价值，本篇推崇的司马迁《报任安书》、嵇康《与山巨源绝交书》等都是有名的作品。刘勰指出它们的特点是“本在尽言，所以散郁陶，托风采”；所以写作时要求“条畅以任气，优柔以怿怀”，“清美以惠其才，彪蔚以文其响”。

本篇附论的其它各种文体，多只是一些应用文，并不成为一种文体，也没有什么文学价值，但关于“谚”一条，却值得重视。

【原文】

一

大舜云：“书用识哉①！”所以记时事也。盖圣贤言辞，总为之书，书之为体，主言者也②。扬雄曰：“言，心声

也；书，心画也。声画形，君子小人见矣③。"故"书"者，舒也。舒布其言，陈之简牍④，取象于《夬》⑤，贵在明决而已。三代政暇⑥，文翰颇疏⑦。春秋聘繁⑧，书介弥盛⑨：绕朝赠士会以策⑩，子家与赵宣以书⑪，巫臣之遗子反⑫，子产之谏范宣⑬，详观四书，辞若对面。又子服敬叔进吊书于滕君⑭，固知行人挈辞⑮，多被翰墨矣。及七国献书⑯，诡丽辐辏⑰；汉来笔札⑱，辞气纷纭⑲。观史迁之《报任安》⑳，东方朔之《难公孙》㉑，杨恽之《酬会宗》㉒，子云之《答刘歆》㉓，志气槃桓㉔，各含殊采；并杼轴乎尺素㉕，抑扬乎寸心。逮后汉书记，则崔瑗尤善㉖。魏之元瑜㉗，号称翩翩㉘；文举属章，半简必录㉙，休琏好事㉚，留意词翰；抑其次也。嵇康《绝交》㉛，实志高而文伟矣；赵至《叙离》㉜，乃少年之激切也㉝。至如陈遵占辞，百封各意㉞；祢衡代书，亲疏得宜㉟。斯又尺牍之偏才也㊱。详总书体㊲，本在尽言，言以散郁陶㊳，托风采，故宜条畅以任气㊴，优柔以怿怀㊵。文明从容，亦心声之献酬也㊶。

【注释】

① 书用识哉：这是《尚书·益稷》里的话。识(zhì志)，记。

② 主言：主管记言。

③ 言，心声也数句：这是扬雄《法言·问神篇》中的话。

④ 陈，杨校：作"染"。染：犹写；六朝文人习用语。简牍：简，竹简；牍，木简。都是古代用来写字的。

⑤ 于，杨校：作"乎"。《夬(guài怪》：《周易》卦名，六十四卦之一。《周易·系辞下》："上古结绳而治，后世圣人易之以书契，百官以治，万民以察，盖取诸夬。"韩康伯注："夬，决也。书契所以决断万事也。"

⑥ 三代：指尧、舜、禹三代。

⑦ 文翰：文章笔墨。翰，笔。

⑧ 聘：古代国与国之间遣使访问。

⑨ 书介：书使，信使。

⑩ 绕朝赠士会(kuài快)以策：《左传·文公十三年》载：晋国用计使晋在秦国的大臣士会回国，士会动身离开秦国时，秦国大夫绕朝把"策"赠送给他，并对他说："你不要认为秦国没有人才，只不过我的意见不被采用罢了。"刘勰根据服虔《左传正义》把策解释为"策书"。《左传》杜预注："策，马挝(zhuā 抓)。临别授之马挝，并示己所策以展情。"范注认为杜注较优。挝，打。是策即马鞭。

⑪ 子家与赵宣以书：《左传·文公十七年》载，晋灵公因为郑国和楚国往来，对晋不专一，诸侯集会时不和郑穆公相见。郑大臣子家便派人送信给晋大臣赵宣子，累述郑对晋忠诚的事实，并警告晋要求不要过分。

⑫ 巫臣之遗子反：《左传·成公七年》载，楚国叛将巫臣从晋国送信给楚大臣子重、子反，谴责他们的罪行，声明要使他们罢(疲)于奔命而死。遗，杨校：作"责"较胜。

⑬ 子产之谏范宣：《左传·襄公二十四年》载，晋国大臣范宣子执政，搜刮钱财很多，使诸侯负担很重，郑国政治家子产写信批评他。

⑭ 子服敬叔，范注：应为"子叔敬叔"。子叔敬叔进吊书于滕君：《礼记·檀弓下》："滕成公之丧，使子叔敬叔吊，进书，子服惠伯为介(副使)。"子叔敬叔，鲁昭公臣。子是男子通称，叔是其氏，敬叔是死后加号。进书，奉吊书。滕，国名。

⑮ 行人：外交使者。挈(qiè怯)：携带。

⑯ 七国：指战国时代。

⑰ 辏：杨校：作凑。辐凑：车轮的辐凑合成车毂。《说文》："凑，水上人所会也。"

⑱ 笔札：书信。

⑲ 气，杨校：作"旨"。纷纭：盛多貌。

⑳ 史迁：司马迁。他遭宫刑后，老朋友益州刺史任安得罪将处死，写信给他，要他为朝廷"推贤进士"，营救他。于是司马迁写了《报仁安书》。书中他表现了遇刑后的愤慨不满，说明忍辱活着是为了完成《史记》写作，表示不能相救。

㉑ 《难公孙》：指东方朔《谒公孙弘书》，亡佚。杨校：无"朔"字；"难"

作“谒”。

㉒　杨恽(yùn运)：司马迁的外孙。为人坦率，好揭人阴私，被人陷害，免为庶人。回乡后仍买田地、修公馆。其友孙会宗劝他不要这样，他回信大发牢骚。《报孙会宗书》见《汉书·杨恽传》。

㉓　子云之《答刘歆》：刘歆写信给扬雄索取扬的《方言》，扬因书未完成，又无复本，故不给，写了《答刘歆书》。见《方言》及《古文苑》卷十。

㉔　槃，杨校：作盘。盘桓：盘旋、回旋。指文气盘旋回荡。

㉕　杼轴：织机。尺素：书信。素，生帛，古人书写用生帛长一尺余。

㉖　崔瑗：《后汉书·崔瑗传》说崔瑗“高于文辞，尤善为书记箴铭。”

㉗　元瑜：阮瑀的字，三国魏作家。《三国志·魏书·王粲传》《注》引《典略》说，曹操曾叫阮瑀给韩遂写信，阮瑀在马上很快写好。曹操想修改，却觉得没有什么地方需要修改。

㉘　翩翩(piān篇)：轻举敏捷。

㉙　文举属章二句：文举，孔融的字。《后汉书·孔融传》载，魏文帝曹丕很喜欢孔融的文章，征募天下有献出孔融文章的，就给予奖赏。半简：半篇，指残缺的文章。

㉚　休琏：应璩(qú渠)的字，三国魏作家。擅长书信。《文选》卷四十二有其《与满公琰(yǎn眼)书》、《与侍郎曹长思书》等四书。

㉛　嵇康《绝交》：《三国志·魏书·王粲传》注引《魏氏春秋》说“山涛为选曹郎，举(荐)康(嵇康)自代(代替自己任尚书吏部郎)，康答书拒绝”。答书即《与山巨源绝交书》，载《文选》卷四十三。书中“非汤武而薄周礼”，推翻了司马昭图谋篡魏的理论根据，后为司马氏所杀。山涛，字巨源，原是嵇康好友，后依附司马氏。

㉜　赵至：字景真，西晋文人。叙，杨校：作“赠”。《赠离》：指赵至《与嵇茂其书》(见《文选》卷四十三)。刘勰相信此书是赵至所作，其实是《吕安与嵇康书》。《文选》李周翰注据干宝《晋纪》说，吕安被司马昭逐放远郡，在路上写此书给嵇康。嵇康子嵇绍在编辑文稿时，因父与安同被司马昭所杀，为避免麻烦，便将吕书改为赵书。

㉝　切，杨校：作“昂”。激昂：《与嵇茂其书》内容情绪激昂慷慨。

㉞　陈遵占辞二句：陈遵，西汉游侠。《汉书·游侠·陈遵传》说他到河南作太守上任时，叫会写信的官吏十八人代笔写私信数百封，全部由其口授，亲疏分寸都掌握得好。占，口占、口授。

㉟　祢衡代书二句：祢衡，东汉末作家。《后汉书·文苑·祢衡传》说祢

衡为黄祖作书记，轻重疏密，各得其宜。黄祖称赞他写出了自己心里的话。

㊱ 尺牍：书信。偏才：与众不同的特殊才能。

㊲ 总，范注：作"诸"。

㊳ 言，杨校：作"所"。郁陶（yáo摇）：愤积抑郁。

㊴ 条畅：条贯、通畅。

㊵ 优柔：从容。怿（yì义）：喜悦。

㊶ 献：进酒，奉献。酬：答酒，报答。

【译文】

一

大舜说："书的作用是记啊！"所以人们用它来记载时事。因为圣人贤人的言辞在竹简、帛绸上记下来通通都叫书，所以"书"作为一种文体，主要是记言语的。扬雄说："言语，是心的声音；文字，是心的图画。通过人们的语言和文字，就可以看出谁是君子谁是小人。"所以说，"书"就是舒的意思。舒展宣布一个人的言语，记录在简牍上，那是借取《夬》卦卦象的形式，说明它以明白决断为贵罢了。尧、舜、禹三代政务不多，文字笔墨的使用颇为稀疏。春秋时代，聘会的事非常频繁，书信的使官往来越来越盛行。秦国的绕朝把策书赠送给晋国的士会，郑国的子家派通讯官把书信送给晋国的赵宣子，巫臣从晋国送书信谴责楚国的子重、子反，郑国的子产写谏书给晋国的范宣子。详细看看这四封书信，它们的文辞就像面对面地说话一样。还有子叔敬叔奉吊书前去吊唁滕国成公的去世，从这里我们知道，那时使者的言辞，大多是写好了稿的。到战国时代，各国互献书信，内容诡诈，文辞华丽，像车辐凑成车毂一样不可分离。汉代以来的笔札书信，文辞缤纷，内容丰富。看司马迁的《报任安书》，东方朔的《谒公孙弘书》，杨恽的《酬孙会宗书》，扬雄的《答刘歆书》，他们抒述的情志意气盘旋回荡，各自具有殊异的文采，像织造丝织品一样在写作书信上下功夫，书信里抑扬起伏着他们发自内心的思想感情。到了东汉，书

记的写作则以崔瑗尤其善长。三国魏的阮瑀，写作书信素有敏捷轻快的称誉。孔融写作的篇章，就是半篇曹丕也要录记下来。应璩爱好写作书信，在文词笔墨上很是留心用意。这些人算是第二类的作家吧。嵇康的《与山巨源绝交书》，实在是志气高洁而文辞瑰伟；赵至为赠送离别而写的《与嵇茂齐书》，乃是年轻人慷慨激昂感情的表现。至于游侠陈遵，他口授代笔的上百封书信，每封都各有分寸；祢衡为黄祖代笔写信，亲疏轻重都很得当。这又是写书信的一种偏才啊！详细考察各种书信体裁，它们的根本任务都在于说尽自己想说的话，用来消散愤结郁积的情绪，表达各自的感情。所以写作书信时应当畅快地抒发思想感情，无拘束地说出自己的情怀，书信往来写得坦率明白、从容自然，也是心声的奉献与酬报啊！

【原文】

二

若夫尊贵差序，则肃以节文①。战国以前，君臣同书；秦汉立仪②，始有表奏。王公国内，亦称奏书，张敞奏书于胶后③，其义美矣④。迄至后汉，稍有名品⑤，公府奏记⑥，而郡将奏笺⑦。记之言志，进己志也。"笺"者，表识其情也。崔寔奏记于公府⑧，则崇让之德音矣⑨；黄香奏笺于江夏⑩，亦肃恭之遗式矣。公干笺记⑪，丽而规益⑫，子桓弗论⑬，故世所共遗，若略名取实，则有美于为诗矣。刘廙谢恩⑭，喻切以至；陆机自理⑮，情周而巧：笺之为善者也。原笺记之为式⑯，既上窥乎表⑰，亦下睨乎书⑱；使敬而不慑⑲，简而无傲；清美以惠其才⑳，彪蔚以

文其响㉑：盖笺记之分也㉒。

【注释】

① 节文：调节、控制礼仪。

② 秦汉立仪：《章表篇》说"秦初定制"、"汉定礼仪"。仪：法规、制度。

③ 张敞：西汉作家，杨恽的好友。他作胶东王刘寄的相时，王太后几次外出游玩打猎，他上书提出批评。事及奏书见《汉书·张敞传》。

④ 其，杨校："其"下有"辞"字。

⑤ 名品：名位等级。

⑥ 公府：王公大臣的官府，指王公大臣。

⑦ 郡将：地方官，兼管军政。奏笺，杨校：作"奉笺"。笺，小幅的纸，即纸条、便笺。

⑧ 崔寔：东汉作家，曾作大将军梁冀的司马。其《奏记公府梁冀》文失传。

⑨ 德音：有德者之音，指作品。

⑩ 黄香：东汉作家，封建时代著名孝子，江夏安陆（今湖北安陆县）人，曾为地方地写了《奉笺江夏文》，文不存。奏，杨校：作"奉"。

⑪ 公干：徐桢的字，东汉末作家。他的笺记有《谏曹植书》（见《三国志·魏书·刑颙传》）、《答魏文帝书》（见《三国志·魏书·王粲传》注引《典略》）。

⑫ 杨校："丽"上有"文"字较胜。文丽而规益：文辞华美而有规劝之益。上述两笺都是"文丽而规益"的作品。

⑬ 子桓：曹丕的字。他的《典论·论文》中没有称赞徐桢的书、记。

⑭ 刘廙（yì异）：三国魏作家。其弟因事被诛，本当连坐，曹操特予原谅，只贬低官职，他上书谢恩。书中有"起烟于寒灰之上，生华于已枯之木"等比喻。其书见《三国志·魏书·刘廙传》。

⑮ 陆机自理：《晋书·陆机传》载，赵王伦谋反受诛，陆机被嫌入狱。靠成都王颖、吴王晏"救理"得释。陆机得释后写了《谢吴王表》、《与吴王表》、《谢成都王笺》，对自己被疑受诬都有所申辩。表、笺均见《全晋文》卷九十七，《与吴王表》只有残文二条。自理，即自我申理、申辩。

⑯ 为，杨校：《御览》引无"为"字。

⑰ 窥：偷看。

⑱ 睨(nì逆)：斜看。窥、睨均有学习、吸取的意思。
⑲ 慑：惧怕。表里要用"诚惶诚恐"之类表示敬畏的话。
⑳ 惠：通慧。
㉑ 彪蔚：文采明盛。文：文饰。响：声响，指作品的影响。
㉒ 分(fèn奋)：本分，素质。

【译文】

二

至于尊贵之间的差别与顺序，就要表示敬肃和有礼节。在战国以前，君王给臣子写信，臣子给君王写信，都叫做"书"，秦代和汉代订立了仪法规则，才开始有表书、奏书的区别。诸侯王公国内部，也称为奏书，张敞给王太后的奏书，文辞和意义都很美。到了东汉，"书"和"记"这两种文体的名称才逐渐有所区别，给王公大臣上书叫"奏记"，而给地方掌管行政、军事的郡守上书叫"奉笺"。记把言语记下来，是为了向上进献自己的心志。笺，就是表的意思，表述作者的思想感情。东汉崔寔的《奏记公府梁冀》，就是表现了对王公大臣尊崇礼让的美德的作品；黄香的《奉笺江夏文》，也是表现了对地方官严肃恭敬的样式。三国魏国徐桢的笺记，文辞雅丽而又有益于规劝，但因曹丕没有评论推重它们，所以为当世和后世遗忘；如果略去虚名不予计较而取其实际，那他的笺记比他做的诗还要好。刘廙向曹操谢恩的奏笺，比喻贴切到了极点；陆机向吴王申述自己理由的奏笺，情理周到而又说得巧妙。这些都是奏笺这种文体中的好作品。考查笺和记这两种文体的体式，既向上窥视吸取了"表"的一些特点，也向下睨视吸取了"书"的一些特点；使其虽恭敬谨慎但并不像"表"那样表现了诚惶诚恐的畏惧心情，虽简易随便但并不像"书"那样任凭气性有些傲慢的样子：用清新美雅的语言来表现作者的智慧才能，用光彩照耀的内容来使人听到作者的声音。上述这些就是"笺"、"记"的基本特点。

【原文】

三

夫"书"、"记"广大①，衣被事体②，笔札杂名③，古今多品④。是以总领黎庶⑤，则有"谱"、"籍"、"簿"、"录"；医历星筮⑥，则有"方"、"术"、"占"、"试"⑦；申宪述兵⑧，则有"律"、"令"、"法"、"制"；朝市征信⑨，则有"符"、"契"、"券"、"疏"；百官询事，则有"关"、"刺"、"解"、"谍"⑩；万民达志，则有"状"、"列"、"辞"、"谚"。并述理于心，著言于翰，虽艺文之末品，而政事之先务也⑪。

【注释】

① "书""记"广大：指"书"、"记"有广大的含义。本篇前两部分讲的是狭义的"书"、"记"。

② 衣被：复盖，包括。

③ 札：读书时摘记的要点和心得，这里指零星记载的文字。

④ 品：类。

⑤ 黎庶：百姓。黎、庶都是众的意思。

⑥ 筮：古代用蓍草占卦。

⑦ 试，杨校：作"式"。

⑧ 申宪：明法。

⑨ 朝市：朝廷、集市。

⑩ 杨校："刺"作"剌"；"谍"作"牒"。

⑪ 先务：首要事务。

【译文】

三

"书"、"记"包括的范围很广，像衣服遮盖身体一样可以包括

很多事体，笔记、札记，名称繁杂，从古到今有多种多样的品类。所以总领黎民百姓登记的，就有"谱"、"籍"、"簿"、"录"；记载医术、历法、星象、卜筮的，就有"方"、"术"、"占"、"式"；申明宪法讲述军事的，就有"律"、"令"、"法"、"制"；朝廷和集市作信用证明的，就有"符"、"契"、"券"、"疏"；各种官吏询问事情的，就有"关"、"刺"、"解"、"牒"；万众百姓表达意志的，就有"状"、"列"、"辞"、"谚"。所有这些，都是为了表述心中的想法，把话用笔墨写出来，虽然在文学领域中不很重要，但却是治理政事中迫切需要的。

【原文】

故谓"谱"者，普也①。注序世统②，事资《周普》③；郑氏谱《诗》④，盖取乎此。

"籍"者，借也⑤。岁借民力，条之于版⑥；春秋司籍⑦，即其事也。

"簿"者，圃也⑧。草木区别，文书类聚，张汤、李广，为吏所簿⑨，别情伪也⑩。

"录"者，领也⑪。古史《世本》⑫，编以简策，领其名数，故曰录也。

"方"者，隅也⑬。医药攻病，各有所主，专精一隅，故药术称方。

"术"者⑭，路也。算历极数⑮，见路乃明，《九章》积微⑯，故以为术，《淮南万毕》⑰，皆其类也。

"占"者，觇也⑱。星辰飞伏⑲，伺候乃见，精观书云⑳，故曰占也。

"式"者㉑，则也。阴阳盈虚，五行消息㉒，变虽不常，

而稽之有则也。

【注释】

① 谱者，普也：谱是列表记载氏族世系，起于周代。古代谱、表音义相同。《说文》里无“谱”字，“谱”的言旁是后来加的。

② 注序：指编写。世统：世代相承的发展系统。

③ 《周普》：周代王朝家族的世代谱系。

④ 郑氏谱《诗》：郑氏，郑玄，东汉著名经学家。他所著《诗谱》，根据《史记》、《春秋》中有关史实，分别排列《诗经》中十五国风、二雅、三颂的谱系，以显示《诗经》各部分与其时代政治、风土的关系。

⑤ 籍者，借也：籍，名册之类。《礼记・王制：“古者，公田藉而不税……用民之力，岁不过三日。”郑玄注：“藉之言借也，借民力治公田。”藉，同籍。

⑥ 条：条列记录。

⑦ 春秋司籍：《左传・昭公十五年》有“孙伯黡(yǎn眼)司晋之典籍”的记载。司籍，官名，掌管籍册。

⑧ 簿者，圃也：簿，记事的文书、册子。圃(pǔ普)，园子。取园圃汇聚事物的地方之意而又同音，有些勉强。

⑨ 张汤、李广二句：张汤：西汉著名司法官。《汉书・张汤传》载，他被人陷害，汉武帝派人拿着记载他的罪行的文簿按次第一一责问他。李广：西汉名将。《汉书・李广传》载他出征匈奴，卫青指挥不当，让匈奴王逃走，反责怪李广失职，派人督责他去根据文书勘对情实，李广不服自杀。为吏所簿之“簿”作动词，即簿责，以簿相责问。

⑩ 情伪：真伪。

⑪ 录者，领也：录，记录；领，统领。《后汉书・章帝纪》：“(牟)融为太尉，并录尚书事”。李贤注：“武帝初以张子孺领尚书事，录尚书事由此始。”

⑫ 《世本》：古代史书。《汉书・艺文志》春秋家(史家)有《世本》十五篇。《史记・自序》索隐：“刘向曰：《世本》，古史官名于古事者之所记也，录黄帝以来帝王诸侯及卿大夫系谥名号，凡十五篇。”

⑬ 方者，隅也：方，药方、医方；隅，角落。

⑭ 术：有关数学的著作。

⑮ 极：穷尽。

⑯ 《九章》：《九章算术》，古代数学专著。微：精妙。

⑰ 《淮南万毕》：《淮南万毕经》，古代数学专著。

⑱ 占者，觇(chān 搀)也：占，视，观察征兆以知吉凶。觇，窥视。二字义近、音近。

⑲ 飞伏：指往来、升降、盈虚的变化。

⑳ 精，杨校：作"登"。登观书云：《左传·僖公五年》："公既视朔，遂登观台以望而书，礼也。凡分(春分、秋分)、至(冬至、夏至)、启(立春、立夏)、闭(立秋、立冬)，必书云物(云气物色)，为备故也。"

㉑ 式：同栻，古代占时日的器具。这里指占时日的记载。

㉒ 阴阳盈虚二句：《周易·丰卦·彖辞》："天地盈虚，与时消息。"阴阳：本义为日光的背向，向日为阳，背日为阴。古代思想家看到一切现象都有正反两方面，就用阴阳这个概念来解释自然界两种互相对立和互相消长的物质势力。盈虚：指大自然虚实消长的变化，虚为阴、盈为阳。五行：金、木、水、火、土五种物质元素。消息：消长、生灭、盛衰，古代思想家认为"五行"相克相生，互相制约。

【译文】

所以说"谱"，就是表普的意思。后代的作谱表注明序列世代系统，是取法仿效《周普》来的；东汉郑玄作《诗谱》，就是取法仿效的这一点。

"籍"，就是借的意思。每年借用百姓的人力、物力，逐条写在书版简册上；春秋时代设立了司籍官员专门管理籍册，就是指的这件事。

"簿"，就是园圃的意思。就像园圃里不同的草木要有区别一样，文书要分类集聚；西汉的张汤和李广，被官吏拿着罪状文簿一一责问审讯，是为了辨别事理的真伪。

"录"，就是总领的意思。古代的史书《世本》，是用简策编连起来的，要刻字记载总领它们的名称和数目，所以叫做录。

"方"，就是角隅的意思。用医药攻治疾病，各有它的主要之点，专门精于一个角落方面，所以医药治病的方法叫做药方。

"术"，就是路子的意思。推算历法，穷极数字，看到了路子规律，才能明白。古代的算经《九章算术》，积累了精妙的算法，所以

把它叫作《九章算术》。《淮南万毕经》，都是这一类书籍。

“占”，就是觇看的意思。星辰的飞伏，阴阳的变化，要伺机观察才能见到。登上观察台观察，书记下气象灾异的变化，占测判断吉凶，所以叫做“占”。

“式”，就是法则的意思。阴和阳、盈与虚的变化，五行的相克相生，此消彼长，虽然变化无常，但是稽查考核它们还是有一定的法则。

【原文】

“律”者，中也①。黄钟调起②，五音以正③；法律驭民④，八刑克平⑤：以律为名，取中正也。

“令”者⑥，命也。出命申禁⑦，有若自天；管仲下命如流水⑧，使民从也。

“法”者，象也⑨。兵谋无方⑩，而奇正有象⑪，故曰“法”也。

“制”者⑫，裁也。上行于下，如匠之制器也。

“符”者，孚也⑬。征召防伪，事资中孚⑭。三代玉瑞⑮，汉世金竹⑯，末代从省⑰，易以书翰也。

“契”者⑱，结也。上古纯质，结绳执契，今羌、胡征数⑲，负贩记缗⑳，其遗风欤？

“券”者㉑，束也。明白约束，以备情伪；字形“半”、“分”，故周称“判书”㉒。古有铁券㉓，以坚信誓；王褒《髯奴》㉔，则券之楷也㉕。

“疏”者㉖，布也。布置物类，撮题近意㉗，故小券短书，号为疏也。

【注释】

① 律者，中也：律，指刑律条文。中，中正。

② 黄钟：十二律中的第一律，十二律是音乐的十二种调。犹如现代音乐的有A调、B调等。

③ 五音：宫、商、角、徵(zhǐ纸)、羽。相当于简谱的1、2、3、5、6。

④ 驭：驾驭，统治。

⑤ 八刑：《周礼·大司徒》：“以乡八刑纠万民：一曰不孝之刑，二曰不睦(和睦)之刑，三曰不姻(不认亲戚)之刑，四曰不弟(不敬兄长)之刑，五曰不任(不信朋友)之刑，六曰不恤(不顾灾危)之刑，七曰造言(造谣)之刑，八曰乱民之刑。”

⑥ 令：隋有《晋令》、《梁令》。令，命令。

⑦ 申：表明。

⑧ 管仲下命如流水：《管子·牧民篇》：“下令于流水之源者，令顺民心也。”命，杨校：作“令”。

⑨ 法者，象也：法，指兵法著作。《尚书·舜典》：“象以典刑。”孔传：“象，法也。法用常刑，用不越法。”据《说文》，法的本义是刑，引申为模范、法规，有规律、法则之意。

⑩ 方：定。

⑪ 奇正：古代兵法术语。《孙子·势》：“战势不过奇正，奇正之变，不可胜穷也(无穷尽)。”《孙子十家注》引曹操注：“先出合战为正，后出为奇。”李筌注：“当敌为正，傍出为奇。”

⑫ 制：《史记·封禅书》索隐引刘向《别录》：“文帝所造书，有《本制》、《兵制》、《服制》篇。”制，制作，指皇帝制定的各种制度。

⑬ 符者，孚(fú扶)也：符，符合，指有关凭信的文件。孚，信。

⑭ 中孚：信。《周易·杂卦》《传》：“中孚，信也。”

⑮ 三代：指尧、舜、禹三代。玉瑞：以玉为信符。瑞，瑞玉，古代以玉为信符，所以瑞引申为信符。

⑯ 金竹：铜虎竹使符。金，铜虎符；竹，竹使符，用长五寸的竹箭五枚做成，上刻篆字。二者都是汉代征发兵所用的信符，分两半，右半留京师，左半给地方郡守，符相合，才发兵。

⑰ 末代：指魏晋以后。

⑱ 契：契约。

⑲ 羌(qiāng枪)胡：羌人在西南，胡人在北方，都是少数民族。征数：验

证数目。数量。

⑳ 负贩：背负货物从事贩卖。缗(mín民)：古代穿铜钱的绳子，指钱。

㉑ 券：契约的一种，分割字据为两半，各执一半为凭。这样券书有相互的约束作用。

㉒ 周称“判书”：《周礼·秋官·朝士》：“凡有责(债)者，有判书以治则听。”判书，字写在中间，分为两半，各执其一。

㉓ 铁券：丹书铁券。用丹(红色)写在铁件上的券契。

㉔ 王褒：西汉作家。《髯(rǎn然)奴》：即《责髯奴文》，又名《僮约》。见《续古文苑》卷二十。

㉕ 楷，杨校：作“谐”。

㉖ 疏：《诗经》有“孔疏”。疏，分条叙述，有分疏、分布之意。

㉗ 撮(cuō搓)题：撮举题要。撮，聚起、集中。近意：切近之意。

【译文】

“律”，就是中正的意思。标准的黄钟声调响起来，宫、商、角、徵、羽五音才得以订正；用法律来管理庶民百姓，处理不孝、不睦等八种罪过的刑法才能公平执行。之所以用“律”来作为名称，就是取其中正的意思。

“令”，就是命令的意思。天子发出命令，申明禁令，有如从天帝下达的命令一样威严。管仲下的号令执行起来如像流水一样顺当，因他的命令顺民心，所以能够使百姓服从。

“法”，就是规律的意思。军事上的计谋虽然没有死板的方法，而它的或奇或正是有法则可寻的，所以兵书叫做兵法。

“制”，就是制裁的意思。各种国家的典法制度，从上施行到下面，如像匠人制作器物有一定制裁的规矩一样。

“符”，就是信用的意思。验证诏告，防止伪造，这样的事要靠可信的凭据。在唐尧、虞舜、夏禹三代的时候是用玉作信符，汉世改为用“铜虎竹使符”，后来逐渐从省从简，信符改成用纸笔书写了。

“契”，就是结的意思。上古时代单纯朴质，用结绳来表示执

持契约；现今的羌人、胡人验证数字，背负货物贩卖时在缗绳上打结作记号，就是上古遗留下来的风俗吧！

“券”，就是约束的意思。明白写上互相约束的内容，用以备查真伪。“券”字的字形是由“半”和“分”两字组成的，所以周代叫做“判书”。古代有把盟誓刻在金属上的“铁券”，用以表示誓言的坚定可信。西汉王褒的《责髯奴文》，就是写得恢谐的券书。

“疏”，就是布陈的意思。布列陈置各类物品，撮述题记相近的内容，所以短小的约券和短小的书契就称做疏。

【原文】

“关”者，闭也①。出入由门，关闭当审②；庶务在政，通塞应详③。韩非云：“孙亶回，圣相也，而关于州部④。”盖谓此也。

“刺”者，达也⑤。《诗》人讽刺⑥，《周礼》三刺⑦，事叙相达，若针之通结也。

“解”者⑧，释也。解释结滞⑨，征事以对也⑩。

“牒”者⑪，叶也。短简编牒，如叶在枝；温舒截蒲⑫，即其事也。议政未定，故短牒咨谋。牒之尤密，谓之为签⑬。签者，纤密者也⑭。

“状”者，貌也⑮。体貌本原，取其事实；先贤表谥⑯，并有行状⑰，“状”之大者也。

“列”者⑱，陈也。陈列事情，照然可见也。

“辞”者⑲，舌端之文，通己于人。子产有辞，诸侯所赖，不可已也⑳。

“谚”者㉑，直语也。丧言亦不及文㉒，故吊亦称谚㉓。

廛路浅言㉔，有实无华。邹穆公云：囊满储中㉕，皆其类也。《太誓》曰：古人有言，牝鸡无晨㉖。《大雅》云：人亦有言，惟忧用老㉗。并上古遗谚，《诗》、《书》可引者也㉘。至于陈琳谏辞，称"掩目捕雀"㉙，潘岳哀辞，称"掌珠伉俪㉚"，并引俗说而为文辞者也。夫文辞鄙俚，莫过于"谚"，而圣贤《诗》《书》，采以为谈，况逾于此，岂可忽哉！

【注释】

① 关者，闭也：关，本意为关闭，转为关口，再转为官府间互相关照（知照）的公文。

② 审：慎。

③ 通塞：顺利、阻碍。详：了解。

④ 韩非云三句：《韩非子·问田篇》："阳城义渠，名将也，而试于屯伯；公孙亶（dǎn 胆）回，圣相相也，而关于州部。"（阳城义渠是著名的将军，由低级军官提拔上来；公孙亶回是圣明的宰相，但通过做州县地方官提拔上来。）屯伯，屯长、边防军下级领队。关、由。州部，州县官衙。刘勰把"关于州部"解释为在州县地方官衙处理"关"这类公文，意即作州县地方官。

⑤ 刺者，达也：刺，探刺，指探事的公文，有通达的意思，探事为了达于某一目的。转为进谒人的名刺（帖），相当今天的名片。

⑥ 《诗》人：指《诗经》作者。

⑦ 三刺：《周礼·秋官·司刺》："掌三刺之法。一刺曰讯群臣，二刺曰讯群吏，三刺曰讯万民。"郑玄注："刺，杀也。三讯罪定则杀之。"

⑧ 解：晋杜预有《春秋经传集解》，是解释文义的。

⑨ 结滞：疙瘩、积滞。

⑩ 征：验证。

⑪ 牒：小简，用于小事的公文。

⑫ 温舒：路温舒，西汉作家。《汉书·路温舒传》载他少时家贫好学，曾在牧羊时取泽中蒲叶"截以为牒，编用写书。"

⑬ 签：《说文》："签，验也。"徐锴注："签出其处为验也。"《南史·吕文显传》"府州部内，论事皆签，前直叙所论之事，后云谨签，日月下又云某官

某签，置典签以典之。”这里所说的签，记事比牒细密。

⑭　纤：细。

⑮　状者，貌也：状，本为形貌，转为叙述事件情状的公文。汉赵充国有《条上屯田便宜十二事状》。

⑯　谥，杨校：作“谥”。

⑰　行状：文体名称。记述死者世系、籍贯、生卒年月和生平概略的文章。

⑱　列：列本为列叙经过，转为辨别的文字。王符《潜夫论》有《卜列》、《正列》、《相列》、《梦列》。

⑲　辞：泛指一般言辞，特指诉讼、辨说之辞。

⑳　子产有辞三句：《左传·襄公三十一年》载：郑国子产到晋国，晋的宾馆太简陋，子产便把宾馆的墙拆掉，容纳车马。晋人责问，他答道：晋向郑征收的财物，怕暴露损坏，不能不这样做。又指出晋文公时宫室简陋而宾馆高大，和今天相反。晋向他道歉并重修宾馆。对此，叔向评论说：“辞之不可以已（止）也如是（此）乎！子产有辞（善于言辞），诸侯赖之，若之何（怎么）其释（放弃）辞也。”

㉑　谚：民间谚语，直接了当而短小。

㉒　丧言不文：丧言，居丧时说的话。《孝经·孝亲章》：“孝子之丧亲也，言不文（说话不要有文采）。”

㉓　吊亦称谚：吊唁之“唁”与谚语之“谚”，同音异字。《说文》：唁，吊生也；谚，传言也。刘勰爱用这种同音相假的办法来解释字义，此处有些勉强。

㉔　廛（chán 蝉）：集市。

㉕　囊漏储中：《贾谊新书·春秋篇》载邹穆公下令用秕谷喂鸭，于是仓内秕谷没有了，用两石小米向百姓换一石秕谷。官吏要求用小米喂鸭。穆公批评说：“你只知打小算盘而不懂打大算盘。《周谚》说‘囊漏贮中’，你没听到过吗？”囊，口袋。储，同贮，储粮器，比囊大。满，杨校：作“漏”。

㉖　“牝（pìn 聘）鸡无晨”：《尚书·牧誓》中周武王的话。牝，雌性鸟兽。

㉗　“惟忧用老”：《诗·小雅·小弁（biàn 变）》中的诗句，但该诗中没有“人亦有言”的话。

㉘　可，范注引杨慎《古今谚》作“所”。

㉙　陈琳谏辞二句：《后汉书·何进传》载：袁绍等打算召集地方军开向京城威胁太后，何进赞成。陈琳引用“掩目捕雀”的谚语来谏说：小事尚不可以用欺骗的办法，何况国家大事。

㉚ 潘岳哀辞二句：潘岳，西晋作家，善作哀辞。掌珠：掌上明珠，指女儿。潘岳的现存哀辞中不见有“掌珠”词句。伉俪(kàng lì 抗力)：夫妇。伉，敌；俪，耦。相匹敌之配耦。潘岳的《杨仲武诔序》中有“子之姑，予之伉俪焉”的话。见《文选》卷五十六。

【译文】

“关”，就是闭的意思。出入都要由门经过，门的关闭应当审慎；众多的公务由行政长官处理，事情的通行或阻止应该详细考虑。韩非说 ：“公孙亶回是圣明的宰相，而他却曾在州县处理过‘关’这类公文。”就是说的这个意思。

“刺”，就是通达的意思。《诗经》的作者有讽谏之刺，《周礼》说秋官掌管“三刺”的方法，事理经过叙述以相通达，就像针刺通打了结的地方一样。

“解”，就是解释的意思。解释疑难，征引事实来进行校核对证。

“牒”，就是叶的意思。短小的简牍编在一起成为牒，如像树叶长在树枝上一样。路温舒采取蒲叶截剪成牒用来写书，就是这类事情。议谈政事还没有定论，所以用短小的牒文来交换意见，互相商量。“牒”编得尤其密的叫做“签”。“签”，就是细密的意思。

“状”，就是貌的意思。体现一个人本来的面貌，采取他一生的言行事实而加以追叙；先代贤人死后的表彰和追加谥号，都有生平经历的“行状”，这就是“状”中重大的一种了。

“列”，就是陈列，把事情陈列出来，让人们看见。

“辞”，就是舌尖上的文辞，通过它把自己的思想传达给别人。春秋郑国的子产善于说话，诸侯依赖他的话都得到很多好处；“辞”的作用这样大，真是不能停止使用啊！

“谚”，就是直语的意思。父母丧亡，孝子说话不讲文采，所以吊慰的文辞也称为“谚”。它们是街头巷尾流行的浅俗言语，朴实而不华丽。邹穆公说的“粮从口袋里漏到储粮器里”，都是谚语这一类东西。《尚书·牧誓》里说：古人有句话，“母鸡不司晨”；《诗

经·大雅》说：人们也有这样的话，“忧愁过分使人老。”这些都是上古遗留下来的谚语，为《诗经》、《尚书》所引用了的。至于陈琳的谏辞说“遮住眼睛捉鸟雀”，潘岳的哀辞有“掌上明珠、伉俪夫妇”，都是引用通俗的谚语来写文章。文辞浅显通俗，没有超过谚语的了，而圣人贤者所著的《诗经》、《尚书》等各种经典和文章，尚且要采纳谚语作为言谈的材料，何况其他各种文体，难道还能够忽视吗？

【原文】

观此四条①，并“书”、“记”所总；或事本相通，而文意各异；或全任质素，或杂用文绮，随事立体，贵乎精要，意少一字则义阙②，句长一言则辞妨。并有司之实务③，而浮藻之所忽也。然才冠鸿笔，多疏尺牍④，譬九方堙之识骏足，而不知毛色牝牡也⑤。言既身文⑥，信亦邦瑞⑦，翰林之士⑧，思理实焉⑨。

【注释】

① 四，杨校：疑原作“众”。

② 阙：缺，不完善。

③ 有司：官府。

④ 尺牍：书信，这里指二十四种简短的文字。

⑤ 九方堙(yīn 音)：古代善相马者。据《吕氏春秋·观表篇》、《淮南子·道应训》载：伯乐推荐九方堙为秦穆公求千里马。三个月后，九方堙报告说，在沙丘地方发现了千里马，是黄色雄马。秦穆公派人取回，发现是黑色母马，便问伯乐：“你推荐的人连毛色雌雄都不能识别，怎能识马？”伯乐叹息说：“九方堙相马有超人眼力，是得其精而忘其粗。”骏足：千里马。牡：雄性鸟兽。

⑥ 身文：身分的文采，有文化教养的身分。

⑦ 邦瑞：邦国之瑞。瑞，瑞玉。《左传·僖公二十五年》：“信，国之宝

也。”

⑧　翰林：文坛。

⑨　理：治。

【译文】

看看这上面所述的众多条款，都属于“书”、“记”所包括的范围。内容上它们有的所记的事本来有相通之处，而不同的文体的含意却各有差异；形式上有的完全用朴素的语言，有的又杂用了绮丽的文辞。写作时要注意依随不同的事来确立选定某一文字体式，贵在写得精练扼要，做到表达思想少了一个字意义就有缺陷，行文造句多了一个字文辞就有妨碍。这些都是有关的官府必须切实讲究的事务，而为只知讲究浮华词藻的文章作者所忽视的。然而才华出众的第一流的大手笔，大多对写作上述这类尺牍小文疏忽不在意，好比相马能手九方堙能识别千里马而忽略了马的毛色和雌雄这类小事一样。言语既然能显示个人身分，信用也是邦国珍贵的宝玉，文坛中的人想想这个道理和事实吧！

【原文】

四

赞曰：

文藻条流①，托在笔札。
既驰金相②，亦运木讷③。
万古声荐④，千里应拔⑤。
庶务纷纶⑥，因书乃察⑦。

【注释】

①　文藻：文章辞藻，指文章作品。条流：枝条、支流。

② 金相：金玉般的质地。相，质。

③ 木讷（nè 呐去）：朴质而迟钝。

④ 声荐：声名扬举。荐，举。

⑤ 应拔：响应选拔。此句和上句指优秀的往来书信都可不受时间空间限制，流传久远。

⑥ 庶：众。纷纶：纷纭、繁乱。

⑦ 察：明。

【译文】

四

总结：

文章辞藻有众多枝条细流，
许多事要寄托"书"、"记"笔札。
既驰骋金玉般的内容美质，
又运用语言的朴质木讷。
万古之后声名能得到举荐，
千里之外呼应能受到选拔。
众多政务真是繁杂纷纭，
因为有"书"、"记"才得明察。

神思第二十六

【题解】

从《神思》至《总术》为创作论。在《时序》之后的《物色》，也属创作论。

《神思》中的“神思”，是一种精神活动，即想象，类似现代所说的形象思维。刘勰认为这种超越时空的心理想象活动很神奇、神妙，所以称之为“神思”。本篇讲运用神思进行文学创作构思、即以想象为特征的艺术构思问题，是创作论的总纲。

全篇分三部分：一、讲什么是神思，神思、志气、辞令三者的关系及怎样处理好这三者的关系。二、讲神思和文学创作迟速的关系、医治神思贫乏和言辞表达杂乱的办法。三、讲神思在文学创作中的作用。

“神思”一词，最先见于曹植的《宝刀赋》：“摅神思而造象。”但在中国古典文学理论中，首先提出“神思”这一概念的是刘勰，他可能是从晋宋时期画论中引入文论的。文学创作中的想象与形象思维活动，西晋的陆机在《文赋》中已经谈到，但未深入探讨。刘勰则深入、系统地进行了探讨，形成了自己文学创作论的体系。本篇有很多创见：说明了“神思”的形象性特点；认为“神思”在文学创作中有“杼轴献功，焕然乃珍”的作用；运用“神思”进行文学创作的特点是“规矩虚位，刻镂无形”等。

【原文】

一

古人云:“形在江海之上，心存魏阙之下。”神思之谓也①。文之思也，其神远矣。故寂然凝虑，思接千载;稍焉动容②，视通万里;吟咏之间，吐纳珠玉之声③;眉睫之前④，卷舒风云之色:其思理之致乎⑤?故思理为妙，神与物游⑥。神居胸臆⑦，而志气统其关键⑧;物沿耳目，而辞令管其枢机⑨。枢机方通，则物无隐貌;关键将塞，则神有遁心⑩。是以陶钧文思⑪，贵在虚静⑫，疏瀹五藏⑬，澡雪精神⑭。积学以储宝⑮，酌理以富才⑯，研阅以穷照⑰，驯致以怿辞⑱。然后使元解之宰⑲，寻声律而定墨⑳;独照之匠㉑，窥意象而运斤㉒。此盖驭文之首术㉓，谋篇之大端㉔。

【注释】

① 形在江海之上二句:《庄子·让王篇》说中山公子牟对瞻子说:“身在江海之上，心居乎魏阙之下，奈何?”魏，同巍，高。阙，古代君王宫门前的楼。魏阙，指朝廷。这话的原意是身在野而心在朝，想当官。刘勰变其意而用之，说明想象不受时间空间的限制。

② 悄:静寂。

③ 吐纳:偏义复词，吐。

④ 睫(jié 节):眼毛。

⑤ 致:状。

⑥ 神与物游:神，神思，指想象活动;物，物象，指作家头脑中的想象之物、主观化了的形象。二者一起交织遨游。

⑦ 胸臆:心胸。臆，胸。

⑧　志气：情志、性气，近似思想感情的意思。

⑨　辞令：语言或辞语，指内在语言。作家头脑中的形象和语言总是联在一起的。枢机：枢纽机关。枢，门臼。

⑩　遁：逃遁，隐避。

⑪　陶钧：制陶器的工具转轮。用陶匠用陶钧制作陶器比喻作家用想象构思作品。

⑫　贵在虚静：这是刘勰从先秦道家和荀子那里引进并加以改造的理论。先秦道家主张"虚静"，清静无为；荀子也主张"虚壹而静"，（见《荀子·解蔽篇》），但付予了唯物的含义，其基本观点是："虚则入"——心能虚才能摄取万理，"静则察"——心能静才能明察万物万理。荀子讲的是客观、全面认识事物的方法，刘勰将其引入文学创作有两层意思：一是虚才能全面接纳各方面的事物形象和认识事物形象的各方面；二是进行文学创作要排除干扰，专心致意，驰骋想象，奔放感情。其虚静的实质是虚中有实、静中有动。

⑬　疏瀹（yuè 月）：疏通。五藏：五脏，指性情。古人认为人的喜怒哀乐七情从五脏发出。

⑭　澡雪：洗净。《庄子·知北游》："老聃曰：'汝齐（斋）戒疏瀹而（你）心，澡雪尔精神"。

⑮　宝：指知识财富。

⑯　酌：斟酌取舍。

⑰　阅：阅历。照：察看，理解。

⑱　驯致：顺着情志。怿：杨校：作"绎"。绎（yì 义）：抽取。

⑲　元，杨校：作"玄"。玄解：理解深奥的道理。宰：主宰，指心、脑。

⑳　声律：语言的声韵音节，这里指写作的艺术技巧。定墨：双关比喻语。对木匠是划定墨线，对作家是落笔着墨。

㉑　独照之匠：有独到见解的巨匠。既指古代传说中的能工巧匠轮扁（《庄子·天道》说他掌握了砍制车轮的规律，制造车轮得心应手），也指会写文章的人。

㉒　窥：视。意象：意，指蕴含在具体形象中的思想感情；象，指渗入了作家思想感情的形象。意象是作为运用想象构思的成果存在于作家头脑中的艺术形象，它既保存着客观事物的"象"，又渗透着作家主观的"意"。是主观和客观交融，思想和形象统一的产物。运斤：《庄子·徐无鬼》说名叫匠石的高明匠人，挥动斧头成风，把别人鼻上沾的很小一点白土削掉而不伤鼻。运，挥动；斤，斧。

㉓ 驭文：驾驭写作。术：方法。

㉔ 端：本。

【译文】

一

古人说："身在江海的上面，心在皇宫门前高楼的下面。"这就是说的神奇的想象啊！作文的构思，它神奇的想象可以不受约束，飞得很远很远。只要寂静地凝神沉思，思绪便可以联接上千年以远的事物；悄悄地动容改颜，视线便能够通达于万里之外的情景。在你的吟哦咏唱之间，可以吐露出如珠似玉的声音；在你的眉毛眼睫之前，能够纾展开风云变幻的景色。这些就是作文构思发挥想象力所造成的情景状况吧！所以写作构思的道理是很微妙的，内心的想象与事物的形貌一起遨游。神奇的想象在作者的心胸，而思想感情是统率支配它们的关键；事物的形貌呈现在作者的耳目之外，而语言是掌管它们的枢纽。当其枢纽——语言通畅的时候，那事物的形貌便都能显现出来，没有隐蔽得了的；如果支配想象的关键——思想感情受到阻塞，那神奇的想象就会逃遁隐蔽，也就无法驰骋了。所以要像泥瓦匠控制转轮那样驾驭文章写作的构思，最为可贵的是在于扫除各种杂念，做到头脑虚空广阔、宁静专一：疏通五脏，使内心调畅；洗涤精神，使情思净化。这就要努力学习，像储存珍宝一样地把知识积累起来；要斟酌辨析各种事理，用它们来丰富增长自己的才能；要研究阅历各种情况，务必穷根到底透彻明瞭；要逐渐地顺着作文构思的情状，寻求使用恰当美好的言辞。然后才能使具有透彻见解的心灵，能够像木工的划定墨线一样，寻求写作的技巧规律来落笔行文；使具有独到看法的作家，能够像匠石的自如挥斧一样，看准酝酿好的形象去写作刻画。这就是驾驭文章写作的首要的方法，也是谋篇作文最根本的一点。

【原文】

夫神思方运，万涂竞萌①，规矩虚位②，刻镂无形③，登山则情满于山，观海则意溢于海④，我才之多少，将与风云而并驱矣。方其搦翰⑤，气倍辞前⑥，暨乎篇成⑦，半折心始⑧。何则？意翻空而易奇⑨，言征实而难巧也⑩。是以意授于思，言授于意，密则无际⑪，疏则千里⑫。或理在方寸而求之域表⑬，或义在咫尺而思隔山河⑭。是以秉心养术⑮，无务苦虑⑯；含章司契⑰，不必劳情也⑱。

【注释】

① 万涂：涂，同途。万途，指思绪众多。

② 规矩：作动词用，按一定规矩加工，指写作描绘。虚位：指存在于作家头脑中的凭想象虚构的形象，它们是虚有其位的。

③ 刻镂（lòu 漏）：刻画描写。镂，刻。无形：和"虚位"同意。作家头脑中虚构的形象是无形体的。

④ 登山则情满于山二句：指构思中想到"登山"与"观海"的情景。

⑤ 搦（nuò 懦）翰：拿笔。搦，持，拿；翰，笔。

⑥ 辞前：作品未写成之前。辞，指作品。

⑦ 暨：及。篇成，杨校：当作"成篇"。

⑧ 半折：打了一半折扣。心始：心中开始的想象。

⑨ 翻：飞。

⑩ 征：验证。征实，即把作者的想象具体写出来。

⑪ 际：边际，交界处，指空隙。

⑫ 疏：远，指语言不能准确表达思想。

⑬ 方寸：心。域表：疆界之外，指很远。

⑭ 咫尺：很近。八寸为咫。

⑮ 秉：持，掌握。术：写作文章的艺术方法。

⑯ 务：求。

⑰ 含章：具有美好的文采。含，含有；章，美、文采。司契：掌握规则。

司，掌管；契，券约，引申为规则。

⑱ 不必劳情：参阅本书《养气篇》。该篇认为“率志委和，则理融而情畅；钻砺过分，则神疲而气衰”。反对“钻砺过分”的“劳情”苦思。

【译文】

神奇的想象刚刚开始运转驰骋的时候，万条思路都好像竞相萌发，各种物象都呈现在眼前，它们都虚有其位而又要求按一定的规矩描绘，它们都无形无迹而又要求雕刻镂画。作家登上高山，感慨就好像云雾一样充满山间；作家观览大海，情意就好像海涛一样汹涌澎湃。作家想像的才能，好像飞鸟一样同风云并驾齐驱。当其刚刚拿起笔的时候，在行文之前气势倍增非常充足；可是等到文章写成篇章之后，开始那种心愿气势已经打了一半折扣。为什么会这样？想象翻飞凌空驰骋容易出奇，而语言文字却具体实在，所以很难把作者的想象巧妙地表现出来。所以文章的内容受作者的思想感情支配，而言辞又受文章内容的支配。如果文章的内容、作者的思想感情和文章的言辞三者结合得很紧密，那文章就能做到天衣无缝，毫无差错；反之，关系疏远，那就会互相矛盾，如隔千里。或者道理就在心里却要到很远很远的地方去寻求；或者一件事情的义理就在眼前而思想认识上却像隔着高山大河一样。所以要秉持虚空宁静的心思，加强写作艺术的修养，无须去冥思苦想，要富有美好的文采，把握好构思的规则，不必去劳心累情。

【原文】

二

人之禀才①，迟速异分②；文之制体，大小殊功③。相如含笔而腐毫④，扬雄辍翰而惊梦⑤，桓谭疾感于苦思⑥，王充气竭于思虑⑦，张衡研《京》以十年⑧，左思练《都》以

一纪⑨。虽有巨文，亦思之缓也。淮南崇朝而赋《骚》⑩，枚皋应诏而成赋⑪，子建援牍如口诵⑫，仲宣举笔似宿构⑬，阮瑀据案而制书⑭，祢衡当食而草奏⑮。虽有短篇，亦思之速也。

【注释】

① 禀：禀赋。禀：接受。

② 分(fèn 奋)：本分。

③ 殊：不同。功：功用，功夫。

④ 相如含笔而腐毫：《汉书·枚皋传》说“司马相如善为文而迟”。《西京杂记》卷二说司马相如作《上林赋》、《子虚赋》花了很多时间，“几百日而后成”。含笔，笔浸墨汁中。毫，毛，指毛笔。

⑤ 扬雄辍翰而惊梦：桓谭《新论·祛蔽篇》引扬雄的话说：汉成帝诏令扬雄作赋，精思苦虑，写好后十分困倦，小睡休息，梦见五脏流在地上，惊醒病了一年(见《全后汉文》卷十四)。辍翰，停笔。

⑥ 桓谭疾感于苦思：桓谭在《新论·祛蔽篇)中说他年少时羡慕扬雄文章写得好，想赶上扬雄，“尝激一事而作小赋，用精思太剧，而立感动发病”。

⑦ 王充气竭于思虑：《后汉书·王充传》说，王充闭门潜思，写作《论衡》八十五篇，二十余万言。“年渐七十，志力衰耗，乃造《养性书》十六篇。”思，杨校：作“沉”。

⑧ 张衡研《京》以十年：《后汉书·张衡传》说，张衡学习班固的《两都赋》作《二京赋》(《西京赋》、《东京赋》)花了十年时间。

⑨ 左思练《都》以一纪：《文选》卷四《三都赋序》李善注引臧荣绪《晋书》说，左思为写《三都赋》作了大量考查准备工作，写作花了十余年时间。《三都赋》即《蜀都赋》、《吴都赋》、《魏都赋》。纪，十二年。

⑩ 淮南：淮南王刘安。高诱《淮南子序》说：“(汉文帝)诏使(刘安)为《离骚赋》，自旦(天刚明)受诏，日早食已(完成)，上(文帝)爱而秘之。”崇朝：一个早晨。崇，终。《离骚赋》已失传。

⑪ 枚皋应诏而成赋：《汉书·枚皋传》说枚皋文思敏捷，曾侍从汉武帝巡行游览，弋猎戏乐，武帝有所感，便命他作赋，受诏立成。

⑫　子建：曹植的字。《三国志·魏书·陈思王传》载，曹植十余岁时就会写文章，曹操看了怀疑是别人代作。正好铜雀台落成，曹操叫诸子登台作赋，曹植"援笔立成，可观"。又《文选》卷四十杨德祖《答临淄（zī资）侯牋》也说他亲见曹植"握牍持笔，有所造作，若成诵在心，借书于手，曾不斯须（一会儿），少留思虑"。援，握。牍，简牍，指纸。

⑬　仲宣：王粲的字。《三国志·魏书·王粲传》说他作文"举笔便成，无所改定，时人常以为宿构"。拘，杨校：当作"构"。宿构，预先写好。

⑭　案，范注：作"鞍"。阮瑀据鞍：《三国志·魏志·王粲传》注引《典略》："太祖（曹操）曾使（阮）瑀作书与韩遂，时太祖适近出，瑀随从，因于马上具草，书成呈之。"

⑮　祢衡当食而草奏：《后汉书·祢衡传》说，荆州牧刘表一次和诸文人共同草拟给皇帝的奏书。祢衡外出回来见奏书写得不好，很快另写好一篇。又黄射大宴宾客，有人献来鹦鹉，黄射请他赋鹦鹉，他席前很快写好《鹦鹉赋》。

【译文】

二

作家的才能禀赋不同，文思的迟缓与迅速存在差异；文章的体裁多种多样，创作中长篇和短篇功夫不同。司马相如写作文章很缓慢，他的笔浸在墨汁里把毫毛都泡烂了；扬雄写文章很花精力，刚把笔停下就睡着做了惊人的恶梦；桓谭常常因为用心思过分辛苦，以致感疾生病；王充著作由于深沉考虑，耗尽了自己的气力精神；张衡精研写作《二京赋》，用了十年时间；左思创作锤练《三都赋》，花了十二年光阴。上述这些作家，写的虽然都是长篇巨作，但是也说明了他们文思的缓慢。淮南王刘安接受汉文帝的诏令作《离骚赋》，一个早晨就写作完毕；枚皋经常应承汉武帝的诏令，很快便完成写赋任务；曹植做文章拿纸就写，就像用口诵读旧文；王粲作文章举笔便成，好似预先写好；阮瑀凭据着马鞍，很快便写好书信；祢衡当着宾客，宴席上便写好奏书。上述的作家虽然写的都是短篇作品，但是也说明了他们文思的敏捷。

【原文】

若夫骏发之士①，心总要术，敏在虑前，应机立断；覃思之人②，情饶歧路③，鉴在疑后④，研虑方定。机敏故造次而成功⑤，虑疑故愈久而致绩。难易虽殊，并资博练⑥。若学浅而空迟，才疏而徒速，以斯成器，未之前闻。是以临篇缀虑⑦，必有二患：理郁者苦贫⑧，辞溺者伤乱⑨。然则博见为馈贫之粮⑩，贯一为拯乱之药⑪，博而能一，亦有助乎心力矣。

【注释】

① 骏发：骏马快速，指文思敏捷。

② 覃（tán 谈）思：深思。

③ 情饶：情思富饶纷繁。饶，多，富。

④ 鉴：察看明白。

⑤ 造次：匆忙，仓促。

⑥ 博练：广泛学习训练，兼指上述"积学"、"酌理"、"研阅"、"训致"四方面。

⑦ 缀虑：构思。缀，联；虑，思。

⑧ 郁：郁积，思路受抑不开展。

⑨ 溺：陷。

⑩ 馈（kuì 愧）：进食，引申为补救。

⑪ 贯一：贯通统一，指有中心，有重点。拯（zhěng 整）：救。

【译文】

至于文思敏捷像骏马快跑的文人，心里总揽着作文的方法要点，他们的敏速是在事前有过深思熟虑，所以能够当机立断。善于深思考虑的人，思绪纷繁在分歧的道路上徘徊不定，他们鉴明事理是在有所疑惑之后，所以要经过反复的研究思考才能作出决定。机灵敏捷，所以文章很仓促就可以写成功；熟虑疑难，所以文

章要很久才获得成绩。在这两种情况中，看起来难易似乎各有不同，但都靠平时广泛学习和认真磨练。如果学识浅薄而只是空谈文章要慢慢写，才学粗疏而只是徒叫文章要写得快，像这样写作文章成器的，从来没有听说过。所以临篇作文，缀虑构思，必然有两个忧患：文思抑郁不通的人苦恼的是想象贫乏，文辞沉溺的人伤脑筋的是文理紊乱。那么，可见广博见闻是补救想象贫乏的粮食，贯通统一是拯救文理紊乱的药物。能够做到既广闻博见又贯通统一，对作文运用想象构思的能力也大有帮助啊！

【原文】

三

若情数诡杂①，体变迁贸②；拙辞或孕于巧义③，庸事或萌于新意④，视布于麻，虽云未费⑤，杼轴献功⑥，焕然乃珍⑦。至于思表纤旨⑧，文外曲致⑨，言所不追，笔固知止。至精而后阐其妙，至变而后通其数⑩，伊挚不能言鼎⑪，轮扁不能语斤⑫，其微矣乎！

【注释】

① 情数：思想感情不一；数：指多样。诡杂：诡奇杂乱；诡，奇，不正。

② 体变：风格变化。体，体性，风格。迁贸：迁移，变化。贸，移。此句与上句指创作中由于未遵循创作的原则所出现的问题。

③ 拙辞：拙劣的辞。孕：孕育。巧义：精巧的义理。

④ 庸事：平凡的事。庸，平庸。萌：萌芽。这句和上句承上文讲创作中的具体问题：由于未经过想象的艺术加工，虽有巧义，但不一定孕育出巧辞，而可能孕育出拙辞；虽有新意，但不一定萌生出新颖的形象，而可能萌生出平庸的形象。

⑤ 费，刘永济校：疑当作“贵”。

⑥ 杼轴：织机上的装置，指织机。这里意为织造加工，用以比喻运用

想象进行文学创作构思。

⑦　焕然：有光彩貌。这句和上句说明只有经过艺术构思，才能解决上述创作中的问题，塑造好形象，以突出、表现巧义与新意，使作品的思想内容正确，风格协调。

⑧　表：外。纤：细微。

⑨　曲：隐曲、曲折。

⑩　数：方法，规律。

⑪　伊挚不能言鼎：伊尹名挚，商汤的大臣，厨师出身。《吕氏春秋·本味篇》说：汤得了伊尹，很是器重。伊尹用烹调的道理来说明治国的道理。他对汤说："鼎中味道的变化精妙细微，用口说不出来，用意志去推想，也不能明白说出。"鼎，古代烹调用具，相当于锅，有三足。

⑫　轮扁不能语斤：轮扁，古代传说中制车轮的能工巧匠。《庄子·天道篇》载轮扁向齐桓公谈到造车轮的体会时说：他砍轮子"得之于手而应于心，口不能言，有数存焉于其间。臣不能以喻臣之子，臣之子亦不能受之于臣"。斤，斧。

【译文】

三

如果一篇作品的思想内容诡奇混杂，文章的风格变化多端，它拙劣的文辞或许是从精巧的义理中孕育出来的，它平庸的事物形象或许是从新颖的意思里萌发出来的。我们看看布之出于麻吧，虽然说布的质地与麻没有什么不同，但是一经过织布机的加工，布便焕发光彩成为珍贵的物品。至于写作中想象不到的细微奥妙的旨意，文辞之外包含的隐曲别致的情趣，这些都是语言所不能追述的，作者当然也就知道该在什么地方停笔了。对作文之道最精通才能阐明它的奥妙，最能掌握它的变化之后才能精通它的规律，厨师伊挚不能说出鼎中调味的道理，巧匠轮扁不能说出运用斧头的规律，这其中的学问真是微妙啊！

【原文】

四

赞曰：

神用象通①，情变所孕。
物以貌求，心以理应②。
刻镂声律③，萌芽比兴④。
结虑司契⑤，垂帷制胜⑤。

【注释】

① 用因；由。
② 应 杨校：应为"塍"。塍：送。
③ 声律：音乐形象，泛指各种形象。
④ 比兴：《诗经》的赋、比、兴手法，都注意艺术形象的描写。
⑤ 结虑：构思。
⑥ 垂帷：垂下帷帐。指在帷帐之下发愤学习、创作。

【译文】

四

总结：

神奇的想象和事物形象相通，
思想感情的变化在其中育孕。
外物以它的形貌来向人追求，
作家的心用情理来相送答应。
雕刻描绘各种事物形象，
萌芽于那《诗经》的比和兴。
创作构思要掌握写作法则，
垂下帷幕发愤努力才能取胜。

体性第二十七

【题解】

《体性》的“体”是体貌，即风格或作品的客观风格；“性”是性情、性气，即个性或作家的主观风格。“体性”即风格与个性或客观风格与主观风格。本篇讲作品的(客观)风格与作家的个性(主观风格)的关系。

全篇分三部分：一、讲作品风格与作者个性的一致及作品风格的基本类别。二、讲历代十二位作家的个性和作品风格的一致。三、讲学习在培养作家个性、形成个人风格中的地位和作用。

关于风格问题，我国古代文论如曹丕在《典论·论文》、陆机在《文赋》中虽然议及，但都零星片断。刘勰在本篇集中、系统、全面地论述了这一问题，它是我国古代文论中第一篇风格专论。本篇：一、认为作家的个性和其作品风格一致，强调作家个性决定其作品的风格。其“各师成心，其异如面”的论断和法国18世纪布封“风格就是人”的名言很相似。二、认为形成作家个性有才、气、学、习四大因素，既承认先天因素的作用，又强调后天的学习。三、认为作者个性的千差万别形成“笔区云谲，文苑波诡”即作品风格的多样化，并归纳出对立的四组八类基本风格类型，指出了风格类型的存在。

【原文】

一

夫情动而言形①，理发而文见②；盖沿隐以至显③，因

内而符外者也。然才有庸俊④，气有刚柔⑤，学有浅深，习有雅郑⑥，并情性所铄⑦，陶染所凝⑧；是以笔区云谲⑨，文苑波诡者也⑩。故辞理庸俊，莫能翻其才⑪；风趣刚柔，宁或改其气⑫；事义浅深⑬，未闻乖其学⑭；体式雅郑⑮，鲜有反其习⑯。各师成心，其异如面⑰。

【注释】

① 情动而言形：《毛诗序》："情动于中而形于言。"形，形成；表现。

② 见：同现，显露。

③ 隐：隐藏，指隐藏在内心的思想感情和对事理的认识。显：显露，指显露表现出来的言辞和文章。

④ 庸俊：平凡与杰出。庸，平庸；俊，杰出。

⑤ 气：指作者的气质。刚柔：强弱。

⑥ 雅郑：典雅与淫邪。雅，正统的音乐；郑，郑国的音乐，靡靡之音，是淫邪、浮靡、庸俗的代名词。

⑦ 情性：指先天的才气禀赋。铄（shùo 烁）：冶金，指形成。

⑧ 陶染：陶冶习染。指后天的学与习。

⑨ 笔区：和下句的"文苑"意同，均指文章创作的园地。谲：变化。

⑩ 苑：花园。诡：奇异。

⑪ 翻：反转，改变。

⑫ 宁：且，难道。

⑬ 事义：事实义理。

⑭ 乖：违反。

⑮ 体：体貌。

⑯ 鲜：少。

⑰ 各师成心二句：各以成心为师。成心，本心，犹个性。面，面孔、面貌。

【译文】

一

思想感情的活动表现出来就形成语言，事情道理的阐发叙述便要出现文章。这是因为从隐蔽的思想感情到明显的语言文章，内在的思想感情和外现的语言文章是相符合的。然而人们的资质才能有平庸和杰出的分别，禀性气质有刚强和柔婉的不同，学识有浅博和渊深的差异，习染有高雅和庸俗的区分。这些都是先天的性情才气所铸定造成，后天的陶冶习染所凝结形成的，是笔墨场中之所以像云气一样变化无穷，文苑之内之所以像水波一样奇象万千的原因。所以文章的文辞道理的平庸或杰出，不能违背作者的天资才能；文章的风格情趣的刚健或婉柔，不能脱离作者的禀赋气质；文章的事理意义的浅薄和深刻，没有听说能够和作者学识的深浅相违背的；文章的体貌形式的典雅或绮靡，很少有和作者的习学陶染相对立的。各人的文章都以自己的本心——个性为老师，所以就像每个人的面孔千差万别一样。

【原文】

若总其归涂①，则数穷八体②：一曰典雅③，二曰远奥④，三曰精约⑤，四曰显附⑥，五曰繁缛⑦，六曰壮丽⑧，七曰新奇⑨，八曰轻靡⑩。典雅者，熔式经诰⑪，方轨儒门者也⑫；远奥者，馥采典文⑬，经理元宗者也⑭；精约者，核字省句⑮，剖析毫厘者也；显附者，辞直义畅，切理厌心者也⑯；繁缛者，博喻酿采，⑰炜烨枝派者也⑱；壮丽者，高论宏裁⑲，卓烁异采者也⑳；新奇者，摈古竞今㉑，危侧趣诡者也㉒；轻靡者，浮文弱植㉓，缥缈附俗者也㉔。故雅与奇反，奥与显殊㉕，繁与约舛㉖，壮与轻乖㉗；文辞根叶㉘，苑

囿其中矣㉙。

【注释】

① 涂：同途，途径。

② 穷：尽。

③ 典雅：典，儒家经典；雅，正。指内容符合儒家经典，文辞庄重正统的。

④ 远奥：奥，隐，深。指内容倾向玄学，深奥隐晦，文辞玄妙的。

⑤ 精约：精练简约。指论断精当，文辞精练的。

⑥ 显附：明显。指内容明显清楚，文辞明白通畅的。

⑦ 繁缛：繁丰。缛，文采过盛。指铺叙详尽，文辞华丽的。

⑧ 壮丽：指内容壮伟，文辞豪迈的。

⑨ 新奇：指内容新异，文辞怪奇的。

⑩ 轻靡：轻浮绮丽。指内容肤浅，文辞浮华的。

⑪ 熔式：熔铸取法。熔，铸金属模；式，法。经诰：经典。诰，《尚书》中有《康诰》等文诰，代表儒家经典。

⑫ 方轨：两车并驾而行。方，并；轨，车轮所行的轨道，即车辙。

⑬ 馥(fù 父)采典文，刘永济校：作“复采曲文”。复采：隐复的文采。曲文：深曲的文意。

⑭ 元，杨校：作“玄”。玄宗：玄学的宗旨。

⑮ 核字：考核用字，即用字扼要。

⑯ 切理：切合事理。厌心：合乎心意。厌，满足。

⑰ 酿，刘永济校：疑“酞”误。酞采：浓厚的文采。酞，酒浓厚。

⑱ 炜烨(wěi yè 伟叶)：光明貌，指色采绚丽。枝派：分枝别派，指铺张的描写。

⑲ 宏：大。

⑳ 卓，杨校：疑“焯”之误。焯烁(zhuō shuò 卓朔)：鲜明貌，明显闪耀。焯，同灼，明显、明白；烁，光芒闪耀。

㉑ 摈：弃，排斥。

㉒ 危侧：逼窄，险僻，指不走正路。

㉓ 植：借为“志”，指文章的思想内容。

㉔ 缥缈(piāo miǎo 飘秒)：虚飘，指内容不切实。

㉕ 殊：不同。

㉖ 舛：不合、违背。

㉗ 乖：违反。

㉘ 根：根本，指文章风格的由来。叶：枝叶，指文章的各种风格。

㉙ 苑囿：园林，文坛。这里作动词，意为包括。

【译文】

如果总括它们所归属的途径，那就完全可以包括在八种风格类型之中：一叫典雅，二叫远奥，三叫精约，四叫显附，五叫繁缛，六叫壮丽，七叫新奇，八叫轻靡。典雅，就是取法学习经典，和孔门儒家同走一条路；远奥，就是辞采复蔽隐晦，文意深奥曲折，讲究谈论道家玄学宗旨；精约，就是用字扼要造句省约，解剖分析细致入微，毫无差错；显附，就是用辞直接了当，说理通畅明白，切中事理使人满意；繁缛，就是比喻广博，辞彩浓厚，文章分枝别派丰繁茂盛，光彩绚斓；壮丽，就是议论高超，体制宏伟，放射出奇异光彩；新奇，就是丢掉古代传统，追求当今时髦，走危险诡奇路子；轻靡，就是文辞轻浮，立义柔弱，内容空虚缥缈，只知趋时投合时俗。所以典雅的风格与新奇的风格相反，远奥的风格与显附的风格殊异，繁缛的风格与精约的风格相违背，壮丽的风格与轻靡的风格相对立。文苑中文章的根本和它所发出的繁茂的枝叶，大体上都包括在这些风格类型里了。

【原文】

二

若夫八体屡迁，功以学成，才力居中，肇自血气①；气以实志，志以定言②，吐纳英华③，莫非情性④。是以贾生俊发⑤，故文洁而体清；长卿傲诞⑥，故理侈而辞溢⑦；子云沉寂⑧，故志隐而味深⑨；子政简易⑩，故趣昭而事博⑪；

孟坚雅懿⑫，故裁密而思靡⑬；平子淹通⑭，故虑周而藻密；仲宣躁锐⑮，故颖出而才果⑯；公干气褊⑰，故言壮而情骇⑱；嗣宗俶傥⑲，故响逸而调远⑳；叔夜俊侠㉑，故兴高而采烈㉒；安仁轻敏㉓，故锋发而韵流㉔；士衡矜重㉕，故情繁而辞隐㉖。触类以推，表里必符㉗；岂非自然之恒资㉘，才气之大略哉！

【注释】

① 血气：血性气质。

② 气以实志二句：《左传·昭公九年》："味以行气，气以实志；志以定言，言以出令。"杜注："气和则志充；在心为志，发口为言。"志，思想感情。

③ 吐纳：吐，发表，写出。

④ 情性：情志性气。指作家的思想与个性。

⑤ 贾生：贾谊，西汉青年作家。俊发：少年英俊，意气风发；指年轻有为，才气卓越。

⑥ 长卿：司马相如的字。傲诞：傲慢放纵。诞，狂妄。

⑦ 侈：夸张。溢：满。

⑧ 子云：扬雄的字。沉寂：沉静。《汉书·扬雄传》说扬雄"默而好深湛之思，清静亡(无)为，少耆欲"。依时代先后，扬雄应在刘向之后。

⑨ 隐：晦曲。

⑩ 子政：刘向的字。简易：平易。《汉书·刘向传》说刘向"为人简易无威仪，廉靖乐道，不交接世俗"。

⑪ 昭：明。

⑫ 孟坚：班固的字。雅懿：文雅深邃。《后汉书·班固传》说：(班固)"九流百家之言无不穷究，性宽和容众，不以才能高人。"

⑬ 靡：细。

⑭ 平子：张衡的字。淹：广博。《后汉书·张衡传》说张衡"通五经，贯六艺，虽才高于世，而无骄尚之情"。

⑮ 仲宣：王粲的字。锐，杨校：疑"竞"之误。躁竞：性急躁而好竞争。《三国志·魏书·杜袭传》说王粲"性躁竞"。

⑯ 颖(yǐng影)：麦芒尖，指突出、露锋芒。果：果断。

⑰ 公干：刘桢的字。褊(piān偏)：偏激。

⑱ 骇：马惊，惊。

⑲ 嗣宗：阮籍的字。《三国志·魏书·王粲传》说阮籍"才藻艳逸，而倜傥放荡"。俶傥(tì tǎng替淌)：即倜傥，洒脱不拘束。

⑳ 逸：超逸，高。

㉑ 叔夜：嵇康的字。侠：豪侠。《三国志·魏书·王粲传》说嵇康"文辞壮丽，好言老庄而好奇任侠"。注引嵇康《别传》说嵇康"性烈而才俊"。

㉒ 兴高：旨趣高迈。采烈：言辞峻烈、犀利。

㉓ 安仁：潘岳的字。轻敏：轻浮敏捷，指善于投机。《晋书·潘岳传》说潘岳"性轻躁趋世利"，巴结权贵。

㉔ 锋：文势锋芒。流：流畅。

㉖ 士衡：陆机的字。矜(jīn今)重：矜持庄重。《晋书·陆机传》说陆机"服膺(信仰)儒术，非礼不动"。

㉖ 繁：富、杂。隐：晦。

㉗ 表：外表，指作品。里：内里，指作者的个性。

㉘ 恒资：恒常的资质。

【译文】

二

至于文章的八种风格的屡次变迁，它们的成功在于学习修养，作家的才智能力也在其中起了作用，而作家的才能开始又来自不同的血性气质。气质用来充实思想感情，思想感情用来确定语言文辞；所以作家写出精采的作品，没有不受他的思想感情和个人性格支配的。因此，贾谊才气英俊，意气风发，所以他的文章文思高洁而风格清丽；司马相如傲慢放纵，所以他的文章文理侈夸而文辞艳溢；刘向为人朴实平易，所以他的文章旨趣昭明而记事广博；扬雄性情寂静沉思，所以他的文章思想隐晦而意味深奥；班固性格文雅深邃，所以他的文章结构严密而文思细致；张衡学识广博贯通，所以他的文章考虑周到而文辞精密；王粲性情急躁，

好与人争，所以他的文章颖突出众而才气果断；刘桢气量狭小思想偏激，所以他的文章言辞豪壮而情意惊险；阮籍倜傥不群，放荡不羁，所以他的文章声韵超逸而格调高远；嵇康才智过人好奇任侠，所以他的文章旨趣高雅而言辞严峻激烈；潘岳为人轻浮反应敏捷，所以他的文章锋芒并发而音韵流畅；陆机为人矜持庄重，所以他的文章思想感情繁富而辞意隐晦曲折。凡此种种，加以类推，我们可以看到：文章的风格和作家的才气性格必然是表里相符的。这岂不是作家自然禀赋的一种常有的资质和他们的才气反映到文章写作中来的大略情况吗？

【原文】

三

夫才有天资①，学慎始习；斫梓染丝②，功在初化；器成彩定，难可翻移。故童子雕琢③，必先雅制④；沿根讨叶⑤，思转自圆⑥。八体虽殊，会通合数⑦，得其环中⑧，则辐辏相成⑨。故宜摹体以定习⑩，因性以练才⑪，文之司南⑫，用此道也。

【注释】

① 有，范注：当作“由”。
② 斫（zhúo 浊）：砍。梓：树名。指做木器的木料。
③ 童子：初学写作的人。雕琢：雕刻琢磨，加工玉器，指写作。
④ 雅制：雅正的作品。指典雅风格的文章。
⑤ 讨：探讨、研究。
⑥ 圆：圆转、圆通。
⑦ 会通：融会贯通。数：规律。
⑧ 环中：轴心。《庄子·齐物论》：“枢始得其环中，以应无穷。”
⑨ 辐辏：辐，车轮中的直木，轮辐贯联穿接在车毂上叫辐辏，众多的轮

辐汇聚的地方叫毂，毂是穿车轴的孔。这里众多的轮辐比喻众多的风格类型；众辐辏成毂，各种风格也相辅相成，有其共同规律。

⑩ 体：风格，指典雅的风格。

⑪ 性：个性，指先天禀赋的性气资质。

⑫ 司南：指南针。

【译文】

三

作家的才性是由先天的资质决定的，学习应该注重初学。这好比斫砍梓木制造木器和使用颜料给丝帛染色，最初的加工对成功要起决定性的作用；否则等到木器做成，色彩染定，就难于翻改变动了。所以初学写作文章的童子，必须先学习写作典雅风格的文章，顺沿着它的根本去探讨它的枝叶，这样文思的运转自然圆通。上述文章的八种风格类型虽然不同，但是只要融会贯通，懂得它们的共同规律，掌握住它们的枢纽环中，那写文章就可以得心应手，像掌握了车轮的轴心，众多的轮辐便能相辅相成一样。所以学习写作应当摹仿典雅的风格来确定学习的方向，根据自己的个性来锻练写作才能。作文章的指南针，运用的就是这个原则啊！

【原文】

四

赞曰：

才性异区，文辞繁诡①。

辞为肤根②，志实骨髓。

雅丽黼黻③，淫巧朱紫④。

习亦凝真⑤，功沿渐靡⑥。

【注释】

① 辞，杨校：作体。体：风格。
② 肤根，杨校：似当作“肌肤”。
③ 雅丽：丽而不伤正。
④ 淫巧：过于讲究华丽技巧。朱紫：朱红、紫色。指各种颜色。
⑤ 真：指雅正风格。
⑥ 沿：因。渐靡：渐摩。靡，与摩同。摩，研究砌磋，观摩。

【译文】

四

总结：

人的才能性格有不同区分，
文章的风格丰繁奇诡。
文章的言辞好比肌肉皮肤，
文章的内容确是骨骼精髓。
典雅华丽有如彩绣礼服，
过于新巧好比杂乱颜色。
学习可以凝练真正风格，
功夫靠观摹渐渐完美。

风骨第二十八

【解题】

《风骨》的“风骨”一词，原是汉魏以来品评人物的用语，指人物的风神骨相。后来又用以品评绘画，主要指形象描绘的生动传神。刘勰可能是借用这一用语而赋与了新意。“风”是对作品内容方面的美学要求，“骨”是对作品语言文辞方面的美学要求。“风骨”即对作品在思想内容和语言文辞两方面总的美学要求，要求内容富有教育感染作用和语言具有刚健挺拔的力量。

全篇分三部分：一、讲“风”、“骨”和作品的关系，强调作品必须有“风骨”。二、讲文采和“风骨”的关系，强调作品要文采与“风骨”兼备。三、讲如何做到作品文采和“风骨”的统一。

刘勰的“风骨论”是总结我国古代文学创作的优良传统、反对齐梁时代形式主义文风的产物。刘勰紧紧把握住文学要讲美的特点，反对形式主义而不否定文学的美学要求；相反，对作品的内容、形式都提出了很高的美学要求，认为理想的作品应该是“风骨”与文采的高度统一，即“藻耀而高翔”的“文笔之鸣凤”。只有这样尊重文学相对的独立性，才能有力地反对形式主义，引导文学的健康发展。

【原文】

一

《诗》总“六义”①，“风”冠其首②；斯乃化感之本源③，志气之符契也④。是以怊怅述情⑤，必始乎风；沉吟铺

辞⑥，莫先于骨。故辞之待骨，如体之树骸⑦；情之含风，犹形之包气⑧。结言端直⑨，则文骨成焉；意气骏爽⑩，则文风清焉⑪。若丰藻克赡⑫，风骨不飞⑬，则振采失鲜⑭，负声无力。是以缀虑裁篇⑮，务盈守气⑯，刚健既实⑰，辉光乃新，其为文用⑱，譬征鸟之使翼也⑲。

【注释】

① “六义”：《诗经》的“六义”是汉人研究总结出来的，其中风、雅、颂是《诗经》的三种体裁；赋、比、兴是《诗经》的表现手法。

② 风冠其首：“六义”的次序是风、赋、比、兴、雅、颂，风居首位。《毛诗序》对风的解释是：“风，风也，教也，风以动之，教以化之。”“上以风化下，下以风刺上……言之者无罪，闻之者足以戒，故曰风。”

③ 化感：感化、教育。

④ 志：情志。气：气质、性格、个性。符契：凭符、契约。指作品和作者的思想感情一致。符，古代的凭信之物；契，约券。

⑤ 怊(chāo 超)怅：同惆怅，怅恨、失意貌。

⑥ 沉吟：低吟。

⑦ 骸(hái 孩)：骨。

⑧ 形：指人的形体。气：气血之气。这句比喻风对文情、即文章内容的重要。

⑨ 端直：端正有力。

⑩ 骏爽：明快爽朗。

⑪ 清，范注：作“生”。

⑫ 丰藻：辞藻丰富。赡：富足。

⑬ 不飞：指无力。

⑭ 鲜：明。

⑮ 缀虑：构思。缀，联。

⑯ 守气：守身之气，即生气、生命之气。

⑰ 刚健：指文辞有力。实：切实，指作品的思想内容。

⑱ 其：指风和骨二者。用：作用。

⑲ 征鸟：远征健飞的鸟。

【译文】

一

《诗经》总括的“六义”，“风”冠居它们的首位。之所以这样是因为反映民情的国风是感化教育的本源，是表现作者内心思想感情和气质性格的凭信文契。所以惆怅地叙述情怀，必须从有教育感化作用的风力开始；沉吟地铺陈文辞，没有不考虑表达思想感情使文章有骨力的。所以文辞需要有骨力，好像人的身体要有骸骨才能树立起来一样；文情需要含有风力，犹如人的形体要包着血气才有生命一样。作文章语言端正挺拔，正确有力，那文章的骨力就形成了；表现思想感情明快爽朗，有力感人，那文章的风力就产生了。如果文章只能做到辞藻艳丽丰富，而风骨不能飞扬，那振振的辞采也失去鲜色，声调也不会铿锵有力。所以构思作文，务必充分保持充沛的生气，刚健的文辞切实地表达思想感情，文章才能放射出新的光辉。“风”、“骨”对于文章的作用，好比健飞的飞鸟使用有力的双翼一样啊！

【原文】

故练于骨者①，析辞必精②；深乎风者，述情必显。捶字坚而难移③，结响凝而不滞④，此风骨之力也。若瘠义肥辞⑤，繁杂失统⑥，则无骨之征也。思不环周⑦，索莫乏气⑧，则无风之验也。昔潘勖《锡魏》⑨，思摹经典⑩，群才韬笔⑪，乃其骨髓峻也⑫；相如赋仙⑬，气号凌云⑭，蔚为辞宗⑮，乃其风力遒也⑯。能鉴斯要，可以定文；兹术或违，无务繁采。

【注释】

① 练：熟练。

② 析：分析、考究、选用。

③ 捶字：锻炼语言文字。捶，锻打。坚：指语言精练准确。重在练骨。

④ 结响：构结声响韵律。凝：凝聚有定。滞：呆滞、死板。此句重在练风，凝定指抒情确切，不滞指抒情生动。

⑤ 瘠：贫。

⑥ 统：体统，条理。

⑦ 环周：圆熟周密。

⑧ 索莫，杨校：作“牵课”。牵课：勉强。南朝常用语。

⑨ 潘勖：东汉末作家。《锡魏》：指《策魏公九锡文》。魏公，指曹操。九锡，天子赐给功臣的车马等九大礼品。该文见《文选》卷三十五。

⑩ 思摹经典：潘勖《策魏公九锡文》摹拟《尚书》笔法写成。

⑪ 韬（tāo 滔）笔：藏笔。指搁笔不敢再写。韬，弓、剑套，比喻藏。

⑫ 髓，杨校：当作“骾”。骨骾：骨，指骨力。峻：高大，挺拔有力。

⑬ 相如：司马相如。赋《仙》：指司马相如的《大人赋》，该赋写仙人之事。

⑭ 气号凌云：《汉书·司马相如传》说汉武帝看了《大人赋》“大说（悦），飘飘有凌云气游天地之间意”。凌，升、高出；凌云，在云上。

⑮ 蔚：盛。

⑯ 遒（qiú 求）：劲。

【译文】

所以熟练把握文章骨力的人，辨析文辞必然精密；深刻研究文章风力的人，表述感情思想必然显豁。字辞语言捶锻得准确而难于移动，声调韵味凝聚有定却不呆滞，这就是文章有风骨的力量。如果文章的义理内容很贫瘠而只是文辞肥胖臃肿，非常繁杂失去体统条理，那就是文章没有骨力的象征。如果思考得不成熟周密，勉强写来，缺乏生气，那就是文章没有风力的证明。从前潘勖作《策魏公九锡文》，意在摹拟经典文诰，在他的这篇文章面前，众多有才学的文人都为之搁笔，就是因为他的文章骨力峻峭

挺拔。司马相如写的《大人赋》，文气号称能使人读了有凌驾云气的感觉，被盛赞为辞赋的祖宗，就是因为它感染人的风力很是有劲。如果能够明白这一要点，就可以写出好的文章；如果稍许违背这一点，一味追求繁缛的文采，那将毫无好处。

【原文】

二

故魏文称①："文以气为主②，气之清浊有体③，不可力强而致④"。故其论孔融，则云"体气高妙⑤；论徐幹⑥，则云"时有齐气⑦"；论刘桢⑧，则云"有逸气"⑨。公干亦云："孔氏卓卓⑩，信含异气⑪，笔墨之性⑫，殆不可胜⑬。"并重气之旨也。夫翚翟备色⑭而翾翥百步⑮，肌丰而力沉也⑯；鹰隼乏采⑰而翰飞戾天⑱，骨劲而气猛也。文章才力，有似于此：若风骨乏采，则鸷集翰林⑲；采乏风骨，则雉窜文囿⑳。唯藻耀而高翔㉑，固文笔之鸣凤也㉒。

【注释】

① 魏文：魏文帝曹丕。这里引用的话，见曹丕《典论·论文》。

② 气：气质，指作家的主观风格。

③ 清浊：指气质禀赋的清或浊，曹丕认为气质决定风格，所以气质的清或浊即风格的清或浊。清，是俊爽超迈的阳刚之气，即阳刚的风格；浊，是凝重沉郁的阴柔之气，即阴柔的风格。体：气质、风格。

④ 强（qiǎng 抢）：强求，勉强。

⑤ "体气高妙"：《典论·论文》中评论孔融的话。体气：风格气质。

⑥ 徐幹：东汉末作家。他为人恬淡优柔，性近舒缓，所以曹丕在《典论·论文》中说他"时有齐气"。

⑦ 齐气：《文选》李善注说："齐俗文体舒缓。"齐（今山东东部）地方人习俗舒缓，影响到文章的风格也舒缓。

⑧ 刘桢：东汉末作家。

⑨ “有逸气”：曹丕《与吴质书》中说：“公干（刘桢的字）有逸气，但未遒耳。”（见《文选》卷四十二）。逸气，超逸的气质。逸，超越一般人。

⑩ “孔氏卓卓”：孔氏，指孔融。卓卓，杰出。刘桢（字公干）评论孔融的这一段话的出处已不可考。

⑪ 信：确实。异：不一般。

⑫ 性：特性、特点。

⑬ 殆（dài 代）：几乎，差不多。胜：过。

⑭ 翚（huī 灰）：五色野鸡。翟（dí 敌）：长尾野鸡。

⑮ 翾翥（xuān zhù 宣注）：小飞。翾，小飞；翥，飞举。

⑯ 力沉：力弱。

⑰ 鹰隼（sǔn 笋）：都是凶猛善飞的禽鸟。鹰，老鹰；隼，又名鹘（hú胡）鸟。乏，杨校：作“无”。

⑱ 翰：高。戾（lì 立）：至。

⑲ 鸷：凶猛的禽鸟。翰林：笔林，指文坛。

⑳ 雉：野鸡。文囿：文苑。囿，园林。

㉑ 藻耀：辞藻美丽闪耀，指有采。高翔：高飞，指有风骨。此句指风骨和采的统一。

㉒ 固：乃。

【译文】

二

所以魏文帝曹丕说：“文章以作者的气质为主宰，一个人的气质或清或浊，各有其不同的风格禀赋，不可用外力强迫达到。”所以他评论孔融，就说他“文章像他的为人一样风格气质都很高傲绝妙”；评论徐干，就说他“时时有齐国地方人舒缓的风格气质”；评论刘桢，就说他“有超逸的气质风格”。刘桢也说：“孔融很是杰出，他的性格确实含有特殊的气质风格，他的文章所表现出来的特性妙处，几乎是不可超越的。”这些议论，都是重视文章作者的气质禀赋的意思。长尾野鸡具备了彩色的羽毛，却只能小飞百步

那么远，那是因为它们的肌肉太丰满而力量太弱小了。凶猛的鹰隼没有彩色的羽毛，但是它们却能高飞到云天之际，那是因为它们的骨力强劲而气势很猛。做文章的才气与力量，和上述两种情况有些相似。假如只有风骨缺乏文采，那就像鹰隼之类凶猛的鸷鸟聚集在文章之府；只有文采缺乏风骨，那就像五彩的野鸡窜进了文章的园林。只有既有藻丽耀眼的羽毛而又能高高翱翔的，才算得是文章中唱得响的凤凰啊！

【原文】

三

若夫熔铸经典之范①，翔集子史之术②，洞晓情变③，曲昭文体④，然后能孚甲新意⑤，雕画奇辞。昭体，故意新而不乱；晓变，故辞奇而不黩⑥。若骨采未圆⑦，风辞未练⑧，而跨略旧规⑨，驰骛新作⑩，虽获巧意，危败亦多，岂空结奇字⑪，纰缪而成经矣⑫！《周书》云⑬："辞尚体要，弗惟好异。⑭"盖防文滥也。然文术多门，各适所好，明者弗授⑮，学者弗师。于是习华随侈，流遁忘反⑯。若能确乎正式；使文明以健，则风清骨峻，篇体光华。能研诸虑⑰，何远之有哉！

【注释】

① 熔铸：熔炼金属，在铸模中铸造成型，比喻将经典范文作为学习的榜样，变成自己的东西。熔，铸模。

② 翔集：鸟回翔审视而后停下。如鸟飞翔于天空览阅大地看准选择的目标后飞下停止一样，阅览诸子、史传文章作品要经过仔细鉴别再采纳之。术：道路，方法。

③ 洞晓：洞彻了解，通晓。

④　曲昭：详尽明白。

⑤　孚甲：植物果实的荚壳裂开萌芽。

⑥　黩（dú毒）：不严肃，随随便便。

⑦　圆：圆熟，圆巧。

⑧　练：熟练。

⑨　跨：超越。略：省略。

⑩　骛（wù务）：追求。

⑪　岂：其。

⑫　纰缪（pī miù批谬）：错误。纰，布帛、丝缕等破坏散开。经，杨校：作"轻"。轻：轻靡。

⑬　《周书》：《尚书·毕命》属于《周书》，《尚书》中有关周代的文诰属于《周书》。

⑭　辞尚体要二句：《尚书·毕命》中的话。体：体察，体现。要：要点。惟：独。

⑮　明者弗授：明者，指深明创作方法的人，即《神思》所说"不能言鼎"的伊挚和"不能语斤"的轮扁这类人。

⑯　流遁：指沉迷在华侈的文风之中。流，游散无度；遁，隐。

⑰　诸虑：指上述讨论的诸方面的问题。

【译文】

三

要熔铸经典著作以为范式，广泛钻研诸子史传写作的方法，洞彻通晓文情的变化，详尽明了文章的各种风格，然后才能像草木百果萌芽新生一样，创造新颖的文意，雕画出奇妙的文辞。明了文章的风格，所以才能做到文意虽新颖而并不杂乱；通晓文情的变化，所以才能做到文辞虽奇巧但并不随便。倘若有关驾驭骨力文采的要点还没有掌握得圆巧，有关驾驭风力言辞的方法并没有掌握得熟练，却跨过和忽略旧有的规矩，好高骛远去追逐新的作品，虽然能够获得奇巧的文意，然而危害失败也很多，这样空自使用一些奇特的字句，用这种错误的方法只能写出轻浮绮靡的作

品。《尚书·毕命》里说："言辞要体现要点，不只是爱好奇异。"就是为了防止文风的讹滥。然而做文章的方法有很多，各人都应当有自己所爱好的方法，高明的人不把自己的一套强加于人，善学的人不会拘泥于某一套。于是有的人习染华艳的习气，跟随侈靡的文风跑，流连在侈靡的文风中忘记了回头。倘若能够确立作文的正规范式，使文辞鲜明而又刚健，那么文章就能做到风力清新爽朗，骨力高超峻拔，文体篇章也会发出光辉华彩。只要能很好研究上述各种问题，距离正确的创作道路又有多远呢？

【原文】

四

赞曰：

情与气偕①，辞共体并②。
文明以健，珪璋乃骋③。
蔚彼风力④，严此骨鲠⑤。
才锋峻立，符采克炳⑥。

【注释】

① 偕：同，配合。

② 体：风格。并：合、共，统一。

③ 珪（guī 规）璋：玉制的宝器。珪，上尖下圆；璋，半珪叫璋。古代诸侯朝聘时用的礼物。骋，杨校：作"聘"。聘：朝聘。古代诸侯拜见天子叫朝，诸侯之间互派使者问候叫聘。

④ 蔚：盛，文貌。

⑤ 骨鲠：骨。鲠，同骾。骨骾，即骨力。

⑥ 符采：玉的横纹。炳：彪炳，光采照耀。

【译文】

四

总结：

思想感情之风与气质相同偕，
文辞语言之骨和风格相齐并。
文章要写得明朗而又刚健，
才有如珪璋宝玉用于朝聘。
使那思想感情之风强盛有力，
使这语言文辞之骨严密拔挺。
作家锋颖的文才高峻卓立，
文章闪烁的华彩辉耀彪炳。

通变第二十九

【题解】

《通变》的"通"，即"会通"，接近今天说的继承；"变"即"适变"，接近今天说的革新。"通变"即"会通适变"，接近今天的继承与革新。

全篇分三部分：一、讲文学有继承和革新。二、讲"九代"文学的继承与发展及其纠正形式主义文风的主张。三、讲文学创作中怎样正确地继承革新。

《通变》从文学的继承与革新的角度探讨齐梁形式主义文风产生的原因，提出了矫正时弊的主张。刘勰在探讨文学的发展时，发现了文学自身发展的规律，即由质到文的必然性。因此他主张要克服形式主义倾向，不能用否定文学的基本特征、不许文学发展的方法，而只能顺其规律加以引导。其基本办法就是讲"通变"。

【原文】

一

夫设文之体有常①，变文之数无方②。何以明其然耶？凡诗赋书记③，名理相因④，此有常之体也；文辞气力，通变则久⑤，此无方之数也。名理有常，体必资于故实⑥；通变无方，数必酌于新声⑦；故能骋无穷之路，饮不竭之源。然绠短者衔渴⑧，足疲者辍途⑨；非文理

之数尽，乃通变之术疏耳⑩。故论文之方，譬诸草木，根干丽土而同性⑪，臭味晞阳而异品矣⑫。

【注释】

① 体：体裁。

② 数：术。方：定。

③ 诗赋书记：指从《明诗》到《书记》》所论的各种文体。

④ 名理：文体的名称及其写作的原理、原则。因：因袭，继承。

⑤ 通变则久：能够"会通"、"适变"才能长久发展，推陈出新才有永恒的生命力。《周易·系辞下》："变则通，通则久。"

⑥ 资于故实：资，同咨，咨询商议；故实，指前人的创作。同前人的创作商议，向前人的创作咨询，即借鉴前人创作。

⑦ 酌：斟酌取舍。新声：新作品。

⑧ 绠(gěng梗)：系吸水工具的绳。衔渴：受渴。

⑥ 辍：停。

⑩ 疏：疏漏，生疏。只知"通"不知"变"，或只知"变"不知"通"，都是疏漏，也是对"通变"生疏不熟，不善于"通变"。

⑪ 丽：附着。

⑫ 臭味：指气类相同。臭，气味。晞(xī希)阳：晒太阳。晞，晒。

【译文】

一

文章体裁的设置有它的常规，文章写作方法的变化却没有一定的框框。用什么来说明是这样的呢？我们知道凡是诗、赋、书、记等所有文体，它们的名称和写作原则古今都有一定的继承关系，这就说明文体有一定的常规；文章的气势力量，要继承革新才能不断发展传之久远，这就说明作文的方法是没有一定框框的。文章体裁的名称和它们的写作原则有一定的常规，所以在写作某一体裁的文章时，必须借鉴参考前人写作的经验；文章写作的变

化革新没有一定的框框，所以作文的方法必须创新。只有这样，文章创作不会走上绝路，才能像在永不枯竭的源泉边饮水。然而汲水绳短的人经常遭受口渴，足力疲软的人往往停步路途，这并不是因为作文的方法穷尽用完，只是对继承革新的方法掌握得太生疏罢了。所以论述作文的方法，可以把文章作品比譬成草木，草木的根和干都附着生长在土地上，所以它们有着植物共同的性质；但是各类植物经过阳光的照晒，便会成长为不同的品种。

【原文】

二

是以"九代"咏歌①，志合文则②。黄歌《断竹》③，质之至也④；唐歌《在昔》⑤，则广于黄世⑥；虞歌《卿云》⑦，则文于唐时⑧；夏歌《雕墙》⑨，缛于虞代⑩；商、周篇什⑪，丽于夏年。至于序志述时，其揆一也⑫。暨楚之骚文⑬，矩式周人⑭；汉之赋颂，影写楚世⑮；魏之策制⑯，顾慕汉风⑰；晋之辞章，瞻望魏采⑱。搉而论之⑲，则黄、唐淳而质⑳，虞、夏质而辨㉑，商、周丽而雅，楚、汉侈而艳㉒，魏、晋浅而绮㉓，宋初讹而新㉔。从质及讹，弥近弥淡㉕。何则？竞今疏古，风味气衰也㉖。

【注释】

① 九代：指黄帝、尧、舜、夏、商、周、汉、魏、晋九个时代。

② 志：指"诗言志"。则：法则，规律。

③ 黄：指黄帝时。《断竹》：《断竹歌》，即《弹歌》。其歌辞为："断竹，续竹，飞土，逐宍(古肉字)。"(断竹子，续上弦，弹土丸，打禽兽。)《吴越春秋》说，古代弓箭的产生是从竹弹发展来的，而竹弹、土丸是古代孝子用来守卫

父母遗体避免禽兽吃掉的。《断竹歌》即是孝子守卫父母遗体时所唱的歌。《吴越春秋》所记《断竹歌》的产生不可信，刘勰认为此歌为黄帝时代歌谣也不知根据是什么。这首歌谣当是反映上古游猎生活的作品。

④　质：朴。

⑤　唐：指唐尧时。《在昔》：《在昔歌》，不可考。

⑨　广：扩大，发展。

⑦　虞：指虞舜时。《卿云》：《尚书大传》载舜《卿云歌》说："卿云烂兮，糺缦缦兮，日月光华，旦复旦兮。"（祥云灿烂啊，纠缠回绕又宽又远啊！太阳月亮的光华，明亮啊又明亮。）

⑧　文：文采。

⑥　夏：指夏代。《雕墙》：《尚书·伪五子之歌》的第二首说："内作色荒，外禽荒，甘酒耆音，峻宇（高房）雕墙，有一于此，未或不亡。"此歌讽刺夏帝王太康败坏国政，大意是：太康在内荒淫好色，外出荒淫打猎，只知喝酒听音乐，住豪华的宫廷，有了这样一个人，国家没有不灭亡的。

⑩　缛：文采繁盛。

⑪　篇什：《诗经》中的雅诗、颂诗，以十篇为一什，这里用以指诗篇。

⑫　揆：度量，标准，道理。

⑬　骚文：指楚辞。

⑭　矩式：规矩法式，榜样。

⑮　影写：照着影子写，指模仿。

⑯　策，杨校：作"篇"。篇制：即诗篇、作品。

⑰　顾慕：追慕。

⑱　瞻望：意近"顾慕"。瞻，仰视。

⑲　推：同榷。商讨。

⑳　淳：朴厚。

㉑　辨：辨别明析清楚。

㉒　侈：浮夸。

㉓　绮：有花纹的丝织物，指华丽。

㉔　宋：指南朝刘宋朝代。讹：怪诞。

㉕　弥：愈。

㉖　昧，杨校：当作"末"。风末：冲风之末。冲风，强烈的风；末、末尾、残余。

【译文】

二

所以"九个时代"咏唱的诗歌，思想内容的表现都合符文章发展的规则。黄帝时代的《断竹歌》，算是朴质到极点了；唐尧时代的《在昔歌》，反映的内容就比黄帝时代的歌谣丰富；虞舜时代的《卿云歌》，就比唐尧时代的歌谣富于文采；夏代的《雕墙歌》，比虞舜时代的歌谣繁缛；商、周时代的诗歌篇章，比夏代的歌谣华丽。至于在表达思想感情、叙述时事方面，它们的原理、原则都是一致的。到了战国末期，楚国的离骚体诗歌，是以周代的诗歌作为规矩榜样；汉代的赋颂，是模仿楚国骚体诗；魏代作品的创作，追随的是汉代的风气；晋代篇章的写作，是仰慕魏时的风采。经过一番商榷讨论，那我们就可以看到黄帝、唐尧时代的作品淳厚而质朴，虞舜、夏代的作品质朴而明析，商、周时代的作品华丽而典雅，楚、汉时代的作品夸张而艳丽，魏、晋时代的作品浮浅而绮靡，刘宋初期的作品讹滥而新奇。从质朴到讹滥，越到近代越淡薄无味。为什么会这样？因为大家都竞相争学今天的新奇而对古代的好作品采取疏远的态度，这样古代朴质的文风就成了冲风之末，气势也就衰弱了。

【原文】

今才颖之士①，刻意学文，多略汉篇②，师范宋集③，虽古今备阅④，然近附而远疏矣⑤。夫青生于蓝，绛生于茜⑥，虽逾本色⑦，不能复化。桓君山云⑧："予见新进丽文，美而无采⑨；及见刘、扬言辞⑩，常辄有得。"此其验也。故练青濯绛⑪，必归蓝茜；矫讹翻浅⑫，还宗经诰⑬。斯斟酌乎质文之间，而檃括乎雅俗之际⑭，可与言

通变矣。

【注释】

① 颖：禾芒。比喻才智杰出、聪明的人。

② 略：忽略、忽视。

③ 宋集：南朝刘宋作家的文集。

④ 备：完备、全面。

⑤ 近附远疏：这里指模仿近代的，疏远古远的。附，靠近。

⑥ 青生于蓝二句：蓝，草本植物，从它叶中提取的靛(diàn店)青可做染料。绛(jiàng匠)，赤色、大红色。茜(qiàn欠)，茜草，根可做染料。刘勰的"青生于蓝"和庄子的"青出于蓝"含意不同。庄子原意是青出于蓝而胜过蓝；刘勰的意思是从蓝草里可以提炼出青色染料，而青色染料却不能再有什么变化，即不能再提出什么新东西，比喻读华丽的文章没有什么收获。

⑦ 逾：超过。

⑧ 桓君山：桓谭字君山。东汉初作家。这里的话是他《新论》的佚文。

⑨ 采：采取、收获。

⑩ 刘：指刘向。扬：指扬雄。

⑪ 练：练煮、提炼。濯(zhuó茁)：洗。练、濯都是提炼染料或染色的工序。

⑫ 矫：纠正。翻：翻转、改变。

⑬ 经诰：经典。

⑭ 檃(yǐn引)括：矫正木料弯曲的工具，作动词用，即矫正。

【译文】

现今才智聪明的士人，专心学习文章写作，大多忽略汉代的篇章，以刘宋的文集作为师法学习的范文，虽是古今作品都全部阅览了，但却模仿近代的作品而疏远古代的作品。青色是用蓝靛染出来的，绛色是用茜草染出来的，虽然超过了蓝靛和茜草本来的颜色，但不能再有什么变化了。桓谭说："我看到新进文人华丽的文章，文辞虽然美好，但却觉得没有什么值得吸取的东西；等

到看了刘向和扬雄的作品，就常常有所收获。”这就是上述论点的证明。所以煮青和染绛，离不开蓝靛和茜草，要矫正讹滥浮浅的文风，还是要学习经典。这样作者在文章的质朴与文采之间斟酌取舍，在典雅与通俗之际细心推敲，就可以和他讲继承和革新了。

【原文】

夫夸张声貌①，则汉初已极，自兹厥后②，循环相因，虽轩翥出辙③，而终入笼内。枚乘《七发》云④："通望兮东海，虹洞兮苍天⑤。"相如《上林》云⑥："视之无端⑦，察之无涯⑧，日出东沼⑨，月生西陂⑩。"马融《广成》云⑪："天地虹洞，固无端涯，大明出东，月生西陂⑫。"扬雄《校猎》云⑬："出入日月，天与地沓⑭。"张衡《西京》云⑮："日月于是乎出入，象扶桑于濛汜⑯。"此并广寓极状⑰，而五家如一；诸如此类，莫不相循⑱。

【注释】

① 夸张声貌：主要指汉赋对事物声音形貌的铺张描写。
② 厥：其。
③ 轩翥：高飞。轩，高；翥，飞举。辙：车轮碾压的轨迹路槽，指老路。
④ 枚乘《七发》：枚乘的《七发》见《文选》卷三十四。
⑤ 兮：《七发》原文作“乎”。虹洞：相连貌。
⑥ 相如《上林》：司马相如的《上林赋》见《文选》卷八。
⑦ 端：头尾。
⑧ 涯：边。
⑨ 沼：池。
⑩ 月生西陂，范注：据《上林赋》当作“入乎西陂。”陂(bēi)：池塘、池塘的岸，山坡。

⑪ 马融：东汉作家。《广成》：马融的《广成颂》，见《后汉书·马融传》。

⑫ 大明二句，杨校：《后汉书·马融传》作“大明生东，月朔西陂”。大明：太阳。朔：生。

⑬ 扬雄《校猎》：即扬雄的《羽猎赋》。该赋的《序》中有“故聊因校猎，赋以风之”的话。校，木栏；用木栏拦住禽兽，以便猎取。风，同讽。该赋见《文选》卷八。

⑭ 沓；杨校：当依《汉书·扬雄传上》作“杳”。杳：深远。

⑫ 张衡《西京》：张衡的《西京赋》见《文选》卷二。

⑯ 扶桑：神话中的神树，太阳升起的地方。濛汜（sì 四）：神话中日落的地方。于，杨校：当依《西京赋》作“与”。

⑰ 寓：托喻。

⑱ 循：因袭。

【译文】

声音形貌的夸张描写，在汉代初期的辞赋里已达到极点。从此以后，便循环往复相互因袭，有的人虽然想高飞超出它们的轨辙常道，但是终于还是飞进了它们的笼子。枚乘的《七发》说：“远望啊东海，与它相连的是苍天。”司马相如的《上林赋》说：“粗看没有头尾，细察没有边涯，太阳从东边的池子里出来，又从西边池塘边进去。”马融的《广成颂》说：“天和地连接在一起，它们确实是无端际来又无边涯，太阳从东方出来，月亮从西边的山坡上升起。”扬雄的《校猎赋》说：“太阳月亮在这里出来进去，天地之际真是杳冥旷远。”张衡的《西京赋》说：“太阳月亮总是从里面进进出出，就像从扶桑出来又从濛汜进去一样。”这些都是极其夸张地形容描写，而五位作家又如此一样，诸如此类的现象，没有不是互相因袭依循的。

【原文】

三

参伍因革①，通变之数也②。是以规略文统③，宜宏大

体④。先博览以精阅，总纲纪而摄契⑤；然后拓衢路⑥，置关键，长辔远驭⑦，从容按节⑧，凭情以会通，负气以适变⑨；采如宛虹之奋鬐⑩，光若长离之振翼⑪，乃颖脱之文矣⑫。若乃龌龊于偏解⑬，矜激乎一致⑭，此庭间之回骤⑮，岂万里之逸步哉⑯！

【注释】

① 参伍：错综。因革：继承革新。

② 数：方法、规则。

③ 规略：规范经略，谋划。统：纲。

④ 大体：主体，基本原则。

⑤ 摄：取。契：契约，指要点。

⑥ 衢路：四通八达的大道。

⑦ 辔：马缰绳。

⑧ 节：节度，节奏。

⑨ 负：依靠。

⑩ 宛虹：弯曲的长虹。宛，屈曲貌。奋鬐(qí棋)：弓背。鬐，鱼脊，指脊背。

⑪ 长离：朱鸟星，南方七个星宿的总称。一说灵鸟，鸾(luán孪)，传说中凤凰一类的鸟。

⑫ 颖突：锥子尖从袋子里脱露出来，比喻特出。

⑬ 龌龊(wò chuò沃辍)：局促。

⑭ 矜激：矜恃偏激。矜，骄傲。一致：一得。致，至。

⑮ 骤：跑马。

⑯ 逸：超逸，超出一般。

【译文】

三

错综交织，继承革新，是“通变”的规则和方法。所以系统地

规划创作，应当掌握它们的基本原则。这就是要先博览群书并且精研细阅，抓住它们的纲领而且摄取它们的规则要点。然后开拓写作的通衢大道，设置关键，操纵长长的缰绳驾驭着骏马向远方驰骋，从容不迫地按着节拍前进，凭靠思想认识来继承掌握创作规律，依负气质才能来适应变化进行革新，使绚丽的文采像宛曲的长虹奋弓起脊背，使耀眼的光芒似南方的朱雀星振动着翅膀，这才是颖脱而出、超群卓越的文章啊！倘若只是局促限制于偏颇狭隘的理解，矜恃偏激地强调一得之见，这不过是在庭院中回绕圈子跑马，哪里是千里马驰骋万里超逸不凡的步子啊！

【原文】

四

赞曰：

文律运周①，日新其业。

变则其久②，通则不乏。

趋时必果③，乘机无怯④。

望今制奇，参古定法。

【注释】

① 运周：运转不停，不断发展变化。

② 其，杨校：疑原作"甚"。

③ 果：果敢决断。

④ 怯：怯懦害怕。

【译文】

四

总结：

写作规律周转运行不停，
日日都在革新文学事业。
适应变化文学事业才能长久。
继承掌握规律创作才不贫乏。
趋顺时代必须果断，
抓住时机不要胆怯。
面向当今努力创新出奇，
参考古代确定创作方法原则。

定势第三十

【题解】

《定势》的“定”是确定、确立的意思；“势”指“文章的体势”，即文章的体裁及其所具有的一定的自然趋势。“定势”就是确定文章的体势，即作家创作时要根据所要表现的内容和所要抒发的思想感情而选一种与之相适应的文体，并根据这一文体的风格特点自然形成一种趋势。本篇讨论文学创作中要确立文章体势这条重要规律，从这一规律出发批判了形式主义文风。

全篇分三部分：一、讲文章有一定的体势，文学创作要“因情立体，即体成势”是自然的道理。二、讲文章体势的区分虽无严格界限，但是不能混淆。三、讲近代作者违反“定势”的原则及其危害。

本篇提出了“因情立体，即体成势”的创作原则，阐明了“情”、“体”、“势”三者的辩证关系；讨论了“势”和风格的关系；提出了“定势”要做到多样性与一致性相统一的原则；主张“自然之势”，反对违反自然的“讹势”；提出既要重视文章体势，又要重视文章美，把二者统一起来。

【原文】

一

夫情致异区①，文变殊术②，莫不因情立体③，即体成势也④。势者，乘利而为制也⑤。如机发矢直⑥，涧曲湍回⑦，自然之趣也⑧。圆者规体⑨，其势也自转；方者矩

形[10]，其势也自安[11]。文章体势，如斯而已。是以模经为式者[12]，自入典雅之懿[13]；效《骚》命篇者[14]，必归艳逸之华[15]；综意浅切者[16]，类乏酝藉[17]；断辞辨约者[18]，率乖繁缛[19]。譬激水不漪[20]，槁木无阴[21]，自然之势也[22]。

【注释】

① 情致：情趣。致，旨趣。

② 殊术：不同的方式方法。

③ 体：体裁。

④ 势：体势，指文体的特点构成的自然趋势、势态。

⑤ 势者句：《孙子·计篇》："势者，因利而制权也。"意思是：势就是趁着有利的条件而进行机动。讲的是军事问题，刘勰取其意稍加变通用于论文。"乘利而为制"即"因利而制权"的意思。权，权变，即机动灵活，随机应变。

⑥ 机：弩(nǔ努)，古代一种用机械力量射箭的弓。

⑦ 涧：山溪。湍(tūan团阳)：急流。

⑧ 趣：同趋。

⑨ 规体：圆形物体，球体。规，画圆的工具，指圆形。

⑩ 矩：矩尺，画方形的工具，指方形物体。

⑪ 安：稳，平稳安定。

⑫ 模：仿效。式：榜样。

⑬ 懿：美。

⑭ 《骚》：《离骚》，指楚辞。命篇：作文。

⑮ 逸：超逸，不一般。

⑯ 综意：用意。

⑰ 类：大多。酝藉：含蓄。

⑱ 辨：明析。约：简练。

⑲ 率：大都。乖：违反、不合。缛：文采繁富。

⑳ 漪(Yī一)：涟漪，水波纹。

㉑ 槁：枯。

㉒ 自然之势：即上文说的"自然之趣"。

【译文】

一

文章作者的思想情趣有差异和区别，文章变化的方法是多样的，写作文章没有不是根据作者的思想情趣来确立文章的体裁，体裁形成文章的体势。“势”，是乘着自然有利的条件而形成的。如机弩发射的矢箭端直疾飞，山间溪流湍激回旋，都是一种自然的趋势。球形的东西因为是圆的，它的趋势便自然要转动；方体的东西因为是方的，它的趋势便自然是安定。文章的体裁及其风格，就是这样罢了。所以凡是模仿经典把经典作为榜样的作品，自然列入典雅美好的模范；效法《离骚》命意创作的篇章，必然归进艳丽卓越的精华；文意浅显切实的，一般都缺乏含蓄的特点；用辞明白简练的，大都不符合丰繁多彩的风格。这些都好比激湍的水流中不会涟漪粼波，枯槁的树木下没有密密浓阴一样，也完全是一种自然的趋势。

【原文】

二

是以绘事图色①，文辞尽情，色糅而犬马殊形②，情交而雅俗异势③。镕范所拟④，各有司匠⑤，虽无严郛⑥，难得逾越。然渊乎文者⑦，并总群势；奇正虽反⑧，必兼解以俱通；刚柔虽殊，必随时而适用⑨。若爱典而恶华，则兼通之理偏，似夏人争弓矢，执一不可以独射也⑩；若雅郑而共篇⑪，则总一之势离，是楚人鬻矛誉盾，两难得而俱售也⑫。

【注释】

① 图：画。

② 糅(róu柔)：杂，糅合、调配。

③ 交：交融，融合。

④ 镕范：熔铸金属的模型，指学习写作的范本。

⑤ 司匠：主管的匠师。

⑥ 郛(fú伏)：古代城圈外围的大城墙，指界限。

⑦ 渊：深，指精通。

⑧ 奇正：原是军事用语。《孙子·势篇》："凡战者，以正合，以奇胜。"刘勰将其引入文论，奇指新奇，正指雅正。

⑨ 刚柔二句：《周易·系辞下》："刚柔者，立本者也；变通者，趋时者也。"刚柔：指作品的刚强(阳刚)或婉柔(阴柔)的特点。随时适用，即变通趋时、灵活应用。

⑩ 似夏人争弓矢二句：杨校点读为："似夏人争弓矢，执一，不可以独射也。"《太平御览》卷三四七引《胡非子》说：夏代有一人夸自己的弓说："我的弓好，没有谁的箭配得上。"另一人夸自己的箭说："我的箭好，没有谁的弓配得上。"羿听到后说："没有弓，怎能射箭？没有箭，怎能射中靶子？"

⑪ 雅：雅正的音乐。郑：郑国的音乐，代表淫邪的音乐。

⑫ 是楚人鬻矛誉盾二句：杨校：当作"是楚人鬻矛盾，誉两，难得而俱售也。"《韩非子·难一》载：有位卖矛和盾的楚国人，夸自己的盾说："我的盾很坚固，任何东西都刺不进。"又夸矛说："我的矛很锋利，任何东西没有不被刺进的。"有人问他说："用你的矛来刺你的盾，怎么样？"鬻，卖。誉，夸。

【译文】

二

所以绘画的事要讲究色彩，写作文章要尽力表现思想感情。色彩经过糅合调配，画的狗和马的形状才有区别；思想感情有了交错融合，写的文章雅与俗的体势才有不同。各人所拟定学习的范文，都各有自己的特色；写出的文章虽然没有严密的城墙隔挡，但是各自之间却难于跨越。然而精于作文的人，都要总揽各种不同的文章体势。新奇和雅正的体势虽然相反，却能兼包并蓄；刚

健和婉柔的体势虽然不同，却能应变适用。倘若只是爱好典雅的体势而厌恶华丽的体势，那就偏离了兼晓并通的道理；这好比夏人争弓好还是箭好，各执一端，便不可以单独发射。倘若典雅的体势和淫靡的体势共同出现在一篇作品里，那就离开了一篇文章的体势要统一的原则；这好比楚人卖矛盾，既要夸矛好又要夸盾好，那当然就难得把矛和盾都同时卖出去了。

【原文】

是以括囊杂体①，功在铨别②，宫商朱紫③，随势各配。章、表、奏、议④，则准的乎典雅⑤；赋、颂、歌、诗⑥，则羽仪乎清丽⑦；符、檄、书、移⑧，则楷式于明断⑨；史、论、序、注⑩，则师范于核要⑪；箴、铭、碑、诔⑫，则体制于弘深⑬；连珠、七辞⑭，则从事于巧艳。此循体而成势⑮，随变而立功者也⑯。虽复契会相参⑰，节文互杂⑱，譬五色之锦⑲，各以本采为地矣⑳。

【注释】

① 括囊：包罗。

② 铨：衡量。

③ 宫商：宫、商、角、徵、羽五音。朱紫：大红色和紫色，代表各种颜色，指辞彩。

④ 章、表、奏、议：文体名称，参阅《章表》、《奏启》、《议对》篇。

⑤ 准的：标准。

⑥ 赋、颂、歌、诗：文体名称，参阅《明诗》、《乐府》、《诠赋》《颂赞》篇。

⑦ 羽仪：榜样。《周易·渐卦》："上九，鸿渐于陆，其羽可用为仪。"鸿，雁；仪，法。鸿雁的羽毛可做学习的榜样。

⑧ 符、檄、书、移：文体名称，参阅《檄移》、《书记》篇。

⑨ 楷式：楷模。

⑩ 史、论、序、注：文体名称，参阅《史传》、《论说》篇。

⑪ 师范：学习模范。

⑫ 箴、铭、碑、诔：文体名称，参阅《铭箴》、《诔碑》篇。

⑬ 体制：写作规格、规范。

⑭ 连珠、七辞：文体名称，参阅《杂文》篇，七辞即“七体”。

⑮ 循：依照，因袭。

⑯ 功：效。

⑰ 契会相参：不同体势相互参合。契，约券，指两种不同体势的参合；会，会合，指多种不同体势的会合。

⑱ 节文互杂：不同文体的不同体势运用的声律文辞互相参杂，即“宫商朱紫，随势各配”的意思。节，指声律；文，指色彩。

⑲ 锦：彩色的丝织品。

⑳ 地：基础，基本。

【译文】

所以一个作家应总括网罗众杂的文章体势，他的功夫在善于铨衡区别各种情况加以运用，像音乐的宫商五音、绘画的朱紫五色一样，文章的声律和辞采都要随各种文章体势的变化来调配。比如：章、表、奏、议这些文体，就要以典雅作为标准；赋、颂、诗、歌这些文体，就要以清丽作为榜样；符、檄、书、移这些文体，就要以明确果断作为楷模；史、论、序、注这些文体，就要以简明扼要作为榜样；箴、铭、碑、诔这些文体，就要以弘大深刻作为特点；连珠、七辞这些文体，就要以精巧艳丽作为创作的要求。上述这些都是依循一定的文体而形成文章的一定体势，文章的体势是随着文体的变化而确立它的功效的。虽则不同文体的不同体势可以互相参透，音韵的节奏和文辞的色彩可以互相交错，然而譬如五色的锦缎各以它们本来的色彩作为基本的色彩一样，文章的体势还是以它们本来的体势作为基本的体势。

【原文】

桓谭称①：“文家各有所慕，或好浮华而不知实核，或

美众多而不见要约。”陈思亦云②：“世之作者，或好烦文博采③，深沉其旨者；④或好离言辨白⑤，分毫析厘者；所习不同，所务各异。”言势殊也。刘桢云⑥：“文之体指⑦，实强弱，使其辞已尽而势有余，天下一人耳⑧，不可得也”。公干所谈⑨，颇亦兼气⑩。然文之任势，势有刚柔，不必壮言慷慨⑪，乃称势也。又陆云自称⑫：“往日论文，先辞而后情，尚势而不取悦泽⑬；及张公论文⑭，则欲宗其言。”夫情固先辞⑮，势实须泽⑯，可谓先迷而后能从善矣。

【注释】

① 桓谭：东汉初作家，他的话不可考：可能是《新论》的佚文。

② 陈思：陈思王曹植。他的话不可考。

③ 烦：烦琐、繁多。

④ 沉：隐、埋。

⑤ 离言：分析言辞。

⑥ 刘桢：东汉末作家。他的话不可考。《南齐书·文学·陆厥传》说：“刘桢奏书，大明体势之致。”

⑦ 指，杨校：“指”疑为“势”之误；“实”下似脱一“有”字。

⑧ 天下一人：具体指何人不详；一说非具体指某一人，而是指这样的人很少，不可多得。

⑨ 公干：刘桢的字。

⑩ 气：指文体气势。

⑪ 壮言：激昂豪壮的言辞。

⑫ 陆云：西晋作家。他在《与兄平原书》中说：“往日论文，先辞而后情，尚势而不取悦泽。尝忆兄道张公父子论文，实自欲得，今日便欲宗其言。”平原，陆机。

⑬ 悦泽：美好令人喜悦的文采。泽，润色。

⑭ 张公：指张华。

⑮ 情固先辞：即《情采》讲的“为情而造文”，《物色》讲的“辞以情发”

的意思，这是刘勰重要文学主张，贯穿全书。

⑯ 势实须泽：文章体势和文采必须统一，这是刘勰处理势和文采关系的基本观点。

【译文】

桓谭说："作家都各有所爱慕，或者喜好虚浮华丽而不懂得朴实扼要的重要，或者以众多繁冗为美而看不见精要简约的美。"曹植也说："世上的作者，或者爱好广采博摘烦琐的文辞，以使其作文的旨意深沉地埋在文辞的下面；或者爱好分析言辞辨明语句，一毫一厘都要细致分析。这都说明各人习好的不同，因而所务求的也各有差异。"这就是讲的文势的不同。刘桢说："文章的体势确实有强有弱，使文辞用尽而文势仍然有余的人，天下只一人罢了，不可得到啊！"刘桢所谈论的，也兼指文体气势。然而文章任随文体的文势，文势有刚有柔，不必一定要豪言壮语、慷慨激昂，才称为文章的体势。还有，陆云自称："过去论作文章，首先重视文辞，然后才考虑文章的思想感情，又崇尚文章的体势而不讲究文辞的润色。后来听了张华父子议论作文，就想尊奉他们的意见作为自己作文的指导了。"写文章对文章思想内容的考虑就应该放在文辞之先，文章的体势虽然符合文体的要求，然而也必须重视文辞的润色加工，陆云可说是先迷失了方向而后来又能改正从善的啊！

【原文】

三

自近代辞人①，率好诡巧②，原其为体，讹势所变。厌黩旧式③，故穿凿取新④，察其讹意，似难而实无他术也，反正而已。故文反"正"为"乏"⑤，辞反正为奇⑥。效奇之法，必颠倒文句⑦，上字而抑下⑧，中辞而出外，回

互不常⑨，则新色耳。夫通衢夷坦⑩，而多行捷径者⑪，趋近故也；正文明白，而常务反言者，适俗故也。然密会者以意新得巧⑫，苟异者以失体成怪⑬。旧练之才⑭，则执正以驭奇；新学之锐，则逐奇而失正；势流不反，则文体遂弊。秉兹情术⑮，可无思耶？

【注释】

① 近代：指南朝刘宋时代以来。

② 率：大都。诡：奇。

③ 厌黩（dú毒）：厌烦。

④ 穿凿：牵强附会。

⑤ 文反"正"为"乏"：《左传·宣公十五年》："天反时为灾，地反物为妖，民反德为乱……文反正为乏。""文"字反其"正"则为"乏"字。篆文"乏"作"�"，和"正"字相反。这里有双关的意思，写作违反了正常就意义贫乏，怪诞不类。

⑥ 奇：怪诞反常，是贬意；和"奇正虽反"的"奇"含有肯定意义不同。

⑦ 颠倒文句：如鲍（bào抱）照《石帆铭》把"想彼君子"写成"君子彼想"。江淹《恨赋》故意把"孤臣坠涕，孽（niè聂）子危心"写成"孤臣危涕，孽子坠心"。

⑧ 抑：压。

⑨ 回互：互相回环，指颠倒。

⑩ 夷坦：平坦。夷，平。

⑪ 捷径：近便的小路。

⑫ 密会：切合。意新，杨校：当作"新意"。

⑬ 苟异：苟且求异。

⑭ 旧练：熟练旧体。

⑮ 情术：指"定势"的原则和方法。

【译文】

三

自从近代的作者，大都爱好诡谲奇巧的文章，考查这种文风之所以形成，乃是从讹滥新奇这种风格倾向发展变化而来的。他们厌烦旧有的雅正文体，所以便穿凿附会猎取新奇。考察他们为什么采用这种错误方法好像很难，而实际上并没有什么真正的妙法，只不过故意和正常的作文方法反其道而行之罢了。所以如“正”字反写便成了“乏”字一样，文辞故意违反正常用法就成了新奇。仿效新奇的方法，只把文章中的句子颠倒，把句子上面的字压到下面，把句子中间的辞写到前面或后面互相回环颠倒，不合常规，那就是新奇了。通衢大道非常平坦，可是很多人不走大道却去走捷路小道，那是因为贪图路近的缘故；雅正的文章很是明白，可是人们常追求反常的言辞，那是为了适应时俗的缘故。然而，精通写作的人能够用新颖的文意写出精巧的文章，追求奇异的就会因为违背文体而写出怪诞不经的东西。久经锻炼的写作人才，就懂得掌握正常的写作原则去写出新奇的文章；新学写作的人，则喜欢追逐新奇而违反正常的写作原则。如果这种追逐新奇的趋势不纠正，那文章的正常体统就败坏了。掌握“定势”的情理和方法的重要性，难道还不可以引起我们深思吗？

【原文】

四

赞曰：

形生势成，始末相承①。
湍回似规，矢激如绳②。
因利骋节③，情采自凝④。

枉辔学步，力止襄陵⑤。

【注释】

① 始末：指物的形体及其势态、趋势。承：承接。

② 激：急。绳：直。

③ 因利：即“乘利”。

④ 凝：结。

⑤ 枉辔学步二句：枉辔：不走正路走弯路。枉，曲。襄，杨校：作“寿”。寿陵：《庄子·秋水》记载，一个寿陵人学邯郸人走路，不但没学会，连自己原来怎么走路都忘了，只好爬着回去。

【译文】

四

总结：

形体产生便形成一定态势，
文章体裁和它的体势始终相承。
回旋的激流好似圆规，
急飞的箭矢有如直绳。
因势利导驰骋文坛有节有拍，
文章的情志辞采自然结凝。
不走正道乱学邯郸步法，
力气用尽只落个笑柄爬行。

情采第三十一

【题解】

《情采》的“情”是情理，指文学作品的思想内容；“采”是文采，指文学作品的艺术形式。“情采”即文学作品的思想内容与艺术形式。本篇讲文学作品的思想内容与艺术形式的辨证关系。

全篇分三部分：一、讲文章要求有文采，合乎自然之道及文和质的关系。二、讲“为情而造文”与“为文而造情”的两种写作态度。三、讲驾驭文采的原则和方法。

本篇是《文心雕龙》中很重要的一篇。它阐述的理论不仅在创作论各篇中有所体现，而且在全书中也处处有所体现。刘勰在本篇中有很多精到的见解：他从“自然之道”的基本理论出发，指出文学作品要讲艺术美，合乎“自然之道”，为文学作品要求艺术美提供了理论依据，也为反对形式主义文风提供了理论武器；认为文学作品的思想内容和艺术形式是“质待文”、“文附质”的辨证关系；主张“为情而造文”，反对“为文而造情”，即要求真善美的统一。

【原文】

一

圣贤书辞①，总称“文章”②，非采而何③？夫水性虚而沦漪结④，木体实而花萼振⑤：文附质也⑥。虎豹无文⑦，则鞟同犬羊⑧，犀兕有皮⑨，而色资丹漆⑩：质待文也⑪。

若乃综述性灵⑫，敷写器象⑬，镂心鸟迹之中⑭，织辞鱼网之上⑮，其为彪炳，缛采名矣⑯。故立“文”之道⑰，其理有三：一曰形文，五色是也⑱；二曰声文，五音是也⑲；三曰情文，五性是也⑳。五色杂而成黼黻㉑，五音比而成韶夏㉒，五情发而为辞章㉓，神理之数也㉔。

【注释】

① 书辞：著作。

② “文章”：绘画与刺绣上交错的彩色，即纹彩。不是文章作品的意思。

③ 采：文采。

④ 沦漪(yī衣)：即涟漪，细微的水波纹。

⑤ 花萼(è愕)：花托，花瓣下的一圈绿色小片。振：扬。

⑥ 文：即采。质：即情。这句讲内容与形式关系的一个方面，形式服从内容。

⑦ 文：指虎豹皮毛的花纹。

⑧ 鞟(kuò扩)：革，去毛的皮。

⑨ 犀兕(sì四)：犀，雄犀牛；兕，雌犀牛。犀、兕的皮都很坚韧，古代用来做盔甲。

⑩ 资：靠。丹：红色。古代用犀兕皮做的盔甲用丹漆等漆上色彩。

⑪ 质待文：这句讲内容和形式关系的另一个方面，内容要有一定的形式来表现。

⑫ 若乃：至于。性灵：指人的思想感情。

⑬ 器象：万物的形象。

⑭ 镂心：精细雕刻心思，指精心刻画描写。镂，雕刻。鸟迹：文字。许慎《说文序》说黄帝的史官仓颉模仿兽蹄、鸟迹创造文字。

⑮ 织辞：组织文辞，指写作。鱼网：纸。《后汉书·蔡伦传》说蔡伦用(破)鱼网、树皮、麻头造纸。

⑯ 缛：繁多。名：明，使分明。

⑰ “文”：指广义的文，即《原道》中“文之为德”的“文”，包括颜色、声音、情理，即形文、声文、情文。

⑱　五色：青、黄、赤、白、黑。用于写作则为形象描写。

⑲　五音：宫、商、角、徵、羽。用于写作则为语言文辞的声律。

⑳　五性：喜、怒、哀、乐、怨。指思想感情。

㉑　黼黻：古代礼服上的花纹，这里泛指一般的花纹。

㉒　比：并列，指配合。韶夏：古代的音乐。韶，舜时的音乐；夏，禹时的音乐。这里泛指美好的音乐。

㉓　情：杨校：应作“性”。

㉔　神理：神妙的自然之道，即《原道》所讲的自然之道。数：规律。

【译文】

一

古代圣人贤人的著作，总称做“文章”，这不是说文章要有文采又是什么呢？水有虚柔的性质，所以才会起波纹；树木有坚实的质体，所以鲜艳的花卉才会开放在枝头。这就是说文采要依附于一定的内容。如果虎豹没有花纹色彩，那它们的皮毛就同狗和羊的一样；犀和兕的皮虽然坚韧可做战甲，但它们的色彩就靠用丹红的漆来涂饰。这就是内容要靠文采来表现。至于综论抒述人的思想感情，敷陈描写万物的形象，在文字中刻镂心思，在纸上织造辞章，它们之所以光彩焕发，就是因为它们的文采丰富、鲜明显著啊！所以文采建立的渠道，归纳起来有三个方面：一是形象的文采，这就是红、黄、蓝、白、黑五色；二是声音的文采，这就是宫、商、角、徵、羽五音；三是情感的文采，这就是喜、怒、哀、乐、怨五性。五色杂糅在一起就成为彩色的花纹，五音排列配合在一起就成为动听的音乐，五性抒发出来就成为美好的辞章。这些都是神妙而又自然的规律啊！

【原文】

《孝经》垂典①，丧言不文②；故知君子常言③，未尝质也。《老子》疾伪④，故称“美言不信”；而五千精妙⑤，则

非弃美矣。庄周云[6]，"辩雕万物"，谓藻饰也[7]。韩非云[8]，"艳采辩说"，谓绮丽也。绮丽以艳说，藻饰以辩雕，文辞之变，于斯极矣。研味李、《老》[9]，则知文质附乎性情[10]；详览庄、韩，则见华实过乎淫侈[11]。若择源于泾渭之流[12]，按辔于邪正之路[13]，亦可以驭文采矣。夫铅黛所以饰容[14]，而盼倩生于淑姿[15]；文采所以饰言，而辩丽本于情性[16]。故情者文之经[17]，辞者理之纬[18]；经正而后纬成，理定而后辞畅。此立文之本源也[19]。

【注释】

① 《孝经》：儒家经典之一。作者各说不一，以孔门后学所作一说较合理。论述封建孝道，汉代列为七经之一。垂：留传。典：法。

② 丧言不文：父母去世，居丧期间说话不应有文采。《孝经·丧亲章》："子曰：'孝子之丧亲也，哭不偯（yǐ以），礼无容，言不文。"偯，哭的余声。

③ 常言：除居丧期外平常的话语。

④ 《老子》：又名《道德经》，春秋时代著名思想家、道家创始人老子（李耳）所著。疾伪：痛恨虚伪。《道德经·八十一章》中有"信言不美，美言不信"的话。

⑤ 五千精妙：《道德经》有五千余字，用韵文写的。

⑥ 庄周：战国道家代表人物，他的《庄子·天道篇》中有"故古之王天下者（受天下拥戴为王的人），辩虽雕万物不自说也"的话。辩，巧言；雕，雕饰；说，悦。

⑦ 藻饰：文采。

⑧ 韩非：战国末著名法家代表人物。他的《韩非子·外储说左上》说："范且、虞庆之言，皆文辩辞胜而反事之情……夫不谋治强之功，而艳乎辩说，是却有术之士，而任坏屋折弓也"。范且、虞庆皆战国说客。韩非对他们的"艳乎辩说"持反对态度。艳，指艳丽的文采；辩说，巧妙的语言。采，当作"乎"。

⑨ 李，杨校：作"孝"。李：《孝经》。

⑩ 文：华丽。质：质朴。性情：思想感情。

⑪ 华：华丽。实：朴实。过乎：失之于。过，失。淫：过分。

⑫ 渭泾：渭水，水清；泾水，水浊。二水均在今陕西省。渭泾，指界限分明。

⑬ 按辔：控制马缰绳。

⑭ 铅黛（dài代）：化妆品。铅，铅粉，扑面用。黛，青黑色颜料，画眉用。

⑮ 盼：眼球黑白分明。倩（qiàn欠）：口颊（jiā荚）含笑。颊，脸的两侧。淑：美。

⑯ 情性：情理性气，即思想感情。

⑰ 情：指作品内容。

⑱ 理：和上"情"义近。

⑲ 本源：根本。

【译文】

《孝经》留传下教训，要求遇到父母的丧事时不说有文采的话；所以从这里可以知道君子平常说话，也不是朴质的。《老子》痛恨虚伪，所以说"华美好听的语言不真实可信"；但是五千余言的《道德经》却写得非常精采妙绝，可见它并不是要抛弃华美的文采。庄周说，"用巧妙的语言雕刻美饰万事万物"，就是说的讲究文采和修饰。韩非说，"鲜丽的文采用于辩论游说"，也是说的讲究华丽和文采。用绮丽的文采来使辩说的言辞华艳，用巧妙的辞藻来雕饰万事万物，文章辞采的变化在这里可以说是到了极点了。研究品味《孝经》、《老子》，就可以知道它们主张文章的华丽或朴质依附于人的思想感情；详细阅览《庄子》、《韩非子》，就可以看见它们在文章的华丽与朴实上反对过分华丽夸张。如果能在渭水和泾水之间选择区分它们清浊的源流，在偏邪和正确之间按住马缰确定前进道路的方向，那也就可以驾驭文采了。铅粉和黛色是用来美饰容颜的，而化妆者的顾盼倩美却产生于她本来美好的姿容；文采是用来修饰言辞的，而文章的巧妙华丽却本源于它

内在的思想感情。所以情理内容是文章的经线，文辞言语是文章的纬线；经线要端直之后纬线才能织上去，情理内容要确定之后文辞语言才能通畅。这就是写作文章的根本之点。

【原文】

二

昔《诗》人什篇①，为情而造文；辞人赋颂②，为文而造情。何以明其然？盖《风》、《雅》之兴③，志思蓄愤④，而吟咏情性，以讽其上⑤，此为情而造文也；诸子之徒⑥，心非郁陶⑦，苟驰夸饰⑧，鬻声钓世⑨，此为文而造情也。故为情者要约而写真，为文者淫丽而烦滥⑩。而后之作者，采滥忽真，远弃《风》、《雅》，近师辞赋，故体情之制日疏⑪，逐文之篇愈盛。故有志深轩冕⑫，而泛咏皋壤⑬；心缠几务⑭，而虚述人外⑮。真宰弗存⑯，翩其反矣⑰。夫桃李不言而成蹊⑱，有实存也⑲；男子树兰而不芳⑳，无其情也。夫以草木之微，依情待实，况乎文章，述志为本，言与志反，文岂足征㉑？

【注释】

① 《诗》人：《诗经》的作者。什篇，杨校：作篇什。篇什：诗篇。《诗经》雅、颂，十篇为什。

② 辞人：指汉代辞赋家。

③ 《风》、《雅》：《诗经》的《国风》、《大雅》、《小雅》。

④ 志：记。

⑤ 上：指统治者。

⑥ 诸子：指辞赋家。

⑦ 郁陶(yáo姚)：精神郁结不畅。

⑧ 苟：勉强。

⑨ 鬻：卖。钓：取。

⑩ 淫：过。

⑪ 故：杨校："故"字衍。体：体现。制：作品。

⑫ 轩冕：官爵。轩，官员的车，有屏帷。冕，礼帽、官帽。

⑬ 皋(gāo高)壤：水泽田园，指隐居生活。皋，水边高地。

⑭ 儿，杨校：作"机"。机务：政务。

⑮ 人外：世外。

⑯ 真宰：真实的情性。真，本性；宰，主宰，心。

⑰ 翩：偏的假借字。

⑱ 桃李不言：《史记·李广传·赞》："桃李不言，下自成蹊(xī西)。"司马迁称赞李广的话。李广是西汉抗击匈奴的名将。蹊，小路。

⑲ 实：果实，双关，又指作品有情实内容。

⑳ 男子树兰：《淮南子·缪(miù谬)称训》："男子树兰，美而不芳。"芳：香气。

㉑ 征：证验。

【译文】

二

从前《诗经》的作者写作各种诗篇，是为了抒发思想感情而做文章；汉代辞赋的作者写作赋颂，是为了做文章而虚造思想感情。用什么来说明这点呢？我们知道《诗经》中国风、大雅、小雅各种诗篇的兴起，是为了记录思想、蓄积怨愤，吟咏抒发思想感情，用来讽刺统治者，这就是为抒发思想感情而创作文章。可是汉代辞赋的作者，心情精神并不郁结忧闷，只是随便追求夸张的言辞，沽名钓誉，这就是为了做文章而虚造思想感情。所以为抒发思想感情而写文章的就能写得扼要精练而且写得真实，为了写文章而虚造思想感情的就会把文章写得过于华丽而烦乱讹滥。而后来的作者学习采用讹滥的文风，忽略轻视写真实的思想感情，抛弃

了远古时代《诗经》风、雅的作者的好传统，以近代辞赋的作者为学习的老师，体现真实的思想感情的创作日渐稀疏，追逐文章形式华丽的篇章愈加盛行。所以有的人一心想当官晋爵，却空泛地歌咏山林水泽的田园隐居生活；有的人整个心思都缠绕在国家的政务上，却虚假地叙述人世之外的事情。这些文章中真实的思想感情都不存在了，全是和内心完全相反的东西啊！桃树和李树不言不语，但树下却形成了小路，那是因为它们有香甜的果实；男子虽然种植了兰草，但并不芳香，那是因为他并没有美好的思想情操。就是草木这样微小的东西，也要依靠美好的思想情操和香甜的果实，何况做文章是以陈述思想感情为根本，说的话和思想感情相反，这样的文章难道足以使人相信吗？

【原文】

三

是以联辞结采①，将欲明经②；采滥辞诡③，则心理愈翳④。固知翠纶桂饵，反所以失鱼⑤。“言隐荣华“⑥，殆谓此也⑦。是以“衣锦褧衣”⑧，恶文太章⑨；《贲》象穷白⑩，贵乎反本⑪。夫能设谟以位理⑫，拟地以置心⑬，心定而后结音，理正而后摛藻⑭；使文不灭质⑮，博不溺心⑯，正采耀乎朱蓝⑰，间色屏于红紫⑱；乃可谓雕琢其章，彬彬君子矣⑲。

【注释】

① 联辞结采：指写作文章。

② 经，杨校：作“理”。

③ 诡：诈。

④ 心理：思想感情。翳（yì易）：遮障。

⑤ 翠纶桂饵二句：《太平御览》卷八百三十四 引《阙 子》说："鲁人有好钓者，以桂为饵，黄金之钩，错(嵌)以银碧，垂翡翠之纶……然其得鱼不几矣。故曰：'钓之务不在芳饰，事之急不在辩言。'"翡翠，绿色的玉，很珍贵。纶，钓鱼线。桂，肉桂，贵重食品。饵，诱饵。

⑥ 言隐荣华：《庄子·齐物论》："言隐于荣华。"隐，隐蔽。荣华，文采；草本植物的花叫荣，木本植物的花叫华。

⑦ 殆：大约。

⑧ 衣锦褧(jiǒng窘)衣：《诗经·卫风·硕人》："硕人其颀(qí其)，衣锦褧衣。"(那人高大白胖很美丽，穿的锦服罩布衣。)硕人，高大白胖的人。颀，修长貌。褧衣，麻布衣。《硕人》诗中原意是妇女出嫁穿上麻布罩衫庶灰尘，保护锦衣。

⑨ 恶文太章：恶，厌恶。章，明。这是刘勰对"衣锦褧衣"的解释，用来说明他的主张，已改变了诗的原意。

⑩ 《贲(bì必)·象》穷白：《周易·贲卦·上九》："白贲无咎(jiù旧)。"《象辞》说："白贲无咎，上得志也。"王弼注说："处饰之终，饰终反素，故在其质素，不劳文饰而无咎也。以白为饰，而无患忧，得志者也。"贲，饰。咎，过错。"白贲无咎"，意思是用白色做装饰，就没有什么过错。穷白，探究到最终是白色。

⑪ 本：本色，即白色。

⑫ 谟，杨校：当作"模"。设模：设置标准。

⑬ 拟地：拟定基本色地。地，本色。心：思想感情，指作品的内容。

⑭ 摛：铺陈。

⑮ 文：文采。质：内容。

⑯ 博：指文采繁盛。溺：淹没。

⑰ 正采：正色。古代以青、赤、黄、白、黑为正色。朱：大红，属赤色。蓝：属青色。正色代表正确的好的文采。

⑱ 间色：杂色，古代以绀(gàn干)、红、缥(piǎo瞟)、紫、流黄为间色。间色代表淫丽的文采。屏：弃。

⑲ 彬彬：有文有质。《论语·雍也》："文质彬彬，然后君子。"

【译文】

三

所以缀联言辞织结文采，是想要阐明道理抒发感情；如果文采泛滥，言辞虚伪，那心思情理就会愈加遮蔽不明。所以我们知道鲁国人用装饰有翡翠的纶线垂钓、用肉桂做钓饵，反而钓不到什么鱼。庄子说："言语的真实含意被花一样的文采隐蔽了。"大约就是说的这种情况。所以"穿着漂亮的锦缎衣服再罩上件麻布衫"，这是厌恶它的文采太章着华丽了；《贲卦·象辞》探究到极点就是用白色来装饰，这说明最可贵的在于返还事物本来的朴质的颜色。要能设立一个正确的标准来表达思想，要能拟定一种基本的格调来抒发感情，感情确定之后才把音韵结联起来，思想端正之后才将辞藻铺陈开去，使文章既有文采又不隐灭思想内容，材料虽然广博但并不淹没作者的思想感情，这样的文章就会闪耀发光，一切妖容冶态就会被扫除。这样才算得善于精雕细磨，把文章写得内容既丰富正确、文采又华丽漂亮的作家啊！

【原文】

四

赞曰：

言以文远①，诚哉斯验。
心术既形②，英华乃赡③
吴锦好渝④，舜英徒艳⑤。
繁采寡情，味之必厌。

【注释】

① 言以文远：《左传·襄公二十五年》："言之无文，行而不远。"文，文

采。

② 心术：内心的活动。

③ 赡：富。

④ 吴，杨校：疑"美"之误。渝：变。

⑤ 舜英：木槿(jǐn紧)花，朝开暮谢，有花无实。

【译文】

四

总结：

言辞靠文采才能流传久远，
确实是啊这话就是灵验。
内心活动形象地表现出来，
文采的英华才丰富新鲜。
美丽鲜艳的锦绣容易变色，
朝开暮谢的木槿空自华艳。
文辞华丽缺少内容的作品，
品味起来必然令人讨厌。

熔裁第三十二

【题解】

《熔裁》的“熔”，本指冶金铸器的模子，这里指要像冶金铸器一样使文章的主题内容合符规范，即炼意：“裁”，本指裁制衣服，这里指要像裁制衣服一样使文章的语言文辞合符要求，即炼辞。“熔裁”即规范文章的主题内容和裁剪文章的语言文辞。

全篇分三部分：一、讲“熔裁”的含义和必要性。二、讲“熔”和“裁”的准则和方法。三、讲前人在“熔裁”方面的正反面经验。

写作中经常会出现内容繁杂、主题不鲜明突出和文辞语言芜乱的情况，为解决这个问题，刘勰在本篇提出了“熔”和“裁”的办法。“熔”的主要任务是“规范本体”，即解决内容和主题的集中统条问题；“裁”的主要任务是“剪截浮词”，即解决文辞运用的繁略得当问题。二者各有侧重，但又密不可分。对“熔”，刘勰提出了三条准则，揭示、概括了规范主题思想和表现主题思想的三条原则。“裁”的目的是为了更好地表现文章的主题内容。在讲“裁”时对语言使用的疏与密、略与繁、删与敷，都提出了精到、辩证的见解。

【原文】

一

情理设位① ，文采行乎其中。刚柔以立本，变通以趋

时②。立本有体③，意或偏长；趋时无方④，辞或繁杂。蹊要所司⑤，职在熔裁⑥。檃括情理⑦，矫揉文采也⑧。规范本体谓之熔⑨，剪截浮词谓之裁⑩。裁则芜秽不生⑪，熔则纲领昭畅⑫，譬绳墨之审分⑬，斧斤之斫削矣⑭。骈拇枝指，由侈于性；附赘悬肬，实侈于形⑮。二意两出⑯，义之骈枝也；同辞重句，文之肬赘也。

【注释】

① 情理：感情道理，指思想内容。设位：安排位置，即布局。

② 刚柔二句：《周易·系辞下》："刚柔者，立本者也；变通者，趋时者也。"刚柔，刚健柔婉，指文章的风格体势。本，根本，指文章的思想内容。变通，变化。趋时，追随时势，适应情况。

③ 体：主体，中心。

④ 方：定。

⑤ 蹊要：道路要冲；指关键要害。司：主管，掌管。

⑥ 职：主要。

⑦ 檃括：矫正曲木的工具，指矫正。杨校："檃括"上似脱"熔裁者"三字。

⑧ 矫揉：纠正。矫，使曲的变直；揉，使直的变曲。

⑨ 规范本体：使思想内容纳入规范。本体，指思想内容。

⑩ 浮词：虚饰不实的文词。

⑪ 芜秽：杂乱，指"浮词"。

⑫ 昭畅：明白通畅。

⑬ 绳墨：木工用的量划直线的工具墨斗线。审分：审定、分辨曲直。

⑭ 斫（zhuó浊）：砍削。

⑮ 骈（pián便）拇枝（qí奇）指四句：《庄子·骈拇篇》："骈拇枝指，出乎性哉，而侈于德；附赘悬疣，出乎形哉，而侈于性。"骈拇，脚的大指拇和二指拇并连成一指。枝指，手的大指拇旁枝生一指，即六指。侈，多余。性，天性。赘（zhuì坠）：多余。肬（yóu尤），同疣，瘤。

⑯ 两：并，同。

【译文】

一

作者考虑文章的情理内容，谋篇布局时，文采也随之产生。风格体势的刚健或柔婉，是文章写作的根本；文辞的变化发展，是为了趋赴时代的发展变化。确立文章的内容根本有一定的主体中心，但有时文意有些偏颇片面、多余过长；文辞语言趋赴潮流没有一定的方法，于是有时文辞语言显得繁芜杂乱。主管文章写作这条道路要口的，主要就在于熔裁。熔裁，就是纠正文章的情理内容的偏颇片面与多余过长，矫正文章的语言文采的繁冗和杂乱。规范好文章的本体内容叫做熔，剪截去文章的虚浮文辞叫做裁。经过精心裁剪，文辞才不会芜杂繁乱；经过熔模规范，文章的纲领才明白晓畅。这好比木匠用墨线来审查度量分辨曲直，用斧头来砍削使木料端正一样。脚的大指与二指骈生和手的大指的枝生，是由于超过了正常人先天的本性；附生的多余的包块和悬长在身上的肿瘤，对于正常人的形体实在是多余。两个意思同时出现，就是文义内容里骈生发枝的指拇；相同言辞句中重复，就是文辞语言上附着悬长的赘瘤。

【原文】

二

凡思绪初发①，辞采苦杂，心非权衡②，势必轻重。是以草创鸿笔③，先标“三准”④：履端于始⑤，则设情以位体⑥；举正于中，则酌事以取类⑦；归余于终，则撮辞以举要⑧。然后舒华布实⑨，献替节文；绳墨以外⑪，美材既斫，故能首尾圆合⑫，条贯统序⑬。若术不素定⑭，而委心逐辞⑮，异端丛至，骈赘必多。

【注释】

① 思绪：思路。绪，丝端，头绪。

② 权衡：衡具。权，秤砣；衡，秤杆。

③ 草创：起草创作。鸿笔：大笔，大作品。

④ 标：标立，突出。准：准则。

⑤ 履端于始：据《左传·文公元年》讲历法：开始要推步，即测星象，叫"履端"；其次定月分，叫"举正"；最后把多余的日子归总起来置闰月，叫"归余"。所以这里及下文的"履端"、"举正"、"归余"，即首先、其次、最后的意思，表示"标三准"的步骤。履，走；端，开始。举，取；正，正月。

⑥ 情：思想内容。

⑦ 酌：取。类：类同，符合。

⑧ 撮：聚而取之。

⑨ 华：花朵，指文采。实：果实，指内容。

⑩ 献替：献可替否。献，进；可，肯定的，好的。替，废；否，否定的，坏的。节：节制，调节。

⑪ 绳墨以外：木匠的墨线以外，指不合要求的部分。

⑫ 首尾：文章的开头结尾。

⑬ 条贯：条理贯通。

⑭ 术：方法，路子。素：预先。

⑮ 委心：随心。

⑯ 异端：即绳墨以外不合主题思想要求的东西。

【译文】

一

大凡文思开始萌发的时候，往往苦于文章辞采的繁杂，一个人的脑子又不是衡量事物的秤杆子，对一些问题的估计看法势必有轻有重，不那么准确。所以起草创作大文章，先要标立三个准则：首先，根据文情内容确定主题选定文体；其次，斟酌选取表现主题思想的材料；最后，撮取警辟的辞语用以突出文章的要点。然后舒展文辞华彩，铺陈文章的思想内容，肯定保留可以的，废除去掉不行的，进行调节修饰。凡在准则以外的即使是美好的材

料，也予以砍削去掉，所以文章能够首尾呼应，圆通相合，条理连贯，体统有序。倘若作文熔裁的方法、路子预先没有考虑确定，而只是随心所欲地去追逐文辞，那不合准则的异端东西，必然会丛生沓至，那文意骈出和累赘的地方必然很多。

【原文】

三

故“三准”既定，次讨字句。句有可削，足见其疏；字不可减，乃知其密。精论要语，极略之体①；游心窜句②，极繁之体③；谓繁与略，随分所好④。引而申之，则两句敷为一章⑤；约以贯之⑥，则一章删成两句。思赡者善敷⑦，才核者善删⑧；善删者字去而意留⑨，善敷者辞殊而意显。字删而意阙⑩，则短乏而非核；辞敷而言重，则芜秽而非赡。

【注释】

① 略：简略：即《体性》所说的“精约”。体：风格。

② 游心：游荡的心思，指想象丰富、文思奔放。窜句：东游西窜的辞句，指语言铺张。

③ 繁：繁多，即《体性》所说的“繁缛”类型的风格。

④ 随，杨校：作“适”。分：天分、禀性，指个性。

⑤ 敷：引申，铺展开。

⑥ 约：简约，压缩，概括。

⑦ 赡：丰富。

⑧ 才核：抓住要点的才能。核，要。

⑨ 意，杨校：作“义”。

⑩ 阙：缺。

【译文】

所以讲“熔”的三条准则既然确定了，其次就讨论研究字句的

剪裁。句子有可以删削去掉的字词，便足以见到语句还粗疏松散；一个字都不得减少，才知道句子的精练严密。精辟的议论，扼要的语句，是极其简略的风格；奔放的想象，铺张的文句，是极为繁富的风格。说到一个作者写作时对繁富与简略的取舍，要适应他的个性爱好来确定。引申开去，那两句话就可以敷展为一章；简约概括起来，那一章也可以删减成两句。文思丰富的人善于敷陈，文才精要的人善于删减。善于删减的字虽删去而意思却保留下来，善于敷陈的用辞虽不同而意义却更明显。如果字删去而意思缺少了，那就是短缺贫乏而并非扼要；如果文辞敷陈展开而言语重复，那就是芜乱秽杂而并非丰富。

【原文】

三

昔谢艾、王济①，西河文士②。张俊以为艾繁而不可删③，济略而不可益④，若二子者，可谓练熔裁而晓繁略矣⑤。至如士衡才优⑥，而缀辞尤繁⑦；士龙思劣，而雅好清省⑨。及云之论机⑩，亟恨其多⑪，而称“清新相接，不以为病”；盖崇友于耳⑫。夫美锦制衣，修短有度⑬，虽玩其采⑭，不倍领袖，巧犹难繁，况在乎拙？而《文赋》以为“榛楛勿剪”，“庸音足曲”⑮，其识非不鉴⑯，乃情苦芟繁也⑰。夫百节成体⑱，共资荣卫⑲；万趣会文⑳，不离辞情。若情周而不繁，辞运而不滥，非夫熔裁，何以行之乎？

【注释】

① 谢艾：东晋文人，凉州牧张重华的部下。王济：也当是凉州牧的部下

文士，和谢艾同时，不是西晋的作家王济。谢艾见《晋书·张重华传》，王济不见于传。

② 西河：指黄河以西的陕西华阴、华县一带。

③ 俊，杨校：当作"骏"。张骏：文学家，张重华的父亲，东晋初为凉州牧，后为十六国前凉国主。他的传附《晋书·张轨传》，张轨是其祖父，西晋凉州刺史。张骏评论谢艾、王济的话不可考。

④ 益：增加。

⑤ 练：熟练，指擅长。

⑥ 士衡：陆机的字。

⑦ 缀辞：作文。缀，联结。

⑧ 士龙：陆云的字。劣：相对陆机而言。

⑨ 雅：甚，很。清省：清新省略。

⑩ 云之论机：陆云《与兄平原书》中说："兄文章之高远绝异，不可复称言，然犹皆欲微多，但清新相接，不以此为病耳。"

⑪ 亟（qì气）：屡次。

⑫ 崇：尊重。友于：指兄弟。《尚书·君陈》："惟孝友于兄弟。"友，指敬爱兄弟。

⑬ 修短：长短。修，长。

⑭ 玩：玩味，欣赏。

⑮ 《文赋》二句：《文赋》，陆机作，用赋的形式论文学创作，是一篇独特的赋，也是一篇独特的文论。赋中有"彼榛楛（zhēn hù针互）之勿剪，亦蒙荣于集翠"；"故踸踔（chěn chuō尘上戳）于短垣，放庸音以足曲"的话。意为：那些榛楛杂丛不必剪除，也可以叨蒙翡翠鸟集会的荣光；所以用一只脚跨越短墙，放出平庸的音乐可以济成高雅的乐曲。钱钟书认为前两句的意思是"红花映绿叶"，后两句是"绿叶衬红花"，是陆机的创见，批评刘勰未理解此意而错误批评了陆机。（见钱钟书：《管锥篇》第三册1199—1201页）。榛：一种落叶灌木，泛指丛生的荆棘。楛：一种粗恶的植物。踸踔：同趻踔，一只脚跳着走。

⑯ 鉴：照，看清。

⑰ 芟（shān删）：割草，指删去不必要的文句。

⑱ 节：骨节、关节。

⑲ 荣卫：荣，同营：营卫：中医学名词，指人体中的营气、卫气。营气主血，行于脉中，有运行血液与滋养脏腑、组织的作用。卫气主气，行于脉外，

有温养皮肤、腠理、肌肉与卫护肌表等作用。营卫二气，散布全身，内外相贯，运行不息，对人体起着滋养和保卫作用。

⑳ 趣：旨趣。

【译文】

三

从前的谢艾和王济，是西河地方的文士。张骏认为：谢艾的文章虽然繁富但却不可删削，王济的文章虽然简略但却不可增益。像这两人的作文，可以说在熔裁方面的功夫很深，懂得用铺陈来达到繁富和用删削来达到简略的道理。至于如陆机，虽然文才优秀，而写文章却特别繁富；陆云文思比较低拙一些，平素爱好文笔清新省约。等到陆云评论陆机文章的时候，虽然屡次嫌恨他的文辞繁多，却又称他的文章清新的文辞相互连接，并不以他的文辞繁多为弊病。陆云之所以这样，只不过是推崇他的哥哥罢了。用美好的锦缎缝制衣服，长短也要适度，虽然欣赏爱好它的色采，但衣领和衣袖的尺寸也不能加倍。就是巧于作文的人也难于使文章繁富合适，何况是拙劣的作者呢？然而陆机在《文赋》里却说："榛和楛这类丛生的粗恶的荆棘用不着剪除它们，""平庸的音乐也可以济成高雅的乐曲。"他的见识并不是不高明，乃是因为他舍不得忍痛割爱。上百骨节连接构成人体，都要靠营气和卫气的滋养保卫；万端的意念情趣会集成文章，离不开文辞和思想感情。若要文章的主题思想考虑得周密而不繁乱，文辞语言的运用恰当而不芜滥，不研究熔裁的方法，怎么能行呢？

【原文】

四

赞曰：

篇章户牖①，左右相瞰②。

辞如川流，溢则泛滥③。
权衡损益④，斟酌浓淡⑤。
芟繁剪秽，弛于负担⑥。

【注释】

① 牖（yǒu友）：窗户。
② 瞰（kàn看去）：望，看。
③ 溢：满溢，过多。
④ 损益：删增。损，减少。
⑤ 浓淡：指详和简。
⑥ 弛：解除。

【译文】

四

总结：
篇章好比房屋的门窗，
左右相配互相窥看。
文辞犹如河川的水流，
河水满溢就要泛滥。
内容要仔细权衡删损增益，
文辞要用心斟酌加浓减淡。
删去繁杂内容剪除芜秽文辞，
才能解除文章多余的负担。

声律第三十三

【解题】

《声律》的“声”，指语言的声调；“律”，指语言的韵律。“声律”即语言的声调韵律。本篇讲语言的声调和韵律，即文学语言的和谐美。

全篇分三部分：一、讲声律的起源、文章语言的音律与乐声的比较。二、讲文学作品语言声调的和谐与押韵。三、讲前人作品声律运用的得失及作者能否掌握好声律的条件。

文学语言要求语音的和谐美。古代作者虽不懂得“声律”，但也自发地注意到语言要和谐顺口。随着文学的发展，对语音和谐的规律逐渐有所认识，对声律的运用也就由自发而变为自觉了。在我国完成这一飞跃是在齐梁时代。刘勰的《声律篇》总结了前人的经验，吸取了当代有关声律的正确意见，是齐梁时代声律论的一篇代表作。本篇从文原于自然之道立论，认为属于“声文”的语音也要求自然的和谐美，为文学语言要讲声律提供了理论根据。从文学作品语言的音律与音乐乐声的比较中，刘勰发现了语言音律的复杂性，并对这种复杂情况进行了探讨，得出了比较符合语音科学的结论。本篇还从总结声律的运用中阐明了“和”与“韵”的辩证关系，揭示“选和（相反的和谐律）至难”和“作韵（相同的和谐律）甚易”的原因，探讨了“选和”的基本原则和方法。

【原文】

一

夫音律所始，本于人声者也。声含宫商①，肇自血气②，先王因之③，以制乐歌。故知器写人声④，声非学器者也⑤。故言语者，文章神明枢机⑥；吐纳律吕⑦，唇吻而已⑧。古之教歌，先揆以法⑨，使疾呼中宫，徐呼中徵⑩。夫商徵响高⑪，宫羽声下⑫；抗喉矫舌之差⑬，攒唇激齿之异⑭，廉肉相准⑮，皎然可分。今操琴不调⑯，必知改张，摘文乖张⑰，而不知所调。响在彼弦，乃得克谐，声萌我心，更失和律，其故何哉？良由内听难为聪也⑱。故外听之易，弦以手定，内听之难，声与心纷；可以数求⑲，难以辞逐。

【注释】

① 宫商：指宫、商、角、徵、羽五音。

② 肇：始。血气：指生理活动。古人认为血气是生命的象征，维持生命的根本。血，血液；气，呼吸。

③ 因：依凭。

④ 器：乐器。写：仿效。

⑤ 学：效。

⑥ 文章，范注："文章"下疑脱"关键"二字。神明：精神，智慧。

⑦ 吐纳：偏义复词，即吐出，发表。吕律：十二律，指音律。

⑧ 唇吻：嘴唇，指嘴。

⑨ 揆：度量。

⑩ 急呼中(zhòng 众)宫"二句：刘勰把语音和音乐的五音比较，发现有相通之处，认为语音也有宫、商、角、徵、羽的区别，实际上就是有平、上

去、入之分。宫平声疾呼而不会变音，所以说"疾呼中宫"；徵去声要徐呼，即引长读才读得出调值，所以说"徐呼中徵"。中，合于。

⑪　商徵响高：商上声由高落而上扬，徵去声由高落下。

⑫　宫羽声下：宫平声与羽入声最接近，入声稍引长即成平声，又音高较低，所以说"宫羽声下"。

⑬　抗喉：发喉音。抗，举；喉，喉头。矫舌：发舌音。矫，通挢，举。

⑭　攒（cuán 窜阳）唇：发唇音。攒，聚。激齿：发齿音。

⑮　廉肉：指元音的宽窄、洪细。廉，瘦，即窄、细；肉，肥，即宽、洪。

⑯　操琴：弹琴。

⑰　摘，杨校：作"摛"。摛文：作文。

⑱　良由内听句，杨校：《喻林》八九引作"良由外听易为察，内听难为聪也。"外听：听身外的音乐。察：明察。内听：听发自内心的语言声律。聪：明。

⑲　数：方法，法则，规律。

【译文】

一

音律的起始产生，原本在于人发出的声音。人的声音包含宫、商、角、徵、羽五音，开始来自于人的生理气血的活动，古先圣王仿照它，用以制定乐曲歌章。所以我们知道乐器模写的是人的声音，而并不是人的声音去仿效乐器。所以有声的语言，是文章写作的关键，表达人的精神思想的枢纽机关，吐词发音要符合音律，靠的就是用嘴巴来念诵调节、校验罢了。古代教唱歌，要先给树立一个衡量发音是否准确的标准：使其疾速地发出的强音合乎宫调，使其徐缓地发出的弱音合乎徵调。商调徵调的音调高，宫音羽音的声调低；声纽方面，发喉音和发舌音时喉头和舌头的差异，发唇音和齿音时嘴唇和牙齿的不同，另外还有韵部元音发音瘦肥、窄宽、细洪，都有一定相互校正的标准。今天有人弹琴如果不合调，必然知道改弦易张，而写作文章违背了声律，却不懂得如何调谐。那琴弦上的音响，能够调得和谐；而从我内心里萌发出来的声音，却失掉了和谐的声律。这是什么原因呢？确实是由于

听身外的乐器的声调容易听清楚，而听内心的声调难于听得明白啊！所以听身外的琴音容易辨认它合不合调，琴弦可以用手来调定；而听表现内心的声音的文章的声调困难，声韵与内心的思想感情有分歧，就只可以运用声律的法则来求得声韵的调谐，难于只在追逐文辞上下功夫来达到目的。

【原文】

二

凡声有飞沉①，响有双叠②。双声隔字而每舛③，叠韵杂句而必睽④；沉则响发而断，飞则声飏不还⑤：并辘轳交往⑥，逆鳞相比⑦。迂其际会⑧，则往蹇来连⑨，其为疾病，亦文家之吃也⑩。夫吃文为患，生于好诡⑪，逐新趣异⑫，故喉唇纠纷⑬；将欲解结，务在刚断⑭。左碍而寻右，末滞而讨前，则声转于吻，玲玲如振玉⑮；辞靡于耳⑯，累累如贯珠矣⑰。是以声画妍蚩⑱，寄在吟咏；吟咏滋味，流于字句⑲，气力穷于和韵⑳。异音相从谓之和㉑，同声相应谓之韵㉒。韵气一定㉓，故余声易遣㉔；和体抑扬，故遗响难契㉕。属笔易巧㉖，选和至难㉗；缀文难精㉘，而作韵甚易。虽纤意曲变㉙，非可缕言㉚，然振其大纲㉛，不出兹论。

【注释】

① 飞沉：飞扬、沉抑，即平声、仄声。仄声包括上、去、入三声。

② 双叠：双声、叠韵。如惆怅（chóu chàng），声母相同，都是ch，故叫双声；蹉跎（cuō tuó），韵母都是uo，故叫叠韵。

③ 隔字：双声字都是两字相连的，隔字，即用字将双声字隔开。舛：错，不合。

④ 杂句，范注：作“离句”。离句：把相连的叠韵字在句中分离开。睽(kuí 葵)：违背。

⑤ 飏：同扬。

⑥ 辘轳(lù lú鹿卢)：井上绞汲水桶的工具，能来回转动。比喻单调，指一句中全是平声或仄声字。

⑦ 逆鳞：《韩非子·说难》说龙的喉下反长着鳞片。比喻不合正常规律，指“双声隔字”，“叠韵离句”之类。比：列。

⑧ 迂，杨校：作“迕”。迕：违背。际会：遇合。

⑨ 往蹇(jiǎn 剪)来连(niǎn碾)：《周易·蹇卦》：“往蹇来连。”往来都困难。蹇，困难；蹇连，不顺当。

⑩ 吃：口吃。

⑪ 诡：奇，不正。

⑫ 趣：趋。

⑬ 喉唇：指声律。

⑭ 刚断：坚决果断。

⑮ 玲玲：玉声。

⑯ 靡：轻丽，指悦耳。

⑰ 累累：相连不断貌。

⑱ 声画：声音的形象，指文章的声韵。扬雄《法言·问神》：“言，心声也；书，心画也。”妍蚩(chī 痴)：美恶。

⑲ 吟咏滋味二句，杨校：当作“滋味流于下句”。下句：安顿字句，即造句。

⑳ 和：和谐，指平仄和谐。韵：押韵。

㉑ 异音：指句内平仄的不同。

㉒ 同声：指句末押韵相同。

㉓ 韵气：韵。

㉔ 故，范注：作“则”。余声。收声。声母都在一个字发声的开始，叫发声；韵母都在一个字字音收尾的地方，叫收声。收声即韵，所以称余声。易遣：押韵有一定规律，容易掌握使用。

㉕ 遗响：每一组音节中末一个音节。契：如符契一样吻合。

㉖ 属笔：写作。

㉗ 杨校："选"上当有"而"字。

㉘ 缀文：写作。

㉙ 纤：细。意，杨校：作"毫"较胜。

㉚ 缕(lǚ 吕)：一条一条地，详细。

㉛ 振：扬举。

【译文】

二

凡是语音的声调都有飞沉平仄，字词的音响有双声叠韵。双声字中隔断了产生错乱，叠韵字离开了违反常规；一句之中全用沉抑的仄声字读起来很不方便，声响的发出就像要中断了一样；一句中全是飞扬的平声字读起来也不顺口，声调就好像飞扬出去回来不了一样。这些都像辘轳一样转来转去非常单调，又像龙颈下的逆鳞一样不合顺序。只要违反了声律配合的规律，那就会佶屈聱牙；这种病症，也好比作家得了口吃病一样。文章之所以患口吃病，原因是写作的人爱好诡奇，追逐新奇趋向怪异，所以弄得声韵纠纷杂乱。想要解开这个纠缠紊乱的疙瘩，务必要坚决果断。左边有了障碍，就从右边去寻找毛病；末尾阻滞不畅，就探讨前头的问题。这样，那声调念起来就很圆转，文章的声韵就会像振摇着的玉石一样玲玲作响；那辞语听起来就很悦耳，像贯穿起来的累累相联的珍珠一样。所以文章声韵的美恶好坏，寄托在吟咏里面，它们的滋味流露于字里行间，气力尽用在文章的和谐押韵上。句内的音调随从协调叫做和谐，句末相同的声韵相呼应叫做押韵。押韵的规则有一定，用韵一经确定，那收声就容易安排调遣；不同的声调有抑扬平仄变化大，所以遗下的音响难于协调吻合。拿起笔写文章易于工巧，然而选择声调的协调却最为困难；连缀辞语成为文章难于精致，然而押韵却甚为容易。虽然其中细微的关系和曲折的变化不可一条一条地详述，然而它们大略的纲要，不会超出这些论述。

【原文】

三

若夫宫商大和，譬诸吹籥①；翻回取均②，颇似调瑟③。瑟资移柱，故有时而乖贰④；籥含定管，故无往而不壹⑤。陈思、潘岳⑥，吹籥之调也⑦；陆机、左思⑧，瑟柱之和也⑨。概举而推，可以类见。又《诗》人综韵⑩，率多清切⑪，《楚辞》辞楚⑫，故讹韵实繁⑬。乃张华论韵，谓士衡多楚⑭，《文赋》亦称知楚不易⑮，可谓衔灵均之声余⑯，失黄钟之正响也⑰。凡切韵之动⑱，势若转圜⑲，讹音之作，甚于枘方⑳，免乎枘方，则无大过矣。练才洞鉴㉑，剖字钻响，识疏阔略㉒，随音所遇，若长风之过籁㉓，南郭之吹竽耳㉔。古之佩玉㉕，左宫右徵，以节其步，声不失序；音以律文，其可忘哉㉖！

【注释】

① 籥：管乐器，管上有孔，音位固定，似笛。

② 均：均衡协调。

③ 瑟：弦乐器，有二十五条弦，音位不固定，靠调弦定音。

④ 乖贰：不合。

⑤ 壹：一致，协调。

⑥ 陈思：陈思王曹植。潘岳：西晋作家。

⑦ 吹籥之调：比喻曹植、潘岳作品的声律协调。

⑧ 陆机、左思：均西晋作家。

⑨ 瑟柱之和：比喻陆机、左思作品的声律调协得好。陆机是吴人、左思是齐人，他们的作品杂用方言，方言和正音有时相违。

⑩ 《诗》人：《诗经》作者。综韵：运用音韵。综，织机的装置，指织机。

⑪ 率：大都。清切：指《诗经》用的音韵是当时通行的音韵，所以清楚准确。

⑫ 《楚辞》辞楚：《楚辞》用了楚方言。

⑬ 讹韵：以通行音韵为正，方言音韵不通行，所以是讹。讹，错误。

⑭ 张华论韵二句：陆云《与兄平原书》中说："张公（张华）语云（陆云自称）云（说），兄（陆机）文故自楚。"

⑮ 知楚不易：陆机《文赋》中讲音韵的地方未讲方言或楚音问题，更未讲"知楚不易"。

⑯ 灵均：屈原的字。声余，杨校：作"余声"。

⑰ 黄钟：十二律之一，代表正声，指《诗经》的标准音。

⑱ 切韵：切合的音韵。

⑲ 圜：通环。

⑳ 枘（ruì 瑞）方：圆凿方枘。把方的木端插进圆孔，比喻不相合。枘，木端、木榫（sǔn 损）。

㉑ 练：熟练。洞：深、沏底。

㉒ 识疏，杨校：当作"疏识"。阔略：疏略。

㉓ 籁：箫。

㉔ 南郭吹竽：桓谭《新论·审名篇》说东郭（即南郭）先生吹竽并不懂得音乐。东郭或作南郭，"是古书南郭有称东郭者。"

㉕ 佩玉：佩带玉器。《礼记·玉藻》说："古之君子必佩玉，右徵角，左宫羽。"佩玉发声分别宫徵，用以调节步子。

㉖ 忘，杨校：作"忽"较胜。忽：忽视。

【译文】

三

至于要使宫、商、角、徵、羽五音谐和，就好比吹籥一样；反复地调音使音韵协调，又颇似调瑟一样。瑟弦的调整要靠移动瑟的弦柱，所以有时调不准便使音调不合；籥具有固定的管孔，所以它的音调总是无往而不一致。曹植和潘岳的作品的声韵，就是吹籥的调子；陆机和左思的作品的声韵，就属于鼓瑟的和调。概略地

举这几个例子加以推论，其他相类似的情况都可以由此见到了。再有《诗经》的作者运用声韵，大多清楚明确，《楚辞》用楚国的方言语音写作，所以它的音韵的讹变实在繁多。到了西晋的张华论述用韵，说陆机的作品多用楚国语音，陆机的《文赋》也自称不改变用楚国语音来写作，这可以说是虽然接受了屈原作品音韵的影响，却失去了《诗经》黄钟正调的音响。大凡音韵运用得正确贴切，那文势就像转动着的圆环一样和畅无碍；但如果文章的音律发生讹变，比把方木榫插进圆孔还别扭。能避免这种格格不入的现象，那在运用声律上就没有大的过失了。才能干练、洞察明鉴的人，就能剖析字句、钻研音响声韵、掌握调和声律的方法；如果学识疏浅，不掌握调声韵的规律，那就不过是像长风的吹过箫管眼孔，必然发出杂音，又一定像不懂音乐的南郭先生吹竽一样罢了。古代的人佩带玉石制的装饰品，走路的时候左边的玉器碰击发出宫、羽的音调，右边的玉器碰击发出徵、角的音调，用来调节走路的步子，使其声调不失一定的秩序；何况声律是用来使文章具有声韵节律之美的，怎么可以忽视呢？

【原文】

四

赞曰：

标情务远①，比音则近②。
吹律胸臆③，调钟唇吻④。
声得盐梅⑤，响滑榆槿⑥。
割弃支离⑦，宫商难隐⑧。

【注释】

① 标：立，举。

② 比：合，指调配。

③ 吹律：吐音合律。吹，吐气发音。胸臆：胸。臆，胸。

④ 钟：黄钟，十二律之一，指音律。

⑤ 盐梅：调味品。盐味咸，梅味酸。比喻声律对文章有调味作用。

⑥ 榆槿(jǐn 紧)：榆，树名，果实可食。槿，木槿，花可食。这是两种含有滑汁的植物，可作调味品，使食物柔滑细嫩。

⑦ 支离：不正貌。指在声韵上的逐新趋异违反声律的规律。

⑧ 难隐：难于隐蔽，即能够明白掌握音律。

【译文】

四

总结：

标立文情务必高远，
调配音韵则要求切近。
声音节律从胸中发出，
调和音调用的是唇吻。
文章有了声律这调味的盐梅，
那音响就像榆槿一样柔滑。
割掉追逐新奇的不正之风，
那文章的声律就更加动听。

章句第三十四

【题解】

《章句》的“章”，原意是古代音乐演奏中一次小停顿，一次小停顿为一章；在诗歌或散文作品中则指一个较小的单位，大约相当于今天的一个段落；“句”是古代说话时一个停顿单位，不是现代汉语中所说的句。本篇讲文章写作中的分章造句。

全篇分三部分：一、讲章、句的定义和作用。二、讲章、句组织的基本原则和方法。三、讲章、句中的长短、字数、押韵及虚词运用的基本原则和方法。

本篇中，刘勰强调章、句是构成文学作品的细胞，是写作的基础；强调章、句的基本功首先要解决章的条理层次和句的合符自然的常理；强调章、句要适应所表现的思想内容，随思想内容的变化而变化。围绕这点，刘勰对句子的长短、语气的缓急、韵调的改从、虚字的运用等都作了探讨。

【原文】

一

夫设情有宅①，置言有位②；宅情曰章③，位言曰句④。故章者，明也；句者，局也⑤。局言者，联字以分疆⑥，明情者，总义以包体⑦，区畛相异⑧，而衢路交通矣⑨。夫人之立言⑩，因字而生句，积句而成章⑪，积章而成篇。篇之彪炳⑫，章无疵也；章之明靡⑬，句无玷也⑭；句之清

英，字不妄也。振本而末从⑮，知一而万毕矣。⑯

【注释】

① 设：指安排、安顿。情：思想感情。宅：住宅，指位置。

② 置：安置。位：位置。

③ 宅情：即分章。

④ 位言：即造句。

⑤ 局：局限，划分界限。一句有一句之界，与另一句区别开。

⑥ 疆：界。

⑦ 体：整体，指各句组成章的整体。

⑧ 区畛（zhěn 枕）：区域界限。畛，田间小路，引伸为界限。

⑨ 衢路：道路，指句、章关系密切相通。

⑩ 立言：写文章，著书立说。

⑪ 成章，杨校：作"为章"。

⑫ 彪炳：文采焕发。彪，虎身斑纹，引申为有文采貌；炳，光明、显著。

⑬ 靡：丽。

⑭ 玷（diàn 店）：玉的斑点。

⑮ 振本而末从：本、末，树根和树梢，比喻字句和篇章的关系。

⑯ 知一而万毕：《庄子·天地篇》："记曰：'通于一而万事毕'"。一，指道、规律、法。毕：全部。

【译文】

写文章陈述思想感情要有地方，语言的置放要有座位。把某一完整的思想内容安顿在一定的地方叫做分章，按一定的座位排列言词叫做造句。所以，"章"就是明白的意思；"句"就是局限的意思。局限语言，就是把字词联缀起来区分语言单位的疆界；确定内容，就是总括所要包容的思想。这样句和章的区域界限虽然互相不同，可是文章却因有了像通衢道路一般的章句而通达了。人们的写作文章，都是由字词而产生句子，积累句子而为一

章，积累章而成为一篇。一篇文章的昭明卓著，是因为每章都没有疵瑕；一章的明洁漂亮，是因为每个句子都没有缺点；一个句子的清新英秀，是因为每个字词都不乱用。这就像振摇树木的根本末端的枝叶就会随之而摆动一样，懂得事物的根本原则就万事都可以概括包罗了。

【原文】

二

夫裁文匠笔①，篇有小大；离章合句②，调有缓急：随变适会，莫见定准。句司数字③，待相接以为用；章总一义，须意穷而成体④。其控引情理⑤，送迎际会⑥，譬舞容回环⑦，而有缀兆之位⑧；歌声靡曼⑨，而有抗坠之节也⑩。寻诗人拟喻⑪，虽断章取义⑫，然章句在篇，如茧之抽绪⑬，原始要终⑭，体必鳞次⑮。启行之辞⑯，逆萌中篇之意⑰，绝笔之言⑱，追媵前句之旨⑲；故能外文绮交⑳，内义脉注㉑，跗萼相衔㉒，首尾一体。若辞失其朋㉓，则羁旅而无友㉔；事乖其次㉕，则飘寓而不安㉖。是以搜句忌于颠倒，裁章贵于顺序，斯固情趣之指归，文笔之同致也。

【注释】

① 裁文匠笔：文笔，韵文和散文。刘勰区分文体，有韵叫文，无韵叫笔。

② 离章：分章。

③ 司：主管。

④ 体：即“总义以包体”的“体”。

⑤　控引：控制引导。

⑥　际会：接合。际，边际；会，合。

⑦　舞容：舞蹈。回环：回旋环绕。

⑧　缀兆：指舞蹈者的行列和位子。缀，连；兆，位。

⑨　靡曼：婉柔。靡，细；曼，长。

⑩　抗坠：升降。抗，同亢(kàng抗)，高；坠，下降。

⑪　寻：考查，探究。《诗》人：《诗经》作者。

⑫　断章取义：摘取一篇中的一章或几句，运用时不管它的原意。古人、今人都爱用这种方法，《文心雕龙》中断章取义的地方就不少。

⑬　绪：丝端，指丝。

⑭　原始要(yāo腰)终：《周易·系辞下》："《易》之为书也，原始要终，以为质也。"原意为探讨事物的始末，这里指写作的从头到尾。

⑮　鳞次：如鱼鳞排列。

⑯　启行：开始行文，指文章开头。

⑰　逆萌：预先萌生，即伏笔。逆，预先考虑到；萌，萌芽。

⑱　绝笔：断笔，指文章结尾。

⑲　追媵(yìng映)：追送，即照应。媵，送。

⑳　绮：绮丽；绮，有花纹的丝织品。

㉑　脉注：如脉贯注，指内在逻辑、条理。

㉒　跗：同柎(fū夫)，花萼的足，即花萼房。萼：花瓣外部下面的一圈绿色小片。

㉓　朋：同类，指字辞组句规则及搭配关系。

㉔　羁(jī机)旅：滞留外乡，寄居作客。

㉕　乖：违反。次：次序。

㉖　寓：寄居。

【译文】

二

写作韵文和散文，作品的篇幅有小有大；一篇作品的分离数章与几个字词的合为一句，它们的声调有缓有急。这些都要随文章的内容而变化，没有固定的标准。一个句子管几个字词，要把字

词相互连接才能有作用；作品的一章总括一个完整的意思，必须把一个意思表达透彻才能成为一个整体。诗文要抒情说理，所以章句就有送有迎有会有合：好比舞蹈回旋环绕，要有一定的行列和位子；又好比歌声婉柔摇曳，要有高亢低沉的节奏。考查诗人用来比拟譬喻的诗句，虽然可以断章取义，然一章一句都在一篇之中，好比蚕茧抽出丝绪一样。诗文从开始到结束，体制必须像鱼鳞一样按一定的秩序排列。行文开始的言辞，就要为中篇埋下伏笔，结尾的言辞，要追述前面语句的意旨；所以能够做到文章外在的形式绮丽交织，内在的意义一脉相承，好像花的萼房和花萼相互衔接，首尾连成一个整体。倘若辞句搭配失当，上下脱节，那就好像羁留异乡孤单的旅客一样没有亲友；事理的叙述没有层次，那就像飘泊寓居在外的人一样不安定。因此搜索心思造句切忌颠倒字词，裁断分章要重视行文有顺序，这确实是文章情意旨趣的方向和归宿，韵文和散文写作中共同一致的要求。

【原文】

三

若夫笔句无常①，而字有条数②：四字密而不促，六字格而非缓③，或变之以三、五，盖应机之权节也④。至于《诗》《颂》大体⑤，以四言为正；唯《祈父》、“肇禋”⑥，以二言为句。寻二言肇于黄世⑦，《竹弹》之谣是也⑧；三言兴于虞时⑨，《元首》之诗是也⑩；四言广于夏年⑪，《洛汭》之歌是也⑫；五言见于周代，《行露》之章是也⑬。六言、七言，杂出《诗》、《骚》⑭；而体之篇⑮，成于两汉⑯。情数运周⑰，随时代用矣⑱。

【注释】

① 笔，刘永济校：作章。

② 条数：原则。条，理；数，规律。

③ 格：木长貌，有宽长、宽裕的意思。

④ 权：权宜、变通。

⑤ 《诗》《颂》大体：《诗经》以四言为主，特别是《颂》严格尊守四言句式。《颂》用于宗庙祭祀，是一种庄重的体式，所以称大体。从下文举到《祈父》看，此处并不专指《颂》诗，也包括《雅》诗。

⑥ 《祈(qí 岐)父》：《诗经·小雅》中的一篇。诗的第一句是"祈父，予王之爪牙"。(司马，我是王室的爪牙。)祈父即圻父，官名，职掌封圻(镇守边疆)军队的司马。爪牙，虎士，比喻武臣。"肇禋(yīn因)"：《诗经·周颂·维清》中有"肇禋，迄用有成，维周之祯"(自从祭祀那上天，到有天下功竟成，这是周家的祥祯)的句子。《维清》是祭周文王的颂辞。肇，始；禋，祭天；祯，吉祥。

⑦ 黄：黄帝。

⑧ 《竹弹》：见《通变》二、注③。

⑨ 虞：舜。

⑩ 《元首》：《尚书·虞书》载有《元首歌》："股肱(gōng 工)喜哉！元首起(振作)哉！百工熙(和乐)哉！""哉"是助辞，"喜"、"起"、"熙"押韵，所以说是三言。股肱，指大臣。股，大腿；肱，胳膊。元首，指舜。百工，百官。

⑪ 夏：夏代。

⑫ 《洛汭(ruì 瑞)》之歌：即《五子歌》。共五首，基本是四言，载《伪古文尚书》。

⑬ 《行露》：《诗经·召南·行露》："谁谓雀无角，何以穿我屋?"(谁说雀子没嘴壳，怎会啄穿我家屋?)

⑭ 六言、七言二句：《诗经》、《楚辞》中已有六言、七言的句子。如《诗经·豳(bīn宾)风·鸱鸮(chī xiāo 吃消)》："迨(dài 代)天之未阴雨。"(趁着天老爷未下雨)。《诗经·大雅·召旻(mín民)》："维昔之富不如时，维今之疚不如兹。"(从前富有不像今日贫，当今的过错不如此时甚。)《离骚》："路漫漫其修远兮，吾将上下而求索。"(我们的途程是十分长远而又长远，我要上天下地去寻求我所喜悦。)"兮"是助词，不算字数。

⑮ 而，范注：疑当作"二"。二体：指六言、七言两种诗体。

⑯ 两，范注：作"西"。西汉：西汉时代。汉人七言诗，只《文选》李善注

中有几句：《文选》《西京赋》注引刘向的七言一句："博学多识与凡殊。"嵇康《赠秀才入军诗》注引刘向《七言》一句："山鸟群鸣动我怀。"

⑰ 数：屡，指复杂。周：周详。

⑱ 代：更替。

【译文】

三

至于章、句的变化虽没有一定的常规，而一句之中字数的多少却有一定的原则：四个字的句子虽然密凑但音节并不急促，六个字的句子虽然宽裕但音节并不舒缓。有时变成三言、五言的句子，那是为了行文的需要，随机应变作权宜的调节。至于《诗经》中《雅》、《颂》这一类庄重的文体，以四言诗为正宗，唯有《小雅·祈父》、《周颂·维清》，用了二言的句子。考查二言诗开始于黄帝时代，《竹弹谣》就是二言的歌谣；三言诗是从虞舜时代兴起的，《元首诗》就是三言的诗歌；四言诗广传于夏朝，《洛汭之歌》便是四言的诗歌；五言诗出现于周朝，《行露》便是五言诗歌。六言诗和七言诗，在《诗经》和《楚辞》里便间杂出现了，而这两种句式的诗歌体裁到西汉时才发展成完整的诗篇。由于诗歌所要反映的思想内容越来越多样复杂，复杂的长句的运用就逐渐代替了简单的短句。

【原文】

若乃改韵从调①，所以节文辞气②。贾谊、枚乘，两韵辄易③；刘歆、桓谭，百句不迁④：亦各有其志也。昔魏武论赋⑤，嫌于积韵⑥，而善于资代⑦。陆云亦称："四言转句，以四句为佳⑧。"观彼制韵，志同枚、贾。然两韵辄易，则声韵微躁⑨；百句不迁，则唇吻告劳⑩。妙才激扬⑪，虽

触思利贞⑫，曷若折之中和⑬，庶保无咎⑭。

【注释】

① 从，杨校：作"徙"。徙：迁，变。

② 节：调节。

③ 贾谊、枚乘二句：贾谊的《吊屈原赋》、《鹏（fú 扶）鸟赋》（载《文选》卷六十、十三）都是用两个韵脚就转韵。枚乘用两个韵脚就转韵的作品已失传。辄：就。

④ 刘歆、桓谭二句：刘歆、桓谭二人百句不转韵的作品已失传。迁：变，转。

⑤ 魏武：曹操。赋，杨校：当作"诗"。曹操论诗的话无可考。

⑥ 积韵：重复用同一个韵，即"百句不迁"。

⑦ 资，杨校：当作"贸"。贸：迁移，变化。

⑧ 陆云亦称三句：陆云论韵的话见其《与兄平原（陆机）书》。四言诗两句一韵，四句两个韵脚，他的主张也是两个韵脚就转韵。

⑨ 躁：急。

⑩ 唇吻：嘴。吻，嘴唇。

⑪ 妙才：高手。激扬：激越抑扬。

⑫ 贞：正。

⑬ 曷：何不。中和：中正和平。

⑭ 庶：将近，差不多。咎：过失。

【译文】

至于改换音韵变更声调，是为了调节文章的文辞气势。贾谊和枚乘的作品，喜欢两韵之后就改韵；刘歆和桓谭的作品，又爱百句也不换韵。这也是各有自己的用意和志趣啊！从前魏武帝曹操论诗的时候，说他自己写作诗歌讨厌老是用一个韵不变，而善于换韵。陆云也说："四言诗的转韵，以四句一转为好。"看他对用韵的主张，同枚乘和贾谊相同。然而两韵之后即改韵，那声韵就显得稍微有些急躁；如果百句都不换韵又太单调，读起来嘴巴也会感到疲劳。具有高妙的才能的作家能使音韵激荡抑扬，这样

虽然能触动思想有利表达真诚的感情；但何不如采取折中之道，根据具体情况变换音韵。这样庶几乎可以保证在用韵上没有过失。

【原文】

又《诗》人以“兮”字入于句限①，《楚辞》用之，字出句外②。寻“兮”字成句③，乃语助余声。舜咏《南风》④，用之久矣；而魏武弗好，岂不以无益文义耶！至于夫、惟、盖、故者，发端之首唱⑤；之、而、于、以者，乃劄句之旧体⑥；乎、哉、矣、也⑦，亦送末之常科⑧。据事似闲⑨，在用实切。巧者回运⑩，弥缝文体⑪，将令数句之外，得一字之助矣。外字难谬⑫，况章句欤！

【注释】

① 句限：句中。《诗经》中用兮字的诗歌很多。有的用在句中，如《郑风·萚(tuò 拓)兮》：“萚兮萚兮，风其吹女。”(树叶落啊树叶落，大风吹起你又落)。萚，脱落的树叶。

② 句外：指“兮”字在韵脚后。如《楚辞·桔颂》：“年岁虽少，可师长兮。行比伯夷，置以为像兮。”(你虽是那么年轻，却可作为人们的老师。伯夷似的崇高行为啊，是我灵魂永远的归依。)“长”、“像”是韵脚。这种“兮”字在韵脚之外的情况，《诗经》中也不少。

③ 成，杨校：作“承”。

④ 《南风》：《尚书·虞书》中记载有《南风歌》，其歌辞为：“南风之熏(暖和)兮，可以解吾民之愠(怨恨)兮；南风之时(适时)兮，可以阜(丰盛)吾民之财兮。”此诗非虞舜所作，而是后人伪托。

⑤ 发端、首唱：开头。这些虚字都用在句、章、篇的开头。

⑥ 劄(zhā 札)：刺入，嵌进。

⑦ 乎哉矣也，杨校：“也”下有“者”字。

⑧ 常科：常用的形式。

⑨ 闲：空，无实际作用。

⑩ 回运：婉转灵活运用。

⑪ 弥缝：弥补缝合。

⑫ 外字：实字之外的字，指虚字。

【译文】

再有《诗经》作者已有人把“兮”字写入句子之中，《楚辞》大量用了“兮”字，而且“兮”字已可以用在句子之外。考查“兮”字成为句中承接语气的成分，乃是一种语助词，用来表示语句的余声。虞舜咏唱的《南风歌》里，早就用了“兮”字了，可是魏武帝曹操却不爱用“兮”字，这岂不是他认为“兮”字对表达文章的内容没有什么作用吗？至于夫、惟、盖、故这些虚词，是用在文章开头的；之、而、于、以这些虚词，乃是嵌在句子中的；乎、哉、矣、也这些虚词，也是用在句末常有的科条。这些虚词根据文章所要叙议的事理来看似乎是闲余的，可它们的作用却很实在管用。巧妙的作者善于回环婉转地运用它们来弥补缝合各种文体，将能使自己在数句的实词之外，得到一个虚词的帮助。像这些实字之外的虚字的运用都难于允许有谬误，何况章句呢！

【原文】

四

赞曰：

断章有检①，积句不恒②。
理资配主，辞忌失朋。
环情草调③，宛转相腾。
离合同异④，以尽厥能⑤。

【注释】

① 检：法式、规格。
② 恒：常，固定。
③ 草，杨校：疑“革”字之误。革：改。革调，即“改韵徙调”。
④ 离合同异：即“离章（分章）合句（造句）。”
⑤ 厥：其，指章、句。

【译文】

四

总结：

断分章节有一定的规矩，
积句成章却不固定有恒。
文理内容主要靠章句配合主题，
用辞切忌不注意关系失去友朋。
围绕思想感情调节变换韵调，
使文辞抑扬宛转相互腾跃。
从实际需要出发分章遣句，
尽量发挥它们的功能。

丽辞第三十五

【题解】

《丽辞》的“丽”是骈俪的意思，“丽辞”即骈俪之辞，相当于今天说的对偶。本篇讲语言的对偶。

全篇分三部分：一、讲语言的对偶本于自然，是自然形成的。二、讲对偶的四种基本类型。三、讲使用对偶的基本原则和注意事宜。

对偶是文学作品的一种修辞手段。汉魏六朝文学作品讲对偶之风的逐渐兴起，和文学本身的发展直接有关，它一方面说明随着文学的发展人们日益重视文学艺术修辞手段的运用，另一方面也说明对这一修辞手段如不正确运用会助长形式主义的文风。刘勰正是在这一情况下讨论了丽辞问题。他认为丽辞的产生出于自然，事物本身具有对偶的自然美，反映事物的语言自然也有对偶。他欣赏对偶的自然美，主张“自然成对”，但不赞成人为的、过分的字字、句句都讲对偶。所以他既不同于骈文家的一律排斥散文，行文不用散，也不同于古文家的一律反对骈文，行文不许用骈，而主张“奇偶适变”，“迭用奇偶”、骈散交错运用。可惜他写《文心雕龙》散行的地方微不足道，没有实践他骈散交错的主张。

【原文】

一

造化赋形①，支体必双②；神理为用③，事不孤立。夫心生文辞，运裁百虑，高下相须④，自然成对。唐、虞之

世，辞未极文，而皋陶赞云⑤："罪疑惟轻，功疑惟重⑥"。益陈谟云⑦："满招损，谦受益⑧。"岂营丽辞，率然对尔⑨。《易》之《文》《系》⑩，圣人之妙思也。序《乾》"四德"，则句句相衔⑪；龙虎类感，则字字相俪⑫；乾坤易简，则宛转相承⑬；日月往来，则隔行悬合⑭。虽句字或殊，而偶意一也。至于《诗》人偶章⑮，大夫联辞⑯，奇偶适变⑰，不劳经营。自扬、马、张、蔡⑱，崇盛丽辞，如宋画吴冶⑲，刻形镂法，丽句与深采并流，偶意共逸韵俱发⑳。至魏、晋群才、析句弥密，联字合趣，剖毫析厘。然契机者入巧㉑，浮假者无功㉒。

【注释】

① 造化：指天地、自然界。

② 支：同肢。

③ 神理：神妙的自然之道。

④ 相须：相对，相需。

⑤ 皋陶(yáo 摇)：舜的大臣。赞：助。

⑥ 罪疑惟轻二句：《尚书·伪大禹谟》中皋陶回答舜的话。疑：疑惑不定。

⑦ 益：舜的大臣。陈：进。谟：议谋。

⑧ 满招损二句：《尚书·伪大禹谟》中益向禹说的话。

⑨ 率然：随便，不经意。

⑩ 《易》：指《周易》。《文》：《周易》的《文言》，《易传》中专门解释《乾》、《坤》两卦的篇章，"十翼"之一。《系》：《周易》的《系辞》，解释卦、爻的意义，分上、下两篇，"十翼"中的两翼。《文言》、《系辞》相传都是孔子所作。

⑪ 序《乾》"四德"二句：《周易·乾卦》："乾，元亨利贞。"《文言》解释说："元者，善之长也；亨者，嘉之会也；利者，义之和也；贞者，事之干也。""四德"即元、亨、利、贞。这四句都相衔对偶。

⑫　龙虎类感二句：《周易·乾卦·文言》中有“水流湿，火就燥，云从龙，风从虎”的话，这些话都字字相对。俪：两两相比，成双成对。

⑬　乾坤易简二句：《周易·系辞上》：“天尊地卑，乾坤定矣。卑高以陈，贵贱位矣……乾以易知，坤以简能。易则易知，简则易从；易知则有亲，易从则有功；有亲则可久，有功则可大……”这段解说论理上承下接而又对偶。

⑭　日月往来二句：《周易·系辞下》：“日往则月来，月往则日来，日月相推而明生焉；寒往则暑来，暑往则寒来，寒暑相推而岁成焉。”悬：悬隔，远。

⑮　《诗》人偶章：《诗经》中的对偶很多。如《小雅·采薇》：“昔我往矣，杨柳依依；今我来思，雨雪霏霏。”（从前我出征离开家，杨柳嫩枝飘飘挂；今天战后我归来，漫天雨雪纷纷下。）

⑯　大夫联辞：春秋、战国时期，士大夫说话讲究文辞，对偶句也不少。如《左传·僖公五年》载宫之奇谏虞国君不要让晋国军队通过虞国去攻打虢（guó 国）国说：“虢，虞之表（屏障）也。虢亡，虞必从之。晋不可启，寇不可玩。”最后两句是对偶，意为：晋国的贪心不可启发，寇贼的危害不可玩忽。

⑰　奇（jī 基）偶：奇，单数；偶，双数。指散句和偶句。

⑱　扬、马、张、蔡：指扬雄、司马相如、张衡、蔡邕。

⑲　宋画：《庄子·田子方篇》载：宋元君召集画家画画，大家接受命令后都作揖行礼站着画。有一人后来，态度从容不迫，接受任务后便进房舍解开衣、伸开腿坐着画。宋元君说他是真正的画家。吴冶：《吴越春秋·阖闾（hé lǘ 河驴）传》载：干将、莫邪夫妇造剑很讲究，采用五山的精铁、天下的好铜，精工冶炼制造。

⑳　逸韵：高雅超逸的音韵。

㉑　契机：合时、指对偶恰当。

㉒　浮假：浮华虚假。

【译文】

一

天地造化赋予的形体，肢体都一定是成双成对的。这是神妙的自然之道在起作用，它说明事物都不是孤立存在的。人的心思

需要表达因而产生了文辞，作文运思裁剪反复考虑，高低上下相互需要，自然便成了偶对。唐尧、虞舜的时代，文辞还没有很讲究文采，而皋陶就曾经赞助虞舜出主意说："罪过大小不能确定的就从轻处理，功劳大小不能确定的就从重奖赏"。益也向夏禹贡献意见说："骄傲自满要招致损失，谦虚谨慎会受到益处。"这些岂是故意苦心经营骈俪对偶的文辞，不过是直率自然地成对罢了。《周易》的《文言》、《系辞》，反映了圣人精妙的思想。序述《乾卦》的元、亨、利、贞这"四德"，就是句句相衔接对偶；"云随从龙，风随从虎"这些同类互相感应的话，就是字字都相骈俪；论述乾易坤简的关系和道理，就非常宛转，相互承接；说的"日往则月来，月往则日来"，就是隔行隔句遥相对仗。这些句子的字数虽然不同，但对偶的用意都是一致的。至于《诗经》的作者在作品中相对偶的章句，东周列国士大夫在外交上应对时使用的联偶的言辞，它们的或奇或偶都能适应变化的需要，不用劳费心思去经营。自从扬雄、司马相如、张衡、蔡邕推崇华丽对偶的文辞，大加提倡，如像宋人的画画，吴人的铸剑，讲究刻画的形象和雕镂的方法，所以在他们的作品中，骈俪的句子与精深的文采相并涌流，对偶的意思和超逸的声韵共同焕发。到了魏、晋时代，众多有才华的文人分析句子越来越细密，联缀字辞，凑合情趣，讲究对偶，到了剖毫析厘斤斤计较的地步。然而契合时机用得适当的才算得巧妙，只注意表面浮华实际虚假的便不会有什么功效。

【原文】

二

故丽辞之体①，凡有四对：言对为易②，事对为难③，反对为优④，正对为劣⑤。言对者，双比空辞者也⑥；事对者，并举人验者也；反对者，理殊趣合者也；正对者，事异

义同者也。长卿《上林赋》云⑦："修容乎礼园⑧，翱翔乎书圃⑨"，此言对之类也；宋玉《神女赋》云⑩，"毛嫱鄣袂，不足程式⑪，西施掩面，比之无色⑫"，此事对之类也；仲宣《登楼》云⑬，"钟仪幽而楚奏⑭，庄舄显而越吟⑮"，此反对之类也；孟阳《七哀》云⑯，"汉祖想枌榆⑰，光武思白水⑱"，此正对之类也。凡偶辞胸臆⑲，言对所以为易也；征人之学⑳，事对所以为难也；幽显同志㉑，反对所以为优也；并贵共心㉒，正对所以为劣也。又以事对㉓，各有反正，指类而求，万条自昭然矣。张华诗称㉔，"游雁比翼翔㉕，归鸿知接翮"㉖；刘琨诗言㉗，"宣尼悲获麟，西狩泣孔丘"㉘：若斯重出，即对句之骈枝也㉙。

【注释】

① 丽：同俪。

② 言对：语言文字的对偶。

③ 事对：用事用典的对偶。

④ 反对：事义相反的对偶。

⑤ 正对：事义相同、相似的对偶。

⑥ 空：不实在，抽象。

⑦ 长卿：司马相如的字。其《上林赋》载《文选》卷八。杨校："赋"字当删。

⑧ 修容：修饰。礼园：《礼记》之园。《礼》是用来整威仪的，即可以修容。

⑨ 书圃：《尚书》的园圃，即《尚书》。

⑩ 宋玉《神女赋》：载《文选》卷十九。杨校："赋"字当删。

⑪ 毛嫱（qiáng 墙）鄣袂（mèi 妹）二句：毛嫱，古代美女。鄣，同障。袂，衣袖。程式，标准。

⑫ 西施掩面二句：西施，春秋越国美女。无色，无颜色，不美。以上

都形容神女貌美，连毛嫱、西施也自愧不如。

⑬ 仲宣：王粲的字。其《登楼赋》载《文选》卷十一。

⑭ 钟仪：春秋楚国音乐师，被郑国俘虏献给晋国成为囚犯。晋景公在军府里看见他，叫人解缚给琴让他弹，他弹奏了楚国的音乐。事见《左传·成公九年》。幽：囚。

⑮ 庄舄（xì 细）：春秋越国人，在楚国当了大官，仍然弹吟越国的音乐。事见《史记·陈轸（zhěn 枕）传》。显：显贵。

⑯ 孟阳：张载的字，西晋作家。其《七哀诗》《文选》卷二十三选载二首，无此二句。

⑰ 汉祖：汉高祖刘邦。枌（fén 坟）榆：乡名，刘邦的家乡，在今江苏省丰县。

⑱ 光武：东汉光武帝刘秀。白水：县名，在今河南南阳，刘秀的故乡。

⑲ 胸臆：心胸。

⑳ 征：验证。

㉑ 幽显同志：幽、显二字在这里双关，既一般地指幽隐和明显两种相反的情况，又指钟仪的幽囚和庄舄的显贵。

㉒ 并贵共心：也是双关，既指对偶两句表达相同的思想，又指刘邦和刘秀都贵为天子而同样思念家乡。

㉓ 又以，范注：作"又言对"。

㉔ 张华：西晋作家。诗：指张华的《杂诗》，载《文选》卷二十九。

㉕ 比：并。

㉖ 翮（hé 河）：翅膀。

㉗ 刘琨：西晋末作家，爱国民族英雄。诗：指刘琨的《重赠卢谌（chén 辰）诗》，载《文选》卷二十五。

㉘ 宣尼悲获麟二句：宣尼：指孔子，汉平帝追封孔子为褒成宣尼公。悲获麟：《公羊传·哀公十四年》："西狩获麟（鲁国西边打猎获得麒麟）……孔子曰：'孰（谁）为来哉！孰为来哉！'反袂（衣袖）拭面，涕沾袍。"

㉙ 骈枝（qí 歧）：多余的，不必要的。骈，脚拇指与二指相连；枝，手拇指枝生一指。

【译文】

二

所以骈俪对偶的体例，大约有四种类型：言对容易，事对困难，反对是优，正对算差。言对，就是对偶的双方都用抽象的言辞；事对，就是并列对偶举出人事证验的事实；反对，就是事理相反而又旨趣相合的对偶；正对，就是事实相异而意义相同的对偶。司马相如的《上林赋》中说："修整仪容啊在礼园里面，翱翔飞舞吧在书圃之中。"这就是属于言对这一类的例子。宋玉的《神女赋》中说："毛嫱用袖遮着脸蛋，自愧不够标准；西施以手掩着面庞，相比没有颜色。"这就是属于事对这一类的例子。王粲的《登楼赋》说："楚国的钟仪在晋国幽禁为囚，仍然弹奏楚国的音乐；越国的庄舄在楚国显达当官，犹尚吟咏越国的歌曲。"这就是反对这一类的例子。张载的《七哀诗》》说："汉高祖想念老家枌榆，光武帝思念故乡白水。"这就是正对这一类的例子。大凡对偶的言辞都出自作者的心胸，这就是言对之所以容易的原因；事对要证验一个人的学问，所以它就比较困难；钟仪和庄舄虽然一个幽囚一个显达，但他们不忘故国的志气相同，这就是反对之所以优越的地方；汉高祖和光武帝都很荣贵，思念家乡的感情也相同，这就说明为什么说正对是拙劣的对偶。还有，言对和事对各自都有正对和反对，指照这样的类别去研究探求，各种条目自然就昭然明白了。张华的《杂诗》说："远游的大雁比翼飞翔，归去的鸿雁连翅而飞。"刘琨的《重赠卢谌诗》说："捕获到了麒麟仲尼很悲伤，狩猎到了麒麟孔丘便哭泣。"像这样相同的句子重复出现，就是对偶句中累赘多余的骈拇枝指。

【原文】

三

是以言对为美，贵在精巧；事对所先，务在允当。若两事相配，而优劣不均，是骥在左骖①，驽为右服也②。若夫事或孤立，莫与相偶，是夔之一足③，趻踔而行也④。若气无奇类，文乏异采，碌碌丽辞⑤，则昏睡耳目。必使理圆事密，联璧其章⑥，迭用奇偶⑦，节以杂佩⑧：乃其贵耳。类此而思；理自见也⑨。

【注释】

① 骥(jì 记)：良马。骖(cān 飡)：古代一车驾四马，在两侧的两马叫骖，在中间的两马叫服；一车驾两马，左为骖，右为服。即左、右相对，骖、服相对要平衡。

② 驽(nú 奴)：劣马。

③ 夔：虞舜的音乐大臣，传说他只有一只脚。

④ 趻踔(chěn chuō 尘上戳)：跳着走。

⑤ 碌碌：平庸。

⑥ 璧：环玉。其，杨校：疑"共"之误。

⑦ 迭：交替。

⑧ 杂佩：各种佩玉，有对称的，有不对称的。

⑨ 自，杨校：作"斯"。

【译文】

三

所以言对美好的，以精致巧妙为贵；事对所首先要考虑的，是务必注意对偶的事理公允恰当。倘若两件事情相配对偶，而优劣不均衡，那就像把千里马套在马车的左边作骖马，把劣马套在马

车的右边作服马。至于只是孤单独立的没有和它相对偶的事，那就像夔只有一只脚一样，只能跳着走了。倘若文章的内容气势毫无奇特之处，用辞又缺乏新异的文采，只是些庸庸碌碌的骈俪之辞，那就只能使人看了听了昏昏然想打瞌睡。因此，对偶必须使得文理圆通，事义周密，像双联的璧玉，共同在一篇文章里。还要迭代更替地使用奇句偶句，像用各种佩带着的玉石发出不同声音一样来调节它，这才算是可贵的。这样去思考类推，运用对偶的道理在这里自然就明白可见了。

【原文】

四

赞曰：

体植必两①，辞动有配②。
左提右挈③，精味兼载④。
炳烁联华⑤，镜静含态⑥。
玉润双流⑦，如彼珩珮⑧。

【注释】

① 体：肢体。植：生长。

② 动：运动，运用。

③ 挈(qiè 妾)：携带。

④ 精味：精义韵味。

⑤ 炳烁：光采貌。华：花。

⑥ 静：同净，明净。

⑦ 双流：双垂。垂，布，流传。指玉的光泽与声音，比喻丽辞必须讲究藻饰与声律。

⑧ 珩(héng 恒)：佩玉上面的横玉。珮(pèi 佩)：古代衣带上佩带的玉石。

【译文】

四

总结：

肢体的生长必然成双成对，
文辞的运用也有对偶相配。
左边提带来右边携挈，
精义与韵味兼有共载。
像炳耀闪烁并联的花朵，
如明镜照物含有成双影态。
玉石的光泽和声韵双双传流，
如像那佩带着的美玉珩珮。

比兴第三十六

【题解】

《比兴》的“比”是比喻，“兴”是起兴，都是我国古代文学作品、特别是诗歌中的传统艺术表现方法。这两种表现方法都和艺术现象有密切关系。本篇讲“比兴”这两种艺术表现方法及其和艺术形象的关系。

全篇分三部分：一、讲“比兴”的意义及其关系。二、讲“比兴”的艺术表现特点及文学创作中“比兴”艺术方法使用的发展变化。三、讲“比”的类别及用“比”的基本原则。

《比兴篇》是我国第一篇专论“比兴”的论文。刘勰总结了汉以来文学创作正反面的经验，对“比兴”的含义有了新的认识，即“比兴”不仅是艺术表现方法，而且包含有艺术形象的萌芽。刘勰把“比兴”的特点概括为“比显兴隐”，无论“比”或“兴”，都要依托一定的事物形象，但形象所揭示的含义则有明显或隐曲的不同，由此它们的艺术作用也炯然有别，一是明快的“畜愤以斥言”，一是委婉的“环譬以托讽”。据此，刘勰提出了“比兴”要“拟容取心”的原则。“拟容”即要重视“比兴”的具体形象，“取心”即要重视形象所包含的意义，抓住它的精神实质。即要以小见大，通过具体形象说明一般事理。

【原文】

一

《诗》文弘奥①，包韫“六义”②；毛公述《传》③，独标

"兴"体④。岂不以"风"通而"赋"同⑤,"比"显而"兴"隐哉⑥!故"比"者,附也⑦;"兴"者,起也⑧。附理者切类以指事⑨,起情者依微以拟议⑩。起情故"兴"体以立,附理故"比"例以生⑪。"比"则畜愤以斥言⑫,"兴"则环譬以记讽⑬。盖随时之义不一,故《诗》人之志有二也⑭。

【注释】

① 《诗》:《诗经》。弘:大。奥:深。

② 韫(yùn 运):藏。"六义":《诗·大序》:"故《诗》有六义焉,一曰风,二曰赋,三曰比,四曰兴,五曰雅,六曰颂。"风、雅、颂指诗的类型,赋、比、兴是表现手法。赋是直接铺陈,比是比喻,兴是因物起兴。

③ 毛公:相传战国末、西汉初鲁人毛亨(世称"大毛公")作《毛诗故训传》,简称《毛传》,以传授赵人毛苌(cháng 常),世称"小毛公"。《毛传》是专门解释《诗经》文字的。传:经的注释。

④ 独标"兴"体:《毛传》注释《诗经》,对"兴体"有特别注明。

⑤ "风"通:《诗经》中"风"、"雅"、"颂"三种诗体都分类排列,前后贯通,分别清楚,不用注明也知道是什么诗体。"赋"同:"赋"的铺陈手法相同,容易区分。

⑥ "比"显:比喻手法明显,也较易识别。"兴"隐:起兴手法隐晦,和比喻又有相似之点,不易识别。

⑦ 附:接近,指托相近、相似之物以为比喻。

⑧ 起:引起。

⑨ 切:合:类:似。

⑩ 微:隐。

⑪ 例:体例。

⑫ 畜,杨校:当作"蓄"。蓄:积蓄。斥:指斥。

⑬ 环:回环委婉。记,杨校:当作"托"。托:寄托。讽:讽喻、劝喻。

⑭ 《诗》人:指《诗经》作者。有二:二指"比"、"兴"两种手法。

【译文】

一

《诗经》作品的内容意义非常宏大深奥，包含韫藏着风、雅、颂、赋、比、兴这“六义”。毛公作《传》解释《诗经》，单独标注出某篇作品是用的“兴”法，岂不是因为“风”、“雅”、“颂”是贯通全部作品的分类而“赋”是直接铺陈手法相同，“比”明显而“兴”隐晦吗？所以“比”，就是比附的意思；“兴”，就是起兴的意思。比附事理的，用贴切的类比方法来指明事物；因物起情的，依靠微隐含蓄的方法来比拟议论。因物起情，所以起兴的手法得以成立；比附事理，所以比喻的体例得以产生。比喻就是用蓄积愤懑的感情来表现斥责的言辞，起兴就是用委婉间接的譬喻来寄托讽喻的意思。因为随着时间情况的不同，对各种事物的认识感受不一致，所以《诗经》的作者表现思想感情的手法也有比喻和起兴这两种区分了。

【原文】

二

观夫“兴”之托喻，婉而成章①，称名也小，取类也大②。关雎有别，故后妃方德②；尸鸠贞一，故夫人象义④。义取其贞，无从于夷禽⑤；德贵其别，不嫌于鸷鸟⑥：明而未融⑦，故发注而后见也⑧。且何谓为“比”？盖写物以附意，飏言以切事者也⑨。故金锡以喻明德⑩，珪璋以譬秀民⑪，螟蛉以类教诲⑫，蜩螗以写号呼⑬，浣衣以拟心忧，⑭，席卷以方志固⑮：凡斯切象⑯，皆“比”义也。至如“麻衣如雪⑰”，“两骖如舞⑱”，若斯之类，皆“比”

类者也。楚襄信谗⑲，而三闾忠烈⑳，依《诗》制《骚》，讽兼“比”、“兴”。炎汉虽盛㉑，而辞人夸毗㉒，诗刺道丧㉓，故“兴”义销亡㉔。于是赋颂先鸣，故“比”体云构，纷纭杂遝㉕，信旧章矣㉖。

【注释】

① 成章：自成文理、文章，指写得好。章，即《情采》“圣贤书辞，总称文章”之章。

② 称名二句：《周易·系辞下》：“其称名也小，其取类也大。”小中见大，小事寓大义。取类，取义，取相类事物来起兴以寄托讽喻的意义。

③ 关雎（jū居）二句：《诗经·周南·关雎》：“关关雎鸠，在河之洲。”（雎鸠水鸟关关和鸣，歌唱在那沙洲上。）关，鸟和鸣声。雎，雎鸠，一种水鸟。《毛传》：“雎鸠，王雎也，鸟鸷而有别。”雎鸠性凶猛，但雌雄配合后即有别，不再和别的关雎相配。《毛传》认为《关雎》的内容主题是赞美后妃之德，是儒家的封建观点，实际是赞美爱情。方：比方。

④ 尸鸠二句：《诗经·召南·鹊巢》：“维鹊有巢，维鸠居之。之子于归，百两御之。”（喜鹊树上做好窝，斑鸠飞来居住它，这位姑娘要出嫁，备车百辆迎接她。）郑玄《笺》：“鹊之作巢，冬至架之，至春乃成，鸤鸠（即尸鸠、斑鸠、布谷鸟）因鹊巢而居之，而有均一（专一）之德，犹国君夫人来嫁，居君子之室。”这也是用儒家观点来解释。

⑤ 从：同纵，舍，放。夷禽：平凡的禽鸟，指尸鸠。

⑥ 鸷鸟：凶猛的鸟，指雎鸠。

⑦ 明而未融：天刚明还没有大亮。融，朗，大明。

⑧ 发：阐发、启发。

⑨ 飏言：明言。飏，同扬。

⑩ “金锡”句：《诗经·卫风·淇奥（yù郁）》：“瞻彼淇奥，绿竹如箦（zé则），有匪君子，如金如锡，如圭如璧。”（瞧那淇水的河湾，绿竹茂盛如堆积，这个文雅的君子，锻炼得精纯像金锡，琢磨得润圆像圭璧。）箦，积：匪，同斐，文采貌。金，铜；锡，锡、铜合金，即青铜。

⑪ 珪（guī规）璋句：《诗经·大雅·板》：“天之牖（yǒu有）民，如埙（xūn勋）如篪（chí池），如璋如圭。”（上天诱导老百姓，好像乐器陶埙与竹

篪相和，好像半圭的璋和圭紧紧相合。)牖、诱，古通用，导。埙，陶制的一种乐器；篪，竹制的一种乐器。珪，同圭，玉器；半圭叫璋。秀，杨校：当作“诱”。

⑫　螟蛉(míng líng 明玲)句：《诗经·小雅·小宛》：“螟蛉有子，蜾蠃(guǒ luǒ 果裸)负之，教诲尔子，式穀似之。”(大青桑虫有团子，细腰土蜂取了它。教诲你的那儿子，就好接代有了他。)螟蛉，螟蛾的幼虫。蜾蠃，土蜂、细腰蜂，寄生蜂的一种，常用泥土在墙上或树上做窝，捕捉螟蛉等小虫放窝里作幼儿食物，诗人误认为蜾蠃养螟蛉为子。负，持。似，嗣，续后代。

⑬　蜩螗(tiáo tóng 条唐)句：《诗经·大雅·荡》：“文王曰咨，咨女(rū 汝)殷商，如蜩如螗，如沸如羹(gēng 耕)。”(周文王说，唉！唉，你殷商！好像小蝉大蝉在喧噪，好像沸腾的水烧开的汤。)蜩，小蝉；螗，大蝉。

⑭　浣(huǎn 幻)衣句：《诗经·邶(bèi 倍)风·柏舟》：“心之忧矣，如匪浣衣。”(心里忧伤洗不掉，好像没洗脏衣裳。)浣，洗。

⑮　席卷，杨校：作“卷席”。“卷席”句：《诗经·邶风·柏舟》：“我心匪石，不可转也；我心匪席，不可卷也。”(我心不是盘石呀，更比盘石难转移；我心不是草席呀，不可随便就卷起。)

⑯　切：合。

⑰　“麻衣如雪”：《诗经·曹风·蜉蝣(fú yóu 伏游)》：“蜉蝣掘阅，麻衣如雪。”(蜉蝣掘洞刚飞出，穿的麻衣像白雪。)蜉蝣，一种昆虫，朝生暮死。阅，洞穴。麻衣，诸侯的朝服。

⑱　“两骖如舞”：《诗经·郑风·大叔于田》：“大叔于田，乘乘马，执辔如组，两骖如舞。”(大叔郊外去打猎，四匹马儿驾着车，操纵缰绳像织布，两旁骖马像起舞。)田，打猎。乘马，四马，指四马驾的车。

⑲　楚襄，杨校：“襄”字当改作“衰”。楚衰：指楚怀王和楚顷襄王时代，怀王和顷襄王听信靳尚等奸臣谗言，疏远，流放屈原。

⑳　三闾：指屈原，屈原曾为三闾大夫，主管楚国昭、屈、景三大贵族的事。忠烈：指屈原忠于楚，以身殉国。

㉑　炎汉：强盛的汉代。炎，火盛。古代用五行来讲朝代盛衰兴亡，认为汉是火德。

㉒　辞人：指辞赋家。夸毗(pí 皮)：体柔人，无骨气的人。

㉓　诗刺，杨校：当作“讽刺”。

㉔　故，杨校：疑涉上误衍。

㉕　杂遝(tà 榻)：杂乱。

㉖　信，范注：当作“倍”。倍：背。

【译文】

二

看看那起兴的寄托讽喻，委婉而又成章，它所称举的事物名分虽小，但取其相类之点以托喻的意义却很大。关雎鸟雌雄相配有别，所以《关雎》里用它来比方后妃的品德；尸鸠鸟守巢坚贞专一，所以《鹊巢》里用它来比拟夫人的节义。在含义上只取它坚贞专一这一点，无需舍弃它是平凡的飞禽；在品德上只尊贵它雌雄有别这一点，不必嫌避它是鸷猛的雀鸟。这些诗句虽然明白，但它们的含意并不昭融明朗，所以要有注解的启发之后才能看见。且说什么叫比喻呢？就是用一定的事物来比附一定的意思和道理，用明白的言辞来贴切地比拟一定的事物。所以《诗经》的作者用金和锡来比喻君子光明美好的道德，用珪和璋来譬喻劝诱教导臣民，用螟蛉来类比教诲子女，用蝉噪来比喻描写殷的饮酒呼号之声，用衣服脏了也不浣洗来比拟内心的忧愁，用我的心不似席子那样可以卷收来比方心志的坚固。所有这些比譬贴切的形象，都是以一定的事物比喻一定的道理。至于如像说“麻衣就像雪一样洁白”，“两骖马和两服马奔驰像舞蹈一样合拍”，这一类例子都是以一件事物类比另一件事物的比喻。战国时代，楚国衰败，楚怀王和顷襄王听信谗言，三闾大夫屈原被流放后仍然非常忠烈，他依循《诗经》的义旨，创作了《离骚》，在《离骚》的讽喻里，比喻和起兴的手法都兼用了。强盛的汉代文章虽然兴盛，但是辞赋的作者都是些没有骨头屈身求媚的人，《诗经》、《离骚》讽刺的道义传统丧失，所以起兴的手法意义销匿亡故。于是赋、颂就争先鸣放，比喻的运用便如云的构织堆积一样，纷乱繁杂不堪，违背了《诗经》旧有的比喻、起兴并用的章程原则。

【原文】

三

夫"比"之为义①，取类不常：或喻于声，或方于貌，或拟于心，或譬于事。宋玉《高唐》云②，"纤条悲鸣③，声似竽籁④"，此比声之类也；枚乘《菟园》云⑤，"焱焱纷纷⑥，若尘埃之间白云⑦"，此则比貌之类也⑧；贾生《鹏赋》云⑨，"祸之与福，何异纠纆⑩"，此以物比理者也；王褒《洞箫》云，⑪"优柔温润，如慈父之畜子也⑫"，此以声比心者也；马融《长笛》云⑬，"繁缛络绎⑭，范、蔡之说也⑮"，此以响比辩者也；张衡《南都》云⑯，"起郑舞，⑰茧曳绪⑱"，此以容比物者也⑲。若斯之类，辞赋所先，日用乎"比"，月忘乎"兴"，习小而弃大，所以文谢于周人也⑳。至于扬、班之伦㉑，曹、刘以下㉒，图状山川，影写云物㉓，莫不纤综"比"义㉔，以敷其华，惊听回视㉕，资此效绩。又安仁《萤赋》云㉖，"流金在沙"，季鹰《杂诗》云㉗，"青条若总翠"，皆其义者也。故比类虽繁，以切至为贵，若刻鹄类鹜㉘，则无所取焉。

【注释】

① 义：即"六义"之义，这里是手法的意思。

② 《高唐》：宋玉的《高唐赋》，载《文选》卷十九。

③ 纤：细。

④ 竽：乐器名，像笙。籁：箫。

⑤ 《菟园》：枚乘的《菟园赋》，载《全汉文》卷二十。

⑥　猋，杨校：合是“猋”字。猋猋(biāo 标)：鸟快飞貌。

⑦　间：杂。

⑧　则，杨校：疑衍。

⑨　贾生：贾谊。赋，杨校：当作“鸟”。《鹏鸟》：《鹏鸟赋》，载《文选》卷十三。

⑩　糺纆(jiū mò 纠墨)：三股绳。纠，同纠，绳三合；纆，绳索。

⑪　《洞箫》：王褒的《洞箫赋》，载《文选》卷十七。

⑫　畜：养。

⑬　《长笛》：马融的《长笛赋》，载《文选》卷十八。

⑭　缛：文采繁盛。络绎：连接不断。

⑮　范、蔡：范雎，蔡泽，都是战国说客，都当了秦国的丞相。

⑯　《南都》：张衡的《南都赋》，载《文选》卷四。《南都赋》原话为：“坐南歌兮起郑舞，白鹤飞兮茧曳绪。”(坐着唱南方的歌啊起来跳郑国的舞；舞姿像白鹤飞啊又像茧儿抽丝。)

⑰　郑舞：郑国地方的舞蹈。

⑱　曳：抽，牵引。

⑲　以容比物，范注：似当作“以物比容”。

⑳　谢：分别。周人：周代《诗经》作者。

㉑　扬、班：扬雄、班固。

㉒　曹、刘：曹植、刘桢。

㉓　影写：模写。

㉔　纤，范注：当作“织”。织综：织机上的装置，指织机，即织造。

㉕　回：眩惑。

㉖　安仁：潘岳的字。《萤赋》：即《萤火赋》，载《全晋文》卷九十二。这里所引原文为：“飘飘熲熲(jiǒng 窘)，若流金之在沙。”熲熲，同炯炯，光明貌。流，流动。

㉗　季鹰：张翰的字，西晋作家。其《杂诗》载《文选》卷二十九。诗中有“青条若总翠，黄花如散金”句。总，集。

㉘　鹄(hú 胡)：天鹅。鹜(wù 务)：野鸭子。

【译文】

三

作为“六义”之一的比喻手法，在取来作为比喻的事物方面没有一定的常规：或者用声音来比喻，或者用形貌来比方，或者用内心的活动来比拟，或者用外在的事物来比譬。宋玉的《高唐赋》里说：“纤细的枝条发出悲哀的鸣响，声音好似吹竽吹箫一样。”这就是属于拿声音来比譬的一类。枚乘的《菟园赋》里说：“众多的鸟儿纷纷疾飞，好像尘埃间杂在白云里一样。”这就是属于拿形象来比喻的一类。贾谊的《鹏鸟赋》里说：“祸殃与福气的关系纠缠在一起，和绳索纠合在一起有什么不同？”这就是用事物来比譬道理的。王褒的《洞箫赋》里说：“优雅柔和温良润泽，如像慈父的爱护抚养子女一样”。这就是用箫的声音来比拟心情的。马融的《长笛赋》里说：“繁言缛辞，络绎不绝，就像范雎、蔡泽的游说之辞一样。”这就是用笛的音响来比喻游说辩论的。张衡的《南都赋》里说：“跳起郑国的舞蹈，就像缓缓地牵引出蚕茧的丝绪一样。”这就是用事物来比拟人的舞姿的。像上述这一类例子，都是辞赋这种文体所争先运用的。天天注重用比喻的手法，渐渐忘掉了起兴手法的运用，勿用意义较小的比喻手法，抛弃意义重大的起兴手法，所以诗文创作就不如周代了。至于扬雄、班固之辈的作家，曹植、刘桢以下的文人，图绘山川的状貌，描写云物的形影，没有不把比喻像织综一样交错地编织起来的。他们用比喻来敷陈文章的华彩，使人听了很惊奇，看了感到眼花眩惑，全靠这点来取得文章的功效和成绩。再有潘岳的《萤火赋》说，萤火虫飘飘忽忽的闪光，“就像流动的金子在沙里一样”；张翰的《杂诗》说，“青青的枝条好似总集在一起的翠玉。”这些都是用 的比喻手法。所以比喻的种类虽然繁多，但是要以贴切合理最为重要，如果把鸿鹄刻画得像鸭子一样，那就没有什么可取的了。

【原文】

四

赞曰：

《诗》人“比”、“兴”，触物圆览①。

物虽胡越②，合则肝胆③。

拟容取心④，断辞必敢。

攒杂咏歌⑤，如川之涣⑥。

【注释】

① 触物圆览：意思是运用比、兴要靠仔细周详地观察外界事物。圆，周详。览，观察。

② 胡越：胡，胡人，在北方；越，越人，在南方。胡越比喻远。

③ 肝胆：肝和胆紧相连，比喻近。

④ 容：容貌，形象。心：思想，含义，指形象所包含的意义。

⑤ 攒(zǎn)：积聚。杂：指交错使用比、兴手法。

⑥ 涣，杨校：作澮。澮：澮澮，水波摇动貌。

【译文】

四

总结：

周代诗人兼用了比喻和起兴，

感触事物仔细鉴别周详观览。

事物虽如北胡南越相隔很远，

运用比兴便近如肝紧连着胆。

比拟形象抓住内在含义，

判断采用辞语必须果敢。

攒积事物杂用比兴来咏歌，
那文章就生动如河水澹澹。

夸饰第三十七

【解题】

《夸饰》的“夸”是夸张，“饰”是修饰。“夸饰”即夸张的修饰。本篇讲夸张的表现手法。

全篇分三部分：一、讲夸饰是文学作品中常有的现像。二、讲两汉赋家用夸饰的得与失。三、讲运用夸饰的基本原则。

我国古代有的人对文艺和夸张的艺术表现手法的关系不理解，对艺术的真实与科学的真实分不清，因而反对夸张。比如王充在《论衡·艺增篇》中就反对“言事增其实”、“辞出溢其真”的夸张。刘勰则看到了“文辞所被，夸饰恒存”的现象和夸饰在文学创作中的必要性，认识到夸饰的艺术表现手法能使文学作品“摹难显之状，达难传之情”的作用。但刘勰又主张“夸而有节，饰而不诬”，即夸张要适当、不过分，合乎情理，反对“夸过其理”。

【原文】

一

夫形而上者谓之道，形而下者谓之器①。神道难摹②，精言不能追其极③；形器易写，壮辞可得喻其真④：才非短长，理自难易耳。故自天地以降⑤，豫入声貌⑥，文辞所被⑦，夸饰恒存。虽《诗》、《书》雅言⑧，风格训世⑨，事必宜广，文亦过焉⑩。是以言峻则嵩高极天⑪，论狭则河不容舠⑫，说多则“子孙千亿”⑬，称少则“民靡孑遗⑭”，襄陵举

滔天之目⑮，倒戈立漂杵之论⑯，辞虽已甚，其义无害也。且夫鸮音之丑，岂有泮林而变好⑰？荼味之苦，宁以周原而成饴⑱？并意深褒赞，故义成矫饰⑲。大圣所录⑳，以垂宪章㉑。孟轲所云，“说诗者不以文害辞，不以辞害意”也㉒。

【注释】

① 形而上二句：《周易·系辞上》：“是故形而上者谓之道，形而下者谓之器。”形而上，指抽象于形体之外；道，道理、规律。形而下，指具体的形体；器，器物、事物。

② 神道：即神理，自然之道。因其抽象，所以难摹写。

③ 极：终极。

④ 喻：明。

⑤ 以降：以下，以来。

⑥ 豫：与。

⑦ 被：及。

⑧ 《诗》、《书》：《诗经》、《书经》，指五经。雅：正。

⑨ 风：教化。格，杨校：作“俗”。

⑩ 过：超过。这里有夸大意。

⑪ 嵩(sōng松)高极天：《诗经·大雅·嵩高》：“嵩高维岳，骏极于天。”嵩，高貌，山大而高。岳，指四岳，即东岳泰山，南岳衡山，西岳华山，北岳恒山。骏，通峻，高。极，至。

⑫ 河不容舠(dāo刀)：《诗经·卫风·河广》：“谁谓河广，曾不容刀。”舠，同刀，小船。

⑬ “子孙千亿”：《诗经·大雅·假乐》：“干禄百福，子孙千亿。”(谋求禄得到百种福，子孙后代有千亿。)干，求。

⑭ “民靡孑(jié杰)遗”：《诗经·大雅·云汉》：“周余黎民，靡有遗孑。”(周地余下的人民受大难，没有一个遗留的人。)黎，众，百姓。靡，无。遗孑，遗留。孑，遗、余。《云汉》写周宣王时遭受大旱，民丧国危，祭神呼救。

⑮ 襄陵句：《尚书·尧典》：“汤汤洪水方割(害)，荡荡怀(包围)山襄

(上)陵，浩浩滔天。”(汤汤的洪水正在为害，荡荡的洪水包围上了山陵，浩浩的洪水弥漫滔天。)汤汤，水流貌；荡荡，水大貌；浩浩，水盛大。陵：大土山。目：说法。

⑯　倒戈句：《尚书·伪武成》：“罔有敌于我师，前徒倒戈，攻于后以北，血流漂杵。”(没有能抵挡住我们的军队的，殷纣王前军的士兵倒戈，反攻后面的军队，因而纣军大败，被杀得血流成河，把杵棒都漂浮起来了。)罔，无。倒戈，军队临阵投敌，转攻自方。杵，舂米或捶衣的木棒。

⑰　鸮(xiāo 消)音二句：《诗经·鲁颂·泮水》：“翩(piān偏)彼飞鸮，集于泮林，食我桑黮(shèn慎)，怀我好音”。(那翩翩飞来的猫头鹰，停集在泮林的树梢，啄食了我们的桑椹，报答我的叫声也变好。)《泮水》，《诗序》说是歌颂鲁僖公重视教化、武功的诗。翩翩，轻快飞貌。泮林，指建在泮水边的鲁侯宫，即泮宫，有桑林。桑黮，桑果。黮，同椹。怀，归。

⑱　荼(tú 途)味二句：《诗经·大雅·绵》：“周原膴膴(wǔ午)，堇(jǐn仅)荼如饴(yí移)。”(岐山之南平原真肥美，堇荼苦菜像饴糖。)《绵》是周人自述太王迁岐地创业开国史。周原，指周人迁居岐地平原，即岐山之南的地方。膴膴，肥美。堇，野菜，即堇葵，味苦。堇、荼，皆苦菜。饴，饴糖。

⑲　矫饰：反常的夸张。矫，矫正，引申为改变，变态。

⑳　大圣：指孔子。《诗经》等经书相传是孔子编著的。

㉑　垂：流传。

㉒　孟轲三句：这里引文见《孟子·万章上》。说《诗》：解说《诗经》。文：文采。辞：诗句本身。意：《孟子》作“志”。原文是：“故说《诗》者，不以文害辞，不以辞害志，以意逆志，是为得之。”

【译文】

一

抽象的事物叫做道理，具体的事物叫做器物。神妙的道理难于临摹，精深的语言也不能阐明它的极至之点；具体的器物容易描写，壮丽的文辞就可描绘它的真实情况。这并不是才能有什么长短，只不过事理的表达自有其难易罢了。所以自从开天辟地以来，描叙事物的声音形貌，只要用了文辞的地方，夸张的修饰就

常常存在。即使《诗经》、《尚书》是典雅之言，用来讽戒时俗训导世人，因事理必须适应广泛的范围，文辞也往往夸张过实。所以形容高峻就说，“四岳名山高又大，高大能够顶到天”；论说狭窄就说“，“谁说黄河很宽广，一条小船都容不了”；说到多就说“子子孙孙有千亿”；说到少就说“百姓没有一个留下来”；讲洪水围上了山陵，举出了“滔滔的洪水弥漫滔天”的说法；讲敌人前军倒戈杀得血流成河，就说“把杵棒都漂浮起来了”。这些言辞虽然很是夸大，但对表达文义并没有妨害。况且，猫头鹰丑恶的声音，岂能因为吃了泮林的桑椹就变得好听了？荼菜的苦味，难道因为长在周氏家族肥美的平原上就变成了饴糖？这不过是为了表达深深地褒扬赞美的意思，所以从义理上来讲就似乎成了违反常情的夸饰。这些都是伟大的圣人孔子所记录下来的，垂流下来作为永恒的典范。这正如孟轲所说的：“解说诗不要因为文字损害了言辞的意义，不要因为言辞损害作者的用意。”

【原文】

自宋玉、景差①，夸饰始盛；相如凭风②，诡滥愈甚。故《上林》之馆，奔星与宛虹入轩，③从禽之盛，飞廉与鷦鷯俱获④。及扬雄《甘泉》⑤，酌其余波⑥，语瓌奇则假珍于玉树，言峻极则颠坠于鬼神⑦。至《东都》之比目⑧，《西京》之海若⑨，验理则理无不验⑩，穷饰则饰犹未穷矣。又子云《羽猎》，鞭宓妃以饷屈原⑪；张衡《羽猎》，困元冥于朔野⑫。娈彼洛神⑬，既非罔两⑭，惟此水师⑮，亦非魑魅⑯；而虚用滥形，不其疏乎？此欲夸其威而饰其事，义睽刺也⑰。

【注释】

① 宋玉、景差：都是战国楚国辞赋家。

② 相如：司马相如。凭风：凭借宋玉、景差辞赋的夸饰之风，指受其影响，加以发展。

③ 《上林》之馆二句：《上林赋》中描写上林苑中离宫别馆的宏大规模说"奔星更于闺闼，宛虹拖于楯轩。"奔星，流星。闼(tà榻)，门。宛，曲。楯，栏槛；轩，楯下板。

④ 从禽之盛二句：《上林赋》对打猎描写说："椎飞廉……掩焦明。"椎，椎击，椎是一种打猎器具。飞廉，神话中的动物，即龙雀，鸟身鹿头。掩(yǎn眼)，取。焦明，即鷦明，神鸟，似凤凰。从禽，打猎追赶禽兽。鷦鹩，范注：应作"焦明"。

⑤ 《甘泉》：扬雄的《甘泉赋》，载《文选》卷七。

⑥ 酌：取，学习之意。

⑦ 语瓌奇二句：《甘泉赋》中有"翠玉树之青葱兮"和"鬼魅不能自逮(及)兮，半长途而下颠(坠落)的话。李善注引《汉武帝故事》说："上(武帝)起(建造)神屋，前庭植玉树，珊瑚为枝，碧玉为叶。"瓌：同瑰，瑰丽奇特。

⑧ 《东都》之比目：范注：此云《东都》，盖误记。应为《西都》。班固《西都赋》中有"揄(引)文竿，出比目"的话。比目，比目鱼。古代传说东方有比目鱼。

⑨ 《西京》之海若：张衡《西京赋》中有"海若游于玄渚"的话。海若，海神。渚，水中小块陆地。

⑩ 不验，范注：作"可验"。

⑪ 子云《羽猎》二句：扬雄《羽猎赋》(载《文选》卷八)中有"鞭洛水之宓(fú扶)妃，饷屈原与彭、胥"的话。宓妃，相传是伏牺的女儿，淹死洛水，成为洛神。饷，以物给神或人。彭，彭咸，殷臣；胥，伍子胥，春秋楚人，后佐吴王夫差。二人均忠君而死于水或死后葬身水。

⑫ 张衡《羽猎》二句：张衡的《羽猎赋》已残，《全后汉文》所辑残文中无刘勰引用的话。元，杨校：作"玄"。玄冥：水神。朔：北方。

⑬ 娈(luán 鸾)：美好。

⑭ 罔两：水妖。

⑮ 水师：水神，指玄冥。

⑯ 魑魅(chī mèi 吃妹)：鬼怪。

⑰ 此欲句，杨校：无"饰"字，"威"字下加逗。睽刺：违背。

【译文】

二

从战国末期的宋玉和景差起，夸张修饰开始盛行。到西汉司马相如凭借这种风尚大肆运用夸饰的手法，诡谲讹滥就愈来愈厉害了。所以在他的《上林赋》里，描写上林苑的馆囿的宏大，就夸张说流星与宛虹飞进了它的栏干，描写打猎追逐禽兽的盛况，就夸张说飞廉和鹪明都同时猎获到了。到了扬雄的《甘泉赋》，酌取司马相如夸张修饰的余波，说到树木的瑰丽奇特，就假借那珍贵的珊瑚为枝、碧玉为叶的玉树；谈及宫殿的高峻已极，就说鬼神也上不去要颠陨坠跌下来。至于班固《西都赋》里的比目鱼，张衡《西京赋》里的海若神，这些要说验证事理那事理就没有可验证的，要讲穷尽了夸张修饰那夸张修饰也还没有穷尽啊！再有扬雄的《羽猎赋》说，鞭打洛水之神宓妃以饷祭屈原之灵；张衡的《羽猎赋》说，把管水的神玄冥囚困在北方的原野。那美好的洛神宓妃，既不是妖精；这水之族之师的玄冥，也不是怪物；而他们却这样凭空引用，滥加形容，不是太疏忽了吗？这就是只想到要夸大他的声威，却违反了事物的义理。

【原文】

至如气貌山海①，体势宫殿②，嵯峨揭业③，熠耀焜煌之状④，光采炜炜而欲然⑤，声貌岌岌其将动矣⑥。莫不因夸以成状⑦，沿饰而得奇也。于是后进之才⑧，奖气挟声⑨，轩翥而欲奋飞⑩，腾掷而羞跼步⑪。辞入炜烨⑫，春藻不能程其艳⑬；言在萎绝⑭，寒谷未足成其凋。谈欢则字与笑并，论戚则声共泣偕⑮。信可以发蕴而飞滞⑯，披瞽而骇聋矣⑰。

【注释】

① 气：描写气势。貌：描写形貌。

② 体：体态、形态描写。

③ 嵯峨：险峻突兀之状。揭业：高貌。

④ 熠（yì意）耀：光耀发采。焜煌（kūn huáng昆皇）：光明辉煌。

⑤ 炜炜（wěi伟）：光彩。然：同燃。

⑥ 岌岌（jí及）：高峻而危险。

⑦ 状，杨校：疑当作"壮"。

⑧ 后进：后起。

⑨ 奖气：自我夸奖才气，即仗恃才气。挟：持。

⑩ 轩翥（zhù注）：飞举貌。

⑪ 掷，杨校：当改为"踯"。腾踯：跳跃。跼（jú局）步：小步。跼，局促，狭小。

⑫ 烨（yè叶）：火光很盛貌。

⑬ 程：示，显示。

⑭ 萎绝：枯萎断绝。

⑮ 寒谷：刘向《别录》："燕有谷，地美而寒，不生五谷。"（见《全汉文》卷三十八）。燕，燕地。凋：零落。

⑯ 戚：悲伤。偕：同。

⑰ 蕴：蓄，藏。滞：阻滞不通畅。

⑱ 披瞽（gǔ古）：披，开；瞽，盲人。

【译文】

至于如像描写山海的气势形貌，宫殿的体态形势，那突兀高大、光明辉煌的形状，真是炜炜明亮的光彩像要燃烧，高高危峻的声貌像要飞动啊！这些都是靠着夸张来形成惊人的壮观，靠着修饰来获得超常的奇特啊。于是后来有文才的人靠着这种夸饰的手法奋力高飞于青云之上，跳跃奔腾都羞于跼促的小步。如果用文辞描写炜烨明亮的光彩，就是春天的花卉也不能够和它比鲜艳；如果用语言形容萎绝枯萎的景色，就是严寒的荒谷也不会如此凋零。谈到欢乐就好像字字都和笑声并连在一起，论到悲戚就

好像声音和哭泣偕同共来。真可以使蕴蓄的文意得到发掘，使停滞的文势飞动起来，使瞎子开眼，使聋子震惊啊！

【原文】

三

然饰穷其要，则心声锋起①；夸过其理，则名实两乖②。若能酌《诗》、《书》之旷旨，翦扬、马之甚泰③；使夸而有节，饰而不诬，亦可谓之懿也。

【注释】

① 锋：通蜂。
② 名实：名称、实际。指夸张的语言与所描写的实际对象。乖：反。
③ 酌：取。旷：远。
④ 翦：同剪。扬、马：扬雄、司马相如。泰：过分。
⑤ 节：节制。
⑥ 诬：妄，歪曲。
⑦ 懿：美。

【译文】

三

然而如果夸饰能够尽量抓住要点，恰到好处，那读者的思想感情便会如蜂群起，引起共鸣；如果夸张超过了事物的常理，那名称和实际便会两相乖违。倘若能够斟酌《诗经》、《尚书》这些经典里体现的夸张修饰的旷远的旨意，剪除去掉扬雄、司马相如这些辞赋家过分的夸张修饰，使夸张有一定的节制，修饰并不诬妄，那也可以算是好的夸张修饰了啊！

【原文】

四

赞曰：

夸饰在用，文岂循检①。
言必鹏运②，气靡鸿渐③。
倒海探珠，倾昆取琰④。
旷而不溢⑤，奢而无玷⑥。

【注释】

① 检：法，规矩。

② 鹏运：鲲鹏的运行。《庄子·逍遥游》说：北海有一种鱼，名叫鲲，不知有几千里大；变成鸟，叫鹏，它的背不知有几千里，一飞就飞到南海天池。意思是讲夸饰要有气魄。

③ 靡：无、不。鸿渐：渐进。《周易·渐卦》："鸿渐于干。"鸿雁起飞，从水[illegible]到岸，渐渐上升。

④ 昆：昆仑山，产玉。琰（yǎn 眼）：美玉。

⑤ 溢：满出，过多。

⑥ 奢：夸。

【译文】

四

总结：

夸张修饰在写作时要运用，
文章写作岂能依循条条款款。
语言的气魄定要像鲲鹏海运，
气势不要像鸿雁起飞徐徐缓缓。
翻转大海去探寻语言的珍珠，

推倒昆仑去觅取夸张的玉琰。
含意旷远但并不满溢过分，
语言夸张但并无瑕玷缺点。

事类第三十八

【题解】

《事类》的"事"是旧有的事例或典故，"类"是类比。"事类"即"据事以类义"，根据旧有的事例来类比说明所要讲的义理。相当于现代修辞学里的引用。本篇讲写作中用事用典的问题。

全篇分三部分：一、讲"事类"的含义、作用及古代用"事类"的发展情况。二、讲才、学与用"事类"的关系及用"事类"的基本原则。三、讲魏、晋文人用"事类"的缺点和错误。

刘勰将"事类"概括为引事、引言两大类，认为用"事类"是"圣贤之鸿模，经籍之通矩"。刘勰还探讨了这一修辞方法得以形成的主要原因是写作中"征义"、"明理"的需要，用"事类"能更贴切、精练、形象地"征义"，"明理"，把文章写得更有说服力、感染力和吸引力。刘勰对用"事类"的基本要求：一是准确贴切；二是自然，使引用的事和言与文章融为一体；三是抓住最精要的东西。刘勰认为"事类"的运用，涉及作者的才、学问题，既要有广博的知识，又要有驾驭知识的能力，即才、学兼备。

【原文】

一

"事类"者①，盖文章之外②，据事以类义③，援古以证今者也④。昔文王繇《易》⑤，剖判爻位⑥，《既济》九三，远引高宗之伐⑦，《明夷》六五，近书箕子之贞⑧：斯略举人事，以征义者也⑨。至若胤征羲和，陈《政典》之

训[10]；盘庚诰民，叙迟任之言[11]：此全引成辞以明理者也。然则明理引乎成辞，征义举乎人事，乃圣贤之鸿谟[12]，经籍之通矩也[13]。《大畜》之象[14]，“君子以多识前言往行[15]”，亦有包于文矣[19]。

【注释】

① 事类：事例类比。

② 文章之外：文采辞藻之外。

③ 类义：用类比方法证明义理。

④ 援：引。

⑤ 文王：周文王姬昌。相传他被殷纣王囚于羑(yǒu友)里时演《周易》，作解释卦象和爻象的卦辞和爻辞。《周易》有六十四卦，每卦有六爻，解释一卦的文字叫卦辞，解释卦中每爻的文字叫爻辞。繇(zhòu宙)《易》：作卦辞、爻辞解释《周易》卦和爻的意义。繇，即卦辞、爻辞；这里作动词，有引申、阐述、解释之意。

⑥ 剖判：分别。爻位：《周易》每卦的六爻都有其一定的位置。

⑦ 《既济》九三二句：《既济》：《周易》卦名。九三：爻位，即爻的代号。《既济》的卦象是䷾，每一划为一爻，共六爻。其中“—”为阳爻，“--”为阴爻。六爻中的“—”叫九，九三，即倒数第三爻是九，这一爻的爻辞是：“高宗伐鬼方，三年克之。”(殷高宗征伐北方的鬼方国，三年打败它。)

⑧ 《明夷》六五二句：《明夷》：《周易》卦名，卦象为䷣，六爻中的“--”叫六。六五：即倒数第五爻是六，这爻的爻辞是：“箕子之明夷(伤)，利贞(正)。”(箕子因为明智而受殷纣王伤害，利于在艰难中保持正义。)箕子：殷纣王的贤臣。

⑨ 征：验。

⑩ 胤(yìn印)征羲和二句：《尚书·伪胤征》说：主管历法的羲、和二人只知享乐，荒废事业，王命胤国君去讨伐，胤国君引用《政典》中的话作为讨伐的根据。所引话为：“先时(农时)者杀无赦(免)，不及时者杀无赦。”意为历法出了问题，误了农时季节，破坏农业生产，罪该斩杀不能赦免。《政典》：夏代法典。

⑪ 盘庚诰民二句：《尚书·盘庚上》载：殷王盘庚迁都，遭到反对，他作

了动员报告。《尚书·盘庚》就是他动员迁都的讲演。讲演中他引用了史官迟任的话："人惟求旧，器非求旧，维新。"(人求旧保守，器物不求旧保守，要维新改革。)

⑫ 鸿：大。谟，杨校：当作"模"。

⑬ 矩：规矩，法度。

⑭ 《大畜》：周《易》卦名。象：解释卦象意义的象辞。

⑮ 君子句：象辞的原文为："君子以多识前言往行以畜其德。"君子，有修养的士大夫。识(zhì 志)，记。畜，同蓄。

⑯ 包：包括。一说同苞，丰富。

【译文】

一

"事类"，就是在在文章中除了自己的语言之外，凭据典故来类比说明义理，援引古事、古语来论证今天的事情。从前周文王解释《周易》写卦辞和爻辞，分别每卦六爻的位置，在《既济卦》九三爻的爻辞里，引用了古远的殷高宗讨伐鬼方三年取得胜利这件事；在《明夷卦》六五爻的爻辞里，书写了近代的箕子的坚贞受到殷纣王伤害这件事。这都是概略例举人和事，用来证明所要讲的意义道理。至于像胤国君主征讨羲和，陈述了《政典》里的教训；殷帝王盘庚告诫臣民，叙述了史官迟任的言论。这都全是引用现成的辞语来说明道理。那么可见，说明道理引用现成的辞语，证论事义例举人事，乃是圣人贤人鸿大论证的楷模，经典古籍通用的规矩了。《周易·大畜卦》的象辞说："君子要多多记识前代人的言论和过去的行状。"这里面也包括了文章写作的学问。

【原文】

观夫屈、宋属篇①，号依《诗》人②，虽引古事，而莫取旧辞。唯贾谊《鹏赋》，始用鹖冠之说③；相如《上林》，撮

引李斯之书④：此万分之一会也⑤。及扬雄《百官箴》，颇酌于《诗》、《书》⑥；刘歆《遂初赋》，历叙于纪传⑦：渐渐综采矣。至于崔、班、张、蔡⑧，遂捃摭经史⑨，华实布濩⑩，因书立功，皆后人之范式也。

【注释】

① 屈、宋：屈原、宋玉。

② 《诗》人：《诗经》作者。指屈原、宋玉写作有创造性，少有用别人的现成话。

③ 贾谊《鹏赋》二句：贾谊的《鹏鸟赋》用语多和《鹖冠子·世兵篇》相同。赋，杨校：作"鸟"。《鹖冠》：参阅《诸子》三、注⑨。

④ 相如《上林》二句：司马相如《上林赋》中有"建翠华之旗，树灵鼍（tuó 驼）之鼓"的话，李斯《谏逐客书》中有"建翠凤之旗，树灵鼍（tuó 驼）之鼓"的话。鼍，同鼉，动物名，即扬子鳄。皮可做鼓。撮（cuō 搓）：取。

⑤ 万分之一会：偶尔的会合。

⑥ 扬雄《百官箴》二句：扬雄有《十二州箴》、《二十五官箴》，无《百官箴》，东汉胡广补扬雄、崔骃的《官箴》，才合称《百官箴》。扬雄的上述作品中引用《诗经》、《尚书》的地方很多。百，范注：疑是"州"之误。

⑦ 刘歆《遂初赋》二句：刘歆不被重用，受排斥去作五原太守，经过春秋晋国地方，感今思昔，写了《遂初赋》，寄托情思。赋载《古文苑》卷五。纪传：《遂初赋》讲到周、晋史事甚多，泛指历史。

⑧ 崔、班、张、蔡：崔骃、班固、张衡、蔡邕，均东汉作家。

⑨ 捃摭（jùn zhí 俊直）：采摘拾取。

⑩ 布濩（huò 获）：布满。

【译文】

看看屈原、宋玉所著的诗篇，号称依循《诗经》的作者，虽然引用古代的人事，但并不采取旧有的成辞。只是到了贾谊的《鹏鸟赋》，才开始引用《鹖冠子》里的话；司马相如的《上林赋》，引用

李斯的《谏逐客书》中的话。这种情况在他们的作品中很少，不过是万分之一罢了。到了扬雄的《百官箴》，颇为斟酌地采用《诗经》、《尚书》；刘歆的《遂初赋》，依次叙述了古代晋国的历史。他们都开始渐渐地综合采用古籍中的成语和人事了。至了崔骃、班固、张衡、蔡邕这些人，就注意广为采摘拾取经书史籍中的成语故事，使得他们的作品写得很成功，写文章引用古籍中的成语典故收到成效；这都是后人学习的模范。

【原文】

二

夫姜桂同地①，辛在本性；文章由学，能在天资②。才自内发③，学以外成，有学饱而才馁④，有才富而学贫。学贫者，迍邅于事义⑤；才馁者，劬劳于辞情⑥：此内外之殊分也。是以属意立文⑦，心与笔谋，才为盟主⑧，学为辅佐⑨，主佐合德，文采必霸⑩，才学褊狭⑪，虽美少功。夫以子云之才，而自奏不学⑫，及观书石室⑬，乃成鸿采。表里相资⑭，古今一也。故魏武称⑮："张子之文为拙⑯，然学问肤浅⑰，所见不博，专拾掇崔、杜小文⑱，所作不可悉难⑲，难便不知所出。"斯则寡闻之病也。

【注释】

① 姜：多年生草本植物，地下茎味辛辣，可调味、入药。桂：牡桂，植物，性辛辣。杨校：同，作"因"。因，依靠。

② 资，杨校：作"才"。

③ 才自内发，杨校："才"上有"故"字，于义为长。

④ 馁(něi 内上)：饿，指缺乏。

⑤ 迍邅(zhūn zhān 淳沾)：困难不前。

⑥　劬(qú渠)劳：过分劳累。

⑦　属意：意念集中到一点上。

⑧　盟主：诸侯盟会之主，指作者才性在写作中的主要作用。

⑨　辅佐：辅助。

⑩　霸：称霸，称雄。

⑪　褊(biǎn贬)：窄。

⑫　自奏不学：扬雄《答刘歆书》中说他作郎的官职时，曾给皇帝上奏书讲自己年轻时未读到书，请求脱产学习，愿三年不领薪俸，后来皇上批准他带薪读书，还补助笔墨钱。

⑬　石室：汉代皇家图书馆。

⑭　表：外，指学。里：内，指才。资：靠。

⑮　魏武：曹操。他评论张子的话不知出处。

⑯　张子：不知指何人。

⑰　然：乃。

⑱　掇：取。崔、杜：不知指何人。

⑲　难：问。

【译文】

二

姜和桂依靠土地而生长，它们的辛辣味是由它们本身的性质决定的；文章由学习而写成，写作的才能却在于先天的资才。所以一个人的资才是先天从内部发出的，学识是后天经外面促成的，有的人学识饱满渊博而资才却馁缺，有的人资才富足而学识却贫乏。学识贫乏的，做起文章来，在引用典故成语上感到很困难；资才馁缺的，做起文章来，在驱情遣辞上感到很劳累。这就是内在的资才和外来的学识的不同作用和表现。所以命意作文的时候，用心思来驱使笔杆，资才是盟主，学识是辅佐，盟主和辅佐配合得好，文章的文采必定能够称雄，资才和学识如果有所褊窄狭隘，文辞虽美也少有成功的作品。就是扬雄那样的资才，尚且也说自己原来不重视学习，后来在藏书的石室里读了大量的书籍，才写成

富于文采的作品。学识的表和资才的里互相资助，这个道理从古到今都是一样的。所以魏武帝曹操说："张子的文章拙劣，乃是因为他学问肤浅，所见所识不广博，专门拾取崔、杜两人小文里的东西，所以写作的东西不可以一一问难，一问难便不知道出处。"这就是少见寡闻知识贫乏的毛病。

【原文】

夫经典沉深，载籍浩瀚①，实群言之奥区②，而才思之神皋也③。扬、班以下④，莫不取资⑤，任力耕耨⑥，纵意渔猎，操刀能割⑦，必列膏腴⑧。是以将赡才力⑨，务在博见，狐腋非一皮能温⑩，鸡蹠必数千而饱矣⑪。是以综学在博，取事贵约，校练务精⑫，捃理须核，众美辐辏⑬，表里发挥。刘劭《赵都赋》云⑭："公子之客，叱劲楚令歃盟⑮；管库隶臣。呵强秦使鼓缶⑯。"用事如斯，可称理得而义要矣。故事得其要，虽小成绩，譬寸辖制轮⑰，尺枢运关也⑱。或微言美事⑲，置于闲散，是缀金翠于足胫⑳，靓粉黛于胸臆也㉑。

【注释】

① 载籍：书籍。浩瀚（hàn 汉）：水广大貌，指广大众多。

② 奥区：深奥的区域。

③ 神皋：神奇的世界。皋，界限。奥区、神皋，都有宝库之意。

④ 扬、班：扬雄、班固。

⑤ 取资：取用。资，取。

⑥ 耕耨（nǒu）：耕耘，比喻学习。耨，锄草。

⑦ 操刀能割：贾谊《陈政事疏》引黄帝曰："操刀必割。"《汉书·贾谊传》注引太公曰："操刀不割，失利之机，言当及时也。"这里有强调抓住机会

充分利用各种书籍著作之意。

⑧　列：分解。列、裂古通用。膏腴：肥美的肉。膏，肥肉；腴，肥美。

⑨　赡：丰富，作动词用。

⑩　狐腋(yè 夜)：腋，夹(gā)肢窝。狐狸夹肢窝下的皮毛最保暖。

⑪　鸡蹠(zhí 直)：鸡脚掌。《吕氏春秋·用众篇》："善学者，若齐王之食鸡也，必食其跖(同蹠)数千而后足。"

⑫　校练：考核选择。练，同拣。

⑬　辏，杨校：作"凑"。辐凑：凑集。凑，汇。

⑭　刘劭：三国魏文学家。《赵都赋》已佚。《全三国文》卷三十二辑有残文。

⑮　公子之客二句：公子：指战国赵国公子平原君赵胜。客：指平原君的食客毛遂。歃(shà 啥)盟：古时喝牲畜的血结盟。歃，用嘴吸，古人盟会时嘴唇涂上牲畜的血，表示诚意。毛遂叱楚王令歃盟事见《史记·平原君列传》。参阅《祝盟》二、注⑧。

⑯　管库隶臣二句：管库隶臣，指战国赵国相蔺(lìn 吝)相如，他原是宦官缪贤的库房管事。《史记·蔺相如列传》载，蔺相如随赵王与秦王会于渑池，秦王侮辱赵王，叫赵王鼓瑟，蔺相如也叫秦王敲瓦钵。秦王不肯，蔺相如威胁说，如不敲，就以命相拚，秦王不得不敲。缶(fǒu否)：瓦钵。

⑰　辖：车轴头上的键，用以防止车轮脱落。

⑱　枢：门上的转轴。

⑲　微言：深刻精妙的话。

⑳　缀：装饰。

㉑　靓(jìng 静)：搽。粉：铅粉，搽脸用。黛：青色颜料，画眉用。

【译文】

经典的内容非常沉厚渊深，书籍的数量可说浩瀚无边，确实是众多言辞的深奥区域，才智文思神奇的世界。扬雄、班固以下的作者，无不在经典里吸取采用，像农夫一样任凭气力努力耕种耘耨，像渔人猎户一样纵情尽意捕渔打猎，拿起刀就能割取，而且一定割出其中肥美的部分。所以要使自己的才能智力丰富，务必在博见多闻上下功夫，狐狸夹肢窝里的皮毛不是一块就能够做出使人温暖的狐裘，鸡脚掌上的肉必须要数千个才能让人饱餐美味

啊！所以综合的学识要渊博，而选取运用事例成辞则以精约为贵，校核提炼务必精当，采摘义理必须抓住核心，把所有的优美之点都凑集起来，使自外的学识和内在的资才发挥出来。刘劭的《赵都赋》说："赵胜门下的食客，叱责强劲的楚王令他歃血为盟；缪贤手下的库房小臣，呵斥强大的秦王使其鼓敲瓦盆为乐。"象这样用事用典可以称得上既恰当合理而又抓住了含义的要点。所以引用事例只要抓住要点，虽然很小也能显现出它的成效，譬如车轮上只有一寸长的车辖可以控制车轮，门上一尺长的枢轴可以使门户运转开关一样。有的人把微妙的成语和美好的典故，安置得闲散不突出，这岂不是把金玉翡翠缀挂在脚颈上，把铅粉黛色搽抹到胸脯上吗？

【原文】

三

凡用旧合机①，不啻自其口出②；引事乖谬，虽千载而为瑕③。陈思④，群才之英也，《报孔璋书》云⑤："葛天氏之乐⑥，千人唱，万人和⑦，听者因以蔑韶、夏矣⑧。"此引事之实谬也。按葛天之歌，唱和三人而已⑨。相如《上林》云："奏陶唐之舞⑩，听葛天之歌，千人唱，万人和。"唱和千万人，乃相如接人⑪；然而滥侈葛天⑫，推三成万者，信赋妄书⑬，致斯谬也。陆机《园葵》诗云⑭："庇足同一智，生理合异端⑮。"夫"葵能卫足"，事讥鲍庄⑯；"葛藟庇根"，辞自乐豫⑰；若譬"葛"为"葵"，则引事为谬，若谓"庇"胜"卫"，则改事失真：斯又不精之患。夫以子建明练⑱，士衡沉密⑲，而不免于谬。曹仁之谬高唐⑳，又曷足以嘲哉㉑！夫山木为良匠所度㉒，经书为文士所择；木

美而定于斧斤㉓，事美而制于刀笔㉔。研思之士，无惭匠石矣㉕。

【注释】

① 合机：合适。

② 不啻(chì 斥)：不异于。《尚书·秦誓》："不啻若自其口出。"

③ 瑕：玉的斑点。

④ 陈思：曹植。

⑤ 《报孔璋书》：失传。孔璋，陈琳的字。

⑥ 葛天氏：传说中的古代部落首领。

⑦ 和：跟着唱。

⑧ 韶：舜乐。夏：禹乐。

⑨ 唱和三人：《吕氏春秋·古乐篇》："昔葛天氏之乐，三人操(拿)牛尾投足以歌八阕(què 却)。"八阕，八首歌曲。

⑩ 陶唐：唐尧。陶，古地名，在今山东定陶县西北，相传尧初居此，故称陶唐。

⑪ 接人，黄叔琳校：疑当作"推之"。

⑫ 侈：夸大。

⑬ 信：任意。

⑭ 《园葵》：陆机的《园葵诗》共二首，载《文选》卷二十九(一首)及《陆士衡集》。

⑮ 庇足二句：诗原文为："庇足同一智，生理各万端。"(庇护足根不过是相同的一点智能，那生存的道理才各有千万条差异。"合异，范注：当是"各万"之误。

⑯ 葵能卫足二句：《左传·成公十七年》载："齐灵公刖(yuè月)鲍牵。仲尼(孔子)曰：'鲍庄子之知，不如葵，葵犹能卫其足。'"刖，古代的一种酷刑，把足砍掉。

⑰ 葛藟(lěi 垒)庇根二句：《左传·文公七年》："宋昭公将去(杀掉)群公子。乐豫曰：'不可。公族，公室之枝叶也，若去之，则本根无所庇荫也。葛藟犹能庇其本根，……况国君乎？'"葛藟：植物名，葡萄科。藟，藤。乐豫：宋国司马。

⑱ 子建：曹植的字。明练：精明熟练，指对用事用典。

⑲　士衡：陆机的字。沉密：深沉细密。

⑳　曹仁，范注：当是"曹洪"之误。曹洪：三国魏人。谬高唐：《文选》卷四十一载陈琳《为曹洪与魏文帝书》中有"盖闻过高唐者，效王豹之讴"的话（听说经过高唐地方的人，就会仿效王豹的歌声）。其实王豹是淇地方的音乐家，锦驹才是高唐的音乐家。

㉑　曷：何。

㉒　度：量。

㉓　斧斤：斧头。斤，斧。

㉔　刀笔：笔。刀，古人用刀刻字。

㉕　匠石：先秦有名的工匠，石是其名。《庄子·人间世》说他到齐国，看到一棵栎（lì 力）社树（柞树），树荫可盖几千头牛，树干直径十丈，高出旁边山头几丈才有横枝。他的徒弟认为此树是良材，但他却判断它是一无所用的树。又参阅《神思》一、注㉒。

【译文】

三

凡是采用旧有的成语典故恰到好处，那就和从作者的口里说出来的没有什么两样；如果引用成语典故错误不当，虽然经历千年也还是疵瑕缺点。陈思王曹植是群才中的英杰，他的《报孔璋书》中说："古代葛天氏的音乐，千人唱，万人相和而唱，听的人因此用葛天氏的音乐来蔑视舜的韶乐和禹的夏乐。"这就是引用古事实在错误的例子。考查葛天氏的歌，唱与和的只不过三人罢了。司马相如的《上林赋》说："演奏陶唐氏的舞乐，听着葛天氏的歌曲，千人唱，万人和。"唱与和的有成千成万人，乃是司马相如的推断；然而这样随便夸大葛天氏的音乐，把三人推断成万人，乃是因为司马相如信手随便作赋，没有根据地乱写，以致才有这样的错误。陆机的《园葵诗》说："虽然庇护足根的智慧都相同，可是求生的道理各有万条。"孔子说"向日葵尚且能够卫护自己的足"，这件事是在讥笑鲍庄子不如葵，足被齐灵公砍去；"葛藟犹能庇护根本"，这句话是乐豫谏止宋昭公去掉群公子时说的。假如把葛藟比譬为向日葵，那么就是引用事实错误；假如说"庇"字比"卫"

字好，那就是改变了事情失去了真实。这又是引事不精确的毛病。以曹植那样的高明老练，陆机那样的深沉细密，尚岂不免有引事用典上的谬误；曹洪把高唐地方的歌手绵驹错成王豹，又那里值得嘲笑呢？山中的树木为优秀的木匠所度量，经典的书籍为文人学士所择用；木料加工得好决定在匠人手中的斧头，典故运用得妙受制于文人手中的笔杆。善于研究思考的作者，要在古代的名匠匠石面前也毫不惭愧。

【原文】

四

赞曰：

经籍深富，辞理遐亘①。

皓如江海，郁若昆邓②。

文梓共采，琼珠交赠③。

用人若己，古来无懵④。

【注释】

① 遐：远。亘：空间或时间上延续不断。

② 皓：皓皓，同浩浩，广大貌。郁：茂盛。昆：昆仑山。邓：桃林。古神话说夸父追赶太阳，渴死后他的手杖变成邓林，即桃林。见《山海经·海外北经》。

③ 梓：梓木，质地好，纹理美。琼：美玉。

④ 用人若己二句：《尚书·伪仲虺（huǐ 悔）之诰》："用人惟己。"伪孔《传》："用人之言，若自己出。"懵（měng 猛）：胡涂懵懂。

【译文】

四

总结：

经典书籍渊深博富，
文辞情理长远绵延。
浩浩广大有如长江大海，
郁郁茂盛似若昆仑桃林。
好比美纹梓木可供共同采取，
好比琼玉珠宝能够交相赠送。
引用别人的话像出自己口，
从古以来都毫不含糊懵懂。

练字第三十九

【题解】

《练字》的"练"是选择的意思,"字"是文字。"练字"即选择文字。本篇讲写作中文字的选择使用问题。

全篇分三部分:一、讲文字的起源及文字使用中的发展变化。二、讲"练字"的原则与方法。三、讲文字使用中发生错误的原因及防止的方法。

刘勰很重视写作中文字的使用选择,专题进行论述,认为文字是随时代的发展而变化的,其趋势是由繁难到简易,不同时代文字的使用有不同特点。写作应该用当代共知的新文字,但当代的新是从古代的旧发展而来,对古代文字也应了解。

【原文】

一

夫文象列而结绳移①,鸟迹明而书契作②,斯乃言语之体貌③,而文章之宅宇也④。苍颉造之,鬼哭粟飞⑤;黄帝用之,官治民察⑥。先王声教,书必同文,𬨎轩之使⑦,纪言殊俗,所以一字体,总异音。《周礼》保氏⑧,掌教"六书"⑨。秦灭旧章⑩,以吏为师⑪。及李斯删籀而秦篆兴⑫,程邈造隶而古文废⑬。

【注释】

① 文象：文字形象。列：排列。结绳移：《周易·系辞下》说："上古结绳而治，后世圣人易之以书契。"上古在绳上打结记事，后世圣人才用文字来代替结绳。

② 鸟迹：相传黄帝的史官苍颉仿效兽蹄鸟迹的形状创造文字。书契：文字。契，刻。

③ 体貌：形象符号。

④ 宅字：住所。指文章寄托于文字。

⑤ 鬼哭粟(sù素)飞：《淮南子·本经训》说："昔有苍颉作书而天雨粟，鬼夜哭。"有了文字，乱事便多，所以反常，下小米雨，鬼夜哭。这是反对文化进步的观点。粟：小米。

⑥ 官治民察：《周易·系辞下》："上古结绳而治，后世圣人易之以书契，百官以治，万民以察。"

⑦ 輶(qiú求)轩：轻车。輶轩使，天子使臣。古代天子经常派使臣到各地收集方言。

⑧ 保氏：地方官。

⑨ "六书"：《周礼·地官》说保氏的职责之一是教授"六书"。"六书"指象形、指事、会意、形声、假借、转注六种创造文字的方法。

⑩ 旧章：指各国的章程法规，包括文字的条例。

⑪ 以吏为师：法家主张以官吏为教育者，秦国任用法家当政。

⑫ 李斯：秦相。秦统一六国后，他主张统一文字，废除和秦文字不同的文字。籀(zhòu咒)：大篆，古代的一种字体，字形很复杂，相传是周宣王时太史籀所造，实际是原始文字长期演变后史籀加以收集整理。秦篆(zhuàn撰)：小篆。比大篆简化，仍复杂。

⑬ 程邈(miǎo秒)：秦始皇时文字学家。原为狱吏，因事下狱，在狱中整理民间简化字，改小篆为隶(lì利)书，以便书写。隶书特点是把篆书圆转笔画变方折，结构上改象形为笔画化。这种字体开始由隶人(小官吏)帮助书写。故叫隶书。

【译文】

一

象形文字的出现与使用使得上古结绳记事的方法有了推移变化，苍颉受到鸟兽足迹的启发发明创造了文字，这文字乃是言语的形象符号，文章所寄托的房宅屋宇啊！相传苍颉造字的时候，鬼神夜哭，天上落下小米雨；黄帝使用苍颉造的文字，治理好了百官，洞察了民情。古先圣王传播教化，书写必须用统一的文字；坐着轻车外出寻访的天子使臣，纪录各地方言的发音和文字书写的不同习俗，这便是为了统一文字字体，统一不同的读音。据《周礼》记载，周代的保氏，是掌管教授“六书”的官。秦统一六国后，废除各国旧有的规章，主张以官吏为教师。于是李斯删改籀书大篆使秦的小篆得以兴起；后来程邈又把小篆改造为隶书废除了古文篆书。

【原文】

汉初草律①，明著厥法②：太史学童③，教试“六体”④；又吏民上书，字谬辄劾⑤。是以马字缺画，而石建惧死⑥，虽云性慎，亦时重文也。至孝武之世⑦，则相如撰篇⑧。及宣成二帝⑨，征集小学⑩，张敞以正读传业⑪，扬雄以奇字纂训⑫，并贯练《雅》、颂⑬，总阅音义。鸿笔之徒⑭，莫不洞晓。且多赋京苑⑮，假借形声；是以前汉小学，率多玮字⑯，非独制异⑰，乃共晓难也⑱。暨乎后汉，小学转疏，复文隐训⑲，臧否大半⑳。

【注释】

① 汉初草律：《汉书·艺文志》载有汉初萧何制订法律及有关文字的

条例。草，创制。

② 厥：其。

③ 太史学童：指太史考试学童。太史，官名。汉代太史掌管天文、历法、修史等。

④ “六体”：指古文（籀文）、奇字（古文的异体）、篆书（小篆）、隶书、缪篆（刻印字体）、虫书（写幡字体）。幡（fān番），旗幡。

⑤ 劾：弹劾，揭发。

⑥ 石建惧死：石建，汉武帝时的郎中令，石奋之子。《汉书·石奋传》说，他写的奏章马字少了一笔，皇帝批下来后，他很害怕，说罪责该死。

⑦ 孝武：汉武帝。

⑧ 相如：司马相如。《篇》：指《凡将篇》。《汉书·艺文志》说：“武帝时，司马相如作《凡将篇》，无复（重复）字。”

⑨ 宣：汉宣帝。成：范注：疑是“平”之误。平：汉平帝。

⑩ 小学：文字学。

⑪ 张敞：西汉作家。《汉书·艺文志》载：《苍颉》多古字，当时的教师不能认读。汉宣帝时征召齐人能正读的，张敞向他学习。

⑫ 扬雄句：《汉书·艺文志》载：平帝时，征集了一百余文字学者在未央宫中讲文字，扬雄收集起来写了《训纂篇》训，解释。纂，编。

⑬ 《雅》：《尔雅》。我国最早解释词义的专著，相传为孔子所著，实由汉初学者编辑而成。尔，近；雅，正。颂，范注：“颉”字之误。《颉》：《苍颉》，古代的文字专著。

⑭ 鸿笔：大笔手，大作家。

⑮ 多赋京苑：西汉赋多写京都园林，如司马相如的《上林赋》，扬雄的《羽猎赋》等。

⑯ 玮：玉，珍奇。

⑰ 异：异体。

⑱ 难：难字。

⑲ 复：复杂。隐：隐晦。

⑳ 臧否（pǐ匹）：褒贬。臧，好；否，坏。大，范注：疑是“亦”字之误。

【译文】

汉朝初年，萧何草创制订法律，明白地写出有关文字的条例；

太史对学童要教授、考试六种书体；另外还规定官吏、百姓上书书写的字有错误就要受到弹劾。所以郎中令石建因为奏书的马字缺了一划，便惧怕获得死罪，这虽说是他性情谨慎，但也说明了当时对文字的重视。到了汉武帝的时候，司马相如撰写了每个字都不重复的《凡将篇》。及至汉宣帝和汉平帝时，征集天下能认读古代文字的学者，张敞以跟随他们学习正字读音传下了学业，扬雄以收集他们的各种奇字写作了《纂训篇》，他们都贯通熟悉文字学的典籍《尔雅》和《苍颉》，全面阅读掌握了它们的字音字义。当时的大学问家，没有不通晓文字学的。而且他们写的多是赋颂京都苑囿的作品，喜欢用假借字来绘形绘声地描写，所以西汉的文字学，大多有很多玮奇的字，这不独是作家喜欢制造异样的字体，乃是当时大家都通晓这些难识的文字。到了东汉，对文字学转向疏远，没有西汉那么讲究了；对作文使用复杂奇异的文字、偏僻隐晦的训解，肯定的和否定的也各有一半。

【原文】

乃魏代缀藻①，则字有常检②；追观汉作，翻成阻奥③。故陈思称④："扬、马之作⑤，趣幽旨深，读者非师传不能析其辞，非博学不能综其理。"岂直才悬⑥，抑亦字隐。自晋来用字，率从简易⑦；时并习易，人谁取难？今一字诡异，则群句震惊；三人弗识，则将成字妖矣。后世所同晓者，虽难斯易⑧；时所共废⑨，虽易斯难：趣舍之间⑩，不可不察。

【注释】

① 缀藻：作文。缀，连；藻，文辞。

② 检：法规。

③ 翻：反。

④ 陈思：曹植。下引他的话无考。

⑤ 扬、马：扬雄、司马相如。

⑥ 直：但，仅。

⑦ 率：大都。

⑧ 斯：是。

⑨ 时所共废，杨校："时"上疑脱一字；"废" 下合补"者"字。

⑩ 趣舍：取舍。

【译文】

到曹魏时代的写作，文字的运用就有了常规；用这种常规去阅读汉代作品，反转来就觉得文字很深奥障碍很大。所以陈思王曹植说："扬雄和司马相如的著作，文意旨趣很幽深，读者没有老师的传授便不能分析明白它的文辞的意义，不是学识渊博的人便不能综合理解它的道理。"这岂只是因为读者和扬雄、司马相如的才智悬殊，也是因为他们用的文字太隐晦诡僻了。从晋代以来的用字，都相率遵从简明易识的原则，当时都习惯于简明易识，谁还去采取运用难僻怪隐的字呢？今天用字只要有一个诡僻怪异，那许多句子都会受到震动影响，三个人都不认识的字，那就会成为字妖啊！后世共同都能明白理解的字，虽然看起来难也属于容易的一类；为时代所共同废除的字，虽然看起来容易也属于难懂的一类。写作的文人在取舍文字的时候，不可不明白这个道理。

【原文】

二

夫《尔雅》者，孔徒之所纂①，而《诗》、《书》之襟带也②；《苍颉》者，李斯之所辑，而鸟、籀之遗体也③。《雅》以渊源诂训④，《颉》以苑囿奇文⑤，异体相资⑥，如左右肩股，该旧而知新⑦，亦可以属文⑧。若夫义训古今，兴

废殊用，字形单复⑨，妍媸异体⑩，心既托声于言，言亦寄形于字，讽诵则绩在宫商⑪，临文则能归字形矣⑫。

【注释】

① 孔徒之所纂：《尔雅》是我国最早解释词义的专著，相传为孔子所著。

② 《诗》、《书》：《诗经》、《尚书》。指经典古籍。襟带：衣襟、衣带，衣服要有襟带才能穿，比喻古籍要有《尔雅》才能读懂。

③ 鸟、籀：鸟指苍颉初作的书，即原始文字。籀指《史籀》。参阅本篇一、注⑫。

④ 诂(gǔ古)训：解释古代语言。

⑤ 苑囿：园林。作动词用，指汇集。

⑥ 资：助。

⑦ 该旧：总括旧字。该，赅。

⑧ 属文：作文。

⑨ 单复：即字形的笔画少和多。单，笔画单一；复，笔画复杂。

⑩ 妍媸(chī吃)：美、丑。

⑪ 讽诵：朗读。宫商：五音，指语言的音韵。

⑫ 字形：泛指文字，即“言亦寄形于字”的文字，不是“字形单复”的“字形”。

【译文】

二

《尔雅》是孔子的门徒所编纂著作的，它像衣服的襟和带一样，是人们读《诗经》、《尚书》这些古籍的工具书；《苍颉》是秦丞相李斯所编辑著作的，它是原始文字鸟书和史籀的籀书遗传下来的字体。《尔雅》用探寻渊源的方法来解释古文字的意义；《苍颉》把奇异的文字都收集在文字的花园里。这两种工具书收集注释的字体虽然不同，但是可以互相资助配合，如像人的左右肩膀和股

腿一样，通过它们概括地了解古旧的文字而又懂得新的文字，也就可以从事写作文章了。至于字义古今的训诂解释，哪些是新兴发展的，哪些是衰旧废亡的，要区别运用；字的形体有单一的，有复杂的，怎样排列才美观，怎样排列会难看，用字造句时要注意文字的不同形体。作者的心思既然托寄在语言上，语言又托附于有形的文字，所以讽吟诵读，成功就在于文字的声律和谐，临篇作文，功能就该归于有形的文字啊！

【原文】

是以缀字属篇，必须练择①：一避“诡异”②，二省“联边”③，三权“重出”④，四调“单复”。“诡异”者，字体瓌怪者也⑤。曹摅诗称⑥：“岂不愿斯游，褊心恶呶呶⑦。”两字诡异，大疵美篇，况乃过此，其可观乎！“联边”者，半字同文者也⑧。状貌山川，古今咸用，施于常文⑨，则龃龉为瑕⑩；如不获免，可至三接⑪，三接之外，其字林乎⑫！“重出”者，同字相犯者也⑬。《诗》、《骚》适会⑭，而近世忌同；若两字俱要，则宁在相犯。故善为文者，富于万篇，贫于一字，一字非少，相避为难也。“单复”者，字形肥瘠者也⑮。瘠字累句，则纤疏而行劣⑯；肥字积文，则黯黕而篇暗⑰；善酌字者，参伍单复⑱，磊落如珠矣⑲。凡此四条，虽文不必有，而体例不无。若值而莫悟⑳，则非精解。

【注释】

① 练择：选择。

② 诡异：怪僻奇异的字。

③ 联边：偏旁相同的字。

④ 重出：重复的字。

⑤ 瓌：同瑰，奇。

⑥ 曹摅(shū抒)：西晋诗人。所引诗句无考。

⑦ 褊：狭。呶呶(náo挠)：即哅呶，争吵，喧嚷声。

⑧ 半字：偏旁。如班固《西都赋》"带以洪河泾渭之川"的"洪河泾渭"就是"半字同文"。

⑨ 施：用。

⑩ 龃龉(jǔ yǔ举羽)：牙齿不相合，喻不合。

⑪ 三接：三个偏旁相同的字联在一起。

⑫ 字林：字典、字书。按部首编排的字典，字书，像字的树林。

⑬ 相犯：相抵触、侵犯。一句话、一联诗中有相同的字重复出现就是相犯。

⑭ 《诗》、《骚》：《诗经》、《楚辞》。《骚》，《离骚》，代表《楚辞》。适会：适机会合，恰当。《诗经》、《楚辞》都善于适应情况恰当重复用字。

⑮ 肥：指笔划多。瘠：瘦，指笔划少。

⑯ 纤疏：稀疏。行：字行。

⑰ 黯黮(ǎn dǎn暗胆)：暗黑貌。

⑱ 参伍：错综。

⑲ 磊落：圆转貌。

⑳ 值：遇。

【译文】

所以缀联文字，写作文章，对使用的字必须选择：一要避免"诡异"，二要省去"联边"，三要权衡"重出"，四要调配"单复"。"诡异"，就是字体瑰异奇怪的。曹摅的诗说："我岂不愿意这样游乐，只是褊狭的心胸厌恶那呶呶的喧嚷。"就"呶呶"这两个诡怪的字使这篇好作品大蒙疵点，何况那些用诡怪文字比这还多的作品，能有什么可观的呢？"联边"，就是半边相同的字联在一起。形容描写山川的状貌，古今都用了山旁和水旁的"联边"字，但如果在平常的文章里也这样用，就成了不相协调的玷瑕缺点，如果实

在不能避免用"联边"字，最多可用到三字"联边"，"联边"在三字以上，不就成了字典了吗？"重出"，就是相同的字在句中出现互相侵犯。《诗经》、《离骚》中都恰当地用相同的字，可是近代忌讳用相同的字，如果"重出"的两个字都重要，那就宁肯犯同字相犯的缺点也要用它们。所以善于做文章的人，即使胸中富有文章万篇，也常常苦于贫缺了一个字，并非就少了那么一个字，而是因为要避开一个"重出"的字往往很是使人为难。"单复"，就是字形的复杂肥胖和简单瘦瘠。笔划简单瘦瘠的字累列在句子里，就会因它们过于纤细疏散而使字行单薄拙劣不好看；笔划复杂肥胖的字堆积在文章里，就会因它们过于深黑密麻而使篇章臃肿昏暗不美观。善于斟酌用字的人，注意交错配搭运用简单和复杂的字形，使它们磊落圆转如像珍珠一样。上面说的这四条，虽然不必每篇文章里都有这些现象，可是在文字体例的应用上却有这些情况。如果遇到这些情况却不懂得应该如何处置，那就说明对练字还没有精通理解。

【原文】

三

至于经典隐暧①，方册纷纶②；简蠹帛裂③，三写易字④，或以音讹，或以文变。子思弟子⑤，"於穆不祀"者⑥，音讹之异也。晋之史记⑦，"三豕渡河⑧"，文变之谬也。《尚书大传》有"别风淮雨"⑨，《帝王世纪》云"列风淫雨"⑩。"别""列"、"淮""淫"，字似潜移⑪。"淫"、"列"义当而不奇，"淮"、"别"理乖而新异。傅毅制诔⑫，已用"淮雨"⑬；固知爱奇之心⑭，古今一也。史之阙文⑮，圣人所慎，若依义弃奇，则可与正文字矣。

【注释】

① 曖(ài爱)：晦，不明。

② 方册：书籍。方，木板，刻书用。册，编联在一起的竹简，即古代的书。

③ 蠹(dù度)：蛀虫。帛：指帛书，古代的一种书籍，用帛书写。帛，未染过的丝织品。

④ 三写易字：《抱朴子·遐览篇》："古谚曰：'书三写，鱼成鲁，帝成虎。'"(字写三遍，鱼字变成鲁字，帝字变成虎字。)易，移、变，指抄错字。

⑤ 子思：即孔伋(jí及)，孔子孙。弟子：指子思的学生孟仲子。

⑥ "於(wū乌)穆不祀"：《诗经·周颂·维天之命》："维天之命，於穆不已。"(这个天老爷的教命，多美啊，永远运转不停止！)《正义》引郑玄《诗谱》说孟仲子把"於穆不已"错读为"於穆不似"。於，赞叹词。穆，深远貌。已，止。祀，杨校：作"似"。

⑦ 晋之史记：晋国的历史书。春秋各国都有自己的史书。

⑧ "三豕渡河"：《吕氏春秋·察传篇》载：子夏到晋国去，从卫国经过，听到有人读史记道："晋师三豕渡河。"子夏说："不对，是己亥渡河。"到晋国一问，果然是"己亥渡河"。"己"与"三"、"亥"与"豕"形近。杨校："河"下当有"者"字。

⑨ 《尚书大传》：解释《尚书》的书。旧题西汉伏生撰，可能是其弟子所录而成。"别风淮雨"：《尚书大传·周传》的原文为："久矣，天之无别风淮雨，意者中国有圣人乎！"别风淮雨"是抄错了的文字。

⑩ 《帝王世纪》：史书。西晋皇甫谧(mì密)著，记上古以来帝王事迹。今不全。"列风淫雨"：《帝王世纪》的原文与《尚书大传》相同，只改"别"为"列"、"淮"为"淫"。列风，烈风；淫雨，雨水过多。

⑪ 潜移：暗变。

⑫ 傅毅：东汉作家。制诔：指傅毅作《北海靖王兴诔》。文残，载《古文苑》卷二十。

⑬ 已用"淮雨"：范注引清卢文弨说，《北海靖王兴诔》中有"白日幽光，淮雨杳冥"二句。但现存《北海靖王兴诔》残文中无此二句。

⑭ 杨校：据顾广圻校，"固知"句上补"元长作序，亦用别风"八字。元长，王融的字，南朝齐作家。他有"别风"一词的序无可考。

⑮ 阙：缺。

【译文】

三

至于说经典著作文字内容隐晦暧昧，书籍简册非常纷繁众多，简册容易遭蛀虫之害，帛书也容易损坏破裂，加以书写三遍就会有字走样，或者因为字音相似便以讹传讹，或者因为字形相近而发生错变。子思的弟子孟仲子把“於穆不已”读成“於穆不似”，就是字音讹变产生的差异；晋国的史记把晋军“己亥渡河”写成“三豕渡河”，就是字形相似发生的谬误。《尚书大传》里有“别风淮雨”的记载，而《帝王世纪》则说是“列风淫雨”。“别”和“列”，“淮”和“淫”，字形相似，便潜移变异了。“列风淫雨”中“淫”字和“列”字的意义恰当倒并不奇怪，别风淮雨”中“淮”字与“别”字道理不合却有些新异。傅毅在写作《北海靖王兴诔》时，就已经用了“淮雨”二字；王融作的一篇序文，也用了“别风”二字。由此我们知道爱好奇异的心理，古今都是一样的。对待史书上缺了的文字，圣人都很慎重，搞不清楚，宁肯缺着；一个人如果能够依照文字本来意义去理解运用，抛弃好奇心理，那就可以同他订正文字了。

【原文】

四

赞曰：

篆、隶相熔①，《苍》、《雅》品训②。

古今殊迹，妍媸异分。

字靡异流③，文阻难运④。

声画昭精⑤，墨采腾奋⑥。

【注释】

① 篆、隶相熔：篆书和隶书相为法式，指隶书学习篆书，由篆书发展为隶书。熔，铸器模子，即模范、法式。

② 品训：分别训诂解释。指《苍颉》、《尔雅》所汇集训解的对象不同。

③ 靡：美，顺。异，范注：作“易”。

④ 阻：阻滞，指文字怪异奥僻。

⑤ 声画：文字。扬雄《法言·吾子篇》：“书，声画也。”

⑥ 墨采：文章辞采。

【译文】

四

总结：

隶书从篆书中演变发展而来，
《苍颉》、《尔雅》对文字分别诂训。
古今文字有不同的形迹，
好坏标准有相异的区分。
文字通俗美好才易于传流，
行文艰深怪僻则难以行运。
对练字的学向明白精通，
笔墨的华彩定然飞腾振奋。

隐秀第四十

【题解】

“隐秀”的“隐”是含蓄，“秀”是独拔、突出。本篇讲“隐”和“秀”这两种艺术手法和艺术风格及其相互关系。

《隐秀》有残缺。据近人黄侃考证，《隐秀》在南宋时尚完整，南宋人张戒在《岁寒堂诗话》中所引此篇的两句话，“情在词外曰隐，状溢目前曰秀”，本篇中没有，这说明南宋人还能看到全文。据清纪昀考证，明代《永乐大典》所收《隐秀》已残缺，残缺部分大约是明人补的。本篇补文部分下加圈点以示区别。

全篇（连同补文）分三部分：一、讲“隐”、“秀”的含义及其各具的特点。二、讲“隐”与“秀”的关系。三、讲“隐”、“秀”要“自然会妙”。

本篇讲的虽是两种艺术表现手法，但也透露了刘勰的美学观。他认为：文学作品的有“隐”有“秀”是文情之变表现的需要，是文学作品要有美的感染力的需要，是合乎“自然”的“才情之嘉会”。不论“隐”与“秀”，都要合乎“自然之道”，即自然的美学之道，主张艺术加工要自然。“隐”与“秀”一个含蓄，一个突出，看似相反，实则相成，隐篇含秀句，秀句显隐篇，二者交相辉映，照耀文苑。

【原文】

一

夫心术之动远矣①，文情之变深矣②！源奥而派生③，

根盛而颖峻④；是以文之英蕤⑤，有“秀”有“隐”。“隐”也者，文外之重旨者也⑥；“秀”也者，篇中之独拔者也⑦。“隐”以复意为工⑧，“秀”以卓绝为巧⑨；斯乃旧章之懿绩⑩，才情之嘉会也⑪。夫“隐”之为体⑫，义主文外⑬，秘响傍通⑭，伏采潜发⑮；譬爻象之变互体⑯，川渎之韫珠玉也⑰。故互体变爻，而化成“四象”⑱；珠玉潜水，而澜表方圆⑲。始正而末奇⑳，内明而外润，使玩之者无穷，味之者不厌矣。彼波起辞间，是谓之“秀”。纤手丽音㉑，宛乎逸态㉒，若远山之浮烟霭㉓，娈女之靓容华㉔。然烟霭天成，不劳于妆点；容华格定㉕，无待于裁熔㉖。深浅而各奇，秾纤而俱妙㉗；若挥之则有余㉘，而揽之则不足矣㉙。

【注释】

① 心术：思想和心计，指文思。

② 文情：指作品的内容。

③ 派：支流。

④ 颖：禾芒、尖端，指树冠。峻：高。

⑤ 英蕤（ruí锐阳）：精华。英，草本植物的花；蕤，花叶下垂貌。

⑥ 重旨：言外之意，话中的话。重，双重。

⑦ 独拔：独特突出。

⑧ 复意：即“重旨”的意思。

⑨ 卓绝：即“独拔”的意思。

⑩ 旧章：指前人的作品。懿：美。

⑪ 才情：才智情思，即才华。嘉：美。

⑫ 体：风格、特点。

⑬ 主，黄叔琳校：作“生”。

⑭ 秘响：密秘之响，即暗响。指不显露的意义。傍，杨校：当作“旁”。

旁：侧面。

⑮　伏采：隐伏的文采。

⑯　爻象之变互体：爻：构成《易》封的基本符号。“—”是阳爻““--”是阴爻。每三爻合成一卦，可得八卦，这三爻合成的一卦又叫一体。两卦（六爻）相重可得六十四卦，上三爻为上体，下三爻又为下体。卦的变化取决于爻的变化，故爻表示交错和变动的意义。爻象：说明《周易》六十四卦中各爻要义的文辞。因为这些说明是用描绘物象来作譬喻，托物喻义，所以叫爻象。互体：《周易》卦凡卦爻二至四、三至五，上、下两体交互，各成一卦，叫互体，又叫互卦。如《观》卦䷓的二至四爻为《（艮gèn亘）》卦☶，三至五爻为《坤》卦☷。六十四卦中任何一卦，都可由卦爻的变化而产生互体，即一卦包含有另一卦（卦中有卦），比喻含蓄、话中有话。

⑰　渎（dú毒）：沟。韫：藏。

⑱　“四象”：《周易》六十四卦的卦象有实象、假象、义象、用象，称“四象”。如以乾卦象天，为实象；以乾为父，为假象；以乾为健，为义象；乾有元（始）、亨（通）、利（和）、贞（正），为用象。

⑲　珠玉潜水二句：《淮南子·地形训》：“水圆折者有珠，方折者有玉。”圆折、方折，都是水波纹的形状。折，曲。

⑳　始正：开始觉得平正。末奇：后来觉得新奇。指“隐”的艺术特点。

㉑　纤手：妇女细柔的巧手。纤：细。

㉒　宛乎：仿佛。

㉓　霭：云雾。

㉔　娈（luán栾）女：美女。靓（jìng静）：打扮。

㉕　格：式。

㉖　裁熔：修饰。

㉗　秾，黄叔琳校：“秾”之误。秾（nóng农）：盛，花木繁盛貌。指妇女的盛妆、浓妆。纤：细，指妇女的淡妆。

㉘　挥之：发挥其自然，即顺其自然。

㉙　揽之：收束其自然，即违反自然的人为雕饰。

【译文】

写作时思想活动的范围是多么广阔遥远啊，文情变化的状况是多么细微幽深啊！江河的源流运奥才会有支流的产生，树木的

根底壮盛才会有树冠的峻拔，所以文章的精华有“秀”有“隐”。所谓“隐”，就是隐藏在文章之外的另一层旨意；所谓“秀”，就是显露在篇章中的独特突拔的语句。隐语以言外含有另一层意思为工妙，秀句以独特超出一般为精巧，这乃是前人文章的美好成就，是他们才智感情完美结合的表现。“隐”的主要特点在于文外之义，像神秘的音响从旁隐隐通流，像潜伏的文采在暗中悄悄发光，好比爻象的变化包含着互体，好比河川的水流蕴藏着珠玉。所以在互体里使爻象变化，就会演化成“四象”；珠玉潜藏在河水里，便使得水面的波澜有各种形状。这样的文章开始平正而末尾新奇，内含明珠而外表光润，使欣赏的人感到趣味无穷，品味的人永不生厌。那文辞之间涌起的波澜，就称做“秀”。灵巧的手弹出动听的音乐，仿佛有一种超逸的神态，好像远山飘浮的烟云雾霭，好像美女生就的漂亮容貌。然而烟霭是天然生成的，不必烦劳人们去妆点；容貌是自然长定的，无需等待人们去修饰。烟霭或深或浅都各有它奇绝之处，容貌的或胖或瘦都各有她美妙之点，如果听其自然就美好有余，而加以人为造作便显得不够自然了。

【原文】

二

夫立意之士，多欲造奇，每驰心于玄默之表①；工辞之人②，必欲臻美③，恒溺思于佳丽之乡。呕心吐胆④，不足语穷⑤；锻岁炼年，奚能喻苦⑦？故能藏颖词间，昏迷于庸目⑧；露锋文外，惊绝乎妙心⑨。使酝藉者蓄隐而意愉⑩，英锐者抱秀而心悦。譬诸裁云制霞，不让乎天工⑪；斫卉刻葩⑫，有同乎神匠矣。若篇中乏隐，等宿儒之无学⑬，或一叩而语穷⑭；句间鲜秀，如巨室之少珍⑮，若百诘而色沮⑯：斯并不足于才思，而亦

有愧于文辞矣。

【注释】

① 玄默：深沉。玄，幽、深；默，静默。表：外。

② 工：巧：精于其事。

③ 臻(zhēn针)：到。

④ 呕心吐胆：呕吐出心胆。比喻心思劳苦。

⑤ 穷：困，难。

⑥ 锻岁炼年：饱经年岁锻炼，比喻功夫的深久。

⑦ 奚：何。对上述四句，《四库全书总目提要》说："'呕心吐胆'，似摭《李贺小传》语；'锻岁炼年'，似摭《六一诗话》论周朴语。"摭、拾取。李贺，唐代诗人。《六一诗话》，宋欧阳修作，中有"月锻季炼"的话。这是缺文为后人所补的证明之一。

⑧ 庸目：平庸的眼力。

⑨ 妙心：精妙的用心。

⑩ 酝藉：含蓄。

⑩ 天工：天然的工巧。

⑫ 斫(zhúo浊)：砍削。卉：草的总称。葩(pā 趴)：花。《列子·说符》说：有个宋国人用玉为宋国君王雕制楮(chǔ楚)树叶，三年才成功，把它混在楮树叶中和真楮叶没有区别。

⑬ 宿儒：老朽儒生。

⑭ 叩：问。

⑮ 巨室：富有之家。

⑯ 诘：反问。

【译文】

二

立意为文的士人，总想要创造新奇的意境，每每让自己的思想驰骋于深沉玄妙的境界中；精工文词的作者，一心想使作品完美，常常把自己的心思沉溺在佳词丽句之中。用呕尽心血乃至吐

出胆汁来形容，不足说出它的艰难；用经过年年岁岁锻炼加工来比譬，哪能说明它的辛苦？所以他们能够把新颖的文思隐藏在文词之间，昏昏然迷惑庸人的目光；又能够把锋芒显露在文章的外面，让人惊绝赞叹那用心的精妙。这就使喜欢含蓄的人能欣赏文章中含蓄隐曲的地方而感到愉快，爱好精华外露的人能够得到秀句而心情喜悦。它们都好比裁剪织制云霞，并不比天生的神工逊色；又好比雕削刻绘花草，完全可以同自然的巧匠比美。如果一篇文章中缺乏含蓄的隐意，就等于老朽的儒生没有学问，一加叩问就无话回答；句子中缺少了突出的秀句，就好象大户人家少了珍珠，只要多加诘问主人的面色便为之沮丧。这都是才智文思的功夫不够，所以在文辞上也显得有愧色啊！

【原文】

将欲征隐①，聊可指篇：《古诗》之《离别》②，《乐府》之《长城》③，词怨旨深，而复兼乎比兴。陈思之《黄雀》④，公干之《青松》⑤，格刚才劲，而并长于讽谕⑥。叔夜之□□⑦，嗣宗之□□⑧，境玄思淡，而独得乎优闲；士衡之□□⑨，彭泽之□□⑩，心密语澄⑪，而俱适乎□□⑫。如欲辨秀，亦惟摘句："常恐秋节至，凉飙夺炎热⑬。"意凄而词婉，此匹妇之无聊也⑭。"临河濯长缨，念子怅悠悠⑮。"志高而言壮，此丈夫之不遂也⑯。"东西安所之，徘徊以旁皇⑰。"心孤而情惧，此闺房之悲极也。"朔风动秋草，边马有归心⑱。"气寒而事伤，此羁旅之怨曲也⑲。

【注释】

① 征：验证。

② 《古诗》：《古诗十九首》。东汉作品，载《文选》卷二十九。《离别》：指"行行重行行，与君生别离"一诗。行行，走着不停。重，复。

③ 《乐府》之《长城》：指《乐府古辞》中《饮马长城窟》一诗。

④ 陈思：陈思王曹植。《黄雀》：指《野田黄雀行》，载《曹子建集》。该诗写少年救雀，用以比喻救人患难。

⑤ 公干：刘桢的字，东汉末作家。《青松》：刘桢《赠从弟》(载《文选》卷二十三)一诗中有"亭亭山上松"的句子。该诗写松以比喻人有节操。亭亭，耸立貌。

⑥ 讽谕：借物喻意。曹植的《野田黄雀行》和刘桢的"亭亭山上松"都借黄雀或松喻意。

⑦ 叔夜：嵇康的字。

⑧ 嗣宗：阮籍的字。

⑨ 士衡：陆机的字。

⑩ 彭泽：指陶潜，字渊明，东晋著名诗人，他曾作彭泽县令。《文心雕龙》全书只此一处提到陶渊明，论者认为是后人补文的证明之一。以上四人名下都缺二字，所缺字依上文当是作品名称。

⑪ 澄(chéng成)：水静而清。

⑫ □□：黄叔琳校："一本有'壮采'二字"。

⑬ 常恐二句：班婕妤《怨歌行》(一名《团扇歌》)中的诗句。班婕妤，东汉女作家。此诗中她自比作扇，怕秋风一起，扇便被弃。此诗后人疑为伪作，载《文选》卷二十七。飙(biāo标)：暴风。

⑭ 匹妇：普通妇女。

⑮ 临河二句：李陵《与苏武诗》中的话。见《文选》卷二十九。李陵，西汉名将李广孙。苏武，西汉武帝时人，出使匈奴，被扣十九年。《与苏武诗》自刘勰以来，历代学者多认为是后人伪托。濯：洗。缨：系冠帽带。子：你，指苏武。

⑯ 不遂：不顺心。

⑰ 东西二句：《乐府》《伤歌行》中的诗句。见《文选》卷二十七。旁皇：即彷徨。

⑱ 朔风二句：西晋诗人王赞《杂诗》的诗句，见《文选》卷二十九。此诗写对故乡的思念。朔风：北风、寒风。

⑲ 羁旅：寄居作客。羁，留。

【译文】

想要验证文章的隐义所在，略微指出一些篇章：《古诗十九首》中的《行行重行行》，《乐府古辞》中的《饮马长城窟》，文词哀怨，旨意幽深，而且又兼用了比和兴的表现手法。曹植的《野田黄雀行》，刘桢的《青松》，风格刚健，才气遒劲，而且都长于讽谕。嵇康的《□□诗》，阮籍的《□□诗》，意境幽玄，思想淡泊，而且独具优闲的风格。陆机的《□□诗》，陶潜的《□□诗》，心思密细，语言清澄，而且都具有壮丽的文采。如果想辨别秀句，也惟有摘录作品中的句子："常常恐惧秋季来到，凉风夺去了夏天的炎热。"诗意凄切而文词婉转，这是表现了妇女怕失宠无可依靠的情绪。"临河洗濯长缨，想到你啊多么惆怅！"志气高洁而言辞豪壮，这是表现了丈夫不得志的思想。"东方西方不知朝那里去，又徘徊来又彷徨。"内心孤独而情绪恐惧，这是表现了闺房里妇女悲哀已极的感情。"北风吹动秋草，边塞的乘马也有归返的心思。"天气寒冷而人事又很伤感，这是羁留北国异乡的旅客哀怨的曲调。

【原文】

三

凡文集胜篇①，不盈十一②；篇章秀句，裁可百二③：并思合而自逢，非研虑之所求也④。或有晦塞为深⑤，虽奥非"隐"；雕削取巧⑥，虽美非"秀"矣。故自然会妙⑦，譬卉木之耀英华⑧；润色取美，⑨ 譬缯帛之染朱绿⑩。朱绿染缯，深而繁鲜⑪；英华曜树⑫，浅而炜烨⑬：秀句所以照文苑⑭，盖以此也。

【注释】

① 胜：优胜。
② 盈：满。十一：十分之一。
③ 裁：仅。百二：百分之二。
④ 求，杨校：疑原是“课”字。课：考课。
⑤ 晦塞：隐晦不通畅。
⑥ 雕削：雕琢。
⑦ 会：合。
⑧ 英华：花朵。英，草本植物的花；华，木本植物的花。
⑨ 取，杨校：疑当作“致”。
⑩ 缯（zhēng增）：丝织品总称。朱绿：朱红色和绿色，指各种色彩。
⑪ 繁鲜：繁艳鲜丽。
⑫ 曜：照耀。
⑬ 炜烨：光明、发光。烨，火光盛貌。
⑭ 秀句所以照文苑，此处文不全，据詹锳先生说补删为：“隐篇所以照文苑，秀句所以侈翰林。”（见《文学评论丛刊》第二辑《〈文心雕龙〉〈隐秀〉篇补文的真伪问题》。）文苑、翰林：都是文坛的意思。侈：夸。

【译文】

三

大凡各种文集中优秀的篇章，不满十分之一；篇章里的秀句，百句中不过二句。这些都是文思合拍而自然相逢的产物，并不是靠苦苦研虑去考课追求得来的。或者有的人以隐晦难懂为高深，这样虽然深奥但并不是我们所说的“隐”；有的人以雕琢刻削取巧，这样虽然精美但并不是我们所指的“秀”。所以“隐”和“秀”都要自然而然巧妙地会合在一起，好比草木的花朵闪耀着光彩一样；用润色修饰达到美感，好比丝绸的染上朱红绿色一样。红绿各色染上丝绸，色彩虽深然而更觉艳美鲜丽；树上盛开的漂亮花朵，色彩虽浅却炜烨发光。含蓄的篇章之所以能够照耀文苑，突出的警句之所以能够夸耀艺林，就是因为这个原故。

【原文】

四

赞曰：

深文隐蔚①，余味曲包②。
辞生互体，有似变爻。
言之秀矣，万虑一交③。
动心惊耳，逸响笙匏④。

【注释】

① 蔚：文采盛貌。
② 曲：隐。
③ 虑：思。
④ 笙匏（páo袍）：笙和匏都是吹奏乐器。

【译文】

四

总结：

深藏的文意含蓄多彩，
言外的余味隐曲容包。
文辞里话中有话的产生，
好似卦中有卦出自变爻。
语言中的警言秀句啊，
千思万虑才得自然会交。
动人心魄惊人耳目，
响亮超逸的音响赛过笙匏。

指瑕第四十一

【题解】

《指瑕》的"指"是指出，"瑕"是玉的斑点，比喻文章写作中的毛病。"指瑕"即指出文章写作中的毛病。本篇讲文章写作中的缺点。

全篇分三部分：一、讲文章写作中缺点难于避免和"指瑕"的必要。二、讲古代和近代作者写作中的缺点。三、讲注解中的缺点。

刘勰认为文章写作"虑动难圆，鲜无瑕病"，是个缺点难免论者；但他并不因此放松文章写作中的毛病，而强调写作应该慎重，尽量减少毛病。减少毛病的方法之一，就是"指瑕"以防治毛病。从修辞讲，这是一种消极修辞；从文学批评讲，这是文学批评的内容之一。

【原文】

一

管仲有言："无翼而飞者声也，无根而固者情也①。"然则声不假翼②，其飞甚易；情不待根，其固匪难③；以之垂文④，可不慎欤？古来文才，异世争驱；或逸才以爽迅⑤，或精思以纤密，而虑动难圆⑥，鲜无瑕病⑦。陈思之文⑧，群才之俊也，而《武帝诔》云⑨，"尊灵永蛰⑩"，《明帝颂》云⑪，"圣体浮轻"⑫。浮轻有似于蝴蝶，永蛰颇疑于昆

虫⑬，施之尊极⑭，岂其当乎？左思《七讽》⑮，说孝而不从⑯，反道若斯，余不足观矣。潘岳为才⑰，善于哀文，然悲内兄⑱，则云"感口泽"⑲，伤弱子⑳，则云"心如疑"㉑。《礼》文在尊极㉒，而施之下流㉓，辞虽足哀，义斯替矣㉔。若夫君子拟人，必于其伦㉕，而崔瑗之诔李公㉖，比行于黄、虞㉗，向秀之赋嵇生⑳，方罪于李斯㉙；与其失也㉚，虽宁僭无滥㉛，然高厚之诗，不类甚矣㉜。凡巧言易标㉝，拙辞难隐，斯言之玷，实深白圭㉞。繁例难载，故略举四条㉟。

【注释】

① 无翼二句：《管子·戒篇》中这两句话的原意是："出言于门庭，千里必应，故曰'无翼而飞'。同舟而济，胡、越不患异心，故曰，'无根而固'。"刘勰断章取义，借以比喻文章能传之久远，容易为人所记识。

② 假：借。

③ 匪：杨校：作"非"。

④ 垂：布，流传。

⑤ 爽迅：迅速。

⑥ 动：常。

⑦ 鲜：少。

⑧ 陈思：陈思王曹植。

⑨ 《武帝诔》：曹植的《武帝诔》见《曹子建集》。武帝，魏武帝曹操。

⑩ 蛰(zhí侄)：动物冬眠藏伏不动。

⑪ 《明帝颂》：指献给魏明帝曹睿（ruì瑞）的《冬至献袜颂》。见《曹子建集》。

⑫ 浮轻：比拟轻似仙人。

⑬ 疑，杨校：作"拟"。

⑭ 尊极：指帝王。

⑮ 左思：西晋著名诗人。《七讽》：今失传。

⑯ 说孝而不从：无可考。据"七体"文通例，说七件事前六件一般都为

被说者所不接受，即“不从”。“说孝”可能是“六事”之一。

⑰　潘岳：西晋作家，长于作哀文。

⑱　悲内兄：潘岳悲内兄文不可考。内兄，妻子的哥。

⑲　感口泽：《礼记·玉藻》：“母没（死）而杯圈不能饮焉，口泽之气存焉尔。”口泽，涎泽，口水。

⑳　弱子：婴孩的通称。指潘岳的幼子金鹿。

㉑　心如疑：金鹿夭折，潘岳写了《金鹿哀辞》（载《全晋文》卷九十三），文中有“将反如疑，回首长顾”的话。（将要返回的时候心中还怀疑你已死去，频频回头长久顾望。）《礼记·檀弓》：孔子观送葬者曰：“其往也如慕，其反也如疑。”（送丧还像爱慕不舍，回来像还在疑心没有死。）这里指送父母之葬。

㉒　《礼》文：即上引《礼记》《玉藻》和《檀弓》中的记载。尊极：指极尊严的长辈。

㉓　下流：下流之辈，指平辈与下辈。

㉔　替：废。

㉕　伦：类。

㉖　崔瑗：东汉作家。诔李公：崔瑗的《李公诔》失传。李公不知是否崔瑗推崇的李固。李固，东汉作家，因敢于反对外戚、宦官专权被杀。

㉗　黄、虞：黄帝、虞舜，传说中古代有德行的帝王。

㉘　向秀：西晋作家。赋嵇生：嵇生，指嵇康。向秀有《思旧赋》怀念好友嵇康，赋见《文选》卷十六。

㉙　方罪于李斯：《思旧赋》中有“昔李斯之受罪兮，叹黄犬而长吟；悼嵇生之永辞兮，顾日影而弹琴”的话。意为：李斯和赵高争权被诬害，临死时叹息不能再像过去那样带着猎犬去打猎了；嵇康不和司马氏合作被杀害，临死时看看日影弹了一曲《广陵散》。方：比。

㉚　失：指比拟的不伦不类的差错。

㉛　宁僭（jiàn荐）勿滥：《左传·襄公二十六年》载：蔡声子说：“善为国者，赏不僭而刑不滥。若不幸而过，宁僭勿滥。”（善于治国的人，奖赏不超过功劳而刑罚不滥用。如果不幸过了头，那宁肯奖赏过分，不要刑罚过分。）僭，超过。

㉜　高厚之诗二句：《左传·襄公十六年》载：晋国和诸侯盟会，与盟者赋诗，齐国大夫高厚诵读的诗不恰当。因为齐国怀有二心，不服晋国。刘勰借高厚之事讲比拟万一不恰当宁可“宁潜勿滥”，但不能如“高厚之诗”的过

分不恰当。

㉝ 标：树梢，引申为表现。

㉞ 斯言之玷二句：《诗经·大雅·抑》："白圭之玷，尚可磨也；斯言之玷，不可为也。"（白圭上面的污点，还可以把它磨去；这话若是有缺点，无法把它收住。）圭，玉器。玷，白玉上的污点。

㉟ 四条：指上述曹植的比拟不当，左思的"反道"，潘岳的称谓不当，崔瑗、向秀的比方不当。

【译文】

一

管仲有一句话："没有翅膀而能四处传飞的是声音语言；没有根但却生长牢固的是思想感情。"可见语言声音不必假借羽翼，它的飞翔甚为容易；思想感情无需等待要有根，它的牢固也并不困难。用文字把反映思想感情的有声语言记录下来成为垂流后世的文章，能不谨慎吗？从古以来有才华的文人，都在不同的时代相互驱驰竞争。他们或者才气超逸而行文爽快迅速，或者思考精深而行文周到细密；但是考虑也总难于处处圆通周到，很少没有疵瑕缺点的。曹植的文章，是众多文人作品中的杰出者，而他的《武帝诔》却说，"尊敬的英灵永远蛰伏"；《明帝颂》也说，"圣王的身体飘浮轻荡。"飘浮轻荡有些像蝴蝶，永远蛰伏又颇像昆虫，用它们来比喻最尊贵的帝王，岂是恰当的？左思的《七讽》，讲到孝的道理却不听从，他这样违反常道，其余都没有什么看头了。潘岳的才能，善于做哀悼的文章，然而他却在悲悼内兄的文章中说，感到了他饮用的杯口上存留的口液；在哀伤夭折的孩子的文章中却说，将要返回时好像还疑心未死。根据《礼记》的记载，"口泽"、"如疑"这样的字眼都是用在极尊严的人身上，而他却用在同辈或下辈身上。文辞虽然写得悲哀，引文原来的意义却丧失了。至于君子的比拟人，必须合于它的常理，可是崔瑗的《李公诔》把李公的德行和黄帝、虞舜相比，向秀的《思旧赋》把嵇康的罪过和李斯相比。虽然两种比方都同样有差错，与其如向秀那样比方得过坏，

不如崔像瑗那样比方得过好；然而都像高厚念的诗那样，很是不伦不类。大凡精巧的言辞容易标立，拙劣的辞语难于隐蔽，这些言辞上的缺点，给人的印象实在深刻，比白玉上的污点还难磨灭。这样的例子非常繁多，难于一一记载，所以这里只略略举出了四条。

【原文】

二

若夫立文之道①，惟字与义。字以训正②，义以理宣③。而晋末篇章，依希其旨④，始有“赏、际、奇、至”之言，终无“抚、叩、酬、即”之语⑤，每单举一字，指以为情。夫“赏”训锡赉，岂关心解⑥？“抚”训执握，何预情理⑦？《雅》、《颂》未闻⑧，汉、魏莫用，悬领似如可辩⑨，课文了不成义⑩，斯实情讹之所变⑪，文浇之致弊⑫。而宋来才英⑬，未之或改，旧染成俗，非一朝也。近代辞人，率多猜忌⑭，至乃比语求蚩⑮，反音取瑕⑯，虽不屑于古⑰，而有择于今焉⑱。又制同他文，理宜删革⑲，若排人美辞⑳，以为己力，宝玉大弓㉑，终非其有。全写则揭箧，傍采则探囊㉒；然世远者太轻㉓，时同者为尤矣㉔。

【注释】

① 道：道路，原则。
② 训：训诂解释。
③ 宣：表达。
④ 依希：仿佛、模胡。做动词用，故意使用语含意不明确。

⑤ 始有“赏、际、奇、致”之言二句：“赏、际、奇、致“和”抚、叩、酬、即”，即刘勰举出的八个“依稀其旨”的用语。有，指有不合字的本义的用法；无，指无字的本义的用法。

⑥ 赏训锡赉(lài赖)二句：锡赉，赏赐；赉，赐。心解：内心领会。

⑦ “抚”训执握二句：执握：执持。预：干预。何预，即何干、何关。上二句和这二句是刘勰从八个“依稀其旨”的字中举出“赏”、“抚”两字进行批评，但不够准确，主要是拘泥于古训，未注意语言的发展，实际上“赏关心解”、“抚预情理”，汉、魏、晋人已用。

⑧ 《雅》：《尔雅》。《颂》，杨校：疑当作《颉》。《颉》：《苍颉》。

⑨ 悬领：凭空领会，无根据主观臆测。

⑩ 课：考核。

⑪ 讹：诡讹，不正常。

⑫ 浇：薄。

⑬ 宋：南朝刘宋朝代。

⑭ 猜忌：猜疑忌讳。

⑮ 比语求蚩：比语，同音(谐音)比拟的字词。蚩，同嗤，讥笑。如《颜氏家训·文章篇》说：梁代费旭的诗有“不知是耶非”句，殷沄的诗有“飘飏云母舟”句，梁简文帝看了说：“旭既不识其父，沄又飘飏其母。”把“耶”谐音为“爷”(父)，把“云母”当作“沄母”(殷沄的母亲)。

⑯ 反音取瑕：反音，反切、拼音。《金楼子·杂记篇上》载：何僧智曾在任昉（梁作家）处赋诗而言其诗不伦不类。任昉对何说：“你的诗可谓高厚。”何大怒说：“你骂我的诗是狗号（叫）。”高(gāo)厚(hòu)切为狗(gǒu)，厚高切为号(háo)。

⑰ 不屑：轻视，不值得重视。

⑱ 有择于今：择，选择。注意用辞，以免引起猜疑，触犯忌讳。

⑲ 删革：删改。

⑳ 排，杨校：当作“掠”。掠(lüè略)：窃取。

㉑ 宝玉大弓：《春秋·定公八年》载阳虎窃取了鲁国的宝贵文物宝玉大弓。宝玉，夏后氏的宝玉；大弓，封父用过的大弓。

㉒ 全写则揭箧(qiè怯)二句：《庄子·胠箧篇》：“将为胠箧探囊发匮之盗而为守备……然而巨盗至，则负匮揭箧担囊而趋。”意思是防备盗贼惟恐箱柜、口袋不牢固，但大盗来了则把整个箱柜、口袋全拿走。全写：全部剽窃。揭箧：端箱，全偷。揭，举；箧，箱匣。傍采：即旁采，从侧面、即部分采

取。探囊：摸口袋。探，摸。

㉓ 轻：轻薄，浅薄。

㉔ 尤：过。

【译文】

二

至于写作文章的原则，在于运用文字和明确文义。文字靠训诂来正确理解，文义靠道理来宣通表达。然而晋代末年的文章，不讲究这些原则，用词用字表达意旨总是故意使其含糊不清，于是开始有"赏、际、奇、致"这些言辞，后来无"抚、叩、酬、即"这些话语。每每单独举出一个字，用来指明情意。"赏"字训解为赐赏的意思，岂和内心的理解有关？"抚"字训解为执握的意思，与表达情理有何相干？这样的用法在《尔雅》和《苍颉》里没有听说过，在汉代和魏代的写作中也没有用过。如果悬空去领会它们的意义似乎可以辨别，但只要稽核考查一下文字那就一点也不成其意义，这实在是文情诡讹所引起的变化，文风衰薄所造成的弊病。可是刘宋以来的文人才士，对这种弊病也没有谁能改变。这种旧有的坏文风习染成为一种习俗，不是一朝一夕造成的。近代的作家，大都猜疑忌讳很多，甚至从语言的谐音中去寻求毛病，从语音的反切里去觅取缺点。这种情况对古人来说虽然不值一谈，但是对当今来说却值得加以注意。再有，作品和他人的文章有相同的地方，照理应该删去或改动，如果掠取别人的美辞作为自己的功劳，那就像春秋时阳货盗窃了宝玉大弓一样，终究要物归原主。如果是全部抄写别人的东西，那就是端走箱子盗窃；如果只是从侧面摘取几句，那就是摸别人的口袋。然而对剽窃时代遥远的人的作品，一般只看作太轻薄；对窃取同时代人的作品，就认为是罪过了。

【原文】

三

若夫注解为书，所以明正事理，然谬于研求，或率意而断①。《西京赋》称②："中黄、育、获之畴③；"而薛综谬注④，谓之阉尹⑤，是不闻执雕虎之人也⑥。又《周礼》井赋⑦，旧有匹马⑧，而应劭释"匹"⑨，或量首数蹄，斯岂辩物之要哉？原夫古之正名⑩，车"两"而马"匹"⑪，"匹"、"两"称目⑫，以并耦为用⑬。盖车贰佐乘⑭，马俪骖服⑮，服乘不只，故名号必双，名号一正，则虽单为"匹"矣⑯。匹夫匹妇，亦配义矣⑰。夫车马小义，而历代莫悟⑱；辞赋近事⑲，而千里致差⑳；况钻灼经典㉑，能不谬哉？夫辩言而数筌蹄㉒，选勇而驱阉尹㉓，失理太甚，故举以为戒。丹青初炳而后渝㉔，文章岁久而弥光㉕，若能櫽括于一朝㉖，可以无惭于千载也。

【注释】

① 率：轻率，随便。

② 《西京赋》：东汉张衡的名著，载《文选》卷二。

③ "中黄、育、获之畴"：《西京赋》中有"乃使中黄之士，育、获之俦"的话。中黄，中黄伯；育，夏育；获，乌获。都是古代的大力士。畴，同俦，类、伴。

④ 薛综：三国吴作家。他注《西京赋》上述引句的错误已被李善改正，现存李善注中保存的薛综注里不见错误的注文。

⑤ 阉(yān淹)尹：掌管太监的官。阉，太监，宦官；尹，正，官名。

⑥ 执雕虎：《文选》《西京赋》李善注引《尸子》说："中黄伯曰：余左执泰行(山名)之猱(náo挠)而右搏雕虎。"猱，猕猴。雕虎，兽名。

⑦ 《周礼》井赋：据《周礼·地官·小司徒》疏：周代的田赋三十家出马一匹。井：井田制。一井九百亩地，按规定有九夫(九家，一夫即一个男劳动力代表一家)，除去道路房屋占地三分之一和休耕地三分之一，实际只有三夫耕种。三十家即十井。赋：兵赋，按田赋出兵，出兵同时出马。

⑧ 旧有"匹马"：指上述旧有的井田制关于兵赋出马匹数的规定。

⑨ 应邵：东汉作家。这里指出的他关于释"匹"的注释无考。

⑩ 正名：指辩证名称、名分，即辩证名称和实际事物的关系。

⑪ 车"两"马"匹"：车称"两"，马称"匹"，都见于《尚书》。《牧誓》："武王戎车(军车)三百两。"《文侯之命》："马四匹。"

⑫ 目：称。

⑬ 耦：同偶。

⑭ 车贰佐乘，杨校：当作"车乘贰佐"。乘：车。贰：贰车，朝祀用的副车。佐：佐车，战争、打猎用的副车。(古代车有正车、副车)。

⑮ 俪：偶，成双、成对。骖服：古代驾车，一车四马或三马，中间两匹或一匹叫服马，两旁两匹叫骖马；一车二马，则左为骖，右为服。

⑯ 矣，杨校：作"也"。

⑰ 配：合，配偶。

⑱ 悟：理解、明白。

⑲ 近：浅显。

⑳ 千里致差：指薛综错注。

㉑ 钻灼：古代卜法，用烧红的金属在龟甲上钻刻，看龟甲的纹裂来判断吉凶。这里指钻研事理，把它弄明白。

㉒ 言、筌，杨校："言"作"匹"，"筌"作"首"。

㉓ 勇：勇士，指中黄伯。

㉔ 丹青：绘画用的颜料；也指画。炳：明。渝：变 。

㉕ 弥：越、更。

㉖ 檃括：矫揉弯曲竹木使平直或成形的工具，指矫正。

【译文】

三

至于注解书的目的，是为了明白正确地说明事理，然而有的

人在研究求解上也发生了错误，或者轻率地凭主观随意论断。张衡的《西京赋》说到中黄伯、夏育、乌获这一类大力士，而薛综却错误地把他注释为“阉尹”——太监头，这是他没有听说过有能够搏执雕虎的勇士。再有《周礼》记载的井田赋税旧制定十井三十家出马一匹；而应劭在解释匹的意义时，认为或者是计量马首，或者是数计马蹄，这些岂是抓住了辩析解释事物的要点？考查古时的正名，车称为“两”而马称为“匹”，用“匹”和“两”作为马和车的计量名称，都是从他们原来含有并偶的意思发展来的。因为车子古代都有“贰车”、“佐车”与它相配，拉车的马都骈俪成对有骖马和服马，服马、骖马和车子都不是单的，所以它们的名称必须有成双的意思。一旦正了名，那即使是单独的一只马也要称为“匹”了。不成对的单独的男人或妇女叫匹夫匹妇，也含有与此相同的相匹配的意义。车“两”马“匹”这类小小的含义，历代的文人都没有弄明白；辞赋中这类浅近的事情，注释也发生了差之千里的错误；何况钻研探明那远古的经典著作，还能不发生谬误吗？辩别“匹”字的意义而去数马的头首和蹄脚，选择勇士而去驱遣阉尹——太监头，失去情理太过分了，所以特别举出这两个例子来作为警戒。丹青的色彩开初非常有光泽而后来要起变化，但文章年岁越久远却越是有光彩，倘若错误能够在一朝加以矫正，那文章就可以无愧于千载之后了。

【原文】

四

赞曰：

羿氏舛射①，东野败驾②。

虽有俊才，谬则多谢③。

斯言一玷，千载弗化。

令章靡疚④，亦善之亚⑤。

【注释】

① 羿氏舛射：《史记·夏本纪》《正义》说：帝羿和吴贺一起出游，吴贺叫羿射雀的左眼，可误中了右眼，羿感到很惭愧，终身不忘。羿，古传说中的神射手。舛，错。

② 东野败驾：《庄子·达生篇》说：东野稷(jì 计)很会驾马车，一次他为鲁庄公表演驾马车，不顾马力，把马累得不行，终于失败。

③ 谢：引以为过，惭愧。

④ 令：美。靡：无。

⑤ 亚：次。

【译文】

总结：

神箭手后羿也有误差，
神御手东野稷也曾败驾。
他们虽有杰出的才华，
但有了错误便引以为戒。
作文的言辞一有缺点，
千年之后也不能变化。
写作美好的文章没有内疚，
也算得善于写作的了。

养气第四十二

【题解】

《养气》的“养”是保护修养的意思，“气”指精神性气。“养气”即保护修养精神性气。本篇讲培养保护文学创作的旺盛精神，使创作的活力常在的原则和方法。

全篇分三部分：一、讲“养气”的意义和作用。二、讲学习和“养气”的关系。三、讲“养气”的原则和方法。

《神思篇》提出了“秉心养术，无务苦虑，含章司契，不必劳情”的主张，《养气篇》对此作了进一步的阐述。他的“养气”的原则是“率志委和”，即写作要自然，反对“钻砺过分”。其具体主张就是写作要“清和其心，调畅其气，烦而即舍，勿使壅滞，意得则舒怀以命笔，理伏则投笔以卷怀，逍遥以针劳，谈笑以药倦”。但同时又肯定“锥股自励”的精神，提倡学习要刻苦钻研。只有平日的刻苦学习，才有写作时的“从容率情，优柔适会”。

【原文】

一

昔王充著述，制养气之篇①；验己而作②，岂虚造哉！夫耳目鼻口，生之役也③；心虑言辞，神之用也④。率志委和⑤，则理融而情畅；钻砺过分⑥，则神疲而气衰⑦：此性情之数也⑧。夫“三皇”辞质⑨，心绝于道华⑩；帝世始文⑪，言贵于敷奏⑫；“三代”、春秋⑬，虽沿世弥缛⑭，并适

分胸臆⑮，非牵课才外也⑯。战代枝诈⑰，攻奇饰说⑱；汉世迄今，辞务日新，争光鬻采⑲，虑亦竭矣。故淳言以比浇辞⑳，文质悬乎千载；率志以方竭情㉑，劳逸差于万里：古人所以余裕㉒，后进所以莫遑也㉓。

【注释】

①养气之篇：王充在《论衡·自纪篇》中说他晚年作《养性》之书凡十六篇，讲养气自守、延年益寿的道理和方法。养气之篇即《养性》之书，该书已失传。

②　验已：经过自身的检验、体验。

③　生：生命。役：事，服务。

④　神：精神。

⑤　率志：顺着心意情志。率，循、顺。委和：任其自然谐和。《庄子·知北游》："生非汝有，是天地之委和也。"意思是你的生命不是你所有的，是天地自然之气交感和谐的结果，即人的生命是自然赋与的。委，积，结聚。

⑥　砺：粗磨刀石，指磨。

⑦　气：元气、性气。

⑧　数：规律。

⑨　三皇：一般指伏牺、神农、黄帝。质：朴。

⑩　心绝于道华：指"三皇辞质"。《老子第三十章》："道之华而愚之始。"三皇时代言辞非常朴质，人们根本没有想到语言要讲究华丽。

⑪　帝世："五帝"之世。"五帝"一般指少旻(mín民)、颛顼(zhuān xū专蓄)、高辛、尧、舜。文：文采，与质朴相对。

⑫　敷奏：陈进。

⑬　"三代"：指夏、商、周。

⑭　缛：文采繁盛。

⑮　适分：恰当。胸臆：心胸。

⑯　牵课：勉强。

⑰　枝，杨校：疑作"权"。权诈：权谲、诡诈。

⑱　攻：研究。

⑲　鬻：卖。自卖自夸，炫耀。

⑳ 浇辞：文采美盛之辞。浇：沃。

㉑ 方：比。

㉒ 余裕：从容不迫。裕，宽。

㉓ 莫遑（huáng 皇）：忙迫没空。遑，闲暇。

【译文】

从前王充著书立说，写作了论述"养气"的《养性》之书。那完全是根据自己切身的体验来写的，岂是虚拟造作的！耳、目、鼻、口五官，是为人的生命活动服务的；心思言语，是人用来表现精神活动的。写作顺着心意情志自然谐和，那就会事理融恰而情意舒畅；钻研磨砺用心过分，那就会精神疲劳而气力衰竭。这就是人的精神性气活动变化的一种规律。"三皇"时代文辞非常朴质，人们根本没有想到语言要讲究华丽。"五帝"时代开始有了文采，敷陈进奏时对语言很重视。夏、商、周和春秋时代，虽然各代相沿讲究文采愈来愈繁缛，但都注意恰当、准确地表现心胸里的思想，并不费心去讲究、追求文章外表的才华。战国时代游说讲究权变诡诈的技能，专门研究奇谲的道理和文饰游说的言辞。从汉代到今天，修饰文辞每天都务求新奇，文人都争相竞逐光华，炫耀叫卖文采，心思都用尽了啊！所以用淳厚质朴的言辞来和华丽浮夸的文辞相比，它们的文采和质朴悬隔了千年；用顺其自然写作和竭尽思虑苦写比较，它们之间劳累和安逸要相差万里。这就是古代的文人作文所以精力有余从容不迫，后来的人作文所以没有闲暇非常忙迫的原因。

【原文】

二

凡童少鉴浅而志盛①，长艾识坚而气衰②；志盛者思

锐以胜劳③，气衰者虑密以伤神：斯实中人之常资④，岁时之大较也⑤。若夫器分有限⑥，智用无涯⑦，或惭凫企鹤⑧，沥辞镌思⑨；于是精气内销，有似尾闾之波⑩；神志外伤，同乎牛山之木⑪；怛惕之盛疾⑫，亦可推矣⑬。至如仲任置砚以综述⑭，叔通怀笔以专业⑮，既暄之以岁序⑯，又煎之以日时，是以曹公惧为文之伤命⑰，陆云叹用思之困神⑱，非虚谈也。

【注释】

① 童少：青少年，古以三十岁以下为少。

② 长艾：老年人，古人五十岁为艾，头发灰白为艾。

③ 胜劳：胜任劳累。

④ 中人：中等人，平常人。资：资质、禀赋。

⑤ 岁时：年龄。大较：大概。

⑥ 器分：才具天分。

⑦ 涯：边。

⑧ 惭凫(fú 芙)企鹤：《庄子·骈拇》："是故凫胫虽短，续之则忧；鹤胫虽长，断之则悲"。(所以鸭子的小腿虽短，如果帮它接长它就会忧伤；白鹤的小腿虽长，如果给它截短它就会悲哀。)庄子的意思是讲不要违反自然的天性。惭凫，惭愧鸭胫之短；企鹤，企羡鹤胫之长。这就是违反自然。凫，野鸭。

⑨ 沥辞：苦做文章。沥，液体一滴滴地滴下，指挤出。镌(juān 捐)思：用力做文章。镌，刻。

⑩ 尾闾：《庄子·秋水》："天下之水，莫大于海，万川归之，不知何时止而不盈(满)，尾闾泄之，不知何时已(止)而不虚(空)。"尾闾，排泄海水的地方，永无休止地排泄海水，比喻永无休止地消耗精气。

⑪ 牛山：《孟子·告子上》讲牛山上茂盛的树木，因为靠近齐国的都城，又是砍伐又是放牧牛羊，被弄得光秃秃的。

⑫ 怛(dá达)：忧伤，悲苦。惕(tì替)：惧，惊恐。盛(chéng成)：在器中叫盛。怛惕盛疾，犹说疾装盛在怛惕之中，，即忧能伤人之意。

⑬　推：类推、推想。

⑭　仲任置砚：仲任，王充的字。《北堂书钞·着述篇》引谢承《后汉书》说王充在家里到处“皆施（放）笔砚而著《论衡》”。到处放笔砚，便于想到就记下来。

⑮　叔通怀笔：叔通，曹褒的字，东汉作家。《后汉书·曹褒传》说他研究礼仪废寝忘食：“昼夜研精，沉吟专思，寝则怀抱笔札，行则诵习文书。”

⑯　暄（xuān 宣）：太阳的温暖。指煎熬。岁序：年岁季节。

⑰　曹公：指曹操。他的话不详。

⑱　陆云：西晋作家。他在《与兄平原（陆机）书》中说过“用思困人”的话。

【译文】

二

大凡年轻少壮的人阅历较浅而志气旺盛，年岁长老的人识力坚定而气血衰弱。志气旺盛的人因文思敏锐足以胜任劳累，血气衰弱的人因思虑细密而损伤精神。这些其实是平常的人常有的资质，一个人因年龄的大小而出现的大致的情况。至于一个人才能天分有限，而智慧能力运用无边，或者对自己的足胫像鸭一样短感到惭愧而羡慕鹤足胫的长，呕心沥胆地修饰文辞，拼命去雕刻文章。于是使精气在内部消耗，好像尾闾这个排泄海水的无底洞；使神志在外部受到伤害，如同牛山上的树木被砍伐糟踏得精光。做文章痛苦、恐惧，过分迫促，会伤害精气神志，从这里也是可以推想得到的。至于像王充著《论衡》那样在住宅内到处放着笔墨纸砚，像曹褒专门研究礼仪那样睡觉时也怀抱纸笔，既按年按季来逼迫自己，又按日按时来煎熬自己，因此曹操惧怕做文章会伤害性命，陆云叹息运用脑筋使精神劳困，并不是凭虚的没有根据的谈论。

【原文】

三

夫学业在勤，功庸弗怠①，故有锥股自厉②，和熊以苦之人③；志于文也④，则申写郁滞⑤，故宜从容率情，优柔适会⑥。若销铄精胆⑦，蹙迫和气⑧；秉牍以驱龄⑨，洒翰以伐性⑩：岂圣贤之素心⑪，会文之直理哉⑫！且夫思有利钝⑬，时有通塞⑭，沐则心覆⑮，且或反常，神之方昏⑯，再三愈黩⑰。是以吐纳文艺⑱，务在节宣⑲：清和其心⑳，调畅其气㉑，烦而即舍，勿使壅滞㉒；意得则舒怀以命笔㉓，理伏则投笔以卷怀㉔，逍遥以针劳㉕，谈笑以药倦；常弄闲于才锋㉖，贾余于文勇㉗，使刃发如新㉘，凑理无滞㉙；虽非胎息之迈术㉚，斯亦卫气之一方也㉛。

【注释】

① 功庸弗怠，杨校：此句谬增。

② 锥股自厉：《战国策·秦策·苏秦以连横说秦》载苏秦勤奋学习，为了不打瞌睡把头发悬在梁上，用锥子刺股。

③ 和熊以苦之人，杨校：此句谬增。《新唐书·柳仲郢传》说柳仲郢的母亲用熊胆(味苦)做药丸给他吃，帮助驱除学习的疲倦。唐人的事刘勰不可能写进文章。

④ 志，杨校：作“至”。

⑤ 郁滞：郁结、阻滞，即郁闷不畅。

⑥ 优柔：宽舒。

⑦ 铄(shuò 朔)：消损。

⑧ 蹙(cù 促)：紧迫。

⑨ 秉：持、拿。牍：古代写字的木简，指纸。

⑩ 翰：笔。伐：砍。

⑪ 素心：本心，本意。

⑫ 会文：作文。

⑬ 利钝：兵器的锐利或不锋利，喻文思的敏锐或迟钝。

⑭ 通塞：通畅与阻塞。

⑮ 沐(mù 木)则心覆：沐，洗头。洗头时，头下埋，心的位置反在头上。覆，反。《左传·僖公二十四年》载：晋文公逃亡归来，他原来的货币保管头须求见，晋文公推说洗头不见。头须批评说："沐则心覆，心覆则图反(想法不正常)，吾宜(该我)不得见也……"晋文公听说后，马上接见了他。

⑯ 方：正当。昏：迷糊。

⑰ 黩：同渎，乱。

⑱ 吐纳：吐，写作。

⑲ 节宣：调节疏导。

⑳ 清和：清静和谐。

㉑ 调，杨校：作"条"。

㉒ 壅(yōng 雍)：堵塞。

㉓ 命笔：提笔写作。

㉔ 卷怀：收卷情怀。卷，收。

㉕ 针：治。针石治病。

㉖ 才锋：才华锋芒。

㉗ 贾余勇：勇敢有余。《左传·成公二年》载：齐国和晋国作战，齐的高固冲入晋军，夺取了战车，抓了俘虏，反回齐军阵地，说："欲勇者，贾余余勇。"(要想勇敢的，来买我多余的勇气)。

㉘ 刃发如新：《庄子·养生主》说宰牛能手庖(páo 袍)丁掌握了解剖牛的规律，他的刀用了十九年，解剖了几千头牛，但刀刃还像新磨过的一样。

㉙ 凑，杨校：作"腠"。腠(còu 辏)：肌肉纹理。

㉚ 胎息：气功。迈，杨校：作"万"。

㉛ 卫气：养气。

【译文】

三

学问的事业在于勤奋，所以有用锥子刺股的办法来督促自己

刻苦学习的人。至于做文章，那就应该把心头郁结发泄出来，所以应当从容不迫地顺着思想感情，宽宽舒舒地去适应时会。假如拼命损耗精力胆气，蹙迫伤害和畅的气性，拿着纸张去驱催年龄，挥洒着笔墨去砍伐性命，这岂是圣人贤人平素的本心，做文章的正确道理！而且作者的文思有的锐敏有的迟钝，写作的时机有时通畅有时阻塞，这正像洗头的时候心要倒置过来，考虑问题会反常一样，在神志正昏愦的时候，如果再三要去做文章，只有愈做愈乱的。所以抒发思想感情写作文章，务必在调节疏导上下功夫，使其心思清爽和顺，性气条理畅通，如果心烦意乱就立即丢开，不要使它壅塞阻滞，心情舒畅时便舒展情怀命笔写作，思路不畅时，就把笔放下静心养神，用逍遥自在的方法来解除劳累，用谈笑自如的方法来医治疲倦。这样常常超脱有闲暇来培养才华，在做文章上常常保持充沛的精力有余勇可贾，使自己的笔锋像新磨过的刀刃一样，文笔自然流畅。这虽不是什么万能之术，也是养护气性的一种方法啊！

【原文】

四

赞曰：

纷哉万象，劳矣千想。
元神宜宝①，素气资养②。
水停以鉴③，火静而朗④。
无扰文虑，郁此精爽⑤。

【注释】

① 元，杨校：作玄。玄神：精神。
② 素：常。资：靠。

③　鉴：镜，照。

④　朗：明。

⑤　郁：使其茂盛，培育。精爽：魂魄，指精神。精，神；爽，明。

【译文】

四

总结：

纷繁啊万种事物的现象，
劳累啊作文的千思百想。
玄妙的精神应当宝贵，
平素的性气要靠保养。
水停不动可以用来做镜，
火焰平静那便分外明朗。
不要打扰作文章的思路，
要使文思茂盛精神清爽。

附会第四十三

【题解】

《附会》的“附”是附着，“会”是会合。“附会”就是“附着会合”的意思，即使文章通篇相附着而会合成一个整体。分开讲，一是“会义”，即把文意会合成一个整体；二是“附辞”，即使文辞紧密附着于文意。本篇讲作文谋篇命意、布局结构的问题。

全篇分三部分：一、讲“附会”的含意和写作构思的基本原则。二、讲附辞会义必须抓住纲领，通篇考虑。三、讲文章的修改及文章的开头结尾问题。

刘勰在本篇中：一、强调文章写作必须“以情志为神明，事义为骨髓，辞采为肌肤，宫商为声气”，即思想内容是主体，辞采形式是为其服务的。这是“附会”的首要原则。二、对命意谋篇、布局结构提出了“杂而不越”的要求。“杂”是众杂，指丰富的文意与文辞；“不越”指文意文辞不超出统一的范围。“杂而不越”即要求多样性与统一性的对立统一，多样性中有统一性，统一性中有多样性。三、在处理局部和整体的关系时，局部要服从整体，保证文章的统一。

【原文】

一

何谓“附会”①？谓总文理②，统首尾，定与夺③，合涯际④，弥纶一篇⑤，使杂而不越者也⑥。若筑室之须基

构，裁衣之待缝缉矣⑧。夫才量学文⑨，宜正体制，必以情志为神明⑩，事义为骨髓⑪，辞采为肌肤，宫商为声气⑫；然后品藻元黄⑬，摛振金玉⑭，献可替否⑮，以裁厥中⑯：斯缀思之恒数也⑰。

【注释】

① 附会：附辞会义。附辞，修辞；附，附着。会义，练意；会，会合。
② 文理：文章义理，指主题。
③ 与夺：给与、剥夺，即取舍。
④ 涯际：边际，指文章章节相交接的地方。
⑤ 弥纶：概括包举。
⑥ 杂：内容文辞丰富多样。越：超越、散乱。
⑦ 基构：基本结构。
⑧ 缉：一种缝法，一针对一针地缝，即细密地缝。
⑨ 量，杨校：作“童”。童：少年，指初学者。
⑩ 神明：精神主宰。
⑪ 事义：事类，即引事引言。骨髓：一作骨鲠（gěng 梗），骨架。
⑫ 宫商：即宫、商、角、徵、羽五音，指语言的声律。
⑬ 品：品评。元，杨校：作“玄”。玄黄：指色采。玄，黑。
⑭ 摛振：演奏，比喻写作。摛，舒布；振，扬。金玉：指金、石类的乐器，如钟（金）、磬（玉石）等。奏乐时用钟（金）发声，用磬（玉石）收韵，比喻写文章首尾有条理。
⑮ 献可替否：献，进；可，好的；替，废去；否，坏的。
⑯ 厥：其。
⑰ 缀思：作文。缀，联。数：规律。

【译文】

一

什么叫“附会”？“附会”就是总括文章的义理主题，统一文章

首尾结构,决定材料的取舍,组合衔接文章章节之间的边际,弥合众词、贯穿文意成为一篇完整的文章，使复杂丰富的内容不互相逾越混乱的方法。这好像建筑房屋必须有基本结构,裁制衣服要缝合一样。有天才的少年学做文章,应当按照文体写作的正确方法来练习。这就是必须以思想感情为精神主宰,以各种有意义的事类材料为骨架,以有文采的词语为肌肉皮肤,以语言宫、商五音为韵调，然后品评区别使用各种词藻,抒写振扬出金玉般和谐悦耳的声韵，选用好的和去掉坏的,使各方面的取裁都恰好适中。这就是连缀文思做文章的恒常的法则啊!

【原文】

凡大体文章①,类多枝派②，整派者依源，理枝者循干。是以附辞会义，务总纲领，驱万涂于同归，贞百虑于一致③，使众理虽繁,而无倒置之乖④,群言虽多,而无棼丝之乱⑤；扶阳而出条⑥,顺阴而藏迹⑦;首尾周密，表里一体⑧:此附会之术也⑨。夫画者谨发而易貌，射者仪毫而失墙⑩，锐精细巧⑪，必疏体统⑫。故宜诎寸以信尺⑬，枉尺以直寻⑭;弃偏善之巧⑮,学具美之绩⑯：此命篇之经略也⑰。

【注释】

① 大体:大概。

② 枝派:分枝流派。派,水的支流。

③ 驱万涂二句:《周易·系辞下》:“天下同归而殊涂，一致而百虑。”涂,用途,路。贞,正。

④ 乖:违背。

⑤ 棼(fén 焚)丝:乱丝。棼,乱。

⑥ 阳:阳光。出条:抽发枝条。

⑦　顺阴而藏迹：《庄子·渔父》讲有人怕自己的影子而想离开它，可是越走得快影子越不离开他，自以为走慢了便尽快地走，结果累死。这是他不懂得“顺阴而藏迹”，只要在阴处影子便没有了。阴：阴暗处。迹：影迹。

⑧　表里：指内容和形式。

⑨　术：方法　。

⑩　画者二句：《吕氏春秋·处方篇》：“今夫射者仪毫而失墙，画者仪发而易貌，言审本也。”《淮南子·说林训》：“画者谨毛而失貌，射者仪小而遗大。”谨发易貌，即重小轻大的意思。发，毛发。易，轻。仪，望。失，遗，遗忘掉。墙，大目标，挂箭靶的地方。画者谨发易貌是错误的，射者仪毫失墙是正确的，刘勰都用于比喻重小轻大。

⑪　锐精：锐意精心，指集中精力、注意力。

⑫　疏：忽视。体统：总体、大局。

⑬　诎：同屈。信：伸，直正。

⑭　枉：屈。直：正。寻：三十尺。

⑮　偏：片面。

⑯　具：同俱，兼备。

⑰　经略：要点。

【译文】

凡做文章大体上都类似树木河流一样，有很多分枝和支流。整顿支流要依循河流的正源，清理枝条要循依树木的主干。所以附着言辞会合文义，务必要总统它的纲领，驱使万条思路都同归于一条道路，正确地使百种思虑都达到一致，使众多的文理虽然繁复，然而并没有颠三倒四的乖错，各种文章的言辞虽然繁多，然而并不像没有头绪的丝团那样纷乱。需要明白表现的地方，就应像树木的枝条一样让它们在阳光下抽拔出来；应该含蓄委婉的地方，就要像人在阴暗处就没有影子一样。做到文章的首尾结构周密，表里浑然一体。这就是附辞会义的方法啊！画画的人谨慎对待毛发小处就会把相貌画走样；射箭的人瞄准细小地方便要失掉大目标。这是因为过分地注意细巧，必然便会忽略大局。所以

做文章首先应当考虑整个文章的大局，宁愿让寸受委曲也要保证尺的正确，宁愿让尺受枉曲也要保证寻的端直，抛弃小巧之处，学习掌握全面的本领。这就是作文的经纶要点啊！

【原文】

二

夫文变多方①，意见浮杂。约则义孤②，博则辞叛③；率故多尤④，需为事贼⑤。且才分不同⑥，思绪各异⑦：或制首以通尾⑧，或尺接以寸附⑨；然通制者盖寡，接附者甚众。若统绪失宗⑩，辞味必乱；义脉不流⑪，则偏枯文体⑫。夫能悬识腠理⑬，然后节文自会⑭，如胶之粘木，豆之合黄矣⑮。是以驷牡异力⑯，而六辔如琴⑰；并驾齐驱，而一毂统辐⑱：驭文之法，有似于此。去留随心，修短在手⑲，齐其步骤，总辔而已。

【注释】

① 多，杨校：作"无"。方：定。

② 约：精练、简约。

③ 叛：背离中心，乱。

④ 率：轻率。尤：过。

⑤ 需为事贼：《左传·哀公十四年》："需，事之贼也。"需，疑，迟疑不决。贼，害。

⑥ 分：本分、天分。

⑦ 绪：端绪、头绪。

⑧ 制首以通尾：指写作文章有通盘考虑，所以首尾贯通。

⑨ 尺接以寸附：和上句所说情况相反，没有通盘考虑，写一段算一段，一尺一寸地接上去。

⑩　统绪：总的头绪。宗：主。

⑪　义脉：义理脉络，指内容的逻辑性。

⑫　偏枯：半身不遂。偏，半边。枯，枯萎。

⑬　悬识：远见。悬，远。凑，杨校：作"腠"。腠：肌肤纹理，指规律。《史记·扁鹊传》："扁鹊过齐，桓侯客之，入朝见曰：'君有疾在腠理，不治将深'"扁鹊，古代神医。

⑭　节：调节。

⑮　豆之合黄：一作"石之合玉"。比喻附会的贴切。豆，指黄豆、大豆。

⑯　驷，杨校：作"四"。四：指古代同驾一车的四匹马。牡：雄性禽兽，指雄马。

⑰　辔：马缰绳。

⑱　毂：车轮的辐汇集之处，也是车轴穿过之处。辐：车轮上连接轮圈和车毂的木条。

⑲　修短：长短。

【译文】

二

文章的变化没有一定的框框，作者对文意的见解也很浮泛繁杂，注意了简约就可能发生文义孤单的毛病，注意了广博就可能发生文辞悖谬的缺点。如果轻率从事，固然会产生过失；但是如果意见迟疑不决，也是作文章的祸害。况且作者的才智天分不同，思路也各有差异，有的能掌握全篇首尾都能贯通，有的不能体统全篇一尺一寸地连接粘附。然而在写作上能够掌握体统首尾贯通的很少，边写边连接粘附的却颇多。假如文章的体统头绪失去了主宰，言辞的韵味必然紊乱；文章义理的脉络不流畅贯通，那文章就会显得枯燥。作文的人要认识文章的条理，然后才能调节文章的结构，使其自然地附着会合，如胶汁粘结木料，大豆混合黄色一样。所以驾车的四匹雄马虽然力气不同，但六条缰绳却协调得如像琴弦一样；马车的并驾齐驱，靠的是车的轮毂统一了众多的轮辐。驾驭文章的方法，和这很相似。文章增删得当，长短合适，

就像驾驭马车一样步伐一致，主要是操持好马车的缰绳罢了。

【原文】

三

故善附者异旨如肝胆①，拙会者同音如胡越②。改章难于造篇，易字艰于代句，此已然之验也。昔张汤拟奏而再却③，虞松草表而屡谴④，并理事之不明⑤，而词旨之失调也。及倪宽更草，钟会易字，而汉武叹奇，晋景称善者，乃理得而事明，心敏而辞当也。以此而观，则知附会巧拙，相去远哉。若夫绝笔断章⑥，譬乘舟之振楫⑦；会词切理⑧，如引辔以挥鞭。克终底绩⑨，寄深写远⑩。若首唱荣华⑪，而媵句憔悴⑫，则遗势郁湮⑬，余风不畅。此《周易》所谓“臀无肤，其行次且”也⑭。惟首尾相援⑮，则附会之体，固亦无以加于此矣。

【注释】

① 异旨：不同的旨意、内容。肝胆：肝和胆紧密相连，比喻密切。

② 同音：音调和谐。胡越：古代称北方的少数民族或异族为胡；越国在南方。比喻疏远。

③ 张汤：西汉著名司法官。《汉书·倪宽传》载：张汤做最高司法官廷尉时，一次上疑难案的奏书，再次被汉武帝退回，起草的人不知怎么办。后来倪宽代写奏书便得到汉武帝的认可。却：退。倪宽，原是张汤门下管牛羊畜牧的，后受汉武帝重用当了御史大夫。

④ 虞松：三国魏人。《三国志·魏书·钟会传》注引《世语》说司马景王（即晋景帝）司马师叫中书令虞松作表，一再不满意，叫虞松修改，虞松用尽心也无法改。后来钟会帮他改了五个字，得到司马景王的称赞。谴：责，批评。钟会，三国魏将领，灭蜀的主要军事指挥。

⑤　理事，杨校：作“事理”。

⑥　绝笔：绝，断。绝笔，不再写，指全篇结尾。断章：一章的断句。

⑦　楫（jí 及）：桨。

⑧　会词：修辞。切：合。

⑨　克终：能够有始有终。克，能；终，文章结尾。底，杨校：当作“厎”。厎：致。厎绩，致绩。

⑩　寄深写远，杨校：疑当作“寄在写送”。写送：六朝文人常语，犹今言收束有余韵。

⑪　首唱：文章的开头。

⑫　媵句：送句，指结尾句。媵，送，随嫁。

⑬　郁湮：受抑湮没。

⑭　臀无肤二句：《周易·夬（kuài 快）卦》、九四爻辞。臀，屁股。次且，同趑趄（zī jū 资居），走路艰难。

⑮　首尾相援：前后互相照应。

【译文】

三

所以做文章善于安排文辞的人，就是不同的旨趣也可以使其如像肝胆一样密切；拙于安排文义的人，就是相同的音调也可以弄得如象北胡南越那样疏远。修改文章有时比做文章还困难，改动字词有时比更换句子要艰苦，这是已经证实了的经验。从前张汤草拟的奏书一再被汉武帝退回，虞松草拟的表章屡次受到晋景王的谴责；他们都是因为文章的事理没有说明白，文词的旨义没有调配使用好。等到倪宽把张汤的奏书重新写过，钟会把虞松的章表改了几个字，便使得汉武帝为之叹奇，晋景王为之称好。之所以这样，就是因为他们修改的文章文理得当而又事义明白，心思敏捷而又用辞恰当啊！从此看来，我们就可以知道附辞会义的巧妙与拙劣，相差是很远的啊！至于一篇文章的结尾，一章的断句，好比划船要奋力荡桨；修辞切中情理，如像牵引住缰绳挥动马鞭。能够终尽文章末尾的功绩，寄托在写出富有余味的结尾。倘若文

章的开始写得很漂亮，而结尾的句子却很憔悴；那文章的遗势便会抑郁湮没，余留的风味也就不畅了。这就是《周易》所说的"屁股上没有皮肤肌肉，走路就很困难"啊！只要起首结尾互相声援呼应，那文章的附辞会义确实也就没有比这更好的了！

【原文】

四

赞曰：

篇统间关①，情数稠迭②。

原始要终③，疏条布叶④。

道味相附⑤，悬绪自接⑥。

如乐之和，心声克协⑦。

【注释】

① 篇统：全篇文章结构的总安排。间关：状道路艰险，比喻文章结构曲折。

② 情：文情内容。数：同术，写作手法。稠：密。迭：重。

③ 原：推原，追溯。要(yāo 邀)：归结。

④ 疏：疏理、疏通。布：布置。

⑤ 道：指文情内容。味：指文辞韵味。

⑥ 悬：远。

⑦ 心声：文章。

【译文】

四

总结：

文章结构要统一安排，

文情文术才会适当稠迭。
从开头到归总结尾，
都要注意疏理干条布置枝叶。
只要情理和文辞附着会合，
相隔悬远的头绪自然衔接。
如像音乐的动听谐和，
反映心声的文章就能调协。

总术第四十四

【题解】

《总术》的"术"，指文学创作的原则和方法。"总术"既泛指从《神思》至《附会》各篇所讲的各种创作原则和方法，又指对创作论各篇的总结。本篇主要讲创作方法的重要性。

全篇分三部分：一、讲"文"和"笔"及有关"文"、"笔"、"言"问题的分歧。二、讲创作方法的重要性。三、讲写作本篇的原因。

从《神思》至《附会》，刘勰系统地讨论了创作中的各种问题，至此，需要一个总结。这个总结也是对当时有分歧的两个问题——写作有没有规律可循、写作要不要遵循一定的原则的回答。刘勰认为"文场笔苑，有术有门"，即创作是有一定原则和方法的；创作讲究方法与否，效果大不一样，强调"制胜文苑，必资晓术"；并且要求掌握创作的规律和方法要全面。

【原文】

一

今之常言，有"文"有"笔"①，以为无韵者"笔"也，有韵者"文"也。夫文以足言②，理兼《诗》、《书》③，别目两名④，自近代耳⑤。颜延年以为⑥："笔"之为体，"言"之文也⑦；经典则"言"而非"笔"⑧，传记则"笔"而非"言"⑨。请夺彼矛，还攻其楯矣⑩。何者？《易》之《文言》⑪，岂非"言"文；若"笔"不"言"文⑫，不得云经典非"笔"矣。

将以立论，未见其论立也。予以为⑬：发口为“言”⑭，属笔曰翰⑮，常道曰经⑯，述经曰传。经传之体，出“言”入“笔”，“笔”为“言”使⑰，可强可弱⑱。“分经”以典奥为不刊⑲，非以“言”“笔”为优劣也。昔陆氏《文赋》⑳，号为曲尽㉑，然泛论纤悉㉒，而实体未该㉓。故知九变之贯匪穷㉔，知言之选难备矣。㉕

【注释】

① “文”：有韵文。“笔”：无韵文，相当于今天说的散文但又有些不同，它包括了韵文之外所有文章和文字记载的东西。

② 文以足言：文，指文章。足，成。言，语言。

③ 《诗》、《书》：《诗经》，韵文；《尚书》，无韵文。古代不分“文”、“笔”，都是文。

④ 目：名称。

⑤ 近代：指晋以来。

⑥ 颜延年：南朝宋诗人。

⑦ 文：文采。

⑧ 经典句：颜延年认为经书文采少，所以属于“言”。

⑨ 传记句：颜延年认为传注如《左传》之类作品有文采，所以属于“笔”。

⑩ 请夺彼矛二句：矛，长柄尖刃的进攻兵器；楯，同盾，盾牌，防卫用。参阅《定势》二、注⑫。

⑪ 《易》之《文言》：《周易》的《文言》。《周易·大传》“十翼”之一，专门解说《乾》、《坤》两卦，写得很有文采。

⑫ 不，刘永济校：“果”之坏字。

⑬ 予：余、我，刘勰自称。

⑭ 发口为“言”：发口，说出口。“言”，语言。

⑮ 属笔曰翰，杨校：当作“属翰曰笔”。属翰：作文。属，缀、联；翰，笔。

⑯ 常道曰经二句：张华《博物志·文籍考》：“圣人制作曰经，贤者著述

曰传。”

⑰ 使：支配。

⑱ 强弱：指文采的强、弱。文采强，指文；文采弱，指质。

⑲ 分，黄侃校：当作“六”。“六经”：《诗经》、《尚书》、《易经》、《礼记》、《乐记》。刊：削。

⑳ 陆氏：陆机。其《文赋》对文体的论述比以往的人详细。

㉑ 曲尽：详尽。

㉒ 纤：细。悉：详。

㉓ 该：完备。

㉔ 九变之贯：多变的事。九，虚数，指多。贯，事，指文体。匪：非。

㉕ 知言：指懂得文体变化。选：择。

【译文】

一

今天一般的说法是：文章有“文”和“笔”的区分，以为无韵的就是“笔”，有韵的就是“文”。文章是用来记载思想的，照理包括了韵文《诗经》和散文《尚书》，把文章分为“文”和“笔”两个名称，是从近代才开始的。颜延年以为：“笔”这种文体，是有文采的“言”；经典就是没有文采的“言”而不是有文采的“笔”，传记就是有文采的“笔”而不是没有文采的“言”。颜延年的说法有矛盾，我们试把他的矛夺过来，用来还攻他的盾吧！为什么这样说呢？《易经》里的《文言》，岂不是有文采的“言”吗？倘若说“笔”果然是有文采的“言”，那就不能说经典不是有文采的“笔”了。颜延年想要用上述原则来建立他文章分类的论点，但我们并没有看见他的论点能够站得住脚。我认为：说出口的话就是“言”，用笔墨文字写出来就叫“笔”，著录永恒的道理的“笔”就叫经，阐述经文的“笔”就叫传。经和传这类文体，都共同出于“言”，又共同都入于“笔”，可见，“笔”这类文体是受语言支配的，它的质朴或文采修饰是可强可弱的。“六经”是以它叙理述事的典雅精奥而不可改变，并不以它们的言语是否有文采作为优劣的标准。从前陆机的《文赋》，

号称对文体有详尽的论述，但是只泛泛地议论了琐屑的问题，而实际上对文体的论述却并不完备。所以我们知道文体的变化是没有穷尽的，懂得这种变化的人选是难得具备的啊！

【原文】

二

凡精虑造文，各竞新丽，多欲练辞①，莫肯研术②。落落之玉，或乱乎石③；碌碌之石，时似乎玉④。精者要约⑤，匮者亦鲜⑥；博者该赡⑦，芜者亦繁；⑧辩者昭晰⑨，浅者亦露⑩；奥者复隐⑪，诡者亦典⑫。或义华而声悴⑬，或理拙而文泽⑭。知夫调钟未易⑮，张琴实难⑯。伶人告和，不必尽窕槬桍之中⑰；动用挥扇，何必穷初终之韵⑱？魏文比篇章于音乐⑲，盖有征矣⑳。夫不截盘根㉑，无以验利器；不剖文奥，无以辨通才㉒。才之能通，必资晓术㉓，自非圆鉴区域㉔，大判条例㉕，岂能控引情源㉖，制胜文苑哉？

【注释】

① 练：选择。

② 术：方法。这里指刘勰所论各种创作技巧、方法和原理。

③ 落落之玉，或乱乎石。杨校：疑作“落落之石，或乱乎玉”。落落：石貌。

④ 碌碌之石，时似乎玉。杨校：疑作“碌碌之玉，时似乎石”。碌碌：玉貌。

⑤ 约：简练。

⑥ 匮：缺乏。鲜：少。

⑦ 博：广。赡：富。

⑧ 芜：杂。

⑨ 晰，杨校：作“晰”。晰：明。

⑩ 露：显。

⑪ 奥：深。复隐：含蓄。

⑫ 诡：怪异。典，杨校：疑为“曲”之误。曲：曲折，隐晦。

⑬ 声悴：文辞不好。声，文辞声韵；悴，憔悴，脸色不好。

⑭ 文泽：文辞美好。泽，光润。

⑮ 调钟：调，调整，和调。钟，古击乐器。调钟即调整钟乐，使其和各种乐器的演奏和谐。

⑯ 张琴：施张琴弦，即安装、调整琴弦。琴弦的松紧和音律的关系密切，紧则音高，松则音低。

⑰ 伶人告和二句：《左传·昭公二十一年》和《国语·周语下》均载有周景王铸钟的故事。周景王要铸造很大的无射（yì 亦）钟，臣子单（shàn 善）穆公和乐官州鸠都认为太耗钱财，但景王不听。“钟成，伶人（乐师）告和。”（伶人谄媚景王，报告说钟声和谐）。窕槬（huà 化）：钟声的细小（高）与洪大（低）。窕，细而不满；槬，宽大。桍，杨校：衍字。刘勰用这个故事意为：乐师报告钟声调和，可能是碰巧，不一定都掌握了调钟的规律和方法。比喻有的人写作偶然可取，但并未掌握写作的规律和方法。

⑱ 动用挥扇，杨校：应作“动角挥羽”。动角挥羽二句：动、挥，指弹奏音乐；角、羽，指宫、商、角、徵、羽五音。《说苑·善说篇》载雍门子周以他的琴艺去见齐国的孟尝君，为他弹琴，“徐动宫、徵”（徐徐拨动宫音和徵音），“微挥羽角”（微微挥弹羽音和角音）。从开始到结尾，弹完一曲。孟尝君听了涕泪交流。刘勰用此典意为：掌握了弹琴的规律和方法，一定能演奏出动听感人的音乐。比喻掌握了写作的规律和方法，一定能写出好文章。

⑲ 魏文：魏文帝曹丕。他在《典论·论文》中说：“文以气为主，气之清浊有体，不可力强而致。譬诸音乐，曲度虽均，节奏同检（法度），至于引气不齐，巧拙有素，虽在父兄，不能以移子弟。”

⑳ 征：证验。

㉑ 盘根：弯曲盘绕的树根，比喻复杂困难。

㉒ 通才：精通写作的人才。

㉓ 资：靠。

㉔ 圆鉴：全面识别。区域：文章写作的领域。

㉕　判：裁决、判断。条例：写作的原则方法。

㉖　控引：控制，驾驭。

【译文】

二

大凡精思熟虑创作文章的人，各家都爱在文章的新奇华丽上竞争，大多喜欢在锤练文辞上用气力，不肯在研究作文的规律和方法这个根本问题上下功夫。这样就使得无用的石子，有时混杂在玉石里；美好的玉石，有时又好似石子一样。讲究精练的人作文内容简明扼要，然而知识缺乏的人作文内容也很简单；博识的人作文内容全面丰富，芜杂的人作文内容也显得非常繁多；善于辩析事理的人作文昭畅明晰，浅薄的人作文也很显露；善于深思的人作文复隐含蓄，喜欢诡奇怪异的人作文也可以写得迂回曲折。他们的写作或者意义华美而声韵憔悴，或者事理劣拙而文辞漂亮。从这里我们知道写文章和搞音乐一样，调整钟声使音乐协调并不那么容易，更张琴弦使声调和谐确实非常困难。乐师报告钟的声调和谐，可能是碰巧，不一定都掌握了调钟的规律和方法。乐师鼓琴，拨动角音挥弹羽音，只要掌握了弹琴的规律和方法，随手都可弹出动人的曲调，何必一定要从头演奏到尾！魏文帝曹丕在《典论·论文》里拿音乐来比譬做文章，是有根据的。不砍截盘错的树根，不足以检验锋利的刃器；不解剖文章的奥妙，不足以辨别精通的才能。创作才能的精通，必须靠懂得作文的方法规律，如果不是周全地鉴别各种文体的区分，大体地判断作文的各种原则条例，那能控制引导文情的源流，在文苑中取得优胜呢？

【原文】

三

是以执术驭篇，似善弈之穷数①；弃术任心，如博塞

之邀遇②。故博塞之文，借巧傥来③，虽前驱有功④，而后援难继⑤，少既无以相接，多亦不知所删，乃多少之并惑，何妍蚩之能制乎⑥？若夫善弈之文，则术有恒数⑦，按部整伍⑧，以待情会⑨，因时顺机⑩，动不失正⑪。数逢其极⑫，机入其巧，则义味腾跃而生⑬，辞气丛杂而至⑭。视之则锦绘⑮，听之则丝簧⑯，味之则甘腴⑰，佩之则芬芳⑱：断章之功⑲，于斯盛矣。夫骥足虽骏⑳，缰牵忌长㉑，以万分一累㉓，且废千里。况文体多术，共相弥纶㉓，一物携贰㉔，莫不解体。所以列在一篇，备总情变㉕，譬三十之辐，共成一毂㉖，虽未足观，亦鄙夫之见也㉗。

【注释】

① 弈：围棋。数：规律。

② 博塞：博，古代的博戏，一种下棋游戏，两人对局，有棋十二枚，用来赌博。塞，博的一种，不掷骰子的叫博，掷骰子的叫塞。邀遇：不邀自遇，偶然相合。邀，求；遇，偶，得。

③ 傥(tǎng 躺)来：意外得到。

④ 前驱：指文章的前头、前半。

⑤ 后援：指文章的后面、后半。

⑥ 妍蚩：美丑。蚩，同媸，丑恶。制，杨校：疑为“别”之误。

⑦ 恒数：一定规律。

⑧ 按部整伍：犹按部就班，指按一定次序。

⑨ 情会：情思会合。

⑩ 因：沿袭，依照。

⑪ 动：写作。

⑫ 极：指中正。

⑬ 义：意义，指内容。

⑭ 丛杂：众多繁杂，指丰富多采。

⑮ 锦绘：比喻作品形象鲜明漂亮。锦：杂色丝织品。

⑯ 丝簧：音乐。丝，指弦乐器；簧，指簧乐器。

⑰ 腴：肥美。

⑱ 佩：带。

⑲ 断章：裁断篇章，指作文。

⑳ 骥：良马。骏：迅速。

㉑ 纆(mò 墨)牵忌长：《战国策·韩策三》载：王良的徒弟驾千里马，遇到驭马神手造父的徒弟。造父徒对王良徒说："你的马走不了千里。"王良徒问："我的马是千里马，为什么不能走千里呢？"造父徒回答说："你的缰绳牵得过长。"纆：索，缰绳。

㉒ 万分一累：万分之一，千里与缰绳过长的比例不过万分之一。累，妨碍。

㉓ 弥纶：组合。

㉔ 携贰：不相合。携，离。贰，同二，不一致。

㉕ 备总：全面总结概括。情：指各种写作原则方法。

㉖ 譬三十之辐二句：《老子·十一章》："三十辐共一毂，当其无，有车之用。"(三十条辐集中到一个毂，有了毂中间的空洞，才有车的作用。)辐：车轮中的木条，作用同自行车轮的钢丝。共：即拱，是拱卫、集中的意思。毂：车轮中心车轴穿过的圆木，也是众辐集中的地方，这个"空洞"即《老子》说的"无"。刘勰引用《老子》的话，一是比喻文学创作的各种原则方法是一个整体，二是比喻《总术》是对各种创作原则方法即对本书创作论各篇的总结。

㉗ 鄙夫：刘勰自谦之词。自谦中也颇含自负之情。

【译文】

三

所以掌握规律方法去驾驭写作文章，就好像善于下围棋的人穷尽精通围棋的规律方法；抛弃规律方法随心所欲地去做文章，就好像玩博塞游戏碰运气的偶然遇合。所以像玩博塞游戏那样做文章，凭借不可靠的巧合意外得来，虽然文章的前半节有可能写得成功，可是后面的部分却难于继续做下去。文章的内容少了不知道用什么来接续，多了也不知道该删去什么，这样不管多了少

了，都把自己搞得迷迷惑惑，那里谈得上区别控制文章写作的好坏呢！至于像善于下围棋那样善于作文章，那作文的方法就有恒常一定的规律；按照一定的部署整齐步伍以等待情思的会通，因其时宜，顺其机会，使文章的写作总不离开正确的原则。如果规律掌握得极好，时机又掌握得很巧妙，那文章的义理韵味便会腾跃生起，文辞气势便会源源涌来。看起来它的文采就像织锦绘画，听起来它的声音就像管弦音乐，尝起来它的味道就像甘美佳肴，佩带上它的气味就像兰桂芬芳。写作文章的功夫能达到这样的要求，那就算是最好的了。千里马虽然跑得快，但缰绳却切忌过长，缰绳牵得过长的长度比起千里来，不过万分之一罢了，然而这样的牵累，尚且要妨碍马的千里之行；何况文章写作的方法和原则很多，而且相互间又是密切关联共同组合为一个整体的，只要某一方面没有注意，整个体系就没有不瓦解破坏的。所以在写作原则一一进行研究论述之后，这里又把整个作文的原则归纳综合写成《总术》这篇文章，用来全面概括写作的原则及其变化。这好比车轮的三十辐共同凑集在车轮的毂上组成车轮的整体一样，虽然并没有什么可观之处，也是鄙人的一点浅陋的见解啊！

【原文】

四

赞曰：

文场笔苑①，有术有门②。
务先大体，鉴必穷源③。
乘一总万④，举要治繁。
思无定契⑤，理有恒存⑥。

【注释】

① 文场、笔苑：都指文坛。文，韵文；笔，无韵文。
② 门：类，路，道。
③ 源：根源，指文学创作的基本原理。
④ 一：指规律。万：各种情况，创作中的各种问题。
⑤ 契：契约，规律。
⑥ 理：基本原理。恒：常。

【译文】

四

总结：

繁华的文坛茂盛的艺苑，
文章写作有规律有道门。
务必首先注意根本大体，
观察一定要探究根源。
掌握规律才能总揽万端变化，
抓住要点才能处理事物纷繁。
文思虽然没有一定规则，
但作文原理却永远常存。

时序第四十五

【解题】

《时序》的“时”是时代，“序”是顺序。“时序”即时代发展。本篇讲文学发展和时代发展的关系。

全篇分五部分：一、讲先秦文学。二、讲两汉文学。三、讲建安、正始文学。四、讲晋代文学。五、讲南朝宋、齐文学。

本篇是一篇文学简史或文学简史论，集中讨论了各代文学的发展变化和原因。刘勰不仅用发展的观点来对待文学，看到了“十代九变”，为我们勾画出了从先秦到魏晋文学发展的轮廓；更重要的是在探讨各代文学发展变化的原因时提出了精到的见解。首先，他认为时代社会影响文学的发展，作出了“文变染乎世情，兴废系乎时序”的科学论断。第二，从各代文学的继承发展中看到了文学一经产生，即有其相对的独立性，文学自身也要影响文学的发展。刘勰从文学发展的事实中揭示、概括出上述文学发展的规律，又以此作指导来观察分析历代作家、作品，在本篇中提出了许多精到的见解。如对《离骚》富于想象的艺术特色的形成和建安文学形成原因的分析都有独到之处。

【原文】

一

时运交移①，质文代变②，古今情理，如可言乎！昔在陶唐③，德盛化钧④，野老吐“何力”之谈⑤，郊童含

"不识"之歌⑥。有虞继作⑦，政阜民暇⑧，熏风诗于元后⑨，"烂云"歌于列臣⑩。尽其美者何？乃心乐而声泰也⑪。至大禹敷土⑫，九序咏功⑬；成汤圣敬⑭，"猗欤"作颂⑮。逮姬文之德盛⑯，《周南》勤而不怨⑰；大王之化淳⑱，《邠风》乐而不淫⑲。幽、厉昏而《板》、《荡》怒⑳，平王微而《黍离》哀㉑。故知歌谣文理㉒，与世推移㉓，风动于上，而波震于下者㉔。

【注释】

① 时运：时代、气运，指时代的治乱、盛衰等。

② 质文：内容、形式。文，文采，指形式。代：替代。"代变"和上句"交移"对偶。

③ 陶唐：尧号陶唐氏。

④ 钧：同，普及。

⑤ 野老句：《论衡・艺增篇》载，尧时百姓无事，有人看到五十岁的老人做击壤（打土巴）的游戏，便赞叹说："伟大啊，尧的功德！"击壤的老人说："吾（我）日出而作，日入不息，凿井而饮，耕田而食，尧何力于我也。"

⑥ 郊童句：《列子・仲尼篇》载：尧化装在大路上游访，听到儿童唱童谣道："立我蒸（众）民，莫匪（非）而极（正中），不识不知，顺（从）帝（天）之则（法则）。"含：指经常在口里唱。

⑦ 有虞：舜号有虞氏。

⑧ 阜：盛。暇：闲暇安乐。

⑨ 熏风：指《南风歌》。相传为舜所作，实际是后人依托。其中有"南风之熏兮"句。（见《孔子家语・辩乐解》）。熏，暖和。诗：作动词用，即吟咏诗歌。元后：天子，指舜。

⑩ "烂云"：指《尚书大传》记舜和臣子们唱和的《卿云歌》。舜首倡的歌辞为"卿云（祥云）烂兮，糺缦缦（纠缠回绕又宽又远）兮。日月光华，旦（明亮）复旦兮！"列臣相和的歌辞为："明明上天，烂然星陈，日月光华，弘于一人。"

⑪ 泰：心。

⑫ 大禹：夏禹。敷土：分治水土。夏禹是传说中的治水英雄。敷，

分布。

⑬ 九序：九，虚数，指一切。九序，即各方面的工作都井然有序。

⑭ 成汤：殷代第一个帝王，名汤，谥号成。圣敬：《诗经·商颂·长发》："汤降不迟，圣敬日跻（jī 齐）。"（成汤尊敬圣人不缓迟，圣德天天向上进。）跻，升、进。

⑮ "猗（yī 医）欤"：《商颂·那》第一句为"猗与那（nuó 挪）与！"（噫，成汤武功真多啊！）猗，叹词。那，多。与，同欤，叹词。

⑯ 姬文：周文王姬昌，周代第一个帝王周武王姬发的父亲，他为周武王灭纣奠定了基础。

⑰ 《周南》：《诗经》的国风之一。周天子直属地方以南地区的民歌。《左传·襄公二十九年》记吴国公子季札到鲁国观乐，称赞《周南》、《召南》的诗歌音乐"勤而不怨"，《豳风》的诗歌音乐"乐而不淫"。

⑱ 大王：太王，周文王的祖父公刘。

⑲ 《邠（bīn 宾）风》：同《豳风》，《诗经》的国风之一，邠地方的民歌，在陕西栒（xún 旬）邑。

⑳ 幽、厉：周幽王、周厉王，都是西周的昏君、暴君。《板》、《荡》：《诗经·大雅》中的《板》诗和《荡》诗，都是周厉王时代的诗。《板》诗是周大夫凡伯为讽刺周厉王而作。诗中反映了当时政治的腐败，要求统治者挽救摇摇欲坠的统治。《荡》诗是周大夫召穆公伤周厉王无道天下大乱而作。

㉑ 平王：周平王。周幽王无道，犬戎灭亡西周，周平王被迫东迁洛邑（今洛阳），是为东周，周王室从此衰微。《黍离》：《诗经·王风》中的一首诗歌。西周灭亡后，周大夫经过西周京城，见旧时宗庙宫室遗址，长满黍稷，悲悼西周的灭亡，作了此诗。

㉒ 文理：形式与内容。

㉓ 世：时代。

㉔ 杨校："者"下当增"也"字。

【译文】

一

随着时代的交替推移，文章的内容形式也在不断替代变化。

这一从古到今的情理发展，似乎可以谈一谈吧！从前在唐尧的时代，德政盛行教化普及，田野的老人吐出了“尧对我们有什么帮助”的言谈，郊外的儿童口里唱着“无知无识什么也不懂得”的歌谣。虞舜继承唐尧的事业，国政安阜百姓闲乐，元首大舜歌吟咏唱出了《南风歌》，列位臣子相和歌唱起了《卿云歌》。这些歌谣为什么都极其美好？乃是因为大家心里快乐歌声安泰啊！到了夏禹治理水土有了成就，用诗歌来咏颂他在九个方面取得的功劳；成汤圣哲英明，尊敬贤德，《商颂·那》篇作出了“啊！好多的功劳”的颂辞。到了周文王姬昌的德政盛行，《周南》的民歌便反映了勤劳而不怨恨的思想感情；周的太王教化淳厚，《邠风》的民歌便充满了欢乐而并不淫乱的情调。周幽王、周厉王昏庸无能，所以《诗经·大雅》里的《板》诗和《荡》诗便反映了对时政愤怒的感情；周平王东迁后宗室衰微，《王风·黍离》便表现了哀悯的情绪。所以我们知道诗歌童谣的文采形式与情理内容是与时代的发展相适应并随之推移变化的，它们之间的关系就像风在上面吹动水波便在下面震荡一样。

【原文】

春秋以后，角战英雄①，“六经”泥蟠②，百家飙骇③。方是时也④，韩、魏力政⑤，燕、赵任权⑥；“五蠹”、“六虱”⑦，严于秦令；唯齐、楚两国，颇有文学⑧。齐开庄衢之第⑨，楚广兰台之宫⑩，孟轲宾馆⑪，荀卿宰邑⑫；故稷下扇其清风⑬，兰陵郁其茂俗⑭，邹子以谈天飞誉⑮，驺奭以雕龙驰响⑯，屈平联藻于日月⑰，宋玉交彩于风云⑱。观其艳说⑲，则笼罩《雅》、《颂》⑳，故知暐烨之奇意㉑，出乎纵横之诡俗也㉒。

【注释】

① 角：角逐较量。

② "六经"：儒家经典《诗经》、《尚书》、《易经》、《礼记》、《乐记》、《春秋》。泥蟠(pán 盘)：扬雄《法言·问神篇》："龙蟠于泥。"蟠，伏。蟠龙，屈伏之龙。龙屈伏在泥里，指埋没。

③ 百家：诸子百家。飙(biāo 标)骇：风起云涌。飙，暴风。

④ 方：当。

⑤ 力政：力征，武力征伐。

⑥ 任权：任凭权术。

⑦ "五蠹"、"六虱"：见《诸子》二、注⑮。

⑧ 文学：文化学术。

⑨ 庄衢之第：《史记·孟子荀卿列传》载齐王重视文化学术，为各家学者"开第康庄之衢，高门大屋，尊宠之。"庄衢，康庄大道。第，府第，高房大屋。

⑩ 兰台之宫：宋玉《风赋》："楚襄王游于兰台之宫。"相传在今湖北钟祥县。

⑪ 孟轲：即孟子，战国儒家代表。他曾住在齐国的宾馆里。

⑫ 荀卿：即荀子，名况，战国后期儒家代表。他曾在楚国当兰陵(今山东峄县)令。宰：主宰。宰邑，指当县令。

⑬ 稷(jì 计)：齐国国都临淄(zī 资)城门，当时讲学的地方。

⑭ 郁：积。茂俗：美好的风气。

⑮ 邹子：指邹衍，战国齐国学者，阴阳家。他喜欢谈天，讲天地没有产生以前的情况，当时人叫他"谈天衍"。

⑯ 驺奭(zōu shì 邹市)：战国齐国人。他很讲究文采，像雕龙纹，当时人称"雕龙奭"。

⑰ 屈平：屈原名平。联藻：联辞结藻，指写作有文采。

⑱ 宋玉：战国末楚国诗人。交彩：也指写作有文采。

⑲ 艳说：指屈原、宋玉文采华丽的作品。

⑳ 笼罩：罩盖，超过。《雅》、《颂》：指《诗经》。

㉑ 時烨：光彩照耀。奇意：指《楚辞》在内容与形式方面奇特创新的特点。

㉒ 纵横之诡俗：纵横家游说为了打动人，喜用夸张、奇异、巧辩、动听的言辞。

【译文】

春秋以后，七国角逐争战竞相称雄，“六经”像龙在泥里屈伏着一样被埋没了，诸子百家的文章风起云涌像狂飙一样骇然一时。那个时候，韩国、魏国使用武力征战，燕国、赵国任用强权争夺；商鞅、韩非反对儒家，把文章看作“五种蛀虫”、“六种虱子”之一的法治主张，在秦国成了非常严格的政令；只有在齐国和楚国两个国家里，才颇有讲究文化学术的风气。齐国在大街上开设了府第招待学者，楚国广建了兰台宫延纳文人，孟轲住在齐国的宾馆，荀卿当了兰陵县令。所以齐国的稷门之下吹进了清新的学风，楚国的兰陵地方形成了美好的风俗，邹衍因为谈天说地飞驰名誉，驺奭因为有“雕龙”似的文采驰骋文坛，屈原联辞结藻的作品可与日月争光，宋玉彩色相交的作品可与风云辉映。看看他们艳丽的言说文辞，可说是超过了《诗经》，所以我们知道他们有着闪光、新奇的思想内容和形式的文章，是从战国时期好尚纵横捭阖、新奇诡谲的时代风俗中产生出来的。

【原文】

二

爰至有汉①，运接燔书②，高祖尚武④，戏儒简学④。虽礼、律草创⑤，《诗》、《书》未遑⑥，然《大风》、《鸿鹄》之歌⑦，亦天纵之英作也⑧。施及孝惠⑨，迄于文、景⑩，经术颇兴，而辞人勿用；贾谊抑而邹、枚沉⑪，亦可知已。逮孝武崇儒⑫，润色鸿业⑬，礼、乐争辉，辞藻竞骛⑭：柏梁展朝宴之诗⑮，金堤制恤民之咏⑯，征枚乘以蒲轮⑰，申主父以鼎食⑱，擢公孙之对策⑲，叹倪宽之拟奏⑳，买臣负薪而衣锦㉑，相如涤器而被绣㉒，于是史迁、寿王之徒㉓，严、终、枚皋之属㉔，应对固无方㉕，篇章亦不匮㉖，遗风余采，

莫与比盛。越昭及宣㉗，实继武绩㉘；驰骋石渠㉙，暇豫文会㉚，集雕篆之轶材㉛，发绮縠之高喻㉜，于是王褒之伦㉝，底禄待诏㉞。自元暨成㉟，降意图籍㊱，美玉屑之谭㊲，清金马之路㊳，子云锐思于千首㊴，子政雠校于《六艺》㊵，亦已美矣。爰自汉宣，迄至成、哀㊶，虽世渐百龄㊷，辞人九变㊸，而大抵所归㊹，祖述《楚辞》㊺，灵均余影㊻，于是乎在㊼。

【注释】

① 爰：发语词。有：语助词。

② 运：时。燔：焚烧。

③ 高祖：汉高祖刘邦。

④ 戏儒：《史记·郦食其传》载刘邦把儒生的帽子取下来装小便。简：简慢，轻视。

⑤ 礼、律草创：《汉书·礼乐志》说汉初叔孙通制礼仪。《汉书·刑法志》说汉初萧何作律九章。

⑥ 《诗》、《书》：《诗经》《尚书》，指"六经"。遑：闲暇。

⑦ 《大风》：《史记·高祖本纪》载刘邦当皇帝后衣锦还乡，作《大风歌》："大风起兮（啊）云飞扬，威加海内兮归故乡，安得猛士兮守四方。"《鸿鹄》：《史记·留侯世家》载，刘邦想废除太子刘盈，改立幼子如意，看到刘盈有四位德高望重的老人作辅佐，羽翼已成，不能废除，因此作了《鸿鹄歌》："鸿鹄（大天鹅）高飞，一举千里，羽翮（hé 河，翅膀）已就，横绝四海。横绝四海，当可奈何！虽有矰缴（zēng zhuó 增浊，猎取飞鸟的射具），尚安所施（用）！"

⑧ 天纵：天所纵任，指天才。

⑨ 施（yì 意）：延及，影响。孝惠：汉惠帝刘盈。汉以孝治天下，所有帝号都加孝字，如孝惠帝、孝文帝等。

⑩ 文、景：汉文帝刘恒，汉景帝刘启。

⑪ 贾谊抑：抑，压抑。贾谊青年有为，立志改革，遭大臣反对，不见信任，被贬为长沙王太傅，抑郁而死。邹：指邹阳，他在梁国被谗害坐牢。枚：指枚乘，官职很小，也不得志。沉：低沉，低下。

⑫　孝武：汉武帝。他罢黜百家，独尊儒学。

⑬　润色：增润、修饰、美化。

⑭　骛(wù物)：驰。

⑮　柏梁：柏梁台，汉武帝所建。据说汉武帝和群臣在台上联句作诗，每人一句，是为《柏梁诗》，载《古文苑》卷八。

⑯　金堤：《汉书·沟洫(xù序)志》载：汉武帝时，黄河在瓠(hú互)子地方决口，武帝派出士兵几万人堵塞决口。武帝亲临决河处作诗。成功之后，堤名金堤，形容河堤的坚固。

⑰　征枚乘：《汉书·枚乘传》载：汉武帝为太子时，便闻枚乘名。登位后，便以安车蒲轮征其入京。时枚乘已年迈，死于路上。征，聘请。蒲轮，用蒲草裹车轮，防震，古代征聘贤士用。

⑱　申主父：《汉书·主父偃传》说主父偃上书汉武帝，深受赞赏，一年之内，连升四级。申，同伸，满足的意思。鼎食，富贵人家饮食。

⑲　擢公孙：见《议对》二，注㉒。

⑳　叹倪宽：见《附会》三、注③。

㉑　买臣负薪：《汉书·朱买臣传》说他原来家境贫寒，常背柴卖，后得汉武帝重用，当了会稽太守。

㉒　相如涤器：《汉书·司马相如传》说他曾在临邛(qióng穷)开酒馆，亲自洗酒器，后得汉武帝赏识，作了中郎将。涤，洗。

㉓　史迁：司马迁。寿王：姓吾丘，名寿王。西汉辞赋家。

㉔　严：严安，西汉作家。终：终军，西汉作家。枚皋：西汉辞赋家。

㉕　方：定。

㉖　匮：乏。

㉗　昭：汉昭帝刘弗陵，武帝子。宣：汉宣帝刘询。

㉘　武：指汉武帝。

㉙　石渠：汉代宫内有石渠阁。《汉书·宣帝纪》载西汉甘露三年（公元前五一五年)汉宣帝在石渠阁诏集诸儒讲“五经”同异。

㉚　暇豫：闲逸。

㉛　雕篆：雕虫篆刻。秦的书法有八种体，第三叫刻符，第四叫虫书。汉初十七岁以上的学僮，都要考试八体。虫书、刻符都是学僮学习的东西。童子雕虫篆刻，比喻作赋是少年人玩弄文字的玩意儿。轶才：非凡之才。

㉜　发绮縠句：《汉书·王褒传》载汉宣帝说：“辞赋大者与古《诗》同义，小者辩丽可喜，譬如女工有绮縠，音乐有郑、卫。”绮縠，极细薄的有花纹的

丝织品。郑、卫，靡丽的音乐，犹轻音乐。

㉝ 王褒：西汉辞赋家。伦：类。

㉞ 底，杨校：当作“底”。底：致。底禄，致禄，指做官。

㉟ 元：汉元帝刘奭。成：汉成帝刘骜。

㊱ 降意：关心。

㊲ 玉屑之谭：谈吐如玉屑。指关于文学的谈论。谭，同谈。玉屑，玉的碎末，形容言谈或文字的美好。

㊳ 金马：金马门，官署门。古代官署门前有铜马。

㊴ 子云：扬雄的字。千首：桓谭《新论·道赋篇》引扬雄的话说：“能读千赋，则善为之矣。”《西京杂记》卷二也引扬雄的话说：“读千首赋，乃能为之。”

㊵ 子政：刘向的字。雠(chóu 仇)校：校对。刘向奉汉成帝之命编订校对古籍图书目录，未完死去，其子刘歆继父业，编成《七略》，其中有《六艺略》。

㊶ 哀：汉哀帝刘欣。

㊷ 百龄：西汉从汉高祖(公元前 206 年)至汉哀帝(公元前 1 年)实际 206 年。龄，年。

㊸ 九：多。

㊹ 大抵：大概。

㊺ 祖述：学习、继承。

㊻ 灵均：屈原的小字。

㊼ 是：此。

【译文】

二

到了汉代，它的时代紧接着秦始皇的焚书之后，汉高祖刘邦崇尚武功，戏弄儒生简慢学者。虽然草创了礼法和律法，但还没有功夫去整理《诗经》、《尚书》这些经典；尽管如此，但汉高祖的《大风歌》和《鸿鹄歌》，也算得是天才的英华杰出的作品了。汉高祖的好尚影响到孝惠帝，直到汉文帝、汉景帝时，“六经”的学术虽然颇为兴盛了，然而长于写作辞赋的人还是不受重用，这只要看看贾谊受到贬抑，邹阳和枚乘的地位低下不得志，就可以知道了。到

了汉武帝的时候，尊崇儒家学说，重视润色歌颂鸿大的功业，礼仪和音乐争放光辉，文辞与华藻竞相纷驰。汉武帝在柏梁台群臣朝宴的地方展诵《柏梁诗》，在瓠子河堤上制作闵恤民情的《金堤咏》，用舒适的蒲轮车去征聘枚乘，给主父偃以鼎食高官的待遇，把公孙弘的对策书擢升为第一，赞叹倪宽拟写的奏书非同凡俗，背柴卖为生的朱买臣穿上了官服锦衣，开酒馆洗杯碗的司马相如披上了皇家绣袍，于是司马迁、吾丘寿王这些人，严安、终军、枚皋一类人，他们的回应对答确实灵活没有一定，他们写的文章也并不匮乏，他们遗留下来的文章风采，没有能够比得上的。越过汉昭帝到了汉宣帝的时代，实际上是继承了汉武帝的业绩，他召集群儒在石渠阁里讲论“六经”，有闲暇的时间和愉悦的心情从事文人会聚的事，广集长于辞赋写作有非凡才能的文人，发表了辞赋“好比妇女手工丝织的薄纱一样”的高见。于是王褒这些有文才的人，便以能做辞赋文章等待皇帝的诏令得到高官厚禄。从汉元帝到汉成帝，都下降旨意关心重视收集整理图书典籍，赞美关于文章的谈论像玉屑一样，为文人们扫清了通向官府的金马门的道路，扬雄在上千首的赋上用心精思，刘向父子整理校订了包括《六艺略》的群书目录《七略》，真是很好的事。自从汉家王朝建立以来，到汉成帝、汉哀帝为止，虽然时代经历了两百余年，文人写作的变化很多，然而他们的归宿大抵都是以《楚辞》作为学习仿效的榜样，屈原留下的影响，在这些作品里就可以看到。

【原文】

自哀、平陵替①，光武中兴②，深怀图谶，颇略文华③。然杜笃献诔以免刑④，班彪参奏以补令⑤，虽非旁求⑥，亦不遐弃⑦。及明、帝迭耀⑧，崇爱儒术，肄礼璧堂⑨，讲文虎观⑩，孟坚珥笔于国史⑪，贾逵给札于瑞颂⑫，东平擅其懿文⑬，沛王振其《通论》⑭，帝则藩仪⑮，辉光相

照矣。自安、和已下⑯，迄至顺、桓⑰，则有班、傅、三崔⑱，王、马、张、蔡⑲，磊落鸿儒⑳，才不时乏，而文章之选㉑，存而不论。然中兴之后，群才稍改前辙㉒，华实所附㉓，斟酌经辞㉔，盖历政讲聚㉕，故渐靡儒风者也㉖。降及灵帝㉗，时好辞制，造《羲皇》之书㉘，开鸿都之赋㉙；而乐松之徒㉚，招集浅陋，故杨赐号为驩兜㉛，蔡邕比之俳优㉜，其余风遗文，盖蔑如此㉝。

【注释】

① 平：汉平帝刘衎(kàn 看)。陵替：山陵废去，指衰败。

② 光武：东汉光武帝刘秀。他尊崇谶讳之学。

③ 略：忽略、轻视。

④ 杜笃：东汉作家。《后汉书・杜笃传》载，杜笃因得罪美阳县令，被捕送京下狱。适遇大司马吴汉死，光武帝命诸儒作诔。杜笃在狱中作诔，文辞壮美，为光武帝所赞赏，赐帛免刑。

⑤ 班彪：东汉文学家、史学家。他“参奏补令”的事见《后汉书・班彪传》。

⑥ 旁(pǔ 普)求：广求。

⑦ 遐弃：远弃。

⑧ 明帝，杨校：“帝”作“章”。明：汉明帝刘庄。章：汉章帝刘炟(dá 达)。

⑨ 肄：学习。璧堂：指皇宫中的明堂、灵台、辟雍三处宫殿，汉明帝讲习礼仪的地方。

⑩ 虎观：白虎观。《后汉书・章帝纪》载，章帝曾召集有关官吏及“诸儒会白虎观，讲议五经异同”。

⑪ 孟坚：班固的字。珥(ěr 耳)笔：戴笔。珥，插。古代史官入朝，常把笔插在冠帽侧。国史：指《汉书》。

⑫ 贾逵：东汉作家、天文学家。《后汉书・贾逵传》载，明帝时有“神雀”集宫殿官府，他作了《神雀颂》，得到明帝赏识。札：木简，犹纸。

⑬ 东平：东平王刘苍。《后汉书・东平王传》说刘苍“少好经书，雅有

智思”，光武中兴后天下太平，他主持议订了礼乐制度。他著有《光武受命中兴颂》等赋颂诗歌，今只存其疏、议数篇，见《全后汉文》卷十。擅：专长。

⑭　沛王：沛献王刘辅，光武帝子。《后汉书·沛献王辅传》说他“善说《京氏易》、《孝经》、《论语传》及图谶，作《五经论》，时号之曰《沛王通论》。”振：扬。

⑮　帝则：帝，指明帝、章帝；则，准则。藩仪：藩，指东平、沛献诸侯王；仪：榜样。

⑯　安和，杨校：当作“和安。”和：汉和帝刘肇。安：汉安帝刘祜(hù户)。

⑰　顺：汉顺帝刘保。桓：汉桓帝刘志。

⑱　班：班固。傅：傅毅。三崔：崔骃；崔瑗，崔骃子；崔寔(同实)，崔瑗子。均东汉作家。

⑲　王：王延寿，王逸子。马：马融。张：张衡。蔡：蔡邕。均东汉作家。

⑳　磊落：众多貌。鸿儒：大儒。

㉑　文章之选：指上述作家中优秀作品的选录。

㉒　稍：渐。辙：车轮迹，指路。

㉓　华实：形式与内容。

㉔　经：指儒家经典。

㉕　历：历代，指明帝、章帝诸帝。讲聚：指“璧堂”、“白虎观”的儒家学说讲习讨论。

㉖　靡：披靡，倒下，指受影响。

㉗　灵帝：汉灵帝刘宏。

㉘　《羲皇》，杨校：当作“皇羲”。《皇羲》：《后汉书·蔡邕传》说汉灵帝“自造《皇羲篇》五十章”。

㉙　鸿都：鸿都门，东汉藏书和讲学的地方。

㉚　乐松：被招到鸿都门的文人。《后汉书·蔡邕传》说：“侍中祭酒乐松、曹获多引无行(德行)趋势之徒并待制鸿都门下。”

㉛　杨赐：汉灵帝时司空。《后汉书·杨赐传》载杨赐上书说：“鸿都门下招会群小，造作赋说，以虫篆小技见宠于时，如驩兜(huān dōu欢都)、共工更相荐说。”驩兜，传说中尧时作恶的人。

㉜　俳(pái牌)优：优伶戏子。古代士大夫认为俳优是供人玩弄的。

㉝　蔑(miè灭)如：无足道。蔑，无。

【译文】

自从西汉的哀帝、平帝没落衰微，东汉光武帝中兴汉代的帝业，他对图录谶讳之学深感兴趣，而对文章华彩的事却颇为忽略。然而杜笃在狱中的《大司马吴汉诔》写得最好，因而光武帝免去了他的刑罚；班彪为西河大将军窦融写的奏章写得好，也被增补授职为徐县的县令。这些虽然不是广求人材，然而也可以看到汉光武帝对文人也并不是遗弃的。到了汉明帝和汉章帝时期，在文章写作方面可算得是东汉迭璧双耀的时代，他们都崇尚爱好儒家学术，汉明帝在璧堂里学习礼仪，汉章帝在白虎观讲论“五经”。班固帽侧插上笔杆，撰写出汉代的国史；贾逵手中拿着纸札，写作了瑞祥的颂文；东平王刘苍发挥专长，写下了许多美好的作品；沛献王刘辅振扬笔杆，写出了阐述“五经”的《沛王通论》。皇帝立下准则，藩王做出榜样，他们提倡的文章事业，可算得是辉光相照啊！自和帝、安帝以下，到顺帝、桓帝为止，这一段时期在文坛上则有班固、傅毅和崔骃、崔瑗、崔实，王延寿、马融、张衡和蔡邕，真是大儒家大文人众多，人才时时都不缺乏，然而对他们的文章作品的选录，我们都只保存下来，暂不评论。然而自从东汉光武帝中兴之后，历代众多的文人在文章写作上渐渐改变了从前的道路，在处理文章的华彩与内容的关系上，很讲究要依据经典著作来斟酌考虑，这是因为历代皇帝提倡聚会儒生讲论儒术，所以便逐渐受了儒家风气的影响。下传到了汉灵帝，当时的风尚爱好是写作辞赋，他也亲自写作了《皇羲篇》五十章，开放藏书和讲学的地方鸿都门来接待写作辞赋的文人。后来乐松、曹获之徒，招集了些浅俗鄙陋的文人，也在那里写辞作赋，所以杨赐把他们称做害人的驩兜，蔡邕把他们比譬成没有品德的俳优伶人。他们余留下来的风气，遗存下来的文章，都是非常浅薄毫不足道的。

【原文】

三

自献帝播迁①，文学蓬转②；建安之末③，区宇方辑④，魏武以相王之尊⑤，雅爱诗章⑥；文帝以副君之重⑦，妙善辞赋；陈思以公子之豪⑧，下笔琳琅⑨：并体貌英逸⑩，故俊才云蒸⑪。仲宣委质于汉南⑫，孔璋归命于河北⑬；伟长从宦于青土⑭，公干徇质于海隅⑮；德琏综其斐然之思⑯，元瑜展其翩翩之乐⑰。文蔚、休伯之俦⑱，于叔、德祖之侣⑲，傲雅觞豆之前⑳，雍容衽席之上㉑；洒笔以成酣歌㉒，和墨以藉谈笑㉓。观其时文，雅爱慷慨，良由世积乱离㉔，风衰俗怨，并志深而笔长，故梗概而多气也㉕。至明帝纂戎㉖，制诗度曲㉗；征篇章之士，置崇文之观㉘；何、刘群才㉙，迭相照耀㉚。少主相仍㉛，唯高贵英雅㉜，顾盼合章㉝，动言成论。于时正始余风㉞，篇体轻澹㉟；而嵇、阮、应、缪㊱，并驰文路矣。

【注释】

① 献帝：汉献帝刘协。播迁：流离迁徙。播，迁。汉献帝因董卓之乱，被迫迁都长安。后来曹操诛董卓，又把他迁到许昌。

② 文学：指作家。蓬转：流离失所。蓬，蓬草，飘转不定。

③ 建安：汉献帝年号（公元196～220年），实际是曹操掌权。

④ 区宇：指中原地区。辑：安定。

⑤ 魏武：曹操。建安时为汉献帝丞相，后封魏王。曹丕取代汉献帝后追尊为魏武帝。

⑥ 雅：素，平素。

⑦ 文帝：魏文帝曹丕，曹操长子。副君：太子。

⑧ 陈思：陈思王曹植。

⑨ 琳琅(láng 郎)：美玉，比喻文章美好。

⑩ 体貌：尊敬。

⑪ 云蒸：云集。

⑫ 仲宣：王粲的字。他本在荆州刘表处避难，曹操下荆州时归向曹操。委质：委身效忠。质，形体，身体。汉南：荆州在汉水之南。

⑬ 孔璋：陈琳的字。他原是河北冀州袁绍部下，袁绍失败，归向曹操。河北：冀州在黄河之北。

⑭ 伟长：徐干的字。他原籍北海(山东寿光)。从宦：当官。青土：青州。

⑮ 公干：刘桢的字。徇质：杨校：疑当作"徇禄"。徇禄：从禄，指做官。徇，从。海隅：海边。刘桢原籍东平(山东东平)，在海边。

⑯ 德琏：应玚(yáng 洋)的字。曹丕《与吴质书》中说："德琏斐然有述作意，其才学足以著书。"斐然，有文采貌。

⑰ 元瑜：阮瑀的字。曹丕《与吴质书》说："元瑜书记翩翩，致足乐也。"翩翩，美貌，指文采风流。致，致趣。

⑱ 文蔚：路粹的字。休伯：繁钦的字。

⑲ 于叔，杨校：似应作"子叔"。子叔：邯郸淳的字。德祖：杨修的字。

⑳ 傲雅，杨校："雅"作"岸"。傲岸：形容性格高傲。觞(shāng伤)豆：饮食器具。觞，酒杯。豆，笾(biān 边)豆，祭祀时盛果品的竹器，指食器。

㉑ 雍容：从容。衽(rèn 刃)席：席子，坐席。衽，席。

㉒ 洒笔：指写作诗文。酣：酒喝得很畅快、痛快。

㉓ 和墨：指写作诗文。藉：依。

㉔ 良：诚，确实。

㉕ 梗概：慷慨。

㉖ 明帝：魏明帝曹睿(ruì 瑞)，曹丕子。纂戎：继承祖业。《诗经·大雅·蒸民》："缵(zuǎn)戎祖考。"(继承光大祖先的事业)纂，通缵，继承。戎，大。

㉗ 度曲：谱曲。

㉘ 崇文观：魏明帝招集文士的地方。

㉙ 何：何晏。三国魏玄学家、文学家。刘：刘劭(shào 绍)。三国魏文学家。

㉚ 迭相：交相。

㉛ 少主：年少的君主。仍：重、再。魏明帝以后接连几位君主都很年轻，故说“少主相仍”。

㉜ 高贵：高贵乡公曹髦（máo 毛），曹丕孙，封高贵乡公，齐王曹芳被司马氏废后，被立为帝，爱好儒学，善诗文。后被司马昭杀。

㉝ 合，杨校：作“含”。

㉞ 正始：魏齐王曹芳的年号（公元 240～249 年）。

㉟ 体：风格。轻澹：轻淡。

㊱ 嵇：嵇康。阮：阮籍。应：应璩（qú 渠），应玚弟。缪：缪袭。均三国魏作家。

【译文】

三

自从汉献帝流离迁移，文学的人士也像蓬草一样随风飘荡辗转失所，到了建安的末年，中原地区方才安定。魏武帝曹操以丞相魏王的尊荣身分，平素非常爱好诗歌辞章；魏文帝曹丕以太子副君的重要地位，善于写作精妙的文辞诗赋；陈思王曹植以大家公子的豪贵处境，下笔作文便像珠玉一样琳琅满目。他们对英华超逸的文人都很尊敬以礼相待，所以众多俊秀的人才都像云一样聚集在他们周围。王粲从汉水之南荆州的刘表那里来委身投靠，陈琳从黄河之北冀州的袁绍那里来归顺从命，徐干从青州来做官，刘桢从海边来任职，应玚综合表现了他辞采华美斐然成章的文思，阮瑀施展了他文采风流翩翩雅致的乐趣。还有路粹、繁钦这类文人，邯郸淳、杨修这些文友，他们都常在酒杯面前风流狂放地吟咏诗篇，在坐席上面神态雍容地谈论文艺，挥洒毫笔便写成了酣醉之歌，调和墨汁便可借以言谈欢笑。看看当时的文章，都十分激昂，的确是由于当时满积灾祸，战乱流离，风气衰颓，民情哀怨，这些作者都感慨深沉，下笔沉重，所以他们的作品便慷慨激昂而又富有气势！到了魏明帝，他继承祖业，制作诗辞，谱度乐曲，征求会做文章的人士，设置崇文观作为讲学作文的地方，

于是何晏、刘劭这一群有才华的文人，便相继出现。以后年少的君主相继即位，其中唯有高贵乡公曹髦，算得是英才俊雅的文章高手，他顾眄之间也含有文采，一动言谈便成高论。在这个时期，正始时代文学的余风尚在，文章风格讲究清淡，于是嵇康、阮籍、应璩、缪袭这些作家都在文坛上驰骋向前了。

【原文】

四

逮晋宣始基①，景、文克构②；并迹沉儒雅③，而务深方术④。至武帝惟新⑤，承平受命⑥；而胶序篇章⑦，弗简皇虑⑧。降及怀、愍⑨，缀旒而已⑩。然晋虽不文，人才实盛。茂先摇笔而散珠⑪，太冲动墨而横锦⑫，岳、湛曜"联璧"之华⑬，机、云标"二俊"之采⑭，应、傅、"三张"之徒⑮，孙挚、成公之属⑯，并结藻清英⑰，流韵绮靡⑱。前史以为运涉季世⑲，人未尽才⑳；诚哉斯谈，可为叹息。

【注释】

① 晋宣：晋宣帝司马懿。

② 景：晋景帝司马师，司马懿之子。文：晋文帝司马昭，司马师之弟。司马懿、司马师、司马昭三人的帝号都是死后司马炎篡魏称帝后追加的。克构：子能继承父业。构，构筑建造。

③ 迹沉儒雅：迹，事迹；沉，沉没。指儒学文章方面没有成绩。

④ 方术：阴谋权术。

⑤ 武帝：晋武帝司马炎，司马昭子。惟新：新建王朝。《诗经·大雅·文王》："周虽旧邦，其命惟新。"（岐周虽是旧邦国，承天之命已革新。）歌颂周文王开创周朝的帝业。

⑥ 受命：受天帝之命，指称帝。

⑦ 胶序篇章：文化教育事业。胶序，学校；篇章，文章。

⑧　弗简皇虑：皇帝没有心思考虑。简，察，关注。

⑨　怀：晋怀帝司马炽，武帝子。愍(mǐn 皿)：晋愍帝司马邺(yè业)，武帝孙。他们二人都被匈奴刘聪俘虏。

⑩　缀旒(liú 刘)：皇冠上垂挂的珠子，比喻怀、愍二帝当了俘虏，虚有其位而无实权。一说比喻垂危。

⑪　茂先：张华的字。西晋初作家。

⑫　太冲：左思的字。

⑬　岳：潘岳。湛：夏侯湛，潘岳的好友。"联璧"：《晋书·夏侯湛传》说夏侯湛与潘岳"每行止同舆(车)接茵(车上的席垫)，京都谓之'连璧'"。连，同联。璧，环玉。

⑭　机：陆机。云：陆云，陆机弟。"二俊"：《晋书·陆机传》载：陆机与陆云到京城洛阳拜见太常张华，张华很赏识他们，说"伐吴之役，利获'二俊'"。(征伐吴国的战役，最大的好处是获得了陆机、陆云两个人才。)陆氏兄弟是吴国世族出身。

⑮　应：应贞，西晋作家，三国魏作家应璩子。傅：傅玄，西晋作家。"三张"：张载；张协，张载弟；张亢，张协弟，成就不如两兄。都是西晋作家。

⑯　孙：孙楚。挚：挚虞。成公：成公绥(suí 隋)。都是西晋作家。

⑰　结藻：写作有文采。

⑱　靡：美。

⑲　前史：前代史家。季世：末世。

⑳　人未尽才：西晋作家中，左思、张载、张协等都抑郁不得志，张华、陆机、陆云、潘岳、刘琨等都被杀害，挚虞在荒乱中饿死。

【译文】

四

到了晋宣帝司马懿开始谋建皇位的基础，晋景帝司马师、晋文帝司马昭继承父业；他们都对雅正的儒家学说不感兴趣，至使儒学沉没不闻，而只知钻研篡夺皇位的阴谋权术。至晋武帝司马炎承天之命接受了曹魏禅让的帝位，正式建立了新的王朝，但是学校教育和文章写作这些事情，皇帝仍然没有心思去关心考虑。下传到晋怀帝和晋愍帝，他们都只是装饰皇冠的垂珠罢了，哪里

谈得上提倡文章事业！然而，晋代的皇帝虽然不重视文学事业，但有才华的文人实际上很多：张华摇动笔杆写作文章就像撒散珍珠，左思挥洒墨汁创作作品就像展开锦绣，潘岳、夏侯湛的文章像双联的璧玉一样放射着光华，陆机、陆云标立着“两位俊才”的文采，应贞、傅玄、张载、张协、张亢之徒，孙楚、挚虞、成公绥之辈，这些人做的文章，结辞联藻都注重清新英秀，流调声韵都讲究绮丽华靡。从前的历史家认为他们生活的时代都恰好进入季末乱世，人的才华没有得到充分发挥。确实是这样啊，这个话很正确，这些人的遭遇真可以使人们叹息！

【原文】

元皇中兴①，披文建学②；刘、刁礼吏而宠荣③，景纯文敏而优擢④。逮明帝秉哲⑤，雅好文会，升储御极⑥，孳孳讲艺⑦，练情于诰策，振采于辞赋；庾以笔才逾亲⑧，温以文思益厚⑨，揄扬风流⑩，亦彼时之汉武也。及成、康促龄⑪，穆、哀短祚⑫；简文勃兴⑬，渊乎清峻⑭。微言精理，函满元席⑮；淡思浓采⑯，时洒文囿。至孝武不嗣⑰，安、恭已矣⑱；其文史则有袁、殷之曹⑲，孙、干之辈⑳，虽才或浅深，珪璋足用㉑。自中朝贵元㉒，江左称盛㉓，因谈余气㉔，流成文体。是以世极迍邅㉕，而辞意夷泰㉖；诗必柱下之旨归㉗，赋乃漆园之义疏㉘。故知文变染乎世情㉙，兴废系乎时序，原始以要终㉚，虽百世可知也㉛。

【注释】

① 元皇：东晋元帝司马睿（ruì瑞）。中兴：西晋灭亡，元帝南渡，建立

东晋王朝。

② 披：开。

③ 刘：刘隗（wěi委），东晋文人。《晋书·刘隗传》说他“少有文翰”、“雅习文史”，元帝很器重他，任命为丞相司直，主管刑法。刁：刁协，东晋文人。《晋书·刁协传》说他“少好经籍”，元帝中兴，拜尚书左仆射，主持制订礼仪制度。

④ 景纯：郭璞的字。《晋书·郭璞传》说他的“词赋为中兴之冠”，元帝“见而嘉之，以为著作佐郎”。

⑤ 明帝：晋明帝司马绍。

⑥ 升储：立为太子。储，副，即“副君”。御极：登皇位。

⑦ 孳孳（zī资）：不倦。

⑧ 庾：庾亮，东晋作家。他是明帝穆皇后之兄，明帝即位后委任他为中书监，他上书辞让。事见《晋书·庾亮传》。逾：益，愈。

⑨ 温：温峤，东晋作家。《晋书·温峤传》：“峤性聪敏，有识量，博学能属文。”明帝任命为侍中，参与机密大谋，起草诏令文书。

⑩ 揄扬：伸展、扬举，即坦放不拘，雍容舒展。

⑪ 成、康：晋成帝司马衍，在位十六年，死时二十二岁；晋康帝司马岳，在位二年，死时二十三岁。促龄：短命。

⑫ 穆、哀：晋穆帝司马聃（dān丹），在位十七年，死时十九岁；晋哀帝司马丕，在位四年，死时二十五岁。祚（zuò坐）：福、位。

⑬ 简文：晋简文帝司马昱（yù玉）。《晋书·简文纪》说他“清虚寡欲，尤善玄言”。

⑭ 渊：深，引申为很。清峻：清高。指简文帝爱好玄学。

⑮ 函，杨校：作“亟”。亟：屡。满：充满。元，杨校：作“玄”。玄席：玄谈之席。

⑯ 浓，杨校：作“醲”。醲：厚酒，酒浓厚。

⑰ 孝武：晋孝武帝司马曜。不嗣：东晋皇权从孝武帝开始落入刘裕手中，帝王成了傀儡，所以说“不嗣”。嗣，继承。

⑱ 安、恭：晋安帝司马德宗是个傻子，不知说话，不知冷热。晋恭帝司马德文。二人都为刘裕所杀。

⑲ 袁：袁宏，东晋文学家、史学家。殷：殷仲文，东晋诗人。曹：辈。

⑳ 孙：孙盛，东晋史学家、作家。干：干宝，东晋史学家、文学家。

㉑ 珪璋：玉器，比喻人的才德。

㉒ 中朝：指西晋。元，杨校：当作“玄”。玄：玄学，指《老子》、《庄子》、

易经》。

㉓ 江左：江东，指东晋。称，杨校，当作“弥”。弥：愈。

㉔ 谈，玄谈，清谈。

㉕ 迍邅(zhūn zhān 淳沾)：艰难。

㉖ 夷泰：太平。

㉗ 柱下：指老子，老子曾当过柱下吏。

㉘ 漆园：指庄子，庄子曾作漆园吏。疏：解释疏通。

㉙ 世情：时代社会的情况。

㉚ 原：追溯，探究。要(yāo 腰)：约会，归总。

㉛ 世：三十年。

【译文】

晋元帝中兴建立了东晋王朝，开辟了文章写作的事业，兴建了经学考试的制度。文人刘隗、刁协因为是秉执礼法的官吏而受到皇帝的宠信，得到崇高的荣誉；郭璞因为文思敏捷而被皇帝从优提拔担任了著作佐郎的官职。到了晋明帝的时候，他秉性聪明，平素又爱好文人学士的会聚，他从升立为太子到继承皇位统御最高权力，都孜孜不懈地讲求“六艺”，在写作诰书、策书上讲究精练文情，在写作诗辞歌赋上讲究振扬文采，国舅庾亮以有写作的才华而受到亲近，温峤以文思敏捷而越受器重。晋明帝这样对待文才，确实算得是那个时代的汉武帝了。东晋到孝成帝、康帝，年龄都很短促，穆帝、哀帝的在位时间也不长。简文帝时文学事业勃然兴起，对清虚寡欲的老庄之学深有研究。这段时期，微妙的语言，精深的道理，常常充满了玄学清淡的讲席；清淡的思想，浓厚的文采，时时洒落到文章创作的花园。到了孝武帝的时候，政权逐步被刘裕篡夺，继嗣已成问题，安帝和恭帝便彻底完蛋了。这段时期文学家兼史学家的有袁宏、殷仲文诸人，孙盛、干宝等辈，他们的才智虽然有浅有深，但也像宝贵的玉器珪璋一样，足够使用了。自从西晋王朝开始贵重老庄玄学，到东晋偏安长江以南便越来越盛行了，这种清淡玄学的风气影响到了文学，便形成了一种文学的流派。所以世道虽然极度的艰难困苦，而文章的内容

却很平夷安泰，诗歌必须以老子的思想作为宗旨和归宿，辞赋只能是庄子著作义理的解释。所以我们知道文章的变化充满了当世的思想感情，文学的兴盛与衰废和时代的发展紧密地联系在一起，只要注要探究它的开始，总归它的终结，纵然是百世那么久远的文学发展变化也是可以知道的。

【原文】

五

自宋武爱文①，文帝彬雅②，秉文之德③，孝武多才④，英采云构⑤。自明帝以下⑥，文理替矣⑦。尔其缙绅之林⑧，霞蔚而飙起⑨；王、袁联宗以龙章⑩；颜、谢重叶以凤采⑪；何、范、张、沈之徒⑫，亦不可胜也⑬。盖闻之于世，故略举大较⑭。

暨皇齐驭宝⑮，运集休明⑯。太祖以圣武膺箓⑰，高祖以睿文纂业⑱，文帝以贰离含章⑲，中宗以上哲兴运⑳，并文明自天，缉遐景祚㉑。今圣历方兴㉒，文思光被㉓。海岳降神㉔，才英秀发。驭飞龙于天衢㉕，驾骐骥于万里㉖，经典礼章，跨周轹汉㉗；唐、虞之文，其鼎盛乎㉘！鸿风懿采㉙，短笔敢陈㉚；飏言赞时㉛，请寄明哲㉜。

【注释】

① 宋武爱文：《宋书·武帝纪》载宋武帝刘裕亲自考试诸州郡秀才孝廉，下令建立国学。《齐书·王俭传》说刘裕好文章，天下都以文采相尚。

② 文帝彬雅：《南史·宋文帝本纪》载，宋文帝刘隆建立儒学馆，又下令立玄学、史学、文学。

③　文：指文章、文学。一说指文帝。

④　孝武多才：《南史·孝武纪》说宋孝武帝刘骏“读书七行俱下，才藻甚美”。

⑤　拘，杨校：作“构”。云构：云聚。

⑥　明帝：宋明帝刘彧（yù 玉），文帝子。明帝之后，经后废帝、至顺帝亡国。

⑦　替：废。

⑧　缙（jìn 晋）绅：士大夫束腰的赤色带，指官僚、士大夫。缙，赤色；绅，束腰带。

⑨　蔚：盛。飙：大风。

⑩　王、袁联宗：刘宋时代王姓和袁姓两大宗族的文人很多，如王延、王僧达、王征，袁淑、袁湛、袁粲等。

⑪　颜、谢重叶：刘宋时代颜姓和谢姓两大世家都有几代人相继为文人的。颜家如颜延之、延竣（延之的长子）、延测（竣弟）；谢家如谢灵运、谢惠连（灵运族弟）、谢瞻、谢晦（瞻弟）、谢世基（晦侄）等。重叶：几代。叶，世代。

⑫　何：何承天，南朝宋哲学家、天文学家、文学家。范：范晔（yè 业）南朝宋史学家、文学家，《后汉书》作者。张：张邵，南朝宋文人。沈：沈约，南朝著名文学家、史学家、历仕宋、齐、梁三代。

⑬　范注：“胜”下疑夺“数”字。

⑭　大较：大概。

⑮　皇齐：大齐。对当代的称呼。皇，大、美。驭宝：掌握大权。

⑯　休：美。

⑰　太祖：齐高帝萧道成。膺箓：受天命。膺，受；箓，图谶符箓。

⑱　高，杨校：郝懿行云“疑‘世’之伪”。世祖：齐武帝萧赜（zé则）。睿：聪敏、明智。

⑲　文帝：齐文惠太子萧长懋（mào 茂）。贰离：光明。《周易·离卦》：“明两作离。”（双重明亮构成火象。）离，火。

⑳　中，杨校：郝懿行云“疑‘高’之讹”。高宗：齐明帝萧鸾（luán 栾）。

㉑　遐，刘永济校：作“熙”。缉熙：光明。景：日光。

㉒　今：指当今皇帝，即写作《文心雕龙》一书或《时序》时在位的皇帝。

㉓　光被：光明普照。被，及。

㉔　海岳降神：各地降下神明的人才。海岳，四海五岳、高山大海，指全国。《诗经·大雅·嵩高》：“维岳降神，生甫及申》”（山岳降下神灵，生下甫

侯和申伯。)甫侯、申伯,都是周的大臣。一说指梁武帝萧衍的降生。海岳指黄河下游和出海的地区,即青州、徐州,滨勃海,有泰山。萧衍祖籍属徐州兰陵县。

㉕ 衢:大道。

㉖ 骐骥:千里马。

㉗ 轹:车轮辗过,指超过。

㉘ 鼎:正当。

㉙ 懿:美。

㉚ 短笔:自谦之词。敢:岂敢。

㉛ 飏:同扬。

㉜ 明哲:明智。指高明的评论家。

【译文】

五

自从南朝的宋武帝爱好文学,宋文帝也儒雅彬彬倡导文学,他们都秉承了好尚文学的美德。宋孝武帝本人在文学上多才多艺,有才华的文人学士云集在他的周围。从宋明帝以下,文学事业便衰废了。在刘宋时代,众多如林的缙绅官宦世家中,文学之士像云霞一样蔚然出现,像狂飙一样骤然兴起。王姓、袁性宗族的作者联绵出现,他们写作的文章有如神龙一样的章纹;颜姓、谢姓世家的作者几代都有,他们创作的文章有如凤凰一样的华彩。还有何逊、范云、张邵、沈约等等,真是数也数不完。因为这些人都是闻名于世的,所以这里只简略地举一举大概的情况。

到大齐统驭皇位的宝座,光明美好的时运都集中起来了。齐太祖以他圣明的武功膺受符箓的天命登上皇位御制天下,齐世祖以他的深通文学继承了父亲的大业,齐文帝以他双重的明智使文章得以孕育,齐高宗以他上等的智慧使国运因之兴盛。他们的文雅明智都是天生的,像太阳的光辉一样照耀着他们的皇位和文坛。当今皇帝神圣的事业正在兴旺,文学思想像阳光一样照着天下;四海五岳都降下了神明,才华英俊的人才像鲜花一样盛开,他

们在天空的大道上驭骑飞龙，他们在万里的征途上驾驰骏马。现在的经书、典籍、礼乐、文章，可说是跨过了周朝，超越了汉代，唐尧、虞舜时代的文风，今天是正在兴盛吧！当今宏伟的文风，美好的辞采，我这短短的拙劣之笔岂敢陈述，扬言评赞当代文章的这个任务，请寄托给明智的人来完成吧！

【原文】

六

赞曰：

蔚映十代①，辞采九变②。

枢中所动③，环流无倦④。

质文沿时，崇替在选⑤。

终古虽远⑥，旷焉如面⑦。

【注释】

① 十代：唐、虞、夏、商、周、汉、魏、晋、宋、齐。

② 九：虚数，指多。

③ 枢：门枢。

④ 环流：环绕运动。

⑤ 崇替：兴废。选：齐。指文学的盛衰与时代的发展变化相齐并一致。

⑥ 终古：古昔，远古。

⑦ 旷：明。

【译文】

六

总结：

蔚然有采的文章映照十代，

文章的发展实在多变。
时代像门枢不停转动，
文学环绕它变化永不疲倦。
文学的内容和形式沿时代发展，
文学的兴盛衰亡和时代紧连。
往古的时代虽然相去久远，
通过文章却明白如见其面。

物色第四十六

【题解】

《物色》的"物"是指景物、与人相对的外物："色"指声色。"物色"即外物的声色。本篇讲文学作品和自然景物的关系。

全篇分三部分：一、讲自然界的外物和人的思想感情的关系。二、讲《诗经》、《楚辞》、《汉赋》和晋、宋作品中对自然界外物和人的思想感情关系的处理情况及其得失。三、讲处理自然界外物和人的思想感情关系的原则。

本篇一般认为属创作论，今本把它放在《时序》之后，可能有误。至于它应放在什么地方，意见也不一致。也有人认为在《时序》后不误。本篇讲文学作品和自然界外物的关系颇为辩证。刘勰首先肯定外界的景物引起思想感情的活动，物是第一性的，思想感情是第二性的。但人的思想感情并非被动、消极地反映自然景物，而且要主动地带着主观的思想感情去反映自然景物，使外物"亦与心而徘徊"，服从思想感情的支配。这样的文学作品当然具有反映外物和认识外物的作用。在如何使作品写得情景交融上，刘勰强调一要"流连万象之际，沉吟视听之区"，即带着感情深入细致地观察、体验；二要"以少总多，情貌无遗"，抓即住带本质特征的形象以揭示其包函丰富的思想感情。

【原文】

一

春秋代序①，阴阳惨舒②，物色之动，心亦摇焉。盖

阳气萌而玄驹步③，阴律凝而丹鸟羞④，微虫犹或入感，四时之动物深矣。若夫珪璋挺其惠心⑤，英华秀其清气⑥，物色相召，人谁获安？是以献岁发春⑦，悦豫之情畅⑧；滔滔孟夏⑨，郁陶之心凝⑩；天高气清⑪，阴沉之志远⑫；霰雪无垠⑬，矜肃之虑深⑭。岁有其物，物有其容⑮；情以物迁，辞以情发⑯。一叶且或迎意⑰，虫声有足引心，况清风与明月同夜，白日与春林共朝哉！

【注释】

① 春秋：指春、夏、秋、冬四季。代：更替。序：次序。

② 阴阳惨舒：即阴惨阳舒。秋冬为阴，春夏为阳。惨，戚；舒，逸。

③ 阳气萌：冬至后阳气开始萌生。玄驹：蚂蚁。步：走。

④ 阴律凝：阴历八月秋天到来阴气开始凝聚。古代音乐有十二律，阳律六、阴律六，用来配十二个月。八月属阴律。丹鸟：螳螂。羞：吃。

⑤ 珪璋：玉器。珪，上尖圆，下方；半珪叫璋。惠：通慧。

⑥ 英华：美丽的花朵。英，草本植物的花；华，木本植物的花。

⑦ 献岁：进入新年。献，进。

⑧ 悦豫：喜悦愉快。豫，快乐。

⑨ 滔滔：阳气盛貌。孟夏：初夏。

⑩ 郁陶(yáo 摇)：忧思郁积貌。

⑪ 天高气清：指秋天。

⑫ 阴沉：深。

⑬ 霰(xiàn 限)：小冰粒，下雪前先下霰(米雪、粒雪。垠(Yín银)：边。

⑭ 矜：庄重。

⑮ 物有其容：《左传·昭公九年》："事有其物，物有其容。"

⑯ 情以物迁二句：《明诗》所说"应物斯感，感物吟志"和这两句意思相同。

⑰ 迎：接，引申为感触、触动。《淮南子·说山训》："见一叶落，而知岁之将暮。"

【译文】

一

春夏秋冬四季互相代替，在阳气盛的春夏季节感到欢快舒畅，在阴气盛的秋冬时令感到凄惨，自然景物声色的变动，也会引起人们思想感情的波动。冬至过后阳气萌动，气候渐渐温暖，蚂蚁就走出洞穴开始活动；八月秋天阴气下凝，天气渐渐寒冷，螳螂就加紧吃食准备过冬。就是这些微小的昆虫也能感到气候的变化，可见春夏秋冬四个时节的影响事物是多么深啊！至于人的智慧心灵，像珪璋美玉一样，他清爽的气质又像美丽的鲜花一样俊秀，对各种景物声色的召唤引诱，谁又能获得安宁无动于心呢？所以每当进入新的年岁，春气萌发，心情喜悦就很舒畅；初夏的时候，草木茂盛，心情容易郁闷不快；在秋天天高气清，阴郁沉寂的心志便显得很深远；冬天里，霰雪漫天，白茫茫无边无际，矜庄严肃的思想就很深沉。一年四季各有它的景物，每种景物又各有它的容貌声色；人的思想感情是跟着各种景物的变化而变化的，文章便随着思想感情的变化而产生出来。一片树叶落下来尚且能触动人的思想，昆虫鸣叫的声音也足以引起人们的心思，何况那清风、明月的夜晚，白日、春林的早晨展示的美景呢？

【原文】

二

是以《诗》人感物①，联类不穷②；流连万象之际③，沉吟视听之区④。写气图貌⑤，既随物以宛转⑥；属采附声⑦，亦与心而徘徊。故“灼灼”状桃花之鲜⑧，“依依”尽杨柳之貌⑨，“杲杲”为出日之容⑩，“瀌瀌”拟雨雪之状⑪，“喈喈”逐黄鸟之声⑫，“喓喓”学草虫之韵⑬；“皎日”“嘒星”⑭，一

言穷理⑮,“参差”“沃若⑯”,两字穷形⑰:并以少总多⑱,情貌无遗矣。虽复思经千载,将何易夺⑲?及《离骚》代兴⑳,触类而长㉑,物貌难尽,故重沓舒状㉒;于是“嵯峨”之类聚㉓,“葳蕤”之群积矣㉔。及长卿之徒㉕,诡势瓌声㉖,模山范水㉗,字必鱼贯㉘;所谓《诗》人丽则而约言,辞人丽淫而繁句也㉙。至如《雅》咏棠花,“或黄或白”㉚;《骚》述秋兰,“绿叶”“紫茎”㉛;凡摛表五色㉜,贵在时见㉝,若青黄屡出,则繁而不珍。自近代以来㉞,文贵形似,窥情风景之上,钻貌草木之中。吟咏所发,志惟深远;体物为妙㉟,功在密附㊱。故巧言切状㊲,如印之印泥㊳,不加雕削,而曲写毫芥㊴。故能瞻言而见貌,印字而知时也㊵。

【注释】

① 《诗》人:《诗经》的作者。

② 联:联想。类:相似。

③ 流连:徘徊不忍离去。

④ 沉吟:低吟。

⑤ 气:气象。

⑥ 宛转:变化,曲折。

⑦ 属采:用有色彩的语言描写景物的色彩。附声:用象声的辞语摹拟自然景物的声音。

⑧ “灼灼”:《诗经·周南·桃夭》:“桃之夭夭,灼灼其华。”(桃树含苞满枝杈,多鲜艳啊它的花)。夭夭,桃含苞貌或艳丽貌。灼灼,鲜明貌。

⑨ “依依”:《诗经·小雅·采薇》:“昔我往矣,杨柳依依。”(从前我离家的时候;柔嫩的杨柳丝儿飘飘挂)。依依,杨柳枝条柔嫩貌。

⑩ “杲杲(gǎo稿)”:日出光明貌。《诗经·卫风·伯兮》:“其雨其雨,杲杲日出。”(盼下雨啊盼下雨,谁知太阳又出来)。

⑪ “瀌瀌(biāo标)”:下大雪貌。《诗经·小雅·角弓》:“雨雪瀌瀌,见

晛(xiàn 现)曰消。"(大雪满天飘，遇见阳光就化消)。雨(yù玉)雪：下雪；雨作动词。晛，日气，太阳的热气。

⑫ "喈喈(jiē皆)"：鸟和鸣声。《诗经·周南·葛覃》："黄鸟于飞，集于灌木，其鸣喈喈。"(黄鹂飞呀飞，停集灌木林，喈喈不断鸣)。逐：追，追摹。

⑬ "喓喓(yāo夭)"：虫鸣声。《诗经·召南·草虫》："喓喓草虫，趯趯(tì惕)阜螽(zhōng终)。"(喓喓鸣叫的是草虫，跳跳蹦蹦的是蚱蜢)。韵：虫鸣声。

⑭ "皎日"：《诗经·王风·大车》："谓予不信，有如皎日。"(不要说我的话不可信，它有如那光明的太阳。)"嘒星"：《诗经·召南·小星》："嘒彼小星。"(微微发光的是那众小星。)嘒：微。

⑮ 一言：一字。

⑯ "参差"：长短不齐。《诗经·周南·关雎》："参差荇(xìng幸)菜，左右流之。"(长长短短的水荇菜，左边采来右边采。) 荇菜，多年生水草，嫩叶可吃。流，采。"沃若"：鲜嫩润泽貌。《诗经·卫风·氓》："桑之未落，其叶沃若。"(当那桑叶还未衰落的时候，叶儿肥大又嫩绿。)

⑰ 两字：两字连成双声字和叠韵字。"参差"是双声，"沃若"是叠韵。穷，杨校：作"连"。

⑱ 总：概括。

⑲ 易：更改。夺：取代。

⑳ 《离骚》：《楚辞》的代表作，指《楚辞》。

㉑ 长：引申、发展。

㉒ 重沓(chóng tà虫踏)：重复。沓，多。《楚辞》多用复词。

㉓ 嵯峨：山石高耸貌。

㉔ 葳蕤：花叶茂盛下垂貌。

㉕ 长卿：司马相如的字。

㉖ 诡：奇异。瓌：同瑰，珍奇。

㉗ 模山范水：描绘山水。

㉘ 鱼贯：依序而行进，如鱼游先后相接。

㉙ 《诗》人丽则二句：扬雄《法言·吾子篇》："《诗》人之赋丽以则，辞人之赋丽以淫。"《诗》人：指《诗经》作者。则：合乎规则。约：简练。辞人：指辞赋家。淫：过分。

㉚ 《雅》咏棠华二句：《诗经·小雅·裳裳者华》："裳裳者华，或黄或白。"裳裳，犹堂堂。棠，杨校："裳"之误。华：花(泛指)。

㉛ 《骚》述秋兰二句：《楚辞·九歌·少司命》："秋兰兮青青，绿叶兮紫

茎。"《骚》：泛指《楚辞》。

㉜ 摛表：描绘。摛，铺陈。

㉝ 时见：适时出现。

㉞ 近代：指晋、南朝刘宋。

㉟ 体物：描写事物。

㊱ 密附：贴切。

㊲ 切：合。

㊳ 印之印泥：印泥上盖印。古代封信用泥，泥上盖印，和后来用的火漆相似。

㊴ 曲：详尽。毫芥：细微。毫，长而尖锐的毛；芥，小草。

㊵ 印，黄叔琳校：疑作"即"。即：就。时：时令、四季。

【译文】

二

所以《诗经》的作者对各种景物是很敏感的，由此而产生的联想也无尽无穷。他们常常在千万种景象间流连徘徊，在能听到的音乐和能看到的景色的环境里沉思吟咏。描写自然的气象，图绘景物的形貌，既使自己的思想感情随着景物声色的变化而宛转起伏；绘写景物的色彩，临摹自然的声律，又使外界的景物声色随着自己的思想感情的变化而迭宕徘徊。所以"灼灼"用来形容桃花的鲜艳，"依依"用来表尽杨柳的形貌，"杲杲"用来描绘太阳出来的样子，"瀌瀌"用来比拟下雪丰盛的形状，"喈喈"用来追摹黄鹂鸟的鸣叫，"喓喓"用来学纺织娘的声音。"皎日"、"嘒星"，一个"皎"字和一个"嘒"字就把太阳的明亮和星星的微小形容穷尽了；"参差"、"沃若"，一个双声连词和一个叠韵连词就把荇菜和桑叶的形状描绘了出来。上面的这些例子都是以很少的形象来总括众多的事物，把事物的形态状貌和作者的思想感情毫不遗漏地描写出来了。这些精练的描写，虽是经过千年来作家们的反复思考，那里能用别的什么字词来改变代替它们？到《离骚》取代《诗经》兴

起，触类旁通，引伸联想越来越发展，景物声色的形貌难于详尽表现，所以便用重复双叠的词来形容各种事物形象，于是“嵯峨”这一类词语聚集起来，“葳蕤”这类词群便堆积起来。到了司马相如这些人手里，讲究诡谲的文势，瓌奇的声貌，以自然的山水作为模范来刻画描写，用的形容词必须几十字、上百字相连串，就像鱼群连贯而游一样。这正如扬雄说的《诗经》作者的作品清丽合乎原则而言辞简约，辞赋作者的作品过分华丽而辞句繁缛。至于如像《小雅》的吟咏花儿，说道“堂堂盛开的鲜花，有的黄来有的白”；《楚辞》的描述秋兰，说道“秋兰啊青青，绿色的叶啊紫色的茎”。凡是描写色彩，贵在恰当地表现当时的情景，倘若不管实际情况青色和黄色累累出现，那就会使人觉得繁杂而并不珍贵了。自从晋、宋以来，文章描写形成了以外形相似为贵的风气，许多作者把精力花在细心观察风景的情态上面，尽量钻研草木的形貌。作者吟唱歌咏的出发点，应该只是抒发表达深远的思想志气；巧妙地描写体现事物，功夫全在于做到十分贴切。所以精巧的言辞和事物的形状贴切吻合，就如像在那印泥上盖印章一样，不需要加以任何的雕琢刻削而能够把毫芥细微的地方都详尽细致地描写出来。所以我们就能通过观看文章的言辞而见到所描写的事物的形貌，就其字辞而知道当时的时令景色。

【原文】

三

然物有恒姿①，而思无定检②，或率尔造极③，或精思愈疏。且《诗》、《骚》所标④，并据要害⑤，故后进锐笔⑥，怯于争锋。莫不因方以借巧⑦，即势以会奇；善于适要⑧，则虽旧弥新矣⑨。是以四序纷回⑩，而入兴贵闲⑪；物色虽

繁，而析辞尚简；使味飘飘而轻举，情晔晔而更新[12]。古来辞人[13]，异代接武[14]，莫不参伍以相变[15]，因革以为功[16]，物色尽而情有余者，晓会通也[17]。若乃山林皋壤[18]，实文思之奥府[19]，略语则阙[20]，详说则繁。然屈平所以能洞监《风》、《骚》之情者[21]，抑亦江山之助乎[22]？

【注释】

① 恒：常。

② 检：法式。

③ 率尔：随便。造：达。

④ 标：显示。

⑤ 据要害：指《诗经》、《楚辞》写景物抓住景物的特点写得很精彩。

⑥ 后进锐笔：后代有才能的作者。

⑦ 因方：继承《诗经》、《楚辞》写作的原则与方法。

⑧ 适要：适应变化抓住要点。

⑨ 旧：指过去(前人)的创作原则和方法。弥：更。新：新颖作品。

⑩ 四序：四季。

⑪ 入兴：进入创作的兴致。闲：悠闲。

⑫ 晔晔：鲜明貌。

⑬ 辞人：泛指作家。

⑭ 接武：继承效法前人。武，足迹。

⑮ 参伍：错综。

⑯ 因革：继承革新。

⑰ 会通：融会贯通。

⑱ 皋壤：池边地。皋，泽。

⑲ 奥府：宝库。

⑳ 阙：缺，空虚。

㉑ 屈平：屈原名平。洞鉴：透彻鉴察。《风》：指《诗经》中的《国风》，即民歌。《骚》：指《楚辞》中的《九歌》，它是屈原根据楚国的民歌加工写成的。

㉒ 抑：或许。

【译文】

三

然而景物都有它一定的姿态形状，而人的思想却没有一定的框框约束，描写景物有的人并不经意一下就达到了极妙的地步，有的人经过精细思考反而愈加疏远不贴切。而且在写景物声色方面，《诗经》、《楚辞》的作者所树立的榜样，都抓住了要害的地方，所以后来的大手笔，在这方面也怯于和他们争锋较量。他们都继承因袭前人的原则，借用前人的巧妙的方法，依循文章发展的趋势，融会贯通去创作新奇的作品。只要能这样善于适应变化运用这些要点，那就虽是用的旧的原则方法也可以创作出新颖的作品啊！所以四季虽然循序相代，万物纷纷回环往复，而作者感发兴起却要心情悠闲超脱；景物的声色虽然十分繁杂，而分析事理运用言辞却崇尚简练；使文章的兴味飘飘荡荡轻轻升举，情采晔晔闪光更加清新。从古以来文章的作者，不同时代相接相承，他们无不注意错综运用前人的写作经验而加以变化，有继承有革新去取得成功。他们的作品之所以能做到景物声色写尽而情味有余，就是因为懂得继承革新的道理。至于山水林泉，肥沃原野，实在是使人产生文思的渊深的宝库，但简略写来就会空洞不全，详细说来又会繁冗啰嗦。那吗，屈原之所以能够洞察《诗经》的《国风》和楚国民间《骚》体诗歌的情韵，成为伟大的作家，或许也是得到了楚国江山景物声色的帮助吧！

【原文】

四

赞曰：

山沓水匝①，树杂云合②。

目既往还，心亦吐纳③。

春日迟迟④，秋风飒飒⑤。
情往似赠⑥，兴来如答⑦。

【注释】

① 匝(zā 扎)：环绕。

② 合：聚会。

③ 吐纳：吐，抒发。

④ 春日迟迟：《诗经·豳风·七月》："春日迟迟，采蘩(fán 烦)祁祁(qí 其)。"(春天的日子渐渐长，采摘白蒿大家忙。)迟迟，缓慢。

⑤ 秋风飒飒(sà 萨)：《楚辞·九歌·山鬼》："风飒飒兮木萧萧。"飒飒，风声。萧萧，风吹草木摇落声。

⑥ 赠：送。

⑦ 兴：写作的兴致。答：酬答。

【译文】

四

总结：

青山重重流水环绕，
绿树交映白云聚合。
欣赏景物目光既然往还驰骋，
激起心中之情也需抒发。
春天的太阳舒舒缓缓，
秋天的西风萧萧飒飒。
一往情深观景似相赠，
诗兴飞来好像是酬答。

才略第四十七

【题解】

《才略》、《知音》、《程器》属文学批评论。

《才略》的“才”指才能，“略”指识略。“才略”指作家的才能识略。本篇讲历代作家的才能与识略及其创作的概略情况。

全篇分四部分：一、讲先秦作家的才略。二、讲两汉作家的才略。三、讲建安、魏作家的才略。四、讲两晋作家的才略。

《才略》是作家论之一，是评论作家的专文。刘勰在本篇中，一，认为作家的才能识略虽然纷繁复杂、千差万别，但都要通过作品反映出来，所以仍然“皎然可品”。二，应用一分为二的方法对九十五位作家的创作成就及其才能识略进行了评论，既肯定其长处，也指出其短处。三，对作家的成就及其作品特点的形成，主要从作家的才能识略方面进行了探讨，有的也涉及作家所处时代及身世遭遇对其创作的影响。四，评论作家坚持从实际出发，提出自己的看法，该同乎旧谈就同乎旧谈，该异于旧谈就异于旧谈。他异于旧谈的地方有正确的，也有欠妥的。刘勰用专文集中评论作家的才能识略是一个创举，其不足一是评论太概略，未能对作家的创作道路进行探讨；二是没有着重评论作家的首创精神；三是对一些重要作家如陶渊明等没有评论。

【原文】

一

“九代”之文①，富矣盛矣；其辞令华采，可略而详

也②。虞、夏文章，则有皋陶“六德”③，夔序“八音”④，益则有赞⑤，五子作歌⑥。辞义温雅，万代之仪表也。商、周之世，则仲虺垂《诰》⑦，伊尹敷《训》⑧，吉甫之徒⑨，并述诗颂。义固为经，文亦师矣。及乎春秋大夫，则修辞聘会⑩，磊落如琅玕之圃⑪，焜耀似缛锦之肆⑫。薳敖择楚国之令典⑬，随会讲晋国之礼法⑭，赵衰以文胜从飨⑮，国侨以修辞扞郑⑯，子太叔美秀而文⑰，公孙挥善于辞令⑱，皆文名之标者也⑲。战代任武⑳，而文士不绝。诸子以道术取资㉑，屈宋以《楚辞》发采㉒。乐毅报书辨以义㉓，范雎上疏密而至㉔，苏秦历说壮而中㉕，李斯自奏丽而动㉖。若在文世㉗，则扬、班俦矣㉘。荀况学宗㉙，而象物名赋㉚，文质相称㉛，固巨儒之情也。

【注释】

① “九代”：黄帝、唐、虞、夏、商、周、汉、魏、晋。一说九代是泛指各代。

② 略而详：概略而全面。详，周详、全面。

③ 皋陶“六德”：皋陶，舜臣。他讲了“九德”，未讲“六德”。“九德”为宽而栗（严肃）、柔而立、愿（朴实）而恭、乱（整治）而敬、扰（驯顺）而毅、直而温、简而廉、刚而塞（质实）、张而义。“九德”中任选出六种即“六德”。

④ 夔序“八音”：《尚书·伪益稷》中有夔序“八音”的记载。夔说：在舜的庙堂上用八种乐器来伴奏歌咏诗章，使祖先之灵感动降临，最后使凤凰来临。序，同叙，叙述。八音，金、石、丝、竹、匏、土、革、木八种乐器，指由各种乐器演奏的雅乐。

⑤ 益则有赞：《尚书·大禹谟》：“益赞于禹曰：惟德动天，无远弗届（不到）。满（骄傲）招损，谦受益。”益，舜的臣子。赞，助。

⑥ 五子作歌：见《明诗》二、注⑩。

⑦ 仲虺（huǐ 灰）垂《诰》：《尚书·伪仲虺之诰》序说：商汤从夏归来，

到了大垌，仲虺（汤臣）作了《仲虺之诰》告诫商汤。垂，布、传。

⑧　伊尹敷《训》：伊尹，汤臣。《尚书·伪伊训》序说：成汤死后，太甲元年，伊尹作《伊训》训告新即位的帝王太甲。敷，陈述。

⑨　吉甫之徒：指尹吉甫、召康公、仍叔、召穆公等《诗经》的作者。

⑩　聘：访问。古代诸侯大夫出访问候诸侯。

⑪　磊落：光明貌。琅玕：像玉的美石。

⑫　焜耀：光明照耀。肆：店铺。

⑬　薳（wěi伟）敖：楚庄王臣。《左传·宣公十二年》载他修订楚国的法典。

⑭　随会：晋国大夫。《左传·宣公十六年》说他修订晋国的礼法。

⑮　赵衰：晋国大夫。《左传·僖公二十三年》载他随公子重耳（晋文公）逃亡秦国期间，因他熟悉礼仪，陪重耳赴秦穆公的宴会，指导重耳行礼致辞。

⑯　国侨：子产。见《征圣》一、注⑪。

⑰　子太叔：即游吉，春秋郑国大夫。美秀而文：《左传·襄公三十一年》："子太叔美秀而文。"杜注："其貌美，其才秀"。

⑱　公孙挥：春秋郑国大夫，郑简公时的行人（外交官）。善于辞令：《左传·襄公三十一年》："公孙挥能知四国（诸侯）之为（所欲为），而辨（别）于其大夫之族姓、班位（官职、爵位）、贵贱、能否（才能高低），而又善于辞令。"

⑲　标：木梢，引申为突出。

⑳　任武：任用武力。

㉑　资：用。

㉒　屈、宋：屈原、宋玉。

㉓　乐毅：战国燕国大将。他为燕国联合五国兵力攻齐，攻下七十余城，只三城未下。这时燕昭王死，惠王即位，中了齐国反间计，怀疑乐毅，派骑劫取代了他。乐毅逃奔赵国，齐军大胜。惠王后悔，派人既责怪他又表示歉意，于是他写了《报燕惠王书》。事及书均见《战国策·燕策二》。

㉔　范雎：《战国策·秦策三》载范雎由魏国潜逃到秦，秦昭王长期不见，他写了《上秦昭王书》，用影射的方法，击中了昭王"宣后乱秦"的隐密心事，昭王终于召见并重用了他。

㉕　苏秦：战国末纵横家，合纵派代表。他游说各国之词见《战国策》及《史记·苏秦列传》。

㉖　李斯：战国楚国人。初入秦为客卿，后为秦丞相。他作客卿时，秦

国有人建议秦王驱逐外来客卿，他写了《谏逐客书》、即《上秦始皇书》。书载《史记·李斯列传》及《文选》卷三十九。

㉗ 文世：指崇尚文化、文学之世。

㉘ 扬、班：扬雄、班固。

㉙ 荀况：荀子。

㉚ 象物名赋：荀子的《礼》、《智》《云》、《蚕》、《箴》诸赋，都形象描写事物而用该事物命名。

㉛ 文质：形式与内容。

【译文】

一

“九代”的文章作品，真是丰富繁盛极了。它们的作者使用的语言和华美的文采，我们可以概略而全面地谈一谈。虞、夏时代的文章，就有皋陶谈论治理国家的“六德”，夔叙述音乐的“八音”，伯益则有赞助禹的赞辞，五子作了讽刺夏太康的《五子歌》。这些作品，文辞意义温厚雅正，可以说是万代的榜样啊！商、周时代，仲虺留下了《仲虺之诰》，伊尹写作了《伊训》，尹吉甫这类人都写了赞颂周宣王的诗歌。这些作品的内容意义固然都成了经典，而它们的文辞也足以作为老师。到了春秋时代的士大夫，它们在访问诸侯和参加盟会这些外交活动中，修饰文辞磊落光明如像珠玉宝石的园圃，光采闪耀好似繁缛锦绣的店铺。楚国的宰相薳敖选订楚国的法令典章，晋国的随会讲究晋国的礼仪法规，赵衰因为文辞胜人所以随从公子重耳赴秦穆公的宴会，郑国的子产因为善于修辞捍卫了郑国的利益，郑国的子太叔的文章言辞很漂亮秀丽，公孙挥善于外交辞令。这些人都是以言辞富有文采而著名的。战国时代，尚任武力，但是这一时期文学之士却不断出现。诸子百家以他们的学术取得功用，屈原、宋玉以他们的《楚辞》发出光采，乐毅《报燕惠王书》的自我辩解非常入情合义，范睢《上秦昭王书》写得隐密而又至理，苏秦游历的说辞气壮而又中肯，李斯

的《谏逐客书》华丽而又动听。这些人如果在好尚文学的时代，那就是扬雄、班固一类的文豪了。荀子是一派学者的宗祖，而他却写了一些取象事物来命名的赋，它们的文采内容都很相称，的确表现了大儒家的思想感情。

【原文】

二

汉室陆贾①，首发奇采，赋《孟春》而选典诰②，其辩之富矣。贾谊才颖③，陵轶飞兔④，议惬而赋清⑤，岂虚至哉！枚乘之《七发》⑥，邹阳之上书⑦，膏润于笔⑧，气形于言矣。仲舒专儒⑨，子长纯史⑩，而丽缛成文，亦《诗》人之“告哀”焉⑪。相如好书⑫，师范屈、宋，洞入夸艳⑬，致名辞宗⑭。然覆取精意⑮，理不胜辞，故扬子以为“文丽用寡者长卿⑯”，诚哉是言也！王褒构采⑰，以密巧为致⑱，附声测貌⑲，泠然可观⑳。子云属意㉑，辞人最深，观其涯度幽远㉒，搜选诡丽，而竭才以钻思，故能理赡而辞坚矣㉓。

【注释】

① 陆贾：西汉初作家。

② 《孟春》：陆贾的《孟春赋》，已失传。孟春，初春。选典诰：选用经典的语言。《尚书》中有《典》、《诰》，用以指儒家经典。一说疑作“进新语”，陆贾曾作《新语》十二篇（今存）进献刘邦。

③ 贾谊：西汉初青年作家。颖：禾芒，指突出。

④ 陵轶（yì 义）：超过。陵，越；轶，过。飞兔：古代骏马名。这里指文辞奔放不羁。

⑤ 议惬（qiè 怯）：贾谊的议论文《过秦论》、《陈政事疏》（即《治安策》）等

议论事理都很恰当。惬，恰当。赋清：贾谊的《吊屈原赋》、《鹏鸟赋》都写得清凄痛切。

⑥　枚乘《七发》：参阅《杂文》题解。

⑦　邹阳上书：参阅《论说》二、注⑳。

⑧　膏润：指有文采。膏，脂；润，泽。

⑨　仲舒：董仲舒。专儒：董仲舒向汉武帝提出了“罢黜(Chù触)百家，独尊儒术”的主张，对后代影响很大。

⑩　子长：司马迁的字。他的《史记》对后代影响很大。

⑪　《诗》人“告哀”：《诗经·小雅·四月》：“君子作歌，惟以告哀。”（君子写作诗歌，只是用来诉悲怀。）《艺文类聚》卷三十有董仲舒《士不遇赋》、司马迁《悲士不遇赋》。

⑫　相如：司马相如。

⑬　洞：通、达。

⑭　辞宗：汉赋的祖宗。

⑮　覆取，刘永济校：作“覆蔽”。

⑯　扬子：扬雄。他在《法言·吾子篇》中说：“文丽用寡长卿也。”寡，少。

⑰　王褒：西汉辞赋家。

⑱　密巧：王褒的《圣主得贤臣颂》（载《文选》卷四十七）讲究骈偶工巧。密，细密；巧，精巧。

⑲　附声：描绘声音。附，接近。测貌：描绘形貌。测，量。

⑳　泠(líng灵)然：轻巧貌。

㉑　子云：扬雄的字。属意：作文。属，联缀。

㉒　涯度：广度深度。涯，边；度，量。幽远：深远。

㉓　辞坚：用辞确切。坚，牢，不可移动。

【译文】

二

汉家王室时代的陆贾，他的文章首先发出了奇异的光彩，在写作《孟春赋》时选用了经典中的语言，他的文章很富有辩论的色

彩。贾谊的文才脱颖而出，超过了古代的骏马飞兔，他的议论文写得那么恰当在理，而辞赋又写得非常清凄痛切，这难道能凭空做到吗？枚乘的《七发》，邹阳的《狱中上书》，可说是笔尖上有膏脂润泽，作者的思想志气表现在言辞上了啊！董仲舒是专门的儒学家，司马迁是纯粹的历史家，然而他们的文章都写得很漂亮繁富，像《诗经》的作者一样，也是诉告哀情的作品。司马相如爱好读书，以屈原、宋玉作为自己的老师，深入了解掌握夸饰艳丽的文辞，以致被命名为写作辞赋的祖宗。然而他的赋的精深的含义却被那些夸饰艳丽的文辞覆盖掩蔽了，以至它们要讲的道理和华丽的言辞不相称，所以扬雄说“文章艳丽而用处很少的要算司马相如的文章”。确实是这样，这句话评论得好啊！王褒的文章，讲究构结文采，以细密精巧为别致，附写声韵，测绘形貌，轻巧绝妙，非常可观。扬雄命意写作文章，是辞赋作家中用心最深沉的了，看看他思考问题的范围非常幽深旷远，搜罗选用的言辞非常奇异漂亮，他这样竭尽自己的才智去钻研思考，所以他的文章能做到义理丰富而言辞确切。

【原文】

桓谭著论①，富号猗顿②，宋弘称荐，爰比相如③；而《集灵》诸赋④，偏浅无才，故知长于讽论⑤，不及丽文也⑥。敬通雅好辞说⑦，而坎壈盛世⑧；《显志》自序⑨，亦蚌病成珠矣⑩。二班、两刘⑪，弈叶继采⑫；旧说以为固文优彪，歆学精向，然《王命》清辩⑬，《新序》该练⑭，璇璧产于昆冈⑮，亦难得而逾本矣。傅毅、崔骃⑯，光采比肩⑰，瑗、寔踵武⑱，能世厥风者矣⑲。杜笃、贾逵⑳，亦有声于文，迹其为才㉑，崔、傅之末流也㉒。李尤赋铭㉓，志慕鸿裁㉔，而才力沉腿㉕，垂翼不飞。马融鸿儒㉖，思洽识高㉗，

吐纳经范㉘，华实相扶㉙。王逸博识有功㉚，而绚采无力㉛；延寿继志㉜，瓌颖独标㉝，其善图物写貌，岂枚乘之遗术欤？张衡通赡㉞，蔡邕精雅㉟，文史彬彬㊱，隔世相望㊲。是则竹柏异心而同贞㊳，金玉殊质而皆宝也。刘向之奏议，旨切而调缓㊴；赵壹之辞赋㊵，意繁而体疏；孔融气盛于为笔㊶，祢衡思锐于为文㊷，有偏美焉㊸。潘勖凭经以骋才㊹，故绝群于《锡命》㊺；王朗发愤以托志㊻，亦致美于序铭㊼。然自卿、渊已前㊽，多俊才而不课学㊾；雄、向以后㊿，颇引书以助文(51)：此取与之大际(52)，其分不可乱者也。

【注释】

① 桓谭：东汉哲学家、政论家。

② 猗顿：春秋时代的富商。

③ 宋弘称荐二句：宋弘，东汉光武帝的大司空。《后汉书·宋弘传》载，宋弘向汉光武帝推荐桓谭，说他的才学几乎能赶上扬雄和刘向父子，没有和司马相如比。

④ 《集灵》：集灵，集灵宫，汉武帝所建，专为求仙用。桓谭为歌颂集灵宫写了《仙赋》。（载《艺文类聚》卷七十八）。

⑤ 讽论：讽，指桓谭的讽谏疏；论，指《新论》。

⑥ 丽文：指诗、赋等文采华丽的作品。

⑦ 敬通：冯衍的字，东汉初辞赋家。《后汉书·冯衍传》载，因他未及早归顺光武帝，不受重用，后来又因与外戚交往免官；明帝时也遭谗毁，潦倒而死。

⑧ 坎壈（lǐn檩）：困穷不得志。盛世：光武中兴之世。

⑨ 《显志》：冯衍曾作《显志赋》自励。赋载《后汉书》本传。

⑩ 蚌病成珠：异物进入蚌壳内，蚌分泌一种液体物质包围异物而结成珍珠。古人认为蚌因病才结成珍珠，比喻人不得志写出好作品。

⑪　二班：班彪及其子班固，东汉史学家、文学家。两刘：刘向及其子刘歆，西汉目录学家、作家。

⑫　弈，杨校：当改作“奕”。奕叶：重代。奕，重；叶，世代。

⑬　《王命》：班彪著《王命论》（载《汉书·叙传》、《文选》卷五十二），讲刘氏为帝是承受天命。

⑭　《新序》：刘向著，记录供统政者参考的遗文故事。

⑮　璇（xuán玄）：美玉。璧：环玉。昆冈：昆，产玉山名；冈，山脊。

⑯　傅毅：东汉文学家。崔骃：东汉文学家。

⑰　比肩：并肩。

⑱　瑗：崔瑗，崔骃子，东汉文学家。寔：崔寔，崔瑗子，东汉政论家。踵武：继步。踵，足后跟；武，步。

⑲　世：世代相继。厥：其。

⑳　杜笃：东汉文学家。贾逵：东汉作家、经学家、天文学家。

㉑　迹：作动词，即追寻其创作的踪迹而考查。

㉒　崔、傅：指崔骃、傅毅。末流：末等。

㉓　李尤：东汉文学家。他的赋今残存的有《函谷关赋》、《辟雍赋》、《平乐观赋》等五篇；他的铭今存《河铭》、《洛铭》等八十余篇。均见《全后汉文》卷五十。

㉔　鸿裁：重大作品。鸿，大，这里并非全指篇幅鸿大，而含有意义重大之意。铭就是一种篇幅虽小而意义重大的作品。

㉕　沉膇：害湿气病。沉，沉溺；膇，足肿。

㉖　马融：东汉著名经学家、文学家。

㉗　洽：博。识，杨校：应作“登”。登高：登高能赋，指善于作赋。马融有《长笛赋》，载《文选》卷十八。

㉘　吐纳：吐，发言、写作。

㉙　华实：形式与内容。相扶：相互扶持，指形式与内容结合得好。

㉚　王逸：东汉文学家。博识有功：指王逸知识渊博，著有《楚辞章句》。该著作为现存最早的《楚辞》注本，对后代影响很大。

㉛　绚采无力：指王逸模拟《楚辞》写的《九思》成就不大。

㉜　延寿：王延寿，王逸子，东汉辞赋家。代表作有《鲁灵光殿赋》，载《文选》卷十一。

㉝　瓌：瑰奇。

㉞　张衡：东汉辞赋家、科学家。代表作有《西京赋》、《东京赋》，载《文

选》卷二、三。通赡：指张衡学识广博丰富。

㉟ 蔡邕：东汉末作家。《后汉书·蔡邕传》说他长于碑铭等文体，并参与撰补《后汉记》。

㊱ 文史彬彬：指张衡、蔡邕都文、史双全，作品有文有质，形式内容都好。

㊲ 隔世：张衡（公元78～139年）、蔡邕（公元132～192年），隔一世代。世，三十年。

㊳ 竹柏异心：竹心空，柏心实，相异。贞，坚贞。

㊴ 旨切：刘向的奏议，多为当时外戚专权、汉室危急而发，旨意恳切。

㊵ 赵壹：东汉辞赋家。代表作《刺世疾邪赋》（见《后汉书·赵壹传》）是汉赋难得的优秀作品。从现存的赵壹两篇完整的赋看，主题都比较集中。刘勰对赵壹评价不够。

㊶ 孔融：东汉末作家。他长于写章表，《文选》载有他的《荐祢衡表》（卷三十七）及《论盛孝章书》（卷四十一）。笔：无韵文。

㊷ 祢衡：东汉末作家。思锐：文思敏锐。参阅《神思》二、注⑮。文：韵文。

㊸ 偏美：偏长于某一方面。

㊹ 潘勖：东汉末作家。

㊺ 《锡命》：指潘勖的《册魏公九锡文》，载《文选》卷三十五，歌颂曹操功德的文章。

㊻ 王朗：东汉末作家。

㊼ 序铭：王朗的序铭今不存。

㊽ 卿：司马相如字长卿。渊：王褒字子渊。已：同以。

㊾ 俊，杨校：当是"役"之误。役：事，使。课：考求。

㊿ 雄、向：扬雄、刘向。

○51 书：指古代典籍。

○52 大际：大致的界限。际，边。

【译文】

桓谭的著作论述，号称像富翁猗顿的财富那样富有，于是宋弘在向汉光武帝推荐的时候，把他和司马相如相比。但他的《集灵宫赋》这些赋，却偏狭浅薄没有才华，所以我们知道他是长于做

讽谏和议论的文章，不善于作华丽的辞赋。冯衍平素爱好文辞游说，却在东汉兴盛的时代失志不遇，他写了《显志赋》来自述心志，就像蚌蛤得病因而生长了珍珠一样。东汉的班彪、班固，西汉的刘向、刘歆，都是父子两代文采相继，旧有的说法以为班固的文章比班彪优秀，刘歆的学问比刘向精深，然而班彪的《王命论》文辞清新辩理透彻，刘向的《新序》内容周全语言精练，美好的璧玉出产在昆仑山上，再好也难得超过昆山之玉原本的质地啊！傅毅和崔骃的文章，都很有光彩，可以说是比肩并驱，不相上下；崔瑗和崔寔的创作，跟着他们的足迹，可说是能够世袭继承他们的文风。杜笃和贾逵，在做文章上也是有名声的，追寻踪迹，考查他们的文学才能，不过只是崔骃、傅毅这一流派的末流罢了。李尤的赋和铭，有慕羡追求写作重大作品的志向，但是他的才力却像得了湿气病的肿足一样不能远走，又像下垂着的翅膀一样不能高飞。马融是一代大儒文士，文思广博丰富，善长写作辞赋，言谈写作都以经典作为师范，做到了文采内容相互扶持。王逸的文章在知识广博方面很有功夫，而在文采的绚丽方面却显得没有才力。他的儿子王延寿继承他的遗志，写作的文章瑰奇新颖，独标异彩，他善于图绘事物，描写声貌，难道不是枚乘遗传下来的技巧方法吗？张衡的学识精通，文思丰富，蔡邕的构思精巧，用辞雅丽，他们写的文章和史书都很有文采，两人时代不同却能遥遥相望。这就是竹子和柏树虽然内心相异都同样坚贞，金子和玉石虽然质地不同却一样宝贵。刘向的奏议，旨意恳切而语调舒缓，赵壹的辞赋，辞意繁复而文体疏阔；孔融写作无韵文的文章气势很壮盛，弥衡写作有韵文的文章文思很敏锐。他们都有偏于一个方面的优点长处。潘勖凭藉经典以驰骋他的写作才华，所以他的《九锡文》成了当时超群绝出的作品；王朗发愤为文以寄托他的志向，也在序和铭的写作上达到美善的境地。然而总观汉代的文人，自司马相如和王褒以前，写作上多依凭使用自己的天才而不注意考求学问；扬雄和刘向以后，则颇注意引用经典来帮助写作。这是汉代文人写作时对古籍引用与否的大致的界限，它的区分是不可混淆的。

【原文】

三

魏文之才①，洋洋清绮②，旧谈抑之③，谓去植千里④。然子建思捷而才俊⑤，诗丽而表逸⑥，子桓虑详而力缓，故不竞于先鸣，而乐府清越⑦，《典论》辩要⑧：迭用短长⑨，亦无懵焉⑩。但俗情抑扬，雷同一响⑪，遂令文帝以位尊减才，思王以势窘益价⑫，未为笃论也⑬。仲宣溢才⑭，捷而能密⑮，文多兼善⑯，辞少瑕累，摘其诗赋⑰，则"七子"之冠冕乎⑱？琳、瑀以符檄擅声⑲，徐幹以赋论标美⑳，刘桢情高以会采㉑，应玚学优以得文㉒，路粹、杨修㉓，颇怀笔记之工㉔，丁仪、邯郸，亦含论述之美㉕，有足算焉㉖。刘劭《赵都》㉗，能攀于前修㉘，何晏《景福》㉙，克光于后进㉚；休琏风情㉛，则《百壹》标其志㉜，吉甫文理㉝，则《临丹》成其采㉞；嵇康师心以遣论㉟，阮籍使气以命诗㊱，殊声而合响㊲，异翮而同飞㊳。

【注释】

① 魏文：魏文帝曹丕，字子桓。

② 洋洋：广大貌。

③ 抑：贬低。

④ 植：曹植，字子建。

⑤ 俊：俊秀。

⑥ 表：曹植有《求自试表》（载《文选》卷三十七）等表。逸：超乎一般。

⑦ 乐府：指曹丕的《燕歌行》等乐府诗（载《文选》卷二十七）。清越：清

新激越。越，扬。

⑧ 《典论》：曹丕著，《隋书·经籍志》说有《典论》五卷。其中的《典论·论文》是我国最早的文艺理论批评专著，载《文选》卷五十二。

⑨ 迭用短长：各有所长。迭，更迭，交互；短长，短处与长处。

⑩ 懵：不明、糊涂。

⑪ 雷同：人云亦云。

⑲ 思王：陈思王曹植。势窘：指曹植在和曹丕争夺王权的斗争中失败。窘，穷困。

⑬ 笃论：确论。笃，纯。

⑭ 仲宣：王粲的字。

⑮ 捷：文思敏捷。参阅《神思》二、注⑬。密：精密。

⑯ 兼善：指王粲善于写作各类文体。

⑰ 摘：选取。

⑱ "七子"："建安七子"，有孔融、陈琳、王粲、徐干、阮瑀、应玚、刘桢。冠冕：皇冠，指首位。

⑲ 琳：陈琳。他有《为袁绍檄豫州》，载《文选》卷四十四。瑀：阮瑀。他归顺曹操后和陈琳一起负责草拟书檄公文，代表作有《为曹公作书与孙权》，载《文选》卷四十二。曹丕《典论·论文》说："琳、瑀之章、表、书、记，今之俊也。"擅：擅长，专长。

⑳ 徐干句：《典论·论文》说："干之《玄猿》、《漏卮(Zhī支)》、《团扇》、《桔赋》，虽张(衡)、蔡(邕)不过也。"除《团扇》残存四句外(见《全后汉文》卷九十三)，其余均不存。

㉑ 刘桢句：刘桢性格卓傲倔强，其诗直抒胸臆，风格遒劲，以气盛见长。其代表作《赠从弟》三首载《文选》卷二十三。

㉒ 应玚句：曹丕《与吴质书》说："德琏(应玚字)常斐然有述作之意，其才学足以著书。"斐然，有文采貌。

㉓ 路粹：东汉末作家。曹操欲杀孔融，令他作奏章，他极尽网罗构陷之能事。孔融死后，时人"莫不嘉其才而畏其笔"。其《枉状奏孔融》、《为曹公与孔融书》均载《后汉书·孔融传》。杨修：东汉末作家。他有《答临淄侯牋》，载《文选》卷四十。

㉔ 笔记：指书记一类文体。笔，无韵文。

㉕ 丁仪二句：丁仪：东汉末作家。《艺文类聚》卷五十四载其《刑礼论》一篇。邯郸：邯郸淳，东汉末文学家。《艺文类聚》卷十载有其《受命述》。

㉖ 足算：可以算数的。

㉗ 刘劭：三国魏文学家。《赵都》：《赵都赋》，《全三国文》卷三十二辑有残文。

㉘ 前修：前代贤人。修，有修德之士。

㉙ 何晏：三国魏玄学家、文学家。《景福》：《京福殿赋》，歌颂曹魏功德，描绘宫殿建筑，文辞典丽精工，载《文选》卷十一。景福殿是魏明帝避暑的宫殿。

㉚ 后进：后代图进取的人。

㉛ 休琏：应璩的字，三国魏文学家。风情：讽劝、规劝之情。

㉜ 《百壹》：应璩的代表作《百壹诗》，讥切时事，语言通俗。百壹，百虑有一失的意思。《文选》卷二十一有《百壹诗》一首。《汉魏百三名家集》有《百壹诗》八首。

㉝ 吉甫：应贞的字，魏末晋初作家，应璩之子。

㉞ 《临丹》：应贞的《临丹赋》，载《艺文类聚》卷八。

㉟ 嵇康句：鲁迅在《魏晋风度及文章与药及酒之关系》中称赞嵇康的论文"思想新颖，往往与古时旧说反对"。魏、晋作家中，他的论文最丰富。《养生论》见《文选》卷五十三，《嵇康集》中有《答向子期难养生论》、《声无哀乐论》、《释私论》等论文多篇。师心：以心为师，不拘泥成法，有创见；独行己意，任情自用。

㊱ 阮籍句：阮籍的主要作品有《咏怀诗》八十一首。《文选》卷二十三选载十七首，近人黄节有《阮步兵咏怀诗注》。使气：任其气性。

㊲ 殊声：不同之声，指嵇康的论和阮籍的诗文体不同。合响：同响，指都反对司马氏和对社会现实不满。

㊳ 翮：翅。

【译文】

三

魏文帝曹丕的文学之才，洋洋洒洒，清新绮丽，旧有的谈论贬抑他，说他离曹植差之千里。然而曹植文思敏捷而文才俊秀，他的诗写得漂亮而表写得超逸；曹丕则考虑详细周到而显得才力徐缓，所以他作文章并不在争先鸣唱上竞赛。可是，他的乐府诗

清丽激扬，《典论》辩析事理也抓得住要害。只要看到他们各有长处和短处，也就不会有懵懂胡涂的评价了。但世俗人情对他们的贬抑和褒扬，都是人云亦云，像打雷一样一个声响，于是便使得魏文帝曹丕因为他地位尊贵而减低了他在文学方面的才华，陈思王曹植因为他失势处境窘迫而提高了对他文学才能的评价。这不是确切的评论啊！王粲的文学才华横溢，文思敏捷而又细密周到，兼善多种文体的写作，言辞少有疵瑕累赘的毛病，摘选出他诗赋的代表作品来评论，那就该居“建安七子”的首位了吧！陈琳、阮瑀以专长撰写符檄一类的文章显扬他们的声誉，徐幹以他的赋和论说文标立美名，刘桢情操高洁而融会文采，应玚学识优秀而深得文理，路粹、杨修很有写作笔记一类文章的技巧，丁仪、邯郸淳也具有写作论述一类文章的美才。这些人都是值得计数的。刘劭的《赵都赋》，能攀登达到前代文学家的水平；何晏的《景福殿赋》，能够光照后来进取的文人。说到应璩讽劝的情怀，那《百壹诗》便可以标示他的心志；说到应贞的文辞情理，那《临丹赋》便成功地表现了他的文采。嵇康不受拘束，独行己意地遣发议论；阮籍使气任性，放纵不羁地咏写诗篇。他们两人真是声音不同而音响合拍，翅膀相异而共同飞翔。

【原文】

四

张华短章①，奕奕清畅②，其《鹪鹩》寓意③，即韩非之《说难》也④。左思奇才⑤，业深覃思⑥，尽锐于《三都》⑦，拔萃于《咏史》⑧，无遗力矣。潘岳敏给⑨，辞自和畅⑩，钟美于《西征》⑪，贾余于哀诔⑫，非自外也⑬。陆机才欲窥深⑭，辞务索广⑮，故思能入巧而不制繁⑯；士龙朗练⑰，以识检乱⑱，故能布采鲜净，敏于短篇。孙楚缀思⑲，每直

置以疏通[20]；挚虞述怀[21]，必循规以温雅[22]，其品藻《流别》[23]，有条理焉。傅元篇章[24]，义多规镜[25]；长虞笔奏[26]，世执刚中[27]：并桢干之实才[28]，非群华之韡萼也[29]。成公子安[30]，选赋而时美[31]，夏侯孝若[32]，具体而皆微[33]，曹摅清靡于长篇[34]，季鹰辨切于短韵[35]，各其善也。孟阳、景阳[36]，才绮而相埒[37]，可谓鲁卫之政，兄弟之文也[38]。刘琨雅壮而多风[39]，卢谌情发而理昭[40]，亦遇之于时势也[41]。

【注释】

① 张华：西晋作家。短章：指张华的赋写得短小。今存张华的《永怀赋》、《归田赋》（见《全晋文》卷五十八）等都较短。

② 奕奕：美盛貌。

③ 《鹪鹩》：张华的《鹪鹩赋》，载《文选》卷十三。鹪鹩，一种很小的鸟。张华认为鹪鹩生于蒿莱之间，长于藩篱之下，虽很平凡，但不像凶猛高飞的雕鹰鸿雁和羽毛漂亮的孔雀翡翠那么危险，以隐喻有才华的人危险大。

④ 韩非：战国法家代表人物。《说难》：《韩非子》的第一篇，讲向君主进谏的危险。《鹪鹩》、《说难》都有保全自己、避免危险的寓意。

⑤ 左思：西晋作家。

⑥ 覃思：深思。

⑦ 《三都》：《三都赋》，即《蜀都赋》、《吴都赋》、《魏都赋》。载《文选》卷四、五、六。左思写《三都赋》用了十余年时间。

⑧ 《咏史》：左思的代表作，借古人古事抒怀。《咏史诗》八首载《文选》卷二十一。

⑨ 潘岳：西晋作家。敏给：敏捷。

⑩ 自，黄叔琳校：疑作“旨”。

⑪ 钟：聚集。《西征》：《西征赋》，写西去长安途中见闻感受，艺术手法超出汉赋陈规，有创新。见《文选》卷十。

⑫ 贾余勇：出卖多余的勇气，指文才有余。参阅《养气》三、注㉗。哀诔：潘岳长于写哀诔文，如《金鹿哀辞》、《为任子咸妻作孤女泽兰哀辞》，均见《全晋文》卷九十三。

⑬ 非自外：指出自内在的才华与情思。

⑭ 陆机：西晋作家。窥：探求。

⑮ 务：求。

⑯ 制繁：控制繁多。

⑰ 士龙：陆云的字，西晋作家。朗：明。

⑱ 检：敛制。

⑲ 孙楚：西晋文学家。缀思：作文。

⑳ 直置：直书其事，置于句中，不用典故。

㉑ 挚虞：西晋文学家。述怀：指挚虞的诗赋。《晋书·挚虞传》载他的《思游赋》中有"乐自然兮识穷达，澹无思兮心恒娱"的话，便是其述怀之作。

㉒ 循规：指遵循天命。《思游赋》的序说："虞尝以死生有命，富贵在天。"他作《思游赋》就是为了说明"信天任命之不可违"。

㉓ 品藻：品论文学作品。《流别》：指挚虞的《文章流别》。该书讲古代文章的分类及其历史演变，在当时影响颇大。此书早亡，《全晋文》卷七十七辑有佚文。流别，流派，指不同文体的源流演变。

㉔ 元，杨校：作"玄"。傅玄：西晋文学家、哲学家。《晋书·傅玄传》说他性格刚直，为人光明正大，不能容人之短。

㉕ 规镜：规诫之镜。

㉖ 长虞：傅咸的字，傅玄子，西晋文学家。笔奏：指傅咸擅写奏议文章。

㉗ 刚中：刚直不阿。《晋书·傅玄传》说傅咸"刚简有大节"，"疾恶如雠(仇)"，"言成规鉴"。规鉴，即规镜。

㉘ 桢干：筑墙时树立的木料，竖于两头的叫桢，竖在两边的叫干。比喻人才。桢，坚木。

㉙ 韡(wěi伟)：盛，光彩。

㉚ 成公子安：姓成公，名绥(suí随)，字子安，西晋文学家。他的《啸赋》是描写音乐的名篇，载《文选》卷十八。

㉛ 选，范注：作"撰"。

㉜ 夏侯孝若：姓夏侯，名湛，字孝若，西晋文学家。建安之后，骈文盛

行，他一反流俗，仿《尚书》文体作《昆弟诰》，又补《诗经》中的亡诗《南陔(gāi该)》、《白华》等篇。《昆弟诰》见《晋书》本传。

㉝ 具体皆微：《孟子·公孙丑》："子夏、子游、子张，皆有圣人之一体；冉牛、闵子、颜渊，则具体而微。"赵岐注："体者，四枝股肱也。……具体者，四枝皆具。微，小也。比圣人之体微小耳。体以喻德也。"刘勰借"体"来比喻儒家经典的形式。指具有形式，成就不大。

㉞ 曹摅(shū书)：西晋诗人。他的代表作有《感旧》(慨叹世态炎凉)、《思友人》，均载《文选》卷二十九。他的作品多长篇。

㉟ 季鹰：张翰的字，西晋诗人。《文选》卷二十九载有他的《杂诗》。

㊱ 孟阳：张载的字，西晋文学家。景阳：张协的字，西晋诗人，张载弟。

㊲ 埒(liè劣)：同等。

㊳ 鲁卫之政二句：《论语·子路》："鲁卫之政，兄弟也。"鲁，鲁国；卫，卫国。兄弟，关系密切，不相上下。

㊴ 刘琨，西晋著名爱国者、诗人。《晋书·刘琨传》载他积极抗击匈奴入侵，力图恢复中原，后被盟友鲜卑族段匹磾(dī低)拘禁，自知必死，仍写诗赠好友卢谌，希望能营救出险，共谋收复中原。他的后期诗歌充满爱国热情。今存诗《扶风歌》、《答卢谌》、《重赠卢谌》三首载《文选》卷二十五、二十八。

㊵ 卢谌(chén沉)：西晋末、东晋初诗人。刘琨被段匹磾杀害后，东晋朝庭不敢吊祭，他上表申理，盛称刘琨的忠贞和功勋，情辞恳切。表文载《晋书·刘琨传》。理昭，杨校：当作"昭理"。

㊶ 时势：指西晋末年的动乱局势。

【译文】

四

西晋张华的短小篇章，写得奕奕有采，清新流畅，他的《鹪鹩赋》的寓意深长，就是韩非的《说难》啊！左思有奇特的文才，他写文章肯下功夫，喜欢深思，在写作《三都赋》上用尽了锐气，在写作《咏史诗》上表现了出类拔萃的才华，他写作这些作品可以说是不遗余力啊！潘岳的文思敏捷，文章的言辞和旨义都很和调协畅，

除了把所有的才华都集中表现在《西征赋》里，还有余力在写作哀诔上显身手。他之所以能这样，是因为他本身就具有才华，并非要炫耀自己。陆机的文学才华出众，作文章对内容总想作深刻的窥探，用辞也务必追求广泛，所以他的文思能够进入巧妙的境地，但用辞不能控制过分繁缛的毛病。陆云明畅练达，因为他懂得敛制文章繁乱的道理，所以他的文章文采鲜明干净，对短篇文章的写作很是敏捷。孙楚连缀思想，写作文章，每每用直率的言辞来疏通讲明道理；挚虞叙述情怀，写作辞赋，必定依循规矩来表现温雅的思想感情；他品评文章的《文章流别论》，写得有条有理。傅玄写作的文章，内容多是如像镜子一样有规劝意义；他的儿子傅咸写作的奏书，表现了他世代继承刚直不阿的思想品德。他们父子都是像坚硬木料一般的有真才实学的人才，不是经不起风雨的漂亮的花萼啊！成公绥撰写的辞赋，时时有美好的篇章；夏侯湛摹仿《诗经》、《尚书》体裁，但成就都很微小；曹摅的长篇诗歌，写得清丽细致；张翰的短篇诗歌，写得明辨确切。上述几位作者，都各有他们的善长啊！张载和张协，他们的文才绮丽不相上下，可以说像鲁国和卫国之间亲密的政治关系一样，是文章中的两兄弟啊！刘琨的诗歌雅正豪壮而富有讽喻，卢谌的文章激情奋发而义理昭明，这也是他们的时势遭遇所造成的。

【原文】

景纯艳逸①，足冠中兴②，《郊赋》既穆穆以大观③，《仙诗》亦飘飘而凌云矣④。庾元规之表奏⑤，靡密以闲畅⑥；温太真之笔记⑦，循理而清通：亦笔端之良工也。孙盛、干宝⑧，文胜为史，准的所拟⑨，志乎典训⑩；户牖虽异⑪，而笔采略同。袁宏发轸以高骧⑫，故卓出而多偏；孙绰规旋以矩步⑬，故伦序而寡状⑭。殷仲文之《孤兴》⑮，谢叔源之《闲情》⑯，并解散辞体⑰，缥渺浮音⑱；虽滔滔风

流⑲，而大浇文意⑳。

宋代逸才㉑，辞翰鳞萃㉒，世近易明，无劳甄序㉓。

观夫后汉才林，可参西京㉔；晋世文苑，足俪邺都㉕。然而魏时话言㉖，必以元封为称首㉗；宋来美谈，亦以建安为口实㉘。何也？岂非崇文之盛世，招才之嘉会哉？嗟夫，此古人所以贵乎时也㉙。

【注释】

① 景纯：郭璞的字，东晋著名文学家、训诂学家。

② 冠：第一。中兴：指晋元帝东渡建立东晋王朝。

③ 《郊赋》：《南郊赋》，今文残，见《初学记》卷十三。穆穆：庄严有威仪貌。

④ 《仙诗》：郭璞有《游仙诗》十四首，大都是借游仙以咏怀，表现对现实的不满。《文选》卷二十一选载其《游仙诗》七首。

⑤ 庾元规：庾亮的字，东晋文学家。长于作章表，其代表作《让中书监表》载《文选》卷三十八。

⑥ 靡密：细密。闲畅：熟练通畅。

⑦ 温太真：温峤字太真，东晋初文学家。他长于作文，被晋明帝任命为中书令。

⑧ 孙盛：东晋无神论者，文学家、史学家。著有《魏氏春秋》二十卷、《晋阳秋》三十二卷，世称良史。所著史书已散佚。于，杨校：作“干”。干宝：东晋文学家、史学家。所撰《搜神记》保存了不少民间神话传说，是魏、晋志怪小说的代表作；所著《晋纪》二十三卷，全书已佚。

⑨ 准的：标准。

⑩ 典训：指经典。《尚书》中有《尧典》、《伊训》等。

⑪ 户牖(yǒu友)：门户。牖，窗户。

⑫ 袁宏：东晋文学家、史学家。轸(zhěn珍)：车后横木，指车。骧(xīang乡)：高举；马抬头快跑。

⑬ 孙绰：东晋文学家。《文选》卷十一选有他的《游天台山赋》。

⑭ 伦序：有次序、条理。状，杨校：疑当作“壮”。寡壮：孙绰《游天台

山赋》多言佛、老玄理，描写山水不像汉赋穷形尽貌。钟嵘《诗品序》也说他的作品“平典似道德论”。寡，少；壮，壮丽。

⑮ 殷仲文：东晋诗人。他的诗开始改变东晋玄言诗的风尚。《孤兴》：不详。一说疑作《秋兴》。《文选》卷二十二殷仲文《南州桓公九井作诗》有“独有清秋日，能使高兴尽”句。

⑯ 谢叔源：谢混，字叔源，东晋诗人。《闲情》：未详。《文选》卷二十二载谢叔源《游西池诗》，李善注说是“本思与友朋相与为乐”之作。

⑰ 解散辞体：指不合规格。

⑱ 缥渺：若隐若现、若有若无状。浮音：浮泛之音。

⑲ 滔滔：盛大貌。

⑳ 浇：薄。出众的人才。逸，超过一般。

㉑ 逸才：

㉒ 鳞萃：鱼鳞密集。萃，集聚。

㉓ 甄：审查，区别，鉴别。

㉔ 参：比。西京：西汉国都长安。

㉕ 邺（yè业）都：魏曹操都城在邺，今河南临漳县西。

㉖ 话言：善言。

㉗ 元封：汉武帝年号（公元前110～105年），泛指西汉文学兴盛时期。称首：称道之首。

㉘ 建安：东汉末汉献帝年号（公元196～220年），实际是曹操掌权，这一时期的文学称“建安文学”。口实：话柄，谈话资料。

㉙ 时：时机。

【译文】

东晋郭璞的文章作品清艳超逸，足为中兴之冠，他的《南郊赋》既可说是穆穆庄严大为可观，《游仙诗》也飘飘然有凌云的感觉。庾亮的表章，细致严密而又从容通畅；温峤的笔记，循循依理而清晰顺通：他们也是笔端上的良工巧匠啊！孙盛和干宝，以长于作文之笔写作历史。他们所拟定的准则，说明有志于遵循经典诰训；他们的门户虽有差异，但笔墨的文采却大略相同。袁宏写作文章，像马车出发骏马昂首奔驰一样，所以他的作品常常卓绝突出而多有偏颇之处；孙绰写作文章总是按照规定旋转步子很规矩，

所以他的作品虽有条理却少有精采壮丽的描写。殷仲文的《秋兴诗》，谢叔源的《闲情诗》，都是把骈体文写成诗行，是虚无缥渺的浮泛声音。他们虽是滔滔清谈风流一时，但却使文章作品的思想内容大大浮浅单薄了。

刘宋时人才华出众，文章作品像鱼鳞一样密集。这些文人离现代很近，容易明白了解，无需烦劳我们去甄别评述。

看看东汉如林的文人才士，可和西汉的文人才士相参比；晋世的文苑，足以和曹魏的文学相偶俪。然而曹魏时代谈到文学创作时，一定称汉武帝元封年代的文学作为第一；南朝刘宋时代以来赞美文学的谈论，也以汉末建安时代的文学作为佳话。为什么呢？难道不是因为那两个时期是崇尚文学的隆盛时代，招揽人才的最好机会吗？噢，这就是古人之所以珍贵时机的道理啊！

【原文】

五

赞曰：

才难然乎①！性各异禀②。

一朝综文③，千年凝锦④。

余采徘徊⑤，遗风籍甚⑥。

无曰纷杂，皎然可品⑦。

【注释】

① 才难然乎：《论语·泰伯》：“孔子曰：‘才难，不其然乎？’”（人才难得，不是这样吗？）然，是。

② 禀：禀赋。

③ 综文：作文。综，机缕持丝交者，犹织。

④ 凝：聚，结。

⑤ 徘徊：指文章的影响。

⑥　籍甚：著名。《汉书·陆贾传》：“贾以此游汉廷公卿间，名声籍甚。”《史记》作“籍盛”。意思是声名得籍此而越盛。甚，意同盛。

⑦　皎：明、白。品：评。

【译文】

五

总结：

文才难得，是这样吧！
各有差异是他们的天性赋禀。
一朝把不同的性情织进文章。
便千年不变凝成华锦。
余留的文采往来徘徊，
遗下的文风名声更盛。
不要说文才纷繁众杂，
一切都可以明白评品。

知音第四十八

【题解】

《知音》的“知”是懂得的意思，“音”指音乐。“知音”即懂得音乐。《吕氏春秋·本味》记载，伯牙弹琴，当他想到泰山，钟子期就从他的琴声里听出他“志在泰山”，当他想到流水，钟子期就从琴声里听出他“志在流水”。于是后人便称钟子期为“知音”。刘勰用“知音”作篇名意为：文学也如音乐一样需要“知音”的评论和鉴赏。文本篇讲文学的批评和鉴赏问题。

全篇分三部分：一、讲“知实难逢”，即好的文学批评家难于逢遇。二、讲“音实难知”、即文学作品难于批评鉴赏和加强文学批评鉴赏修养的必要。三、讲文学批评鉴赏的方法及其理论根据。

本篇是刘勰讲文学批评鉴赏的专篇。他认为无论帮助读者识别作品和促进文学的发展，都需要文学的批评和鉴赏。刘勰分析了“音实难知”，即文学批评鉴赏难于正确开展的原因一是文学作品本身“文情难鉴”，二是批评鉴赏者凭个人兴趣爱好、主观片面和夹有私心。但他认为“文情难鉴”不等于不可知，它不仅可鉴，而且还有规律可循。对怎样才能正确地进行文学批评鉴赏，他一是主张加强批评鉴赏者的“文德”和学识修养，二是提出了“六观”的方法。

【原文】

一

知音其难哉①，音实难知，知实难逢②，逢其知音，千

载其一乎！夫古来知音③，多贱同而思古④，所谓“日进前而不御，遥闻声而相思”也⑤。昔《储说》始出⑥，《子虚》初成⑦，秦皇、汉武，恨不同时⑧；既同时矣，则韩囚而马轻⑨，岂不明鉴同时之贱哉⑩！至于班固、傅毅⑪，文在伯仲⑫，而固嗤毅云⑬：“下笔不能自休⑭。”及陈思论才⑮，亦深排孔璋⑯；敬礼请润色，叹以为美谈⑰；季绪好诋诃，方之于田巴⑱：意亦见矣。故魏文称“文人相轻”⑲，非虚谈也。至如君卿唇舌⑳，而谬欲论文，乃称“史迁著书㉑，谘东方朔㉒”，于是桓谭之徒㉓，相顾嗤笑。彼实博徒㉔，轻言负诮㉕，况乎文士，可妄谈哉！故鉴照洞明㉖，而贵古贱今者，二主是也㉗；才实鸿懿㉘，而崇己抑人者㉙，班、曹是也㉚；学不逮文㉛，而信伪迷真者㉜，楼护是也㉚；“酱瓿”之议㉝，岂多叹哉！

【注释】

① 知音：对音乐懂行，借指能正确理解、评论文学作品。

② 知：指知音者，即对文学作品能正确理解和评论的人。

③ 知音：这里泛指文学评论家或欣赏者，不论其正确与否。

④ 贱：轻贱。同：同时代。

⑤ “日进前而不御”二句：《鬼谷子·内楗(jiàn建)篇》里的话。御，用。声，名。

⑥ 《储说》：韩非所著《韩非子》中有《内外储说》，泛指韩非的著作。

⑦ 《子虚》：司马相如的《子虚赋》。

⑧ 恨不同时：《史记·韩非传》载，韩非的著作传到泰国，秦王嬴政(始皇)读后感叹说：“我如果见到这人，和他交往，死了也不感到遗恨了。”以后他用武力威胁韩国，得到了韩非。又《汉书·司马相如传》载，汉武帝读了司马

相如的《子虚赋》感叹说："为什么唯独我不能与这人同一时代啊！"后来他得知《子虚赋》是当时人司马相如所作，立即召见了司马相如。

⑨　韩囚：韩即韩非，他被李斯诬害囚禁毒杀。马轻：马即司马相如，汉武帝并未重用，只是当作戏子一样供娱乐用的臣子。

⑩　鉴：察看。

⑪　班固、傅毅：均东汉著名文学家。

⑫　伯仲：兄弟的次序。伯，老大；仲，老二。

⑬　嗤：讥笑。

⑭　"下笔不能自休"：班固讥笑傅毅的话见曹丕《典论·论文》。意思是傅毅的文章冗长。休，止。

⑮　陈思：陈思王曹植。

⑯　排：排斥。孔璋：陈琳字孔璋，东汉末作家。曹植在《与杨德祖书》(见《文选》卷四十二)中评论陈琳说他并不善于作辞赋，却自比司马相如，好比"画虎不成，反为狗"。

⑰　敬礼二句：敬礼，丁廙(yì异)的字。润色：修改文章。曹植《与杨德祖书》中说，丁廙请他修改文章并说："后世还有谁能了解我为我修改审定文章呢！"曹植称赞这是"美谈"。美谈，佳话。

⑱　季绪二句：季绪，刘脩的字，东汉末作家。诋诃：毁谤斥责。田巴：战国时人，好攻击人。曹植在《与杨德祖书》中批评刘脩写作才能不及作者却爱批评别人的文章，像田巴一样。

⑲　魏文：魏文帝曹丕。他在《典论·论文》中说："文人相轻，自古而然。"

⑳　君卿：楼护的字，西汉末辩士。《汉书·游侠传》说他"精辩"，当时京城长安有"楼君卿唇舌"之称。唇舌，有辩才，能说会道。

㉑　史迁：司马迁。

㉒　谘：询问。东方朔：西汉作家。楼护说司马迁著书曾向东方朔咨询的话无考。《史记·太史公自序》司马贞索隐引桓谭语有"迁所著书成，以示东方朔，朔皆署曰《太史公》"的说法。

㉓　桓谭：东汉初作家。

㉔　博徒：指楼护。楼护是游侠，常与博徒等下流人物交往。博徒，赌徒，即低贱的人。

㉕　诮：责怪，讥笑。

㉖　鉴照：如镜之照。鉴，镜子。洞：透彻。

㉗ 二主：指秦始皇、汉武帝。

㉘ 懿：美。

㉙ 抑：贬低。

㉚ 班、曹：指班固、曹植。

㉛ 逮：及。

㉜ 信伪：指相信关于司马迁向东方朔请教的讹传。

㉝ 酱瓿(bù 布)：《汉书·扬雄传》说刘歆看了扬雄的《太玄》后说："吾恐后人用覆酱瓿也。"意思是后人看不懂它，有价值的作品被用来盖酱坛子，不能得到正确的评价。酱瓿，盛酱的小瓮。瓿，小瓮，一种小瓦器。

【译文】

一

知音真难啊！音乐实在是难懂，懂得音乐的人又实在难遇，能知音的人，千年才一个吧！从古以来的"知音"，大多轻贱同时代的人而思念古代的人，这就是所谓的"天天在面前的人才不进用，对那相距遥远的人只闻得声名便相思念"啊！从前韩非的《储说》刚刚传出，司马相如的《子虚赋》初初写成，秦始皇和汉武帝都自恨不和韩非或司马相如同一时代。后来既然同时相处了，韩非却被囚禁，而司马相如也遭轻贱待遇。这岂不是明白地看出了古来"知音"轻贱同时代的人才吗？至于班固和傅毅，他们的文章不相上下，然而班固却嗤笑傅毅说："下笔便没完没了，不能自己休止。"及至陈思王曹植评论文人的才能，也大肆排斥贬低孔璋；丁廙把自己的文章请他润色，便感叹他的话说得好；刘脩喜好诋毁诃责别人的文章，便把他比方为爱攻击人的田巴。从这些议论里，曹植的意思也可明白地看见了。所以魏文帝曹丕说："文人互相轻视，自古以来就是这样。"这并不是凭虚空谈的啊！至于像楼护这种摇唇鼓舌的人，却荒谬地想要评论文章作品，说什么"太史公司马迁著作《史记》，要谘询请教东方朔"。于是桓谭这些人，都对楼护的谬论相视而笑。那楼护实际是是个和博徒游侠打交道的，

轻率的言谈尚且被人讥诮，何况文人学士，岂可妄加谈论吗！所以对人才的认识如照镜子透彻明瞭，然而看重古代人才看轻当今人才的，秦始皇和汉武帝这两位帝王就属于这一类；文才确实鸿博懿美，但却只推崇自己而贬低别人的，班固和曹植便属于这一类；学识够不上谈论文章，然而却相信伪谬迷失真理的，楼护便属于这一类。刘歆看了扬雄的《太玄》后说："我怕后人用它来盖酱瓮。"这岂是多余的感叹吗？

【原文】

二

夫麟凤与麏雉悬绝①，珠玉与砾石超殊②，白日垂其照，青眸写其形③；然鲁臣以麟为麏④，楚人以雉为凤⑤，魏氏以夜光为怪石⑥，宋客以燕砾为宝珠⑦。形器易征⑧，谬乃若是；文情难鉴，谁曰易分？夫篇章杂沓⑨，质文交加⑩，知多偏好⑪，人莫圆该⑫。慷慨者逆声而击节⑬，酝藉者见密而高蹈⑭，浮慧者观绮而跃心⑮，爱奇者闻诡而惊听⑯。会己则嗟讽⑰，异我则沮弃⑱，各执一隅之解⑲，欲拟万端之变⑳，所谓"东向而望，不见西墙"也㉑。凡操千曲而后晓声㉒，观千剑而后识器㉓；故圆照之象㉔，务先博观。阅乔岳以形培塿㉕，酌沧波以喻畎浍㉖。无私于轻重，不偏于憎爱，然后能平理若衡㉗，照辞如镜矣。

【注释】

① 麟：麟麒，古代传说中的一种兽，有角，象征吉祥。凤：凤凰，古代

传说中的鸟王，羽毛很美。麏(jūn 君)：麏子，似鹿而小，有角。雉：野鸡，有彩色羽毛，雄雉有漂亮的长尾。悬绝：远隔，指差别很大。

② 砾(lì 力)：小石子。

③ 眸(móu 谋)：眼瞳仁。

④ 鲁臣句：《公羊传・襄公十四年》载：鲁国人获麟，不认识，说是长有角的麏。

⑤ 楚人句：《尹文子・大道下》载：楚国有人担着野鸡，一位过路人问他担的什么，他欺骗说是凤凰。于是过路人便买去献给楚王。

⑥ 魏氏，杨校：作"魏民"。"魏民"句：《尹文子・大道下》载：魏国的田父拾得一块直径一尺的宝玉，不识宝。邻居哄他说：这是怪石。他把它放在堂下的屋子里，满屋都照亮了，以为真是怪石，赶快把它丢到荒野。

⑦ 宋客句：《艺文类聚》卷六引《阙子》说：宋人在梧台的东面得到一块燕国的石子，以为是宝，拿回家藏起来。一位周地的客人去看后掩口笑道：这是燕国的石子，与瓦片没有什么不同。

⑧ 征：验证。

⑨ 沓：重复。

⑩ 质文：质朴与文采。

⑪ 知：指作品的欣赏评论者。

⑫ 圆该：面面俱到。圆，周全；该，兼备。

⑬ 逆：迎。节：乐器名。

⑭ 酝藉：含蓄。

⑮ 浮慧：浮华小慧。

⑯ 诡：奇特，不同寻常。

⑰ 嗟：叹。讽：诵。

⑱ 沮(jǔ 举)：沮丧，丧气。

⑲ 一隅之解：片面的见解。隅，角落。

⑳ 拟：度，衡量。

㉑ 东向二句：《吕氏春秋・去宥(yòu右)》有"东面望者，不见西墙"的话。《淮南子・氾论》有"东面而望，不见西墙，南面而视，不睹(见)北方"的话。

㉒ 操：弹奏，演奏。

㉓ 器：物器，指剑。

㉔ 圆照：佛语，谓灵觉圆融澈照，即全面透彻地观察了解。象：法。

㉕ 乔岳：高山。乔，高；岳，高大的山。培塿(lóu 类)：小土丘。

㉖　酌：取。沧波：大海，沧海水。畎浍(quǎn kuài 犬快)：小沟。
㉗　衡：秤。

【译文】

二

麒麟、凤凰与麏子、野鸡有悬远的差别，珍珠、宝玉与沙砾、石子有明显的不同。白天的阳光垂照着它们的相貌，用明亮的眼睛观察它们的形态；然而鲁国的臣子把麒麟认作了麏子，楚国的人氏把野鸡认成了凤凰，魏国的小民把夜光的奇玉看成了怪石，宋国的愚客把燕地的石子当作宝珠。有形的器物容易验证考查，谬误还这么多；抽象的文情难于鉴定识别，谁说容易区分清楚？文章非常纷繁众多，质朴与文采又交错相结，一个人对文学作品又多有所偏爱好尚，不能做到周全兼备。喜欢慷慨的人听了昂扬的歌声便会迎着它的曲调兴奋得击节相和，喜欢含蓄的人看了意境深密的作品便会随着它的意境高兴得手舞足蹈，喜欢浮华的人观看到绮丽的作品内心便会激动跳跃，爱好新奇的人听到奇特的作品耳朵便会惊异耸立。符合自己的爱好就大加叹赏讽吟朗诵，和自己的爱好相异的就感到沮丧把它抛弃在一边，各自执持着一隅的片面见解，想用它去衡量千变万化不同风格的文章。这就是所谓的“老是向东方看望着，看不到西边的墙”啊！大凡操奏千支曲子之后才能通晓音乐，观看千把宝剑之后才能认识剑器；所以要圆满透彻地观察事物形象，务必先广博地观览。观看过高山相形之下就可看清楚土丘的小，酌取过海水相比之下就可明白沟渠的浅，对文章轻重的评论没有私心，对作品的爱憎没有偏见，然后评论文章作品才能做到公平合理像衡器衡量东西一样，分析文章作品才能做到明晰全面像镜子照清事物一样。

【原文】

三

是以将阅文情，先标“六观”①：一观位体②，二观置辞③，三观通变④，四观奇正⑤，五观事义⑥，六观宫商⑦。斯术既形⑧，则优劣见矣。夫缀文者情动而辞发⑨，观文者披文以入情⑩，沿波讨源，虽幽必显。世远莫见其面，觇文辄见其心⑪。岂成篇之足深？患识照之自浅耳⑫。夫志在山水，琴表其情⑬，况形之笔端，理将焉匿⑭。故心之照理⑮，譬目之照形，目瞭则形无不分⑯，心敏则理无不达⑰。然而俗监之迷者⑰，深废浅售⑲，此庄周所以笑《折杨》⑳，宋玉所以伤《白雪》也㉑。昔屈平有言㉒：“文质疏内，众不知余之异采㉓。”见异唯知音耳。扬雄自称：“心好沉博绝丽之文㉔。”其事浮浅，亦可知矣㉕。夫唯深识鉴奥㉖，必欢然内怿㉗，譬春台之熙众人㉘，乐饵之止过客㉙。盖闻兰为国香，服媚弥芬㉚；书亦国华㉛，玩泽方美㉜：知音君子，其垂意焉㉝。

【注释】

① 标：标置。标举设置。
② 位体：设情以位体，根据内容确定文体。
③ 置辞：安排运用语言。
④ 通变：继承发展。
⑤ 奇正：奇和正的表现方法。
⑥ 事义：引事引言。
⑦ 宫商：指音律。

⑧　术：方法。形：同行。

⑨　缀文：作文。缀，连。

⑩　披文，杨校：作"披辞"。披：开，翻阅。

⑪　觇：窥视，观察。

⑫　识照：鉴别力。

⑬　志在山水二句：参见本篇题解。

⑭　匿：藏。

⑮　心：评论者的心。理：作品的理。

⑯　瞭：明。

⑰　达：通。

⑱　监：视，观察。迷：误。

⑲　深废：高深的作品被废弃。浅售：浅俗的作品出售，指有市场。

⑳　庄周句：《庄子·天地篇》说："大声不入于里耳，《折杨》、《皇荂(xū虚)》则嗑(Kē克)然而笑。是故高言不止于众人之心，至言不出，俗言胜也。"《折杨》、《皇荂》，都是民歌，即俗言。高言、至言，至理高深之言。嗑然，笑貌。

㉑　宋玉句：宋玉《对楚王问》说："客有歌于郢(yǐng影)中者，其始曰《下里巴人》，国中属而和(跟着唱)者数千人。其为《阳春白雪》，国中属而和者数十人。是以其曲弥(愈)高，其和弥寡(少)。"郢，楚国都。《下里巴人》，浅俗的民歌。《阳春白雪》，高深的雅曲。

㉒　屈平：屈原名平。

㉓　文质疏内二句：这是屈原《楚辞·九章·怀沙》中的话。文质疏内：即文疏质讷，外表疏落不加修饰内心朴质。讷，朴实。异采：指特殊的才华。

㉔　扬雄二句：扬雄的话见他的《答刘歆书》。沉：深。

㉕　其事浮浅，杨校："其"下疑脱一"不"字。

㉖　鉴奥：看深。

㉗　怿(yì亦)：喜悦。

㉘　春台：《老子》二十章："众人熙熙，如春登台。"(众人是那样无忧无虑的欢喜，像春天登台眺望那样畅适。)熙熙，和乐貌。

㉙　乐饵：《老子》三十五章："乐与饵，过客止。"(音乐与美食，能使行路人为之停止。)饵，食物。

㉚　兰为国香二句：《左传·宣公三年》："以兰为国香，人服媚之。"国

香，全国最香的花，国花。服，佩带。媚，喜爱。

㉛ 书：文章著作。

㉜ 玩：玩味，欣赏。泽，杨校：作“绎”。绎：寻绎，理出头绪，指分析。

㉝ 其：表示希望。垂意：留心。

【译文】

三

所以将要审阅文章作品对它进行评论，先要标置“六看”：一看作者根据所要表达的思想内容确定的文体合不合适，二看安排运用语言的情况如何，三看在文学的继承发展方面做得怎样，四看奇与正这两种不同的表现方法运用得是否恰当，五看应用典故援古证今合不合适，六看作品的音律怎样。这个评论的方法既然运用了，那文章作品的好坏优劣便显现出来了。写作文章的人有了思想感情的活动文辞才发表出来，观览文章的人通过分析文章的言辞来进入作者的思想感情，沿着表现思想感情的水波去探讨作者思想感情的源头，虽然文章的思想很幽深也必定能使它显露出来。古代的作者离我们的时代很远，我们虽然不能见到他们的面，但是只要通过他们的文章就可以窥见他们的思想感情。这岂是写成的文章的十分深奥，怕的只是自己认识鉴别的能力太浅薄罢了。易伯牙的志向在泰山和流水，琴音尚且表现了他的思想感情，何况笔尖上写出的文章，作者的思想感情又怎能隐藏得住呢？所以评论者理解作者的思想感情，好比眼睛看见物体的形状一样，眼光明瞭那物体的形状就没有不能区分的，心思灵敏那作品的思想内容就没有不了解的。然而世俗间鉴别能力迷糊的人，却废弃含意深刻的作品而销售俗浅的作品，这就是庄周之所以讥笑民间歌调《折杨》的盛行，宋玉之所以伤感和唱高雅的《阳春白雪》的人少啊！从前屈原有话说：“我的外表疏落不加修饰而心地朴质啊，大家都不知道我特异的光彩。”能够见识他特异光彩的唯有知音罢了。扬雄自称道：“内心爱好深沉广博奇绝华丽的辞赋文章。”

他不从事浮浅文章的写作，从这里也就可以知道了。只有具备深刻的认识能力，能鉴别作品奥妙的地方，那内心就必然欢快怿悦，好比春天登台远望那样能使众人快乐，好比音乐与美食能使过往的客人止步。听说兰花成了一国的香花，喜欢佩带它就越来越芬香；文章著作也是一国文明的精华，要经过欣赏分析方才能了解它的美的所在。知音的君子先生们，请留心注意啊！

【原文】

四

赞曰：

洪钟万钧①，夔、旷所定②。
良书盈箧③，妙鉴乃订④。
流郑淫人⑤，无或失听⑥。
独有此律⑦，不谬蹊径⑧。

【注释】

① 洪钟：大钟。钟，乐器。钧：三十斤。

② 夔：舜的音乐大臣。旷：师旷，春秋时代音乐家。

③ 箧（qiè 怯）：箱。

④ 订：评订。

⑤ 郑：郑国音乐，指不正的音乐。淫：过分，指迷乱。

⑥ 失：差错。

⑦ 律：吕律，即十二律，音乐定音的准则，比喻评论鉴赏文章的规律准则。

⑧ 蹊：路。

【译文】

四

总结：

洪大的乐钟重有万钧，
它是夔和师旷所制定。
良好的书籍装满一箱箱，
有高妙的鉴别力才能评订。
流荡的郑国音乐迷乱人心，
审查鉴别请不要错听。
只有掌握评论鉴赏的规律，
才不会搞错方向迷失路径。

程器第四十九

【题解】

《程器》的“程”是计量考核的意思;“器”是材器，指具有品德和政治见识的人材。“程器”就是衡量作家的品德修养和政治见识。本篇与《才略》同为作家论，着重讲作家的政治品德修养。

全篇分三部分:一、讲文人应品德和文采并重。二、讲对人才不能求全和历代对文人的不平待遇，为文人鸣不平。三、讲学文要“达于政务”,能文能武。

本篇是《文心雕龙》中文字最激烈的一篇。作者抒愤懑,发牢骚,既为文人鸣不平，也为自己鸣不平。本篇在一定程度上揭露了封建社会的黑暗,反映了刘勰的政治态度和人生观。本篇强调“摛文必在纬军国,负重必在任栋梁”,为文要“达于政务”,要能文能武,即文学必须为国家、民族、政治、军事、社会服务。本篇还强调并具体阐述了文人要文章、德行并重。作者提出了评论人的品德:一要公正,反对看人说话,以人的地位为标准;二要实事求是,不要求全责备。本篇不足之处是未直接论述文人的德行和创作的关系。

【原文】

一

《周书》论士①，方之“梓材”②，盖贵器用而兼文采也。是以朴斫成而丹雘施,③，垣墉立而雕杇附④。而近代

辞人⑤，务华弃实。故魏文以为⑥："古今文人之类不护细行⑦。"韦诞所评⑧，又历诋群才⑨；后人雷同⑩，混之一贯⑪。吁⑫，可悲矣！

【注释】

① 《周书》：《尚书·梓材》属《周书》。《梓材》告诫康叔，讲执政治国的道理如像木工处理加工木材制造木器、修建房屋一样。士：士人，知识分子，泛指人才。

② 方：比。"梓材"：木匠把木料制成木器和修建房屋。梓，木匠。

③ 朴斫句：《尚书·梓材》中有"若作梓材，既勤朴斫，惟其涂丹雘(huò或)"的话。朴：木未成器，指处理木料。斫：砍，加工。丹雘：赤色颜料。丹，赤石；雘，好的色彩。

④ 垣墉(yōng庸)句：《尚书·梓材》中有"若作室家，既勤垣墉，惟其涂塈茨(jì cí既词)的话。垣墉：墙。垣，高墙；墉，低墙。塈：涂屋顶。茨：用芦苇、茅草盖屋顶。雕杇(wū屋)：抹墙粉刷。雕，饰；杇，同圬，泥水匠的抹子，指抹墙。

⑤ 近代：指晋、宋以来。

⑥ 魏文：魏文帝曹丕。

⑦ "古今文人之类不护细行"，杨校："之"为衍文，于"人"字下加逗号。这句话见曹丕《与吴质书》(载《文选》卷四十二)。类：大都。细行：小节。

⑧ 韦诞：三国魏作家。

⑨ 历诋群才：《三国志·魏书·王粲传》注引鱼豢(huàn患)的话说：韦诞诋毁了许多文人，说王粲"伤于肥戆(zhuàng壮)(刚直)"、繁钦"都无格检(规格法式)"、阮瑀"病于体弱"、陈琳"实自粗疏"。

⑩ 雷同：雷响同和，指人云亦云。

⑪ 一贯：一样。

⑫ 吁(xū虚)：叹词。

【译文】

一

《周书》议论士人，用木工处理木材来比方，既看重实用价值，又希望有文采啊！所以把木料砍斫加工成器物后便要涂漆和染色，高高低低的墙垣树立起以后便要抹灰和粉刷。可是近代的文人，只是务求华丽的文辞，抛弃实用的美德。所以魏文帝曹丕认为："从古到今的文人，大都不注意自己的细节行为。"韦诞所作的评论，又对许多有才华的文人一一诋毁，后来的人也人云亦云，随声附和，好坏不分，混同一贯。唉，这实在可悲啊！

【原文】

二

略观文士之疵①：相如窃妻而受金②，扬雄嗜酒而少算③；敬通之不循廉隅④，杜笃之请求无厌⑤；班固谄窦以作威⑥，马融党梁而黩货⑦；文举傲诞以速诛⑧，正平狂憨以致戮⑨；仲宣轻脆以躁竞⑩，孔璋憁恫以粗疏⑪；丁仪贪婪以乞货⑫，路粹铺啜而无耻⑬；潘岳诡祷于愍怀⑭，陆机倾仄于贾、郭⑮；傅玄刚隘而詈台⑯，孙楚狠愎而讼府⑰。诸有此类⑱，并文士之瑕累⑲。

【注释】

① 疵：毛病。

② 相如窃妻句：《汉书·司马相如传》载：司马相如以琴音挑动临邛富翁卓王孙新寡的女儿卓文君，一起私奔成都。又，后来司马相如受汉武帝派遣使蜀，接受贿金，失官。

③　扬雄嗜酒句:《汉书·扬雄传》说扬雄不会计算过日子，爱吃酒，家贫，无余粮。嗜，爱好。

④　敬通:冯衍的字。《后汉书·冯衍传》说他品德不好，文过其实，逐老妻。廉隅:行为端正意志坚贞。循，杨校:作“修”。

⑤　杜笃句:《后汉书·文苑传》说杜笃在美阳县时，与县令交往，请求无厌，触怒县令，被押送京师下狱。厌:满足。

⑥　班固句:《后汉书·班固传》说班固在大将军窦宪手下当中护军和参议，放任子、侄横行不法。谄:巴结奉承。

⑦　马融句:《后汉书·马融传》说马融为大将军梁冀起草奏章攻击大臣李固，又作《大将军西第颂》。党:党附，投靠。黩货:贪污受贿。

⑧　文举:孔融的字。《后汉书·孔融传》说他反对曹操，对曹态度侮慢，后来被杀。速:招致。

⑨　正平:祢衡的字。《后汉书·祢衡传》说他得罪曹操，曹把他送给荆州刘表。又因傲慢被送给江夏太守黄祖。最后因不谦逊被黄杀。憨:痴。戮:杀。

⑩　仲宣:王粲的字。脆，杨校:疑为“脱”之形误。轻脱:《三国志·魏书·王粲传》说:刘表因为王粲“貌寝(丑)而体弱通侻”，不甚重视他。侻，与脱通，轻的意思。通侻，即轻脱，简易、随便，放旷不拘小节。躁竞:急躁，竞争。《三国志·魏书·杜袭传》载曹操对杜袭比王粲敬重，王粲很不服气。

⑪　孔璋:陈琳的字。傯恫(zǒng dòng总洞)与“謥詷”同，言语急忙。

⑫　丁仪:东汉末文学家。他贫婪(lán拦)乞贷的事无考。婪:贪。货，杨校:疑为“贷”之误。贷:货贷。

⑬　路粹:东汉末文学家。餔啜 (bǔ chuò补辍):《孟子·离娄上》赵岐注:“学而不行其道，徒食饮而已，谓之餔啜也。”餔啜:白吃饮食。餔，同哺，食;啜，食。路粹餔啜的事无可考。无耻:指《后汉书·孔融传》所载路粹奉曹操的旨意陷害孔融。餔啜之人必无耻。

⑭　潘岳:西晋作家。祷，杨校:作“祷”。诡祷:指阴谋诡计的祷神文。《晋书·愍怀太子传》载:贾后阴谋废弃晋惠帝的太子愍怀，叫潘岳冒太子的名义起草了一篇有反意的祷神文，又将太子灌醉，逼他照抄。然后将太子抄的祷神文呈报晋惠帝，据此废掉太子。

⑮　陆机句:《晋书·陆机传》说陆机“好游权门，与贾谧 (mì密)亲善。”仄:侧倾。贾:即贾谧。郭:指郭彰，贾后的从舅。贾、郭两家都是皇亲国戚。

⑯ 傅玄：西晋文学家。刚隘：刚直狭隘。詈(lì 利）台：骂尚书台。《晋书·傅玄传》载：傅玄官司隶校尉，按制度，在殿外司隶座位在卿上，在殿内则在卿下。掌礼官以崇训宫为殿内，让傅玄坐在卿下，说这是尚书安排的。于是傅玄大怒，把尚书以下的官员都骂了。

⑰ 孙楚：西晋文学家。狠，杨校：作“佷”。佷(hěn 狠)：毒辣。愎(bì必)：任性。讼府：和将军府打官司。《晋书·孙楚传》载：孙楚和他的上级骠骑将军石苞不和，石苞向皇帝告他谤毁当今政事。孙楚也向皇帝上表辩护，互相纠缠了一年。

⑱ 有，杨校：当作“如”。

⑲ 瑕：玉的斑点。

【译文】

二

这里我们大略地看一看文人的毛病吧：司马相如如窃取卓文君做妻子又接受金钱贿赂；扬雄嗜好饮酒处理家事又缺少计算；冯衍不重视自己品德意志的修养锻炼，杜笃对美阳县令的请求不知足；班固谄媚权臣窦宪又作威作福，马融投靠豪门梁冀又贪污受贿；孔融傲慢狂妄遭致了诛杀，祢衡狂放憨直遭致了屠戮；王粲轻率简易不拘小节而又急躁好争；陈琳说话匆忙而又粗心大意；丁仪贪婪到处乞求借贷，路粹白吃陷害孔融不知耻；潘岳假写祷告神明的文章诬陷愍怀太子，陆机拜倒在权贵贾谧和郭彰足下；傅玄性情刚强狭隘责骂官台，孙楚凶狠刚愎和上级官府打官司。诸如此类的事，都是文人们的缺点。

【原文】

文既有之，武亦宜然。古之将相，疵咎实多①。至如管仲之盗窃，吴起之贪淫③，陈平之污点④，绛、灌之谗嫉⑤。沿兹以下，不可胜数。孔光负衡据鼎⑥，而仄媚董贤⑦，况班、马之贱职⑧，潘岳之下位哉⑨？王戎开国上

秩⑩，而䜩官嚣俗⑪，况马、杜之磬悬⑫，丁、路之贫薄哉⑬？然子夏无亏于名儒⑭，浚冲不尘乎“竹林”者⑮，名崇而讥减也。若夫屈、贾之忠贞⑯，邹、枚之机觉⑰，黄香之淳孝⑱，徐幹之沉默⑲，岂曰文士，必其玷欤⑳？盖人禀五材㉑，修短殊用㉒，自非上哲㉓，难以求备。然将相以位隆特达㉔，文士以职卑多诮㉕；此江河所以腾涌㉖，涓流所以寸折者也㉗。

【注释】

① 咎：过失。

② 管仲盗窃：《说苑·尊贤篇》说，管仲未遇齐桓公前，原是盗贼。

③ 吴起贪淫：吴起，战国军事家。《史记·吴起传》载魏文侯向李克了解吴起，李介绍说：吴起贪财好色，然而用兵就是著名的军事家司马穰苴（ráng jū 瓤居）也赶不上他。

④ 陈平：汉丞相。《史记·陈丞相世家》载刘邦重用陈平，周勃、灌婴等不服，向刘邦说陈和嫂子通奸、接受贿赂。

⑤ 绛、灌：绛侯周勃、灌婴，都是西汉大臣。他们都排斥毁谤贾谊。

⑥ 孔光：西汉丞相。负衡据鼎：高位的当权者，指居相位。负衡，丞相负有持平、即平衡全局的职责。据鼎，据有三公的地位，鼎有三足，比喻三公大臣。西汉丞相（大司徒）、太尉（大司马、管军事）、御史大夫（大司空、管工程）合称“三公”。

⑦ 仄媚董贤：《汉书·佞（nìng泞）幸传》载：西汉董贤的父亲董恭，原来是丞相孔光的下级，后来董贤当了大司马，与孔光地位相等。皇帝故意叫董贤私自去看望孔光，孔光知道皇上想尊宠董贤，不敢行宾主礼，而用接待上级礼接待。仄媚：侧身取媚，即取媚、讨好。

⑧ 班、马：班固、马融。贱职：职位低下。班固只作过兰台令史和窦宪的中护军等小官，马融也只官至武都太守、拜议郎，比之陈平、孔光等，官职都很低下。

⑨ 潘岳之下位：潘岳官至太傅主簿即被杀，官位并不高。

⑩　王戎：西晋作家，“竹林七贤”之一。官至司徒、尚书令。《晋书·王戎传》说他接受南郡太守刘肇的贿赂。此人热衷于名利，实际是“七贤”中的坏典型。秩：禄位。

⑪　鬻：卖。嚣(áo敖)俗：为俗所怨。嚣，众怨声。

⑫　马、杜：司马相如、杜笃。磬悬：形容家贫，空无所有，只有椽梁如悬磬。

⑬　丁、路：丁仪、路粹。

⑭　子夏：孔光的字。名儒：孔光是西汉的名儒。

⑮　浚沖：王戎的字。“竹林”：“竹林七贤”，魏末晋初的七位文人山涛、阮籍、嵇康、向秀、刘伶、阮咸、王戎，常集于竹林之下，肆意酣畅，世称“竹林七贤”。实际上这七人后来分化很大。

⑯　屈、贾：屈原、贾谊。屈原忠于楚国，贾谊忠于汉室。

⑰　邹、枚：邹阳、枚乘。机觉：机警觉察。《汉书·邹阳传》载：邹阳觉察到吴王刘濞(bì必)谋反，便上书相谏，吴王不听，便和枚乘、严忌一起离开吴王。

⑱　黄香：东汉文学家，封建社会里有名的孝子。《后汉书·文苑传》说他九岁死母，十分悲痛，对父亲也很孝顺。淳孝：纯孝，至孝。

⑲　徐幹：东汉末作家。沉默：指他不求富贵名利。《三国志·魏书·王粲传》说他“轻官忽禄，不耽世荣”。

⑳　玷：玉的斑点，指缺点。

㉑　禀：持。五材：五种德性。《六韬·论将》：“所谓五材者，勇、智、仁、信、忠也。”

㉒　修短：长短。

㉓　自非：若非。

㉔　位隆：位高。特达：特别显达，超出一般。

㉕　诮：讥诮，责怪。

㉖　江河腾涌：长江黄河奔腾波涌，比喻将相位高声名显著。

㉗　涓流寸折：涓水细流多曲折，比喻文人地位低下易受讥诮。寸折：很短距离内就有曲折，指曲折多。

【译文】

文人既然有这些毛病，武人也是这样。古代的将帅和宰相，

毛病过错实际上也很多。至于如像春秋时代齐国宰相管仲原是盗贼，战国时期魏国的吴起贪财好色，西汉丞相陈平历史上的污点，大将周勃、灌婴对贾谊谗毁嫉妒。这以后，有污点的将帅多得数也数不清。西汉的孔光位居丞相之职，然而他也还要在权贵董贤面前侧身取媚；何况班固、马融这些职务低贱，潘岳这些地位低下的文人呢？王戎是西晋的开国功臣上等官禄，然而尚且受贿卖官为时俗所不满；何况司马相如、杜笃家徒四壁，丁仪、路粹一贫如洗呢？然而，这些缺点，对孔光成为当代名儒并无亏损，对王戎成为"竹林七贤"也毫无尘染。为什么会这样呢？因为他们名望崇高，所以对他们的讥诮也就减少了。至于说到屈原、贾谊对楚国和汉家忠节坚贞，邹阳、枚乘对吴王刘濞的阴谋的机警觉察，黄香对父母淳厚的孝道，徐幹对官禄的沉默看谈，从这些事例里我们难道能够说文人就必定有玷瑕污点吗？因为人禀赋的五种材质德性，有长有短作用各不相同，若不是上等圣哲聪明的人，就难以要求他们周全完备。然而将帅宰相因为他们的地位很高，所以名声就特别显达；文人因为他们的职位卑下，所以遭至的讥诮就很多。这就是将帅宰相的声名之所以像长江黄河一样翻腾波涌，文人的声名之所以像涓水细流一样曲折很多的原因。

【原文】

三

名之抑扬①，既其然矣②；位之通塞③，亦有以焉④。盖士之登庸⑤，以成务为用⑥。鲁之敬姜⑦，妇人之聪明耳，然推其机综⑧，以方治国，安有丈夫学文，而不达于政事哉？彼扬、马之徒⑨，有文无质⑩，所以终乎下位也。昔庾元规才华清英⑪，勋庸有声⑫，故文艺不称⑬，若非台岳⑭，则正以文才也⑮。文武之术⑯，左右惟宜⑰。郤縠敦

《书》⑱，故举为元帅，岂以好文而不练武哉？孙武《兵经》⑲，辞如珠玉，岂以习武而不晓文也？是以君子藏器，待时而动⑳，发挥事业，固宜蓄素以弸中㉑，散采以彪外㉒，楩楠其质㉓，豫章其干㉔。摛文必在纬军国㉕，负重必在任栋梁，穷则独善以垂文，达则奉时以骋绩㉖。若此文人，应《梓材》之士矣。

【注释】

① 抑扬：贬抑、褒扬。

② 然：这样。

③ 通塞：通达、阻塞。通达则地位高；阻塞则地位低。

④ 以：原因。

⑤ 登庸：提拔任用。登，升；庸，用。

⑥ 成务：成事。

⑦ 敬姜：《列女传·母仪传》载，文伯当了鲁国的宰相，他的母亲敬姜用织布帛作比喻给他讲治国的道理。

⑧ 机综：织机。综，织机上的装置。

⑨ 扬、马：扬雄、司马相如。

⑩ 有文无质：指扬雄、司马相如的辞赋只讲文采不重实用，即他们只有学文才能而无政治才能。

⑪ 庾元规：庾亮字元规，西晋文人，晋明帝的国舅。

⑫ 勋庸：勋功。

⑬ 艺：技。

⑭ 台岳：中央的三公大臣及地方诸侯。台，三台星，喻三公。岳，四岳，四方诸侯首领。

⑮ 文才：房玄龄（唐人）等史学家认为庾亮的文才高于其治才。

⑯ 文武：文事与军事。

⑰ 左右惟宜：指文事与军事、笔杆子和枪杆子相辅相成。

⑱ 郤縠（xì hū 细胡）敦《书》：《左传·僖公二十七年》载：晋文公就任命统率三军的元帅征求大臣们的意见。大臣赵衰推荐郤縠说：我屡次听他

谈话，了解他喜欢礼、乐而又研究《诗经》、《尚书》。敦：治，研究。《书》：指《诗经》、《尚书》等古代典籍。

⑲ 孙武：春秋时著名军事家。《兵经》即《孙子兵法》，文字写得很漂亮。

⑳ 君子藏器二句：《周易·系辞下》：“君子藏器于身，待时而动。”君子：指理想的知识分子、作家。器：器用，指才德。

㉑ 蓄素：蓄积素养。弸(bēng 崩)：满。

㉒ 彪：文采照耀。

㉓ 楩(pián 便)楠：楩木、楠木，都是优质坚木。

㉔ 豫樟：枕树、樟树，树干都高大。

㉕ 摛文：写文章。纬军国：对军国大事有作用。纬，经纬，组织。

㉖ 穷则二句：《孟子·尽心》：“穷则独善其身，达则兼善天下。”穷：穷困，不得志。垂：留下。达：通显，，显达。奉时：遵奉时代使命。

【译文】

三

一个人名声的贬抑或褒扬，既然是这样；地位的通达和阻塞，也有它的原故。因为文人的提拔任用，要以能够成就事业为原则。鲁国的敬姜，不过是妇人中的聪明人罢了，然而她尚且能用织布的道理来比方治理国家的大事，哪有男儿大丈夫学习文章而不要求懂得治理国家政事呢？扬雄、司马相如那些人，只有做文章的才能，没有经理国家政事的德行本领，所以他们始终都处于低下的地位。从前庾亮文章才华清俊英秀，但他从政的勋绩功劳很有名声，所以他文章写作上的才艺不为人所称道，假如他不是身为大官，那就要用他的文章才能来为他正名啊！文术和武术，应当像左右手一样相辅相成。春秋时代晋国的郤縠因为他爱研治古代典籍，所以被举荐为元帅，他难道是因为好尚文术便不练习武术吗？孙武的《兵法》，文辞如像珠玉一样漂亮，他难道是因为讲习武术便不懂得文术吗？所以文人君子要身藏利器，等待时机去行动，以发挥作用创建事业，这当然应当积蓄知识修养德行以使内心充实

饱满，散发文采以使外部彪炳昭耀，做到质地像楩木、楠木那样坚硬，树干像豫树、樟树那样高大。写作文章必须是在于经纬军国大事，负担重担必然在于充任国家栋梁，穷困就独身自善著书立说垂流后世，显达就遵奉时代使命驰骋天下建立功绩。像这样的文人，应该说就是《尚书·梓材》中所说的士人了。

【原文】

四

赞曰：

瞻彼前修①，有懿文德②。
声昭楚南③，采动梁北④。
雕而不器⑤，贞干谁则⑥。
岂无华身，亦有光国。

【注释】

① 前修：前代有德行修养的人，前贤。

② 懿：美。文德：文才与德行。

③ 楚南：南方，楚国在南方。屈原、贾谊等都是南方有德才的作家。

④ 梁北：北方，梁国在北方。邹阳、枚乘等都是北方有德才的作家。

⑤ 雕而不器：扬雄《法言·寡见篇》："或曰：'良玉不彫，美言不文，何谓也？'（良玉不用雕琢，好话不用文饰，是什么意思？）曰：'玉不彫，玙璠（yú fán 余凡）不作器。'"（如果玉不雕琢，那美玉也不能成为玉器。）

⑥ 贞干：即桢干。见《才略》四、注㉘。

【译文】

四

总结：

瞻望那些从前的贤人，
都有美好的文才道德。
有的声名昭著于南方楚地，
有的文采震动了北方梁国。
如果只雕饰美玉不成器用，
栋梁骨干之才谁做准则？
难道只是自身没有荣耀？
也该有助于争光为国。

序志第五十

【题解】

《序志》的“序”是叙述，“志”是心志、想法。“序志”即叙述作者写作《文心雕龙》的想法。本篇讲写作《文心雕龙》的目的、体例和方法。

全篇分三部分：一、讲书名的含义和写作《文心雕龙》的原因。二、讲《文心雕龙》的体例。三、讲写作本书的原则和方法。

《序志》是《文心雕龙》的总序。总序放在全书末尾，是我国古代著作的习惯。在《序志》中：一，解释了书名的含义。“文心”就是“为文之用心”，“雕龙”指写作要讲究文采、讲究美。“用心”的“心”含有“本”的意思，即指为文的基本规律。二，说明写作《文心雕龙》的目的有三：一是“树德建言”，留名后世；二是认为“论文”很有意义；三是前人“论文”的著作虽然很多，但没有一部全面、系统的“论文”的著作。三，通过全书体例结构的介绍，透露了《文心雕龙》的理论体系。四，说明了《文心雕龙》“唯务折衷”的方法论。

【原文】

一

夫“文心”者，言为文之用心也①。昔涓子《琴心》②，王孙《巧心》③心哉美矣④，故用之焉。古来文章，以雕缛成体⑤，岂取驺奭之群言“雕龙”也⑥？夫宇宙绵邈⑦，黎献纷杂⑧，拔萃出类⑨，智术而已。岁月飘忽，性灵不居⑩，

腾声飞实⑪，制作而已⑫。夫有肖貌天地，禀性“五才⑬”，拟耳目于日月，方声气乎风雷⑭，其超出万物，亦已灵矣。形同草木之脆⑮名逾金石之坚⑯，是以君子处世，树德建言。岂好辩哉？不得已也⑱！

【注释】

① 用心：陆机《文赋》：“余每观才士之所作，窃有以得其用心。”（我常常观赏有才华的作家所写的作品，私下以为得到了他们的用心所在。）心，本。用心，即用心之所在，指文学创作的基本规律。

② 涓子：即环渊，战国楚人，道家，著有《涓子》，即《琴心》。

③ 王孙：《汉书・艺文志》说有儒家《王孙子》一篇。《王孙子》又名《巧心》。王孙，即《王孙子》的作者王孙子。

④ 心哉美矣：心这个词很好，可能有双重含意：一方面指这个词适宜用作书名；一方面暗示“心”这个器官在文学创作中有很大作用。

⑤ 雕缛：雕饰文采。缛，文采华丽。

⑥ 驺奭（shì式）：战国齐国人，他很讲究文采，像雕龙纹一样，当时人称“雕龙奭”。

⑦ 绵邈：久远。

⑧ 黎献：众贤。

⑨ 拔萃出类：才能突出。《孟子・公孙丑上》：“出乎其类，拔乎其萃。”

⑩ 性灵：人禀性秀灵。居：留停。

⑪ 实：指事业，名声之实在事业。

⑫ 制作：写作。

⑬ 有，范注：“人”之误。“夫人肖貌天地”二句：《汉书・刑法志》：“夫人肖天地之貌，怀五常之性。”肖（xiào笑）：像，相似。“五才”：即“五常”，指仁、义、礼、智、信。

⑭ 拟耳目二句：《淮南子・精神训》：“是故耳目者日月也；血气者风雨也。”拟：比拟。方：比。

⑮ 同，杨校：疑作“甚”。

⑯ 逾：超过。

⑰ 树德建言：《左传・襄公二十四年》：“太上有立德，其次有立功，其

次有立言。”

⑱　岂好辩哉二句：《孟子·滕文公下》：“孟子曰：‘予(我)岂好辩哉，予不得已矣！’

【译文】

“文心”，说的就是做文章运用心思的规律和方法。从前涓子著有《琴心》，王孙子著有《巧心》。可见“心”这个词真美好啊，所以才用它来做书的名称。自古以来的文章，都用雕刻修饰的手段来写成，我的书又取名《雕龙》，难道只是吸取了驺奭像雕镂龙纹一样修饰语言的用意吗？宇宙连绵久远，贤人纷繁众多，他们能够出乎其类、拔乎其萃，完全是凭自己的才智数术罢了。然而岁月时光飘忽易逝，人的禀性灵智不能久常居留，要想名声腾耀，事业飞升，永垂后世，只有靠著书立说啊！人的相貌和天地相似，禀持了“五才”的性气，把耳朵眼睛比拟为太阳月亮，把声音呼吸比方成风雨雷霆，他们的超出万物，也已经是很灵智的了。可是，人的形体比草木还要脆弱，名声却超过金石的坚硬，所以士人君子的处身立世，要树德立功，建言著文。他们难道是爱好辩论吗？完全是不得已啊！

【原文】

予生七龄①，乃梦彩云若锦，则攀而采之。齿在逾立②，则尝夜梦执丹漆之礼器③，随仲尼而南行④。旦而寤⑤，乃怡然而喜⑥：大哉，圣人之难见哉⑦乃小子之垂梦欤⑧！自生人以来⑨，未有如夫子者也⑩！敷赞圣旨⑪，莫若注经，而马、郑诸儒⑫弘之已精⑬；就有深解，未足立家。唯文章之用，实经典枝条⑭；“五礼”资之以成⑮，

"六典"因之致用⑯，君臣所以炳焕，军国所以昭明，详其本源，莫非经典。而去圣久远，文体解散⑰，辞人爱奇⑱，言贵浮诡，饰羽尚画⑲，文绣鞶帨⑳，离本弥甚，将遂讹滥。盖《周书》论辞，贵乎体要㉑；尼父陈训，恶乎异端㉒。辞训之异㉓，宜体于要㉔，于是搦笔和墨㉕，乃始论文。

【注释】

① 龄：岁。

② 齿：年齿，年龄。逾立：过了三十岁。《论语·为政》中孔子说自己"三十而立"。

③ 礼器：笾(biān边)豆。笾，竹制；豆，木制。都是装粮食、水果等祭品的器具。

④ 仲尼：孔子的字。

⑤ 寤(wù悟)：睡醒。

⑥ 怡然：喜悦貌。杨校："喜"字下当以有"曰"字为胜。

⑦ 哉，范注：作"也"。

⑧ 小子：刘勰谦逊的自称。

⑨ 人，杨校：当作"民"。生民：人民百姓，指人类。

⑩ 夫子：孔子的学生对孔子的尊称。

⑪ 敷：陈述、阐述。赞：明。

⑫ 马、郑：马融、郑玄，都是东汉著名经学家，都遍注儒家经典。

⑬ 弘：大，发扬光大。

⑭ 枝条：刘勰把经典比为树木的根干、文章比为树枝。

⑮ "五礼"：据《礼记·祭统》郑玄注，"五礼"即吉礼(祭祀等)、凶礼(丧吊等)、宾礼(朝觐(jìn进)等)、军礼、嘉礼(婚、冠等)五种主要仪礼。

⑯ "六典"：据《周礼·大(太)宰》，指治典(政治)、教典(教化)、礼典(礼乐)、政典(军事)、刑典(刑法)、事典(经济)。典：法典。

⑰ 文体解散：指文章体制败坏。

⑱ 辞人：辞赋家。

⑲ 饰羽尚画：见《征圣》三、注⑦。

⑳ 鞶帨(bān　shuì般税)：鞶，皮带，古束衣用。帨，佩巾。

㉑ 《周书》论辞二句：《尚书·毕命》有"辞尚体要，不惟好异"的话。体：体现。要：要点。异：指奇异的文辞。

㉒ 尼父陈训二句：《论语·为政》里孔子说："攻乎异端，斯害也已！"攻，声讨。异端，不同的、相反的主张，指违反儒家的学说思想。尼父：对孔子的尊称。

㉓ 辞：指上述《尚书》中的话。训：指上述孔子的话。

㉔ 体：体会、体察。

㉕ 搦(nuò懦)笔：握笔。

【译文】

我在七岁的时候，就梦见彩色的云霞像锦绣一样，于是便上天去采摘它们。三十岁以后，又曾梦见手拿丹红的祭祀礼器，跟随孔子到南方巡行。天亮醒来，非常怡悦欢喜地自言自语说："伟大啊，圣人多么难于见到啊！可是他竟然降梦给小子我啊！"自从有人类以来，没有像孔夫子这样伟大的人了！要阐述明白圣人的旨意，没有比注释经典更好的了，然而在这方面，马融、郑玄诸家大儒已经注释得既宏富又精辟，就算你有深刻的见解，也不足以立一家之言。唯有文章的作用，实在是经典这个根本的枝条，"五礼"的条例靠它才得以形成文献，"六典"因为它才得以致用，君主臣子的事业之所以能够光彩照耀，军国大事之所以能够昭着显明，详细追溯考查它们的本源，无不是从圣人的经典那里来的。然而现在离去圣人已经很久远了，文章的体制解体散乱，文人作者爱好新奇，言辞贵重浮华奇诡，像在漂亮的羽毛上还要画上彩色，在衣带佩巾上也要绣上花纹一样，离文章的根本越来越远，于是文章便越来越接近于讹诡浮滥了。《周书》里论述文辞，认为文章以体现要义为贵；孔子陈述的训戒，也憎恨异端的东西。《周书》的论辞和孔子的训戒所说的"不要好尚奇异"和"攻击声讨异端"，都是作文应该体会的要点，根据这一要点，于是我才拿起笔杆，调和墨汁，开始论述创作写作的问题，撰写《文心雕龙》。

【原文】

详观近代之论文者多矣①！至于魏文述《典》②，陈思序《书》③，应玚《文论》④，陆机《文赋》⑤，仲洽《流别》⑥，弘范《翰林》⑦，各照隅隙⑧，鲜观衢路⑨，或臧否当时之才⑩，或铨品前修之文⑪，或泛举雅俗之旨，或撮题篇章之意⑫。魏《典》密而不周⑬陈《书》辩而无当⑭，应《论》华而疏略⑮，陆《赋》巧而碎乱⑯，《流别》精而少巧⑰，《翰林》浅而寡要⑱。又君山、公干之徒⑲，吉甫、士龙之辈⑳，泛议文意，往往间出㉑，并未能振叶以寻根㉒，观澜而索源。不述先哲之诰㉓，无益后生之虑。

【注释】

① 近代：指魏、晋以来。

② 于，黄叔琳校：作“如”。魏文：魏文帝曹丕。《典》：指《典论·论文》，载《文选》卷五十二，是我国最早的文艺理论批评专论。它对文学的功用，各种文体的特点、作家风格等问题都有所论述。

③ 陈思：陈思王曹植。《书》：曹植的《与杨德祖书》（见《文选》卷四十二）评论了当时一些作家。

④ 应玚：东汉末文学家。他的《文质论》（载《艺文类聚》卷二十二）讲一般的文和质的关系，没有直接讲文学的文和质的问题。不知应玚是否还有讲文学的《文论》。

⑤ 陆机：西晋文学家。他的《文赋》（载《文选》卷十七）用赋的形式讲文学创作问题，是我国古代文学理论的重要文献。

⑥ 仲洽：挚虞的字，西晋文学家。他分类编集古代文章，名《文章流别集》，并撰写了《文章流别志论》，二者均失传。《全晋文》卷七十七辑有《文章流别志论》残文。

⑦ 弘范：李充的字，东晋文学家、目录学家。他编辑古代文章的选本叫《翰林》、并写了《翰林论》论述所选文章。《翰林论》已失传，《全晋文》卷五

十三辑得残文八条。

⑧ 隅隙：角落、缝隙，指不全面，只从一个方面作了论述。

⑨ 鲜：少。衢路：通衢大道，指通观全面。

⑩ 臧否（pǐ匹）：表扬批评。

⑪ 铨品：衡量品评。前修：前贤。

⑫ 撮：撮取。

⑬ 密而不周：指《典论・论文》讲才气比较严密，讲文体比较简单，讲才气又只强调先天禀赋。

⑭ 辩而无当：指《与杨德祖书》评论当时作家有辩才，但轻视辞赋和有“文人相轻”的毛病。

⑮ 华而疏略：可能是指《文质论》写得有文采，但理论性不强。

⑯ 巧而碎乱：指《文赋》论文学创作有创见，文辞精巧，但内容琐碎杂乱。

⑰ 巧，杨校：作“功”。精而少功：指《文章流别志论》分类讲文章的源流有见地，但没有讲各种文章的写作要点，不切实用。功：功效，功用。

⑱ 浅而寡要：指《翰林论》写得一般化，没有特点。

⑲ 君山：桓谭的字，东汉作家、学者。他的《新论》中有论文的话。公干：刘桢的字，东汉末作家。他论文的文章无考。本书《风骨》、《定势》各引有一条他文的话论。

⑳ 吉甫：应贞的字，西晋文学家。他论文的话无考。士龙：陆云的字，西晋文学家。他的《与兄平原（陆机）书》，大多谈论做文章的事。

㉑ 间出：偶然出现。

㉒ 振：自，从。

㉓ 先哲：先圣。诰：告诫。

【译文】

详细看看，近代评论文章的人可多啦！如像魏文帝曹丕写了《典论・论文》，陈思王曹植写了《与杨德祖书》，应玚写了《文质论》，陆机写了《文赋》，挚虞写了《文章流别论》，李充写了《翰林论》。他们都各自阐述了一种理论和一个观点，少有观察到整个创作理论的。他们或者臧扬否定当时文人的才能，或者铨衡品评前代贤人的文章，或者泛泛例举雅和俗的作者的旨趣，或者撮取题

记一篇一章的意思。曹丕的《典论·论文》论文细密但不周到，曹植的《与杨德祖书》论文辩析清楚然而有不当之处，应玚的《文质论》华丽但粗疏简略，陆机的《文赋》工巧但显得零碎杂乱，挚虞的《文章流别论》写得精心但少有功用，李充的《翰林论》疏浅而没有抓住要点。再有桓谭、刘桢之徒，应贞、陆云之辈，他们泛泛论文章的意见，也往往在他们的文章里间或出现，但是他们都不能从它们的枝叶着手去追寻它们的根本，由观看文章浩瀚的波澜而去探索它们的源流。像这样论议文章，不阐述先哲圣人的告诫教训，是无益于后来研究文章的人的思考的。

【原文】

二

盖《文心》之作也，本乎道①，师乎圣②，体乎经③，酌乎纬④，变乎《骚》⑤：文之枢纽⑥，亦云极矣⑦。若乃论文叙笔⑧，则囿别区分⑨；原始以表末⑩，释名以章义⑪，选文以定篇，敷理以举统⑫：上篇以上⑬，纲领明矣。至于割情析采⑭，笼圈条贯⑮：摛《神》、《性》⑯，图《风》、《势》⑰，苞《会》、《通》⑱，阅《声》、《字》⑲；崇替于《时序》⑳，褒贬于《才略》，怊怅于《知音》㉑，耿介于《程器》㉒；长怀《序志》㉓，以驭群篇㉔：下篇以下，毛目显矣㉕。位理定名，彰乎大《易》之数㉖，其为文用，四十九篇而已。

【注释】

① 本乎道：即"原道"。指《原道》所讲的原理原则。
② 师乎圣：以圣人为师，即"征圣"，指《征圣》所讲的原则。
③ 体乎经：文章体制以经书为宗，即"宗经"，指《宗经》所讲的原则。

④　酌乎纬：斟酌取舍于纬书，即《正纬》所讲的原则。

⑤　变乎《骚》：学习《离骚》的能通能变、有继承有发展，即《辨骚》所讲的原则。

⑥　枢纽：关键要害，即总管全书的总论部分。

⑦　极：追究到终极。

⑧　文：有韵文。笔：无韵文。

⑨　囿别：区别。囿，园囿，分别区域，指文体的区分。

⑩　原：考查。末，杨校：作“时”。时：指文体的时代流变。

⑪　章：明。

⑫　敷理：敷陈道理。

⑬　上篇：《文心雕龙》全书分上、下篇。上篇：二十五篇，前五篇是总论，后二十篇是文体论。下篇二十五篇，包括创作论、文史论、批评论二十四篇和总序一篇。

⑭　割，杨校：作“剖”。

⑮　笼圈：包括全面。条贯：条理。

⑯　摛：布，展开论述。《神》：指《神思》。《性》：指《体性》。

⑰　图：绘，形象地论述。《风》：指《风骨》。《势》：指《定势》。

⑱　苞：同包，包括。《会》：指《附会》。《通》：指《通变》。

⑲　阅：研阅，研讨。《声》：指《声律》。《字》：指《练字》。

⑳　崇替：兴盛衰废。

㉑　怊怅：惆怅，叹恨貌。

㉒　耿介：有守正不阿、愤慨不平之意。

㉓　长怀：申述情怀。

㉔　驭：统驭、驾驭。群篇：众篇，各篇。

㉕　毛目：详细目录。

㉖　大《易》，杨校：作“大衍”。大衍”之数：《周易·系辞上》：“大衍之数五十，其用四十有（又）九。”大衍之数。天地的数字，东汉经学家马融认为太极、两仪（天地）、日月、四时、五行（金、木、水、火、土）、十二月、二十四气，共五十，除去太极，用四十九。这里指全书五十篇，除《序志》正文四十九篇。

【译文】

二

《文心雕龙》一书的写作，根本探原于自然之道，师学证验于先哲圣人，体制宗法于经典著作，斟酌取舍于谶纬之学，辩析通变于《离骚》。本书论述文章的枢纽关键，也可说在这里包括完尽了。至于论述有韵的文章和叙评无韵的文章，那就将文苑里的文章按类区分开来，在分类论述的时候首先考查它的起源以表述它的发展变化，解释它的名称以阐明它的意义，选择有代表性的作品来确定论述的这类篇章，敷陈它的规律来概举写作这类作品的体统要点。这样，本书写作上篇各篇文章的纲领就明确了啊！至于解剖文章的情理，分析文章的文采，全面而又有条理地讨论写作问题的篇章，那就有论述神思、体性的《神思篇》和《体性篇》，图绘风骨、定势的《风骨篇》和《定势篇》，总包附会、通变的《附会篇》和《通变篇》，研阅声律、字句的《声律篇》、《练字篇》和《章句篇》，另外在《时序篇》里研讨了各时代文学的兴盛与衰废，于《才略篇》里对前代文人的才智识略进行的褒扬与贬抑，在《知音篇》里叙述了怊怅惆怅的感情，在《程器篇》里表现了愤懑不平的感慨，最后长抒情怀写下了《序志篇》，用它来统驭全书众多的篇章。这样，属于本书下篇以下所有篇章的毛细目录便显目了。根据理论系统来排每篇文章的位置，确定它的名称，明显地合于五十这个《周易》的“大衍”之数，但用于论述文章方面的，不过只有四十九篇罢了。

【原文】

三

夫铨序一文为易，弥纶群言为难①。虽复轻采毛发②，深极骨髓③；或有曲意密源④，似近而远。辞所不

载，亦不胜数矣⑤。及其品列成文⑥，有同乎旧谈者，非雷同也⑦，势自不可异也；有异乎前论者，非苟异也⑧，理自不可同也。同之与异，不屑古今⑨，擘肌分理⑩，唯务折衷⑪。按辔文雅之场⑫，环络藻绘之府⑬，亦几乎备矣⑭。但言不尽意⑮，圣人所难；识在瓶管⑯，何能矩矱⑰？茫茫往代⑱，既沉予闻⑲，眇眇来世⑳，倘尘彼观也㉑！

【注释】

① 弥纶：综合论述。

② 毛发：指细微；一说指枝节。

③ 骨髓：指核心、本质问题。

④ 曲：隐。

⑤ 不胜，杨校："不"字下有"可"字。胜(shēng生)：尽。

⑥ 列，杨校：作"评"。

⑦ 雷同：人云亦云。

⑧ 苟：随便。

⑨ 不屑：不顾。

⑩ 擘(bēi白阴)肌分理：张衡《西京赋》："剖析毫厘，擘肌分理。"擘，剖；肌，肌肉；理，纹。比喻剖析文章的精细。

⑪ 折衷：折中、求正。衷，中。

⑫ 按辔：按，以手抚物，停止不动；辔：马缰绳。

⑬ 环络：环，绕；络，马笼头。藻绘之府：与上句"文雅之场"同义，都指文坛。

⑭ 备：周全。

⑮ 言不尽意：《周易·系辞上》孔子说，"书不尽言，言不尽意。"

⑯ 瓶管：比喻见识少，谦逊的话。瓶，用瓶汲水；管，用管窥天。

⑰ 矩矱(yuē约)：规矩法度。矱，度。

⑱ 茫茫：广远貌。

⑲ 沉予闻：《战国策·赵策二》："常民溺于习俗，学者沉于所闻"。沉，溺陷；闻，指文章作品及有关学问。

⑳ 眇眇：渺茫。

㉑ 尘：尘埃，作动词用。观：视线。这句是自谦之词，意思是或许还有一点参考价值。

【译文】

三

铨衡评论一篇文章比较容易，概述总论众多的文章很是困难。虽然分析文章像轻轻地采取毛发那样细心，却极其深刻地透入它的骨髓；但有的文章含意隐曲，源流密秘，探索的时候离它的真意似乎很近，实际相距很远。至于本书中所没有记载的问题，那也是数也数不尽的啊！到了具体地品评文章作品，有的话和前人的谈论相同，但并不是人云亦云，那势态实在是不能相异；有的话和从前的论述相异，并不是随便标新立异，那道理确实是不能相同啊！相同与相异，不管是古人的意见还是今的人意见，都像解剖极细的肌肉纹理一样对它们进行仔细的分析，务必用“折衷”的办法求得恰当正确的结论。按住缰绳停立在文章的场苑里仔细观览，带住马笼头在辞藻彩绘的府第里环绕巡视，这样评论文章也庶几乎可算得是比较周到了。但是言语不能完尽地表达意思，要求做到这点也是圣人之所难。自己的知识很有限，就像瓶中水和管中天一样，那里能够为写作文章制定一个规矩法度呢？茫茫啊过往的时代，为了了解它既然已经使得自己沉陷在见闻的知识之中！眇眇啊未来的世界，也许我这本《文心雕龙》会像尘一样扰乱未来人们的视线吧！

【原文】

四

赞曰：

生也有涯，无涯惟智①。

逐物实难，凭性良易②。
傲岸泉石，咀嚼文义③。
文果载心④，余心有寄！

【注释】

① 生也有涯二句：《庄子·养生主篇》："吾生也有涯，而知也无涯。"涯，边。智，同知。

② 逐物灾难二句：逐物：指追寻研究文学规律。凭性，依凭自然本性，即自然之道。良，甚。

③ 傲岸泉石二句：傲岸，性格高傲，不随和时俗。泉石，指隐居的山林。咀嚼：细嚼体味。此二句承上文要"凭性"因其自然地了解文学创作规律，就得摆脱世俗偏见冷静客观细致地去从事研究。

④ 文：指《文心雕龙》。心：为文之用心。

【译文】

四

总结：

人的生命总有边涯，
没有边涯的只是知识。
追求事物规律确实很是困难，
依凭自然天性了解就甚容易。
离开世俗纵情自然山水，
去咀嚼品味文章的意义。
这书果能记载为文的用心，
那我的心啊便有所托寄！

〔黔〕新登字01号

责任编辑　孟筑敏
封面设计　石俊生
技术设计　王有明

本丛书如有印装错误，请寄承印厂质检科，保证调换。

邮政编码：441021

通信地址：湖北省襄樊市胜丰路45号
文字六〇三厂质检科

文心雕龙全译
〔梁〕刘　勰原著　龙必锟　译注

贵州人民出版社出版发行
（贵阳市延安中路9号）
文字六〇三厂印刷
850×1168毫米　32开本　20.25印张　501千字
1992年8月第1版　1992年8月第1次印刷
印数1—30,000册

ISBN7—221—02634—3/I·302　定价：(精)13.00元 (平)10.00元